叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 来自坚果和葡萄之地的故事（西(tales From The Lands Of Nuts And Grapes) 000001

2. 来自坚果和葡萄之地的故事（西(tales From The Lands Of Nuts And Grapes) 000002

3. 来自坚果和葡萄之地的故事（西(tales From The Lands Of Nuts And Grapes) 000003

4. 来自坚果和葡萄之地的故事（西(tales From The Lands Of Nuts And Grapes) 000004

5. 来自坚果和葡萄之地的故事（西(tales From The Lands Of Nuts And Grapes) 000005

6. 来自坚果和葡萄之地的故事（西(tales From The Lands Of Nuts And Grapes) 000006

7. 来自坚果和葡萄之地的故事（西(tales From The Lands Of Nuts And Grapes) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自坚果和葡萄之地的故事（西(Tales from the Lands of Nuts and Grapes)

[teɪlz; ˈteɪliːz]
tales
故事

故事

[frɒm; frəm][ðə; ði][lændz][ɒv; əv]
from **the** **lands** **of**
从 这 土地 的

来自这片土地

[nʌts] [ænd; ənd] [greɪps]
nuts **and** **grapes**
坚果 和 葡萄

坚果和葡萄

([ˈspæniʃ] [ænd; ənd][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈfəʊklɔː(r)])
(SPANISH AND PORTUGUESE FOLKLORE)
(西班牙语 和 葡萄牙语 民俗学)

（西班牙和葡萄牙民间传说）

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] [ˈseləz] . - .
CHARLES SELLERS . 1888 .
查尔斯 卖家 . - .

查尔斯·塞勒斯，1888 年。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[fiːld] & [ˈtjuːər] , [ðə; ði] [ˈlednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

Field & Tuer，利德霍尔出版社，EC

[ˈsɪmpkɪn] , [ˈmɑːʃl] & [ˌsiː ˈəʊ] . ; [ˈhæmɪltən] , [ˈædəmz] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Simpkin , Marshall & Co . ; Hamilton , Adams & Co .
辛普金 , 马歇尔 & 合作 . ; 汉密尔顿 , 亚当斯 & 合作 .

辛普金、马歇尔公司；汉密尔顿、亚当斯公司

[fiːld] & [ˈtjuːər] ,
FIELD & TUER ,
场地 & tuer ,

FIELD & TUER，

[ðə; ði] [ˈlednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
THE LEADENHALL PRESS , E . C .
这 利德霍尔 按 , E . C .

利登霍尔出版社，EC

([tiː] . [fɔːr] , -)
(T . 4 , 355)
(T . 4 , -)

(T. 4, 355)

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ai]
I
我

我

['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
FIRMLY believe that the following tales have never seen the light of publicity .
牢牢 相信 那 这 下列的 故事 有 绝不 已见 这 光 的 宣传 .

我坚信以下故事从未公开发表过。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fəʊklɔː(r)] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] .
They are the folklore of Spain and Portugal .
他们 是 这 民俗学 的 西班牙 和 葡萄牙 .

它们是西班牙和葡萄牙的民间传说。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɜːr'nɑːndoʊ] [del] [kə'stiːloʊ] , [ɪn] - ,
Since the day when Hernando del Castillo , in 1511 ,
自从 这 天 什么时候 埃尔南多 del 卡斯蒂略 , 在 - ,

自1511年埃尔南多·德尔·卡斯蒂略以来，

['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəu'mænsiz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ʃɪvəlri] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
published some of the romances of Spanish chivalry collected from the people
已发布 一些 的 这 浪漫故事 的 西班牙语 骑士精神 集 从 这 人们
,
,
,

出版了一些从民间收集来的西班牙骑士传奇故事。

['veəriəs] [wɜːks] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
various works have appeared at different times ,
各种各样的 作品 有 出现 在 不同的 时代 ,

多部作品在不同时期发表，

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [rɪtʃ] [stɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪn] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]
adding to the already rich store from that inexhaustible mine of song and
添加 到 这 已经 富有的 店铺 从 那 取之不尽的 矿 的 歌曲 和
['stɔːri] .
story .
故事 .

为这座取之不尽的歌曲和故事宝库再添新成员。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ə'priːʃieɪt] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
But , unfortunately for those who appreciate originality in a people ,
但 , 很遗憾 为了 那些 WHO 欣赏 独创性 在 一个 人们 ,

但不幸的是，对于那些欣赏一个民族独创性的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][hæd; həd] [biːn] [məʊst] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['pleɪdʒəraɪzd] ,

it	was	discovered	that	Boccaccio	had	been	most	unceremoniously	plagiarized	,
它	曾是	发现	那	薄伽丘	有	到过	最多	不体面地	抄袭	,

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] ,

and	,	what	was	still	worse	,
和	,	什么	曾是	仍然	更糟	,

人们发现薄伽丘的作品遭到了极其明目张胆的抄袭，更糟糕的是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .

that	his	defects	had	not	been	avoided	.
那	他的	缺陷	有	不是	到过	避免	.

他的缺点无法避免。

[ðə; ði] “ [dɪ'kæmərən] ” [hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [biːn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]

The	“	Decameron	”	has	,	in	fact	,	been	the	foundation	of	the	majority	of	the
这	“	十日谈	”	有	,	在	事实	,	到过	这	基础	的	这	多数	的	这

[rəu'mænsiz]

romances
浪漫故事

事实上，《十日谈》一直是大多数爱情故事的基础。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [wen] , [æz; əz][hæz; həz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ðə; ði]

attributed	to	the	natives	of	the	Peninsula	when	,	as	has	too	often	been	the
归因于	到	这	本地人	的	这	半岛	什么时候	,	作为	有	也	经常	到过	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

人们常常将这种现象归咎于半岛原住民，而事实并非如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ['əuvəstept] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [dɪ'kɔːrəm] .

they	have	in	their	songs	of	chivalry	overstepped	the	limits	imposed	by	decorum	.
他们	有	在	他们的	歌曲	的	骑士精神	越界	这	限制	强加	经过	礼仪	.

他们的骑士颂歌已经超越了礼仪规范所规定的界限。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][hæv; həv][nəʊ]['pəʊətri]

But	this	does	not	argue	that	the	Spaniards	and	Portuguese	have	no	poetry
但	这	做	不是	争论	那	这	西班牙人	和	葡萄牙语	有	不	诗

[ænd; ənd][nəʊ]['fəʊklɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

and	no	folklore	of	their	own	,
和	不	民俗学	的	他们的	自己的	,

但这并不意味着西班牙人和葡萄牙人就没有自己的诗歌和民间传说。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪg'nɔːd] [baɪ][ðə; ði] [kəmp'aɪləz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

but	rather	that	the	latter	have	been	ignored	by	the	compilers	of	such
但	相当	那	这	后者	有	到过	忽略	经过	这	编译器	的	这样的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

但更确切地说，后者被这类文献的编纂者所忽略了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] ['meni] [əd'maiərə] , ['iːv(ə)n][ɪn]

in	order	to	satisfy	the	cravings	of	the	unfortunately	too	many	admirers	,	even	in
在	命令	到	满足	这	渴望	的	这	很遗憾	也	许多	仰慕者	,	甚至	在

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

为了满足数量过多的仰慕者的渴望，即使到了今天，

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [hæd; həd]

of	that	which	would	have	been	of	advantage	to	the	world	at	large	had
的	那	哪个	会	有	到过	的	优势	到	这	世界	在	大的	有

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪˈmædʒɪnd] .

it	never	been	imagined	.
它	绝不	到过	想象	.

如果当初没有设想出某些事物，那对整个世界来说将是一件多么有益的事情。

[ɪn] [ˈɪŋglənd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] “ [dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈkɪlə(r)] ” [ɪz] [riːd] [wɪð] [əˈvɪdəti] [baɪ][ɔːl] [jʌŋ]

In	England	the	tale	of	“	Jack	the	Giant	Killer	”	is	read	with	avidity	by	all	young
在	英格兰	这	故事	的	“	杰克	这	巨大的	杀手	”	是	读	和	热情	经过	全部	年轻的

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在英国，《杰克与巨人》的故事深受所有年轻人的喜爱。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˈnæʃ(ə)nəl] [teɪl] ;

for	it	is	a	purely	national	tale	;
为了	它	是	一个	纯粹	国家的	故事	;

因为这是一个纯粹的民族故事；

[bʌt; bət][ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔːtʃʊgl] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l][teɪlz; ˈteɪliːz] [ˈveri] [ˈseldəm] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] ,

but	in	Spain	and	Portugal	such	simple	tales	very	seldom	find	a	publisher	,
但	在	西班牙	和	葡萄牙	这样的	简单的	故事	非常	很少	寻找	一个	出版商	,

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

但在西班牙和葡萄牙，这种简单的故事很少能找到出版商，孩子们也很难读到。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [ˈeldəz] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈkɒntent] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈhɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [riˈsait]

and	even	their	elders	have	to	content	themselves	with	hearing	them	recited
和	甚至	他们的	长者	有	到	内容	他们自己	和	听力	他们	背诵

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɪnˈlaɪv(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪntri] [naɪts] [wɪð] [sʌtʃ] [lɔː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [əˈtemptɪd]

by	those	who	enliven	the	long	wintry	nights	with	such	lore	as	I	have	attempted
经过	那些	WHO	活跃	这	长的	冬季	夜晚	和	这样的	知识	作为	我	有	尝试过

[tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈmeməri] ,

to	reproduce	from	my	memory	,
到	复制	从	我的	记忆	,

甚至连他们的长辈也只能满足于聆听那些在漫长的冬夜里用这些传说故事来活跃气氛的人们讲述这些故事，而这些传说故事正是我试图凭记忆复述出来的。

[təʊld][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ˈsɪstə(r)][lændz] [wɪtʃ] [prəˈdjuːst] [ðə; ði]

told	me	in	my	youth	in	the	bosom	of	those	two	sister	lands	which	produced	the
讲述	我	在	我的	青年	在	这	怀	的	那些	二	姐姐	土地	哪个	生产	这

[ˌsiː aɪ ˈdiː] [kæmpɛdɔ] [ænd; ənd][ðə; ði][græn][ˈvæskoʊ][ˌdiː ˈeɪ][ˈgaːmə] .

Cid	Campeador	and	the	Gran	Vasco	da	Gama	.
cid	坎佩阿多	和	这	格兰	瓦斯科	达	伽马	.

在我年轻的时候，在孕育了熙德·坎佩阿多和伟大的瓦斯科·达·伽马的那两片姐妹土地的怀抱中，有人告诉我这些。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [ðɪs] [ˈprefəs] , [ai] [wʊd] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈpɔːtʃʊgl] ,

And	,	before	closing	this	preface	,	I	would	remark	that	the	North	of	Portugal	,
和	,	前	结束	这	前言	,	我	会	评论	那	这	北	的	葡萄牙	,

在结束这篇序言之前，我想指出葡萄牙北部，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] , [ɪz] [rɪtʃə] [ɪn]['fəʊklɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	I	was	born	and	bred	,	is	richer	in	folklore	than	the	rest	of	the
在哪里	我	曾是	出生	和	繁殖	,	是	更富有	在	民俗学	比	这	休息	的	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

我出生和长大的地方，比王国其他地方拥有更丰富的民间传说。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [mʊrz] [ænd; ənd] [wɔːlɒks] , [ɒv; əv] [huːm] [ai] , [ɪn]

especially	in	tales	about	enchanted	Moors	and	warlocks	,	of	whom	I	,	in
尤其	在	故事	关于	迷人的	沼泽地	和	术士	,	的	谁	我	,	在

['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,

common	with	the	Portuguese	,
常见的	和	这	葡萄牙语	,

尤其是在关于被施了魔法的摩尔人和巫师的故事中，我和葡萄牙人一样，

[seɪ] , “ - .

say	,	“	Abernuncio	.
说	,	“	-	.

说，“Abernuncio。

” [siː] . ['seləz] .

”	C	.	SELLERS	.
”	C	.	卖家	.

“C. 卖家。

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['stjuːd(ə)nt][wʌn]

The	Ingenious	Student	1
这	巧妙	学生	1

天才学生1

[ðə; ði] ['ʌgli] [ˌprɪn'ses] [naɪn]

The	Ugly	Princess	9
这	丑陋的	公主	9

丑陋的公主 9

[ðə; ði] [wʊlf] - [tʃaɪld] -

The	Wolf	-	Child	17
这	狼	-	孩子	-

狼孩17

[ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] -

The	Magic	Mirror	26
这	魔法	镜子	-

魔镜26

[ðə; ði] [blæk] [sleɪv] -

The	Black	Slave	34
这	黑色的	奴隶	-

黑奴34

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] -

A	Legend	of	St	.	Bartholomew	46
一个	传奇	的	英石	.	巴塞洛缪	-

圣巴塞洛缪的传说 46

[ðə; ði] [waɪt] [kæt][ɒv; əv]['eɪsiːˌhɑː] -

The	White	Cat	of	Ecija	59
这	白色的	猫	的	埃西哈	-

埃西哈的白猫 59

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][ænd; ənd] [klaʊn] [ɒv; əv][vɪ'lɑːr] -

The	Church	Auctioneer	and	Clown	of	Villar	66
这	教会	拍卖	和	小丑	的	维拉尔	-

维拉尔66号教堂的拍卖师兼小丑

[ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['liːɔn] -

The	Wise	King	of	Leon	79
这	明智的	国王	的	莱昂	-

利昂的智者国王 79

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːgɒs] -

The	Cobbler	of	Burgos	85
这	皮匠	的	布尔戈斯	-

布尔戈斯的鞋匠 85

['bɑːb(ə)rə] , [ðə; ði] - [waɪf] -

Barbara	,	the	Grazier's	Wife	92
芭芭拉	,	这	-	妻子	-

牧场主的妻子芭芭拉 92

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['sɜːvənt] -

The	Watchful	Servant	99
这	警惕	仆人	-

警觉的仆人 99

['sɪlvə(r)] [belz] -

Silver	Bells	105
银	钟声	-

银铃 105

[kɪŋ] ['rɒbɪn] -

King	Robin	112
国王	罗宾	-

罗宾国王 112

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] -

The	Wicked	King	117
这	邪恶	国王	-

邪恶之王 117

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [mʊrz] -

The	Palace	of	the	Enchanted	Moors	122
这	宫殿	的	这	迷人的	沼泽地	-

魔法沼泽宫殿 122

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] -

The	Seven	Pigeons	133
这	七	鸽子	-

七只鸽子 133

['leɪdi] [kleə(r)] -

Lady	Clare	150
女士	克莱尔	-

克莱尔夫人 150

[gʊd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['bɑːbə(r)][ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] -

Good	St	.	James	,	and	the	Merry	Barber	of	Compostella	154
好的	英石	.	詹姆斯	,	和	这	欢乐	理发师	的	康波斯特拉	-

好圣詹姆斯，以及康波斯特拉的快乐理发师 154

[elˈvaɪərə] , [ðə; ði] ['seɪntɪd] [ˌprɪn'ses] -

Elvira	,	the	Sainted	Princess	165
埃尔维拉	,	这	圣徒	公主	-

圣洁公主艾薇拉 165

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [mjuːl] - [[wʌn]]

The	Enchanted	Mule	170	[	1	]
这	迷人的	骡子	-	[	1	]

魔法骡子 170[1]

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [greɪps] .

TALES	FROM	THE	LANDS	OF	NUTS	AND	GRAPES	.
故事	从	这	土地	的	坚果	和	葡萄	.

来自坚果和葡萄之乡的故事。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['stjuːd(ə)nt] .

THE	INGENIOUS	STUDENT	.
这	巧妙	学生	.

这位才华横溢的学生。

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn] [tʊi] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] ,

HERE	was	once	a	student	in	Tuy	who	was	so	very	poor	that	,
这里	曾是	一次	一个	学生	在	图伊	WHO	曾是	所以	非常	贫穷的	那	,

从前在都伊有一个学生，他非常穷，

[ɪf] [feɪθ] [ɪn] ['prɒvɪdəns] [biː; bi] [nɒt] ['rekən] , [hiː; hi] [pə'zest] [nəʊ] ['rɪtʃɪz] .

if	faith	in	Providence	be	not	reckoned	,	he	possessed	no	riches	.
如果	信仰	在	普罗维登斯	是	不是	估计	,	他	拥有	不	财富	.

如果将对天意的信仰不计入其中，他便一无所有。

[bʌt; bət][hwɑːn; 'dʒuːən]['riːvəs][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [faɪn] [gɪft][ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti] ,

But	Juan	Rivas	was	endowed	with	a	wonderfully	fine	gift	of	ingenuity	,
但	胡安	里瓦斯	曾是	捐赠	和	一个	太棒了	美好的	礼物	的	独创性	,

但胡安·里瓦斯天生具有极强的创造力。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [brˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒn]

and	although	he	was	somewhat	behind	in	the	payment	for	the	Masses	on
和	虽然	他	曾是	有些	在后面	在	这	支付	为了	这	群众	在

[brˈhɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

behalf	of	his	predecessors	,
代表	的	他的	前任	,

尽管他拖欠了前任支付弥撒费用的款项，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mʌn'deɪn] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

and	even	more	so	with	his	mundane	creditors	,
和	甚至	更多的	所以	和	他的	平凡的	债权人	,

尤其是那些平凡的债主们。

[stɪl] [wɒz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ment] [wel] [ænd; ənd] [wʊd] [du:; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪf] [hi:; hi]

still	was	he	a	man	who	meant	well	and	would	do	the	right	thing	if	he
仍然	曾是	他	一个	男人	WHO	意思是	出色地	和	会	做	这	正确的	事物	如果	他

['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] .

only	had	the	opportunity	.
仅有的	有	这	机会	.

他仍然是个心地善良的人，如果有机会，他一定会做正确的事。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets]

To	the	man	of	the	world	there	is	no	greater	pleasure	than	to	pay	his	debts
到	这	男人	的	这	世界	那里	是	不	更大的	乐趣	比	到	支付	他的	债务

,

,

,

对于世人来说，最大的快乐莫过于偿还债务。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

for	by	so	doing	he	increases	his	credit	.
为了	经过	所以	正在做	他	增加	他的	信用	.

这样做可以增加他的信用。

[hwɑ:n; 'dʒu:ən]['ri:vəs] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [peɪd] ['evri] [[ˌtu:'tu:]]

Juan	Rivas	would	willingly	have	paid	every	[	2	]
胡安	里瓦斯	会	心甘情愿	有	有薪酬的	每一个	[	2	]

胡安·里瓦斯愿意支付每一笔[2]

['kredɪtə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bi:n] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weəwɪðɔ:l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:t]

creditor	had	his	pocket	been	as	full	of	the	wherewithal	as	his	heart
债权人	有	他的	口袋	到过	作为	满的	的	这	所需资源	作为	他的	心

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] ['mə:si] ;

was	of	gratitude	for	small	mercies	;
曾是	的	感激	为了	小的	怜悯	;

债主口袋里装满了钱，就像他心中充满了对微小恩惠的感激之情一样；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['ʃəʊɪŋ] [wʌnz] [self] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌnz] [dets]

but	there	is	no	difficulty	about	showing	one's	self	desirous	of	satisfying	one's	debts
但	那里	是	不	困难	关于	显示	一个人的	自己	渴望	的	令人满意	一个人的	债务

— [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] ['dʒen(ə)rəli] [rests] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

—	the	only	difficulty	generally	rests	in	being	able	to	do	so	.
—	这	仅有的	困难	一般来说	休息	在	存在	有能力的	到	做	所以	.

但表达自己想要偿还债务的愿望并不难——唯一的难点通常在于能否做到这一点。

[æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] [kəm'pænjən] ;

At	college	he	had	proved	himself	a	good	scholar	and	a	true	companion	;
在	大学	他	有	已证实	他自己	一个	好的	学者	和	一个	真的	伴侣	;

在大学里，他证明了自己是一位优秀的学者和一位真诚的伙伴；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'trɪbju:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ,

but	as	he	could	no	longer	contribute	toward	the	support	of	his	college	,
但	作为	他	可以	不	更长	贡献	朝向	这	支持	的	他的	大学	,

但由于他无法再为他的大学做出贡献，

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm] .

his	college	could	not	be	expected	to	support	him	.
他的	大学	可以	不是	是	预期的	到	支持	他	.

他的大学不可能为他提供支持。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [kæp] , [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] , [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]

His	long	black	cap	,	his	flowing	robes	,	his	pantaloons	,	and	his	shoes	were
他的	长的	黑色的	帽	,	他的	流动	长袍	,	他的	灯笼裤	,	和	他的	鞋	是

['ɔːltəd] [ɪn] ['sʌbstəns] ,

altered	in	substance	,
已修改	在	物质	,

他的黑色长帽、飘逸的长袍、灯笼裤和鞋子都发生了实质性的变化。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hwɑːn; 'dʒuːən]['riːvəs] .

and	so	was	Juan	Rivas	.
和	所以	曾是	胡安	里瓦斯	.

胡安·里瓦斯也是如此。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst][ˌmærə'veɪdi] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd]

Finally	he	became	reduced	to	his	last	maravedi	,	and	as	his	friends	could
最后	他	成为	减少	到	他的	最后的	马拉维迪	,	和	作为	他的	朋友们	可以

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'sɪst] [hɪm] ,

no	longer	assist	him	,
不	更长	协助	他	,

最后他只剩下了最后的马拉维迪，而他的朋友们也再也无法帮助他了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [hɪm'self] .

he	thought	it	was	high	time	he	should	assist	himself	.
他	想法	它	曾是	高的	时间	他	应该	协助	他自己	.

他认为是时候自助了。

“ ['prɒvɪdəns] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæz; həz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

“	Providence	,	”	said	he	,	“	has	never	intended	me	for	a	poor	man	,
“	普罗维登斯	,	”	说	他	,	“	有	绝不	故意的	我	为了	一个	贫穷的	男人	,

“老天爷，”他说，“从来没打算让我成为一个穷人。”

[bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː][wʌn] .

but	Fate	has	almost	made	me	one	.
但	命运	有	几乎	制成	我	一	.

但命运几乎让我成为了其中一员。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] .

I	will	believe	in	Providence	,	and	become	rich	from	this	day	.
我	将要	相信	在	普罗维登斯	,	和	变得	富有的	从	这	天	.

我将信赖天意，从今天起变得富有。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

”	Saying	which	,	he	went	to	some	of	his	companions	,	who	were	almost
”	说	哪个	,	他	去	到	一些	的	他的	同伴	,	WHO	是	几乎

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

as	poor	as	he	was	,
作为	贫穷的	作为	他	曾是	,

说完这些话，他便去找他的一些同伴，他们和他一样贫穷。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

and	asked	them	if	they	desired	to	be	rich	.
和	问	他们	如果	他们	想要的	到	是	富有的	.

然后问他们是否想变得富有。

“ [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [wɪð] [səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [feɪs] ?

“	Do	you	ask	us	if	we	want	to	be	rich	with	so	serious	a	face	?
“	做	你	问	我们	如果	我们	想	到	是	富有的	和	所以	严肃的	一个	脸	?

“你用这么严肃的表情问我们是否想变得富有吗？”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] .

”	answered	they	.
”	回答	他们	.

“他们回答道。”

" ['riːəli] , [[θriː]]
" Really , [3]
" 真的 , [3]

"真的，[3]

[frend] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
friend Juan , you are so strange that you do not seem to belong to
朋友 胡安 , 你 是 所以 奇怪的 那 你 做 不是 似乎 到 属于 到
[ðɪs] ['sɪti] ! "
this city ! "
这 城市 ! "

朋友胡安，你真是太奇怪了，感觉你不属于这座城市!

" [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [rɪtʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [hwɑːn; 'dʒuːən] , " [baɪ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
" No man can be rich , " continued Juan , " by staying at home .
" 不 男人 能 是 富有的 , " 持续 胡安 , " 经过 入住 在 家 .

"没有人能靠待在家里致富，"胡安继续说道。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['stʌdiz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['rekəmpens] .
We are students , and our studies should meet with some recompense .
我们 是 学生 , 和 我们的 研究 应该 见面 和 一些 补偿 .

我们是学生，我们的学习应该得到一些回报。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ? "
Will you do as I bid you ? "
将要 你 做 作为 我 出价 你 ? "

你会照我说的做吗?

" [jes] ! " [kraɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [kəm'pænjənz] ; " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [liːd] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə]
" Yes ! " cried all his poor companions ; " so long as you lead us not to
" 是的 ! " 哭 全部 他的 贫穷的 同伴 ; " 所以 长的 作为 你 带领 我们 不是 到
[ðə; ði] ['gæləʊz] ,
the gallows ,
这 绞刑架 ,

"是的！"他那些可怜的同伴们齐声喊道；"只要你不把我们送上绞刑架，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [laɪk] [nɒt] [sʌtʃ] ['pleɪˌθɪŋz] . "
for we like not such playthings . "
为了 我们 喜欢 不是 这样的 玩具 . "

因为我们不喜欢这样的玩具。

" [wel] , [ðen] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hwɑːn; 'dʒuːən] ;
" Well , then , follow me , " said Juan ;
" 出色地 , 然后 , 跟随 我 , " 说 胡安 ;

"那么，跟我来吧，"胡安说道；

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" and when you see me release a prize that belongs to him who shall be
" 和 什么时候 你 看 我 发布 一个 奖 那 属于 到 他 WHO 将 是
[bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
bold enough to seize it ,
大胆的 足够的 到 抢占 它 ,

"当你们看到我释放奖赏，那奖赏属于那些勇敢去夺取它的人时，

[ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [praɪs] .
off with it to the market , and dispose of it at the best possible price .
离开 和 它 到 这 市场 , 和 处置 的 它 在 这 最好的 可能的 价格 .
"
"
"

把它拿到市场上去，以尽可能高的价格卖掉。"

“ [dʌn] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] , ” ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [siːz] [ðə; ði] [praɪz] ! ”

“	**Done**	**,**	**and**	**agreed**	**to**	**,**	**”**	**shouted**	**all**	**,**	**“**	**if**	**you**	**will**	**but**	**seize**	**the**	**prize**	**!**	**”**
”	完毕	,	和	同意	到	,	”	喊叫	全部	,	“	如果	你	将要	但	抢占	这	奖	!	”

“成交，都同意了！”众人齐声喊道，“只要你肯拿下奖赏！”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['stjuːd(ə)nt] ,

“	**Leave**	**that**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**poor**	**student**	**,**
”	离开	那	到	我	,	”	说	这	贫穷的	学生	,

“那就交给我吧，”可怜的学生说道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [praɪz] ['fʊli] [wɜːθ] ['twenti] [d'ɒləz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] . ”

“	**and**	**I**	**will**	**hand**	**you**	**a**	**prize**	**fully**	**worth**	**twenty**	**dollars**	**without**	**his**	**garments**	**.**	**”**
”	和	我	将要	手	你	一个	奖	完全	值得	二十	美元	没有	他的	服装	.	”

“我会给你一份价值二十美元的奖品，但不包括他的衣服。”

“ [bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hænd][sʌm; səm][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

“	**But**	**,**	**surely**	**,**	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**hand**	**some**	**man**	**or**	**woman**	**over**	**to**
”	但	,	一定	,	你	是	不是	去	到	手	一些	男人	或者	女士	超过	到

[ˌjuː 'es] ?

us	**?**	
我们	?	

“但是，你们肯定不会把某个男人或女人交给我们吧？”

” [in'kwaiə] [ðeɪ] .

”	**inquired**	**they**	**.**
”	询问	他们	.

他们问道。

“ [ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] ['kwestʃənz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti]

“	**Ask**	**me**	**no**	**questions**	**,**	**as**	**the**	**Archbishop**	**of**	**Compostella**	**said**	**to**	**the**	**pretty**
”	问	我	不	问题	,	作为	这	大主教	的	康波斯特拉	说	到	这	漂亮的

['wɪdəʊ] ,

widow	**,**
寡妇	,

“不要问我任何问题，”正如孔波斯特拉大主教对那位美丽的寡妇所说，“

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	**I**	**will**	**be**	**honest**	**with**	**you**	**.**
和	我	将要	是	诚实的	和	你	.

我会对你坦诚相待。

[ðə; ði] [praɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][hænd][juː; jʊ] [wɪl] [fetʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

The	**prize**	**I**	**shall**	**hand**	**you**	**will**	**fetch**	**money**	**in**	**the**	**market**	**,**
这	奖	我	将	手	你	将要	拿来	钱	在	这	市场	,

我给你的奖品在市场上能卖不少钱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sel] [nɒt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [ɜːrdʒd][hwɑːn; 'dʒuːən] . [[fɔːr]]

and	**we**	**sell**	**not**	**human**	**beings**	**in**	**this**	**country**	**,**	**”**	**urged**	**Juan**	**.**	**[**	**4**	**]**
和	我们	卖	不是	人类	生物	在	这	国家	,	”	敦促	胡安	.	[	4	]

“我们国家不贩卖人口，”胡安说道。[4]

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

“	**That**	**is**	**right**	**,**	**”**	**they**	**exclaimed**	**;**	**“**	**and**	**we**	**will**	**follow**	**you**	**.**
”	那	是	正确的	,	”	他们	惊呼	;	“	和	我们	将要	跟随	你	.

“没错，”他们喊道；“我们会跟随你。”

” [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['fɒləʊd] [hwɑːn; 'dʒuːən][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

”	**The**	**students**	**followed**	**Juan**	**on**	**to**	**the**	**high**	**-**	**road**	**leading**	**from**	**the**	**city**
”	这	学生	随后	胡安	在	到	这	高的	-	路	领导	从	这	城市

[tuː; tə] [uː'rɛnsɛ] ;

to	**Ourense**	**;**
到	奥伦塞	;

学生们跟着胡安走上了从市区通往奥伦塞的大路；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] - [taɪm] [hwɑːn; 'dʒuːən] [təʊld] [hɪz; ɪz]

and	when	they	had	walked	for	about	two	hours	'	time	Juan	told	his
和	什么时候	他们	有	步行	为了	关于	二	小时	-	时间	胡安	讲述	他的

[kəm'pænjənz] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [rɪ'zʌlts] .

companions	to	get	behind	the	hedge	and	await	results	.
同伴	到	得到	在后面	这	对冲	和	等待	结果	.

走了大约两个小时后，胡安告诉他的同伴们躲到树篱后面等待结果。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] ['siːtɪd] [krɒs] -

Soon	after	,	the	jingling	of	bells	was	heard	,	and	a	muleteer	seated	cross	-
很快	后	,	这	叮当	的	铃铛	曾是	听到	,	和	一个	骡夫	坐着	叉	-

[legd] [ɒn] [ə; eɪ] [mjuːl] ,

legged	on	a	mule	,
腿	在	一个	骡子	,

不久之后，便传来铃铛的叮当声，一个骡夫盘腿坐在骡子上，

[wɪtʃ] [priː'siːd, priː-] [faɪv] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

which	preceded	five	others	,	was	seen	approaching	.
哪个	之前	五	其他的	,	曾是	已见	接近	.

在其他五辆车之前，有人看到它正在靠近。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [hæd; həd] [səʊld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sliːp] ,

As	the	muleteer	had	sold	all	his	wares	he	was	indulging	in	a	sleep	,
作为	这	骡夫	有	卖	全部	他的	商品	他	曾是	沉溺于	在	一个	睡觉	,

骡夫卖光了货物后，便开始打盹儿。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] - [flaɪz] [ðæt] [tiːzd] [ðə; ði] [mjuːlz] [ðeɪ] [wʊd]

and	had	it	not	been	for	the	dog	-	flies	that	teased	the	mules	they	would
和	有	它	不是	到过	为了	这	狗	-	苍蝇	那	戏弄	这	骡子	他们	会

['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [slept] .

also	have	slept	.
还	有	睡着了	.

如果不是因为虻虫骚扰骡子，它们也会睡着的。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [let] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [pɑːs] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [mjuːl] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː]

Juan	let	the	muleteer	pass	;	but	as	the	last	mule	came	up	he	seized	it
胡安	让	这	骡夫	经过	;	但	作为	这	最后的	骡子	来了	向上	他	查获	它

,

,

,

胡安放开了赶骡人；但当最后一头骡子赶上来时，他却一把抓住了它。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɪts] ['træpɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌdisin'kʌmbə] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɒndərəs] -

and	,	taking	off	its	trappings	,	and	disencumbering	it	of	its	ponderous	albarda	-
和	,	采取	离开	它是	服饰	,	和	解除束缚	它	的	它是	沉重的		-

, [ɔː(r)] ['sæd(ə)l] ,

,	or	saddle	,
,	或者	鞍	,

卸下它的装饰，卸下它沉重的鞍具，

[hiː; hi] [friːd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

he	freed	the	animal	on	the	roadside	,	and	replaced	the	trappings	and	the
他	自由	这	动物	在	这	路边	,	和	替换	这	服饰	和	这

['sæd(ə)l] [ɒn] [hɪm'self] .

saddle	on	himself	.
鞍	在	他自己	.

他在路边放生了这头动物，然后自己重新套上了马具和马鞍。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	companions	were	not	slow	in	seizing	the	prize	and	hurrying	away	with	it	,
他的	同伴	是	不是	慢的	在	抓住	这	奖	和	匆忙	离开	和	它	,

他的同伴们迅速抢夺了战利品，并带着它匆匆逃走。

[waɪl] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['riːvəs] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]

while	Juan	Rivas	continued	for	some	distance	along	the	road	,	following	in
尽管	胡安	里瓦斯	持续	为了	一些	距离	沿着	这	路	,	下列的	在

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [mjuːlz] .

the	train	of	mules	.
这	火车	的	骡子	.

胡安·里瓦斯则继续沿着道路走了一段距离，跟在骡队后面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [hiː; hi]

As	soon	as	he	considered	that	his	companions	would	be	out	of	sight	,	he
作为	很快	作为	他	经过考虑的	那	他的	同伴	会	是	出去	的	视线	,	他

[kə'menst] [[faɪv]]

commenced	[	5	]
开始	[	5	]

他一觉得同伴们都走远了，就开始了[5]

['bækɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

backing	with	all	his	strength	,
后盾	和	全部	他的	力量	,

他全力支持，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [mjuːlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðeə(r)] [belz] [tuː; tə] ['tɪŋk(ə)l] .

which	brought	the	mules	to	a	sudden	halt	and	caused	their	bells	to	tinkle	.
哪个	带来	这	骡子	到	一个	突然	停止	和	导致	他们的	铃铛	到	小便	.

这让骡子们突然停了下来，它们的铃铛也叮当作响。

[ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət] , [pə'siːvɪŋ]

The	muleteer	looked	back	to	see	if	anything	was	wrong	,	but	,	perceiving
这	骡夫	看起来	后退	到	看	如果	任何事物	曾是	错误的	,	但	,	感知

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

骡夫回头看了一眼，想看看是不是出了什么事，但什么也没发现。

[bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [bləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mjuːl] , [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .

bestowed	a	hearty	blow	on	his	mule	,	and	on	he	went	again	.
授予	一个	爽朗	吹	在	他的	骡子	,	和	在	他	去	再次	.

他狠狠地打了骡子一巴掌，然后又继续前行。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] ['pʊld] [ʌp]

The	student	now	began	to	rear	and	jump	about	so	that	the	muleteer	pulled	up
这	学生	现在	开始	到	后部	和	跳	关于	所以	那	这	骡夫	拉	向上

,

,
,

这名学生开始扬蹄跳跃，以至于赶骡人不得不勒停了下来。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ˌdis'maunt] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːl] [səʊ]

and	,	having	dismounted	,	proceeded	to	inquire	into	the	cause	of	the	mule	so
和	,	拥有	下马	,	继续	到	查询	进入	这	原因	的	这	骡子	所以

[ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] [ɪt'self] ;

misbehaving	itself	;
行为不端	本身	;

于是，他下马后，开始调查这头骡子为何如此不听话；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mjuːl] ,

but	his	astonishment	was	great	when	,	instead	of	a	mule	,
但	他的	惊讶	曾是	伟大的	什么时候	,	反而	的	一个	骡子	,

但令他大吃一惊的是，他看到的不是骡子，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

he	saw	a	human	being	bearing	the	trappings	and	the	saddle	.
他	锯	一个	人类	存在	轴承	这	服饰	和	这	鞍	.

他看到一个人背着马具和马鞍。

“ [wɒt] ['meri] [friːk] [ɪz] [ðɪs] , ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˌmjuːləˈtɪə(r)] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,

“	What	merry	freak	is	this	,	”	demanded	the	muleteer	,	addressing	the	student	,
”	什么	欢乐	怪物	是	这	,	”	要求	这	骡夫	,	解决	这	学生	,

“这是什么怪胎？”骡夫对着学生问道。

“ [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪˈpleɪsɪŋ] [maɪ] [mjuːl] ? ”

“	that	I	see	you	replacing	my	mule	?	”
”	那	我	看	你	替换	我的	骡子	?	”

“我看到你把我的骡子换掉了？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] ['meri] [friːk] , [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , ” [rɪˈplaɪd] [hwɑːn; ˈdʒuːən]['riːvəs] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ]

“	It	is	no	merry	freak	,	indeed	it	is	not	,	”	replied	Juan	Rivas	,	“	but	a
”	它	是	不	欢乐	怪物	,	的确	它	是	不是	,	”	回复	胡安	里瓦斯	,	“	但	一个

[sæd] [riˈæləti] .

sad	reality	.
伤心	现实	.

“这可不是什么有趣的怪事，真的不是，”胡安·里瓦斯回答说，“而是一个悲伤的现实。”

[juː; jʊ] [siː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] ,

You	see	before	you	,	good	master	,	a	poor	,	miserable	creature	,
你	看	前	你	,	好的	掌握	,	一个	贫穷的	,	悲惨的	生物	,

好主人，您眼前所见，是一个可怜的、悲惨的生灵。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meni] [əˈfensɪz] [əˈgenst] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mjuːl]

who	for	his	many	offences	against	Mother	Church	was	transformed	into	a	mule
WHO	为了	他的	许多	罪行	反对	母亲	教会	曾是	转变	进入	一个	骡子

,

,

,

他因多次冒犯教会而被变成了一头骡子。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] .

and	sentenced	to	remain	so	for	a	number	of	years	.
和	判刑	到	保持	所以	为了	一个	数字	的	年	.

并被判处在一定年限内不得解除监禁。

[maɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz][dʒʌst][ɪkˈspaɪəd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][maɪ]

My	term	of	punishment	has	just	expired	,	and	I	am	restored	to	my
我的	学期	的	惩罚	有	只是	已到期	,	和	我	是	恢复	到	我的

['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] . ”

natural	form	.	”
自然的	形式	.	”

我的刑期已满，我已经恢复了原形。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][maɪ] [mjuːl] [ðæt] [kɒst] [ˌem ˈiː][wʌn] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [nɒt] ['meni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ?

“	But	where	is	my	mule	that	cost	me	one	hundred	crowns	not	many	years	ago	?
”	但	在哪里	是	我的	骡子	那	成本	我	一	百	皇冠	不是	许多	年	前	?

“可是我几年前花了一百克朗买的那头骡子在哪里呢？”

” [ɑːskt] [ðə; ði][ˌmjuːləˈtɪə(r)] . [[sɪks]]

”	asked	the	muleteer	.	[	6	]
”	问	这	骡夫	.	[	6	]

“骡夫问道。[6]

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

“	You	do	not	understand	me	,	good	master	,	”	replied	the	student	.
”	你	做	不是	理解	我	,	好的	掌握	,	”	回复	这	学生	.

“您不理解我，好老师，”学生回答道。

“ [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [mjuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [wɒz; wəz][ai] ;

“	I	was	the	mule	,	and	the	mule	was	I	;
”	我	曾是	这	骡子	,	和	这	骡子	曾是	我	;

“我就是骡子，骡子就是我；

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ai] . [wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɪk] [jɔː(r); jə(r)] [mjuːl] , [juː; jʊ] ['riːəli] [kɪkt] [ˌem 'iː] ;

now	I	am	I	.	When	you	used	to	kick	your	mule	,	you	really	kicked	me	;
现在	我	是	我	.	什么时候	你	用过的	到	踢	你的	骡子	,	你	真的	踢	我	;

现在我就是我自己。以前你踢骡子的时候，其实踢的也是我；

[wen] [juː; jʊ] [fed] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [fed] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

when	you	fed	it	,	you	fed	me	;	and	now	,	when	you	speak	to	me	,
什么时候	你	美联储	它	,	你	美联储	我	;	和	现在	,	什么时候	你	说话	到	我	,

你喂养它的时候，也就喂养了我；而现在，当你和我说话的时候，

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mjuːl] .

you	speak	to	all	that	remains	of	your	mule	.
你	说话	到	全部	那	遗迹	的	你的	骡子	.

你对着你那头骡子剩下的所有躯体说话。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

Now	do	you	understand	?	”
现在	做	你	理解	?	”

现在你明白了吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] , ” [sed] [ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

“	I	am	beginning	to	perceive	,	”	said	the	muleteer	,	scratching	his	head	and
”	我	是	开始	到	感知	,	”	说	这	骡夫	,	抓挠	他的	头	和

['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɒrəʊfl] ,

looking	very	sorrowful	,
寻找	非常	悲伤	,

“我开始明白了，”骡夫挠着头，一脸悲伤地说。

“ [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

“	that	for	your	sins	you	were	turned	into	a	mule	,	and	that	for
”	那	为了	你的	罪孽	你	是	转向	进入	一个	骡子	,	和	那	为了

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

“因为你的罪孽，你被变成了一头骡子；因为我的罪孽，你被变成了一头骡子。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [juː; jʊ] .

I	had	the	misfortune	to	purchase	you	.
我	有	这	不幸	到	购买	你	.

我很不幸地买下了你。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] [mjuːl] ! ”

I	always	thought	there	was	something	strange	about	that	mule	!	”
我	总是	想法	那里	曾是	某物	奇怪的	关于	那	骡子	!	”

我一直觉得那头骡子有点怪异!

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['iːv(ə)l]

“	There	is	no	doubt	that	we	all	must	put	up	with	the	consequences	of	our	evil
”	那里	是	不	怀疑	那	我们	全部	必须	放	向上	和	这	结果	的	我们的	邪恶的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

毫无疑问，我们都必须承受自己作恶行为的后果。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] ['prɒpəli] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

and	,	as	you	very	properly	say	,	you	have	been	punished	by	the	loss	of
和	,	作为	你	非常	适当地	说	,	你	有	到过	受到惩罚	经过	这	损失	的

[jɔː(r); jə(r)] [mjuːl] ;

your	mule	;
你的	骡子	;

正如你所说，你失去了骡子，这是对你的一种惩罚；

[bʌt; bət] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

but	,	then	,	you	can	rejoice	with	me	,
但	,	然后	,	你	能	麾	和	我	,

但是，那样的话，你就可以和我一起高兴了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [græn'diː] [ɪn] [speɪn] [sɜːvd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kə'pæsəti]

seeing	that	the	son	of	the	first	Grandee	in	Spain	served	you	in	the	humble	capacity
看到	那	这	儿子	的	这	第一的	贵族	在	西班牙	服务	你	在	这	谦逊的	容量

[ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,

of	a	beast	of	burden	,
的	一个	兽	的	负担	,

鉴于西班牙第一位贵族的儿子曾以牲畜的身份卑微地侍奉您，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] . ”

and	now	is	restored	to	rank	and	wealth	.	”
和	现在	是	恢复	到	秩	和	财富	.	”

如今他已恢复了地位和财富。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] ? ” ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaiə] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

“	And	are	you	a	Grandee	of	Spain	?	”	anxiously	inquired	the	poor	man	,
“	和	是	你	一个	贵族	的	西班牙	?	”	焦虑地	询问	这	贫穷的	男人	,

“ [waɪ] , [ðen] ,

“	Why	,	then	,
“	为什么	,	然后	,

“您是西班牙的贵族吗？”可怜的人焦急地问道，“那么，为什么……”

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [kɪks] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɒn]

your	excellency	will	never	forgive	me	for	the	many	kicks	I	have	bestowed	on
你的	阁下	将要	绝不	原谅	我	为了	这	许多	踢	我	有	授予	在

[jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [saɪdz] ;

your	excellency's	sides	;
你的	卓越的	侧面	;

阁下永远不会原谅我曾多次踢过阁下的腰侧；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['pʌnɪʃt] . ” [['sɛvən]]

and	I	am	a	ruined	man	,	for	you	will	have	me	punished	.	”	[	7	]
和	我	是	一个	毁坏	男人	,	为了	你	将要	有	我	受到惩罚	.	”	[	7	]

我是一个没救的人，因为你要惩罚我。”[7]

“ [nɒt] [səʊ] , [kaɪnd] [frend] ; [nɒt] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [ɪn][æn; ən] [ə'ʃʊərɪŋ] [təʊn] ;

“	Not	so	,	kind	friend	;	not	so	,	”	replied	the	student	,	in	an	assuring	tone	;
“	不是	所以	,	种类	朋友	;	不是	所以	,	”	回复	这	学生	,	在	一个	保证	语气	;

“并非如此，好朋友；并非如此，”学生用肯定的语气回答道；

“ [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [mjuːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mjuːl] ? ”

“	for	how	could	you	tell	that	your	mule	was	not	a	mule	?	”
“	为了	如何	可以	你	告诉	那	你的	骡子	曾是	不是	一个	骡子	?	”

“你怎么能确定你的骡子不是骡子呢？”

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][ˌem 'iː] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] .

“	Then	your	excellency	will	not	be	revenged	on	me	?	”	continued	the	muleteer	.
“	然后	你的	阁下	将要	不是	是	复仇	在	我	?	”	持续	这	骡夫	.

“那么，阁下就不会报复我了吗？”骡夫继续说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,

“	And	if	it	will	be	of	any	consolation	to	your	excellency	,
”	和	如果	它	将要	是	的	任何	安慰	到	你的	阁下	,

“如果这能给您带来一丝安慰，阁下，

[ai] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ！ ”

I	promise	never	to	divulge	this	mystery	!	”
我	承诺	绝不	到	泄露	这	神秘	！	”

我保证永远不会泄露这个秘密！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn'diːd] ,

“	It	will	,	indeed	,
”	它	将要	,	的确	,

“确实如此，

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]

be	a	great	comfort	to	me	to	think	that	no	one	will	know	what	became	of
是	一个	伟大的	舒适	到	我	到	思考	那	不	一	将要	知道	什么	成为	的

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

me	for	so	many	years	,
我	为了	所以	许多	年	,

想到这么多年都不会有人知道我的下落，这对我来说将是莫大的安慰。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

”	replied	the	student	.
”	回复	这	学生	.

“学生回答道。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

“	And	now	I	must	bid	you	good	-	bye	,
”	和	现在	我	必须	出价	你	好的	-	再见	,

“现在我必须和你们道别了，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [ə'gen] [ɪm'breɪs] [maɪ][dɪə(r)]['peərənts] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ]

for	I	am	in	a	hurry	to	again	embrace	my	dear	parents	if	they	be	still	living
为了	我	是	在	一个	匆忙	到	再次	拥抱	我的	亲爱的	父母	如果	他们	是	仍然	活的

. ”

: ”

. ”

因为我迫不及待地想再次拥抱我亲爱的父母，如果他们还健在的话。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

“	Good	-	bye	,	”	said	the	muleteer	,	with	emotion	;
”	好的	-	再见	,	”	说	这	骡夫	,	和	情感	;

“再见，”骡夫动情地说；

“ [ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ['nevə(r)] [ə'gen] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] .

“	and	may	your	excellency	never	again	incur	the	displeasure	of	Mother	Church	.
”	和	可能	你的	阁下	绝不	再次	招致	这	不满	的	母亲	教会	.

“愿阁下永远不再触怒教会之母。”

” [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [gʊd] [frendz] ; [ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] [ðə; ði]

”	Thus	they	parted	good	friends	;	the	muleteer	pondering	over	what	he	termed	the
”	因此	他们	分手了	好的	朋友们	;	这	骡夫	沉思	超过	什么	他	称为	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,

mysteries	of	life	,
谜团	的	生活	,

“就这样，他们友好地告别了；骡夫沉思着他所谓的人生奥秘，

[ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən]['riːvəs] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]

and	Juan	Rivas	full	of	delight	at	the	thought	of	rejoining	his
和	胡安	里瓦斯	满的	的	喜	在	这	想法	的	重新加入	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

胡安·里瓦斯一想到能与同伴们重聚就欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːl] ,

and	having	a	good	supper	with	the	proceeds	of	the	mule	,
和	拥有	一个	好的	晚餐	和	这	收益	的	这	骡子	,

用骡子挣来的钱美美地吃了一顿晚餐。

[wɪtʃ] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'naɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

which	pleasure	was	not	denied	him	and	his	friends	.
哪个	乐趣	曾是	不是	否认	他	和	他的	朋友们	.

他和他的朋友们都享受到了这种乐趣。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæt(ə)l][feə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [tʊi] ,

In	a	fortnight's	time	there	was	a	cattle	fair	in	the	neighbourhood	of	Tuy	,
在	一个	两周的	时间	那里	曾是	一个	牛	公平的	在	这	邻里	的	图伊	,

两周后，图伊附近举行了一场牲畜交易会。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [mjuːl] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]

and	as	the	muleteer	required	to	replace	the	mule	he	had	so
和	作为	这	骡夫	必需的	到	代替	这	骡子	他	有	所以

[mɪ'stɪəriəsli] [lɒst] ,

mysteriously	lost	,
神秘地	丢失的	,

而作为骡夫，他需要找回那匹神秘丢失的骡子。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [[eit]]

he	attended	the	fair	,	and	was	[	8	]
他	参加	这	公平的	,	和	曾是	[	8	]

他参加了集市，并且[8]

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [mjuːl] ,

looking	about	him	for	a	serviceable	mule	,
寻找	关于	他	为了	一个	可用	骡子	,

他四处寻找一头好用的骡子。

[wen] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð]

when	an	acquaintance	called	out	to	him	to	know	why	he	had	parted	with
什么时候	一个	熟人	称为	出去	到	他	到	知道	为什么	他	有	分手了	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

the	other	one	.
这	其他	一	.

这时，一个熟人喊住他，问他为什么和另一个人分开了。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] ,

“	I	have	my	private	reasons	,	”	answered	the	muleteer	,
”	我	有	我的	私人的	原因	,	”	回答	这	骡夫	,

“我有我自己的理由，”骡夫回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] . ”

“	and	I	am	not	here	to	let	you	know	them	.	”
”	和	我	是	不是	这里	到	让	你	知道	他们	.	”

“而我来这里不是为了告诉你们这些。”

“ ['veri] [truː] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] [frend] ;

“	Very	true	,	”	continued	his	inquisitive	friend	;
”	非常	真的	,	”	持续	他的	好奇	朋友	;

“确实如此，”他那位爱刨根问底的朋友继续说道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] [ðæt] - [ðə; ði][mjuːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mjuːl][juː; jʊ]

“	but	the	proverb	says	that	'	the	mule	you	know	is	better	than	the	mule	you
“	但	这	谚语	说道	那	-	这	骡子	你	知道	是	更好的	比	这	骡子	你

[doʊnt] [nəʊ] ,

don't	know	,
不	知道	,

“但俗话说，‘你认识的骡子总比你不认识的骡子好。’”

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [mjuːl] [bæk] [ə'gen] ,

'	and	if	you	will	take	my	advice	,	you	will	buy	your	old	mule	back	again	,
-	和	如果	你	将要	拿	我的	建议	,	你	将要	买	你的	老的	骡子	后退	再次	,

如果你听我的劝告，就把你那匹旧骡子买回来吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ” — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	there	it	is	”	—	pointing	to	it	.
为了	那里	它	是	”	—	指向	到	它	.

“因为它就在那里”——指着它。

[ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ]

The	muleteer	looked	in	the	direction	mentioned	,	and	was	horrified	at	seeing
这	骡夫	看起来	在	这	方向	提及	,	和	曾是	惊恐万分	在	看到

[hɪz; ɪz] [leɪt] [mjuːl] [ə'gen] ;

his	late	mule	again	;
他的	晚的	骡子	再次	;

骡夫朝那个方向望去，惊恐地发现他那匹已经去世的骡子又回来了；

[bʌt; bət] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

but	,	trying	to	conceal	his	emotion	,	he	approached	the	animal	and
但	,	尝试	到	隐藏	他的	情感	,	他	接近	这	动物	和

['wɪspəd] [ɪn][ɪts][ɪə(r)] ,

whispered	in	its	ear	,
低声说道	在	它是	耳朵	,

但他努力掩饰自己的情绪，走近那只动物，在它耳边低语道：

“ [ðəʊz] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz] [meɪ] [baɪ] [juː; jʊ] ,

“	Those	who	don't	know	what	sort	of	a	mule	your	excellency	is	may	buy	you	,
“	那些	WHO	不	知道	什么	种类	的	一个	骡子	你的	阁下	是	可能	买	你	,

“那些不知道您是什么样的骡子的人可能会买下您，阁下。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [mjuːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; ” [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['sɒrəʊfəli]

but	I	know	the	mule	you	are	;	”	and	,	turning	away	,	he	sorrowfully
但	我	知道	这	骡子	你	是	;	”	和	,	转弯	离开	,	他	悲伤地

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

但我知道你是一头骡子；”说完，他转身离开，悲伤地喊道：

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ə'gen] [ə'fendɪd] .

“	He	has	again	offended	.
“	他	有	再次	被冒犯了	.

他又一次冒犯了别人。

['terəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ! ” [[naɪn]]

Terrible	are	the	judgments	of	Providence	!	”	[	9	]
糟糕的	是	这	判决	的	普罗维登斯	!	”	[	9	]

天意审判是可怕的！[9]

[ðə; ði] ['ʌgli] [ˌprɪn'ses] .

THE	UGLY	PRINCESS	.
这	丑陋的	公主	.

丑陋的公主。

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,
HERE **was** **once** **a** **king** **who** **had** **an** **only** **daughter** **,**
这里 曾是 一次 一个 国王 WHO 有 一个 仅有的 女儿 ,

从前有一位国王，他只有一个女儿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði]
and **she** **was** **so** **very** **ugly** **and** **deformed** **that** **,** **when** **she** **rode** **through** **the**
和 她 曾是 所以 非常 丑陋的 和 变形 那 , 什么时候 她 骑 通过 这
[striːts] [ɒv; əv] [ˌɑːl'kɑːntərə] ,
streets **of** **Alcantara** **,**
街道 的 阿尔坎塔拉 ,

她长得又丑又畸形，以至于当她骑马穿过阿尔坎塔拉的街道时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
the **children** **ran** **away** **,** **thinking** **she** **was** **a** **witch** **.**
这 孩子们 跑 离开 , 思维 她 曾是 一个 巫婆 .

孩子们以为她是女巫，就跑开了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;
Her **father** **,** **however** **,** **thought** **her** **the** **most** **lovely** **creature** **in** **his** **kingdom** **;**
她 父亲 , 然而 , 想法 她 这 最多 迷人的 生物 在 他的 王国 ;

然而，她的父亲却认为她是他王国里最美丽的生物；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
and **as** **all** **the** **courtiers** **agreed** **with** **him** **,** **and** **the** **Court** **poet** **was** **always**
和 作为 全部 这 朝臣 同意 和 他 , 和 这 法庭 诗人 曾是 总是
['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] ,
singing **her** **praises** **,**
歌唱 她 赞扬 ,

所有朝臣都同意他的看法，宫廷诗人也总是歌颂她，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [məʊst] ['leɪdɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
the **princess** **had** **been** **led** **to** **believe** **what** **most** **ladies** **like** **to** **believe** **;**
这 公主 有 到过 引领 到 相信 什么 最多 女士们 喜欢 到 相信 ;

公主被灌输了一种大多数女士都乐于相信的观念；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,
and **as** **she** **was** **expecting** **a** **prince** **from** **a** **distant** **country** **,**
和 作为 她 曾是 期待 一个 王子 从 一个 遥远 国家 ,

她当时正期待着一位来自遥远国度的王子，

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪk'spresli] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
who **was** **coming** **expressly** **to** **marry** **her** **,**
WHO 曾是 未来 明确地 到 结婚 她 ,

专程来娶她的人，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] ['meni] [rɪtʃ] [dresɪz] [wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['ʌgliə] .
she **had** **ordered** **many** **rich** **dresses** **which** **only** **made** **her** **look** **uglier** **.**
她 有 订购 许多 富有的 连衣裙 哪个 仅有的 制成 她 看 更丑 .

她订购了很多华丽的礼服，结果反而让她看起来更丑了。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌɑːl'kɑːntərə] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [prɪns] - ,
The **city** **of** **Alcantara** **was** **ready** **to** **receive** **Prince** **Alanbam** **,**
这 城市 的 阿尔坎塔拉 曾是 准备好 到 收到 王子 - ,

阿尔坎塔拉城已做好迎接阿兰巴姆王子的准备。

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌɑːltə'mɪrə] .

who	was	going	to	espouse	the	Princess	Altamira	.
WHO	曾是	去	到	支持	这	公主	阿尔塔米拉	.

谁将迎娶阿尔塔米拉公主?

[kraʊdz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [striːts] , ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [hɜːd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Crowds	thronged	the	streets	,	martial	music	was	heard	everywhere	,	and	in	the
人群	熙熙攘攘	这	街道	,	武术	音乐	曾是	听到	到处	,	和	在	这

['pʌblɪk] [skweə(r)] [-]

public	square	[	10	]
民众	正方形	[	-	]

街上人山人海，到处都能听到军乐，广场上[10]

[ə; eɪ] ['splendɪd] [θrəʊn] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌprɪn'ses] [ˌɑːltə'mɪrə] , [ænd; ənd]

a	splendid	throne	had	been	erected	for	the	king	,	Princess	Altamira	,	and
一个	灿烂	王座	有	到过	竖立	为了	这	国王	,	公主	阿尔塔米拉	,	和

[prɪns] - .

Prince	Alanbam	.
王子	-	.

人们为国王、阿尔塔米拉公主和阿兰巴姆王子建造了一座华丽的宝座。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['kæv(ə)lri] ,

Around	the	throne	were	formed	large	bodies	of	well	-	equipped	cavalry	,
大约	这	王座	是	形成	大的	身体	的	出色地	-	配备	骑兵	,

王座周围聚集着大量装备精良的骑兵。

[dɑːk] ['vɪzɪdʒd] ['wɒrɪəz] [klæd][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn][suː'pɜːb]['ærəb] [stiːd]

dark	visaged	warriors	clad	in	white	and	gold	,	and	mounted	on	superb	Arab	steeds
黑暗的	面容	战士	覆膜	在	白色的	和	金子	,	和	安装	在	高超	阿拉伯	马匹

.

:
.

面容黝黑的战士身着白金相间的战袍，骑着骏美的阿拉伯战马。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , [stʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɑːbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [ɒv; əv]

Behind	the	king	,	on	his	left	side	,	stood	the	royal	barber	with	his	retinue	of
在后面	这	国王	,	在	他的	左边	边	,	站立	这	皇家	理发师	和	他的	随从	的

[ə'prentɪsɪz] ;

apprentices	;
学徒	;

国王身后左侧站着皇家理发师和他的学徒们;

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][wɒz; wəz] [siːn] - [ðə; ði] ['hedzmən] , [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]

and	on	his	right	side	was	seen	Nabó	the	headsman	,	a	nigger	of	gigantic
和	在	他的	正确的	边	曾是	已见	-	这	刽子手	,	一个	黑鬼	的	巨大

['stætʃə(r)] ,

stature	,
身材	,

在他右侧的是刽子手纳博，一个身材魁梧的黑人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪmplɪment] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [æn; ən][æks] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

with	his	implement	of	office	,	an	axe	,	over	his	shoulder	.
和	他的	实施	的	办公室	,	一个	斧头	,	超过	他的	肩膀	.

他肩上扛着他的公用武器——一把斧子。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ,

Seated	on	the	steps	of	the	throne	were	a	number	of	musicians	,
坐着	在	这	步骤	的	这	王座	是	一个	数字	的	音乐家	,

王座台阶上坐着一些乐师，

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðiːz] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [fʊt] ['səʊldʒəz] [drest] [ɪn] [ʃɔːt]
and **below** **these** **a** **guard** **of** **honour** **,** **composed** **of** **foot** **soldiers** **dressed** **in** **short**
和 以下 这些 一个 警卫 的 荣誉 , 由 的 脚 士兵 穿着 在 短的
[vests] ,
vests **,**
背心 ,

在这些士兵下方是仪仗队，由身穿短背心的步兵组成。

[kɔːld] “ - , ” [ænd; ənd] [waɪd] ['ləʊə(r)] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] - , [ɔː(r)] ['kwivə] ,
called **“** **aljubas** **,** **”** **and** **wide** **lower** **garments** **,** **and** **with** **their** **aljavas** **,** **or** **quivers** **,**
称为 “ - , ” 和 宽的 降低 服装 , 和 和 他们的 - , 或者 箭筒 ,
[fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] ['ærəus] .
full **of** **bright** **arrows** **.**
满的 的 明亮的 箭头 .

被称为“aljubas”，下身穿着宽大的服装，背着装满明亮箭矢的箭筒（aljavas）。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['splendɪd] [brɪdʒ] [ɒn][sɪks] ['pɪlər] , [bɪlt] [baɪ]
From **the** **throne** **the** **king** **could** **see** **the** **splendid** **bridge** **on** **six** **pillars** **,** **built** **by**
从 这 王座 这 国王 可以 看 这 灿烂 桥 在 六 柱子 , 建造 经过
['treɪdʒən] ,
Trajan **,**
图拉真 ,

国王从王座上可以看到图拉真建造的那座由六根柱子支撑的壮丽桥梁。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
along **which** **a** **brilliant** **cavalcade** **was** **proceeding** **,** **namely** **,** **the** **procession**
沿着 哪个 一个 杰出的 车队 曾是 进行中 , 即 , 这 游行
[fɔːmd] [baɪ] [prɪns] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] .
formed **by** **Prince** **Alanbam** **and** **his** **retainers** **.**
形成 经过 王子 - 和 他的 预付金 .

沿着这条路，一支华丽的队伍正在行进，那就是阿兰巴姆王子和他的随从组成的队伍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] , ['ɑːftə(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hiː; hi]
As **soon** **as** **the** **prince** **,** **after** **saluting** **the** **king** **,** **beheld** **the** **princess** **,** **he**
作为 很快 作为 这 王子 , 后 敬礼 这 国王 , 观看 这 公主 , 他
[tɜːnd] [peɪl] ,
turned **pale** **,**
转向 苍白 ,

王子向国王行礼后，一见到公主，脸色就变得苍白了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn][səʊ] ['ʌgli] ;
for **he** **had** **never** **seen** **any** **one** **so** **ugly** **;**
为了 他 有 绝不 已见 任何 一 所以 丑陋的 ;

因为他从未见过如此丑陋的人；

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [-]
and **however** **much** **he** **might** **have** **desired** **to** **keep** **up** **[** **11** **]**
和 然而 很多 他 可能 有 想要的 到 保持 向上 [-]

尽管他可能很想跟上[11]

[æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sʌbdʒɪkts] ,
an **appearance** **of** **courtesy** **to** **the** **princess** **before** **her** **father's** **subjects** **,**
一个 外貌 的 礼貌 到 这 公主 前 她 父亲的 主题 ,

在公主父亲的臣民面前，对公主表示礼貌。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ,
he **could** **not** **kiss** **her** **as** **she** **expected** **him** **to** **do** **,**
他 可以 不是 吻 她 作为 她 预期的 他 到 做 ,

他没能像她期待的那样吻她。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði][tʃeə(r)] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

nor	could	he	be	persuaded	to	occupy	the	chair	reserved	for	him	beside	the
也不	可以	他	是	被说服	到	占据	这	椅子	预订的	为了	他	旁	这

[ˌprɪnˈses] .

princess	.
公主	.

他也不肯坐到公主旁边为他预留的椅子上。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] , ” [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][maɪ][ɪnˈsuːpərəb(ə)l]

“	Your	mercy	,	”	said	he	,	addressing	the	king	,	“	must	excuse	my	insuperable
”	你的	怜悯	,	”	说	他	,	解决	这	国王	,	“	必须	原谅	我的	不可逾越

['bæʃf(ə)lnəs] ;

bashfulness	;
臊	;

“请您宽恕我这难以克服的羞怯，”他对国王说；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˌɑːltəˈmɪrə][ɪz][səʊ] [træn'sɛndəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ]

but	the	fact	is	that	the	Princess	Altamira	is	so	transcendently	beautiful	,	and	so
但	这	事实	是	那	这	公主	阿尔塔米拉	是	所以	超凡脱俗	美丽的	,	和	所以

['dæz(ə)lɪŋ][tuː; tə][bɪˈhəʊld] ,

dazzling	to	behold	,
耀眼的	到	看哪	,

但事实是，阿尔塔米拉公主的美貌令人叹为观止，令人目眩神迷。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][ɪkˈspekt][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgen] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

that	I	can	never	expect	to	look	upon	her	face	again	and	live	.
那	我	能	绝不	预计	到	看	之上	她	脸	再次	和	居住	.

我再也无法指望能再次见到她的脸庞，还能活下去。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['flætəd] ;

”	The	king	and	the	princess	were	highly	flattered	;
”	这	国王	和	这	公主	是	高度	受宠若惊	;

国王和公主感到非常荣幸；

[bʌt; bət][æz; əz] [prɪns] - [kənˈtɪnjuːd] ['ɒbdjərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃnz] [ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ðeɪ]

but	as	Prince	Alanbam	continued	obdurate	in	his	professions	of	bashfulness	,	they
但	作为	王子	-	持续	顽固的	在	他的	职业	的	臊	,	他们

[kəˈmenst] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwɒt] [vekst] ,

commenced	to	feel	somewhat	vexed	,
开始	到	感觉	有些	烦恼	,

但是，由于阿兰巴姆王子一再坚持自己很害羞，他们开始感到有些恼火。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] —

and	at	last	the	king	said	in	a	loud	voice	—
和	在	最后的	这	国王	说	在	一个	大声	嗓音	—

最后，国王大声说道——

“ [prɪns] - , [wiː; wi] ['fʊli] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðæt] [prɒmpts] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] ,

“	Prince	Alanbam	,	we	fully	appreciate	the	motive	that	prompts	your	conduct	,
”	王子	-	,	我们	完全	欣赏	这	动机	那	提示	你的	执行	,

“阿兰巴姆王子，我们完全理解您此举背后的动机，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˌɑːltəˈmɪrə][ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

but	the	fact	is	the	Princess	Altamira	is	present	to	be	wedded	to	you	;
但	这	事实	是	这	公主	阿尔塔米拉	是	展示	到	是	已婚	到	你	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但事实是，阿尔塔米拉公主将要与你成婚；而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][maɪ][laɪn] ,

as	a	Christian	king	,	the	first	of	my	line	,
作为	一个	基督教	国王	,	这	第一的	的	我的	线	,

作为一位基督教君王，我这一脉的第一位君王，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][maɪ]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ˌprɪn'ses] [ˌɑːltə'mɪrə] , [ænd; ənd]

I	desire	to	lead	to	the	altar	my	only	daughter	,	Princess	Altamira	,	and
我	欲望	到	带领	到	这	坛	我的	仅有的	女儿	,	公主	阿尔塔米拉	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] ,

her	affianced	husband	,
她	已订婚	丈夫	,

我渴望引领我唯一的女儿阿尔塔米拉公主和她的未婚夫步入婚姻殿堂。

[prɪns] - . ”

Prince	Alanbam	.	”
王子	-	.	”

阿兰巴姆王子。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	It	cannot	be	,	”	said	the	prince	.
“	它	不能	是	,	”	说	这	王子	.

“不可能，”王子说。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“	I	would	rather	marry	some	one	less	beautiful	.
“	我	会	相当	结婚	一些	一	较少的	美丽的	.

我宁愿娶一个没那么漂亮的人。

[sɜː(r)] [kɪŋ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ,

Sir	king	,	forgive	me	if	I	annoy	you	,
先生	国王	,	原谅	我	如果	我	烦人	你	,

国王陛下，如果我冒犯了您，请您原谅。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] . ” [-]

but	I	will	not	be	wedded	to	so	much	beauty	.	”	[	12	]
但	我	将要	不是	是	已婚	到	所以	很多	美丽	.	”	[	-	]

但我不会嫁给如此多的美貌。”[12]

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'senst] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

The	king	was	now	incensed	beyond	measure	,	and	the	princess	his	daughter	,
这	国王	曾是	现在	愤怒	超过	措施	,	和	这	公主	他的	女儿	,

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [spaɪt] [prɪns] - ,

thinking	to	spite	Prince	Alanbam	,
思维	到	尽管如此	王子	-	,

国王此刻怒不可遏，而他的女儿公主，为了报复阿兰巴姆王子，

[sed] —

said	—
说	—

说-

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] ,

“	With	your	permission	,	royal	father	,	since	I	am	too	beautiful	for	a	prince	,
“	和	你的	允许	,	皇家	父亲	,	自从	我	是	也	美丽的	为了	一个	王子	,

“恕我冒昧，陛下，因为我的美貌不适合做王子，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] — [bər'nɑːrdoʊ] , [ðə; ði]

I	will	be	married	to	the	most	learned	man	in	your	kingdom	—	Bernardo	,	the
我	将要	是	已婚	到	这	最多	学习	男人	在	你的	王国	—	贝尔纳多	,	这

['rɔɪəl] ['bɑːbə(r)] . ”

royal	barber	.	”
皇家	理发师	.	”

我将嫁给你们王国中最有学问的人——皇家理发师贝尔纳多。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

“	And	that	you	shall	,	”	said	the	king	;	but	,	on	turning	round	to	speak	to
“	和	那	你	将	,	”	说	这	国王	;	但	,	在	转弯	圆形的	到	说话	到

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,

the	barber	,
这	理发师	,

“你应当如此，”国王说；但当他转身与理发师说话时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l]

he	found	that	this	the	most	learned	man	in	his	kingdom	was	all	of	a	tremble
他	成立	那	这	这	最多	学习	男人	在	他的	王国	曾是	全部	的	一个	颤抖

,

,

,

他发现，就连他王国里最有学问的人也浑身颤抖。

[æz; əz] [ɪf] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] .

as	if	dancing	to	the	music	of	St	.	Vitus	.
作为	如果	跳舞	到	这	音乐	的	英石	.	维图斯	.

仿佛在伴着圣维特的音乐翩翩起舞。

“ [wɒt] [hæz; həz] [pə'zest] [ðiː] , ['keɪtɪf] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	What	has	possessed	thee	,	caitiff	?	”	asked	the	king	.
“	什么	有	拥有	你	,	破产管理人	?	”	问	这	国王	.

“你这叛徒，究竟是什么让你如此着迷？”国王问道。

“ ['hɪrɪst] [nɒt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fəːd] [ɒn] [ðiː] ? ”

“	Hearest	not	thou	the	honour	that	is	to	be	conferred	on	thee	?	”
“	亲爱的	不是	你	这	荣誉	那	是	到	是	授予	在	你	?	”

“你难道没听到即将授予你的荣誉吗？”

“ [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] , ” ['mʌtə] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]

“	My	royal	master	,	”	muttered	the	poor	frightened	man	of	learning	and
“	我的	皇家	掌握	,	”	低声说道	这	贫穷的	害怕	男人	的	学习	和

['lɑːðə(r)] ,

lather	,
泡沫	,

“我的陛下，”那位受惊的博学之士喃喃自语道。

“ [aɪ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [ə'veɪl] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'fɜː(r)][ɒn][ˌem 'iː]

“	I	can	no	more	avail	myself	of	the	honour	which	you	would	confer	on	me
“	我	能	不	更多的	可用	我	的	这	荣誉	哪个	你	会	授予	在	我

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌvɪlə'frɑːŋkə] [kʊd; kəd] .

than	the	Archbishop	of	Villafranca	could	.
比	这	大主教	的	维拉弗兰卡	可以	.

“我无法比维拉弗兰卡大主教更珍惜您授予我的这份荣誉。”

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['selɪbəsi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['mærɪd] .

His	grace	is	bound	to	celibacy	,	and	I	am	already	married	.
他的	优雅	是	边界	到	独身	,	和	我	是	已经	已婚	.

他的恩典与独身有关，而我已经结婚了。

” [naʊ] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)][hæd; həd][ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] ['rendəd] [hɪm'self] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] ['sæntʃɪz] ,

”	Now	,	the	barber	had	on	many	occasions	rendered	himself	obnoxious	to	Sanchez	,
”	现在	,	这	理发师	有	在	许多	场合	渲染	他自己	令人讨厌的	到	桑切斯	,

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒblə(r)] ,

the	royal	cobbler	,
这	皇家	皮匠	,

“此前，这位理发师曾多次令皇家鞋匠桑切斯感到厌恶，

[huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [pɑːst] [ɪn'sʌlts] ,

who	,	seeing	the	king's	perplexity	,	and	a	chance	of	avenging	past	insults	,
WHO	,	看到	这	国王的	困惑	,	和	一个	机会	的	复仇	过去的	侮辱	,

[ɪk'skleɪmd] —

exclaimed	—
惊呼	—

他见国王一脸困惑，又觉得有机会报复过去的侮辱，便大声说道——

" ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ək'septəb(ə)l] [-]

"	Royal	master	,	it	would	be	most	acceptable	[	13	]
"	皇家	掌握	,	它	会	是	最多	可接受	[	-	]

"陛下，这是最可接受的[13]

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] .

to	your	subjects	that	so	much	beauty	should	be	wedded	to	so	much	learning	.
到	你的	主题	那	所以	很多	美丽	应该	是	已婚	到	所以	很多	学习	.

向你们的子民们传达这样一个信息：如此丰富的知识和如此美好的事物应该结合在一起。

['aʊə(r)] [gʊd] [frend] , [bər'nɑːrdoʊ] , [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['mærɪd] ;

Our	good	friend	,	Bernardo	,	was	,	it	is	true	,	married	;
我们的	好的	朋友	,	贝尔纳多	,	曾是	,	它	是	真的	,	已婚	;

我们的好朋友贝尔纳多确实已婚；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

but	since	he	has	been	in	attendance	at	the	palace	,
但	自从	他	有	到过	在	出席	在	这	宫殿	,

但自从他入宫以来，

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌprɪn'ses] [ˌɑːltə'mɪrə] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][n'əʊtɪsɪz][hɪz; ɪz]

he	has	so	fallen	in	love	with	Princess	Altamira	that	he	no	longer	notices	his
他	有	所以	倒下	在	爱	和	公主	阿尔塔米拉	那	他	不	更长	通知	他的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

他已经深深爱上了阿尔塔米拉公主，以至于不再注意到自己的妻子；

['ðeəfɔː(r)] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mærɪdʒ] ,

therefore	,	may	it	please	your	mercy	to	dissolve	the	first	marriage	,
所以	,	可能	它	请	你的	怜悯	到	溶解	这	第一的	婚姻	,

因此，恳请您仁慈地解除第一次婚姻关系。

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðɪs] [njuː] [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?

and	announce	this	new	one	with	her	highness	,	your	daughter	?
和	宣布	这	新的	一	和	她	高度	,	你的	女儿	?

并由您的女儿殿下宣布这一新消息？

" [ðə; ði]['bɑːbə(r)][æt; ət] [ðɪs] [hə'ræŋ] [bɪ'keɪm] [səʊ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] ['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði]

"	The	barber	at	this	harangue	became	so	infuriated	that	he	rushed	blindly	at	the
"	这	理发师	在	这	长篇大论	成为	所以	愤怒的	那	他	匆忙	盲目地	在	这

['kɒblə(r)] ,

cobbler	,
皮匠	,

"理发师被这番训斥激怒了，竟盲目地冲向鞋匠。"

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	with	his	razor	would	have	severed	his	head	from	the	rest	of	his
和	和	他的	剃刀	会	有	切断	他的	头	从	这	休息	的	他的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

他会用剃刀把自己的头颅从身体上砍下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːd] , [huː] [held] [hɪm] [daʊn] .

but	that	he	was	prevented	by	the	guard	,	who	held	him	down	.
但	那	他	曾是	阻止	经过	这	警卫	,	WHO	握住	他	向下	.

但他被守卫阻止了，守卫把他按倒在地。

“ [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['bæfld] [kɪŋ] ;

“	Executioner	,	do	your	work	!	”	cried	the	baffled	king	;
”	刽子手	,	做	你的	工作	！	”	哭	这	困惑	国王	;

“刽子手，动手吧！”困惑的国王喊道；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [bləʊ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['bɑːbə(r)] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	at	one	blow	the	head	of	the	unfortunate	barber	rolled	on	the	ground	.
和	在	一	吹	这	头	的	这	不幸	理发师	滚动	在	这	地面	.

一击之下，那不幸的理发师的脑袋滚落到地上。

[prɪns] - ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [ɪn'sjuː] ,

Prince	Alanbam	seeing	this	,	and	fearing	that	more	mischief	might	ensue	,
王子	-	看到	这	,	和	害怕	那	更多的	恶作剧	可能	随之而来	,

阿兰巴姆王子看到这一幕，担心会发生更多麻烦，

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] ,

proposed	to	the	king	that	one	hundred	knights	should	be	chosen	,
建议的	到	这	国王	那	一	百	骑士	应该	是	选定	,

他向国王提议挑选一百名骑士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [ˌɑːltə'mɪrə] .

and	that	these	should	fight	for	the	hand	of	the	lovely	Princess	Altamira	.
和	那	这些	应该	斗争	为了	这	手	的	这	迷人的	公主	阿尔塔米拉	.

而他们却要为了赢得美丽的阿尔塔米拉公主的芳心而战。

“ [aɪ][maɪ'self] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;

“	I	myself	will	enter	the	lists	,	”	said	the	prince	;
”	我	我	将要	进入	这	列表	,	”	说	这	王子	;

“我本人也要列入名单，”王子说道；

“ [ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ] ['mærɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . ”

“	and	the	survivor	will	be	rewarded	by	marrying	your	daughter	.	”
”	和	这	幸存者	将要	是	奖励	经过	结婚	你的	女儿	.	”

“而幸存者将获得奖励，娶你的女儿。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] ['naɪnti] - [naɪn][ɒv; əv]

“	That	is	a	good	idea	,	”	said	the	king	;	and	calling	together	ninety	-	nine	of
”	那	是	一个	好的	主意	,	”	说	这	国王	;	和	呼叫	一起	九十	-	九	的

[hɪz; ɪz][best] [naɪts] , [-]

his	best	knights	,	[	14	]
他的	最好的	骑士	,	[	-	]

“这是个好主意，”国王说；于是召集了他最优秀的九十九名骑士[14]

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [faɪt] ['væliəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['veri] ['preʃəs] .

he	bade	them	fight	valiantly	,	for	their	reward	was	very	precious	.
他	巴德	他们	斗争	英勇地	,	为了	他们的	报酬	曾是	非常	宝贵的	.

他命令他们英勇作战，因为他们的奖励非常珍贵。

['fɪfti] [naɪts] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɑːdʒəz] , [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

Fifty	knights	,	mounted	on	beautiful	chargers	,	placed	themselves	on	one	side	,
五十	骑士	,	安装	在	美丽的	充电器	,	放置	他们自己	在	一	边	,

五十名骑士骑着漂亮的战马，列队在一侧。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈpəʊzd] [baɪ] [ˈfɔːti] - [naɪn] [ˈiːkwəli] [wel] - [ˈmaʊntɪd] [naɪts] [ænd; ənd] [prɪns]
and **were** **opposed** **by** **forty** **-** **nine** **equally** **well** **-** **mounted** **knights** **and** **Prince**
和 是 反对 经过 四十 - 九 同样地 出色地 - 安装 骑士 和 王子
- ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] ,
Alanbam **;** **and** **at** **the** **word** **of** **command** **,**
- ; 和 在 这 单词 的 命令 ,

他们遭到四十九名装备同样精良的骑士和阿兰巴姆王子的阻击；在命令下，

[ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [æt; ət] [ˈhedlɒŋ] [spiːd] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [bʌt; bət] ,
given **by** **the** **king** **,** **they** **advanced** **at** **headlong** **speed** **against** **each** **other** **;** **but** **,**
给定 经过 这 国王 , 他们 先进的 在 一头扎 速度 反对 每个 其他 ; 但 ,

奉国王之命，他们以迅雷不及掩耳之势互相冲锋陷阵；但是，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtetər] , [nəʊ] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈʌnˈhɔːst] ;
much **to** **the** **astonishment** **of** **the** **spectators** **,** **no** **knight** **was** **unhorsed** **;**
很多 到 这 惊讶 的 这 观众 , 不 骑士 曾是 落马 ;

令观众们大吃一惊的是，没有一个骑士落马；

[ˈrɑːðə(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [iːtʃ] [naɪt] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst][tuː; tə][get] [rʌn] [θruː] [baɪ][hɪz; ɪz]
rather **did** **it** **seem** **that** **each** **knight** **did** **his** **utmost** **to** **get** **run** **through** **by** **his**
相当 做过 它 似乎 那 每个 骑士 做过 他的 极致 到 得到 跑步 通过 经过 他的
[əˈpəʊnənt] .
opponent **.**
对手 .

相反，似乎每个骑士都竭尽全力地想要被对手撞倒。

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [went] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn]
At **it** **they** **went** **again** **and** **again** **,** **but** **with** **the** **same** **result** **,** **for** **no** **man**
在 它 他们 去 再次 和 再次 , 但 和 这 相同的 结果 , 为了 不 男人
[wɒz; wəz] [hɜːt] ,
was **hurt** **,**
曾是 伤害 ,

他们一次又一次地尝试，但结果都一样，因为没有人受伤。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] [deθ] .
although **seeming** **to** **court** **death** **.**
虽然 似乎 到 法庭 死亡 .

尽管看似在玩命。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːltə(r)][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **We** **will** **alter** **the** **order** **of** **things** **,** **”** **exclaimed** **the** **king** **.**
“ 我们 将要 改变 这 命令 的 事物 , ” 惊呼 这 国王 .

“我们将改变现状！”国王高声说道。

“ [ðə; ði] [naɪt] [huː] [ɪz] [fɜːst] [ˈwuːndɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
“ **The** **knight** **who** **is** **first** **wounded** **shall** **be** **the** **one** **to** **marry** **the** **princess** **.**
“ 这 骑士 WHO 是 第一的 受伤 将 是 这 一 到 结婚 这 公主 .

“第一个受伤的骑士将迎娶公主。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” **This** **was** **no** **sooner** **said** **than** **the** **knights** **seemed** **to** **be** **possessed** **of** **a**
” 这 曾是 不 很快 说 比 这 骑士 似乎 到 是 拥有 的 一个
[blaɪnd][ˈfjʊəri] ,
blind **fury** **,**
瞎的 愤怒 ,

“话音刚落，骑士们似乎就被一种盲目的愤怒所吞噬。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːdʒ] ['nɪəli] ['evri] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ʌn'hɔːst] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

and	at	the	first	charge	nearly	every	knight	was	unhorsed	and	every	one
和	在	这	第一的	收费	几乎	每一个	骑士	曾是	落马	和	每一个	一

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

在第一次冲锋中，几乎所有骑士都被击落马下，而且无一幸免。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [nɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] .

while	the	confusion	and	noise	were	awful	.
尽管	这	困惑	和	噪音	是	可怕	.

当时现场一片混乱，噪音很大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'kjuːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['wuːndɪd] ; [səʊ][ðæt] , [ɪn]['ʌtə(r)]

They	were	all	accusing	each	other	of	being	the	first	wounded	;	so	that	,	in	utter
他们	是	全部	指控	每个	其他	的	存在	这	第一的	受伤	;	所以	那	,	在	说出

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

他们都在互相指责对方是第一个受伤的人；因此，在彻底的绝望中，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

the	king	declared	his	daughter	should	be	married	to	the	[	15	]
这	国王	声明	他的	女儿	应该	是	已婚	到	这	[	-	]

国王宣布他的女儿应该嫁给[15]

[tʃɜːtʃ] , ['entə(r)][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [haɪd][hɜː(r); hə(r)] [træn'sendənt] ['bjuːti] .

Church	,	enter	a	convent	,	and	thus	hide	her	transcendent	beauty	.
教会	,	进入	一个	修道院	,	和	因此	隐藏	她	超凡脱俗	美丽	.

教堂，进入修道院，从而隐藏了她超凡脱俗的美貌。

“ [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌgli] [ˌprɪn'ses] ; “ [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

“	No	,	father	,	”	exclaimed	the	ugly	princess	;	“	I	will	get	a	husband	;
“	不	,	父亲	,	”	惊呼	这	丑陋的	公主	;	“	我	将要	得到	一个	丈夫	;

“不，父亲，”丑陋的公主喊道，“我要嫁人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][speɪn] [nəʊ][wʌn][biː; bi] [faʊnd] ['wɜːðɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]

and	if	in	all	the	states	of	Spain	no	one	be	found	worthy	enough	to	be	my
和	如果	在	全部	这	各州	的	西班牙	不	一	是	成立	值得	足够的	到	是	我的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

如果西班牙所有邦国中都找不到一个配得上做我丈夫的人，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [speɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

I	will	leave	Spain	for	ever	.
我	将要	离开	西班牙	为了	曾经	.

我将永远离开西班牙。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['nevə(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

There	is	a	country	where	the	day	never	dawns	,	and	night	is	eternal	.
那里	是	一个	国家	在哪里	这	天	绝不	黎明	,	和	夜晚	是	永恒	.

有一个国家，那里永无黎明，黑夜永无止境。

['ðɪðə(r)] [wɪl] [aɪ][gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [æz; əz][ɔːl][kæts][ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ,

Thither	will	I	go	;	for	in	the	dark	,	as	all	cats	are	gray	,
那里	将要	我	去	;	为了	在	这	黑暗的	,	作为	全部	猫	是	灰色的	,

我将前往那里；因为在黑暗中，就像所有的猫都是灰色的一样，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [brɔːt] [tuː; tə][wʌn] ['kɒmən] ['levə(l)] .

so	are	all	degrees	of	beauty	brought	to	one	common	level	.
所以	是	全部	学位	的	美丽	带来	到	一	常见的	等级	.

因此，所有层次的美都被归为同一水平。

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

I	now	know	that	it	is	just	as	unfortunate	to	be	too	beautiful	as	it	is	to
我	现在	知道	那	它	是	只是	作为	不幸	到	是	也	美丽的	作为	它	是	到

[biː; bi] ['veri] ['ʌgli] .

be	very	ugly	.
是	非常	丑陋的	.

我现在明白，长得太漂亮和长得太丑一样不幸。

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ˌprɪn'ses] [ˌɑːltə'mɪrə] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]

"	Having	delivered	herself	of	this	speech	,	Princess	Altamira	bade	the	king	,	her
"	拥有	发表	她自己	的	这	演讲	,	公主	阿尔塔米拉	巴德	这	国王	,	她

['fɑːðə(r)] , [gʊd] - [baɪ] ,

father	,	good	-	bye	,
父亲	,	好的	-	再见	,

“说完这番话后，阿尔塔米拉公主向她的父亲，也就是国王，道别。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , [wen] [ðə; ði] ['hænsəm]

and	was	on	the	point	of	leaving	the	royal	presence	,	when	the	handsome
和	曾是	在	这	观点	的	离开	这	皇家	在场	,	什么时候	这	英俊的

['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɛlɪz'bɛrtoʊ] ,

figure	of	Felisberto	,
数字	的	费利斯贝托	,

正当他准备离开皇室成员时，英俊的费利斯贝托出现了，

[ðə; ði][blaɪnd] ['fɪdlə(r)] , [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

the	blind	fiddler	,	was	seen	to	approach	.
这	瞎的	小提琴手	,	曾是	已见	到	方法	.

有人看到那位盲人提琴手走了过来。

“ [ˌprɪn'ses] , ” [ɪk'skleɪmd] [blaɪnd] [ˌfɛlɪz'bɛrtoʊ] , “ [tuː; tə] [speɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪ'naɪd] .

“	Princess	,	”	exclaimed	blind	Felisberto	,	“	to	Spain	nothing	is	denied	.
“	公主	,	”	惊呼	瞎的	费利斯贝托	,	“	到	西班牙	没有什么	是	否认	.

“公主，”盲人费利斯贝托惊呼道，“对西班牙来说，没有什么是不可能的。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['nevə(r)] [dɔːn] , [ɪn] [sɜːtʃ]

You	speak	of	proceeding	to	the	North	,	where	the	day	never	dawns	,	in	search
你	说话	的	进行中	到	这	北	,	在哪里	这	天	绝不	黎明	,	在	搜索

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

of	a	husband	.
的	一个	丈夫	.

你说要前往北方，那个永无黎明的地方，去寻找一位丈夫。

[juː; jʊ] [niːd] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'həʊld][wʌn][tuː; tə] [huːm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

You	need	but	look	at	me	to	behold	one	to	whom	night	and	day	,
你	需要	但	看	在	我	到	看哪	一	到	谁	夜晚	和	天	,

你只需看看我，就能明白我是一个日夜都对我无微不至的人。

[ɪk'striːm] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [træn'sendənt] ['bjuːti] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ;

extreme	ugliness	and	transcendent	beauty	,	are	alike	;
极端	丑陋	和	超凡脱俗	美丽	,	是	同样	;

极度的丑陋和超凡脱俗的美，其实是相似的；

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bæʃfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [juː; jʊ] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [feə(r)]

and	since	all	are	so	bashful	that	they	will	not	marry	you	,	allow	me	,	fair
和	自从	全部	是	所以	害羞的	那	他们	将要	不是	结婚	你	,	允许	我	,	公平的

[ˌprɪn'ses] ,

princess	,
公主	,

既然她们都羞于娶你，那就请让我来吧，美丽的公主。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . [-]

to	offer	you	my	services	as	a	husband	.	[	16	]
到	提供	你	我的	服务	作为	一个	丈夫	.	[	-	]

向您提供我作为丈夫的服务。[16]

[ɪn][maɪ] [wɜːld] - ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] . -

In	my	world	'	handsome	is	that	handsome	does	.	'
在	我的	世界	-	英俊的	是	那	英俊的	做	.	-

在我看来，“英俊就是英俊的行为”。

″ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] ['fɪdlərz] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]

″	The	king	was	so	pleased	with	the	blind	fiddler's	speech	that	he	immediately
″	这	国王	曾是	所以	高兴	和	这	瞎的	小提琴手的	演讲	那	他	立即地

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] ,

made	him	a	Grandee	of	Spain	,
制成	他	一个	贵族	的	西班牙	,

国王对这位盲人提琴手的演讲非常满意，立即封他为西班牙贵族。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪ'lekt] . [-]

and	acknowledged	him	as	his	son	-	in	-	law	elect	.	[	17	]
和	已确认	他	作为	他的	儿子	-	在	-	法律	选	.	[	-	]

并承认他是自己选定的女婿。[17]

[ðə; ði] [wʊlf] - [tʃaɪld] .

THE	WOLF	-	CHILD	.
这	狼	-	孩子	.

狼孩。

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sɪ'kwestəd] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd]

N	the	North	of	Portugal	there	are	many	sequestered	spots	where	the	enchanted
N	这	北	的	葡萄牙	那里	是	许多	隔离	地点	在哪里	这	迷人的

[mʊrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzədz] [miːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [muːn] .

Moors	and	the	wizards	meet	when	it	is	full	moon	.
沼泽地	和	这	巫师	见面	什么时候	它	是	满的	月亮	.

在葡萄牙北部，有许多与世隔绝的地方，每当满月之夜，神奇的摩尔人和巫师们就会在那里相遇。

[ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mʌŋ] [haɪ] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] [ɒv; əv]

These	places	are	generally	situated	among	high	rocks	on	the	precipitous	sides	of
这些	地方	是	一般来说	位于	之中	高的	岩石	在	这	陡峭	侧面	的

[ðə; ði] [hɪlz] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['rɪvəz] ;

the	hills	overlooking	rivers	;
这	丘陵	俯瞰	河流	;

这些地方通常位于俯瞰河流的陡峭山坡上的高耸岩石之间；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['veri] ['bɔɪstərəs] [ðeə(r)]['terəb(ə)l] [skriːmz] [ænd; ənd] [ˌinkæn'teiʃən]

and	when	the	wind	is	very	boisterous	their	terrible	screams	and	incantations
和	什么时候	这	风	是	非常	喧闹的	他们的	糟糕的	尖叫	和	咒语

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['peznˌtri] [in'hæbit] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

can	be	distinctly	heard	by	the	peasantry	inhabiting	the	neighbouring	villages	.
能	是	明显地	听到	经过	这	农民	居住	这	邻接	村庄	.

当风势非常强劲时，邻近村庄的农民可以清晰地听到他们可怕的尖叫声和咒语。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sets] ['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [strɔː] ,

On	such	occasions	the	father	of	the	family	sets	fire	to	a	wisp	of	straw	,
在	这样的	场合	这	父亲	的	这	家庭	套	火	到	一个	烟雾	的	稻草	,

每当此时，一家之主便会点燃一缕稻草。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	with	it	makes	the	sign	of	the	cross	around	his	house	,
和	和	它	制作	这	符号	的	这	叉	大约	他的	房子	,

然后他用它在房子周围画十字。

[wɪtʃ] [prɪˈvents] [ðiːz] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [frɒm; frəm] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

which	prevents	these	evil	spirits	from	approaching	.
哪个	阻止	这些	邪恶的	烈酒	从	接近	.

这样就能阻止这些邪灵靠近。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈekstrə] [laɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

The	other	members	of	the	family	place	a	few	extra	lights	before	the	image	of
这	其他	成员	的	这	家庭	地方	一个	很少	额外的	灯	前	这	图像	的

[ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] ;

the	Virgin	;
这	处女	;

其他家庭成员在圣母像前摆放了几盏额外的灯；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kəmˈpliːts] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	the	horse	-	shoe	nailed	to	the	door	completes	the	safety	of	the	house	.
和	这	马	-	鞋	钉子	到	这	门	完成	这	安全	的	这	房子	.

钉在门上的马蹄铁进一步确保了房屋的安全。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səʊ] [ˈhæpən] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [mɔː(r)] , [wɪð] [mɔː(r)] [ˈkʌnɪŋ]

But	it	will	so	happen	that	sometimes	an	enchanted	Moor	,	with	more	cunning
但	它	将要	所以	发生	那	有时	一个	迷人的	泊	,	和	更多的	狡猾

[ðæn; ðən] [-]

than	[	18	]
比	[	-	]

但有时，一个被施了魔法的摩尔人，比[18]更狡猾，

[ˈɒnəsti] , [wɪl] [get] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

honesty	,	will	get	through	one	of	the	windows	on	the	birth	of	a	child	,
诚实	,	将要	得到	通过	一	的	这	视窗	在	这	出生	的	一个	孩子	,

诚实，会透过孩子出生时的某个窗口传递出去。

[ænd; ənd] [wɪl] [brænd] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ɔː(r)] [ɑːm] ,

and	will	brand	the	infant	with	the	crescent	on	his	shoulder	or	arm	,
和	将要	品牌	这	婴儿	和	这	新月	在	他的	肩膀	或者	手臂	,

并会在婴儿的肩膀或手臂上烙上新月形的印记。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [naɪts] ,

in	which	case	it	is	well	known	that	the	child	,	on	certain	nights	,
在	哪个	案件	它	是	出色地	已知	那	这	孩子	,	在	肯定	夜晚	,

在这种情况下，众所周知，孩子在某些夜晚，

[wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wʊlf] .

will	be	changed	into	a	wolf	.
将要	是	已更改	进入	一个	狼	.

将会变成狼。

[ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [mʊrz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [bɪˈniːθ]

The	enchanted	Moors	have	their	castles	and	palaces	under	the	ground	or	beneath
这	迷人的	沼泽地	有	他们的	城堡	和	宫殿	在下面	这	地面	或者	下面

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,

the	rivers	,
这	河流	,

神秘的摩尔人将他们的城堡和宫殿建在地下或河流之下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['siːɪŋ] [bʌt; bət] [nɒt] [siːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [daɪd]

and	they	wander	about	the	earth	,	seeing	but	not	seen	;	for	they	died
和	他们	漫步	关于	这	地球	,	看到	但	不是	已见	;	为了	他们	死亡

[ˌʌnbæp'taɪzd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ,

unbaptized	,	and	have	,
未受洗者	,	和	有	,

他们游荡在世上，看见却又看不见；因为他们死时未受洗礼，而且，

['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

therefore	,	no	rest	in	the	grave	.
所以	,	不	休息	在	这	严重	.

因此，坟墓里也没有安宁。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ,

They	seem	to	have	given	preference	to	the	North	of	Portugal	,
他们	似乎	到	有	给定	偏爱	到	这	北	的	葡萄牙	,

他们似乎更青睐葡萄牙北部地区。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pezntri] ;

where	they	are	held	in	great	fear	by	the	ignorant	peasantry	;
在哪里	他们	是	握住	在	伟大的	害怕	经过	这	无知	农民	;

他们被无知的农民们深深地恐惧着；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][hæv; həv] [left] [ðeə(r)]

and	it	has	been	observed	that	all	such	of	the	natives	as	have	left	their
和	它	有	到过	观察到	那	全部	这样的	的	这	本地人	作为	有	左边	他们的

[hoʊmz] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

homes	to	study	at	the	universities	,
房屋	到	学习	在	这	大学	,

据观察，所有离开家乡到大学求学的本地人，

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [mʊrz] ,

on	their	return	have	never	been	visited	by	the	enchanted	Moors	,
在	他们的	返回	有	绝不	到过	到访	经过	这	迷人的	沼泽地	,

他们返回后从未被迷人的沼泽地造访过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] .

as	it	is	well	known	that	they	have	a	great	respect	for	learning	.
作为	它	是	出色地	已知	那	他们	有	一个	伟大的	尊重	为了	学习	.

众所周知，他们非常尊重学习。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd]

one	of	the	kings	has	said	that	until	all	his	subjects	were	educated	they	would
一	的	这	国王	有	说	那	直到	全部	他的	主题	是	受过教育	他们	会

['nevə(r)] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [mʊrz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] .

never	get	rid	of	the	enchanted	Moors	and	wizards	.
绝不	得到	摆脱	的	这	迷人的	沼泽地	和	巫师	.

其中一位国王曾说过，除非他所有的臣民都接受教育，否则他们永远无法摆脱那些被施了魔法的摩尔人和巫师。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['liːmə] ,

In	a	village	called	Darque	,	on	the	banks	of	the	Lima	,
在	一个	村庄	称为	-	,	在	这	银行	的	这	利马	,

在利马河畔一个名叫达尔克的村庄里，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huːz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ]

there	lived	a	farmer	whose	goodness	and	ignorance	were	only	equalled	by
那里	居住地	一个	农民	谁	善良	和	无知	是	仅有的	等于	经过

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

those	of	his	wife	.
那些	的	他的	妻子	.

从前有个农夫，他的善良和无知只有他的妻子能与之匹敌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] , [-]

They	were	both	young	and	robust	,	[	19	]
他们	是	两个都	年轻的	和	强壮的	,	[	-	]

他们俩都很年轻力壮，[19]

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɒf] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [biːf] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ]

and	were	sufficiently	well	off	to	afford	the	luxury	of	beef	once	or	twice	a
和	是	足够	出色地	离开	到	买得起	这	奢华	的	牛肉	一次	或者	两次	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

他们家境殷实，每月能奢侈享用一两次牛肉。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] - [spʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmli] .

Their	clothes	were	home	-	spun	,	and	their	hearts	were	homely	.
他们的	衣服	是	家	-	旋转	,	和	他们的	心	是	家常的	.

他们的衣服是家织的，他们的心也很朴实。

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['lænd.lɔːrdz] [graʊndz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [stept] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əʊnd]

Beyond	their	landlord's	grounds	they	had	never	stepped	;	but	as	he	owned
超过	他们的	房东的	理由	他们	有	绝不	步	;	但	作为	他	拥有

['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ,

nearly	the	whole	village	,
几乎	这	所有的	村庄	,

他们从未踏出过房东的地界；但由于房东几乎拥有整个村庄，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] .

it	is	very	evident	that	they	knew	something	of	this	world	of	ours	.
它	是	非常	明显	那	他们	知道	某物	的	这	世界	的	我们的	.

很明显，他们对我们这个世界有所了解。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [bɔːn] [ænd; ənd] ['mærid] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [æz; əz][ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd]

They	were	both	born	and	married	on	the	estate	,	as	their	parents	had
他们	是	两个都	出生	和	已婚	在	这	财产	,	作为	他们的	父母	有

[biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

been	before	them	,
到过	前	他们	,

他们俩都出生在这个庄园，也都在这里结婚，就像他们的父母一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	they	were	contented	because	they	had	never	mixed	with	the	world	.
和	他们	是	满足	因为	他们	有	绝不	混合	和	这	世界	.

他们很满足，因为他们从未与世俗接触。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ɒv; əv] [brɒθ]

One	day	,	when	the	farmer	came	home	to	have	his	midday	meal	of	broth
一	天	,	什么时候	这	农民	来了	家	到	有	他的	正午	一顿饭	的	肉汤

[ænd; ənd] [meɪz] [bred] ,

and	maize	bread	,
和	玉米	面包	,

有一天，农夫回家吃午饭，也就是肉汤和玉米面包时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːbɔːn] ['beɪbi] [bɔɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

he	**found**	**his**	**wife**	**in**	**bed**	**with**	**a**	**newborn**	**baby**	**boy**	**by**	**her**	**side**	**,**
他	成立	他的	妻子	在	床	和	一个	新生	婴儿	男生	经过	她	边	,

他发现妻子躺在床上，身边依偎着一个刚出生的男婴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [rest] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	**he**	**was**	**so**	**pleased**	**that**	**he**	**spent**	**his**	**hour**	**of**	**rest**	**looking**	**at**	**the**
和	他	曾是	所以	高兴	那	他	花费	他的	小时	的	休息	寻找	在	这

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

他非常高兴，以至于休息的一个小时里，他都盯着孩子看。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [miːl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'teɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

so	**that**	**his**	**meal**	**remained**	**untasted**	**on**	**the**	**table**	**.**
所以	那	他的	一顿饭	剩余	未尝过的	在	这	桌子	.

因此，他的饭菜一直放在桌上，一口也没吃。

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [aɪz] ,

Kissing	**his**	**wife**	**and**	**infant**	**,**	**and**	**bidding**	**her**	**beware**	**of**	**evil**	**eyes**	**,**
接吻	他的	妻子	和	婴儿	,	和	投标	她	提防	的	邪恶的	眼睛	,

他亲吻了妻子和婴儿，并叮嘱她要提防邪恶的目光。

[hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

he	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**house**	**back**	**to**	**his**	**work**	**;**
他	慌忙	出去	的	这	房子	后退	到	他的	工作	;

他匆匆离开家，赶回工作岗位；

[ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['hʌŋgri] .

and	**so**	**great**	**was**	**his**	**joy**	**at**	**being**	**a**	**father**	**that**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**hungry**	**.**
和	所以	伟大的	曾是	他的	喜悦	在	存在	一个	父亲	那	他	做过	不是	感觉	饥饿的	.

初为人父的喜悦让他感到无比幸福，以至于没有感到饥饿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [həʊ] [θruː]

He	**was**	**digging**	**potatoes**	**,**	**and**	**in**	**his**	**excitement**	**had**	**sent**	**his**	**hoe**	**through**
他	曾是	挖掘	土豆	,	和	在	他的	激动	有	发送	他的	锄	通过

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

some	**of**	**them**	**,**
一些	的	他们	,

他当时正在挖土豆，兴奋之余，不小心用锄头把一些土豆挖破了。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

which	**,**	**however**	**,**
哪个	,	然而	,

然而，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði]

he	**did**	**not**	**notice**	**until**	**he**	**happened**	**to**	**strike**	**one**	**that**	**was**	**so**	**hard**	**that**	**the**
他	做过	不是	注意	直到	他	发生	到	罢工	一	那	曾是	所以	难的	那	这

[stiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊ] [flæʃt] . [-]

steel	**of**	**his**	**hoe**	**flashed**	**.**	**[**	**20**	**]**
钢	的	他的	锄	闪光灯	.	[	-	]

直到他碰巧砍到一颗非常坚硬的种子，锄头的钢材都闪了一下，他才注意到这一点。[20]

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Thinking	**it**	**was**	**a**	**pebble**	**,**	**he**	**stooped**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**,**
思维	它	曾是	一个	卵石	,	他	弯腰	到	挑选	它	向上	,

他以为那是一颗小石子，便弯腰去捡。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .

but	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**no**	**longer**	**there**	**.**
但	曾是	惊讶	到	看	那	它	曾是	不	更长	那里	.

但令我惊讶的是，它已经不在那里了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [hɑːd] [pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

However	,	he	went	on	working	,	when	he	struck	another	hard	potato	,	and	his
然而	,	他	去	在	在职的	,	什么时候	他	击	其他	难的	土豆	,	和	他的

[həʊ] [ə'gen] [flæʃt] .

hoe	again	flashed	.
锄	再次	闪光灯	.

然而，他继续干活，结果又碰到一个硬土豆，锄头再次闪了一下。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['səʊɪŋ] [ðɪs] [fiːld] [wɪð] [stəʊnz] ,

"	Ah	,	"	said	he	,	"	the	evil	one	has	been	sowing	this	field	with	stones	,
"	啊	,	"	说	他	,	"	这	邪恶的	一	有	到过	播种	这	场地	和	石头	,

"啊，"他说，"那恶者一直在这块地里撒石头，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [seɪnt] [juː'fiːmjə] , ['aʊə(r)] [ˌpeɪtrə'nes] .

as	he	did	in	the	days	of	good	Saint	Euphemia	,	our	patroness	.
作为	他	做过	在	这	天	的	好的	圣	尤菲米娅	,	我们的	女赞助人	.

就像他在我们的守护圣人圣尤菲米娅在世时所做的那样。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kruːsəfɪks][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [ænd; ənd]

"	Saying	which	,	he	drew	out	the	small	crucifix	from	under	his	shirt	,	and
"	说	哪个	,	他	画	出去	这	小的	十字架	从	在下面	他的	衬衫	,	和

[ðə; ði] ['flɪnti] [pə'teɪtəʊ] [dɪsə'pɪəd] ;

the	flinty	potato	disappeared	;
这	燧石	土豆	消失	;

"说着，他从衬衫下掏出小十字架，那颗坚硬的土豆就消失了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [aɪz] [muːvd] .

but	he	noticed	that	one	of	its	eyes	moved	.
但	他	注意到	那	一	的	它是	眼睛	已搬	.

但他注意到它的一只眼睛动了动。

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌntə'wɔːd] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['həʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,

He	thought	no	more	of	this	untoward	event	,	and	went	on	hoeing	until	sunset	,
他	想法	不	更多的	的	这	不愉快的	事件	,	和	去	在	锄	直到	日落	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他不再想这件事，继续锄地直到日落，那时，

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] , [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][həʊ][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

with	the	other	labourers	,	he	shouldered	his	hoe	and	prepared	to	go	home	.
和	这	其他	劳工	,	他	肩部	他的	锄	和	准备	到	去	家	.

他和其他工人一起扛起锄头，准备回家。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [səʊ] [greɪt] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ]

Never	had	the	distance	seemed	so	great	;	but	at	last	he	found	himself	by
绝不	有	这	距离	似乎	所以	伟大的	;	但	在	最后的	他	成立	他自己	经过

[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bedsaɪd] .

his	wife's	bedside	.
他的	妻子的	床头	.

距离从未显得如此遥远；但最终他还是来到了妻子的床边。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [kɔːld] ,

She	told	him	that	while	he	was	absent	an	old	woman	had	called	,
她	讲述	他	那	尽管	他	曾是	缺席的	一个	老的	女士	有	称为	,

她告诉他，在他不在的时候，一位老妇人打过电话。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [wɪð]

asking	for	something	to	eat	,	and	that	as	she	seemed	to	have	met	with
问	为了	某物	到	吃	,	和	那	作为	她	似乎	到	有	遇见	和

[sʌm; səm] ['æksɪdənt] ,

some	accident	,
一些	事故	,

她要了些吃的，而且看起来像是出了什么意外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ,

because	there	was	blood	running	down	her	face	,	she	invited	her	in	,
因为	那里	曾是	血	跑步	向下	她	脸	,	她	受邀	她	在	,

因为她脸上流着血，所以她邀请她进来。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [iːt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [ʌn'teɪstɪd] .

and	told	her	she	might	eat	what	her	husband	had	left	untasted	.
和	讲述	她	她	可能	吃	什么	她	丈夫	有	左边	未尝过的	.

并告诉她，她可以吃掉她丈夫没尝过的东西。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [-]

Sitting	down	at	the	table	,	the	old	woman	[	21	]
坐着	向下	在	这	桌子	,	这	老的	女士	[	-	]

老妇人[21]在桌旁坐下

[kə'menst] ['iːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fuːd] ;

commenced	eating	without	asking	a	blessing	on	the	food	;
开始	吃	没有	问	一个	祝福	在	这	食物	;

未祈求食物祝福便开始进食；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	when	she	had	finished	she	approached	the	bed	,	and	,	looking	at	the
和	什么时候	她	有	完成的	她	接近	这	床	,	和	,	寻找	在	这

['ɪnfənt] ,

infant	,
婴儿	,

她做完后走到床边，看着婴儿，

[ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['hʌrɪdli] .

she	muttered	some	words	and	left	the	house	hurriedly	.
她	低声说道	一些	字	和	左边	这	房子	匆匆	.

她嘟囔了几句，匆匆离开了房子。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	husband	and	wife	were	very	much	afraid	that	the	old	woman	was	a
这	丈夫	和	妻子	是	非常	很多	害怕的	那	这	老的	女士	曾是	一个

[wɪtʃ] ;

witch	;
巫婆	;

这对夫妇非常害怕这个老妇人是女巫；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [wel] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [fə'gɒt] [ðeə(r)]

but	as	the	child	went	on	growing	and	seemed	well	they	gradually	forgot	their
但	作为	这	孩子	去	在	生长	和	似乎	出色地	他们	逐步地	忘了	他们的

['vɪzɪtə(r)] .

visitor	.
游客	.

但随着孩子渐渐长大，身体也越来越好，他们渐渐忘记了这位访客。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nemd] [dʒɒn] ;

The	infant	was	baptized	,	and	was	named	John	;
这	婴儿	曾是	受洗	,	和	曾是	命名	约翰	;

婴儿接受了洗礼，并被命名为约翰；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [aʊt][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz]

and	when	he	was	old	enough	he	was	sent	out	to	work	to	help	his
和	什么时候	他	曾是	老的	足够的	他	曾是	发送	出去	到	工作	到	帮助	他的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

到了合适的年纪，他就被送出去工作，帮助父母。

[ɔːl][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒɒn][kʊd; kəd][get] [θruː] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən]['eni][mæn] ,

All	the	labourers	noticed	that	John	could	get	through	more	work	than	any	man	,
全部	这	劳工	注意到	那	约翰	可以	得到	通过	更多的	工作	比	任何	男人	,

所有工人都注意到，约翰的工作效率比任何人都高。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

he	was	so	strong	and	active	;	but	he	was	very	silent	.
他	曾是	所以	强的	和	积极的	;	但	他	曾是	非常	沉默的	.

他身体强壮，行动敏捷，但却非常沉默寡言。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['spəʊkən][ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	remarkable	strength	of	the	boy	got	to	be	so	spoken	about	in	the	village
这	卓越	力量	的	这	男生	得到	到	是	所以	说	关于	在	这	村庄

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] ,

that	at	last	the	wise	woman	,
那	在	最后的	这	明智的	女士	,

男孩惊人的力量在村里传开了，最后，那位智者妇人……

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sʌltɪd] , [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz]

who	was	always	consulted	,	said	that	there	was	no	doubt	but	that	John	was
WHO	曾是	总是	咨询	,	说	那	那里	曾是	不	怀疑	但	那	约翰	曾是

[ə; eɪ] [wʊlf] - [tʃaɪld] ;

a	wolf	-	child	;
一个	狼	-	孩子	;

一直被咨询的人说，毫无疑问，约翰是个狼孩；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['keəfəli]

and	this	having	come	to	the	ears	of	his	parents	,	his	body	was	carefully
和	这	拥有	来	到	这	耳朵	的	他的	父母	,	他的	身体	曾是	小心

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

此事传到他父母耳中后，他的遗体被仔细检查了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and	the	mark	of	the	crescent	was	found	under	his	arm	.
和	这	标记	的	这	新月	曾是	成立	在下面	他的	手臂	.

人们在他的腋下发现了新月形的印记。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [dʒɒn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪz] ['wʊmən]

Nothing	now	remained	to	be	done	but	to	take	John	to	the	great	wise	woman
没有什么	现在	剩余	到	是	完毕	但	到	拿	约翰	到	这	伟大的	明智的	女士

[ɒv; əv] - ,

of	Arifana	,
的	-	,

现在唯一要做的就是带约翰去见阿里法纳那位伟大的智者。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] .

and	have	him	disenchanted	.
和	有	他	失望的	.

让他感到失望。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənts][tu:; tə] [teɪk] [-]

The	day	had	arrived	for	the	parents	to	take	[	22	]
这	天	有	到达的	为了	这	父母	到	拿	[	-	]

父母带孩子的日子到了[22]

[dʒɒn] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] - , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd]

John	with	them	to	Arifana	,	but	when	they	looked	for	him	he	could
约翰	和	他们	到	-	,	但	什么时候	他们	看起来	为了	他	他	可以

['nəʊweə(r)][bi:; bi] [faʊnd] .

nowhere	be	found	.
无处	是	成立	.

约翰和他们一起去了阿里法纳，但是当他们寻找他时，却怎么也找不到他。

[ðeɪ] [sɜ:rtʃt] ['evriweə(r)] — [daʊn] [ðə; ði] [wel] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] — [ænd; ənd]

They	searched	everywhere	—	down	the	well	,	in	the	river	,	in	the	forest	—	and
他们	搜索	到处	—	向下	这	出色地	,	在	这	河	,	在	这	森林	—	和

[meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

made	inquiries	at	all	the	villages	,
制成	查询	在	全部	这	村庄	,

他们到处寻找——井里、河里、森林里——并在所有村庄都进行了询问。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [dʒɒn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

but	in	vain	;	John	had	disappeared	.
但	在	徒劳	;	约翰	有	消失	.

但一切都是徒劳；约翰已经消失了。

[wi:ks] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['hævɪŋ] [set][ɪn] , [ðə; ði]

Weeks	went	by	without	any	sign	of	him	;	and	the	winter	having	set	in	,	the
周	去	经过	没有	任何	符号	的	他	;	和	这	冬天	拥有	放	在	,	这

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

数周过去了，杳无音讯；冬天来临，狼群也……

[θru:] ['hʌŋgə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd]

through	hunger	,	had	become	more	undaunted	in	their	attacks	on	the	flocks	and
通过	饥饿	,	有	变得	更多的	无所畏惧	在	他们的	攻击	在	这	羊群	和

[hɜ:rdz] .

herds	.
畜群	.

由于饥饿，它们对羊群和牛群的袭击变得更加肆无忌惮。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [ə'freɪd][ɒv; əv]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] , [lest][hi:; hi] [maɪt] [ʃu:t] [hɪz; ɪz][sʌn] , [hæd; həd]

The	farmer	,	afraid	of	firing	at	them	,	lest	he	might	shoot	his	son	,	had
这	农民	,	害怕的	的	射击	在	他们	,	免得	他	可能	射击	他的	儿子	,	有

[leɪd][ə; eɪ][træp] ;

laid	a	trap	;
铺设	一个	陷阱	;

农夫害怕向他们开枪，以免误伤自己的儿子，于是设下了一个陷阱；

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [wʊlf] [hæd; həd] [bi:n]

and	one	morning	,	to	his	delight	,	he	saw	that	a	very	large	wolf	had	been
和	一	早晨	,	到	他的	喜	,	他	锯	那	一个	非常	大的	狼	有	到过

[kɔ:t] ,

caught	,
捕捉	,

一天早晨，令他欣喜的是，他看到一只体型巨大的狼被抓住了。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌdʒ(ə)l] .

which	one	of	his	fellow	-	labourers	was	cudgelling	.
哪个	一	的	他的	同伴	-	劳工	曾是	棍棒击打	.

他的一位工友正在挥舞棍棒。

['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [lɒst] [wʊlf] - [tʃaɪld] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

Fearing	**it**	**might**	**be**	**the**	**lost**	**wolf**	**-**	**child**	**,**	**he**	**hastened**	**to**	**the**	**spot**	**,**
恐惧	它	可能	是	这	丢失的	狼	-	孩子	,	他	加快	到	这	点	,

他担心那可能是走失的狼孩，便赶紧赶了过去。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [rɪ'siːvɪŋ] [mɔː(r)] [bləʊz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

and	**prevented**	**the**	**wolf**	**receiving**	**more**	**blows**	**;**	**but**	**it**	**was**	**too**	**late**	**,**
和	阻止	这	狼	接收	更多的	打击	;	但	它	曾是	也	晚的	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	**,**
显然	,

阻止了狼遭受更多攻击；但显然为时已晚。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

to	**save**	**the**	**creature's**	**life**	**,**	**for**	**it**	**lay**	**motionless**	**on**	**the**	**ground**	**as**	**if**	**dead**	**.**
到	节省	这	生物的	生活	,	为了	它	躺	静止不动	在	这	地面	作为	如果	死的	.

为了拯救这只动物的生命，因为它一动不动地躺在地上，仿佛已经死了。

['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd]

Hurrying	**off**	**for**	**the**	**wise**	**woman**	**of**	**the**	**village**	**,**	**she**	**returned**	**with**	**him**	**;**	**and**
匆忙	离开	为了	这	明智的	女士	的	这	村庄	,	她	返回	和	他	;	和

,

,
,

她匆匆去找村里的智者，然后和他一起回来了；并且，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]

close	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**wolf**	**,**	**she**	**gathered**	**some**	**branches**	**of**	**the**	**common**
关闭	到	这	头	的	这	狼	,	她	聚集	一些	分支	的	这	常见的

[paɪn] - [triː] ,

pine	**-**	**tree**	**,**
松树	-	树	,

她在狼头附近采摘了一些普通松树的树枝。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [draɪ] ,

and	**lighting**	**them**	**,**	**as**	**some**	**were**	**green**	**and**	**others**	**dry**	**,**
和	灯光	他们	,	作为	一些	是	绿色的	和	其他的	干燥	,

然后点燃它们，因为有些是绿色的，有些是干的。

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['taʊə(r)] ,

a	**volume**	**of**	**smoke**	**arose**	**like**	**a**	**tower**	**,**
一个	体积	的	抽烟	出现	喜欢	一个	塔	,

一股浓烟像塔一样升腾而起，

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [mʊrz]

reaching	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**where**	**lived**	**some**	**notorious**	**enchanted**	**Moors**
到达	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	在哪里	居住地	一些	臭名昭著	迷人的	沼泽地

[ænd; ənd] ['wɪzədz] ; [səʊ] [-]

and	**wizards**	**;**	**so**	**[**	**23**	**]**
和	巫师	;	所以	[	-	]

到达山顶，那里居住着一些臭名昭著的魔法沼泽人和巫师；因此[23]

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [mʊrz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]

that	**between**	**the**	**wolf**	**and**	**the**	**said**	**Moors**	**the**	**distance**	**was**	**covered**	**by**	**a**
那	之间	这	狼	和	这	说	沼泽地	这	距离	曾是	涵盖	经过	一个

['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .

tunnel	**of**	**smoke**	**and**	**fire**	**.**
隧道	的	抽烟	和	火	.

狼与上述沼泽地之间的距离被一条烟火隧道隔开。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [in'təun] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Then	the	wise	woman	intoned	the	following	words	,	closing	her	eyes	,
然后	这	明智的	女士	吟诵	这	下列的	字	,	结束	她	眼睛	,

然后，这位智者闭上双眼，吟诵道：

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [rest] [duː; də] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mait] ['əʊpən] [ðem; ðəm]

and	bidding	the	rest	do	so	until	she	should	tell	them	they	might	open	them
和	投标	这	休息	做	所以	直到	她	应该	告诉	他们	他们	可能	打开	他们

：—
：二
：—

并命令其他人照做，直到她告诉他们可以打开为止：——

“ ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [wɪnd]

“	Spirit	of	the	mighty	wind
“	精神	的	这	强大的	风

“强风之灵”

[ðæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [haul] ,

That	across	the	desert	howls	,
那	穿过	这	沙漠	嚎叫	,

那声音响彻沙漠，

[help] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ʌn'baɪnd]

Help	us	here	to	unbind
帮助	我们	这里	到	解绑

请帮助我们解开束缚

[ɔːl] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] ['dredɪd] [guːlz] ;

All	the	spells	of	dreaded	ghouls	;
全部	这	咒语	的	令人恐惧的	食尸鬼	;

所有可怕食尸鬼的咒语；

[θruː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)]

Through	the	path	of	smoke	and	fire
通过	这	小路	的	抽烟	和	火

穿过烟雾和火焰的路径

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzədz] - [maʊnd] ,

Rising	to	the	wizards	'	mound	,
崛起	到	这	巫师	-	冢	,

升至巫师土丘，

[bɪd] [ðə; ði] [mɑːk] [rɪ'taɪə(r)]

Bid	the	cursèd	mark	retire
出价	这	诅咒	标记	退休

让这该死的标记退役

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

From	this	creature	on	the	ground	;
从	这	生物	在	这	地面	;

从地上的这个生物身上；

[bɪd] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ə'gen] ,

Bid	him	take	his	shape	again	,
出价	他	拿	他的	形状	再次	,

命令他恢复原状。

[friː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɛsənts] ['paʊə(r)] ,

Free	him	from	the	Crescent's	power	,
自由的	他	从	这	新月	力量	,

将他从新月神的力量中解救出来。

[meɪ] [ðə; ði]['həʊli] [krɒs] [rɪ'meɪn]
May the holy Cross remain
可能 这 圣 叉 保持

愿圣十字架永存

[ɒn] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
On his temple from this hour .
在 他的 寺庙 从 这 小时 .

从此刻起，他的太阳穴将永远被笼罩。

〞 [ʃi:; ʃi] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd]
〞 She now made the sign of the Cross over the head of the wolf , and
〞 她 现在 制成 这 符号 的 这 叉 超过 这 头 的 这 狼 , 和
[kən'tɪnju:d] : —
continued : —
持续 : —

她对着狼的头顶画了个十字，然后继续说道：——

“ ['rɪvə(r)] , ['waɪndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
“ River , winding to the west ,
“ 河 , 绕线 到 这 西方 ,

“河流，蜿蜒向西，

[steɪ] [ðaɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['kʌrənt] , [steɪ] ,
Stay thy rippling current , stay ,
停留 你的 涟漪 当前的 , 停留 ,

保持你那涟漪般的流动，保持，

['dʒɔ:rdənz] [stri:m] [ðaɪ] [taɪd] [hæz; həz] [blest] ,
Jordan's stream thy tide has blest ,
乔丹的 溪流 你的 潮 有 祝福 ,

约旦河的溪流，你的潮水已赐福于它。

[help] [ˌju: 'es] [wɒʃ] [ðɪs] [steɪn] [ə'weɪ] ;
Help us wash this stain away ;
帮助 我们 洗 这 弄脏 离开 ;

请帮我们洗掉这个污渍；

[beə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [waɪd] ,
Bear it to the ocean wide ,
熊 它 到 这 海洋 宽的 ,

把它带到广阔的海洋，

[bæk] [tu:; tə] [særə´senik] [ʃɔ:(r)] .
Back to Saracenic shore .
后退 到 萨拉森 支撑 .

回到撒拉逊海岸。

[ðəʊz] [hu:] [wɒʃt] [ɪn] [ði:] [hæv; həv] [daɪd]
Those who washed in thee have died
那些 WHO 洗过 在 你 有 死亡

那些在你里面沐浴的人已经死了

[bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] .
But to live for evermore .
但 到 居住 为了 越来越 .

但要永生。

〞 [ðen] [ʃi:; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ] [fju:] [drɒps] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [-]
〞 Then she sprinkled a few drops over the fire , [24]
〞 然后 她 撒上 一个 很少 滴 超过 这 火 , [-]

然后她往火上洒了几滴[24]

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
which caused a larger amount of smoke , and exclaimed —
哪个 导致 一个 更大的 数量 的 抽烟 , 和 惊呼 —

这导致冒出更多烟雾，并惊呼——

“ [haɪ] [ðiː] , ['spɪrɪt] , [ʌp] [θruː] [sməʊk] ,
“ Hie thee , spirit , up through smoke ,
“ 嗨 你 , 精神 , 向上 通过 抽烟 ,

“快走吧，精灵，穿过烟雾升空！”

[kwentʃt] [baɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][baɪ]['faɪə(r)] ;
Quenched by water and by fire ;
淬火 经过 水 和 经过 火 ;

被水和火熄灭；

[haɪ] [ðiː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['krɪstʃən] [fəʊk] ,
Hie thee far from Christian folk ,
嗨 你 远的 从 基督教 民间 ,

远离基督徒！

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [həʊm] [rɪ'taɪə(r)] .
To the wizard's home retire .
到 这 巫师的 家 退休 .

回到巫师的家中安息。

['əʊpən] [waɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [naʊ] ,
Open wide your eyelids now ,
打开 宽的 你的 眼睑 现在 ,

现在睁大你的眼睛，

[ɔːl] [ðə; ði] [sməʊk] [hæz; həz] [kɜːld] [ə'weɪ] ;
All the smoke has curled away ;
全部 这 抽烟 有 卷曲 离开 ;

烟雾已全部散去；

- [niːθ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ɒlɪv] [baʊ]
' Neath the peaceful olive bough
- 尼斯 这 和平 橄榄 买

在宁静的橄榄树下

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .
Let us go , and let us pray .
让 我们 去 , 和 让 我们 祈祷 .

我们走吧，我们祈祷吧。

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .
” Then they all rose , and the wolf was no longer there .
” 然后 他们 全部 玫瑰 , 和 这 狼 曾是 不 更长 那里 .

“然后他们都站了起来，狼已经不见了。”

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [ɪt'self] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] .
The fire had burned itself out , and the stream was again running .
这 火 有 烧伤 本身 出去 , 和 这 溪流 曾是 再次 跑步 .

火势已经熄灭，溪水又开始流淌了。

[ɪn] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒlɪv] ['grɒtəʊ] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ;
In slow procession they went to the olive grotto , headed by the wise woman ;
在 慢的 游行 他们 去 到 这 橄榄 石窟 , 标题 经过 这 明智的 女士 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们缓缓列队前往橄榄山洞，由那位智者妇人带头；然后，

['ɑːftə(r)] [preŋ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ,

after	praying	,	they	returned	to	the	house	,	where	they	found	,	to	their	delight	,
后	祈祷	,	他们	返回	到	这	房子	,	在哪里	他们	成立	,	到	他们的	喜	,

祷告完毕后，他们回到房子里，欣喜地发现：

[dʒɒn][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ;

John	fast	asleep	in	his	bed	;
约翰	快速地	睡着了	在	他的	床	;

约翰在床上睡得很沉；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['bruːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌdʒ(ə)l]

but	his	arms	showed	signs	of	bruises	which	had	been	caused	by	the	cudgelling
但	他的	武器	显示	标志	的	瘀伤	哪个	有	到过	导致	经过	这	棍棒击打

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp] .

he	had	received	when	he	was	caught	in	the	trap	.
他	有	已收到	什么时候	他	曾是	捕捉	在	这	陷阱	.

但他的手臂上有瘀伤，那是他被困在陷阱中时遭到棍棒殴打造成的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ;

There	were	great	rejoicings	that	day	in	the	village	of	Darque	;
那里	是	伟大的	欢庆	那	天	在	这	村庄	的	-	;

那天，达尔克村一片欢腾；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən][dʒɒn][æt; ət] ['hævɪŋ] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]

and	no	one	was	better	pleased	than	John	at	having	regained	his	proper
和	不	一	曾是	更好的	高兴	比	约翰	在	拥有	恢复	他的	恰当的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

约翰恢复了原状，没有人比他更高兴了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [spɔːt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [wʊlvz] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	never	known	to	join	in	the	inhuman	sport	of	hunting	wolves	for
他	曾是	绝不	已知	到	加入	在	这	不人道	运动	的	打猎	狼	为了

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

他从未参与过以取乐为目的的残忍的猎狼运动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [wʊlf] - ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [duː; də]

because	,	as	he	said	,	although	they	may	not	be	wolf	-	children	,	they	do
因为	,	作为	他	说	,	虽然	他们	可能	不是	是	狼	-	孩子们	,	他们	做

[bʌt; bət] [ə'beɪ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [-]

but	obey	an	instinct	which	[	25	]
但	服从	一个	本能	哪个	[	-	]

因为正如他所说，虽然他们可能不是狼的孩子，但他们只是服从一种本能[25]

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ] ['priːsept] [wɪtʃ]

was	given	them	;	and	to	be	kind	-	hearted	is	to	obey	a	precept	which
曾是	给定	他们	;	和	到	是	种类	-	心地	是	到	服从	一个	戒律	哪个

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][juː 'es] .

was	given	us	.
曾是	给定	我们	.

这是我们被赋予的；心地善良就是遵守我们被赋予的诫命。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] ['pɔːtʃʊgl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [ɪz]
owing 欠款 | to 到 | the 这 | introduction 介绍 | into 进入 | Portugal 葡萄牙 | of 的 | the 这 | Book 书 | in 在 | which 哪个 | this 这 | commandment 诫命 | is 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
to 到 | be 是 | found 成立 | , ,

由于载有这条诫命的圣经传入葡萄牙，

[wʊlf] - ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [skɛəsə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['waɪzə(r)] . [-]
wolf 狼 | - - | children 孩子们 | have 有 | become 变得 | scarcer 稀有 | , , | and 和 | the 这 | people 人们 | wiser 更明智 | . . | [[| 26 [26] |]]

狼孩越来越少，而人们也越来越明智。[26]

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] .
THE 这 | MAGIC 魔法 | MIRROR 镜子 | . .

魔镜。

[aɪ]
I 我

我

[tiː][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
T 曾是 | was 宣布 | proclaimed 自始至终 | throughout 这 | the 王国 | kingdom 的 | of 格拉纳达 | Granada 那 | that 这 | the 国王 | king 有 | had
[dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['mærɪɪŋ] .
decided 决定 | on 在 | marrying 结婚 | . .

格拉纳达王国上下都宣告，国王已经决定结婚。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [fɜːst] [təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ['bɑːbə(r)] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] ,
The 这 | news 消息 | was 曾是 | first 第一的 | told 讲述 | to 到 | the 这 | court 法庭 | barber 理发师 | , , | then 然后 | to 到 | the 这 | night 夜晚 | watchmen 守望者 | , ,
[ænd; ənd] ,
and 和 | , ,

消息首先告诉了宫廷理发师，然后告诉了夜间守卫，然后.....

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] .
in 在 | the 这 | third 第三 | place 地方 | , , | to 到 | the 这 | oldest 最老 | woman 女士 | in 在 | the 这 | city 城市 | of 的 | Granada 格拉纳达 | . .

第三名是格拉纳达市最年长的女性。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)][təʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] , [huː] [ə'gen] [təʊld][ɔːl][ðeə(r)] [frendz] .
The 这 | barber 理发师 | told 讲述 | all 全部 | his 他的 | customers 顾客 | , , | who WHO | again 再次 | told 讲述 | all 全部 | their 他们的 | friends 朋友们 | . .

理发师把这件事告诉了所有顾客，顾客们又把这件事告诉了他们的朋友。

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
The 这 | night 夜晚 | watchmen 守望者 | in 在 | crying 哭泣 | the 这 | hour 小时 | proclaimed 宣布 | the 这 | news 消息 | in 在 | a 一个 | loud 大声 | voice 嗓音 | , ,

守夜人大声喊着报时，宣告了这个消息。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['meɪdnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ,
so 所以 | that 那 | all 全部 | the 这 | maidens 少女们 | were 是 | kept 保留 | awake 醒 | by 经过 | thinking 思维 | of 的 | the 这 | news 消息 | , ,

因此，所有的少女都因为想着这个消息而彻夜难眠。

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['dweɪnjɑːs] [ðæt]

and	by	day	they	were	being	constantly	reminded	by	all	the	old	dueñas	that
和	经过	天	他们	是	存在	不断地	提醒	经过	全部	这	老的	杜埃尼亚斯	那

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['mæri] .

the	king	had	resolved	to	marry	.
这	国王	有	已解决	到	结婚	.

白天，所有的老妇人们都不断提醒她们，国王已经决定要娶妻。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] [steɪl] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ,

After	the	news	had	become	somewhat	stale	,	the	question	was	asked	,
后	这	消息	有	变得	有些	陈旧	,	这	问题	曾是	问	,

新闻渐渐变得有些过时之后，有人提出了这个问题：

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ?

“	Who	is	the	king	going	to	marry	?
“	WHO	是	这	国王	去	到	结婚	?

国王要娶谁呢?

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] ['prɒbəbli] “ [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ” [

”	To	which	the	barber	made	reply	,	that	probably	“	he	would	marry	a	woman	.	”	[
”	到	哪个	这	理发师	制成	回复	,	那	大概	“	他	会	结婚	一个	女士	.	”	[

-]

27	]
-	]

理发师回答说，他大概会“娶个女人”。[27]

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

“	A	woman	!	”	exclaimed	his	hearers	.
“	一个	女士	!	”	惊呼	他的	听众	.

“是个女人！”听众们惊呼道。

“ [waɪ] , [wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['mæri] ? ”

“	Why	,	what	else	could	he	marry	?	”
“	为什么	,	什么	别的	可以	他	结婚	?	”

“为什么？他还能娶什么呢？”

“ [nɒt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [neɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

“	Not	all	women	are	worthy	the	name	,	”	answered	the	barber	.
“	不是	全部	女性	是	值得	这	姓名	,	”	回答	这	理发师	.

“并非所有女性都配得上这个称号，”理发师回答道。

“ [sʌm; səm][mɔː(r)] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] , [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [seɪ] , - . ”

“	Some	more	resemble	the	unbaptized	,	of	whom	I	say	,	abernuncio	.	”
“	一些	更多的	类似	这	未受洗者	,	的	谁	我	说	,	-	.	”

“有些人更像未受洗的人，对于他们，我说，是未受洗的人。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] , [gʊd] [frend] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .

“	But	what	mean	you	,	good	friend	?	”	demanded	his	customers	.
“	但	什么	意思是	你	,	好的	朋友	?	”	要求	他的	顾客	.

“可是，你这话是什么意思，好朋友？”顾客们追问道。

“ [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] [ɪn]['aʊə(r)][lænd][ɒv; əv] [speɪn] ? ”

“	Is	not	the	king	to	find	a	woman	for	wife	in	our	land	of	Spain	?	”
“	是	不是	这	国王	到	寻找	一个	女士	为了	妻子	在	我们的	土地	的	西班牙	?	”

“国王难道不应该在我们西班牙这片土地上寻找一位妻子吗？”

“ [hiː; hi] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , “ [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ;

“	He	would	,	”	replied	the	barber	,	“	with	greater	ease	find	the	reverse	;
“	他	会	,	”	回复	这	理发师	,	“	和	更大的	舒适	寻找	这	撤销	;

“他会，”理发师回答说，“更容易找到相反的情况；

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] . ″

but	to	find	a	woman	worthy	to	be	his	wife	I	shall	have	great	trouble	.	″
但	到	寻找	一个	女士	值得	到	是	他的	妻子	我	将	有	伟大的	麻烦	.	″

但是，要找到一位配得上做他妻子的女子，我将面临很大的困难。

“ [wɒt] , [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	What	,	you	?	”	exclaimed	all	of	them	.
″	什么	,	你	?	″	惊呼	全部	的	他们	.

“什么？你？”他们异口同声地惊呼道。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] ? ”

“	What	have	you	got	to	do	with	providing	the	king	with	a	wife	?	”
″	什么	有	你	得到	到	做	和	提供	这	国王	和	一个	妻子	?	″

“给国王娶妻关你什么事？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns] , [rɪ'membə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reɪzə(r)] ;

“	I	am	under	royal	licence	,	remember	,	”	said	he	of	the	razor	;
″	我	是	在下面	皇家	执照	,	记住	,	″	说	他	的	这	剃刀	;

“记住，我是奉皇室特许才使用剃刀的，”他指着剃刀说道；

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][rʌb][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fiːtʃəz] .

“	for	I	am	the	only	man	in	the	kingdom	permitted	to	rub	the	royal	features	.
″	为了	我	是	这	仅有的	男人	在	这	王国	允许	到	擦	这	皇家	特征	.

“因为我是王国中唯一被允许抚摸皇室成员面容的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk]['mɪrə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

I	am	the	possessor	of	the	magic	mirror	also	,
我	是	这	拥有者	的	这	魔法	镜子	还	,

我也是那面魔镜的拥有者。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪf] ['eni] ['wʊmən] [nɒt] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] ,

into	which	if	any	woman	not	being	thoroughly	good	shall	look	,
进入	哪个	如果	任何	女士	不是	存在	彻底	好的	将	看	,

如果任何女人不够善良，就应该去看，

[ðə; ðɪ] ['blemɪʃɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][səʊ] ['meni] [spɒts] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] . ″

the	blemishes	on	her	character	will	appear	as	so	many	spots	on	its	surface	.	”
这	瑕疵	在	她	特点	将要	出现	作为	所以	许多	地点	在	它是	表面	.	″

她性格上的瑕疵会像水面上的斑点一样显露出来。

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? ” [ɑːskt] [ɔːl] .

“	Is	this	one	of	the	conditions	?	”	asked	all	.
″	是	这	一	的	这	状况	?	″	问	全部	.

“这是条件之一吗？”众人问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][səʊl] [kən'dɪʃn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)] ,

“	This	is	the	sole	condition	,	”	replied	the	barber	,
″	这	是	这	唯一	状况	,	″	回复	这	理发师	,

“这是唯一的条件，”理发师回答道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmhəulz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] . [-]

placing	his	thumbs	in	the	armholes	of	his	waistcoat	and	looking	very	wise	.	[	28	]
放置	他的	拇指	在	这	袖窿	的	他的	马甲	和	寻找	非常	明智的	.	[	-	]

他将拇指插进马甲的袖窿里，一副睿智的样子。[28]

“ [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['lɪmɪt][æz; əz][tuː; tə][eɪdʒ] ?

“	But	is	there	no	limit	as	to	age	?
″	但	是	那里	不	限制	作为	到	年龄	?

“但是年龄没有限制吗？”

" [ðeɪ] [ə'gen] [in'kwaiə] .
" they again inquired .
" 他们 再次 询问 .

他们再次询问。

" ['eni] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] ['ʌpwədz] [ɪz]['elɪdʒəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv]
" Any woman from eighteen years upwards is eligible , " said the possessor of
" 任何 女士 从 十八 年 向上 是 有资格的 , " 说 这 拥有者 的
[ðə; ði]['mɪrə(r)] .
the mirror .
这 镜子 .

"任何年满十八岁的女性都有资格，"镜子的主人说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][grə'nɑ:də] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] !
" Then you will have every woman in Granada claiming the right to be queen !
" 然后 你 将要 有 每一个 女士 在 格拉纳达 声称 这 正确的 到 是 女王 !

"那么格拉纳达的每个女人都会声称自己有权成为女王！"

" [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] .
" all exclaimed .
" 全部 惊呼 .

"他们齐声惊呼。"

" [bʌt; bət] , [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [kleɪm] ,
" But , first of all , they will have to justify their claim ,
" 但 , 第一的 的 全部 , 他们 将要 有 到 证明合法 他们的 宣称 ,

"但是，首先，他们必须证明自己的说法是正确的，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['wʊmən] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] .
for I will not take any woman at her word .
为了 我 将要 不是 拿 任何 女士 在 她 单词 .

因为我不会相信任何女人的话。

[nəʊ] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
No ; she will have to gaze into the mirror with me by her side ,
不 ; 她 将要 有 到 目光 进入 这 镜子 和 我 经过 她 边 ,

不，她必须和我一起对着镜子凝视。

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
" continued the barber .
" 持续 这 理发师 .

理发师继续说道。

[ðə; ði] [səʊl] [kən'dɪʃn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kwi:n] [ɒv; əv][grə'nɑ:də]
The sole condition imposed on those who desired to become Queen of Granada
这 唯一 状况 强加 在 那些 WHO 想要的 到 变得 女王 的 格拉纳达
[wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] ,
was made known ,
曾是 制成 已知 ,

凡想成为格拉纳达女王的人，都必须满足的唯一条件被公之于众。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ridikju:l] , [æz; əz] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ]
and was much ridiculed , as may naturally be supposed ; but , strange
和 曾是 很多 嘲笑 , 作为 可能 自然 是 据称 ; 但 , 奇怪的
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

正如人们自然所料，他因此受到了不少嘲笑；但奇怪的是，

[nəʊ] ['wʊmən] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:bə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
no woman applied to the barber to have a look into the mirror .
不 女士 应用 到 这 理发师 到 有 一个 看 进入 这 镜子 .

没有一个女人到理发店去照镜子。

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .

Days	and	weeks	went	by	,	but	the	king	was	no	nearer	getting	a	wife	.
天	和	周	去	经过	,	但	这	国王	曾是	不	更近	获得	一个	妻子	.

日子一天天过去，几周过去了，国王还是没能娶到妻子。

[sʌm; səm] ['dʒenərəs] ['leɪdɪz] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ɒn][ðeə(r)]['leɪdi] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]

Some	generous	ladies	would	try	and	prevail	on	their	lady	friends	to	make	the
一些	慷慨的	女士们	会	尝试	和	占上风	在	他们的	女士	朋友们	到	制作	这

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

有些慷慨的女士会想方设法说服她们的女性朋友进行试炼。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] .

but	none	seemed	ambitious	of	the	honour	.
但	没有任何	似乎	雄心勃勃	的	这	荣誉	.

但似乎没有人对这项荣誉抱有野心。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ,

The	king	,	be	it	known	,	was	a	very	handsome	man	,
这	国王	,	是	它	已知	,	曾是	一个	非常	英俊的	男人	,

国王，众所周知，是一位非常英俊的男子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meni] ['vɜːtjuːz] ;

and	was	beloved	by	all	his	subjects	for	his	many	virtues	;
和	曾是	心爱	经过	全部	他的	主题	为了	他的	许多	美德	;

他品德高尚，深受臣民爱戴；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [huː] [ə'tendɪd] [kɔːt]

therefore	it	was	surprising	that	none	of	the	lovely	ladies	who	attended	court
所以	它	曾是	奇怪	那	没有任何	的	这	迷人的	女士们	WHO	参加	法庭

[ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] . [-]

should	try	to	become	his	wife	.	[	29	]
应该	尝试	到	变得	他的	妻子	.	[	-	]

因此，令人惊讶的是，到场的漂亮女士中，竟然没有一个想成为他的妻子。[29]

['meni] [ɪk'skjuːzɪz][ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .

Many	excuses	and	explanations	were	given	.
许多	借口	和	解释	是	给定	.

他们给出了许多借口和解释。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ['ʌðə(r)z] [prə'fest] [ðəm'selvz] [tuː]

Some	were	already	engaged	to	be	married	,	others	professed	themselves	too
一些	是	已经	已订婚的	到	是	已婚	,	其他的	声称	他们自己	也

[praʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] ['baːbəz] [ʃɒp] ,

proud	to	enter	the	barber's	shop	,
自豪的	到	进入	这	理发师	店铺	,

有些人已经订婚，有些人则声称自己太骄傲，不愿走进理发店。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðeə(r)] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] .

while	others	assured	their	friends	that	they	had	resolved	on	remaining	single	.
尽管	其他的	保证	他们的	朋友们	那	他们	有	已解决	在	其余的	单身的	.

而另一些人则向朋友们保证，他们已决定保持单身。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['klevər] [ɪn][ðeə(r)][ɪk'skjuːzɪz] ,

The	latter	seem	to	have	been	cleverer	in	their	excuses	,
这	后者	似乎	到	有	到过	更聪明	在	他们的	借口	,

后者似乎在借口上更胜一筹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自坚果和葡萄之地的故事（西(Tales from the Lands of Nuts and Grapes)

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [əbˈzɜːvəbl] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn][grəˈnɑːdə] [wʊd] [ˈmæri] ,

for	it	was	soon	observable	that	no	man	in	Granada	would	marry	,
为了	它	曾是	很快	可观察的	那	不	男人	在	格拉纳达	会	结婚	,

因为很快人们就发现，格拉纳达没有一个男人愿意结婚。

[əˈsaɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [ðeɪ] [wʊd]

assigning	as	a	reason	for	this	that	until	the	king	was	suited	they	would
分配	作为	一个	原因	为了	这	那	直到	这	国王	曾是	适合	他们	会

[nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmæriɪŋ] ;

not	think	of	marrying	;
不是	思考	的	结婚	;

他们认为，在国王找到合适的人选之前，他们不会考虑结婚；

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə]

though	the	real	cause	may	have	been	due	to	the	objection	of	the	ladies	to
尽管	这	真实的	原因	可能	有	到过	到期的	到	这	异议	的	这	女士们	到

[lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .

look	into	the	mirror	.
看	进入	这	镜子	.

不过，真正的原因可能是女士们不愿意照镜子。

[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpærənt] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl]

The	fathers	of	families	were	much	annoyed	at	the	apparent	want	of	female
这	父亲们	的	家庭	是	很多	恼怒	在	这	明显	想	的	女性

[æmˈbɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] ,

ambition	in	their	daughters	,
志向	在	他们的	女儿们	,

父亲们对女儿们明显缺乏上进心感到非常恼火。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt][ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

while	the	mothers	were	strangely	silent	on	the	matter	.
尽管	这	母亲们	是	奇怪的	沉默的	在	这	事情	.

而母亲们对此事却出奇地保持沉默。

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] [ɪf] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [ɒn]

Every	morning	the	king	would	ask	the	barber	if	any	young	lady	had	ventured	on
每一个	早晨	这	国王	会	问	这	理发师	如果	任何	年轻的	女士	有	冒险	在

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] ;

looking	into	the	mirror	;
寻找	进入	这	镜子	;

每天早上，国王都会问理发师，有没有年轻女子冒险照镜子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] [ˈmeni] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [tuː; tə] [siː]

but	the	answer	was	always	the	same	—	that	many	watched	his	shop	to	see
但	这	回答	曾是	总是	这	相同的	—	那	许多	观看	他的	店铺	到	看

[ɪf] [ˈʌðə(r)z] [went] [ðeə(r)] ,

if	others	went	there	,
如果	其他的	去	那里	,

但答案始终如一——许多人都在关注他的店铺，看看是否有人光顾。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [ɪn] .

but	none	had	ventured	in	.
但	没有任何	有	冒险	在	.

但没有人冒险进去。

“ [ɑː] , [grə'nɑːdə] , [grə'nɑːdə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [hæst] [ðaʊ] [nəʊ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðaɪ]
“ Ah , Granada , Granada ! ” exclaimed the king ; “ hast thou no daughter to offer thy
“ 啊 , 格拉纳达 , 格拉纳达 ! ” 惊呼 这 国王 ; “ 哈斯特 你 不 女儿 到 提供 你的
[kɪŋ] ?
king ?
国王 ?

“啊，格拉纳达，格拉纳达！”国王惊呼道，“难道你没有女儿可以献给你的国王吗？”

[ɪn] [ðɪs] [æl'hæmbrə][dɪd][maɪ] ['priːdisesəz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] ;
In this Alhambra did my predecessors enjoy the company of their wives ;
在 这 阿尔罕布拉宫 做过 我的 前任 享受 这 公司 的 他们的 妻子们 ;

在这座阿尔罕布拉宫，我的前辈们曾与他们的妻子享受过陪伴；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌmfət] ? ” [-]
and am I to be denied this natural comfort ? ” [30]
和 是 我 到 是 否认 这 自然的 舒适 ? ” [-]

难道我就不能享受这种自然的舒适吗？[30]

“ ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
“ Royal master , ” said the barber ,
“ 皇家 掌握 , ” 说 这 理发师 ,

“陛下，”理发师说道。

“ [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪrə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəd] .
“ in those days the magic mirror was unknown and not so much required .
“ 在 那些 天 这 魔法 镜子 曾是 未知 和 不是 所以 很多 必需的 .

“在那个年代，魔镜并不为人所知，人们也并不太需要它。”

[men] [ðen] ['əʊnli] ['stʌdid] [ðə; ði] [aːts] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] ['saɪəns] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌdiz] . ”
Men then only studied the arts , but now is science added to their studies . ”
男人 然后 仅有的 研究 这 艺术 , 但 现在 是 科学 额外 到 他们的 研究 . ”

以前男性只学习艺术，但现在科学也加入了他们的学习范围。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [dʌn]
“ You mean , then , ” asked the king , “ that an increase in knowledge has done
“ 你 意思是 , 然后 , ” 问 这 国王 , “ 那 一个 增加 在 知识 有 完毕
[nəʊ] [gʊd] ? ”
no good ? ”
不 好的 ? ”

“那么，”国王问道，“你的意思是说，知识的增长并没有带来任何好处吗？”

“ [ai] [miːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ;
“ I mean more than that , ” continued the barber ;
“ 我 意思是 更多的 比 那 , ” 持续 这 理发师 ;

“我的意思是，远不止如此，”理发师继续说道；

“ [ai] [miːn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ” “
“ I mean that people are worse than they used to be . ” “
“ 我 意思是 那 人们 是 更糟 比 他们 用过的 到 是 . ” “

我的意思是，现在的人比以前更糟糕了。

- [gɒd][ɪz] [greɪt] ! - [ɪz] [wɒt] [ðiːz] [wɔːlz] [prə'kleɪm] ; [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][waɪz] ,
' God is great ! ' is what these walls proclaim ; to know is to be wise ,
- 上帝 是 伟大的 ! - 是 什么 这些 墙壁 宣布 ; 到 知道 是 到 是 明智的 ,

“上帝伟大！”这是这些墙壁上所宣告的；知晓即是智慧。

” [ɜːrdʒd][ðə; ði] [kɪŋ] .
” urged the king .
” 敦促 这 国王 .

国王敦促道。

“ [nɒt] ['ɔ:lweɪz] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] ;

“	Not	always	,	sir	,	”	said	the	barber	;
”	不是	总是	,	先生	,	”	说	这	理发师	;

“不总是这样，先生，”理发师说；

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [nəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

“	for	the	majority	of	men	and	women	in	the	present	know	too	much	and
”	为了	这	多数	的	男人	和	女性	在	这	展示	知道	也	很多	和

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] [waɪz] ,

are	not	too	wise	,
是	不是	也	明智的	,

“因为当今大多数男女知道的太多，却不够明智，

[ɔ:l'ðəʊ] [sʌm; səm] [di:m] [ðem; ðəm] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kʌnɪŋ] .

although	some	deem	them	wise	for	being	cunning	.
虽然	一些	认为	他们	明智的	为了	存在	狡猾	.

虽然有些人认为他们狡猾是明智的。

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twi:n]

There	is	as	great	a	distance	between	wisdom	and	cunning	as	there	is	between
那里	是	作为	伟大的	一个	距离	之间	智慧	和	狡猾	作为	那里	是	之间

[ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] . ”

the	heavens	and	the	earth	.	”
这	天	和	这	地球	.	”

智慧与狡诈之间的距离，就像天与地之间的距离一样遥远。

“ ['bɑ:bə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [get] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [waɪf] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

“	Barber	,	”	shouted	the	king	,	“	thou	shalt	get	me	a	wife	bright	as	the	day	,
”	理发师	,	”	喊叫	这	国王	,	“	你	应	得到	我	一个	妻子	明亮的	作为	这	天	,

“理发师，”国王喊道，“你得给我找个像白昼一样美丽的妻子！”

[pjʊə(r)][æz; əz] [dju:] ,

pure	as	dew	,
纯的	作为	露	,

纯净如露珠，

[ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] — [wʌn] [hu:] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðaɪ]['mædʒɪk]

and	good	as	gold	—	one	who	shall	not	be	afraid	to	look	into	thy	magic
和	好的	作为	金子	—	一	WHO	将	不是	是	害怕的	到	看	进入	你的	魔法

['mɪrə(r)] ! ”

mirror	!	”
镜子	!	”

善良如金——他不会害怕照你的魔镜！

“ [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] ,

“	Sir	,	”	replied	the	barber	,
”	先生	,	”	回复	这	理发师	,

“先生，”理发师回答道。

“ [ðə; ði]['əʊnli]['mædʒɪk] [ə'baʊt] [maɪ]['mɪrə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]

“	the	only	magic	about	my	mirror	is	that	which	the	evil	consciences	of	the	ladies
”	这	仅有的	魔法	关于	我的	镜子	是	那	哪个	这	邪恶的	良心	的	这	女士们

[ɒv; əv][grə'nɑ:də]['kʌndʒə(r)][ʌp] .

of	Granada	conjure	up	.
的	格拉纳达	变戏法	向上	.

“我的镜子唯一的魔力，就是格拉纳达女士们邪恶的良心所赋予的魔力。”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ʃepə'des; 'ʃepədəs][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [-]

The	simple	shepherdess	on	the	mountain	side	[	31	]
这	简单的	牧羊女	在	这	山	边	[	-	]

山坡上的淳朴牧羊女[31]

[wʊd] [breɪv] [ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv]['eni] ['mɪrə(r)] , [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

would	brave	the	magic	power	of	any	mirror	,	strong	in	the	consciousness	of
会	勇敢的	这	魔法	力量	的	任何	镜子	,	强的	在	这	意识	的

['ɪnəs(ə)ns] ;

innocence	;
无辜	;

敢于挑战任何镜子的魔力，心中充满纯真无邪的意识；

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊli] [wʌn] ? ”

but	would	you	marry	such	a	lowly	one	?	”
但	会	你	结婚	这样的	一个	卑微的	一	?	”

但你会嫁给这样一个出身低微的人吗?

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pɜːl] [wɪ'ðaʊt] [praɪs]

“	Such	a	woman	is	worthy	to	be	a	queen	,	for	she	is	a	pearl	without	price
“	这样的	一个	女士	是	值得	到	是	一个	女王	,	为了	她	是	一个	珍珠	没有	价格

,

,
,

“这样的女人配得上成为女王，因为她是无价之宝。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .

”	answered	the	king	.
”	回答	这	国王	.

国王回答道。

“ [gəʊ] , [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sembəld] [kɔːt] ,

“	Go	,	bid	her	come	here	;	and	,	in	the	presence	of	my	assembled	court	,
“	去	,	出价	她	来	这里	;	和	,	在	这	在场	的	我的	组装	法庭	,

“去，叫她过来；当着我所有朝臣的面，

[let][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ʃepə'des; 'ʃepədəs] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

let	the	gentle	shepherdess	look	into	the	mirror	,
让	这	温和的	牧羊女	看	进入	这	镜子	,

让温柔的牧羊女照照镜子吧。

['ɑːftə(r)] [ðaʊ] [hæst][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] .

after	thou	hast	told	her	of	the	danger	of	so	doing	.
后	你	哈斯特	讲述	她	的	这	危险	的	所以	正在做	.

在你告诉她这样做的危险之后。

” [ðə; ði]['bɑːbə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ʃepə'des; 'ʃepədəs][tuː; tə] [kɔːt] [wɪð] [hɪm] ;

”	The	barber	was	not	long	in	bringing	the	shepherdess	to	court	with	him	;
”	这	理发师	曾是	不是	长的	在	带来	这	牧羊女	到	法庭	和	他	;

理发师没过多久就把牧羊女带到了法庭上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

and	it	having	been	proclaimed	throughout	the	city	that	the	trial	was	going
和	它	拥有	到过	宣布	自始至终	这	城市	那	这	审判	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

to	be	made	,
到	是	制成	,

全城都知道了即将进行审判的消息，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hɔːl][wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][grænd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	principal	hall	was	soon	filled	with	all	the	grand	ladies	and	knights	of	the
这	主要的	大厅	曾是	很快	已填	和	全部	这	盛大	女士们	和	骑士	的	这

[kɪŋz] ['haʊshəʊld] .

king's	household	.
国王的	家庭	.

主厅很快挤满了国王府邸的所有贵妇和骑士。

[wen] [ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ['entəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [ʃaɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ]

When	**the**	**shepherdess**	**entered**	**the**	**royal**	**presence**	**she**	**felt**	**very**	**shy**	**at**	**being**
什么时候	这	牧羊女	进入	这	皇家	在场	她	毛毡	非常	害羞的	在	存在

[sə'raʊndɪd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['grændʒə(r)] ;

surrounded	**by**	**so**	**much**	**grandeur**	**;**
包围	经过	所以	很多	宏伟	;

当牧羊女进入皇室殿堂时，她被如此宏伟的氛围所包围，感到非常害羞；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪnwədli]

but	**she**	**knew**	**enough**	**about**	**her**	**own**	**sex**	**to**	**understand**	**that**	**they**	**inwardly**
但	她	知道	足够的	关于	她	自己的	性别	到	理解	那	他们	内心

[kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['ʌgli] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:dəbli] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] .

considered	**her**	**not**	**quite**	**so**	**ugly**	**as**	**they**	**audibly**	**expressed**	**her**	**to**	**be**	**.**
经过考虑的	她	不是	相当	所以	丑陋的	作为	他们	可听见的	表达	她	到	是	.

但她对自己的性别足够了解，知道他们内心认为她并不像他们口头上说的那样丑陋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)]

The	**king**	**was**	**very**	**much**	**pleased**	**with**	**her**	**appearance**	**,**	**and**	**received**	**her**
这	国王	曾是	非常	很多	高兴	和	她	外貌	,	和	已收到	她

['veri] ['kaɪndli] ,

very	**kindly**	**,**
非常	亲切地	,

国王对她的容貌非常满意，并热情地接待了她。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [geɪz] ['ɪntu:]

telling	**her**	**that**	**if**	**she**	**desired**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**she**	**would**	**have**	**to**	**gaze**	**into**
讲述	她	那	如果	她	想要的	到	是	他的	妻子	她	会	有	到	目光	进入

[ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] ,

the	**magic**	**mirror**	**,**
这	魔法	镜子	,

他告诉她，如果她想成为他的妻子，就必须凝视那面魔镜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['meɪd(ə)nli]

and	**if**	**she**	**had**	**done**	**aught**	**which**	**was**	**not**	**consistent**	**with**	**her**	**maidenly**
和	如果	她	有	完毕	零	哪个	曾是	不是	持续的	和	她	少女

['kærəktə(r)] , [ðə; ði]['mɪrə(r)] [-]

character	**,**	**the**	**mirror**	**[**	**32**	**]**
特点	,	这	镜子	[	-	]

如果她做了任何与她少女品格不符的事情，镜子[32]

[wʊd] [ʃəʊ] [æz; əz] ['meni] [steɪnz] [ɒn][ɪts] ['sɜ:fɪs] [æz; əz][ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['blemɪʃɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

would	**show**	**as**	**many**	**stains**	**on**	**its**	**surface**	**as**	**there**	**might**	**be**	**blemishes**	**on**	**her**
会	展示	作为	许多	污渍	在	它是	表面	作为	那里	可能	是	瑕疵	在	她

[hɑ:t] .

heart	**.**
心	.

它表面的污渍可能和她心中的瑕疵一样多。

“ [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] , “ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] , [ðeɪ] [seɪ]

“	**Sir**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**maiden**	**,**	**“**	**we**	**are**	**all**	**sinners**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**,**	**they**	**say**
“	先生	,	”	回复	这	少女	,	“	我们	是	全部	罪人	在	这	视线	的	上帝	,	他们	说

;

;
;

“先生，”少女回答说，“他们说，在上帝眼中，我们都是罪人；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ʃepə'des; 'ʃepədəs] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][maɪ] [flɒk] .

but	**I**	**am**	**a**	**poor**	**shepherdess**	**,**	**and**	**surrounded**	**by**	**my**	**flock**	**.**
但	我	是	一个	贫穷的	牧羊女	,	和	包围	经过	我的	群	.

但我是一个贫穷的牧羊女，被我的羊群包围着。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæv; həv]

I	have	known	what	it	is	to	be	loved	,	for	,	when	the	sheep	have
我	有	已知	什么	它	是	到	是	喜爱	,	为了	,	什么时候	这	羊	有

[pə'siːvd] ['deɪndʒə(r)] ,

perceived	danger	,
感知	危险	,

我曾体会过被爱的滋味，因为当羊群感受到危险时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

they	have	come	to	me	for	protection	.
他们	有	来	到	我	为了	保护	.

他们来寻求我的保护。

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [hæv; həv] [biːn] [maɪ]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] , [ðə; ði][skaɪ]['ɔːlməʊst][maɪ]['əʊnli] [ruːf] ,

The	wild	flowers	have	been	my	only	ornament	,	the	sky	almost	my	only	roof	,
这	荒野	花朵	有	到过	我的	仅有的	装饰品	,	这	天空	几乎	我的	仅有的	屋顶	,

野花是我唯一的装饰，天空几乎是我唯一的屋顶。

[ænd; ənd] [gɒd] [maɪ] [truːist] [ænd; ənd] [best] [frend] .

and	God	my	truest	and	best	friend	.
和	上帝	我的	最真实的	和	最好的	朋友	.

还有上帝，我最真挚、最好的朋友。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] ;

Therefore	,	I	fear	not	to	look	into	that	magic	mirror	;
所以	,	我	害怕	不是	到	看	进入	那	魔法	镜子	;

因此，我并不害怕照那面魔镜；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwiːn] ,

for	although	I	have	no	ambition	to	become	queen	,
为了	虽然	我	有	不	志向	到	变得	女王	,

虽然我没有成为女王的野心，

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [preɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

yet	am	I	not	lacking	in	that	pride	which	is	born	of	the	desire	to	be	good	.
然而	是	我	不是	缺乏	在	那	自豪	哪个	是	出生	的	这	欲望	到	是	好的	.

但我难道不也怀有那种因渴望行善而产生的自豪感吗?

〞 ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['blʌʃɪŋ] ['slaɪtli]

〞	Saying	which	,	she	walked	up	to	the	mirror	and	gazed	into	it	,	blushing	slightly
〞	说	哪个	,	她	步行	向上	到	这	镜子	和	凝视	进入	它	,	脸红	轻微地

,

,

,

说完，她走到镜子前，凝视着镜子，脸颊微微泛红。

[pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti] ,

perhaps	at	the	sight	of	her	own	beauty	,
也许	在	这	视线	的	她	自己的	美丽	,

或许是被她自身的美貌所吸引，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [pɔː'treɪ, pəu-][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [brʊk] .

which	before	she	had	only	seen	portrayed	in	the	still	brook	.
哪个	前	她	有	仅有的	已见	描绘	在	这	仍然	溪	.

此前，她只在静谧的小溪中见过这样的景象。

[ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

The	court	ladies	surrounded	her	;
这	法庭	女士们	包围	她	;

宫女们簇拥着她；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [steɪnz] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,

and	when	they	saw	that	the	magic	mirror	showed	no	stains	on	its	surface	,
和	什么时候	他们	锯	那	这	魔法	镜子	显示	不	污渍	在	它是	表面	,

当他们看到魔镜表面没有任何污渍时，

[ðeɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

they	snatched	it	from	her	,	and	exclaimed	—
他们	抢夺	它	从	她	,	和	惊呼	—

他们从她手中抢过东西，大声喊道——

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mædʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [tʃiːt] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ɒn][ˌjuː 'es] !

“	There	is	no	magic	in	it	—	a	cheat	has	been	put	on	us	!
“	那里	是	不	魔法	在	它	—	一个	欺骗	有	到过	放	在	我们	!

“这其中没有任何魔法——我们被骗了！”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] —

”	But	the	king	said	—
”	但	这	国王	说	—

“但国王说——”

“ [nəʊ] , ['leɪdɪz] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [θæŋk] .

“	No	,	ladies	;	you	have	only	yourselves	to	thank	.
“	不	,	女士们	;	你	有	仅有的	你们自己	到	感谢	.

“不，女士们；你们只能感谢自己。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs] [-]

Had	you	been	as	innocent	as	this	[	33	]
有	你	到过	作为	清白的	作为	这	[	-	]

如果你像这[33]一样纯洁无辜的话

[ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kwiːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['dredɪd]

shepherdess	,	who	is	going	to	be	my	queen	,	you	would	not	have	dreaded
牧羊女	,	WHO	是	去	到	是	我的	女王	,	你	会	不是	有	令人恐惧的

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] .

looking	into	the	mirror	.
寻找	进入	这	镜子	.

牧羊女，你将成为我的王后，你不会害怕照镜子。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	After	the	marriage	the	barber	was	heard	to	say	,
”	后	这	婚姻	这	理发师	曾是	听到	到	说	,

“婚后，有人听到理发师说：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mædʒɪk]['mɪrə(r)][hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [ɪts] ['vɜːtʃuː] ,

that	as	the	magic	mirror	had	now	lost	its	virtue	,
那	作为	这	魔法	镜子	有	现在	丢失的	它是	美德	,

由于魔镜已经失去了魔力，

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] [tʃɑːm] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][grə'nɑːdə] ? [-]

who	could	tell	but	what	this	charm	might	be	restored	to	Granada	?	[	34	]
WHO	可以	告诉	但	什么	这	魅力	可能	是	恢复	到	格拉纳达	?	[	-	]

谁能说格拉纳达的魅力会因此而恢复呢？[34]

[ðə; ðɪ] [blæk] [sleɪv] .

THE	BLACK	SLAVE	.
这	黑色的	奴隶	.

黑奴。

[tiː]

T
T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [sleɪv] .

HERE	was	once	a	princess	who	had	a	black	man	slave	.
这里	曾是	一次	一个	公主	WHO	有	一个	黑色的	男人	奴隶	.

从前有一位公主，她有一个黑人男奴。

" [ˌprɪn'ses] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [wʌn] [deɪ] ,

"	Princess	,	"	said	the	black	slave	one	day	,
"	公主	,	"	说	这	黑色的	奴隶	一	天	,

"公主，"有一天，那个黑奴说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['jænoʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt]

"	I	know	that	you	love	the	good	Count	of	Yanno	very	much	;	but	you	cannot
"	我	知道	那	你	爱	这	好的	数数	的	燕诺	非常	很多	;	但	你	不能

['mæri] [hɪm] ,

marry	him	,
结婚	他	,

我知道你非常爱那位善良的亚诺伯爵；但是你不能嫁给他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] .

for	he	is	already	married	.
为了	他	是	已经	已婚	.

因为他已经结婚了。

[waɪ] [nɒt] , [ðen] , ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

Why	not	,	then	,	marry	me	?	"
为什么	不是	,	然后	,	结婚	我	?	"

那你为什么不嫁给我呢?

" [aɪ] [lʌv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['jænoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['mærid] ;

"	I	love	,	as	you	say	,	the	Count	of	Yanno	,	and	I	know	that	he	is	married	;
"	我	爱	,	作为	你	说	,	这	数数	的	燕诺	,	和	我	知道	那	他	是	已婚	;

"正如你所说，我爱上了亚诺伯爵，而且我知道他已婚；

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] ['rendə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

but	my	father	is	a	very	powerful	king	,	and	he	can	render	his	marriage
但	我的	父亲	是	一个	非常	强大的	国王	,	和	他	能	使成为	他的	婚姻

[vɔɪd] .

void	.
空白	.

但我父亲是一位权势滔天的国王，他可以宣布他的婚姻无效。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

As	for	you	,	"	continued	the	princess	,
作为	为了	你	,	"	持续	这	公主	,

"至于你，"公主继续说道，"

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['mæri] [ðə; ði] [ləʊɪst] [bɔːn] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [reɪs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ! "

"	I	would	rather	marry	the	lowest	born	man	of	my	own	race	than	a	nigger	!	"
"	我	会	相当	结婚	这	最低	出生	男人	的	我的	自己的	种族	比	一个	黑鬼	!	"

"我宁愿嫁给同族中出身最低贱的男人，也不愿嫁给黑鬼！"

" [rɪ'membə(r)] , [ˌprɪn'ses] ,

"	Remember	,	princess	,
"	记住	,	公主	,

"记住，公主，

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [sleɪv] — [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk]

for	how	many	years	I	have	been	your	true	slave	—	how	I	used	to	look
为了	如何	许多	年	我	有	到过	你的	真的	奴隶	—	如何	我	用过的	到	看

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

after	you	when	you	were	a	child	.
后	你	什么时候	你	是	一个	孩子	.

多年来我一直是你的忠实奴隶——从你还是个孩子的时候起，我就一直照顾你。

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [wʌns] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fæŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] ? ”

Did	**I**	**not**	**once**	**save**	**you**	**from**	**the**	**fangs**	**of**	**a**	**wolf**	**?**	**”**
做过	我	不是	一次	节省	你	从	这	獠牙	的	一个	狼	?	”

我难道没有一次救你脱离狼牙的魔爪吗?

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] ,

“	**You**	**need**	**not**	**tell**	**me**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**princess**	**,**
”	你	需要	不是	告诉	我	,	”	回答	这	公主	,

“你不必告诉我,”公主回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [sleɪvz] [lʌv] [ðeə(r)] [sjuˈpiəriəz] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [spiːk] [-

“	**that**	**you**	**love**	**me**	**as**	**slaves**	**love**	**their**	**superiors**	**;**	**but**	**should**	**you**	**ever**	**speak**	**[**	**35**
”	那	你	爱	我	作为	奴隶	爱	他们的	上级	;	但	应该	你	曾经	说话	[	-

]

]

]

“你们爱我如同奴隶爱他们的主人；但你们若开口说话[35]

[əˈgen] [əˈbaʊt] [ˈmærɪɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfɑːðə(r)] . ”

again	**about**	**marrying**	**me**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**my**	**royal**	**father**	**.**	**”**
再次	关于	结婚	我	,	我	将要	告诉	我的	皇家	父亲	.	”

“再说你娶我这件事，我会告诉我的皇父。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] [sleɪvz] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈəʊnə(r)z] , [aɪ] [wɪl] [nɒt]

“	**If**	**you**	**mention**	**the**	**love**	**that**	**slaves**	**generally**	**have**	**to**	**their**	**owners**	**,**	**I**	**will**	**not**
”	如果	你	提到	这	爱	那	奴隶	一般来说	有	到	他们的	所有者	,	我	将要	不是

[ˌkɒntrəˈdɪkt] [juː; jʊ] ;

contradict	**you**	**;**
顶撞	你	;

“如果你提到奴隶通常对主人怀有的爱，我不会反驳你；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ʌnˈwɜːðɪ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sleɪvz]

but	**I**	**think**	**that**	**sometimes**	**masters**	**are**	**more**	**unworthy**	**the**	**love**	**of**	**their**	**slaves**
但	我	思考	那	有时	大师	是	更多的	不配	这	爱	的	他们的	奴隶

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] ,

than	**the**	**slaves**	**are**	**entitled**	**to**	**the**	**love**	**of**	**their**	**masters**	**,**
比	这	奴隶	是	标题	到	这	爱	的	他们的	大师	,

但我认为，有时候主人比奴隶更不配得到奴隶的爱，而奴隶却配不上得到主人的爱。

” [sed] [ðə; ðɪ] [sleɪv] .

”	**said**	**the**	**slave**	**.**
”	说	这	奴隶	.

“奴隶说道。”

“ [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [juː ˈes] [baɪ] [ˈpɜːtʃəs] [ɔː(r)] [baɪ] [ɪnˈherɪtəns] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] ,

“	**You**	**belong**	**to**	**us**	**by**	**purchase**	**or**	**by**	**inheritance**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**princess**	**,**
”	你	属于	到	我们	经过	购买	或者	经过	遗产	,	”	持续	这	公主	,

“你无论是通过购买还是继承，都属于我们,”公主继续说道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	**and**	**we**	**do**	**not**	**belong**	**to**	**you**	**.**
”	和	我们	做	不是	属于	到	你	.

“我们不属于你们。”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [ˈgeɪnz] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [baɪ] [diːdz] [ɒv; əv] [ɑːmz] ;

The	**white**	**man**	**gains**	**the**	**love**	**of**	**the**	**lady**	**of**	**his**	**choice**	**by**	**deeds**	**of**	**arms**	**;**
这	白色的	男人	收益	这	爱	的	这	女士	的	他的	选择	经过	契约	的	武器	;

白人男子凭借武力赢得心仪女子的芳心；

[hiː; hi] [beəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɑːns] [ðə; ði]['bænə(r)] [im'brɔidəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

he	bears	on	his	lance	the	banner	embroidered	by	his	lady	-	love	,	and	,	as
他	熊	在	他的	槊	这	横幅	绣花	经过	他的	女士	-	爱	,	和	,	作为

[ə; eɪ] [truː] [naɪt] ,

a	true	knight	,
一个	真的	骑士	,

他的长矛上挂着他心爱的姑娘亲手绣制的旗帜，而且，作为一名真正的骑士，

[hiː; hi] [meɪks] ['vɜːrsəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] . ”

he	makes	verses	in	her	honour	.	”
他	制作	诗句	在	她	荣誉	.	”

他为她作诗赞美。

“ ['ʃɪvəlri] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ;

“	Chivalry	,	as	you	understand	it	,	is	to	me	a	fable	;
“	骑士精神	,	作为	你	理解	它	,	是	到	我	一个	寓言	;

“你理解的骑士精神，在我看来只是一个寓言；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [peɪl] - [feɪst] [naɪts] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	if	one	of	your	pale	-	faced	knights	risk	his	life	,
为了	如果	一	的	你的	苍白	-	面对	骑士	风险	他的	生活	,

因为如果你们当中有一位面色苍白的骑士冒着生命危险，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [praɪd] ,

it	is	on	behalf	of	his	family	pride	,
它	是	在	代表	的	他的	家庭	自豪	,

这是为了维护家族的荣誉。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - ['lʌvz] [neɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] ;

although	he	may	mention	his	lady	-	love's	name	with	his	dying	breath	;
虽然	他	可能	提到	他的	女士	-	爱的	姓名	和	他的	垂死	气息	;

即使他临终前还会提起他心爱的女人的名字；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] ,

but	if	a	slave	lay	down	his	life	for	his	master	or	mistress	,
但	如果	一个	奴隶	躺	向下	他的	生活	为了	他的	掌握	或者	情妇	,

但如果奴隶为他的主人或女主人献出生命，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['rekən] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] , ” [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [sleɪv] .

it	is	only	reckoned	a	part	of	his	duty	,	”	urged	the	slave	.
它	是	仅有的	估计	一个	部分	的	他的	责任	,	”	敦促	这	奴隶	.

“这只是他职责的一部分，”奴隶说道。

“ [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

“	I	command	you	not	to	speak	to	me	again	like	this	,	”	said	the	princess	,
“	我	命令	你	不是	到	说话	到	我	再次	喜欢	这	,	”	说	这	公主	,

“我命令你以后不许再这样跟我说话！”公主说道。

“ [ɔː(r)][ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .

“	or	I	will	have	you	severely	punished	.
“	或者	我	将要	有	你	严重	受到惩罚	.

“否则我将严惩你。”

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒrəʊfl] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huːm] [hiː; hi]

”	The	poor	slave	was	very	sorrowful	when	he	heard	the	princess	,	whom	he
”	这	贫穷的	奴隶	曾是	非常	悲伤	什么时候	他	听到	这	公主	,	谁	他

[lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] , [-]

loved	so	dearly	,	[	36	]
喜爱	所以	亲爱的	,	[	-	]

“可怜的奴隶听到他深爱的公主的噩耗，非常伤心。”[36]

['θret(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['pʌnɪʃt] .
threaten **to** **have** **him** **punished** **.**
威胁 到 有 他 受到惩罚 .

威胁要惩罚他。

" [deθ] [ɪz][ðə; ði]['levələ(r)][ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Death is the leveller of all ranks and of all races , " said he ;
" 死亡 是 这 水平仪 的 全部 排名 和 的 全部 种族 , " 说 他 ;

"死亡使所有阶层和所有种族的人平等，"他说；

" [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪgə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ; [ɪn] [deθ] ,
" the dust of the dead white man and of the nigger are alike ; in death ,
" 这 灰尘 的 这 死的 白色的 男人 和 的 这 黑鬼 是 同样 ; 在 死亡 ,

"死去的白人和黑人的尘土是一样的；在死亡面前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['begə(r)] .
the king is no more than the beggar .
这 国王 是 不 更多的 比 这 乞丐 .

国王不过是个乞丐。

[ai] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pæləs] [ænd; ənd] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['prɒvɪnsɪz] ,
I will run away from this palace and seek refuge in the northern provinces ,
我 将要 跑步 离开 从 这 宫殿 和 寻找 避难所 在 这 北方 省份 ,
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

我将逃离这座宫殿，前往北方各省寻求庇护，在那里，

[ɪf] [ðə; ði] ['klaɪmət] [biː; bi]['kəʊldə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['wɔːmə(r)] .
if the climate be colder , they say the hearts of the people are warmer .
如果 这 气候 是 更冷 , 他们 说 这 心 的 这 人们 是 更温暖 .

据说，气候越冷，人们的心就越温暖。

" [ðæt] ['veri] [naɪt] [dɪd] - — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] — [liːv]
" That very night did Mobarec — for that was the name of the slave — leave
" 那 非常 夜晚 做过 - — 为了 那 曾是 这 姓名 的 这 奴隶 — 离开
[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] ,
the palace of his lady - love ,
这 宫殿 的 他的 女士 - 爱 ,

"就在当晚，莫巴雷克——那是那个奴隶的名字——离开了他的爱人的宫殿。"

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgwɑːdəl'kwivə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊvz] .
the beautiful banks of the Guadalquivir , and his favourite orange - groves .
这 美丽的 银行 的 这 瓜达尔基维尔 , 和 他的 最喜欢的 橙子 - 小树林 .

瓜达尔基维尔河美丽的河岸，以及他最喜欢的橘子园。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz] ,
During the daytime he hid in the caves on the mountain - sides ,
期间 这 白天 他 隐藏 在 这 洞穴 在 这 山 - 侧面 ,

白天他躲在山坡上的洞穴里，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [set][ɪn][hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
and as soon as night set in he would continue his journey .
和 作为 很快 作为 夜晚 放 在 他 会 继续 他的 旅行 .

夜幕降临后，他便继续他的旅程。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ,
When he had been travelling like this for some weeks ,
什么时候 他 有 到过 旅行 喜欢 这 为了 一些 周 ,

当他这样旅行了几个星期之后，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɒrɪst] ,

and	as	he	was	making	his	way	through	a	dark	forest	,
和	作为	他	曾是	制作	他的	方式	通过	一个	黑暗的	森林	,

当他穿过一片黑暗的森林时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

he	saw	a	brilliant	light	in	the	distance	;	and	as	he	was	very	hungry	,
他	锯	一个	杰出的	光	在	这	距离	;	和	作为	他	曾是	非常	饥饿的	,

他看到远处有一道耀眼的光芒；由于他当时非常饥饿，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][frɒm; frəm][sʌm; səm] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [get] [fuːd]

he	hoped	that	it	might	be	from	some	house	where	he	might	get	food
他	希望	那	它	可能	是	从	一些	房子	在哪里	他	可能	得到	食物

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

他希望那可能是某个能让他吃饱穿暖的人家。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ,

As	he	walked	on	he	discovered	that	the	light	was	not	from	a	house	,
作为	他	步行	在	他	发现	那	这	光	曾是	不是	从	一个	房子	,

他继续往前走，发现那光亮并非来自房屋。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒnfaɪə(r)] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd]

but	that	it	was	caused	by	a	large	bonfire	,	around	which	some	men	and
但	那	它	曾是	导致	经过	一个	大的	篝火	,	大约	哪个	一些	男人	和

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

women	were	seated	.
女性	是	坐着	.

但起火原因是有人围坐在一堆篝火旁，一些男女老少围坐在篝火旁。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['rɔbəz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

Fearing	that	he	might	be	in	the	neighbourhood	of	robbers	,	he	took	the
恐惧	那	他	可能	是	在	这	邻里	的	强盗	,	他	采取	这

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]

precaution	of	[	37	]
预防	的	[	-	]

他担心自己可能身处强盗出没的地区，于是采取了预防措施[37]

[ə'prəʊtʃɪŋ] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ;

approaching	by	hiding	behind	the	trees	;
接近	经过	隐藏	在后面	这	树木	;

躲在树后接近；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] ,

and	when	he	got	near	enough	to	the	group	to	see	them	plainly	,
和	什么时候	他	得到	靠近	足够的	到	这	团体	到	看	他们	显然	,

当他走近到足以看清那群人时，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [wɪð]

he	observed	that	close	to	the	fire	there	was	a	very	old	woman	standing	with
他	观察到	那	关闭	到	这	火	那里	曾是	一个	非常	老的	女士	常设	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

her	arms	over	the	fire	,
她	武器	超过	这	火	,

他注意到，靠近火堆的地方站着一位非常老的老妇人，双臂搭在火上。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɜːnd] .

and	holding	a	child	which	screamed	as	if	it	were	being	burned	.
和	保持	一个	孩子	哪个	尖叫	作为	如果	它	是	存在	烧伤	.

他怀里抱着一个孩子，孩子尖叫起来，仿佛被烧伤了一样。

-	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rəʊstɪd]	,
Mobarec	**thought**	**that**	**the**	**child**	**was**	**going**	**to**	**be**	**roasted**	**,**
-	想法	那	这	孩子	曾是	去	到	是	烤	,

莫巴雷茨以为那孩子要被烤了。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt]	,
and	**did**	**not**	**know**	**that**	**what**	**he**	**saw**	**was**	**simply**	**the**	**act**	**of**	**disenchantment**	**,**
和	做过	不是	知道	那	什么	他	锯	曾是	简单地	这	行为	的	幻灭	,

他并不知道，他所看到的仅仅是幻灭的表现。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	['kærid]	[aʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[waɪz]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[bɔːn]
which	**was**	**being**	**carried**	**out**	**by**	**the**	**wise**	**woman**	**of**	**the**	**village**	**on**	**a**	**child**	**born**
哪个	曾是	存在	携带	出去	经过	这	明智的	女士	的	这	村庄	在	一个	孩子	出生

[wɪð]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[aɪ]	.
with	**the**	**evil**	**eye**	**.**
和	这	邪恶的	眼睛	.

当时，村里的智者正在为一个天生带有邪眼的孩子进行驱邪仪式。

[ə'prəʊtʃɪŋ]	[stɪl]	['nɪərə(r)]	,	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[krəʊn]	['mʌtə(r)]	[sʌm; səm]	[wɜːdz]	,
Approaching	**still**	**nearer**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**crone**	**mutter**	**some**	**words**	**,**
接近	仍然	更近	,	他	听到	这	老妪	低声	一些	字	,

他走近些，听到老妪低声说着什么。

[wɪtʃ]	-	[ɪ'mædʒɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juːst]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['staɪf(ə)l]	[ðə; ði]	['pɪtiəs]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
which	**Mobarec**	**imagined**	**to**	**be**	**used**	**in**	**order**	**to**	**stifle**	**the**	**piteous**	**cries**	**of**	**the**
哪个	-	想象	到	是	用过的	在	命令	到	窒息	这	可怜的	哭泣	的	这

[tʃaɪld]	.
child	**.**
孩子	.

莫巴雷茨认为，这样做是为了压制孩子凄惨的哭声。

[ðə; ði]	[krəʊn]	['sʌd(ə)nli]	[kə'menst]	['ʃriːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['dʒʌmpɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
The	**crone**	**suddenly**	**commenced**	**shrieking**	**and**	**jumping**	**over**	**the**	**fire**	**,**
这	老妪	突然	开始	尖叫	和	跳	超过	这	火	,

老妪突然尖叫起来，并跳过了火堆。

[waɪl]	[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[huː]	[sə'raʊndɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[biːt]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɪð]	[bɪg]	[stɪks]	,
while	**the**	**men**	**and**	**women**	**who**	**surrounded**	**her**	**beat**	**the**	**air**	**with**	**big**	**sticks**	**,**
尽管	这	男人	和	女性	WHO	包围	她	打	这	空气	和	大的	棍子	,

她周围的男男女女挥舞着大棍子捶打着空气，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[dʌn]	[wen]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[wʌn]	[ɪz]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]
which	**is**	**done**	**when**	**the**	**evil**	**one**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**leaving**	**the**	**body**	**of**
哪个	是	完毕	什么时候	这	邪恶的	一	是	据称	到	是	离开	这	身体	的

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
the	**child**	**.**
这	孩子	.

这是在邪恶力量离开孩子身体的时候所做的事情。

[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	-	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[triː]	,
Just	**at**	**this**	**moment**	**Mobarec**	**happened**	**to**	**show**	**himself**	**from**	**behind**	**the**	**tree**	**,**
只是	在	这	片刻	-	发生	到	展示	他自己	从	在后面	这	树	,

就在这时，莫巴雷茨恰巧从树后冒了出来。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪ'miːdiətli]	[əb'zɜːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[waɪz]	['wʊmən]	,	[huː]	[daɪ'rɛktɪd]	[ɔːl]	[aɪz]	[tuː; tə]
when	**he**	**was**	**immediately**	**observed**	**by**	**the**	**wise**	**woman**	**,**	**who**	**directed**	**all**	**eyes**	**to**
什么时候	他	曾是	立即地	观察到	经过	这	明智的	女士	,	WHO	指导	全部	眼睛	到

[hɪm]	;
him	**;**
他	;

这时，他立刻被那位智者女子发现，她将所有人的目光都集中到了他身上；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['hɒrə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [-]

and	their	horror	can	be	easily	imagined	when	it	is	said	that	[	38	]
和	他们的	恐怖	能	是	容易地	想象	什么时候	它	是	说	那	[	-	]

可以很容易地想象到他们的恐惧，因为据说[38]

- [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['nɪgə(r)] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv] [speɪn]

Mobarec	was	the	first	nigger	who	had	ever	visited	the	northern	parts	of	Spain
-	曾是	这	第一的	黑鬼	WHO	有	曾经	到访	这	北方	部分	的	西班牙

.

:

.

莫巴雷克是第一个到访西班牙北部地区的黑人。

- , [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] , [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] ,

Mobarec	,	on	perceiving	that	he	was	seen	,	thought	he	would	smile	,
-	,	在	感知	那	他	曾是	已见	,	想法	他	会	微笑	,

莫巴雷茨意识到自己被人看见后，心想他应该笑一笑。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] ;

in	order	to	show	them	that	he	was	a	friend	;
在	命令	到	展示	他们	那	他	曾是	一个	朋友	;

为了向他们表明他是朋友；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

but	this	made	him	look	all	the	more	terrible	by	the	glare	of	the	fire	,
但	这	制成	他	看	全部	这	更多的	糟糕的	经过	这	强光	的	这	火	,

但火光映照下，他看起来更加可怕了。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	,	thinking	that	he	was	the	evil	one	that	had	just	left	the	body	of
和	,	思维	那	他	曾是	这	邪恶的	一	那	有	只是	左边	这	身体	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

于是，他以为他就是刚刚离开孩子身体的那个邪恶之人，

[ðeɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [krɒst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tə'wɔːdz] - [wɪð] [ðeə(r)]

they	first	of	all	crossed	themselves	and	then	ran	towards	Mobarec	with	their
他们	第一的	的	全部	交叉	他们自己	和	然后	跑	向	-	和	他们的

['blʌdʒən] , [huː] ,

bludgeons	,	who	,
棍棒	,	WHO	,

他们先是划了十字，然后拿着棍棒朝莫巴雷茨跑去，

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

without	more	ado	,	took	to	his	feet	and	was	soon	lost	in	the	darkness	of
没有	更多的	阿多	,	采取	到	他的	脚	和	曾是	很快	丢失的	在	这	黑暗	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他二话不说，起身离开，很快就消失在森林的黑暗中。

['hævɪŋ] ['bæfld] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] , - [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt]

Having	baffled	his	pursuers	,	Mobarec	sat	down	to	rest	and	to	think	over	what
拥有	困惑	他的	追击者	,	-	卫星	向下	到	休息	和	到	思考	超过	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

he	had	seen	.
他	有	已见	.

莫巴雷克摆脱了追捕者后，坐下来休息，并思考他所看到的一切。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	suppose	,	”	said	he	to	himself	,
”	我	认为	,	”	说	他	到	他自己	,

“我想也是，”他自言自语道。

“ [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [blæk] ,

“	that	these	people	were	trying	to	make	a	king	by	burning	a	white	child	until	he	became	black	,
”	那	这些	人们	是	尝试	到	制作	一个	国王	经过	燃烧	一个	白色的	孩子	直到	他	成为	黑色的	,

“这些人试图通过烧死一个白人孩子直到他变成黑人来拥立一个国王，

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	could	see	that	they	were	not	going	to	eat	it	.
为了	我	可以	看	那	他们	是	不是	去	到	吃	它	.

因为我看得出来他们不会吃它。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv] [blæk] [kɪŋz] ,

I	have	been	told	that	in	some	parts	they	will	only	have	black	kings	,
我	有	到过	讲述	那	在	一些	部分	他们	将要	仅有的	有	黑色的	国王	,

我听说在某些地方，他们只会使用黑人国王。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] .

and	I	am	certainly	in	one	of	these	parts	.
和	我	是	当然	在	一	的	这些	部分	.

我当然就身处其中的某个地方。

” ['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [fel] [ə'sliːp] ,

”	Musing	over	this	idea	for	a	long	time	,	he	at	last	fell	asleep	,
”	沉思	超过	这	主意	为了	一个	长的	时间	,	他	在	最后的	跌倒	睡着了	,

他反复思考这个想法，最后睡着了。

[ænd; ənd] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,

and	dreamt	that	he	had	arrived	at	a	large	city	,
和	梦见	那	他	有	到达的	在	一个	大的	城市	,

他梦见自己来到了一座大城市，

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θrəʊn] ,

where	the	people	had	crowded	to	meet	him	,	and	that	he	was	placed	on	a	magnificent	throne	,
在哪里	这	人们	有	挤	到	见面	他	,	和	那	他	曾是	放置	在	一个	壮丽	王座	,

人们蜂拥而至迎接他，他被安置在一座宏伟的宝座上。

[kraʊnd] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] . [-]

crowned	king	,	and	had	married	his	dear	princess	.	[	39	]
加冕	国王	,	和	有	已婚	他的	亲爱的	公主	.	[	-	]

加冕为王，并娶了他心爱的公主。[39]

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

Then	he	thought	he	was	in	a	magnificent	bed	-	chamber	,
然后	他	想法	他	曾是	在	一个	壮丽	床	-	房间	,

然后他觉得自己身处一间富丽堂皇的卧室里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][wɜː(r); wə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] [faɪn] [leɪs] ;

and	that	the	sheets	of	his	bed	were	fringed	with	fine	lace	;
和	那	这	纸张	的	他的	床	是	流苏	和	美好的	蕾丝	;

他的床单边缘缀有精美的蕾丝花边；

[bʌt; bət] [ˈpəːpəs] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [imˈbrɔidəd] [kləʊðz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]

but	purposing	to	raise	the	richly	embroidered	clothes	a	little	higher	,	as	he
但	目的	到	增加	这	丰富	绣花	衣服	一个	小的	更高	,	作为	他

[felt] [kəʊld] ,

felt	cold	,
毛毡	寒冷的	,

但他觉得冷，便打算把那件绣花华丽的衣服往上提一提。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][sʌm; səm] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈnetlz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [weɪk] [ænd; ənd] [lʊk]

he	placed	his	hands	on	some	stinging	nettles	,	which	made	him	wake	and	look
他	放置	他的	双手	在	一些	刺痛	荨麻	,	哪个	制成	他	唤醒	和	看

[əˈraʊnd] .

around	.
大约	.

他把手放在了一些荨麻上，荨麻的刺痛让他醒来，环顾四周。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [kəˈmensɪŋ] ; [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈræbɪt] [wɒz; wəz] [ˈlɜːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [djuː] -

The	day	was	already	commencing	;	the	timid	rabbit	was	lurking	about	the	dew	-
这	天	曾是	已经	开始	;	这	胆小	兔子	曾是	潜伏	关于	这	露	-

[ˈspæŋgld] [liːvz] ;

spangled	leaves	;
闪闪发光的	树叶	;

天已经亮了；胆小的兔子在沾满露珠的树叶间徘徊；

[ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɒpɪŋ] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,

the	linnets	were	hopping	about	from	branch	to	branch	,
这	红雀	是	跳跃	关于	从	分支	到	分支	,

红雀在树枝间跳来跳去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmɑːkɪt] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

and	the	wheels	of	some	market	carts	were	heard	creaking	in	the	distance	.
和	这	车轮	的	一些	市场	购物车	是	听到	嘎吱作响	在	这	距离	.

远处传来一些市场手推车车轮的吱嘎声。

- [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [striːm] ,

Mobarec	got	up	,	and	looking	at	himself	in	the	waters	of	a	passing	stream	,
-	得到	向上	,	和	寻找	在	他自己	在	这	水	的	一个	通过	溪流	,

莫巴雷克起身，看着眼前溪流中的自己，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

he	was	surprised	to	see	that	he	had	a	golden	crown	on	his	head	.
他	曾是	惊讶	到	看	那	他	有	一个	金的	王冠	在	他的	头	.

他惊讶地发现自己头上戴着一顶金冠。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfəʊliɪdʒ] [əˈbʌv]

It	was	,	however	,	but	the	morning	sun	shining	through	the	thick	foliage	above
它	曾是	,	然而	,	但	这	早晨	太阳	灼灼	通过	这	厚的	叶子	多于

[hɪm] .

him	.
他	.

然而，那只是清晨的阳光透过头顶茂密的树叶照射进来的景象。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [lɑːst] [naɪt] , ” [ɪkˈskleɪmd] - ; “ [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [kɪŋ] .

“	I	was	a	slave	last	night	,	”	exclaimed	Mobarec	;	“	this	morning	I	am	a	king	.
“	我	曾是	一个	奴隶	最后的	夜晚	,	”	惊呼	-	;	“	这	早晨	我	是	一个	国王	.

“我昨晚还是个奴隶，”莫巴雷茨喊道；“今天早上我就成了国王。”

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [wiːlz] [prə'siːdid] ,

"	He	noticed	the	direction	from	which	the	noise	of	the	cart	wheels	proceeded	,
"	他	注意到	这	方向	从	哪个	这	噪音	的	这	大车	车轮	继续	,

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['ðɪðə(r)] ,

and	hurrying	thither	,
和	匆忙	那里	,

他注意到车轮声传来的方向，便赶紧朝那个方向跑去。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] [tuː; tə]

he	soon	came	within	sight	of	some	people	who	were	carrying	their	wares	to
他	很快	来了	之内	视线	的	一些	人们	WHO	是	携带	他们的	商品	到

['mɑːkɪt] .

market	.
市场	.

他很快就看到了几个正扛着货物去集市的人。

- ['grædʒuəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [-]

Mobarec	gradually	approached	them	,	and	,	[	40	]
-	逐步地	接近	他们	,	和	,	[	-	]

莫巴雷克逐渐接近他们，[40]

['siːɪŋ] [hɪm] [əd'vɑːns] , [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] ,

seeing	him	advance	,	they	dropped	their	baskets	,
看到	他	进步	,	他们	掉落	他们的	篮子	,

看到他向前走去，他们手中的篮子都掉在了地上。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [fɪə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)]

and	would	have	run	away	if	fear	had	not	deprived	them	of	the	power
和	会	有	跑步	离开	如果	害怕	有	不是	被剥夺的	他们	的	这	力量

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

如果不是恐惧剥夺了他们逃跑的勇气，他们早就逃走了。

“ [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .

“	Be	not	afraid	,	”	said	the	nigger	,	“	for	I	am	your	king	.
“	是	不是	害怕的	,	”	说	这	黑鬼	,	“	为了	我	是	你的	国王	.

“不要害怕，”黑鬼说，“因为我是你们的王。”

[ˌhɪðə'tuː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

Hitherto	you	have	had	to	work	for	the	rich	,	but	now	the	rich	shall
迄今为止	你	有	有	到	工作	为了	这	富有的	,	但	现在	这	富有的	将

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

work	for	you	.
工作	为了	你	.

以前你们不得不为富人打工，但现在富人要为你们打工了。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] ['pɒvəti] [ɪn] [maɪ] ['kɪŋdəm] , [nəʊ] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['sɒrəʊ] .

There	shall	be	no	poverty	in	my	kingdom	,	no	hunger	,	and	no	sorrow	.
那里	将	是	不	贫困	在	我的	王国	,	不	饥饿	,	和	不	悲哀	.

我的王国里不会有贫穷、饥饿和悲伤。

[bæd] ['hʌzbəndz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪlz] ,

Bad	husbands	shall	take	the	place	of	the	asses	at	the	mills	,
坏的	丈夫们	将	拿	这	地方	的	这	亚斯	在	这	磨坊	,

坏丈夫将代替驴子去磨坊干活。

[ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] [waɪvz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bʌrə] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	quarrelsome	wives	shall	have	a	borough	to	themselves	.
和	爱争吵的	妻子们	将	有	一个	行政区	到	他们自己	.

爱吵架的妻子们将拥有自己的领地。

[gəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Go	,	”	continued	he	,	addressing	the	crowd	,
去	,	”	持续	他	,	解决	这	人群	,

“走吧，”他继续对人群说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'prəʊtʃɪŋ] . ”

“	and	tell	the	inhabitants	of	the	city	that	I	am	approaching	.	”
”	和	告诉	这	居民	的	这	城市	那	我	是	接近	.	”

“告诉城里的居民，我即将到来。”

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

“	Long	live	the	king	!	”	shouted	his	hearers	.
”	长的	居住	这	国王	!	”	喊叫	他的	听众	.

“国王万岁！”听众们高声喊道。

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [huː] [wɪl] [friː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kwɒrəlsəm] [waɪvz] !

“	Long	live	the	good	king	who	will	free	us	from	our	quarrelsome	wives	!
”	长的	居住	这	好的	国王	WHO	将要	自由的	我们	从	我们的	爱争吵的	妻子们	!

“愿这位仁慈的国王万岁，他将使我们摆脱争吵不休的妻子们！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [men] ; “ [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [send] ['aʊə(r)]['kruːəl] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

”	exclaimed	the	men	;	“	And	who	will	send	our	cruel	husbands	to	replace	the
”	惊呼	这	男人	;	“	和	WHO	将要	发送	我们的	残忍的	丈夫们	到	代替	这

['æsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] !

asses	at	the	mills	!
亚斯	在	这	磨坊	!

“那谁来派我们那些残暴的丈夫去工厂里代替驴子干活呢？”男人们喊道。

” [ʃriːk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

”	shrieked	the	women	.
”	尖叫	这	女性	.

“女人们尖叫起来。”

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɪl] ['bænɪʃ] ['pɒvəti] !

“	Long	live	the	king	who	will	banish	poverty	!
”	长的	居住	这	国王	WHO	将要	放逐	贫困	!

“愿消除贫困的国王万岁！”

” [kraɪd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

”	cried	all	together	.
”	哭	全部	一起	.

众人齐声哭喊。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Having	given	vent	to	their	enthusiasm	,	they	hurried	off	to	the	city	,
拥有	给定	发泄	到	他们的	热情	,	他们	慌忙	离开	到	这	城市	,

他们发泄完热情后，便匆匆赶往城里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [suːn] [spred] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

and	the	good	news	soon	spread	that	a	new	king	was	coming	,
和	这	好的	消息	很快	传播	那	一个	新的	国王	曾是	未来	,

好消息很快传开，新国王即将诞生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [rɪtʃ] .

and	that	they	would	all	be	rich	.
和	那	他们	会	全部	是	富有的	.

他们都会变得富有。

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] [waɪt] [mjuːl] ,

Then	they	prepared	a	richly	caparisoned	white	mule	,
然后	他们	准备	一个	丰富	华丽的	白色的	骡子	,

然后他们准备了一匹装饰华丽的白色骡子，

[wɪð] ['tɪŋklɪŋ] [belz] [raʊnd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ɪts] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
with tinkling bells round its neck and a cloth of gold on its back , for the
和 叮叮当当 铃铛 圆形的 它是 脖子 和 一个 布 的 金子 在 它是 后退 , 为了 这
[blæk] [-]
black [41]
黑色的 [-]

脖子上挂着叮当作响的铃铛，背上披着金布，因为黑色[41]

[kɪŋz] [juːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
king's use , and they went out in a body to meet him .
国王的 使用 , 和 他们 去 出去 在 一个 身体 到 见面 他 .

国王的召唤，他们成群结队地出去迎接他。

['hævɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] - , [ðeɪ] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Having approached Mobarec , they prostrated themselves before him , and were
拥有 接近 - , 他们 俯卧 他们自己 前 他 , 和 是
[æt; ət] [fɜːst] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ;
at first very much afraid ;
在 第一的 非常 很多 害怕的 ;

他们来到莫巴雷茨面前，向他俯身跪拜，起初非常害怕；

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [ə'dres] [ðə; ði] [mjuːl] [ɪn][ə; eɪ] [græɴd] [spiːtʃ] , [ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
but hearing him address the mule in a grand speech , they rose and listened .
但 听力 他 地址 这 骡子 在 一个 盛大 演讲 , 他们 玫瑰 和 听着 .

但听到他对着骡子发表了一番慷慨激昂的演说，他们都站起来倾听。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːl] , “ [ai] [fiːl] ['haɪli] ['flætəd] [baɪ] [ðɪs] [əʊ'veɪʃn] ,
“ Sir , ” said Mobarec to the mule , “ I feel highly flattered by this ovation ,
“ 先生 , ” 说 - 到 这 骡子 , “ 我 感觉 高度 受宠若惊 经过 这 排卵 ,

“先生，”莫巴雷茨对骡子说，“我感到非常荣幸，你们的掌声让我倍感荣幸。”

[ænd; ənd][ai][kən'fɜː(r)][ɒn][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l]['mɪnɪstə(r)] ,
and I confer on you here the post of principal minister ,
和 我 授予 在 你 这里 这 邮政 的 主要的 部长 ,

我在此授予你首席部长一职。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'gæsəti][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] ['saɪləns]
which you richly deserve for the sagacity you have shown in preserving silence
哪个 你 丰富 应得 为了 这 睿智 你 有 所示 在 保存 沉默
[wen] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] .
when all want to make themselves heard .
什么时候 全部 想 到 制作 他们自己 听到 .

你展现了卓越的智慧，在所有人都想表达自己想法的时候保持沉默，你完全配得上这份荣誉。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
You will see that the poor are provided for ,
你 将要 看 那 这 贫穷的 是 假如 为了 ,

你会看到穷人得到了照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn]
and that they provide for the wants of their king and his chosen
和 那 他们 提供 为了 这 想要 的 他们的 国王 和 他的 选定
['mɪnɪstə] ,
ministers ,
部长们 ,

并且他们要满足国王及其选定大臣的需求，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] .
of which you are the chief .
的 哪个 你 是 这 首席 .

而你正是其中的领导者。

['piːp(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] - , “ [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] !

People	,	”	exclaimed	Mobarec	,	“	behold	your	king	and	his	minister	!
人们	,	”	惊呼	-	,	“	看哪	你的	国王	和	他的	部长	!

“人们啊！”莫巴雷克高声说道，“看啊，你们的国王和他的大臣！”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] [let] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [straɪv]

And	from	this	day	forward	let	every	man	and	woman	in	my	kingdom	strive
和	从	这	天	向前	让	每一个	男人	和	女士	在	我的	王国	努力

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] ,

to	be	as	sure	-	footed	,
到	是	作为	当然	-	有脚的	,

从今天起，我王国里的每一位男女都要努力做到步履稳健。

['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz] [ðɪs] [maɪ]['mɪnɪstə(r)] .

patient	,	and	silent	as	this	my	minister	.
病人	,	和	沉默的	作为	这	我的	部长	.

像我的这位牧师一样耐心而沉默。

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

”	It	must	be	confessed	that	the	people	were	somewhat	surprised	at	the
”	它	必须	是	坦白	那	这	人们	是	有些	惊讶	在	这

[tɜːn] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] ;

turn	events	had	taken	;
转动	活动	有	已采取	;

“必须承认，人们对事态的发展感到有些意外；

[bʌt; bət][æz; əz] , ['riːs(ə)ntli] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][ˌʌn'dʒʌst] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)] ,

but	as	,	recently	,	they	had	had	a	most	unjust	chief	minister	,
但	作为	,	最近	,	他们	有	有	一个	最多	不公正	首席	部长	,

但是，由于他们最近经历了一位极其不公正的首席部长，

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs]

they	contented	themselves	with	the	knowledge	that	his	successor	could	not	introduce
他们	满足	他们自己	和	这	知识	那	他的	接班人	可以	不是	介绍

['eni] ['kruːəl] ['meʒəz] .

any	cruel	measures	.
任何	残忍的	措施	.

他们欣慰地认为，他的继任者不可能采取任何残酷的措施。

[wɪð] ['sɪmələ(r)][aɪ'diəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [-]

With	similar	ideas	occupying	them	,	they	[	42	]
和	相似的	想法	占领	他们	,	他们	[	-	]

由于他们持有相似的想法，他们[42]

[ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [priː'siːd, priː-][baɪ][ðeə(r)] [blæk] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

retraced	their	way	to	the	city	,	preceded	by	their	black	king	and	his
重走	他们的	方式	到	这	城市	,	之前	经过	他们的	黑色的	国王	和	他的

[tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)] .

chief	minister	.
首席	部长	.

他们沿着原路返回城里，他们的黑人国王和他的首席大臣走在前面。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] , - ['entəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [θrəʊn] ,

Arrived	at	the	palace	,	Mobarec	entered	and	took	his	seat	on	the	throne	,
到达的	在	这	宫殿	,	-	进入	和	采取	他的	座位	在	这	王座	,

莫巴雷克抵达宫殿后，进入宫殿并坐上了王位。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [step] .

his	chief	minister	standing	close	to	the	lowest	step	.
他的	首席	部长	常设	关闭	到	这	最低	步	.

他的首席部长站在最低一级台阶附近。

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [f'ɒləʊz] —

He	then	addressed	the	audience	as	follows	—
他	然后	已解决	这	观众	作为	跟随	—

随后，他向听众发表了如下讲话——

“ [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [səʊ] [rɪ'kwaɪəd] ,

“ I	make	it	known	that	the	rich	persons	of	this	kingdom	shall	,	if	so	required	,
“ 我	制作	它	已知	那	这	富有的	人	的	这	王国	将	,	如果	所以	必需的	,

“我在此宣布，本王国的富人，如果被要求，应当……”

[gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [welθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət] ,

give	up	their	wealth	to	the	poor	,	who	will	then	become	rich	;	but	,
给	向上	他们的	财富	到	这	贫穷的	,	WHO	将要	然后	变得	富有的	;	但	,

把财富分给穷人，让穷人变得富有；但是，

[æz; əz] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðeə(r)] ['djuːti]

as	I	would	not	that	those	who	have	hitherto	been	poor	should	forget	their	duty
作为	我	会	不是	那	那些	WHO	有	迄今为止	到过	贫穷的	应该	忘记	他们的	责任

[tuː; tə] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

to	their	more	unfortunate	fellow	-	creatures	,
到	他们的	更多的	不幸	同伴	-	生物	,

我不希望那些曾经贫穷的人忘记他们对那些更不幸的同胞的责任。

[aɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]

I	declare	that	they	shall	have	to	contribute	not	only	to	the	maintenance	of
我	宣布	那	他们	将	有	到	贡献	不是	仅有的	到	这	维护	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

我宣布，他们不仅要为国王的供养做出贡献，

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] ,

his	ministers	,	and	the	state	,
他的	部长们	,	和	这	状态	,

他的大臣们，以及国家，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] [huːz] [ɪk'spens] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	also	to	the	requirements	of	those	at	whose	expense	they	have
但	还	到	这	要求	的	那些	在	谁	费用	他们	有

[ðəm'selvz] [ə'kwaɪəd] ['rɪtʃɪz] .

themselves	acquired	riches	.
他们自己	获得	财富	.

但也满足了那些靠他们自身努力积累财富的人的需求。

[aɪ] ['ɔːlsəʊ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)]

I	also	command	that	all	disputes	shall	be	submitted	to	the	superior
我	还	命令	那	全部	争议	将	是	提交	到	这	优越的

['wɪzdəm] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)] ,

wisdom	of	my	chief	minister	,
智慧	的	我的	首席	部长	,

我还下令，所有争端都应交由我的首席大臣以他的卓越智慧解决。

[wɪ'ðaʊt] [huːz] ['vɜːb(ə)l] [kən'sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['triːzənəbl] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]

without	whose	verbal	consent	it	shall	be	treasonable	to	have	recourse	to
没有	谁	口头	同意	它	将	是	叛国罪	到	有	追索权	到

[bləʊz] ;

blows	;
打击	;

未经其口头同意，诉诸武力即属叛国；

[ænd; ənd][ai] ['fɜːðə(r)] [rɪ'kweɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [liːdʒ] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][nəʊ][wɔː(r)] [wɪð]

and	I	further	require	of	my	liege	subjects	that	they	engage	in	no	war	with
和	我	更远	要求	的	我的	列日	主题	那	他们	从事	在	不	战争	和

['neɪbərɪŋ] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

neighbouring	states	without	taking	their	wives	to	battle	.
邻接	各州	没有	采取	他们的	妻子们	到	战斗	.

我还要求我的臣民，在与邻国交战时，必须带上他们的妻子一同上战场。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mjuːl] , ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd]

"	This	speech	was	very	much	applauded	,	and	the	white	mule	,	being	unaccustomed
"	这	演讲	曾是	非常	很多	鼓掌	,	和	这	白色的	骡子	,	存在	不习惯

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,

to	the	surroundings	,
到	这	周围环境	,

“这段演讲赢得了热烈的掌声，而那匹白骡子由于不习惯周围的环境，

[kə'menst] ['breɪɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [-]

commenced	braying	so	loudly	[	43	]
开始	叫声	所以	高声	[	-	]

开始大声嘶鸣[43]

[ðæt] - [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [sed] —

that	Mobarec	got	up	from	his	throne	and	said	—
那	-	得到	向上	从	他的	王座	和	说	—

莫巴雷克从王座上站起身来，说道——

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ]['mɪnɪstə(r)] ;

“	Listen	to	the	voice	of	my	minister	;
"	听	到	这	嗓音	的	我的	部长	;

“听听我部长的声音；

[hiː; hi][bɪdz][juː; jʊ][ɔːl][biː; bi]['saɪlənt] [waɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪm] ['hɒmɪdʒ] .

he	bids	you	all	be	silent	while	you	pay	him	homage	.
他	出价	你	全部	是	沉默的	尽管	你	支付	他	尊敬	.

他要求你们在向他致敬时保持安静。

" [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mjuːl] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

"	Then	one	by	one	they	passed	before	the	mule	,	bowing	to	him	;
"	然后	一	经过	一	他们	通过了	前	这	骡子	,	鞠躬	到	他	;

“然后他们一个接一个地走到骡子面前，向它鞠躬；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] - [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] ['riːəl] [kɪŋz]

and	when	this	ceremony	was	finished	Mobarec	informed	them	that	all	real	kings
和	什么时候	这	仪式	曾是	完成的	-	知情的	他们	那	全部	真实的	国王

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] ,

were	of	his	colour	,
是	的	他的	颜色	,

仪式结束后，莫巴雷克告诉他们，所有真正的国王都是和他一样的肤色。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [fɔːls] [kɪŋ] [ɒv; əv]

but	that	he	had	resolved	on	marrying	the	daughter	of	Xisto	,	false	king	of
但	那	他	有	已解决	在	结婚	这	女儿	的	-	,	错误的	国王	的

[ˌændə'luːzɪə] ;

Andalusia	;
安达卢西亚	;

但他决心娶安达卢西亚伪王希斯托的女儿为妻；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] ['twenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] [ðæt]

and	,	therefore	,	he	commanded	twenty	of	his	subjects	to	proceed	to	that
和	,	所以	,	他	命令	二十	的	他的	主题	到	继续	到	那

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

因此，他命令二十名臣民前往那个王国。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪn'ses] - ,

and	bring	back	with	them	the	fair	Princess	Zeyn	,
和	带来	后退	和	他们	这	公平的	公主	-	,

他们还要带回美丽的泽恩公主。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hi:; hi] [lʌvd] .

which	was	the	name	of	the	princess	he	loved	.
哪个	曾是	这	姓名	的	这	公主	他	喜爱	.

那是他所爱慕的公主的名字。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] , [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [wʌn] [laɪk][ˌem 'i:] ,

“	If	they	ask	you	what	I	am	like	,	say	that	you	have	never	seen	one	like	me	,
“	如果	他们	问	你	什么	我	是	喜欢	,	说	那	你	有	绝不	已见	一	喜欢	我	,

“如果他们问你是什么样的人，你就说你从未见过像我这样的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['wɪzdəm] [ɪz]['əʊnli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [tʃi:f] ['mɪnɪstə(r)] , ” [sed]

and	that	my	wisdom	is	only	approached	by	that	of	my	chief	minister	,	”	said
和	那	我的	智慧	是	仅有的	接近	经过	那	的	我的	首席	部长	,	”	说

-

Mobarec	.
-	.

“我的智慧只有我的首席部长才能与之媲美，”莫巴雷茨说道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['twenti] [men] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] , [hu:] ,

At	the	end	of	a	month	the	twenty	men	returned	with	the	lovely	princess	,	who	,
在	这	结尾	的	一个	月	这	二十	男人	返回	和	这	迷人的	公主	,	WHO	,

一个月后，二十名男子带着美丽的公主回来了，公主

[ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - [deɪ] , [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pæləs] .

until	her	marriage	-	day	,	was	lodged	in	another	palace	.
直到	她	婚姻	-	天	,	曾是	已提交	在	其他	宫殿	.

直到结婚那天，她都住在另一座宫殿里。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][wʌn] ['bʌrə] [ɒv; əv]

Great	preparations	were	made	for	the	occasion	,	excepting	in	one	borough	of
伟大的	准备工作	是	制成	为了	这	场合	,	除外	在	一	行政区	的

[ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] ,

the	city	,	which	was	deserted	,
这	城市	,	哪个	曾是	荒凉的	,

除了城里一个空无一人的区外，其他地方都为这次活动做了充分的准备。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ɔ:l] ['kwɒrəlsəm] [waɪvz] .

for	it	had	been	assigned	to	all	quarrelsome	wives	.
为了	它	有	到过	分配	到	全部	爱争吵的	妻子们	.

因为它被分配给了所有爱吵架的妻子。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [-]

The	princess	was	naturally	very	anxious	to	[	44	]
这	公主	曾是	自然	非常	焦虑的	到	[	-	]

公主自然非常渴望[44]

[si:] [hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] ['etɪkət] [fə'bæd; fə'beɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

see	her	future	husband	,	but	etiquette	forbade	her	doing	so	.
看	她	未来	丈夫	,	但	礼仪	禁止	她	正在做	所以	.

她想见见未来的丈夫，但礼节不允许她这样做。

['ɒf(ə)n] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] [ænd; ənd]['lʌvə(r)] .

Often	had	she	thought	of	her	runaway	slave	and	lover	.
经常	有	她	想法	的	她	逃跑	奴隶	和	情人	.

她常常想起她逃跑的奴隶兼情人。

['æbsəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɒndə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

Absence	had	made	her	fonder	of	him	,
缺席	有	制成	她	更爱	的	他	,

离别让她更加思念他。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [les] [blæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	little	by	little	he	had	grown	less	black	to	her	imagination	.
和	小的	经过	小的	他	有	生长	较少的	黑色的	到	她	想像力	.

渐渐地，他在她想象中的形象不再那么阴暗了。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'raɪvd] .

At	last	the	wedding	-	day	arrived	.
在	最后的	这	婚礼	-	天	到达的	.

婚礼的日子终于到了。

- , [ə'tendɪd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kɔ:t] , [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['pæləs] , [drest] [ɪn]

Mobarec	,	attended	by	all	his	court	,	proceeded	to	the	princess's	palace	,	dressed	in
-	,	参加	经过	全部	他的	法庭	,	继续	到	这	公主的	宫殿	,	穿着	在

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pærəl] ,

magnificent	apparel	,
壮丽	服饰	,

莫巴雷克身着华丽服饰，在全体朝臣的陪同下前往公主的宫殿。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [blæk] [ɑ:mz] [beə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['splendɪd] [gəʊld]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

his	strong	black	arms	bare	,	but	with	splendid	gold	bracelets	round	them	,
他的	强的	黑色的	武器	裸	,	但	和	灿烂	金子	手镯	圆形的	他们	,

他健壮的黑色双臂裸露在外，但上面戴着华丽的金手镯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	a	belt	of	the	same	metal	round	his	waist	.
和	一个	腰带	的	这	相同的	金属	圆形的	他的	腰部	.

腰间系着一条同种金属的腰带。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld] ;

His	coat	of	mail	was	interwoven	with	threads	of	gold	;
他的	外套	的	邮件	曾是	交织	和	线程	的	金子	;

他的锁子甲上织满了金线；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ][gəʊld][tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pjʊərətɪ][ɪt'self] .

but	his	heart	required	no	gold	to	set	it	off	,	it	was	purity	itself	.
但	他的	心	必需的	不	金子	到	放	它	离开	,	它	曾是	纯度	本身	.

但他的心不需要黄金来衬托，它本身就是纯洁的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔ:] [hɪm][ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [sleɪv] , [ænd; ənd] ,

As	soon	as	the	princess	saw	him	she	recognized	her	former	slave	,	and	,
作为	很快	作为	这	公主	锯	他	她	认可	她	以前的	奴隶	,	和	,

['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,

hurrying	to	meet	him	,
匆忙	到	见面	他	,

公主一见到他就认出了她以前的奴隶，于是急忙上前迎接他。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɪk'skleɪm] —

threw	her	arms	round	his	neck	,	exclaiming	—
扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	惊呼	—

她一把搂住他的脖子，惊呼道——

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] ['mæri] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ,
“ I am not worthy to marry so good a man ; but if you will have me ,
” 我 是 不是 值得 到 结婚 所以 好的 一个 男人 ; 但 如果 你 将要 有 我 ,

“我配不上嫁给这么好的男人；但如果你愿意娶我，

[ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] . ”
I am yours . ”
我 是 你的 . ”

我是你的。

“ [ˌprɪn'ses] , ” [ɪk'skleɪmd] - , “ [ɪf] [ai] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [sleɪv] , [ai][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les]
“ Princess , ” exclaimed Mobarec , “ if I before was thy slave , I am none the less
” 公主 , ” 惊呼 - , “ 如果 我 前 曾是 你的 奴隶 , 我 是 没有任何 这 较少的
[səʊ] [naʊ] ;
so now ;
所以 现在 ;

“公主，”莫巴雷克喊道，“如果我以前是你的奴隶，现在也依然是你的奴隶；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [mæn] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [men]
for since the first man was created , beautiful woman has made all men
为了 自从 这 第一的 男人 曾是 创建 , 美丽的 女士 有 制成 全部 男人
['kæptɪvz] .
captives .
俘虏 .

自从第一个男人被创造出来以来，美丽的女人就俘虏了所有男人。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv] [ðiː] [naʊ] ,
If I have aught to ask of thee now ,
如果 我 有 零 到 问 的 你 现在 ,

如果我现在有什么事要向你求助，

- [tɪz] [ðæt] [ðaɪ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] [njuː] ['sʌbdʒɪkts][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm]
' tis that thy dominion over thy new subjects shall be as pleasant to them
- 的 那 你的 统治权 超过 你的 新的 主题 将 是 作为 令人愉快的 到 他们
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ” [-]
as it will be delightful to me . ” [45]
作为 它 将要 是 愉快 到 我 . ” [-]

“你统治你的新臣民，对他们来说，将会像对我一样令人愉快。”[45]

[frɒm; frəm][səʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [kwiːn] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [dɪ'raɪvd] [greɪt] ['benɪfɪt] ;
From so wise a king and good a queen the people derived great benefit ;
从 所以 明智的 一个 国王 和 好的 一个 女王 这 人们 衍生的 伟大的 益处 ;

人民从这样一位睿智的国王和一位善良的王后那里获得了巨大的好处；

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]['nevə(r)] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] ,
disputes never went beyond the ears of the chief minister , and ,
争议 绝不 去 超过 这 耳朵 的 这 首席 部长 , 和 ,

争端从未传出首席部长耳中，而且，

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['bɑːbə(r)][ænd; ənd]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
in the words of the immortal barber and poet of the city ,
在 这 字 的 这 不朽 理发师 和 诗人 的 这 城市 ,

用这座城市的不朽理发师兼诗人的话来说，

“ [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ['flauriʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ;
“ the kingdom flourished under the guidance of a mule ;
” 这 王国 繁荣 在下面 这 指导 的 一个 骡子 ;

“王国在一头骡子的带领下繁荣昌盛；

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['waɪzɪst]

which	proves	that	there	are	qualities	in	the	irrational	beings	which	even	wisest
哪个	证明	那	那里	是	品质	在	这	非理性	生物	哪个	甚至	最明智的

['mɪnɪstər] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] . ” [-]

ministers	would	do	well	to	imitate	.	”	[	46	]
部长们	会	做	出色地	到	模拟	.	”	[	-	]

这证明，即使是最聪明的牧师，也应该向非理性生物学习一些品质。”[46]

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] .

A	LEGEND	OF	ST	.	BARTHOLOMEW	.
一个	传奇	的	英石	.	巴塞洛缪	.

圣巴塞洛缪的传说。

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ək'septɪd] [baɪ][ɔːl] [dɪ'vaʊt] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ðæt] ['θɜːti] - [θriː] [bɑːθs] [ɪn]

T	is	a	point	of	faith	accepted	by	all	devout	Portuguese	that	thirty	-	three	baths	in
T	是	一个	观点	的	信仰	公认	经过	全部	虔诚的	葡萄牙语	那	三十	-	三	浴室	在

[ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɒn][ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] .

the	sea	must	be	taken	on	or	before	the	24th	of	August	of	every	year	.
这	海	必须	是	已采取	在	或者	前	这	24th	的	八月	的	每一个	年	.

所有虔诚的葡萄牙人都接受一个共同的信仰：每年 8 月 24 日或之前必须在海里洗 33 次澡。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [meɪ] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['riːznəbl] ,

Although	the	motive	may	not	seem	to	be	very	reasonable	,
虽然	这	动机	可能	不是	似乎	到	是	非常	合理的	,

虽然动机可能看起来不太合理，

[stɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪl'iːvəz] [huː] ['ɒkjupaɪ] ['θɜːti] - [θriː] [deɪz]

still	the	result	is	of	great	advantage	to	those	believers	who	occupy	thirty	-	three	days
仍然	这	结果	是	的	伟大的	优势	到	那些	信徒	WHO	占据	三十	-	三	天

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] - [θriː] [bɑːθs] ,

in	taking	the	thirty	-	three	baths	,
在	采取	这	三十	-	三	浴室	,

不过，对于那些花三十三天时间进行三十三次沐浴的信徒来说，结果仍然是非常有利的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'gəʊ] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]

for	otherwise	the	majority	of	them	would	never	undergo	any	form	of
为了	否则	这	多数	的	他们	会	绝不	经历	任何	形式	的

[ə'bluːʃ(ə)n] .

ablution	.
沐浴	.

否则，他们中的大多数人将永远不会进行任何形式的净身。

[ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] [ɪz] [luːs] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

That	the	demon	is	loose	on	the	24th	of	August	is	an	established	fact	among	the
那	这	恶魔	是	松动的	在	这	24th	的	八月	是	一个	已确立的	事实	之中	这

['kredʒələs] ;

credulous	;
轻信的	;

在轻信的人眼中，恶魔会在8月24日逃脱已是公认的事实；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəm'pækt] ['entəd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː]

and	were	it	not	for	the	compact	entered	into	between	St	.	Bartholomew
和	是	它	不是	为了	这	袖珍的	进入	进入	之间	英石	.	巴塞洛缪

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['diːmən] ,

and	the	said	demon	,
和	这	说	恶魔	,

若非圣巴塞洛缪与该恶魔订立了契约，

[ðæt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] ['θɜːti] - [θriː] [bɑːθs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]
that all who have taken thirty - three baths during the year should be free from
那 全部 WHO 有 已采取 三十 - 三 浴室 期间 这 年 应该 是 自由的 从
[hɪz; ɪz] ['tælən] ,
his talons ,
他的 利爪 ,

凡一年内沐浴三十三次的人，都将免受他的魔爪。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .
the list of the condemned would be much increased .
这 列表 的 这 谴责 会 是 很多 增加 .

被判死刑的人数将大幅增加。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['bærən] , [huːz] [-]
Now , there was a very powerful baron , whose [47]
现在 , 那里 曾是 一个 非常 强大的 男爵 , 谁 [-]

现在，有一位非常强大的男爵，他的[47]

['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] - , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
castle was erected on the eastern slope of the Gaviarra , overlooking the
城堡 曾是 竖立 在 这 东 坡 的 这 - , 俯瞰 这
['neɪbərɪŋ] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][speɪn] ,
neighbouring provinces of Spain ,
邻接 省份 的 西班牙 ,

城堡建在加维亚拉山东坡上，俯瞰着西班牙邻近的几个省份。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['θɜːti] - [θriː] [bɑːθs] ,
and he had always refused to take these thirty - three baths ,
和 他 有 总是 拒绝 到 拿 这些 三十 - 三 浴室 ,

他一直拒绝洗这三十三次澡。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊədli] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃəʊ]
for he maintained that it was cowardly on the part of a man to show
为了 他 维持 那 它 曾是 胆小 在 这 部分 的 一个 男人 到 展示
['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['diːmən] .
any fear of the demon .
任何 害怕 的 这 恶魔 .

因为他认为，一个人如果对恶魔表现出任何恐惧，那就是懦弱的表现。

[hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['fʊli] [mænd] ; [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [left] ['loʊərd; 'laʊərd] ; [ðə; ði]
His castle was fully manned ; the drawbridge was never left lowered ; the
他的 城堡 曾是 完全 有人值守 ; 这 吊桥 曾是 绝不 左边 降低 ; 这
['tɜːrɪts] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [left] [ʌn'gɑːdɪd] ;
turrets were never left unguarded ;
炮塔 是 绝不 左边 无人看守 ;

他的城堡守卫森严；吊桥从未放下；塔楼从未无人看守；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [dɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ,
and a wide and deep ditch surrounded the whole of his estates ,
和 一个 宽的 和 深的 沟 包围 这 所有的 的 他的 庄园 ,

他的整个庄园都被一条宽而深的沟渠环绕着。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ə'fɒnsoʊ] [hɛn'riːkeɪs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]
which had been given him by Affonso Henriques , after the complete overthrow of
哪个 有 到过 给定 他 经过 阿方索 亨里克斯 , 后 这 完全的 推翻 的
[ðə; ði]['særəsənz][æt; ət] [ɔːiːkɪ] ,
the Saracens at Ourique ,
这 萨拉森人 在 奥里克 ,

这是阿方索·恩里克斯在奥里克战役中彻底击败萨拉森人后送给他的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['feɪməs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [rɔ:t] ['wʌndrəs] [di:dz] [ɒv; əv]

in	which	famous	and	decisive	battle	the	baron	had	wrought	wondrous	deeds	of
在	哪个	著名的	和	决定性	战斗	这	男爵	有	锻	奇妙的	契约	的

['breɪvəri] .

bravery	.
勇敢	.

在那场著名的决定性战役中，男爵展现了惊人的英勇事迹。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:ntɪd] ['nju:mərəs] [vaɪnz] ,

All	round	the	castle	were	planted	numerous	vines	,
全部	圆形的	这	城堡	是	已种植	很多的	藤蔓	,

城堡周围种植了许多葡萄藤，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['bɜ:gəndi] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [kaʊnt] ['henri] , ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]

which	had	been	brought	from	Burgundy	by	order	of	Count	Henry	,	father	of
哪个	有	到过	带来	从	勃艮第	经过	命令	的	数数	亨利	,	父亲	的

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [kɪŋ] ;

the	first	Portuguese	king	;
这	第一的	葡萄牙语	国王	;

这是由第一位葡萄牙国王的父亲亨利伯爵下令从勃艮第运来的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] [greɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [wel] [fɔ:md] ,

and	in	the	month	of	August	the	grapes	are	already	well	formed	,
和	在	这	月	的	八月	这	葡萄	是	已经	出色地	形成	,

到了八月份，葡萄已经发育成熟了。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [nɒt] [jet] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] .

but	the	hand	of	Nature	has	not	yet	painted	them	.
但	这	手	的	自然	有	不是	然而	绘	他们	.

但大自然的手尚未为它们涂上色彩。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['meloənz] [ænd; ənd] [gri:n] ['wɔ:tə(r)] - ['meloənz] [wɜ:(r); wə(r)]

Among	the	vines	quantities	of	yellow	melons	and	green	water	-	melons	were
之中	这	藤蔓	数量	的	黄色的	甜瓜	和	绿色的	水	-	甜瓜	是

[stru:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

strewn	over	the	ground	,
散落的	超过	这	地面	,

藤蔓间散落着大量的黄甜瓜和绿西瓜。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] [p'ʌmpkɪnz] [hʌŋ] ['greɪsfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] -

while	the	mottled	pumpkins	hung	gracefully	from	the	branches	of	the	orange	-
尽管	这	斑驳	南瓜	悬挂	优雅地	从	这	分支	的	这	橙子	-

[tri:z] .

trees	.
树木	.

斑驳的南瓜优雅地挂在橘子树的枝头。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:bə(r)] , [fɔ:md] [ɒv; əv][bɒks] - [tri:z] ,

In	front	of	the	castle	was	an	arbour	,	formed	of	box	-	trees	,
在	正面	的	这	城堡	曾是	一个	乔木	,	形成	的	盒子	-	树木	,

城堡前面是一个由黄杨树组成的凉亭，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['faʊntən; 'faʊntɪn][hæd; həd] [bi:n] [kən'strʌktɪd] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][hɒt]

under	which	a	lovely	fountain	had	been	constructed	;	and	here	,	in	the	hot
在下面	哪个	一个	迷人的	喷泉	有	到过	建造	;	和	这里	,	在	这	热的

['sʌmə(r)] [-]

summer	[	48	]
夏天	[	-	]

下面建有一个漂亮的喷泉；在这里，在炎热的夏天[48]

[mʌnθs] , [wʊd] ['wɒndə(r)][ðə; ði]['bærənz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ɑːˈlɪnɑː] .

months	,	would	wander	the	baron's	only	daughter	,	Alina	.
几个月	,	会	漫步	这	男爵的	仅有的	女儿	,	阿丽娜	.

几个月来，男爵唯一的女儿阿丽娜一直在四处游荡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,

She	was	possessed	of	all	the	qualities	,	mental	and	physical	,
她	曾是	拥有	的	全部	这	品质	,	精神的	和	身体的	,

她具备所有必要的素质，包括精神和身体方面。

[wɪtʃ] [went] [təˈwɔːdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l] [lɔːd] [dɪˈzaɪəd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ][ɔːl]

which	went	towards	making	the	daughter	of	a	feudal	lord	desired	in	marriage	by	all
哪个	去	向	制作	这	女儿	的	一个	封建	主	想要的	在	婚姻	经过	全部

[ðə; ði] ['gælənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

the	gallants	of	the	day	;
这	豪侠	的	这	天	;

这使得封建领主的女儿成为当时所有绅士都渴望娶的新娘；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][eəˈres; ˈeərəs][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪstˈeɪts] ,

and	as	she	was	heiress	to	large	estates	,
和	作为	她	曾是	女继承人	到	大的	庄园	,

由于她是大片庄园的继承人，

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [praɪz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [sed] ['kwɒlətiz] .

these	would	have	been	considered	a	sufficient	prize	without	the	said	qualities	.
这些	会	有	到过	经过考虑的	一个	充足的	奖	没有	这	说	品质	.

即使不具备上述特质，这些也足以被视为一份丰厚的奖赏。

[bʌt; bət][ɑːˈlɪnɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv]

But	Alina	,	for	all	this	,	was	not	happy	,	for	she	was	enamoured	of
但	阿丽娜	,	为了	全部	这	,	曾是	不是	快乐的	,	为了	她	曾是	坠入爱河	的

[ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃiːf] ,

a	handsome	chief	,
一个	英俊的	首席	,

尽管如此，阿丽娜并不快乐，因为她爱上了一位英俊的酋长。

[huː] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [wɔː(r)][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] - , [wɪtʃ] [pruːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]

who	,	unfortunately	,	wore	the	distinctive	almexia	,	which	proved	him	to	be	a	Moor
WHO	,	很遗憾	,	穿着	这	独特的	-	,	哪个	已证实	他	到	是	一个	泊

, [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

,	and	,	consequently	,
,	和	,	最后	,

不幸的是，他穿着独特的阿尔梅西亚帽，这证明他是摩尔人，因此，

[nɒt][ə; eɪ][fɪt]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['bærən] .

not	a	fit	suitor	for	the	daughter	of	a	Christian	baron	.
不是	一个	合身	求婚者	为了	这	女儿	的	一个	基督教	男爵	.

他配不上基督教男爵的女儿。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [səˈlɪləkwaɪz] , “ [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prəu'fes] [tuː; tə]

“	My	father	,	”	she	would	often	soliloquize	,	“	is	kind	to	me	,	and	professes	to
“	我的	父亲	,	”	她	会	经常	自言自语	,	“	是	种类	到	我	,	和	声称	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

be	a	Christian	.
是	一个	基督教	.

她经常自言自语道：“我的父亲对我很好，而且自称是基督徒。”

[maɪ]['lʌvə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [heɪts] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]

My	lover	,	as	a	follower	of	the	Prophet	,	hates	my	father	,	but	,	as	a
我的	情人	,	作为	一个	追随者	的	这	先知	,	讨厌	我的	父亲	,	但	,	作为	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

我的爱人，作为先知的追随者，憎恨我的父亲；但是，作为一个人，

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

he	loves	me	.
他	爱	我	.

他爱我。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] ; [jet] , [wen] [ai][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

For	me	he	says	he	will	do	anything	;	yet	,	when	I	ask	him	to	become	a
为了	我	他	说道	他	将要	做	任何事物	;	然而	,	什么时候	我	问	他	到	变得	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

他说他愿意为我做任何事；然而，当我请求他成为基督徒时，

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][səʊ]

he	answers	me	that	he	will	do	so	if	I	can	prevail	on	my	father	to	so
他	答案	我	那	他	将要	做	所以	如果	我	能	占上风	在	我的	父亲	到	所以

[fɑː(r)] [kən'fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [lɔː] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['θɜːti] - [θriː] [bɑːθs] ;

far	conform	with	the	Christian	law	as	to	take	the	thirty	-	three	baths	;
远的	符合	和	这	基督教	法律	作为	到	拿	这	三十	-	三	浴室	;

他回答我说，如果我能说服我父亲遵守基督教律法，接受三十三次沐浴，他就会这样做；

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt][duː; də] .

and	this	my	father	will	not	do	.
和	这	我的	父亲	将要	不是	做	.

而我父亲绝不会这样做。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [faɪt] [ðə; ði] ['diːmən] [ðæn; ðən] [ə'beɪ] [ðə; ði] [seɪnt] .

He	would	rather	fight	the	demon	than	obey	the	saint	.
他	会	相当	斗争	这	恶魔	比	服从	这	圣	.

他宁愿与魔鬼搏斗，也不愿服从圣人。

" [wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtʃɪp]

"	One	day	,	however	,	she	resolved	on	telling	her	father	about	her	courtship
"	一	天	,	然而	,	她	已解决	在	讲述	她	父亲	关于	她	求爱

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,

with	the	young	chief	,
和	这	年轻的	首席	,

“然而有一天，她决定把她和那位年轻酋长的恋情告诉父亲。”

[əl] - ['muːli] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [-]

Al	-	Muli	,	and	of	the	only	condition	he	[	49	]
阿尔	-	穆利	,	和	的	这	仅有的	状况	他	[	-	]

Al-Muli，以及他[49]提出的唯一条件

[meɪd] , [ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [wɪtʃ] [səʊ]

made	**,**	**on**	**which**	**depended**	**his**	**becoming**	**a**	**convert**	**to**	**Christianity**	**,**	**which**	**so**
制成	,	在	哪个	取决于	他的	成为	一个	转变	到	基督教	,	哪个	所以

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðə; ði]['bærən] [ðæt] ,

infuriated	**the**	**baron**	**that**	**,**
愤怒的	这	男爵	那	,

这件事决定了他是否会皈依基督教，这激怒了男爵，以至于

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['diːmən] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt] ,

in	**his**	**anger**	**,**	**he**	**declared**	**himself**	**willing**	**to**	**meet**	**the**	**demon**	**in**	**mortal**	**combat**	**,**
在	他的	愤怒	,	他	声明	他自己	愿意的	到	见面	这	恶魔	在	凡人	战斗	,

他怒不可遏，宣称自己愿意与恶魔进行生死决斗。

['həʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

hoping	**thus**	**to**	**free**	**the**	**world**	**of**	**him**	**and**	**of**	**the**	**necessity**	**of**	**taking**	**the**
希望	因此	到	自由的	这	世界	的	他	和	的	这	必要性	的	采取	这

['θɜːti] - [θriː] [bɑːθs] .

thirty	**-**	**three**	**baths**	**.**
三十	-	三	浴室	.

希望借此让世人摆脱他，也摆脱他必须洗三十三次澡的必要。

[ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɑːˈlɪnɑː] , [ðæt] [wen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

This	**so**	**much**	**distressed**	**Alina**	**,**	**that**	**when**	**,**	**during**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**same**	**day**	**,**
这	所以	很多	苦恼	阿丽娜	,	那	什么时候	,	期间	这	下午	的	这	相同的	天	,

这让阿丽娜非常难过，以至于当天下午，

[əl] - ['muːli][met][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɑːbə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'kləuz] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)][fɜːm][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

Al	**-**	**Muli**	**met**	**her**	**in**	**the**	**arbour**	**,**	**she**	**disclosed**	**to**	**him**	**her**	**firm**	**resolution**
阿尔	-	穆利	遇见	她	在	这	乔木	,	她	披露	到	他	她	公司	解决

[ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,

of	**entering**	**a**	**convent**	**,**
的	进入	一个	修道院	,

穆利在凉亭里遇见了她，她向他透露了自己决心进入修道院的坚定想法。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ðeə(r)] .

and	**spending**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**days**	**there**	**.**
和	开支	这	休息	的	她	天	那里	.

她余生都在那里度过。

“ [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ! ” [kraɪd] [əl] - ['muːli] ; [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

“	**This**	**shall**	**not**	**be**	**!**	**”**	**cried**	**Al**	**-**	**Muli**	**;**	**and**	**,**	**seizing**	**her**	**round**	**the**	**waist**	**,**
“	这	将	不是	是	!	”	哭	阿尔	-	穆利	;	和	,	抓住	她	圆形的	这	腰部	,

“绝不允许这种事发生！”穆利喊道；然后，他一把抓住她的腰，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [sped] [θruː] [ðə; ði][bə'rəʊniəl] [graʊndz] , [ænd; ənd]

he	**lifted**	**her**	**on**	**to**	**his**	**shoulder**	**,**	**sped**	**through**	**the**	**baronial**	**grounds**	**,**	**and**
他	抬起	她	在	到	他的	肩膀	,	加速	通过	这	男爵	理由	,	和

,

,

,

他把她抱到肩上，飞快地穿过庄园，然后，

['hævɪŋ] ['weɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs]

having	**waded**	**through**	**the**	**ditch**	**,**	**placed**	**her**	**on**	**the**	**albarda**	**of**	**his**	**horse**
拥有	涉水	通过	这	沟	,	放置	她	在	这	-	的	他的	马

[ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] .

and	**galloped**	**away**	**.**
和	疾驰	离开	.

他趟过沟渠，把她放在马鞍上，然后策马扬鞭而去。

[ɑːˈlɪnɑː][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [skriːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [rɪ'zaɪnd]

Alina	was	so	frightened	that	she	could	not	scream	,	and	she	silently	resigned
阿丽娜	曾是	所以	害怕	那	她	可以	不是	尖叫	,	和	她	默默	辞职

[hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,

herself	to	her	fate	,
她自己	到	她	命运	,

阿丽娜吓得发不出声，只能默默地接受自己的命运。

['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

trusting	in	the	honour	of	her	lover	.
信任	在	这	荣誉	的	她	情人	.

她相信爱人的品格。

[ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)] , [ɔː(r)] ['pæləs] , [ɒv; əv] [əl] - ['muːli][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	alcazar	,	or	palace	,	of	Al	-	Muli	was	situated	on	the	Spanish	side	of	the
这	阿尔卡萨尔	,	或者	宫殿	,	的	阿尔	-	穆利	曾是	位于	在	这	西班牙语	边	的	这

['frʌntɪə(r)] ;

frontier	;
边境	;

阿尔穆利的阿尔卡萨宫（或宫殿）位于边境的西班牙一侧；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] , [ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv]

and	,	as	they	approached	the	principal	gate	,	the	almocadem	,	or	captain	of
和	,	作为	他们	接近	这	主要的	门	,	这	-	,	或者	队长	的

[ðə; ði] [gɑːd] ,

the	guard	,
这	警卫	,

当他们接近正门时，卫队长（或称卫兵队长）

['hʌrid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

hurried	to	receive	his	master	,
慌忙	到	收到	他的	掌握	,

他急忙去迎接他的主人，

[huː] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə][send] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

who	instructed	him	to	send	word	to	his	mother	that	he	desired	of	her
WHO	指示	他	到	发送	单词	到	他的	母亲	那	他	想要的	的	她

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ɑːˈlɪnɑː] .

to	receive	and	look	after	Alina	.
到	收到	和	看	后	阿丽娜	.

他指示他转告他的母亲，希望她能接收并照顾阿丽娜。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [-]

This	done	,	he	[	50	]
这	完毕	,	他	[	-	]

完成这件事后，他[50]

[ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz][braɪd] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][veɪl] ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli]

assisted	his	bride	elect	to	dismount	,	and	,	with	a	veil	hiding	her	lovely
协助	他的	新娘	选	到	下马	,	和	,	和	一个	面纱	隐藏	她	迷人的

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

他扶着新娘下马，新娘用面纱遮住了美丽的容颜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [baɪ] [əl] - - ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,

she	was	ushered	by	Al	-	Muli's	mother	into	a	magnificently	furnished	room	,
她	曾是	引导	经过	阿尔	-	-	母亲	进入	一个	壮丽	提供	房间	,

她被阿尔-穆利的母亲领进一间布置华丽的房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] ['kʊʃ(ə)n] , [kɔːld] [æn; ən][ɑːlmoʊfɑːdə] .

and	took	a	seat	on	a	richly	embroidered	cushion	,	called	an	almofada	.
和	采取	一个	座位	在	一个	丰富	绣花	软垫	,	称为	一个	阿尔莫法达	.

然后，她坐在一个绣工精美的靠垫上，这个靠垫叫做 almofada。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

To	her	future	mother	-	in	-	law	she	related	all	that	referred	to	her
到	她	未来	母亲	-	在	-	法律	她	有关的	全部	那	指	到	她

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

conversation	with	her	father	,
对话	和	她	父亲	,

她把和父亲谈话的内容全部告诉了未来的婆婆。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ;

and	how	she	had	been	brought	away	from	his	castle	;
和	如何	她	有	到过	带来	离开	从	他的	城堡	;

以及她是如何被从他的城堡带走的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [fɪəd] [ðə; ði]['bærən] [wʊd] ['sʌmən] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	she	further	said	that	she	very	much	feared	the	baron	would	summon	all	his
和	她	更远	说	那	她	非常	很多	害怕	这	男爵	会	召唤	全部	他的

['njuːmərəs] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] .

numerous	followers	to	rescue	her	.
很多的	追随者	到	救援	她	.

她还说，她非常担心男爵会召集他众多的追随者来救她。

[əl] - - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [huː] [fɜːst] ['lændɪd] [æt; ət] -

Al	-	Muli's	mother	was	a	descendant	of	the	Moors	who	first	landed	at	Algeziras
阿尔	-	-	母亲	曾是	一个	后裔	的	这	沼泽地	WHO	第一的	登陆	在	-

,

,

,

阿尔-穆利的母亲是最早登陆阿尔杰齐拉斯的摩尔人的后裔。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	them	had	descended	to	her	that	knowledge	of	the
和	从	他们	有	下降	到	她	那	知识	的	这

[blæk] [ɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðæt] [reɪs] .

black	art	which	has	been	peculiar	to	that	race	.
黑色的	艺术	哪个	有	到过	奇特	到	那	种族	.

她从他们那里继承了该种族特有的黑魔法知识。

[ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [hɜː(r); hə(r)]

She	,	therefore	,	replied	that	although	she	could	count	on	the	resistance	her
她	,	所以	,	回复	那	虽然	她	可以	数数	在	这	反抗	她

- , [ɔː(r)] ['gærɪsn] ['səʊldʒəz] ,

almogavares	,	or	garrison	soldiers	,
-	,	或者	驻军	士兵	,

因此，她回答说，尽管她可以指望她的驻军士兵（或称阿尔莫加瓦雷斯人）的抵抗，

[wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] ,

would	offer	to	the	forces	of	the	baron	,
会	提供	到	这	力量	的	这	男爵	,

会向男爵的军队献上什么？

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] .

still	she	would	do	her	utmost	to	avoid	a	conflict	.
仍然	她	会	做	她	极致	到	避免	一个	冲突	.

但她仍会尽一切努力避免冲突。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] ,

She	then	proceeded	to	another	room	,	in	which	she	kept	her	magic	mirror	,
她	然后	继续	到	其他	房间	,	在	哪个	她	保留	她	魔法	镜子	,

然后她又去了另一个房间，那里放着她的魔镜。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrəkl] .

and	having	closed	the	door	,	we	must	leave	her	consulting	the	oracle	.
和	拥有	关闭	这	门	,	我们	必须	离开	她	咨询	这	神谕	.

关上门后，我们必须离开，让她去求问神谕。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

The	baron	was	not	long	in	discovering	the	absence	of	his	daughter	,
这	男爵	曾是	不是	长的	在	发现	这	缺席	的	他的	女儿	,

男爵很快就发现女儿失踪了。

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊ] [stɔːm] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm]

and	he	so	stormed	about	the	place	that	his	servants	were	afraid	to	come
和	他	所以	暴风雨	关于	这	地方	那	他的	仆人	是	害怕的	到	来

[nɪə(r)][hɪm] . [-]

near	him	.	[	51	]
靠近	他	.	[	-	]

他气势汹汹地在城里走来走去，以至于他的仆人都不敢靠近他。[51]

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] ,

In	a	short	time	,	however	,	his	reason	seemed	to	return	to	him	,
在	一个	短的	时间	,	然而	,	他的	原因	似乎	到	返回	到	他	,

然而，没过多久，他的理智似乎就恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld][tʃeə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [griːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

and	he	sat	down	on	his	old	chair	and	gave	way	to	grief	when	he	saw
和	他	卫星	向下	在	他的	老的	椅子	和	给予	方式	到	悲伤	什么时候	他	锯

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'liːnəz] ['kʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['veɪkənt] .

that	his	Alina's	cushion	was	vacant	.
那	他的	阿丽娜的	软垫	曾是	空缺	.

他坐在旧椅子上，看到阿丽娜的坐垫空着，不禁悲伤起来。

“ [maɪ] [tʃaɪld] — [maɪ]['əʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [lʌv] , ” [sɔb] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [ðaʊ] [hæst] [left] [ðaɪ]

“	My	child	—	my	only	child	and	love	,	”	sobbed	the	old	man	,	“	thou	hast	left	thy
”	我的	孩子	—	我的	仅有的	孩子	和	爱	,	”	啜泣	这	老的	男人	,	”	你	哈斯特	左边	你的

['fɑːˌðərz] ['kɑːs(ə)l] ,

father's	castle	,
父亲的	城堡	,

“我的孩子——我唯一的孩子，我的挚爱，”老人抽泣着说，“你离开了你父亲的城堡。”

[ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [lænd][ɒv; əv] [speɪn] .

and	gone	with	the	accursed	Moor	into	the	hostile	land	of	Spain	.
和	已消失	和	这	被诅咒的	泊	进入	这	敌对的	土地	的	西班牙	.

于是，他跟随那个可恶的摩尔人进入了敌对的西班牙土地。

[əʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['betə(r)] !

Oh	,	that	I	had	been	a	good	Christian	,	and	looked	after	my	daughter	better	!
哦	,	那	我	有	到过	一个	好的	基督教	,	和	看起来	后	我的	女儿	更好的	!

唉，我多么希望自己是个好基督徒，能更好地照顾我的女儿！

[aɪ][hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] ;

I	have	braved	the	orders	of	good	St	.	Bartholomew	;
我	有	勇敢	这	订单	的	好的	英石	.	巴塞洛缪	;

我已勇敢地遵从了善良的圣巴多罗买的命令；

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['θɜːti] - [θriː] [bɑːθs] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] !

I	would	not	take	the	thirty	-	three	baths	in	the	sea	,	and	now	I	am	wretched	!
我	会	不是	拿	这	三十	-	三	浴室	在	这	海	,	和	现在	我	是	可怜	!

我不愿意在海里洗三十三次澡，现在我真是太惨了！

" [ðə; ði]['bærən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]

"	The	baron	suddenly	became	aware	of	the	presence	of	a	distinguished	and
"	这	男爵	突然	成为	意识到的	的	这	在场	的	一个	杰出的	和

[ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ,

patriarchal	looking	stranger	,
父权制	寻找	陌生人	,

男爵突然意识到身边有一位身份尊贵、举止威严的陌生人。

[huː] [ə'drest] [hɪm] [ðʌs] —

who	addressed	him	thus	—
WHO	已解决	他	因此	—

他这样称呼他——

" [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːb(ə)rə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] .

"	You	mortals	only	think	of	St	.	Barbara	when	it	thunders	.
"	你	凡人	仅有的	思考	的	英石	.	芭芭拉	什么时候	它	雷声	.

"你们凡人只有在打雷的时候才会想起圣芭芭拉。"

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [hæz; həz] [bɜːst] [ɒn][juː; jʊ] ,

Now	that	the	storm	of	sorrow	has	burst	on	you	,
现在	那	这	风暴	的	悲哀	有	爆裂	在	你	,

现在，悲伤的风暴已经席卷了你，

[juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz]

you	reproach	yourself	for	not	having	thought	of	me	and	of	my	instructions
你	责备	你自己	为了	不是	拥有	想法	的	我	和	的	我的	指示

.

:

.

你责备自己没有想到我和我的指示。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

But	I	see	that	you	are	penitent	,	and	if	you	will	do	as	I	tell	you	,
但	我	看	那	你	是	忏悔者	,	和	如果	你	将要	做	作为	我	告诉	你	,

但我看得出你已悔改，如果你愿意按我说的做，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

you	will	regain	your	daughter	.
你	将要	恢复	你的	女儿	.

你会找回你的女儿。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] [hɪm'self] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ,

"	It	was	St	.	Bartholomew	himself	who	was	speaking	,	and	the	baron	,
"	它	曾是	英石	.	巴塞洛缪	他自己	WHO	曾是	请讲	,	和	这	男爵	,

"说话的是圣巴塞洛缪本人，还有那位男爵，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] .

for	the	first	time	in	his	life	,	shook	in	his	shoes	with	fear	and	shame	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	摇晃	在	他的	鞋	和	害怕	和	耻辱	.

他生平第一次感到恐惧和羞愧，浑身颤抖。

" ['revərənd] [seɪnt] , " [æt; ət][lɑːst][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['bærən] , [-]

"	Reverend	saint	,	"	at	last	ejaculated	the	baron	,	[	52	]
"	牧师	圣	,	"	在	最后的	射精	这	男爵	,	[	-	]

"尊敬的圣人，"男爵最后说道，[52]

" [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] ,

"	help	me	in	this	my	hour	of	need	,	and	I	will	promise	you	anything	—	and	,
"	帮助	我	在	这	我的	小时	的	需要	,	和	我	将要	承诺	你	任何事物	—	和	,

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

what	is	more	,
什么	是	更多的	,

"在我危难之际，请帮助我，我愿为你做任何事——而且，更重要的是，

[ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] . ”

I	will	keep	my	promises	.	”
我	将要	保持	我的	承诺	.	”

我会信守承诺。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][səʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪnt] ;

“	And	you	had	better	do	so	,	”	continued	the	saint	;
”	和	你	有	更好的	做	所以	,	”	持续	这	圣	;

“你最好照做，”圣人继续说道；

“ [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['seɪtn] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pækt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	for	not	even	Satan	has	dared	to	break	his	compact	with	me	.
”	为了	不是	甚至	撒但	有	敢于	到	休息	他的	袖珍的	和	我	.

“因为就连撒旦也不敢违背与我的契约。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l][ai][kæn; kən][biː; bi] !

You	don't	know	how	terrible	I	can	be	!
你	不	知道	如何	糟糕的	我	能	是	!

你不知道我有多糟糕！

” — [hɪə(r)][ðə; ði][seɪnt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ʃʊk] .

”	—	here	the	saint	raised	his	voice	to	such	a	pitch	that	the	castle	shook	.
”	—	这里	这	圣	提高	他的	嗓音	到	这样的	一个	沥青	那	这	城堡	摇晃	.

“——说到这里，圣人提高了嗓门，声音大到城堡都震动了。”

“ ['əʊnli][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [fɔːls] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] — [ai][doʊnt] [nəʊ]

“	Only	let	me	catch	you	playing	false	with	me	,	and	I'll	—	I'll	—	I	don't	know
”	仅有的	让	我	抓住	你	玩耍	错误的	和	我	,	和	患病的	—	患病的	—	我	不	知道

[wɒt] [aɪl] [duː; də] ! ”

what	I'll	do	!	”
什么	患病的	做	!	”

“要是让我发现你对我耍花招，我就——我就——我不知道我会怎么办！”

“ [məʊst] ['revərənd] [seɪnt] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai]

“	Most	reverend	saint	and	father	,	you	have	only	to	command	me	and	I
”	最多	牧师	圣	和	父亲	,	你	有	仅有的	到	命令	我	和	我

[wɪl] [ə'beɪ] ,

will	obey	,
将要	服从	,

“最尊敬的圣人和父亲，您只需命令我，我便会服从。”

” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ə'frait] ['bærən] — “ [ai] [wɪl] [ɪn'diːd] .

”	murmured	the	affrighted	baron	—	“	I	will	indeed	.
”	低声说道	这	惊恐	男爵	—	“	我	将要	的确	.

“我一定会的。”惊恐的男爵低声说道。

[gʊd] ['venərəb(ə)l][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] , ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][ɑːsk]

Good	venerable	St	.	Bartholomew	,	only	give	me	back	my	daughter	—	that	is	all	I	ask
好的	可敬	英石	.	巴塞洛缪	,	仅有的	给	我	后退	我的	女儿	—	那	是	全部	我	问

. ”

:	”
.	”

仁慈的圣巴塞洛缪，只求你把我的女儿还给我——这是我唯一的请求。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [əl] - ['muːli] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

“	Your	daughter	is	now	in	the	hands	of	Al	-	Muli	,	her	lover	,
”	你的	女儿	是	现在	在	这	双手	的	阿尔	-	穆利	,	她	情人	,

“你的女儿现在在她的情人阿尔-穆利手中，

[huː] [dwel] [ɪn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['kɑːs(ə)l][ðæn; ðən] [jɔːz] , [ænd; ənd] [huː] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

who	dwells	in	a	stronger	castle	than	yours	,	and	who	,	moreover	,
WHO	居住地	在	一个	更强	城堡	比	你的	,	和	WHO	,	而且	,

谁住在比你的城堡更坚固的城堡里，而且，

[hæz; həz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɑːt] .

has	a	mother	versed	in	the	black	art	.
有	一个	母亲	精通	在	这	黑色的	艺术	.

他的母亲精通黑魔法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l]

It	is	no	good	your	trying	to	regain	her	by	the	force	at	your	disposal
它	是	不	好的	你的	尝试	到	恢复	她	经过	这	力量	在	你的	处理

;

;

;

你试图用你所掌握的力量把她追回来是行不通的;

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɒn][ˌem 'iː] — ['əʊnli][ɒn][ˌem 'iː] .

you	must	rely	on	me	—	only	on	me	.
你	必须	依靠	在	我	—	仅有的	在	我	.

你必须依靠我——只能依靠我。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

〞 [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪnt] .

〞	asked	the	saint	.
〞	问	这	圣	.

圣人问道。

“ [jes] , [dɪə(r)] , [gʊd] , ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [seɪnt] , [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? 〞

“	Yes	,	dear	,	good	,	noble	,	and	venerable	saint	,	I	do	understand	you	;	but	what	am	I	to	do	?	〞
〞	是的	,	亲爱的	,	好的	,	高贵	,	和	可敬	圣	,	我	做	理解	你	;	但	什么	是	我	到	做	?	〞

“是的，亲爱的、善良的、高尚的、可敬的圣人，我明白您的意思；但我该怎么办呢？〞

“ ['sɪmpli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] , 〞 [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .

“	Simply	follow	me	,	and	say	not	a	word	as	you	go	,	〞	commanded	the	patriarch	.
〞	简单地	跟随	我	,	和	说	不是	一个	单词	作为	你	去	,	〞	命令	这	族长	.

“你们只管跟着我，路上不要说话。〞族长命令道。

[ðə; ði]['bærən][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ; [ænd; ənd][aʊt][frɒm; frəm] [-]

The	baron	did	as	he	was	told	;	and	out	from	[	53	]
这	男爵	做过	作为	他	曾是	讲述	;	和	出去	从	[	-	]

男爵照做了；然后从[53]

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [tuː] [went] [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

the	castle	the	two	went	unseen	by	any	one	.
这	城堡	这	二	去	看不见	经过	任何	一	.

两人悄无声息地进入了城堡。

[ðə; ði]['bærən] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

The	baron	soon	perceived	that	he	was	hurrying	through	the	air	,
这	男爵	很快	感知	那	他	曾是	匆忙	通过	这	空气	,

男爵很快意识到自己正在空中快速穿梭。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	was	so	afraid	of	falling	that	he	closed	his	eyes	.
和	他	曾是	所以	害怕的	的	坠落	那	他	关闭	他的	眼睛	.

他非常害怕摔倒，于是闭上了眼睛。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]

All	at	once	he	felt	that	his	feet	were	touching	the	ground	;	and	,	looking
全部	在	一次	他	毛毡	那	他的	脚	是	接触	这	地面	;	和	,	寻找

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

他突然感到双脚着地了；环顾四周，

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɑː'lɪnɑː] .

what	was	his	delight	to	find	himself	close	to	his	dear	daughter	Alina	.
什么	曾是	他的	喜	到	寻找	他自己	关闭	到	他的	亲爱的	女儿	阿丽娜	.

他欣喜若狂地发现自己与心爱的女儿阿丽娜如此亲近。

“ ['fɑːðə(r)] — [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑː'lɪnɑː] ; “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][səʊ] ['kwɪkli] ,

“	Father	—	dear	father	!	”	exclaimed	Alina	;	“	how	did	you	come	here	so	quickly	,
“	父亲	—	亲爱的	父亲	!	”	惊呼	阿丽娜	;	“	如何	做过	你	来	这里	所以	迅速地	,

“爸爸——亲爱的爸爸！”阿丽娜惊呼道，“您怎么这么快就来了？”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] ?

for	I	have	only	just	arrived	?
为了	我	有	仅有的	只是	到达的	?

因为我才刚到?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] ?

And	how	did	you	pass	by	the	guards	?
和	如何	做过	你	经过	经过	这	守卫	?

你是怎么通过守卫的?

” [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

”	The	baron	was	going	to	tell	her	,	but	the	saint	,	in	a	whisper	,
”	这	男爵	曾是	去	到	告诉	她	,	但	这	圣	,	在	一个	耳语	,

男爵正要告诉她，但圣女低声说道：

[ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [wɒz; wəz]

enjoined	silence	on	this	point	;	and	the	baron	now	noticed	that	the	saint	was
禁止	沉默	在	这	观点	;	和	这	男爵	现在	注意到	那	这	圣	曾是

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

要求对此保持沉默；这时男爵才注意到圣人已经隐身了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,

“	Never	mind	,	dear	child	,	how	I	came	here	;	it	is	enough	that	I	am	here	,
“	绝不	头脑	,	亲爱的	孩子	,	如何	我	来了	这里	;	它	是	足够的	那	我	是	这里	,

“亲爱的孩子，别在意我是怎么来的；我能来到这里就足够了。”

” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

”	replied	her	father	.
”	回复	她	父亲	.

“她父亲回答道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][ɑː'lɪnɑː] .

“	And	I	intend	taking	you	home	with	me	,	dear	Alina	.
“	和	我	打算	采取	你	家	和	我	,	亲爱的	阿丽娜	.

“我打算带你回家，亲爱的阿丽娜。”

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sɔb] .

The	castle	is	so	lonely	without	you	;	”	and	the	old	man	sobbed	.
这	城堡	是	所以	孤独	没有	你	;	”	和	这	老的	男人	啜泣	.

“没有你，城堡好冷清啊。”老人抽泣着说。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [əl] - ['muːli] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə'liːnəz]['fɑːðə(r)][ðeə(r)] ,

At	this	moment	Al	-	muli	entered	the	chamber	,	and	,	seeing	Alina's	father	there	,
在	这	片刻	阿尔	-	穆利	进入	这	房间	,	和	,	看到	阿丽娜的	父亲	那里	,

这时，阿尔穆利走进了房间，看到阿丽娜的父亲在那里，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['tretʃəri] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] ; [səʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gɒŋ] [ðæt]

he	thought	there	had	been	treachery	among	his	guards	;	so	striking	a	gong	that
他	想法	那里	有	到过	背信弃义	之中	他的	守卫	;	所以	引人注目	一个	锣	那

[wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] ,

was	near	him	,
曾是	靠近	他	,

他认为卫兵中有人背叛了他；于是敲响了附近的一面锣。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [rʌʃt] [ɪn] .

a	number	of	armed	men	rushed	in	.
一个	数字	的	武装	男人	匆忙	在	.

一群武装人员冲了进来。

“ [haʊ] [naʊ] , ['treitə] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	How	now	,	traitors	!	”	said	he	.
“	如何	现在	,	叛徒	!	”	说	他	.

“现在怎么样，叛徒们！”他说道。

“ [haʊ] [hæv; həv] [-]

“	How	have	[	54	]
“	如何	有	[	-	]

“如何[54]

[juː; jʊ] [biːn] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə]

you	been	careful	of	your	duties	when	you	have	allowed	this	stranger	to
你	到过	小心	的	你的	职责	什么时候	你	有	允许	这	陌生人	到

['entə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] ?

enter	unobserved	?
进入	未被观察到的	?

你允许这个陌生人未经注意地进入时，是否尽到了自己的职责?

” [ðə; ði]['səʊldʒəz]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,

”	The	soldiers	protested	their	innocence	,
”	这	士兵	抗议	他们的	无辜	,

士兵们抗议自己是无辜的，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [əl] - ['muːli] [kə'menst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['siːkrət]

until	at	last	Al	-	muli	commenced	to	think	that	there	must	be	some	secret
直到	在	最后的阿尔		-	穆利	开始	到	思考	那	那里	必须	是	一些	秘密

['entrəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .

entrance	into	his	castle	.
入口	进入	他的	城堡	.

最后，穆利开始认为他的城堡一定有某种秘密入口。

“ [sɜːtʃ] ['evriweə(r)] ! ” [skriːmd] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɔː(r)] .

“	Search	everywhere	!	”	screamed	the	infuriated	Moor	.
“	搜索	到处	!	”	尖叫	这	愤怒的	泊	.

“搜遍所有地方！”愤怒的摩尔人吼道。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [gɑːd] ['dʌbld] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['entrənsiz] , [ænd; ənd][send][ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] ['kæptɪn] !

“	Have	the	guard	doubled	at	all	the	entrances	,	and	send	me	up	the	captain	!
“	有	这	警卫	双倍	在	全部	这	入口	,	和	发送	我	向上	这	队长	!

“在所有入口处增加一名守卫，并派队长上来接我！”

" [əl] - - [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ɔːl]
" Al - muli's instructions were carried out , and the captain reported that all
" 阿尔 - - 指示 是 携带 出去 , 和 这 队长 据报道 那 全部
[wɒz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .

"阿尔穆利的指示得到了执行，船长报告说一切安全。"

" [əʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði][mɔː(r)] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['bærən] , " [aɪ][hæv; həv] [ðiː] [naʊ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)]
" Old man , " said the Moor , addressing the baron , " I have thee now in my power
" 老的 男人 , " 说 这 泊 , 解决 这 男爵 , " 我 有 你 现在 在 我的 力量
.
:
.

"老头，"摩尔人对男爵说，"你现在在我的掌控之中了。"

[ðaʊ] [wɜːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][maɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] .
Thou wert the enemy of my noble race .
你 沃特 这 敌人 的 我的 高贵 种族 .

你曾是我高贵种族的敌人。

[tuː; tə] [ðaɪ] [blaɪnd][reɪdʒ][maɪ] ['priːdisesəz] [əud] [ðeə(r)] ['daʊnfɔːl] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] .
To thy blind rage my predecessors owed their downfall in Portugal .
到 你的 瞎的 愤怒 我的 前任 欠款 他们的 倒台 在 葡萄牙 .

我的前辈们在葡萄牙的覆灭，都应归咎于你盲目的愤怒。

[ðaɪ] ['bɪtə(r)] ['heɪtrɪd] ['kærid] [ðiː] [tuː; tə][ækts][ɒv; əv] ['vendʒəns] .
Thy bitter hatred carried thee to acts of vengeance .
你的 苦的 仇恨 携带 你 到 行为 的 复仇 .

你心中的仇恨驱使你采取了复仇行动。

[ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] [greɪ] [heəz] . "
Thou art now in my power , but I will not harm one of thy grey hairs . "
你 艺术 现在 在 我的 力量 , 但 我 将要 不是 伤害 一 的 你的 灰色的 头发 . "

你现在落入我的掌控之中，但我不会伤害你的一根白发。

" [mɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] ,
" Moor , " replied the baron , with a proud look ,
" 泊 , " 回复 这 男爵 , 和 一个 自豪的 看 ,

"摩尔人，"男爵骄傲地回答道。

" [kæn; kən][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːnzɑː'nɑːrɛs][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgwɑːdəl'kwivə] [dʒɔɪn] ?
" can the waters of the Manzanares and of the Guadalquivir join ?
" 能 这 水 的 这 曼萨纳雷斯 和 的 这 瓜达尔基维尔 加入 ?

"曼萨纳雷斯河和瓜达尔基维尔河的水能汇合吗？"

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ænd; ənd][səʊ] ['kænɒt] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [ðaɪ] [ə'kɜːsɪd] [reɪs] [dʒɔɪn] [wɪð] ['aʊəz] !
And so cannot and may not thy accursed race join with ours !
和 所以 不能 和 可能 不是 你的 被诅咒的 种族 加入 和 我们的 !

所以，你们这该死的种族不能，也绝不可能与我们种族融合!

[ðaɪ] [reɪs] ['kɔŋkə] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðaɪn] [wiː; wi][dɪd][bʌt; bət] [dɪ'spɔɪl]
Thy race conquered our people , and in rising against thine we did but despoil
你的 种族 征服 我们的 人们 , 和 在 上升 反对 你的 我们 做过 但 掠夺
[ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] . "
the despoiler . "
这 剧透者 . "

你们的种族征服了我们的人民，而我们奋起反抗你们，只不过是掠夺了掠夺者罢了。

“ [ðaɪ] ['lɒdʒɪk][ɪz][æz; əz] ['beɪsləs] [æz; əz][ðaɪ]['fjʊəri][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
“ Thy logic is as baseless as thy fury was wont to be , ” answered the
” 你的 逻辑 是 作为 无根据的 作为 你的 愤怒 曾是 惯于 到 是 , ” 回答 这
[mɔː(r)] .
Moor .
泊 .

“你的逻辑和你一贯的愤怒一样毫无根据，”摩尔人回答道。

“ [ðəʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['seprət] [ðə; ði][ˌmɑːnzɑː'nɑːrɛs] [-]
“ Though hundreds of miles separate the Manzanares [55]
” 尽管 数百 的 英里 分离 这 曼萨纳雷斯 [-]

“尽管曼萨纳雷斯[55]相隔数百英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌgwɑːdəl'kwivə] , [jet] [duː; də] [ðeɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [m'aɪtɪe] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
from the Guadalquivir , yet do they meet in the mightier waters of the ocean
从 这 瓜达尔基维尔 , 然而 做 他们 见面 在 这 更强大的 水 的 这 海洋
.
:
.

它们都来自瓜达尔基维尔河，却在浩瀚的海洋中相遇。

[hædst] [ðaʊ] [sed] [ðæt] ['ɪgnərəns] ['kænɒt] [dʒɔɪn][hændz] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] , [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv]
Hadst thou said that ignorance cannot join hands with learning , thou wouldst have
哈斯特 你 说 那 无知 不能 加入 双手 和 学习 , 你 会 有
[biːn] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [mɑːk] ,
been nearer the mark ,
到过 更近 这 标记 ,

如果你说无知不能与学识相辅相成，那你就更接近正确答案了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [kæn; kən]['nevə(r)][dɪm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
or that the Cross can never dim the light of the Crescent .
或者 那 这 叉 能 绝不 暗淡 这 光 的 这 新月 .

或者说，十字架永远无法掩盖新月的光芒。

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] ['mænə(r)] ;
” These words were spoken in a haughty manner ;
” 这些 字 是 说 在 一个 傲慢 方式 ;

“这些话是用傲慢的语气说的；

[ænd; ənd][æz; əz] [əl] - ['muːli] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['splendɪdli] [ə'reɪd] ['səʊldʒəz]
and as Al - muli turned round and looked upon his splendidly arrayed soldiers
和 作为 阿尔 - 穆利 转向 圆形的 和 看起来 之上 他的 精彩地 排列 士兵
, [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
, who surrounded the chamber ,
, WHO 包围 这 房间 ,

当穆利转身望向包围着房间、身着华丽服饰的士兵们时，

[hɪz; ɪz] [praɪd] [siːmd] ['dʒʌstɪfaɪd] .
his pride seemed justified .
他的 自豪 似乎 合理的 .

他的骄傲似乎不无道理。

“ [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [krʌʃ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , [vaɪl] [mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
“ Thou canst not crush me more than thou hast done , vile Moor , ” said the baron .
” 你 罐 不是 压碎 我 更多的 比 你 哈斯特 完毕 , 卑鄙的 泊 , ” 说 这 男爵 .

“你这卑鄙的摩尔人，你再也无法让我遭受比你现在所遭受的更大的打击了，”男爵说道。

“ [ðaʊ] [hæst] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [nɒt][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [bʌt; bət] ['stelθɪli] ,
“ Thou hast robbed me of my daughter , not by force of arms , but stealthily ,
” 你 哈斯特 被抢劫 我 的 我的 女儿 , 不是 经过 力量 的 武器 , 但 悄悄地 ,

“你夺走了我的女儿，不是用武力，而是用暗中手段，

[æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

as	a	thief	at	midnight	.
作为	一个	贼	在	午夜	.

如同午夜的窃贼。

[ɪf] ['eni] [spɑːk] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɔːm] [ðaɪ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [blʌd] [ðaʊ] [wʊdst] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

If	any	spark	of	chivalry	warmed	thy	infidel	blood	thou	wouldst	blush	for	the
如果	任何	火花	的	骑士精神	温暖	你的	异教徒	血	你	会	脸红	为了	这

[ækt] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] .

act	thou	hast	wrought	.
行为	你	哈斯特	锻	.

如果一丝骑士精神在你那不信教的血液中燃起，你就会为你所犯下的罪行感到羞愧。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðiː] [nɒt] , [praʊd] [mɔː(r)] ; [ðaɪ] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ðaɪ] ['wɪmɪn] .

But	I	fear	thee	not	,	proud	Moor	;	thy	warriors	are	no	braver	than	thy	women	.
但	我	害怕	你	不是	,	自豪的	泊	;	你的	战士	是	不	更勇敢	比	你的	女性	.

但我并不惧怕你，骄傲的摩尔人；你的战士并不比你的女人勇敢。

[deə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [leɪ] [ðiː] [æt; ət][maɪ] [fiːt] . ”

Dare	them	to	move	,	and	I	will	lay	thee	at	my	feet	.	”
敢	他们	到	移动	,	和	我	将要	躺	你	在	我的	脚	.	”

胆敢让他们动手，我就把你踩在脚下。

“ [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [dɪə(r)] [əl] - ['muːli] , [ə'bændən] [ðiːz] [θrets] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

“	Oh	,	my	father	,	and	thou	,	dear	Al	-	Muli	,	abandon	these	threats	,	even	if	you
“	哦	,	我的	父亲	,	和	你	,	亲爱的	阿尔	-	穆利	,	放弃	这些	威胁	,	甚至	如果	你

['kænɒt] [biː; bi] [frendz] . ”

cannot	be	friends	.	”
不能	是	朋友们	.	”

“哦，我的父亲，还有你，亲爱的阿尔-穆利，即使你们不能成为朋友，也请放弃这些威胁吧。”

“ [nəʊ] , ['meɪdn] , ” [ɪk'skleɪmd] [əl] - ['muːli] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['bɪədɪd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [den] .

“	No	,	maiden	,	”	exclaimed	Al	-	Muli	;	“	I	will	not	be	bearded	in	my	own	den	.
“	不	,	少女	,	”	惊呼	阿尔	-	穆利	;	“	我	将要	不是	是	留着胡子的	在	我的	自己的	丹	.

“不，姑娘，”穆利喊道，“我绝不会在自己的巢穴里长胡子。”

[əd'vɑːns] , [gɑːdz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [əʊld][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [bɪ'ləʊ] ! ” [-]

Advance	,	guards	,	and	take	this	old	man	to	a	place	of	safety	below	!	”	[	56	]
进步	,	守卫	,	和	拿	这	老的	男人	到	一个	地方	的	安全	以下	!	”	[	-	]

卫兵们，前进，把这位老人带到下面安全的地方去！[56]

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [muːvd] ;

But	not	a	soldier	moved	;
但	不是	一个	士兵	已搬	;

但是没有一个士兵移动；

[ænd; ənd] [wen] [əl] - ['muːli][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	when	Al	-	Muli	was	about	to	approach	them	to	see	what	was	the
和	什么时候	阿尔	-	穆利	曾是	关于	到	方法	他们	到	看	什么	曾是	这

['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

matter	with	them	,
事情	和	他们	,

当穆利正要上前查看他们出了什么事时，

[hɪz; ɪz] ['sɪmɪtə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

his	scimitar	dropped	from	his	hand	,	and	he	fell	on	the	ground	.
他的	弯刀	掉落	从	他的	手	,	和	他	跌倒	在	这	地面	.

他的弯刀从手中滑落，他跌倒在地。

“ [wɒt] [tʃɑːm] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ˌem 'iː] , [bəʊld]['bærən] , ” [skriːmd] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

“	What	charm	hast	thou	brought	to	bear	on	me	,	bold	baron	,	”	screamed	the	Moor	,
“	什么	魅力	哈斯特	你	带来	到	熊	在	我	,	大胆的	男爵	,	”	尖叫	这	泊	,

“你这胆大妄为的男爵，对我施了什么魔法？”摩尔人尖叫道。

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['rendəd] ['paʊələs] ?

“	that	I	am	thus	rendered	powerless	?
”	那	我	是	因此	渲染	无力	?

“我就这样变得无能为力了吗？”

[ɑːˈlɪnɑː] , [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðæt] ['gɒblət] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai]

Alina	,	if	thou	lovest	me	,	give	me	but	that	goblet	full	of	water	,	for	I
阿丽娜	,	如果	你	最爱	我	,	给	我	但	那	高脚杯	满的	的	水	,	为了	我

[ˌeɪ 'em] [feɪnt] .

am	faint	.
是	头晕的	.

阿丽娜，如果你爱我，就给我那杯水吧，因为我快要晕倒了。

” [ɑːˈlɪnɑː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	Alina	would	have	done	as	her	lover	bade	her	,
”	阿丽娜	会	有	完毕	作为	她	情人	巴德	她	,

“阿丽娜会遵从她情人的吩咐。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ˌes 'tiː] . [bɑːˈθɒləmjuː] [wɒz; wəz] [siːn] [wɪð]

but	just	then	the	figure	of	the	venerable	St	.	Bartholomew	was	seen	with
但	只是	然后	这	数字	的	这	可敬	英石	.	巴塞洛缪	曾是	已见	和

[ðə; ði] [krɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

the	cross	in	his	right	hand	.
这	叉	在	他的	正确的	手	.

但就在这时，人们看到了可敬的圣巴塞洛缪的身影，他右手拿着十字架。

“ [mɔː(r)][ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] , “ [ðaʊ] [hæst] [mɒkt] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

“	Moor	and	infidel	,	”	said	the	saint	,	“	thou	hast	mocked	at	this	symbol	of
“	泊	和	异教徒	,	”	说	这	圣	,	“	你	哈斯特	嘲笑	在	这	象征	的

[ˌkrɪstiˈænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

“摩尔人和异教徒，”圣人说，“你嘲笑了基督教的象征，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['griːvəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['bærən] ;

and	thou	hast	done	grievous	injury	to	this	Christian	baron	;
和	你	哈斯特	完毕	严重的	受伤	到	这	基督教	男爵	;

你对这位基督教男爵造成了严重的伤害；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ɪn] [ðaɪ] [ˌɪnfɪˈdeləti] .

but	thou	hast	been	conscientious	in	thy	infidelity	.
但	你	哈斯特	到过	尽责的	在	你的	不忠	.

但你却在背信弃义中表现得十分认真。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [sləʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðaɪ] [reɪs] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd]

Nor	am	I	slow	to	recognize	in	thy	race	a	knowledge	of	the	arts	and
也不	是	我	慢的	到	认出	在	你的	种族	一个	知识	的	这	艺术	和

['saɪəns] [nɒt] [jet] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

sciences	not	yet	extended	to	the	Christian	.
科学	不是	然而	扩展	到	这	基督教	.

我很快意识到，你们民族所掌握的艺术和科学知识，是基督徒尚未拥有的。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

Yet	,	for	all	this	,	thou	art	but	an	infidel	.
然而	,	为了	全部	这	,	你	艺术	但	一个	异教徒	.

然而，即便如此，你仍然不过是个异教徒。

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət][bæpˈtaɪz] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [drʌŋk] ,

Let	me	but	baptize	thee	with	the	water	thou	wouldst	have	drunk	,
让	我	但	施洗	你	和	这	水	你	会	有	醉	,

让我用你原本想喝的水为你施洗吧。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] . ”

and	all	will	yet	be	well	.	”
和	全部	将要	然而	是	出色地	.	”

一切都会好起来的。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] [seɪnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mɔː(r)] .

“	No	,	sir	saint	,	”	answered	the	Moor	.
”	不	,	先生	圣	,	”	回答	这	泊	.

“不，圣人先生，”摩尔人回答道。

“ [wen] [ɪn][maɪ]['kɑːs(ə)l] ['strendʒər] [ðʌs] [triːt] [ˌem 'iː] ['ruːdli] , [ai][kæn; kən][daɪ] ,

“	When	in	my	castle	strangers	thus	treat	me	rudely	,	I	can	die	,
”	什么时候	在	我的	城堡	陌生人	因此	对待	我	粗鲁地	,	我	能	死	,

“当陌生人在我的城堡里如此粗鲁地对待我时，我宁愿死去。”

[bʌt; bət][nɒt] [bend] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːdərs] .

but	not	bend	to	their	orders	.
但	不是	弯曲	到	他们的	订单	.

但不会屈服于他们的命令。

[ɪf] ['jɒndə(r)] [-]

If	yonder	[	57	]
如果	远处	[	-	]

如果那边[57]

['bærən][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] , [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [nɒt]['teɪkən][ðə; ði] ['θɜːti] - [θriː] [bɑːθs] [ɪn'dʒɔɪn]

baron	is	a	true	Christian	,	why	has	he	not	taken	the	thirty	-	three	baths	enjoined
男爵	是	一个	真的	基督教	,	为什么	有	他	不是	已采取	这	三十	-	三	浴室	禁止

[baɪ] [ðiː] ? ”

by	thee	?	”
经过	你	?	”

男爵是一位真正的基督徒，他为何没有按照你的要求沐浴三十三次呢?

“ [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][duː; də] [teɪk] [ðem; ðəm] , [wɪlt] [ðaʊ] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ”

“	And	if	my	father	do	take	them	,	wilt	thou	,	as	thou	didst	promise	me	,	”
”	和	如果	我的	父亲	做	拿	他们	,	枯萎	你	,	作为	你	迪斯特	承诺	我	,	”

[sed] [ɑː'lɪnɑː] ,

said	Alina	,
说	阿丽娜	,

“如果我父亲真的带走了它们，你会像你答应我的那样吗？”阿丽娜说道。

“ [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [feɪθ] ? ”

“	be	converted	to	the	true	faith	?	”
”	是	转换	到	这	真的	信仰	?	”

“皈依真正的信仰吗？”

“ [ðə; ði][mɔː(r)] [breɪks] [nɒt][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

“	The	Moor	breaks	not	his	promise	.
”	这	泊	休息	不是	他的	承诺	.

“摩尔人没有违背他的诺言。”

[æz; əz][ðə; ði][goʊloʊndriːnə] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ɪts] [nest] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] ,

As	the	golondrina	returns	to	its	nest	in	due	season	,
作为	这	燕子	返回	到	它是	巢	在	到期的	季节	,

当燕子在适当的时候飞回巢穴时，

[səʊ][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

so	the	man	of	honour	returns	to	his	promise	.
所以	这	男人	的	荣誉	返回	到	他的	承诺	.

于是，这位有荣誉感的人信守了承诺。

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'plaɪ]

"	Then	,	turning	to	the	baron	,	he	demanded	to	know	if	he	would	comply
"	然后	,	转弯	到	这	男爵	,	他	要求	到	知道	如果	他	会	遵守

[wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn'strʌkʃənz] .

with	the	saint's	instructions	.
和	这	圣徒	指示	.

然后，他转向男爵，质问他是否会遵守圣人的指示。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] ; " [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['evriθɪŋ] ,

"	Yes	,	"	answered	the	baron	;	"	I	have	promised	the	good	saint	everything	,
"	是的	,	"	回答	这	男爵	;	"	我	有	承诺	这	好的	圣	一切	,

“是的，”男爵回答说，“我已经把一切都答应给了那位善良的圣人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] .

and	I	will	fulfil	my	promises	.
和	我	将要	实现	我的	承诺	.

我必将履行我的承诺。

[əl] - ['muːli] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ['ɔːlsəʊ] ,

Al	-	Muli	,	if	you	love	my	daughter	,	love	her	faith	also	,
阿尔	-	穆利	,	如果	你	爱	我的	女儿	,	爱	她	信仰	还	,

穆利先生，如果你爱我的女儿，也请爱她的信仰。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][rɪ'geɪn, riː-][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn][ɪn][maɪ][əʊld]

and	I	will	then	have	regained	not	only	a	daughter	,	but	a	son	in	my	old
和	我	将要	然后	有	恢复	不是	仅有的	一个	女儿	,	但	一个	儿子	在	我的	老的

[eɪdʒ] . "

age	.	"
年龄	.	"

那样的话，我不仅能重新拥有一个女儿，还能在晚年再添一个儿子。

" [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪz]['seɪkrɪd] , " [sed] [əl] - ['muːli] .

"	The	promise	of	the	Moor	is	sacred	,	"	said	Al	-	Muli	.
"	这	承诺	的	这	泊	是	神圣	,	"	说	阿尔	-	穆利	.

“摩尔人的承诺是神圣的，”阿尔-穆利说道。

" [bæp'taɪz][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['haʊshəʊld] ; [ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] , [gʊd] ['bærən] , [ˌɪntə'siːd]

"	Baptize	me	and	my	household	;	and	do	thou	,	good	baron	,	intercede
"	施洗	我	和	我的	家庭	;	和	做	你	,	好的	男爵	,	说情

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [seɪnt] ,

for	me	with	the	venerable	saint	,
为了	我	和	这	可敬	圣	,

“请为我和我的家人施洗；还有，善良的男爵，请你为我向这位可敬的圣人祈求。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [laɪk] [nɒt] [ðɪs] ['ləʊli] ['pɒstʃə(r)] . "

for	I	like	not	this	lowly	posture	.	"
为了	我	喜欢	不是	这	卑微的	姿势	.	"

因为我不喜欢这种卑微的姿态。

" [maɪ][dɪə(r)] [əl] - ['muːli] , " [sɔb] [ɑː'lɪnɑː][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

"	My	dear	Al	-	Muli	,	"	sobbed	Alina	for	joy	,
"	我的	亲爱的	阿尔	-	穆利	,	"	啜泣	阿丽娜	为了	喜悦	,

“我亲爱的阿尔-穆利，”阿丽娜喜极而泣地说。

" [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [juː'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [m'aɪtɪɐ] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv]

"	the	Cross	and	the	Crescent	are	thus	united	in	the	mightier	ocean	of	love
"	这	叉	和	这	新月	是	因此	团结的	在	这	更强大的	海洋	的	爱

[ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] .

and	goodwill	.
和	善意	.

“十字架和新月由此在爱与善意的浩瀚海洋中合二为一。”

[meɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['reɪsɪz] [huːm] [wʌn] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [biː; bi] ['rekənsaɪld] !

May	the	two	races	whom	one	God	has	made	be	reconciled	!
可能	这	二	种族	谁	一	上帝	有	制成	是	和解	!

愿同一位上帝所创造的两个种族和解!

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [set] [-]

And	to	-	morrow's	sun	must	not	set	[	58	]
和	到	-	明天	太阳	必须	不是	放	[	-	]

明天的太阳不能落山[58]

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] .

before	we	all	comply	with	the	condition	imposed	by	St	.	Bartholomew	.
前	我们	全部	遵守	和	这	状况	强加	经过	英石	.	巴塞洛缪	.

在我们所有人都遵守圣巴塞洛缪所规定的条件之前。

" [ðə; ðɪ] [seɪnt] [wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [dʌn] ,

"	The	saint	was	rejoiced	with	the	work	he	had	that	day	done	,
"	这	圣	曾是	欣喜若狂	和	这	工作	他	有	那	天	完毕	,

圣人对自己当天完成的工作感到非常高兴。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [hiː; hi] [laɪkt] [men] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɪlt]

and	declared	that	the	churches	he	liked	men	to	construct	are	those	built
和	声明	那	这	教堂	他	喜欢	男人	到	构造	是	那些	建造

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

within	them	,
之内	他们	,

并宣称，他喜欢人们建造的教堂，就是建在他们里面的那些教堂。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnsens] ['ɒfəd] [ɪz] [preə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːk] [dʌn] , [lʌv] .

where	the	incense	offered	is	prayer	,	and	the	work	done	,	love	.
在哪里	这	香	提供	是	祷告	,	和	这	工作	完毕	,	爱	.

其中所献的香是祈祷，所做之工是爱。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɑːθs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɔːg'zɪlɪəris] , " [sed] [hiː; hi] . [-]

"	As	for	the	baths	,	they	are	but	desirable	auxiliaries	,	"	said	he	.	[	59	]
"	作为	为了	这	浴室	,	他们	是	但	理想	辅助设备	,	"	说	他	.	[	-	]

“至于浴池，它们只是可取的辅助设施，”他说。[59]

[ðə; ðɪ] [waɪt] [kæt] [ɒv; əv]['eɪsiːˌhɑː] .

THE	WHITE	CAT	OF	ECIJA	.
这	白色的	猫	的	埃西哈	.

埃西哈的白猫。

[ef]

F
F

F

[rɒm] [ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti]

ROM	the	gates	of	the	palace	,	situated	on	a	gentle	eminence	in	the	vicinity
只读存储器	这	大门	的	这	宫殿	,	位于	在	一个	温和的	卓越	在	这	附近

[ɒv; əv]['eɪsiːˌhɑː] ,

of	Ecija	,
的	埃西哈	,

从宫殿大门望去，宫殿坐落在埃西哈附近的一处缓坡上，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɒlɪv] - [triːz] ;

down	to	the	banks	of	the	Genil	,	the	ground	was	covered	with	olive	-	trees	;
向下	到	这	银行	的	这	-	,	这	地面	曾是	涵盖	和	橄榄	-	树木	;

一直到赫尼尔河岸边，地面上都长满了橄榄树；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['æloʊz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [strɒŋ] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɒpəti]

and	the	wild	aloes	formed	a	natural	and	strong	fence	around	the	property
和	这	荒野	芦荟	形成	一个	自然的	和	强的	栅栏	大约	这	财产

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt][ɒv; əv]['eɪsiːˌhɑː] ,

of	the	White	Cat	of	Ecija	,
的	这	白色的	猫	的	埃西哈	,

野生芦荟在埃西哈白猫庄园周围形成了一道天然而坚固的屏障。

[huːz] ['ɒrɪdʒɪn] , ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][særəˊsenik] [ruːl] , [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

whose	origin	,	dating	back	to	the	days	of	Saracenic	rule	,	was	unknown	to
谁	起源	,	约会	后退	到	这	天	的	萨拉森	规则	,	曾是	未知	到

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['spænɪəd] .

the	liberated	Spaniard	.
这	解放	西班牙人	.

其起源可以追溯到撒拉逊统治时期，但获得解放的西班牙人对此一无所知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] ;

There	was	a	great	mystery	attaching	to	the	palace	and	its	occupants	;
那里	曾是	一个	伟大的	神秘	连接	到	这	宫殿	和	它是	居住者	;

这座宫殿及其居住者笼罩着巨大的神秘色彩；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ep'iərənsɪz] ['hjuːmən]

and	although	the	servants	of	the	White	Cat	were	to	all	appearances	human
和	虽然	这	仆人	的	这	白色的	猫	是	到	全部	外貌	人类

['biːɪŋs] , [stɪl] ,

beings	,	still	,
生物	,	仍然	,

虽然白猫旅馆的仆人们看起来都是人类，但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] , [ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt] , [ˌʌndə'stænd]

as	they	were	deaf	and	dumb	,	and	would	not	,	or	could	not	,	understand
作为	他们	是	聋	和	哑的	,	和	会	不是	,	或者	可以	不是	,	理解

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

因为他们又聋又哑，既不理解也不可能理解手语。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] .

the	neighbours	had	not	been	able	to	discover	the	secret	or	mystery	.
这	邻居	有	不是	到过	有能力的	到	发现	这	秘密	或者	神秘	.

邻居们一直没能发现这个秘密或谜团。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)][æt; ət][tə'liːdəʊ]

The	palace	was	a	noble	building	,	after	the	style	of	the	alcazar	at	Toledo
这	宫殿	曾是	一个	高贵	建筑	,	后	这	风格	的	这	阿尔卡萨尔	在	托莱多

,

,
,

这座宫殿是一座宏伟的建筑，仿照托莱多的阿尔卡萨宫风格建造。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [wɪð] ['meni] [smɔːl]

but	not	so	large	;	and	the	garden	at	the	rear	was	laid	out	with	many	small
但	不是	所以	大的	;	和	这	花园	在	这	后部	曾是	铺设	出去	和	许多	小的

[leɪks] ,

lakes	,
湖泊	,

但面积并不大；后花园里设计了许多小湖泊。

[raʊnd] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] , [-]

round	which	,	at	short	distances	,	[	60	]
圆形的	哪个	,	在	短的	距离	,	[	-	]

其中，在短距离内，[60]

[stʊd] ['bjuːtɪfli] ['skʌlptʃəd] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

stood	beautifully	sculptured	statues	of	young	men	and	women	,
站立	非常漂亮	雕塑	雕像	的	年轻的	男人	和	女性	,

矗立着精美的年轻男女雕像，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['sɒrəʊfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

who	seemed	to	be	looking	sorrowfully	into	the	water	.
WHO	似乎	到	是	寻找	悲伤地	进入	这	水	.

他似乎正悲伤地望着水面。

['əʊnli] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səʊ]

Only	the	brain	and	hand	of	an	exceptionally	gifted	artist	could	have	so
仅有的	这	脑	和	手	的	一个	非常	天才	艺术家	可以	有	所以

[ɐpɹ'əʊtʃt] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] .

approached	perfection	as	to	make	the	statues	look	as	if	alive	.
接近	完美	作为	到	制作	这	雕像	看	作为	如果	活	.

只有天赋异禀的艺术家的智慧和巧手才能将雕像做得如此接近完美，以至于它们看起来栩栩如生。

[æt; ət] [naɪt] [strɪŋz] [ɒv; əv] [smɔːl] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪks] ,

At	night	strings	of	small	lamps	were	hung	round	the	lakes	,
在	夜晚	字符串	的	小的	灯	是	悬挂	圆形的	这	湖泊	,

夜幕降临，湖边挂满了一串串小灯。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [prə'siːdid] [streɪnz] [ɒv; əv] [swiːt] , [bʌt; bət] ['veri]

and	from	the	interior	of	the	palace	proceeded	strains	of	sweet	,	but	very
和	从	这	内部的	的	这	宫殿	继续	菌株	的	甜的	,	但	非常

[sæd] ['mjuːzɪk] .

sad	music	.
伤心	音乐	.

从宫殿内部传来甜美却又悲伤的音乐。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

Curiosity	had	long	ceased	to	trouble	the	neighbours	as	to	the	mysterious
好奇心	有	长的	停止	到	麻烦	这	邻居	作为	到	这	神秘

[waɪt] [kæt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,

White	Cat	and	her	household	,
白色的	猫	和	她	家庭	,

邻居们早已不再对那只神秘的白猫和她的家人感到好奇了。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [graʊndz]

and	,	with	the	exception	of	crossing	themselves	when	they	passed	by	the	grounds
和	,	和	这	例外	的	过境	他们自己	什么时候	他们	通过了	经过	这	理由

,

,

,

除了经过场地时划十字之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [æz; əz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

they	had	given	up	the	affair	as	incomprehensible	.
他们	有	给定	向上	这	事务	作为	难以理解	.

他们认为这件事根本无法理解，于是放弃了追究。

[ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Those	,	however	,	who	had	seen	the	White	Cat	,	said	that	she	was	a	beautiful
那些	,	然而	,	WHO	有	已见	这	白色的	猫	,	说	那	她	曾是	一个	美丽的

['kriːtʃə(r)] ;

creature	;
生物	;

然而，那些见过白猫的人都说，她是一种美丽的生物；

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [pɜːlz] .

her	coat	was	like	velvet	,	and	her	eyes	were	like	pearls	.
她	外套	曾是	喜欢	天鹅绒	,	和	她	眼睛	是	喜欢	珍珠	.

她的外套像天鹅绒一样柔软，她的眼睛像珍珠一样明亮。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊl] - [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] ,

One	day	a	knight	in	armour	,	and	mounted	on	a	coal	-	black	charger	,
一	天	一个	骑士	在	盔甲	,	和	安装	在	一个	煤炭	-	黑色的	充电器	,

有一天，一位身披盔甲的骑士，骑着一匹漆黑的战马，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['hɒstəlri] [ɪn] ['eɪsiːˌhɑː] ,

arrived	at	the	principal	hostelry	in	Ecija	,
到达的	在	这	主要的	旅店	在	埃西哈	,

抵达埃西哈的主要旅馆，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hiː; hi] [bɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] ['ræmpənt] ,

and	on	his	shield	he	bore	for	his	coat	of	arms	a	white	cat	rampant	,
和	在	他的	盾	他	钻孔	为了	他的	外套	的	武器	一个	白色的	猫	猖獗	,

他的盾牌上绘有一只跃起的白猫作为他的纹章。

[ænd; ənd] , [ˌʌndə'niːθ] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , " [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

and	,	underneath	,	the	device	,	"	Invincible	.
和	,	下	,	这	设备	,	"	无敌	.

设备下方写着"无敌"。

" ['hævɪŋ] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'pɑːst] ,

"	Having	partaken	of	some	slight	repast	,
"	拥有	参与	的	一些	轻微	餐饮	,

"吃过一些简餐后，

[hiː; hi] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ;

he	put	spurs	to	his	horse	and	galloped	in	the	direction	of	the	palace	of	the	White	Cat	;
他	放	马刺	到	他的	马	和	疾驰	在	这	方向	的	这	宫殿	的	这	白色的	猫	;

他给马钉上马刺，朝着白猫宫的方向飞奔而去；

[bʌt; bət] [-]

but	[	61	]
但	[	-	]

但是[61]

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

as	he	was	not	seen	to	return	through	the	town	,
作为	他	曾是	不是	已见	到	返回	通过	这	镇	,

因为没有人看到他返回镇上，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [rəʊd] .

the	people	supposed	that	he	had	left	by	some	other	road	.
这	人们	据称	那	他	有	左边	经过	一些	其他	路	.

人们以为他从别的路离开了。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] [wɒz; wəz] [siːn] [nekst] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] ,

The	White	Cat	was	seen	next	day	walking	about	in	the	grounds	,
这	白色的	猫	曾是	已见	下一个	天	步行	关于	在	这	理由	,

第二天，有人看到那只白猫在院子里闲逛。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] ['sɒrəʊfl] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

but	she	seemed	more	sorrowful	than	usual	.
但	她	似乎	更多的	悲伤	比	通常	.

但她看起来比平时更加悲伤。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθs] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn]

In	another	month's	time	there	came	another	knight	fully	equipped	,	and	mounted	on
在	其他	月份	时间	那里	来了	其他	骑士	完全	配备	,	和	安装	在

[ə; eɪ] [greɪ] ['tʃɑːdʒə(r)] .

a	grey	charger	.
一个	灰色的	充电器	.

又过了一个月，又来了一位全副武装的骑士，骑着一匹灰色的战马。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , " [aɪ] [wɪn] [ɔː(r)] [daɪ] .

On	his	shield	he	also	displayed	a	white	cat	,	with	the	device	,	"	I	win	or	die	.
在	他的	盾	他	还	显示	一个	白色的	猫	,	和	这	设备	,	"	我	赢	或者	死	.

他的盾牌上还绘有一只白猫，旁边写着："要么赢，要么死。"

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['gæləp] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ɔː(r)][ˌælkə'zɑː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [siːn] [tuː; tə]

"	He	also	galloped	off	to	the	palace	,	or	alcazar	,	and	was	not	seen	to
"	他	还	疾驰	离开	到	这	宫殿	,	或者	阿尔卡萨尔	,	和	曾是	不是	已见	到

[rɪ'tɜːn] ;

return	;
返回	;

"他还策马奔向宫殿，或者说阿尔卡萨宫，之后就再也没有回来过；

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [waɪt] [kæt][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɒrəʊfl] .

but	next	day	the	White	Cat	was	still	more	sorrowful	.
但	下一个	天	这	白色的	猫	曾是	仍然	更多的	悲伤	.

但第二天，白猫更加悲伤了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ə; eɪ] [freʃ] [naɪt] [ə'pɪəd] .

In	another	month	a	fresh	knight	appeared	.
在	其他	月	一个	新鲜的	骑士	出现	.

又过了一个月，一位新的骑士出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自坚果和葡萄之地的故事（西(Tales from the Lands of Nuts and Grapes)

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['mænli] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd]
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **handsome** 英俊的 **youth** 青年 **,** , **and** 和 **his** 他的 **bearing** 轴承 **was** 曾是 **so** 所以 **manly** 男子气概 **that** 那 **a** 一个 **crowd** 人群
[kə'lektɪd] .
collected 集 **.** .

他是一位英俊的青年，举止非常男子气概，吸引了许多人围观。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] , [bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [red] [krɒs] .
He 他 **was** 曾是 **fully** 完全 **equipped** 配备 **,** , **but** 但 **on** 在 **his** 他的 **shield** 盾 **he** 他 **displayed** 显示 **a** 一个 **simple** 简单的 **red** 红色的 **cross** 叉 **.** .

他全副武装，但盾牌上只有一个简单的红十字。

[hiː; hi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæntə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He 他 **partook** 参与 **of** 的 **some** 一些 **food** 食物 **,** , **and** 和 **then** 然后 **cantered** 慢跑 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **with** 和 **his** 他的
[lɑːns] [æt; ət] [rest] .
lance 槊 **at** 在 **rest** 休息 **.** .

他吃了些东西，然后放下长矛，小跑着离开了城镇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
He 他 **was** 曾是 **seen** 已见 **to** 到 **approach** 方法 **the** 这 **palace** 宫殿 **,** ,

有人看到他走向宫殿，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)]
and 和 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **he** 他 **thrust** 推力 **open** 打开 **the** 这 **gate** 门 **with** 和 **his** 他的 **lance** 槊 **,** , **a** 一个 **terrific** 了不起 **roar** 吼
[wɒz; wəz] [hɜːd] ,
was 曾是 **heard** 听到 **,** ,

他用长矛刺开城门的那一刻，就传来一声震耳欲聋的咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː]
and 和 **then** 然后 **a** 一个 **sheet** 床单 **of** 的 **fire** 火 **flashed** 闪光灯 **from** 从 **the** 这 **palace** 宫殿 **door** 门 **,** , **and** 和 **they** 他们 **saw** 锯
[ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['drægən] ,
a 一个 **horrid** 可怕的 **dragon** 龙 **,** ,

随后，一道火光从宫殿门口闪过，他们看到一条可怕的巨龙。

[huːz] [lɒŋ] [teɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [læʃt] [ðə; ði][eə(r)] ,
whose 谁 **long** 长的 **tail** 尾巴 **,** , **as** 作为 **it** 它 **lashed** 鞭打 **the** 这 **air** 空气 **,** ,

它的长尾巴在空中甩动，

[prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ʌp] . [
produced 生产 **such** 这样的 **a** 一个 **wind** 风 **that** 那 **it** 它 **seemed** 似乎 **as** 作为 **if** 如果 **a** 一个 **gale** 大风 **had** 有 **suddenly** 突然 **sprung** 弹簧 **up** 向上 **.** . **[** [
-]
62 **]**
-]

产生的风力之大，仿佛突然刮起了狂风。[62]

[bʌt; bət][ðə; ði]['gælənt] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [dɔ:nt] ,

But	the	gallant	knight	was	not	daunted	,
但	这	英勇	骑士	曾是	不是	畏惧	,

但这位英勇的骑士并未气馁。

[ænd; ənd] ['i:gəli] [skænd] [ðə; ði]['drægən][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [straɪk] [hɪm] .

and	eagerly	scanned	the	dragon	as	if	to	see	where	he	might	strike	him	.
和	急切地	扫描	这	龙	作为	如果	到	看	在哪里	他	可能	罢工	他	.

他急切地扫视着巨龙，仿佛要看看它会从哪里攻击自己。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [held] [ðə; ði] [waɪt] [kæt]['ʌndə(r)][ɪts] ['tælən] ,

Suddenly	it	was	seen	that	the	dragon	held	the	White	Cat	under	its	talons	,
突然	它	曾是	已见	那	这	龙	握住	这	白色的	猫	在下面	它是	利爪	,

突然间，人们看到巨龙用利爪抓住了白猫。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][nɒt]

so	that	the	Knight	of	the	Cross	in	charging	the	dragon	had	to	take	care	not
所以	那	这	骑士	的	这	叉	在	收费	这	龙	有	到	拿	关心	不是

[tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	strike	her	.
到	罢工	她	.

因此，十字骑士在冲锋陷阵时必须小心，不能伤到巨龙。

['spɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɒn] , [hi:; hi]['nevə(r)] ['pʊld] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [træns'fɪkst] [ðə; ði]['drægən]

Spurring	his	horse	on	,	he	never	pulled	up	till	he	had	transfixed	the	dragon
刺激	他的	马	在	,	他	绝不	拉	向上	直到	他	有	呆若木鸡	这	龙

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:ns] ,

with	his	lance	,
和	他的	槊	,

他策马疾驰，直到用长矛刺穿巨龙才停下脚步。

[ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz]

and	,	jumping	off	the	saddle	,	he	drew	his	sword	and	cut	off	the	monster's
和	,	跳	离开	这	鞍	,	他	画	他的	剑	和	切	离开	这	怪物的

[hed] .

head	.
头	.

他跳下马鞍，拔出剑，砍下了怪物的头。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ten] [ɪ'nɔ:məs]

No	sooner	had	he	done	this	than	he	was	surrounded	by	ten	enormous
不	很快	有	他	完毕	这	比	他	曾是	包围	经过	十	巨大的

['sɜ:pənts] ,

serpents	,
蛇	,

他刚一这么做，就被十条巨蛇包围了。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] [kɔɪl] [raʊnd] [hɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [ə'tækt] [hɪm] , [hi:; hi] ['stræŋgld]

who	tried	to	coil	round	him	;	but	as	fast	as	they	attacked	him	,	he	strangled
WHO	尝试	到	线圈	圆形的	他	;	但	作为	快速地	作为	他们	遭到攻击	他	,	他	被勒死

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们试图缠住他；但他以迅雷不及掩耳之势将他们勒死。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['twenti] [blæk] ['vʌltʃəz] [wɪð] ['faɪəri] [bi:ks] ,

Then	the	serpents	turned	into	twenty	black	vultures	with	fiery	beaks	,
然后	这	蛇	转向	进入	二十	黑色的	秃鹫	和	火热	喙	,

然后，那些蛇变成了二十只长着火焰般喙的黑色秃鹫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [bleɪd] [hiː; hi] [kept]

and	they	tried	to	pick	out	his	eyes	;	but	with	his	trusty	blade	he	kept
和	他们	尝试	到	挑选	出去	他的	眼睛	;	但	和	他的	可靠	刀刃	他	保留

[ðem; ðəm] [pf] ,

them	off	,
他们	离开	,

他们试图挖出他的眼睛；但他用他那把可靠的刀抵挡住了他们的攻击。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

and	one	by	one	he	killed	them	all	,
和	一	经过	一	他	被杀	他们	全部	,

他一个接一个地杀死了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɔːti] [dɑːk] - [heəd] [ænd; ənd] [dɑːk] - [aɪd] ['lʌvli] ['meidnz] ,

and	then	found	himself	surrounded	by	forty	dark	-	haired	and	dark	-	eyed	lovely	maidens	,
和	然后	成立	他自己	包围	经过	四十	黑暗的	-	头发	和	黑暗的	-	眼睛	迷人的	少女们	,

然后他发现自己被四十位黑发黑眸的美丽少女包围了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] , ['fɪrɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)l] ,

who	would	have	thrown	their	arms	around	him	,	but	that	he	,	fearing	their	intentions	were	evil	,
WHO	会	有	抛掷	他们的	武器	大约	他	,	但	那	他	,	害怕	他们的	意图	是	邪恶的	,

那些原本会拥抱他的人，却因为他害怕他们的意图不轨而作罢。

[kept] [ðem; ðəm] [pf] ; [wen] , ['lʊkɪŋ] [pn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ['pæntɪŋ] ,

kept	them	off	;	when	,	looking	on	the	ground	,	he	saw	the	White	Cat	panting	,
保留	他们	离开	;	什么时候	,	寻找	在	这	地面	,	他	锯	这	白色的	猫	喘息	,

他把它们赶走了；这时，他低头一看，发现白猫正在喘气。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪd] [hɪm] “ [straɪk] .

and	heard	her	bid	him	“	strike	.
和	听到	她	出价	他	“	罢工	.

他听到她命令他“攻击”。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [strʌk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [-]

”	He	waited	no	longer	,	but	struck	at	them	and	[	63	]
”	他	等待	不	更长	,	但	击	在	他们	和	[	-	]

“他不再等待，而是向他们发起了攻击[63]

[kʌt] [pf] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ,

cut	off	their	heads	,	and	then	saw	that	the	ground	was	covered	with	burning	coal	,
切	离开	他们的	头部	,	和	然后	锯	那	这	地面	曾是	涵盖	和	燃烧	煤炭	,

砍下他们的头颅，然后发现地上覆盖着燃烧的煤炭。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	would	have	scorched	the	White	Cat	and	killed	her	,
哪个	会	有	烧焦的	这	白色的	猫	和	被杀	她	,

那样做会把白猫烧死。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['gælənt] [naɪt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

had	not	the	gallant	knight	raised	her	in	his	arms	.
有	不是	这	英勇	骑士	提高	她	在	他的	武器	.

难道那位英勇的骑士没有将她抱在怀里吗?

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [pn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

He	then	placed	her	on	his	shield	,
他	然后	放置	她	在	他的	盾	,

然后他把她放在盾牌上。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [krɒs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	as	soon	as	she	touched	the	cross	she	was	seen	to	change	into	a
和	作为	很快	作为	她	感动	这	叉	她	曾是	已见	到	改变	进入	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] ,

beautiful	maiden	,
美丽的	少女	,

她一碰到十字架，就变成了一位美丽的少女。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][s'tætʃuːz] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪks] [left] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	all	the	statues	round	the	lakes	left	their	positions	and	approached	her	.
和	全部	这	雕像	圆形的	这	湖泊	左边	他们的	职位	和	接近	她	.

湖边所有的雕像都离开了它们的位置，向她走来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði]

As	soon	as	she	could	recover	herself	sufficiently	to	speak	,	she	addressed	the
作为	很快	作为	她	可以	恢复	她自己	足够	到	说话	,	她	已解决	这

[naɪt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] —

knight	as	follows	—
骑士	作为	跟随	—

她稍稍恢复了一些情绪，能够说话后，便对骑士说道——

“ ['gælənt] [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzpə] , ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['muːdi] [ben] [ræ'ʃiːd] ,

“	Gallant	sir	,	I	am	Mizpah	,	only	daughter	of	Mudi	Ben	Raschid	,
“	英勇	先生	,	我	是	米斯巴	,	仅有的	女儿	的	穆迪	本	拉希德	,

“勇敢的先生，我是米兹帕，穆迪·本·拉希德的独生女，

[huː] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋ] ,

who	was	governor	of	this	province	for	many	years	under	the	Moorish	king	,
WHO	曾是	州长	的	这	省	为了	许多	年	在下面	这	摩尔式	国王	,

- [ðə; ði][suː'pɜːb] .

Almandazar	the	Superb	.
-	这	高超	.

他曾在摩尔国王阿尔曼达扎尔一世统治时期担任该省总督多年。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][mə'zɑːgən] ,

My	mother	was	daughter	of	Alcharan	,	governor	of	Mazagan	,
我的	母亲	曾是	女儿	的	-	,	州长	的	马扎甘	,

我的母亲是马扎甘省省长阿尔查兰的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd][kaɪnd] ['mʌðə(r)] .

and	she	was	a	good	wife	and	kind	mother	.
和	她	曾是	一个	好的	妻子	和	种类	母亲	.

她是一位好妻子，也是一位慈爱的母亲。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] ,

But	my	father	discovering	that	she	had	forsaken	the	faith	of	her	fathers	,
但	我的	父亲	发现	那	她	有	被遗弃的	这	信仰	的	她	父亲们	,

但我父亲发现她背弃了她父辈的信仰，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

and	had	embraced	the	religion	of	the	Cross	,
和	有	拥抱	这	宗教	的	这	叉	,

并皈依了十字架宗教。

[səʊ] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [feɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd]['brəʊkən] -

so	worried	her	to	return	to	her	childhood's	faith	that	she	died	broken	-
所以	担心	她	到	返回	到	她	童年的	信仰	那	她	死亡	破碎的	-

[hɑːtɪd] .

hearted	.
心地	.

她非常担心自己会重拾童年时的信仰，以至于最终心碎而死。

[ðen] [hiː; hi] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [maɪ] ['stepmʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

Then	he	married	again	,	and	his	second	wife	,	my	stepmother	,	was	a	very
然后	他	已婚	再次	,	和	他的	第二	妻子	,	我的	后妈	,	曾是	一个	非常

['wɪkɪd] ['wʊmən] .

wicked	woman	.
邪恶	女士	.

后来他又结婚了，他的第二任妻子，也就是我的继母，是一个非常恶毒的女人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['lʌvə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

She	knew	that	I	was	a	Christian	at	heart	,	and	that	my	lover	was	also
她	知道	那	我	曾是	一个	基督教	在	心	,	和	那	我的	情人	曾是	还

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

a	Christian	;
一个	基督教	;

她知道我内心深处是一名基督徒，我的爱人也是一名基督徒；

[səʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [-]

so	one	day	,	when	my	father	[	64	]
所以	一	天	,	什么时候	我的	父亲	[	-	]

所以有一天，当我的父亲[64]

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - ['muːdi][ben] [ræ'ʃiːd] ,

was	holding	a	banquet	,	she	said	to	him	,	'	Mudi	Ben	Raschid	,
曾是	保持	一个	宴会	,	她	说	到	他	,	-	穆迪	本	拉希德	,

她当时正在举行宴会，她对他说：“穆迪·本·拉希德，

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['prɒfɪt] [ɪz] ['weɪnɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['fæməli] — [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

the	crescent	of	the	Holy	Prophet	is	waning	in	thy	family	—	thy	daughter	is	a
这	新月	的	这	圣	先知	是	减弱	在	你的	家庭	—	你的	女儿	是	一个

['renɪgeɪd] ! -

renegade	!	'
叛逆者	!	-

圣先知的荣光在你家族中正在消逝——你的女儿是个叛徒！

“ [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,

“	Then	he	was	very	much	annoyed	,
“	然后	他	曾是	非常	很多	恼怒	,

“然后他非常生气，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['əʊvə(r)]

and	exclaimed	that	he	would	his	palace	and	his	riches	were	made	over
和	惊呼	那	他	会	他的	宫殿	和	他的	财富	是	制成	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ai] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæt] ,

to	the	enemy	of	mankind	and	I	turned	into	a	cat	,
到	这	敌人	的	人类	和	我	转向	进入	一个	猫	,

他惊呼，他的宫殿和财富都落入了人类的敌人手中，而我则变成了一只猫。

[ðæn; ðən] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [steɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

than	that	so	great	a	stain	should	fall	on	his	family	.
比	那	所以	伟大的	一个	弄脏	应该	落下	在	他的	家庭	.

比这更大的污点更不应该降临到他的家族身上。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [waɪf]

No	sooner	had	he	finished	speaking	than	he	fell	dead	and	his	wicked	wife
不	很快	有	他	完成的	请讲	比	他	跌倒	死的	和	他的	邪恶	妻子

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

他话音刚落便倒地身亡，他那恶毒的妻子也随之死去。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæt] ; [maɪ]['lʌvə(r)] , [hə'ruːn] ,

and	I	was	turned	into	a	cat	;	my	lover	,	Haroun	,
和	我	曾是	转向	进入	一个	猫	;	我的	情人	,	哈伦	,

我变成了一只猫；我的爱人哈伦，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]

and	all	my	young	friends	were	turned	into	stone	,	and	my	servants	were
和	全部	我的	年轻的	朋友们	是	转向	进入	石头	,	和	我的	仆人	是

['strɪkən] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

stricken	deaf	and	dumb	.
受打击的	聋	和	哑的	.

我所有的年轻朋友都变成了石头，我的仆人都变得又聋又哑。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]

Many	a	brave	knight	has	been	here	to	try	and	deliver	me	;	but	they	all
许多	一个	勇敢的	骑士	有	到过	这里	到	尝试	和	递送	我	;	但	他们	全部

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

许多勇敢的骑士曾来到这里试图解救我；但他们都失败了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['əʊnli] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'fiːtɪd] .

because	they	only	trusted	in	themselves	,	and	were	therefore	defeated	.
因为	他们	仅有的	可信	在	他们自己	,	和	是	所以	战败	.

因为他们只相信自己，所以才失败了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , ['gælənt] [naɪt] , [dɪdst] [trʌst] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ðæn; ðən][ɒn] [ðaɪ'self] ,

But	thou	,	gallant	knight	,	didst	trust	more	on	the	Cross	than	on	thyself	,
但	你	,	英勇	骑士	,	迪斯特	相信	更多的	在	这	叉	比	在	你自己	,

但是，英勇的骑士啊，你信赖的更多的是十字架，而不是你自己。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [friːd] [ˌem 'iː] .

and	thou	hast	freed	me	.
和	你	哈斯特	自由	我	.

你释放了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][praɪz][ɒv; əv][ðaɪ] [gʊd] [sɒːd] ; [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .

I	am	,	therefore	,	the	prize	of	thy	good	sword	;	deal	with	me	as	thou	wilt	.
我	是	,	所以	,	这	奖	的	你的	好的	剑	;	交易	和	我	作为	你	枯萎	.

因此，我是你利剑所斩的战利品；你随意处置我吧。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,

"	The	Knight	of	the	Cross	assured	her	that	he	came	from	Compostella	,
"	这	骑士	的	这	叉	保证	她	那	他	来了	从	康波斯特拉	,

“十字骑士向她保证，他来自孔波斯特拉。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə]['reskjuː] ['meidnz] [ɪn] [dɪ'stres] ,

where	it	was	considered	a	duty	to	rescue	maidens	in	distress	,
在哪里	它	曾是	经过考虑的	一个	责任	到	救援	少女们	在	痛苦	,

在那里，拯救遇险少女被认为是一种责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'wɔːd] ['kʌvətɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] .

and	that	the	highest	reward	coveted	was	that	of	doing	their	duty	.
和	那	这	最高	报酬	令人垂涎的	曾是	那	的	正在做	他们的	责任	.

而他们所渴望的最高奖励就是履行自己的职责。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['friːɪŋ] [-]

He	had	in	various	parts	of	the	world	been	fortunate	enough	in	freeing	[	65	]
他	有	在	各种各样的	部分	的	这	世界	到过	幸运	足够的	在	释放	[	-	]

在世界各地，他有幸解放了[65]

['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [mɔː(r)] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

others	,	and	he	had	still	more	work	before	him	.
其他的	,	和	他	有	仍然	更多的	工作	前	他	.

还有其他人，而且他还有更多的工作要做。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['mizpə] [mait] [lɒŋ] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [hə'ruːn] , [ænd; ənd] ,

He	trusted	that	the	lovely	Mizpah	might	long	be	spared	to	Haroun	,	and	,
他	可信	那	这	迷人的	米斯巴	可能	长的	是	幸存	到	哈伦	,	和	,

[səˈljuːt, sɑːˈluːte][hɜː(r); hə(r)] ,

saluting	her	,
敬礼	她	,

他相信美丽的米兹帕能够长久地留在哈伦身边，于是向她致敬。

[hiː; hi] ['gæləp] [ɒf] .

he	galloped	off	.
他	疾驰	离开	.

他策马扬鞭而去。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [held] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]['eɪsiːˌhɑː] [ə'tendɪd] ;

Then	was	the	wedding	held	,	at	which	all	the	people	from	Ecija	attended	;
然后	曾是	这	婚礼	握住	,	在	哪个	全部	这	人们	从	埃西哈	参加	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

and	the	bridegroom	,
和	这	新郎	,

随后举行了婚礼，埃西哈省的所有人都参加了；新郎，

['raɪzɪŋ] , [wɪʃt] [prɒ'sperəti] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,

rising	,	wished	prosperity	to	the	good	knight	,	St	.	James	of	Compostella	,
上升	,	希望	繁荣	到	这	好的	骑士	,	英石	.	詹姆斯	的	康波斯特拉	,

起身，祝愿这位善良的骑士，圣雅各伯·德·孔波斯特拉繁荣昌盛。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] . [-]

who	had	been	the	means	of	bringing	about	so	much	happiness	.	[	66	]
WHO	有	到过	这	方法	的	带来	关于	所以	很多	幸福	.	[	-	]

他们曾是带来如此多幸福的源泉。[66]

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][ænd; ənd] [klaʊn] [ɒv; əv] [vɪ'lɑːr] .

THE	CHURCH	AUCTIONEER	AND	CLOWN	OF	VILLAR	.
这	教会	拍卖	和	小丑	的	维拉尔	.

维拉尔的教堂拍卖师兼小丑。

[diː]

D
D

D

[əʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [saʊndz]

OWN	the	slopes	of	the	neighbouring	mountains	were	heard	the	stirring	sounds
自己的	这	连续下坡	的	这	邻接	山脉	是	听到	这	搅拌	声音

[ɒv; əv][ðə; ði]['bægpaɪps][ænd; ənd] [drʌmz] ,

of	the	bagpipes	and	drums	,
的	这	风笛	和	鼓	,

从邻近山脉的山坡上传来激动人心的风笛和鼓声。

[ænd; ənd][æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ['rɒkɪt] [wʊd] [ɪk'spləʊd][ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,

and	at	short	intervals	a	halfpenny	rocket	would	explode	in	mid	-	air	,
和	在	短的	间隔	一个	半便士	火箭	会	爆炸	在	中	-	空气	,

每隔一段时间，一枚半便士硬币大小的火箭就会在空中爆炸。

['striːkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] .

streaking	the	blue	sky	with	a	wreath	of	smoke	.
裸奔	这	蓝色的	天空	和	一个	花圈	的	抽烟	.

缕缕青烟笼罩着蓝天。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] ,

Nearer	**and**	**nearer**	**came**	**the**	**sounds**	**,**
更近	和	更近	来了	这	声音	,

声音越来越近了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [stʊd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [tu:; tə] [pɑ:s] .

and	**the**	**villagers**	**stood**	**at**	**their**	**cottage**	**doors**	**waiting**	**for**	**the**	**musicians**	**to**	**pass**	**.**
和	这	村民们	站立	在	他们的	小屋	门	等待	为了	这	音乐家	到	经过	.

村民们站在自家小屋门口，等待乐师们经过。

[nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['rɑ:kɪts] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [hɑ:t] - ['stɜ:rɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] [drʌmz] .

Next	**to**	**the**	**firing**	**of**	**rockets**	**nothing**	**can**	**be**	**more**	**heart**	**-**	**stirring**	**than**	**the**	**martial**	**sound**	**of**	**the**	**pipes**	**and**	**drums**	**.**
下一个	到	这	射击	的	火箭	没有什么	能	是	更多的	心	-	搅拌	比	这	武术	声音	的	这	管道	和	鼓	.

除了火箭发射之外，没有什么比风笛和鼓声的铿锵之声更令人热血沸腾了。

[ðə; ði] [bɪg] [drʌm] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

The	**big**	**drum**	**was**	**,**	**on**	**this**	**occasion**	**,**
这	大的	鼓	曾是	,	在	这	场合	,

这次的大鼓是.....

[pleɪd] [məʊst] ['mɑ:stəli] [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [ænd; ənd] [klaʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] , [kɔ:ld] [hoʊ'zeɪ] - ,

played	**most**	**masterly**	**by**	**the**	**auctioneer**	**and**	**clown**	**of**	**the**	**parish**	**church**	**,**	**called**	**José**	**Carcunda**	**,**
玩	最多	精湛	经过	这	拍卖	和	小丑	的	这	教区	教会	,	称为	何塞	-	,

最精彩演绎这个角色的是教区教堂的拍卖师兼小丑何塞·卡尔昆达。

[ɔ:(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .

or	**Joseph**	**the**	**Hunchback**	**.**
或者	约瑟夫	这	佝	.

或者，驼背约瑟夫。

[hoʊ'zeɪ] - [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:lə] ['ju:nɪfɔ:m] — [kɒkt] [hæt] , ['skɑ:lət] [kəʊt] [wɪð] [rɪtʃ] [gəʊld] [leɪs] [ɪm'brɔɪdəri] ,

José	**Carcunda**	**was**	**dressed**	**in**	**his**	**gala**	**uniform**	**—**	**cocked**	**hat**	**,**	**scarlet**	**coat**	**with**	**rich**	**gold**	**lace**	**embroidery**	**,**
何塞	-	曾是	穿着	在	他的	节日	制服	—	上膛	帽子	,	猩红	外套	和	富有的	金子	蕾丝	刺绣	,

何塞·卡尔昆达身着盛装——三角帽、饰有华丽金丝刺绣的猩红色外套。

[waɪt] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [red] [-]

white	**trousers**	**,**	**and**	**red**	**[**	**67**	**]**
白色的	裤子	,	和	红色的	[	-	]

白色裤子和红色[67]

[mə'rɒkəʊ] ['slɪpə(r)z] .

morocco	**slippers**	**.**
摩洛哥	拖鞋	.

摩洛哥拖鞋。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [mæn] ,

He	**was**	**a**	**clever**	**man**	**,**
他	曾是	一个	聪明的	男人	,

他是个聪明人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] ['meni] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pleɪz] ['æktɪd][ɪn] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

and	could	take	many	parts	in	the	church	plays	acted	in	public	for	the	benefit
和	可以	拿	许多	部分	在	这	教会	演出	行动	在	民众	为了	这	益处

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

of	the	faithful	.
的	这	忠实	.

并且可以在教会戏剧中扮演许多角色，这些戏剧公开演出，供信徒欣赏。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['herəd] , [æt; ət] ['ʌðə(r)z] , [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd]

Sometimes	he	was	Herod	,	at	others	,	St	.	Joseph	;	again	he	would
有时	他	曾是	希律王	,	在	其他的	,	英石	.	约瑟夫	;	再次	他	会

[ə'pɪə(r)] [æz; əz]['dʒuːdəs] ,

appear	as	Judas	,
出现	作为	犹大	,

有时他是希律王，有时他是圣约瑟，有时他又会以犹大的身份出现。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sɒləmən] ;

and	then	as	Solomon	;
和	然后	作为	所罗门	;

然后，他就像所罗门一样；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)][kə'pæsəti][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][baɪ]

but	in	this	latter	capacity	he	had	given	some	offence	to	the	vicar	by
但	在	这	后者	容量	他	有	给定	一些	罪行	到	这	牧师	经过

[ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [drɪŋk] .

appearing	on	the	stage	under	the	influence	of	drink	.
出现	在	这	阶段	在下面	这	影响	的	喝	.

但他在后一种情况下，因醉酒登台演出而冒犯了牧师。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [fleʃ] [ɪz][eə(r)] ,

Of	all	the	weaknesses	to	which	human	flesh	is	heir	,
的	全部	这	弱点	到	哪个	人类	肉	是	继承人	,

人类肉体所固有的所有弱点中，

[nʌn] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] [ðæn; ðən] ['drʌŋkənnəs] .

none	is	more	despised	in	Portugal	than	drunkenness	.
没有任何	是	更多的	被鄙视的	在	葡萄牙	比	酒醉	.

在葡萄牙，最令人憎恶的行为莫过于醉酒。

[waɪn] [ɪz]['embləmætɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn] ['kælvəri] ,

Wine	is	emblematical	of	that	stream	which	flowed	from	the	Crucified	on	Calvary	,
葡萄酒	是	象征性的	的	那	溪流	哪个	流动	从	这	被钉在十字架上	在	加略山	,

葡萄酒象征着从被钉十字架的耶稣在各各他山上流出的那条生命之泉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft][ɪz][nɒt] ['iːzəli] [ˌəʊvə'lʊkt] .

and	the	abuse	of	such	a	precious	gift	is	not	easily	overlooked	.
和	这	虐待	的	这样的	一个	宝贵的	礼物	是	不是	容易地	被忽视的	.

滥用如此珍贵的天赋是不可忽视的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [baʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][sʌm; səm]

Within	the	narrow	bounds	of	their	primitive	way	of	thinking	are	cast	some
之内	这	狭窄的	界限	的	他们的	原始	方式	的	思维	是	投掷	一些

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [treɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['pezntri] ,

of	the	finest	traits	in	the	character	of	the	Portuguese	peasantry	,
的	这	最好的	特征	在	这	特点	的	这	葡萄牙语	农民	,

葡萄牙农民原始思维方式的狭隘框架内，也孕育了他们性格中最优秀的一些特质。

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,

although	,	in	many	instances	,
虽然	,	在	许多	实例	,

虽然，在很多情况下，

[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [sɔːs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][aɪ'diəz]

to	this	very	same	source	must	be	attributed	some	of	their	peculiar	ideas
到	这	非常	相同的	来源	必须	是	归因于	一些	的	他们的	奇特	想法

[æz; əz][tuː; tə] [feɪt] .

as	to	fate	.
作为	到	命运	.

他们的某些奇特命运观念也必然源于此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feitəlist] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] .

They	are	fatalists	to	a	very	great	extent	.
他们	是	宿命论者	到	一个	非常	伟大的	程度	.

他们很大程度上是宿命论者。

[ɪn]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] , [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [rɪ'membəd] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði]

In	Roman	Catholic	countries	,	the	Sabbath	is	remembered	by	attending	mass	in	the
在	罗马	天主教	国家	,	这	安息日	是	记得	经过	参加	大量的	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

在罗马天主教国家，人们通过早上参加弥撒来纪念安息日。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	by	amusements	in	the	afternoon	.
和	经过	娱乐	在	这	下午	.

下午还有娱乐活动。

[nəʊ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [wɪð] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [laɪts] [wɪ'ðɪn] , [wɪð] [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd]['kəʊzi]['faɪə(r)] ,

No	public	-	house	,	with	its	glittering	lights	within	,	with	its	bright	and	cosy	fire	,
不	民众	-	房子	,	和	它是	闪闪发光	灯	之内	,	和	它是	明亮的	和	舒适	火	,

没有一家酒馆，里面灯火通明，炉火温暖舒适，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][grænd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [-]

and	with	its	grand	display	of	mirrors	and	pictures	,	invites	[	68	]
和	和	它是	盛大	展示	的	镜子	和	图片	,	邀请	[	-	]

以及它宏伟的镜子和画作展示，邀请[68]

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,

the	peasant	to	step	inside	and	gossip	about	his	neighbours	,
这	农民	到	步	里面	和	闲话	关于	他的	邻居	,

农夫走进屋里，和邻居们闲聊八卦。

[waɪl] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəl][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,

while	sipping	the	genial	juice	of	the	grape	,
尽管	啜饮	这	和蔼可亲	汁	的	这	葡萄	,

一边啜饮着甘甜的葡萄汁，

[ɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] [ðæt] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['braɪtnəs] ,

or	the	fire	-	water	that	gives	to	the	eye	a	supernatural	brightness	,
或者	这	火	-	水	那	给予	到	这	眼睛	一个	超自然	亮度	,

或者说，是能使眼睛呈现超自然明亮效果的火水。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	to	the	tongue	a	rush	of	foolish	language	.
和	到	这	舌头	一个	匆忙	的	愚蠢	语言	.

舌头上涌现出一连串愚蠢的言语。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lɔː] [ə'genst] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['predʒədɪs] .

There	is	no	law	against	such	houses	,	but	there	is	a	popular	prejudice	.
那里	是	不	法律	反对	这样的	房屋	,	但	那里	是	一个	受欢迎的	偏见	.

虽然没有法律禁止这类房屋，但社会上普遍存在偏见。

[hoʊˈzeɪ] - [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

José	Carcunda	was	heard	to	say	,
何塞	-	曾是	听到	到	说	,

有人听到何塞·卡尔昆达说：

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] [wen] [ə'taɪəd] [æz; əz] ['spləmən] ,

after	he	had	been	guilty	of	drinking	to	excess	when	attired	as	Solomon	,
后	他	有	到过	有罪的	的	喝	到	过量的	什么时候	穿着	作为	所罗门	,

他曾装扮成所罗门王，因过度饮酒而被判有罪。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] ['pɑːntoʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [həʊm] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

that	his	faithful	dog	Ponto	refused	to	accompany	him	home	on	that	occasion	;
那	他的	忠实	狗	蓬托	拒绝	到	陪伴	他	家	在	那	场合	;

当时，他忠实的爱犬蓬托拒绝陪他回家；

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	And	as	the	creature	stared	at	me	,	”	said	he	,
“	和	作为	这	生物	凝视	在	我	,	”	说	他	,

“那怪物盯着我看，”他说，

“ [ai][kʊd; kəd] [siː] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . ”

“	I	could	see	shame	and	sorrow	mingling	in	his	eyes	.	”
“	我	可以	看	耻辱	和	悲哀	混杂	在	他的	眼睛	.	”

“我看到他眼中交织着羞愧和悲伤。”

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] , - .

“	There	comes	the	Carcunda	!	”	exclaimed	the	village	belle	,	Belmira	.
“	那里	来	这	-	!	”	惊呼	这	村庄	美女	,	-	.

“卡尔昆达来了！”村里的美女贝尔米拉惊呼道。

“ [hiː; hi][ɪz][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [drʌm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][æt; ət] ['ɜːli] [mæs] ,

“	He	is	half	hidden	by	the	drum	;	but	to	-	morrow	we	shall	see	him	at	early	mass	,
“	他	是	一半	隐	经过	这	鼓	;	但	到	-	明天	我们	将	看	他	在	早期的	大量的	,

“他被鼓遮住了一半；但明天早上我们会在弥撒上见到他。”

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] . ”

when	the	good	St	.	Anthony	is	to	be	raised	to	the	rank	of	major	.	”
什么时候	这	好的	英石	.	安东尼	是	到	是	提高	到	这	秩	的	主要的	.	”

“当善良的圣安东尼被晋升为少校时。”

“ [jes] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [mə'nuːˌɛl] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [saɪt] ,

“	Yes	,	”	said	her	lover	,	Manoel	;	“	and	it	will	be	a	grand	sight	,
“	是的	,	”	说	她	情人	,	马诺埃尔	;	“	和	它	将要	是	一个	盛大	视线	,

“是的，”她的情人曼努埃尔说，“那将是一幅壮观的景象。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gə'zet] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] ['wɒrənt] .

for	the	priest	showed	me	the	Gazette	in	which	is	the	king's	warrant	.
为了	这	牧师	显示	我	这	公报	在	哪个	是	这	国王的	保证	.

因为牧师给我看了那份公报，上面刊登了国王的诏书。

[ˌes 'tiː] . ['ænθəniz] ['redʒɪmənt][ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

St	.	Anthony's	regiment	is	to	arrive	to	-	morrow	,
英石	.	安东尼的	团	是	到	到达	到	-	明天	,

圣安东尼军团将于明日抵达。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [dɔn] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ɑːmz] ,

and	after	the	image	has	donned	the	uniform	the	soldiers	will	present	arms	,
和	后	这	图像	有	穿戴	这	制服	这	士兵	将要	展示	武器	,

[ðə; ði] [bɒmz] [wɪl] [ɪk'spləʊd] ,

the	bombs	will	explode	,
这	炸弹	将要	爆炸	,

等画像上的人物穿上制服后，士兵们将持枪致敬，炸弹将会爆炸。

['rɑːkɪts] [wɪl] [biː; bi]['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [wɪl] [pleɪ] . ” [-]

rockets	will	be	fired	,	and	the	band	will	play	.	”	[	69	]
火箭	将要	是	被解雇	,	和	这	乐队	将要	玩	.	”	[	-	]

将会发射火箭，乐队将会演奏。”[69]

[æz; əz][ðə; ði] [mjuːzɪʃənz] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['herəld] [ðə; ði][grænd] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi]

As	the	musicians	entered	the	village	,	heralding	the	grand	entertainment	to	be
作为	这	音乐家	进入	这	村庄	,	预示	这	盛大	娱乐	到	是

[held] [nekst] [deɪ] ,

held	next	day	,
握住	下一个	天	,

当乐师们进入村庄，预示着第二天将举行盛大的娱乐活动时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	people	cheered	them	heartily	,	and	followed	them	to	the	church	,
这	人们	欢呼	他们	衷心地	,	和	随后	他们	到	这	教会	,

人们热烈地欢呼他们，并跟随他们去了教堂。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

situated	on	the	top	of	a	small	hill	,
位于	在	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	,

位于小山顶上，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['bɔnˌfaɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

around	which	bonfires	were	in	course	of	preparation	for	the	night	.
大约	哪个	篝火	是	在	课程	的	准备	为了	这	夜晚	.

人们正在周围准备篝火，迎接夜晚的到来。

[ə; eɪ] [kɑːt] ['leɪdn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - ['meləNz] , [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪp] [ɒv; əv] [griːn] [waɪn] ,

A	cart	laden	with	water	-	melons	,	another	with	a	pipe	of	green	wine	,
一个	大车	满载	和	水	-	甜瓜	,	其他	和	一个	管道	的	绿色的	葡萄酒	,

一辆手推车装满了西瓜，另一辆手推车上放着一管绿酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɔːlz] [weə(r)] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [fɔːmd] [ðə; ði]

and	a	few	stalls	where	sweetstuff	was	exposed	for	sale	,	formed	the
和	一个	很少	摊位	在哪里	甜食	曾是	裸露	为了	销售	,	形成	这

['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .

principal	feature	of	the	fair	.
主要的	特征	的	这	公平的	.

还有几个摊位出售糖果，构成了集市的主要特色。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

The	door	of	the	church	was	thrown	open	,
这	门	的	这	教会	曾是	抛掷	打开	,

教堂的大门被猛地推开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['meni] [laɪts] .

and	the	main	altar	was	lit	up	with	many	lights	.
和	这	主要的	坛	曾是	点燃	向上	和	许多	灯	.

主祭坛上灯火通明。

[ðə; ði] ['tʃæpəl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [fes'tuːn] [wɪð] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;

The	chapels	on	each	side	were	festooned	with	garlands	of	flowers	;
这	小教堂	在	每个	边	是	装饰	和	花环	的	花朵	;

两侧的小教堂都装饰着花环；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] , ['dʒuːniə(r)]['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] 10th

but	that	dedicated	to	the	miraculous	St	.	Anthony	,	junior	major	in	the	10th
但	那	投入的	到	这	神奇	英石	.	安东尼	,	初级	主要的	在	这	10th

['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

regiment	of	infantry	,
团	的	步兵	,

但那座献给奇迹般的圣安东尼（第十步兵团的一名少校）的教堂，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [wɪð] [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][sɪlk] ['dreɪpəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltə(r)]

was	the	grandest	of	all	,	with	its	magnificent	silk	draperies	,	and	the	altar
曾是	这	最宏伟	的	全部	,	和	它是	壮丽	丝绸	窗帘	,	和	这	坛

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] .

decorated	with	flowers	.
装饰	和	花朵	.

其中最宏伟的一座，有着华丽的丝绸帷幔，祭坛上装饰着鲜花。

[hoʊ'zeɪ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [ðæt] [deɪ] .

José	Carcunda	was	a	proud	man	that	day	.
何塞	-	曾是	一个	自豪的	男人	那	天	.

那天，何塞·卡昆达感到非常自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [greɪt]

He	had	presided	over	all	the	arrangements	,	and	they	had	given	great
他	有	主持	超过	全部	这	安排	,	和	他们	有	给定	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

所有安排都由他主持，而且非常令人满意。

- [hæd; həd][set][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðeə(r)]['grætɪtjuːd][baɪ]

Belmira	had	set	the	other	girls	the	example	of	showing	him	their	gratitude	by
-	有	放	这	其他	女孩们	这	例子	的	显示	他	他们的	感激	经过

['kɪsɪŋ] [hɪm] .

kissing	him	.
接吻	他	.

贝尔米拉给其他女孩树立了榜样，她们通过亲吻他来表达对他的感激之情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðeə(r)] [kə'res] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get][klɪə(r)][ɒv; əv]

He	was	so	overwhelmed	by	their	caresses	that	he	tried	to	get	clear	of
他	曾是	所以	不堪重负	经过	他们的	爱抚	那	他	尝试	到	得到	清除	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他被他们的爱抚弄得不知所措，于是试图挣脱。

[lest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [biː; bi] ['dʒeləs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː]

lest	his	wife	might	be	jealous	;	but	it	was	of	no	use	trying	to	free
免得	他的	妻子	可能	是	嫉妒的	;	但	它	曾是	的	不	使用	尝试	到	自由的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他怕妻子嫉妒；但他试图挣脱束缚却毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [sɪt][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] , [-]

for	they	made	him	sit	on	a	stone	bench	,	[	70	]
为了	他们	制成	他	坐	在	一个	石头	长椅	,	[	-	]

因为他们让他坐在石凳上，[70]

[ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] , [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] : —

and	,	handing	him	a	guitar	,	requested	him	to	extemporize	some	verses	:	—
和	,	处理	他	一个	吉他	,	请求	他	到	即兴发挥	一些	诗句	:	—

然后，递给他一把吉他，请他即兴弹唱几句：

“ [feə(r)] ['leɪdɪz] [maɪn] , [ai] [lʌv] [ðə; ði] [waɪn] ,
“ Fair ladies mine , I love the wine ,
〃 公平的 女士们 矿 , 我 爱 这 葡萄酒 ,

“美丽的女士们，我喜欢这酒，

[bʌt; bət]['mjuːzɪk][ai] [lʌv] ['betə(r)] ;
But music I love better ;
但 音乐 我 爱 更好的 ;

但我更喜欢音乐；

[stɪl] [strɒŋgə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] [sɒŋ] [dɪ'vaɪn] ,
Still stronger far than song divine ,
仍然 更强 远的 比 歌曲 神圣的 ,

比神圣的歌声还要强大得多

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['betə(r)] .
I love the ladies better .
我 爱 这 女士们 更好的 .

我更喜欢女孩子们。

“ [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] ['flauərit] [braɪt] ,
“ I love the fields with flowerets bright ,
〃 我 爱 这 字段 和 小花 明亮的 ,

我喜欢开满鲜艳小花的田野，

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɪð] ['kærəl] ['meri] ;
The birds with carol merry ;
这 鸟类 和 颂歌 欢乐 ;

欢唱圣诞颂歌的鸟儿们；

[ai] [lʌv] [ðə; ði] — — 〃
I love the — — ”
我 爱 这 — — 〃

我喜欢——”

“ [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [sɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] , 〃 [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .
“ No , I cannot sing just now ; I am too happy , 〃 exclaimed the hunchback .
〃 不 , 我 不能 唱歌 只是 现在 ; 我 是 也 快乐的 , 〃 惊呼 这 偻 .

“不，我现在不能唱歌；我太高兴了，”驼背人喊道。

“ [ai] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['maɪzə(r)][ɒv; əv] [ˌsænti'jɑːnə] ,
“ I feel like the rich miser of Santillana ,
〃 我 感觉 喜欢 这 富有的 吝啬鬼 的 桑蒂拉纳 ,

“我觉得自己就像桑蒂拉纳的吝啬鬼一样，

[wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
when he recollected that he would be buried at the expense of the parish .
什么时候 他 回忆 那 他 会 是 埋葬 在 这 费用 的 这 教区 .

当他想起自己将由教区承担葬礼费用时。

[səʊ][æz; əz][maɪ] ['helpmeɪt] [dʒəʊ'ænə] [kʌm] [nɒt][hɪə(r)] ,
So as my helpmate Joanna come not here ,
所以 作为 我的 帮手 乔安娜 来 不是 这里 ,

所以，我的助手乔安娜没来这里。

[ai][keə(r)][nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [truːps] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] .
I care not how long the troops delay in arriving .
我 关心 不是 如何 长的 这 军队 延迟 在 抵达 .

我不在乎部队要耽搁多久才能到达。

[ɑː] , [dʒəʊˈænə][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ah	**,**	**Joanna**	**is**	**too**	**good**	**for**	**me**	**,**	**as**	**the**	**runaway**	**criminal**	**said**	**of**	**the**
啊	,	乔安娜	是	也	好的	为了	我	,	作为	这	逃跑	刑事	说	的	这

['gæləʊz] ;

gallows	**;**
绞刑架	;

啊，乔安娜太好了，我配不上她，就像那个逃犯谈到绞刑架时说的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði][mɔː(r)][ai] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

and	**the**	**older**	**she**	**gets**	**the**	**more**	**I**	**recognize**	**it**	**!**
和	这	老	她	获得	这	更多的	我	认出	它	!

她年纪越大，我就越觉得如此！

[jes] , [dʒəʊˈænə][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] ; [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt]

Yes	**,**	**Joanna**	**is**	**too**	**good**	**for**	**me**	**and**	**for**	**this**	**world**	**;**	**but**	**we**	**don't**
是的	,	乔安娜	是	也	好的	为了	我	和	为了	这	世界	;	但	我们	不

[meɪk] [ɑːˈselvz] — [nəʊ] ,

make	**ourselves**	**—**	**no**	**,**
制作	我们自己	—	不	,

是的，乔安娜太好了，配不上我，也配不上这个世界；但我们无法改变自己——不，

[wiː; wi][doʊnt][duː; də] [ðæt] .

we	**don't**	**do**	**that**	**.**
我们	不	做	那	.

我们不那样做。

" [hɪə(r)][hoʊˈzeɪ] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['waɪzli] ,

"	**Here**	**José**	**Carcunda**	**shook**	**his**	**head**	**very**	**wisely**	**,**
"	这里	何塞	-	摇晃	他的	头	非常	明智地	,

"这时，何塞·卡尔昆达睿智地摇了摇头，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['slɪpəd] [fiːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['pɑːdnəbl] [praɪd] .

and	**looked**	**at**	**his**	**slippered**	**feet**	**with**	**some**	**pardonable**	**pride**	**.**
和	看起来	在	他的	拖鞋	脚	和	一些	情有可原	自豪	.

他低头看着自己穿着拖鞋的双脚，脸上带着一丝可以理解的自豪感。

" [lʊk] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [kəmˈpænjənz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['stjuːpɪd]

"	**Look**	**you**	**here**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**his**	**fair**	**companions**	**,**	**"**	**you**	**are**	**very**	**stupid**
"	看	你	这里	,	"	说	一	的	他的	公平的	同伴	,	"	你	是	非常	愚蠢的

[tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [-]

to	**-**	**day**	**;**	**you**	**will**	**[**	**71**	**]**
到	-	天	;	你	将要	[	-	]

"瞧你，"他的一位漂亮同伴说，"你今天真是愚蠢至极；你会[71]

[nɒt] [sɪŋ] , [nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [dɑːns] .

not	**sing**	**,**	**nor**	**will**	**you**	**dance**	**.**
不是	唱歌	,	也不	将要	你	舞蹈	.

你既不会唱歌，也不会跳舞。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ðen] , [tel] [juː 'es][ðə; ði] [teɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['spɹəʊfl] [mjuːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪˈfel]

Will	**you**	**,**	**then**	**,**	**tell**	**us**	**the**	**tale**	**about**	**the**	**sorrowful**	**mule**	**,**	**and**	**what**	**befell**
将要	你	,	然后	,	告诉	我们	这	故事	关于	这	悲伤	骡子	,	和	什么	发生

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

那么，请你给我们讲讲那匹悲伤的骡子的故事，以及它后来的遭遇吧。

[ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['meri] ['fraɪə(r)] [huː] [tɜːnd] ['haɪweɪmən] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

or	**about**	**the**	**merry**	**friar**	**who**	**turned**	**highwayman**	**to**	**enrich**	**the**	**Church**	**,**
或者	关于	这	欢乐	修士	WHO	转向	强盗	到	丰富	这	教会	,

或者关于那个为了充实教会而变成拦路强盗的快乐修士的故事，

[ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [mʊrz] ? ”

or	about	the	palaces	of	the	enchanted	Moors	?	”
或者	关于	这	宫殿	的	这	迷人的	沼泽地	?	”

或者，是关于那些充满魔力的摩尔人的宫殿?

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	will	tell	you	something	that	happened	to	me	when	I	was	a	young	man	,
”	我	将要	告诉	你	某物	那	发生	到	我	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,

“我将告诉你我年轻时发生的一件事，

” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] .

”	answered	the	hunchback	.
”	回答	这	偻	.

“驼背回答道。”

“ [nəʊ] , [ðen] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hoʊˈzeɪ] - , “ [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈjʌŋgə] [deɪz] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]

“	Know	,	then	,	”	continued	José	Carcunda	,	“	that	in	my	younger	days	I	was	an
“	知道	,	然后	,	”	持续	何塞	-	,	“	那	在	我的	年轻	天	我	曾是	一个

- ([ˌmjuːləˈtɪə(r)]) ,

almocreve	(	muleteer	)	,
-	(	骡夫	)	,

“那么，你们要知道，”何塞·卡尔昆达继续说道，“我年轻的时候曾是一名骡夫。”

[ænd; ənd] [əʊnd] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪrə] .

and	owned	six	of	the	finest	mules	in	the	province	of	the	Beira	.
和	拥有	六	的	这	最好的	骡子	在	这	省	的	这	贝拉	.

他拥有贝拉省最好的六匹骡子。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [feə(r)] [held] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈsɪti] , [ˈkɔɪmbrə] ,

I	used	to	attend	the	weekly	fair	held	at	the	university	city	,	Coimbra	,
我	用过的	到	出席	这	每周	公平的	握住	在	这	大学	城市	,	科英布拉	,

我以前经常去大学城科英布拉参加每周一次的集市。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈɜːθnweə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ˈləʊdɪd] [ðə; ði] [mjuːlz]

where	I	found	a	good	market	for	my	earthenware	with	which	I	loaded	the	mules
在哪里	我	成立	一个	好的	市场	为了	我的	陶器	和	哪个	我	已加载	这	骡子

.

:
.

我在那里找到了出售陶器的好地方，我用这些陶器装满了骡子。

“ [fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm][gəʊld] [kraʊnz] ; [ænd; ənd]

“	Fortune	had	favoured	me	,	and	I	had	saved	some	gold	crowns	;	and
”	财富	有	受青睐	我	,	和	我	有	已保存	一些	金子	皇冠	;	和

[ɒn] [ˈsʌndez] ,

on	Sundays	,
在	星期日	,

“我运气不错，攒下了一些金币；每逢星期天，

[wen] [ai][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [kliːn] [ˈlɪnɪn] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

when	I	had	shaved	and	put	on	clean	linen	,	I	was	the	pride	of	the	village
什么时候	我	有	剃光	和	放	在	干净的	亚麻布	,	我	曾是	这	自豪	的	这	村庄

.

:
.

当我刮完胡子，穿上干净的亚麻布衣服后，我成了全村的骄傲。

“ [wʌn] ['sʌmərz] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [maɪ][sɪks] [mjuːlz] , ['fʊli] ['leɪdn] [wɪð] [pɒts] [ænd; ənd]
“ One summer's day , as I was leading my six mules , fully laden with pots and
“ 一 夏季 天 , 作为 我 曾是 领导 我的 六 骡子 , 完全 满载 和 锅 和
[pænz] ,
pans ,
平底锅 ,

“一个夏日，我牵着六头骡子，它们驮着锅碗瓢盆，

[tuː; tə] ['kɔɪmbrə] , [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] —
to Coimbra , a student , who was on the roadside , saluted me and said —
到 科英布拉 , 一个 学生 , WHO 曾是 在 这 路边 , 敬礼 我 和 说 —
“
“
”

一位站在路边的科英布拉学生向我敬礼，并说道——

- [gʊd] [hoʊ'zeɪ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
' Good José , I have a great favour to ask of you ,
- 好的 何塞 , 我 有 一个 伟大的 偏爱 到 问 的 你 ,

“好何塞，我有个忙想请你帮。”

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] . - “
and one that I know you will not deny me . ' “
和 一 那 我 知道 你 将要 不是 否定 我 . - “

我知道你不会拒绝我的这个请求。

- [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , - [sed] [ai] , - [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [-]
' Your excellency , ' said I , ' has but to order , [72]
- 你的 阁下 , - 说 我 , - 有 但 到 命令 , [-]

“阁下，”我说，“只需下令，[72]

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'beɪ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pleɪs] [nɒt][maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn] ['dʒepədi] . - “
and I will obey , so long as you place not my eternal happiness in jeopardy . ' “
和 我 将要 服从 , 所以 长的 作为 你 地方 不是 我的 永恒 幸福 在 危险边缘 . - ”

只要你不危及我的永恒幸福，我便会服从。

- [ðə; ði] [seɪnts] [fə'bɪd] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,
' The saints forbid , ' answered the student ,
- 这 圣徒 禁止 , - 回答 这 学生 ,

“圣人禁止这样做，”学生回答道。

- [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]
' that I should ask you to do anything but what a Christian man should do
- 那 我 应该 问 你 到 做 任何事物 但 什么 一个 基督教 男人 应该 做
!
!
!

“我怎么可能要求你做基督徒男人不该做的事呢！”

[nəʊ] , [frend] [hoʊ'zeɪ] , [maɪ] ['erənd] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd][wʌn] ;
No , friend José , my errand is indeed a strange and sad one ;
不 , 朋友 何塞 , 我的 差事 是 的确 一个 奇怪的 和 伤心 一 ;

不，朋友何塞，我的任务确实是一件奇怪而悲伤的事；

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [truː] [tuː; tə] ([wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv]) [ə; eɪ] [mjuːl] [æz; əz]
but I feel that I must be as true to (with your leave) a mule as
但 我 感觉 那 我 必须 是 作为 真的 到 (和 你的 离开) 一个 骡子 作为
[maɪ] [prə'feʃn] [rɪ'kwaɪəz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . - “
my profession requires me to be to a human being . ' “
我的 职业 需要 我 到 是 到 一个 人类 存在 . - ”

但我认为，我必须像对待人一样对待骡子（恕我冒昧）。

- [wɒt] ! - [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [spel] , [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

-	What	!	-	exclaimed	I	,	-	are	you	under	some	spell	,	some	wicked	enchantment	,
-	什么	!	-	惊呼	我	,	-	是	你	在下面	一些	拼写	,	一些	邪恶	魅力	,

“什么！”我惊呼道，“你是不是中了什么咒语，什么邪恶的魔法？”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] ([wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [liːv]) [ə; eɪ] [mjuːl] ,

that	you	make	promises	to	(	with	your	excellency's	leave	)	a	mule	,
那	你	制作	承诺	到	(	和	你的	卓越的	离开	)	一个	骡子	,

你（在阁下允许的情况下）向一头骡子许下诺言，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['ænɪm(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ? - “

which	is	the	accursed	animal	since	the	days	of	Bethlehem	?	'	“
哪个	是	这	被诅咒的	动物	自从	这	天	的	伯利恒	?	-	“

自伯利恒时代以来，哪一种动物是受诅咒的?

- [nəʊ] , [gʊd] [frend] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['stjuːd(ə)nt] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][nəʊ] [spel] , [bʌt; bət]

'	No	,	good	friend	,	'	continued	the	sorrowful	student	;	'	I	am	under	no	spell	,	but
-	不	,	好的	朋友	,	-	持续	这	悲伤	学生	;	-	我	是	在下面	不	拼写	,	但

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [vaʊ] ;

under	a	vow	;
在下面	一个	发誓	;

“不，好朋友，”悲伤的学生继续说道，“我没有中了邪，而是发了誓；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm][sæd] [njuːz] [tuː; tə] ([wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv])

for	I	have	promised	to	convey	some	sad	news	to	(	with	your	leave	)
为了	我	有	承诺	到	传达	一些	伤心	消息	到	(	和	你的	离开	)

[ðæt] [maʊs] - ['kʌləd] [mjuːl] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

that	mouse	-	coloured	mule	of	yours	,
那	老鼠	-	有色	骡子	的	你的	,

因为我答应过要（征得您的同意后）把一些悲伤的消息告诉您的那匹鼠灰色的骡子。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . - “

and	I	feel	that	I	must	break	it	gently	to	her	.	'	“
和	我	感觉	那	我	必须	休息	它	轻轻地	到	她	.	-	“

我觉得我必须委婉地告诉她这件事。

- [sɜː(r)] , - [sed] [aɪ] ,

'	Sir	,	'	said	I	,
-	先生	,	-	说	我	,

“先生，”我说，

- [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kriːdəʊ]

'	you	see	before	you	a	man	who	knows	not	the	difference	between	the	Credo
-	你	看	前	你	一个	男人	WHO	知道	不是	这	不同之处	之间	这	信条

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpætə'nɒstə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ;

and	the	Paternoster	when	they	are	written	;
和	这	帕特诺斯特	什么时候	他们	是	书面	;

你眼前这个人，连信经和主祷文的原文都分不清；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [θiːvz] [juː; jʊ][mʌst; məst][get]

and	though	I	have	heard	say	that	if	you	want	to	see	thieves	you	must	get
和	尽管	我	有	听到	说	那	如果	你	想	到	看	窃贼	你	必须	得到

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

inside	a	prison	and	look	at	the	passers	-	by	,
里面	一个	监狱	和	看	在	这	过路人	-	经过	,

虽然我曾听人说过，如果你想看到小偷，就必须进入监狱观察过往的囚犯，

[stɪl] [ˌeɪ 'em][aɪ] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [-]

still	am	I	not	inclined	to	think	that	if	you	desire	to	see	[	73	]
仍然	是	我	不是	倾斜	到	思考	那	如果	你	欲望	到	看	[	-	]

我仍然不倾向于认为，如果你想看[73]

[neiv] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

knaves	you	must	look	in	at	the	windows	of	the	university	.
无赖	你	必须	看	在	在	这	视窗	的	这	大学	.

你们这些无赖，一定要看看大学的窗户。

[maɪ] [mjuːl] ([wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [pə'mɪʃ(ə)n]) [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mjuːl] ,

My	mule	(	with	your	excellency's	permission	)	is	but	a	mule	,
我的	骡子	(	和	你的	卓越的	允许	)	是	但	一个	骡子	,

我的骡子（承蒙阁下允许）不过是一头骡子而已。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl]

and	has	no	knowledge	of	sorrow	or	of	language	;	therefore	,	of	what	avail
和	有	不	知识	的	悲哀	或者	的	语言	;	所以	,	的	什么	可用

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? - “

to	speak	to	her	?	'	“
到	说话	到	她	?	-	“

她既不懂悲伤，也不懂语言；因此，跟她说话又有什么用呢?

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [huː] [naʊ] [hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	You	are	much	mistaken	,	'	answered	the	student	,	who	now	had	tears	in	his
-	你	是	很多	错误	,	-	回答	这	学生	,	WHO	现在	有	眼泪	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“你大错特错了，”学生回答道，此时他眼中已噙满了泪水。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] ,

'	for	it	is	well	known	that	even	the	irrational	animals	have	feelings	,
-	为了	它	是	出色地	已知	那	甚至	这	非理性	动物	有	情怀	,

因为众所周知，即使是无理性的动物也有感情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [spiːk] .

and	they	have	been	heard	to	speak	.
和	他们	有	到过	听到	到	说话	.

他们已经发表过讲话。

[gʊd] [frend] , [grɑːnt][ˌem 'iː][maɪ] [rɪ'kwest] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

Good	friend	,	grant	me	my	request	,	for	,	as	I	said	before	,	I	am	under	a
好的	朋友	,	授予	我	我的	要求	,	为了	,	作为	我	说	前	,	我	是	在下面	一个

[vaʊ] . - “

vow	.	'	“
发誓	.	-	“

好朋友，请满足我的请求，因为正如我之前所说，我已立下誓言。

- [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , - [sed] [ai] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [baɪts] [juː; jʊ] , [bleɪm]

'	Have	your	way	,	dear	sir	,	'	said	I	;	'	but	if	the	animal	bites	you	,	blame
-	有	你的	方式	,	亲爱的	先生	,	-	说	我	;	-	但	如果	这	动物	咬	你	,	责备

[nɒt][ˌem 'iː] .

not	me	.
不是	我	.

“随您的便吧，先生，”我说，“但如果这只动物咬了您，请不要怪我。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌbən] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] . -

She	is	but	a	stubborn	thing	at	the	best	of	times	.	'
她	是	但	一个	固执的	事物	在	这	最好的	的	时代	.	-

她就算在最好的情况下也是个固执的人。

“ [ðə; ði][sɪks] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

“	The	six	mules	were	tied	one	to	the	other	,
“	这	六	骡子	是	系	一	到	这	其他	,

“这六匹骡子一头接一头地拴在一起，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][ləʊd][ɒv; əv][pɒts][ænd; ənd][pænz] .

and	each	had	a	big	load	of	pots	and	pans	.
和	每个	有	一个	大的	加载	的	锅	和	平底锅	.

他们每个人都带了一大堆锅碗瓢盆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪ] ['træpɪŋz] [ænd; ənd]

They	were	standing	in	the	middle	of	the	road	with	their	gay	trappings	and
他们	是	常设	在	这	中间	的	这	路	和	他们的	同性恋	服饰	和

[belz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

bells	about	them	;
铃铛	关于	他们	;

他们站在路中央，身上挂满了喜庆的饰品和铃铛；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊs] - ['kʌləd] [wʌn] ,

and	as	I	looked	at	the	mouse	-	coloured	one	,
和	作为	我	看起来	在	这	老鼠	-	有色	一	,

当我看着那只鼠灰色的老鼠时，

[aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

I	wondered	what	the	student	could	have	to	say	to	her	and	how	he
我	想知道	什么	这	学生	可以	有	到	说	到	她	和	如何	他

[wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

would	say	it	;
会	说	它	;

我想知道这个学生会跟她说些什么，以及他会怎么说；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

but	,	as	you	know	,
但	,	作为	你	知道	,

但是，正如你所知，

[ðiːz] [men] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

these	men	who	frequent	the	university	are	so	learned	that	they	can	repeat	the
这些	男人	WHO	频繁	这	大学	是	所以	学习	那	他们	能	重复	这

['kriːdəʊ] ['bækwədz] [wei] ,

Credo	backwards	way	,
信条	向后	方式	,

这些经常出入大学的人学识渊博，甚至能倒背信弃义地背诵信条。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɑːt] .

which	is	the	great	secret	in	the	black	art	.
哪个	是	这	伟大的	秘密	在	这	黑色的	艺术	.

这就是黑魔法的伟大秘密。

“ [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] - ['kʌləd]

“	The	student	,	having	obtained	my	permission	to	speak	to	the	mouse	-	coloured
“	这	学生	,	拥有	获得	我的	允许	到	说话	到	这	老鼠	-	有色

[mjuːl] , [-]

mule	,	[	74	]
骡子	,	[	-	]

“这名学生在获得我的许可后，与那只鼠灰色的骡子交谈[74]

[epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['grædʒuəli] , [ik'skleim] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , - [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [haʊ] [ʃiː; ʃi]

approached	her	gradually	,	exclaiming	at	intervals	,	'	Poor	creature	,	how	she
接近	她	逐步地	,	惊呼	在	间隔	,	-	贫穷的	生物	,	如何	她

[wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] !

will	take	it	to	heart	!
将要	拿	它	到	心	!

他慢慢地靠近她，不时地惊呼：“可怜的家伙，她会多么难过啊！”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [vaʊ] .

But	I	am	under	a	vow	.
但	我	是	在下面	一个	发誓	.

但我发过誓。

[ai][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [ai][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['peɪnf(ə)l] ! - “

I	must	tell	her	—	I	must	;	but	it	is	so	painful	!	'	“
我	必须	告诉	她	—	我	必须	;	但	它	是	所以	痛苦	!	-	“

我必须告诉她——我必须告诉她；但这太痛苦了！

- [sen'jɔː(r)] , - [ai] [ɪk'skleɪmd] , - [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [æl'keɪd] [ɒv; əv][mɔːn'tiːhoʊ] ,

'	Senhor	,	'	I	exclaimed	,	'	you	remind	me	of	the	Alcaide	of	Montijo	,
-	先生	,	-	我	惊呼	,	-	你	提醒	我	的	这	阿尔凯德	的	蒙蒂霍	,

“先生，”我惊呼道，“您让我想起了蒙蒂霍的阿尔凯德。”

[huː] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [glʌvd] .

who	hesitated	to	approach	his	mother	-	in	-	law	until	she	was	gloved	.
WHO	犹豫了一下	到	方法	他的	母亲	-	在	-	法律	直到	她	曾是	戴手套	.

他犹豫着不敢接近岳母，直到她戴上手套。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [seɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][maɪ] [weɪ] . - “

What	you	have	to	say	,	that	say	,	and	let	me	go	my	way	.	'	“
什么	你	有	到	说	,	那	说	,	和	让	我	去	我的	方式	.	-	“

你想说什么就说什么，然后让我走吧。

- [ʌn'θɔːtful] [mæn] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ;

'	Unthoughtful	man	!	'	cried	the	student	;
-	不经思考的	男人	!	-	哭	这	学生	;

“真是个没脑子的人！”学生喊道；

- ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [njuːz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !

'	little	you	wot	of	the	sad	news	I	have	to	break	to	that	poor	creature	!
-	小的	你	什么	的	这	伤心	消息	我	有	到	休息	到	那	贫穷的	生物	!

你这小家伙还不知道我要告诉那个可怜的小家伙一个多么悲伤的消息！

[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [mjuːl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][fɔː(r)] - [legd] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bel] [bʌt; bət][ə; eɪ]

To	you	a	mule	is	but	a	four	-	legged	creature	,	the	cathedral	bell	but	a
到	你	一个	骡子	是	但	一个	四	-	腿	生物	,	这	大教堂	钟	但	一个

[θɪŋ] [ɒv; əv] [brɑːs] ,

thing	of	brass	,
事物	的	黄铜	,

在你看来，骡子不过是四条腿的动物，教堂的钟不过是黄铜制品。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][bʌt; bət][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑːt] .

and	the	university	but	the	abode	of	the	black	art	.
和	这	大学	但	这	住所	的	这	黑色的	艺术	.

而大学，却是黑魔法的圣地。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['ɪgnərənt] , [sɜː(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

You	are	absolutely	ignorant	,	sir	,	'	continued	the	student	,	'	for	which	you
你	是	绝对地	无知	,	先生	,	-	持续	这	学生	,	-	为了	哪个	你

[hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ;

have	much	to	be	thankful	;
有	很多	到	是	感恩	;

“先生，您真是无知至极，”学生继续说道，“对此您应该感到庆幸；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [sel] ['ɜːθnweə(r)] [pænz] ,

for	if	you	were	a	student	you	would	not	sell	earthenware	pans	,
为了	如果	你	是	一个	学生	你	会	不是	卖	陶器	平底锅	,

如果你是学生，你就不会去卖陶锅。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [luːz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [meɪk] ; [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ]

and	would	therefore	lose	the	profit	which	you	now	make	;	and	were	you
和	会	所以	失去	这	利润	哪个	你	现在	制作	;	和	是	你

[ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] ,

a	student	,
一个	学生	,

因此，你将失去现在所获得的利润；如果你是一名学生，

[juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [biː; bi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] ,

you	would	at	this	moment	be	all	of	a	tremble	,
你	会	在	这	片刻	是	全部	的	一个	颤抖	,

你此刻一定浑身颤抖，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ['stændɪŋ]

for	you	would	then	know	that	we	are	at	this	present	moment	standing
为了	你	会	然后	知道	那	我们	是	在	这	展示	片刻	常设

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bɪs] [ðæt] [wɪl] [suːn] [jɔːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] [preɪ] . -

over	a	frightful	abyss	that	will	soon	yawn	to	receive	its	prey	.	'
超过	一个	可怕	深渊	那	将要	很快	打哈欠	到	收到	它是	猎物	.	-

这样你就会明白，我们此刻正站在一个可怕的深渊之上，它很快就会张开大嘴，吞噬猎物。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [lest] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

“	I	was	now	terribly	frightened	lest	the	student	,	in	his	calculations	,
“	我	曾是	现在	可怕	害怕	免得	这	学生	,	在	他的	计算	,

“我当时非常害怕，唯恐那个学生在他的计算中，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [səʊ] [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

should	have	made	the	mistake	of	a	minute	,	so	I	rushed	to	the	[	75	]
应该	有	制成	这	错误	的	一个	分钟	,	所以	我	匆忙	到	这	[	-	]

我应该犯一分钟的错误，所以我冲向[75]

['fɔːməʊst] [mjuːl] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ;

foremost	mule	so	as	to	get	her	to	lead	the	way	out	of	the	danger	;
首先	骡子	所以	作为	到	得到	她	到	带领	这	方式	出去	的	这	危险	;

牵着最前面的骡子，让她带头离开危险区域；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] — “

but	the	student	prevented	me	,	saying	—	“
但	这	学生	阻止	我	,	说	—	“

但那名学生阻止了我，说道——

- [nɒt] [ðæt] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] .

'	Not	that	way	,	for	you	will	fall	into	the	pit	.
-	不是	那	方式	,	为了	你	将要	落下	进入	这	坑	.

“不要那样做，否则你会掉进坑里。”

[let] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wɪspə(r)] [maɪ] [njuːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊs] - ['kʌləd] [mjuːlz] [ɪə(r)] ,

Let	me	first	of	all	whisper	my	news	into	the	mouse	-	coloured	mule's	ear	,
让	我	第一的	的	全部	耳语	我的	消息	进入	这	老鼠	-	有色	骡子的	耳朵	,

首先，让我悄悄地把这个消息告诉那头鼠灰色的骡子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] . - “

and	all	may	yet	be	well	.	'	“
和	全部	可能	然而	是	出色地	.	-	“

一切或许都会好起来的。

- ['hʌri] , [ðen] , - [sed] [aɪ] , - [ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [lɒst] . - “

'	Hurry	,	then	,	'	said	I	,	'	or	else	we	shall	all	be	lost	.	'	“
-	匆忙	,	然后	,	-	说	我	,	-	或者	别的	我们	将	全部	是	丢失的	.	-	“

“那就快点吧，”我说，“否则我们都会丧命。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
' It is a very good thing to be in a hurry when you know what to do , -
- 它 是 一个 非常 好的 事物 到 是 在 一个 匆忙 什么时候 你 知道 什么 到 做 ,

“当你清楚自己该做什么时，加快速度是件好事。”

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] .
' answered the student ; ' but we must be cautious . -
- 回答 这 学生 ; - 但 我们 必须 是 谨慎 .

“但是我们必须谨慎。”学生回答道。

['ðeəfɔː(r)] , [step] ['laɪtli] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['jɒndə(r)] ['lɒfti] [triː] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ;
Therefore , step lightly that way until you reach yonder lofty tree and get up it ;
所以 , 步 轻轻 那 方式 直到 你 抵达 远处 高远 树 和 得到 向上 它 ;

因此，轻轻地朝那个方向走，直到走到那棵高大的树那里，然后爬上去；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] [stəʊnz] . -
but , before doing so , fill your pockets with stones . ' -
但 , 前 正在做 所以 , 充满 你的 口袋 和 石头 . -

但是，在此之前，请先把口袋装满石头。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['stuːdənts] [ɪn'strʌkʃənz]
“ I can assure you that I was not long in carrying out the student's instructions
“ 我 能 保证 你 那 我 曾是 不是 长的 在 携带 出去 这 学生 指示
,
,
,

我可以向你保证，我很快就执行了学生的指示。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][aɪ][trɒd][səʊ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [deɪ] .
and never have I trod so lightly on the ground as I did that day .
和 绝不 有 我 践踏 所以 轻轻 在 这 地面 作为 我 做过 那 天 .

我从未像那天那样轻盈地踏在地上。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [triː] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , -
The student , as soon as he saw me half - way up the tree , shouted out , ' -
[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
Here it comes ! -
这里 它 来 ! -

学生一看到我爬到树半腰，就大喊：“来了！”

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , this is awful — just as I told her all about it !
哦 , 这 是 可怕 — 只是 作为 我 讲述 她 全部 关于 它 !

哦，这太糟糕了——我刚跟她说完这件事！

[əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] ! -
Oh dear , oh dear ! ' -
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! -

哦，天哪，哦，天哪！

“ [aɪ] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [dʒʌmps][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
“ I now noticed that the student was taking long jumps in the direction of the
“ 我 现在 注意到 那 这 学生 曾是 采取 长的 跳跃 在 这 方向 的 这
[triː] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] ,
tree up which I had climbed ,
树 向上 哪个 我 有 攀登 ,

“我这才注意到，那个学生正朝着我爬上的那棵树的方向跳来跳去。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [dʒʌmp][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] , - [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm]

and	at	every	jump	he	would	call	out	,	'	Shut	your	eyes	,	or	you	will	become
和	在	每一个	跳	他	会	称呼	出去	,	-	关闭	你的	眼睛	,	或者	你	将要	变得

[blaɪnd] ! - [-]

blind	!	'	[	76	]
瞎的	!	-	[	-	]

每次跳跃时，他都会喊道：“闭上眼睛，否则你会瞎的！”[76]

“ [ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm]

“	Then	I	heard	a	most	dreadful	noise	,	as	if	the	end	of	the	world	had	come
“	然后	我	听到	一个	最多	可怕	噪音	,	作为	如果	这	结尾	的	这	世界	有	来

;

;
;

“然后我听到一声极其可怕的巨响，仿佛世界末日来临了一样；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [gʊd] [frend] ,

but	I	could	still	hear	the	student	crying	out	,	'	Shut	your	eyes	,	good	friend	,
但	我	可以	仍然	听到	这	学生	哭泣	出去	,	-	关闭	你的	眼睛	,	好的	朋友	,

但我仍然能听到那个学生哭喊着：“好朋友，闭上眼睛！”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['blaɪndɪd] ! -

or	you	will	be	blinded	!	'
或者	你	将要	是	失明	!	-

否则你会失明！

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['terɪfaɪd] ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,

“	I	have	never	been	so	terrified	either	before	or	since	that	day	,
“	我	有	绝不	到过	所以	恐惧	任何一个	前	或者	自从	那	天	,

“从那天起，我再也没有像那天之前或之后那样感到恐惧了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] ,

and	I	was	also	in	considerable	pain	,
和	我	曾是	还	在	大量	疼痛	,

而且我当时也感到非常疼痛。

[æz; əz][ðə; ði] [steʊnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][maɪ][pænts][hæd; həd] , [wɪð]

as	the	stones	which	I	had	placed	in	the	pockets	of	my	pants	had	,	with
作为	这	石头	哪个	我	有	放置	在	这	口袋	的	我的	裤子	有	,	和

['klaɪmɪŋ] ,

climbing	,
攀登	,

就像我放在裤兜里的石头，随着攀爬而移动一样，

['ɔːlməʊst] [sʌŋk] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

almost	sunk	into	me	.
几乎	沉没	进入	我	.

几乎沉入我的身体里。

“ ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [maɪ] [aɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] ['ventʃəd] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm]

“	After	having	kept	my	eyes	closed	for	some	time	,	I	ventured	on	opening	them
“	后	拥有	保留	我的	眼睛	关闭	为了	一些	时间	,	我	冒险	在	开幕	他们

,

,
,

“闭眼一段时间后，我鼓起勇气睁开了眼睛。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

and	then	I	saw	a	sight	which	told	me	I	was	a	ruined	man	.
和	然后	我	锯	一个	视线	哪个	讲述	我	我	曾是	一个	毁坏	男人	.

然后我看到的一幕告诉我，我已彻底完了。

[maɪ] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [pɒts] [ænd; ənd][pænz]

My	mules	were	rolling	about	in	the	dust	,	and	all	my	pots	and	pans
我的	骡子	是	滚动	关于	在	这	灰尘	,	和	全部	我的	锅	和	平底锅

[wɜː(r); wə(r)] [rekt] .

were	wrecked	.
是	损毁	.

我的骡子在尘土里打滚，我的锅碗瓢盆也全都摔坏了。

[ðə; ði] [maʊs] - ['kʌlәd] [mjuːl] , [mɔːr'әʊvә(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'mentɪd] ;

The	mouse	-	coloured	mule	,	moreover	,	seemed	to	be	demented	;
这	老鼠	-	有色	骡子	,	而且	,	似乎	到	是	精神错乱	;

此外，那匹鼠灰色的骡子似乎精神错乱了；

[ʃiː; ʃi] [rәʊld] [ænd; ənd] [raɪðd] [sәʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'stres] ,

she	rolled	and	writhed	so	that	it	seemed	as	if	she	were	in	awful	distress	,
她	滚动	和	扭动	所以	那	它	似乎	作为	如果	她	是	在	可怕	痛苦	,

她翻滚扭动，看起来十分痛苦。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nәʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drægd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [daʊn] [wɪð]

and	there	was	no	doubt	but	that	she	had	dragged	the	others	down	with
和	那里	曾是	不	怀疑	但	那	她	有	拖拽	这	其他的	向下	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

毫无疑问，她把其他人也拖下了水。

" ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

"	Suddenly	I	heard	the	voice	of	the	student	,	and	,	looking	down	,
"	突然	我	听到	这	嗓音	的	这	学生	,	和	,	寻找	向下	,

"突然我听到了学生的声音，低头一看，

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

I	saw	that	he	was	seated	on	a	branch	just	below	me	.
我	锯	那	他	曾是	坐着	在	一个	分支	只是	以下	我	.

我看到他正坐在我正下方的一根树枝上。

- [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [haʊ] ['terəbli] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [bɪ'riːvmənt] !

'	Ah	,	poor	creature	,	'	said	he	,	'	how	terribly	she	feels	the	bereavement	!
-	啊	,	贫穷的	生物	,	-	说	他	,	-	如何	可怕	她	感觉	这	丧亲之痛	!

"啊，可怜的姑娘，"他说，"她一定非常悲痛！"

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'send] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [naʊ] ['әʊvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Let	us	descend	,	'	continued	he	,	'	for	the	danger	is	now	over	,	and	we
让	我们	下降	,	-	持续	他	,	-	为了	这	危险	是	现在	超过	,	和	我们

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

"我们下去吧，"他继续说道，"危险已经过去了，我们必须下去了。"

[æz; əz] ['krɪstʃən] [men] , ['rendə(r)][eɪd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] ['ænɪmlz] .

as	Christian	men	,	render	aid	to	the	poor	dumb	animals	.
作为	基督教	男人	,	使成为	援助	到	这	贫穷的	哑的	动物	.

作为基督徒，要帮助那些可怜的、不会说话的动物。

- ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ai]['ɑːftə(r)] [-]

'	Saying	which	he	slid	down	the	tree	,	and	I	after	[	77	]
-	说	哪个	他	滑行	向下	这	树	,	和	我	后	[	-	]

说完，他便从树上滑了下来，然后我也跟着滑了下来[77]

[hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'gen] [gɒt][ɒn][ðə; ði][rәʊd] ,

him	as	well	as	I	could	;	and	as	soon	as	we	again	got	on	the	road	,
他	作为	出色地	作为	我	可以	;	和	作为	很快	作为	我们	再次	得到	在	这	路	,

我尽我所能地安慰他；我们一重新上路，

[hiː; hi][bɪd][ˌem ˈiː][traɪ][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [maʊs] - ['kʌləd] [mjuːl] ,

he	bid	me	try	to	pacify	the	mouse	-	coloured	mule	,
他	出价	我	尝试	到	安抚	这	老鼠	-	有色	骡子	,

他让我试着安抚那匹鼠灰色的骡子。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə][get][ðə; ði]['liːdə(r)][tuː; tə][get][ʌp] .

while	he	would	do	his	utmost	to	get	the	leader	to	get	up	.
尽管	他	会	做	他的	极致	到	得到	这	领导者	到	得到	向上	.

他会尽一切努力让领导站起来。

“ [ai] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['ɜːθnweə(r)] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [griːf] .

“	I	saw	that	all	my	earthenware	was	broken	,	and	I	gave	myself	up	to	grief	.
“	我	锯	那	全部	我的	陶器	曾是	破碎的	,	和	我	给予	我	向上	到	悲伤	.

“我看到我所有的陶器都破碎了，我陷入了悲痛之中。”

- [ʌn'lʌki] [mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !

'	Unlucky	man	that	I	am	!
-	倒霉	男人	那	我	是	!

我真是个倒霉蛋!

- [ai] [ɪk'skleɪmd] .

'	I	exclaimed	.
-	我	惊呼	.

我惊呼道。

- [wɒt] [hɑːm] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

'	What	harm	can	I	have	done	to	have	deserved	so	great	a	punishment	,
-	什么	伤害	能	我	有	完毕	到	有	应得的	所以	伟大的	一个	惩罚	,

[ænd; ənd] [wɒt] ,

and	what	,
和	什么	,

“我究竟做了什么坏事，才落得如此重罚？我究竟做了什么坏事，才落得如此重罚？”

[sɜː(r)]['stjuːd(ə)nt] , [dɪd][juː; jʊ][seɪ][tuː; tə] [jɒn] [mjuːl][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ækt][səʊ] ? - “

sir	student	,	did	you	say	to	yon	mule	to	make	her	act	so	?	'	“
先生	学生	,	做过	你	说	到	远	骡子	到	制作	她	行为	所以	?	-	“

同学先生，是你吩咐那头骡子那样做的吗?

- [ə'læs] , [frend] [hoʊ'zeɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [klɑːs] [ˌʌndə'stænd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

'	Alas	,	friend	José	,	'	said	he	,	'	we	of	the	educated	class	understand	resignation
-	唉	,	朋友	何塞	,	-	说	他	,	-	我们	的	这	受过教育	班级	理解	辞职

,

,

,

“唉，朋友何塞，”他说，“我们受过教育的人懂得接受现实。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] [dɪ'naɪd] .

but	to	such	as	you	,	as	well	as	to	the	irrational	creation	,	is	this	virtue	denied	.
但	到	这样的	作为	你	,	作为	出色地	作为	到	这	非理性	创建	,	是	这	美德	否认	.

但对于像你这样的人，以及非理性的造物而言，这种美德是被否定的。

[juː; jʊ] [bɪ'məʊn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθnweə(r)] ; [ænd; ənd]['jɒndə(r)] [dʌm] ['kriːtʃə(r)] ,

You	bemoan	the	loss	of	your	earthenware	;	and	yonder	dumb	creature	,
你	哀叹	这	损失	的	你的	陶器	;	和	远处	哑的	生物	,

你哀叹陶器丢失；而那哑巴生物，

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][hju:'mænəti] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪð] [mɔ:(r)]
with **perhaps** **a** **glimmering** **of** **humanity** **about** **her** **,** **but** **certainly** **with** **more**
和 也许 一个 微光 的 人类 关于 她 , 但 当然 和 更多的
['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
reason **than** **you** **,**
原因 比 你 ,

她身上或许还闪现着一丝人性，但肯定比你更有理智。

[di'plɔ:] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənt] , [hu:] , [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
deplores **the** **loss** **of** **a** **good** **and** **beloved** **parent** **,** **who** **,** **on** **his** **death** **-** **bed** **,**
痛惜 这 损失 的 一个 好的 和 心爱 父母 , WHO , 在 他的 死亡 - 床 ,

哀悼一位善良慈爱的父亲的离世，这位父亲在临终前……

[im'plɔ:] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nekst] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi]
implored **me** **to** **inform** **his** **daughter** **when** **I** **should** **next** **see** **her** **that** **he**
恳求 我 到 通知 他的 女儿 什么时候 我 应该 下一个 看 她 那 他
[hæd; həd][daɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
had **died** **thinking** **of** **her** **,**
有 死亡 思维 的 她 ,

他恳求我下次见到他女儿时告诉她，他是在想着她的时候去世的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bi'kwi:ð] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] , ['neɪmli] ,
and **that** **he** **bequeathed** **to** **her** **all** **he** **had** **to** **give** **,** **namely** **,**
和 那 他 遗赠 到 她 全部 他 有 到 给 , 即 ,

他将自己所有的一切都遗赠给了她，即：

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['pɑ:stʃərɪdʒ] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][lændz][ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:tʃʊgl] ,
the **right** **of** **pasturage** **over** **all** **the** **lands** **in** **Spain** **and** **Portugal** **,**
这 正确的 的 牧草 超过 全部 这 土地 在 西班牙 和 葡萄牙 ,

在西班牙和葡萄牙所有土地上的放牧权，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [snætʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [wen] [ɪn]
and **as** **much** **more** **as** **she** **could** **snatch** **from** **her** **neighbour** **when** **in**
和 作为 很多 更多的 作为 她 可以 抢夺 从 她 邻居 什么时候 在
[ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
the **stable** **.**
这 稳定的 .

她还在马厩里从邻居那里偷走了更多东西。

[gʊd] - [baɪ] , [frend] [hoʊ'zeɪ] ; [maɪ] [vaʊ] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [pi:s] [wɪð]
Good **-** **bye** **,** **friend** **José** **;** **my** **vow** **is** **accomplished** **,** **and** **I** **leave** **you** **in** **peace** **with**
好的 - 再见 , 朋友 何塞 ; 我的 发誓 是 完成 , 和 我 离开 你 在 和平 和
[jɔ:(r); jə(r)] [mju:lz] . - [-] “
your **mules** **.** **'** **[** **78** **]** **“**
你的 骡子 . - [-] ”

再见了，朋友何塞；我的誓言已完成，我把您和您的骡子们留在了平静之中。[78]

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] ['ɜ:θnweə(r)] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['fɔ:tʃənz] ['blɑ:stɪd] ,
' **And** **with** **the** **broken** **earthenware** **,** **'** **said** **I** **,** **'** **and** **with** **my** **fortunes** **blasted** **,**
- 和 和 这 破碎的 陶器 , - 说 我 , - 和 和 我的 财富 炸毁 ,

“随着破碎的陶器，”我说，“随着我家境的破灭，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][legz] ['bli:dɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][met][ju:; jʊ] ! - “
and **with** **my** **legs** **bleeding** **;** **and** **all** **because** **I** **met** **you** **!** **'** **“**
和 和 我的 腿 出血 ; 和 全部 因为 我 遇见 你 ! - ”

我双腿流血，而这一切，都因为我遇见了你！

- [seɪ] [nɒt][səʊ] , [frend] [hoʊ'zeɪ] ,
' **Say** **not** **so** **,** **friend** **José** **,**
- 说 不是 所以 , 朋友 何塞 ,

“别这么说，朋友何塞。”

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv] [biːn]

for	had	it	not	been	for	me	you	would	most	assuredly	have	been
为了	有	它	不是	到过	为了	我	你	会	最多	当然	有	到过

[swˈɒləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ə'bɪs] .

swallowed	up	by	the	underground	abyss	.
吞咽	向上	经过	这	地下	深渊	.

如果不是我，你肯定已经被地下深渊吞噬了。

[nəʊ] , [seɪ] [nɒt][səʊ] , [nɔː(r)] [jet] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊs] - ['kʌləd] [mjuːl] ,

No	,	say	not	so	,	nor	yet	complain	of	your	mouse	-	coloured	mule	,
不	,	说	不是	所以	,	也不	然而	抱怨	的	你的	老鼠	-	有色	骡子	,

不，别这么说，也别抱怨你那只灰白色的骡子。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] . -

for	to	lament	the	death	of	a	father	is	but	natural	.	'
为了	到	哀叹	这	死亡	的	一个	父亲	是	但	自然的	.	-

父亲去世，人之常情，值得哀悼。

“ [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] [ðen] [set][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [get] [ʌp] ,

“	The	student	walked	quietly	away	,	and	I	then	set	to	making	the	mules	get	up	,
“	这	学生	步行	悄悄	离开	,	和	我	然后	放	到	制作	这	骡子	得到	向上	,

“那个学生默默地走开了，然后我就开始让骡子站起来。”

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ;

which	,	after	much	trouble	,	I	succeeded	in	doing	;
哪个	,	后	很多	麻烦	,	我	成功了	在	正在做	;

经过一番周折，我终于成功了；

[bʌt; bət] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] - ['kʌləd] [mjuːl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ɪf]

but	noticing	that	the	mouse	-	coloured	mule	kept	her	head	on	one	side	as	if
但	注意到	那	这	老鼠	-	有色	骡子	保留	她	头	在	一	边	作为	如果

[ɪn] [peɪn] ,

in	pain	,
在	疼痛	,

但注意到那匹鼠灰色的骡子一直歪着头，好像很痛苦似的，

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	examined	her	,
我	检查	她	,

我检查了她，

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪtʃ] [ðæt]

and	on	looking	into	her	ear	I	discovered	the	end	of	a	cigarette	which	that
和	在	寻找	进入	她	耳朵	我	发现	这	结尾	的	一个	卷烟	哪个	那

[vaɪl] ['stjuːd(ə)nt][hæd; həd] ['pɜːpəsli] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

vile	student	had	purposely	dropped	into	it	.
卑鄙的	学生	有	故意	掉落	进入	它	.

当我查看她的耳朵时，我发现了一根香烟的末端，那是那个卑鄙的学生故意扔进去的。

[ai] [naʊ] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd]

I	now	knew	that	I	had	been	deceived	;	but	the	cheat	had	already	disappeared
我	现在	知道	那	我	有	到过	受骗	;	但	这	欺骗	有	已经	消失

, [səʊ] ,

,	so	,
,	所以	,

我现在知道自己被骗了；但骗子已经消失得无影无踪，所以，

[laɪk][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ai] [trʌdʒ] [həʊm] , [səʊld][maɪ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] , [ænd; ənd] ,

like	a	wise	man	,	I	trudged	home	,	sold	my	animals	to	pay	my	debts	,	and	,
喜欢	一个	明智的	男人	,	我	艰难跋涉	家	,	卖	我的	动物	到	支付	我的	债务	,	和	,

我像个智者一样，拖着疲惫的身躯回到家，卖掉了牲畜来偿还债务，然后，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] , [aɪ] ['mærɪd] [dʒəʊ'ænə][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

having	nothing	better	to	do	,	I	married	Joanna	and	became	,	as	you	know	,
拥有	没有什么	更好的	到	做	,	我	已婚	乔安娜	和	成为	,	作为	你	知道	,

因为无所事事，我娶了乔安娜，然后，如你所知，我成了……

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klaʊn] [ænd; ənd][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] . ” [-]

the	church	clown	and	auctioneer	.	”	[	79	]
这	教会	小丑	和	拍卖	.	”	[	-	]

教堂小丑兼拍卖师。”[79]

[ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['liːɔn] .

THE	WISE	KING	OF	LEON	.
这	明智的	国王	的	莱昂	.

莱昂的智者之王。

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['nəʊblmən] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

HERE	was	a	rich	nobleman	who	had	three	sons	;	and	the	king	,	being	very	fond	of	him	,
这里	曾是	一个	富有的	贵族	WHO	有	三	儿子们	;	和	这	国王	,	存在	非常	喜爱	的	他	,

这里有一位富有的贵族，他有三个儿子；国王非常喜爱他，

[ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [ðə; ði] ['sekənd] [hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [hɪz; ɪz]['bɑːbə(r)] .

appointed	the	eldest	son	his	page	,	the	second	his	butler	,	and	the	youngest	his	barber	.
任命	这	长子	儿子	他的	页	,	这	第二	他的	管家	,	和	这	最小的	他的	理发师	.

他任命长子为侍童，次子为管家，幼子为理发师。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ; ; ;

The	barber	fell	in	love	with	the	king's	only	daughter	,	who	was	equally	fond	of	him	;	;	;
这	理发师	跌倒	在	爱	和	这	国王的	仅有的	女儿	,	WHO	曾是	同样地	喜爱	的	他	;	;	;

理发师爱上了国王唯一的女儿，而国王的女儿也同样爱慕着他；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	when	this	came	to	the	ears	of	the	king	,
和	什么时候	这	来了	到	这	耳朵	的	这	国王	,

当国王听到这件事时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [sed] —

he	decided	on	putting	a	stop	to	it	;	so	he	called	for	the	princess	,	and	said	—
他	决定	在	推杆	一个	停止	到	它	;	所以	他	称为	为了	这	公主	,	和	说	—

他决定制止这件事；于是他召来公主，说道——

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ]['bɑːbə(r)] ,

“	I	know	that	you	are	in	love	with	my	barber	,
”	我	知道	那	你	是	在	爱	和	我的	理发师	,

我知道你爱上了我的理发师，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['mærɪɪŋ] [hɪm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɪld] .

and	if	you	insist	on	marrying	him	I	will	have	you	killed	.
和	如果	你	坚持	在	结婚	他	我	将要	有	你	被杀	.

如果你执意要嫁给他，我就杀了你。

〃 [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðɪs] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɒrəʊfl] ,

〃	The	princess	,	on	hearing	her	father	say	this	,	became	very	sorrowful	,
〃	这	公主	,	在	听力	她	父亲	说	这	,	成为	非常	悲伤	,

公主听到父亲这话，非常伤心。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	asked	him	to	allow	her	one	day	for	consideration	,	to	which	the
和	问	他	到	允许	她	一	天	为了	考虑	,	到	哪个	这

[kɪŋ] [æk'siːd] .

king	acceded	.
国王	同意	.

她请求国王给她一天时间考虑，国王同意了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['faɪnɪst]

She	then	went	to	her	room	,	and	getting	together	some	of	her	finest
她	然后	去	到	她	房间	,	和	获得	一起	一些	的	她	最好的

[dresɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [-]

dresses	,	she	made	[	80	]
连衣裙	,	她	制成	[	-	]

然后她回到自己的房间，拿出她最好的几件衣服，做了[80]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔː(r)] .

up	into	a	bundle	,	and	left	the	palace	by	a	secret	door	.
向上	进入	一个	捆	,	和	左边	这	宫殿	经过	一个	秘密	门	.

把东西打包成一捆，从一扇秘密的门离开了宫殿。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [dɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

For	seven	days	and	nights	did	the	princess	walk	through	the	forest	,
为了	七	天	和	夜晚	做过	这	公主	走	通过	这	森林	,

公主在森林里走了七天七夜。

[səb'sɪstɪŋ] [ɒn] [waɪld] [fruːt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪvjʊ'lɪts] .

subsisting	on	wild	fruit	and	the	water	from	the	rivulets	.
生存	在	荒野	水果	和	这	水	从	这	小溪	.

以野果和溪水为生。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

For	seven	days	and	nights	did	her	father	seek	for	her	,	and	,
为了	七	天	和	夜晚	做过	她	父亲	寻找	为了	她	,	和	,

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

not	finding	her	,
不是	寻找	她	,

她的父亲找了她七天七夜，但始终没有找到她。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɑːbə(r)] ,

he	sent	for	the	barber	,
他	发送	为了	这	理发师	,

他派人去叫理发师，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ,

and	told	him	that	he	must	immediately	go	in	search	of	the	princess	,
和	讲述	他	那	他	必须	立即地	去	在	搜索	的	这	公主	,

并告诉他，他必须立即去寻找公主。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

and	if	he	did	not	bring	her	back	within	a	year	he	should	die	.
和	如果	他	做过	不是	带来	她	后退	之内	一个	年	他	应该	死	.

如果他一年之内没能把她带回来，他就应该死。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈtaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

At	the	end	of	the	seventh	day	the	princess	was	so	tired	that	she	could	not
在	这	结尾	的	这	第七	天	这	公主	曾是	所以	疲劳的	那	她	可以	不是

[kənˈtɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] ;

continue	her	journey	;
继续	她	旅行	;

第七天结束时，公主已经筋疲力尽，无法继续她的旅程了；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

and	being	afraid	of	the	wolves	,
和	存在	害怕的	的	这	狼	,

而且害怕狼群，

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] - [triː] ; [ænd; ənd]

she	managed	to	climb	on	to	the	first	branch	of	a	large	oak	-	tree	;	and
她	管理	到	爬	在	到	这	第一的	分支	的	一个	大的	橡木	-	树	;	和

[wen] [ðeə(r)] ,

when	there	,
什么时候	那里	,

她设法爬上了一根大橡树的第一根树枝；到了那里，

[dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ˈhɒləʊ] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːˈself] [slɪp] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] ,

discovering	that	the	trunk	was	hollow	,	she	let	herself	slip	down	into	the	hollow	,
发现	那	这	树干	曾是	空洞的	,	她	让	她自己	滑	向下	进入	这	空洞的	,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈrestɪd] .

and	there	rested	.
和	那里	休息	.

她发现树干是空心的，便让自己滑进空心处，在那里休息了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] , [ðə; ði] [ˈbɑːbə(r)] ,

She	had	not	been	long	in	her	hiding	-	place	when	her	lover	,	the	barber	,
她	有	不是	到过	长的	在	她	隐藏	-	地方	什么时候	她	情人	,	这	理发师	,

[əpɹˈəʊtʃt] , [ˈsaɪɪŋ] ,

approached	,	sighing	,
接近	,	叹息	,

她躲藏的时间不长，她的情人，也就是理发师，就叹了口气走了过来。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] —

and	saying	to	himself	—
和	说	到	他自己	—

他自言自语道——

“ [wəʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] !

“	Woe	is	me	,	for	I	shall	never	find	the	princess	!
”	悲哀	是	我	,	为了	我	将	绝不	寻找	这	公主	!

“唉，我永远也找不到公主了！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈlʌvli] [ˈdæmzlz] [ɪn] [kæˈstiːl] ,

There	are	so	many	lovely	damsels	in	Castille	,
那里	是	所以	许多	迷人的	少女们	在	卡斯蒂利亚	,

卡斯蒂利亚有很多美丽的姑娘，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] .

and	yet	I	must	fall	in	love	with	the	king's	only	daughter	.
和	然而	我	必须	落下	在	爱	和	这	国王的	仅有的	女儿	.

然而，我却爱上了国王唯一的女儿。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spiːk] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [vɔɪs] —
" The princess , hearing him speak , said in a disguised voice —
" 这 公主 , 听力 他 说话 , 说 在 一个 伪装 嗓音 —

公主听见他说话，便变声说道——

" [wəʊ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] !
" Woe is the king's daughter !
" 悲哀 是 这 国王的 女儿 !

"国王的女儿有祸了！"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [-]
There are [81]
那里 是 [-]

有[81]

[səʊ] ['meni] ['gæləntˌ] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
so many gallants in Spain , and yet she must fall in love with her father's
所以 许多 豪侠 在 西班牙 , 和 然而 她 必须 落下 在 爱 和 她 父亲的
['bɑːbə(r)] !
barber !
理发师 !

西班牙有那么多风流倜傥的男子，她却偏偏爱上了父亲的理发师！

" [ðə; ði]['bɑːbə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [æpt][rɪ'dʒɔɪndə(r)] ;
" The barber was much surprised to hear this apt rejoinder ;
" 这 理发师 曾是 很多 惊讶 到 听到 这 易于 回复 ;

理发师听到这句恰当的反驳，感到非常惊讶；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] .
but he could not find out from whence the voice came .
但 他 可以 不是 寻找 出去 从 何处 这 嗓音 来了 .

但他无法查明声音是从哪里传来的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['fiːlɪŋ] ['sliːpi] ,
He looked about everywhere , and at last , feeling sleepy ,
他 看起来 关于 到处 , 和 在 最后的 , 感觉 困 ,

他环顾四周，最后感到困倦起来。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊk] - [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
he lay down under the oak - tree where the princess was hidden .
他 躺 向下 在下面 这 橡木 - 树 在哪里 这 公主 曾是 隐 .

他躺在公主藏身的那棵橡树下。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['hɪərɪŋ]
In a very short time the barber was fast asleep ; and the princess , hearing
在 一个 非常 短的 时间 这 理发师 曾是 快速地 睡着了 ; 和 这 公主 , 听力
[hɪm] [briːð] ['hevɪli] ,
him breathe heavily ,
他 呼吸 重度 ,

没过多久，理发师就睡着了；公主听见他呼吸沉重，

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['baːbəz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
got out of her hiding - place , mounted the barber's horse , which the king
得到 出去 的 她 隐藏 - 地方 , 安装 这 理发师 马 , 哪个 这 国王
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
had given him ,
有 给定 他 ,

她从藏身之处出来，骑上国王送给理发师的那匹马。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['baːbəz] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [kləʊðz] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [ɪts]

and	rode	away	with	the	barber's	bundle	of	clothes	,	leaving	her	own	in	its
和	骑	离开	和	这	理发师	捆	的	衣服	,	离开	她	自己的	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她带着理发师的衣服走了，把自己的衣服留在了那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪdn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [,dis'maunt] , [ænd; ənd]

When	she	had	ridden	at	full	speed	for	some	hours	she	dismounted	,	and
什么时候	她	有	骑	在	满的	速度	为了	一些	小时	她	下马	,	和

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['baːbəz] ['bʌnd(ə)l] ,

opening	the	barber's	bundle	,
开幕	这	理发师	捆	,

她策马疾驰了几个小时后，下了马，打开了理发师的包裹。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['dis'rəubd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [meɪl] [ə'taɪə(r)] .

she	then	disrobed	herself	and	put	on	male	attire	.
她	然后	脱衣	她自己	和	放	在	男性	服装	.

然后她脱掉衣服，换上男装。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['liːɔn] ,

Next	day	she	had	arrived	in	the	kingdom	of	Leon	,
下一个	天	她	有	到达的	在	这	王国	的	莱昂	,

第二天她就抵达了莱昂王国。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	she	rode	up	to	the	king's	palace	and	offered	her	services	to	the
和	她	骑	向上	到	这	国王的	宫殿	和	提供	她	服务	到	这

[kɪŋ] [æz; əz] ['bɑːbə(r)] .

king	as	barber	.
国王	作为	理发师	.

于是她骑马来到国王的宫殿，毛遂自荐为国王做理发师。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , ['wɪlɪŋli]

The	king	,	being	much	struck	by	the	stately	bearing	of	the	stranger	,	willingly
这	国王	,	存在	很多	击	经过	这	庄严	轴承	的	这	陌生人	,	心甘情愿

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfə] ['sɜːvɪsɪz] .

accepted	the	proffered	services	.
公认	这	提供的	服务	.

国王被这位陌生人庄重的举止所深深打动，欣然接受了他所提供的服务。

[wen] [ðə; ði] ['riːəl] ['bɑːbə(r)] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [kləʊðz] [gɒn] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

When	the	real	barber	awoke	and	found	his	horse	and	clothes	gone	he	was
什么时候	这	真实的	理发师	醒来	和	成立	他的	马	和	衣服	已消失	他	曾是

[mʌtʃ] [ə'lɑːmd] ;

much	alarmed	;
很多	惊慌	;

真正的理发师醒来后发现自己的马和衣服都不见了，非常惊慌；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

but	seeing	a	bundle	close	to	him	he	opened	it	,	[	82	]
但	看到	一个	捆	关闭	到	他	他	打开	它	,	[	-	]

但他看到旁边有个包裹，就打开了它[82]

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['lʌvərz] [dresɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	delighted	to	find	his	lover's	dresses	in	it	.
和	曾是	高兴极了	到	寻找	他的	恋人的	连衣裙	在	它	.

他欣喜地发现里面有他情人的裙子。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪədlɪs] [juːθ] , [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn]

Being	a	beardless	youth	,	and	very	handsome	,	he	bethought	him	of	putting	on
存在	一个	无胡须	青年	,	和	非常	英俊的	,	他	思考	他	的	推杆	在

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['faɪnɪst] [dres] ;

the	princess's	finest	dress	;
这	公主的	最好的	裙子	;

由于他是个没有胡须的年轻人，而且长相英俊，他便想穿上公主最漂亮的衣服；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɜːli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

and	as	his	hair	was	very	long	and	curly	,	according	to	the	fashion
和	作为	他的	头发	曾是	非常	长的	和	卷曲	,	根据	到	这	时尚

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

而且，按照当时的时尚，他的头发又长又卷。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] .

he	made	a	very	pretty	woman	.
他	制成	一个	非常	漂亮的	女士	.

他娶了个非常漂亮的女人。

[fʊt] - [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

Foot	-	sore	and	weary	,	he	at	last	arrived	at	the	palace	of	the	King	of
脚	-	疮	和	厌倦	,	他	在	最后的	到达的	在	这	宫殿	的	这	国王	的

['liːɔn] ,

Leon	,
莱昂	,

他双脚酸痛，疲惫不堪，终于抵达了莱昂国王的宫殿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	was	admitted	to	the	king's	presence	as	the	daughter	of	the
和	曾是	承认	到	这	国王的	在场	作为	这	女儿	的	这

['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] .

neighbouring	King	of	Castille	.
邻接	国王	的	卡斯蒂利亚	.

她以邻国卡斯蒂利亚国王女儿的身份觐见国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['liːɔn] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [ðæt]

The	King	of	Leon	was	so	charmed	with	the	beauty	of	the	new	arrival	that
这	国王	的	莱昂	曾是	所以	迷住了	和	这	美丽	的	这	新的	到达	那

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ,

he	could	not	sleep	,
他	可以	不是	睡觉	,

莱昂国王被新来者的美貌深深吸引，以至于彻夜难眠。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kən'faid] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	so	he	sent	for	the	barber	,	to	whom	he	confided	his	love	.
和	所以	他	发送	为了	这	理发师	,	到	谁	他	坦白	他的	爱	.

于是他叫来了理发师，向他倾诉了自己的爱意。

[ðə; ði] ['riːəl] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

The	real	princess	was	much	astonished	to	hear	that	her	lover	was	in	the
这	真实的	公主	曾是	很多	惊讶	到	听到	那	她	情人	曾是	在	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

真正的公主听到自己的情人身在宫中，感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'taɪə(r)] ;

for	she	guessed	it	was	he	in	female	attire	;
为了	她	猜对了	它	曾是	他	在	女性	服装	;

因为她猜想那是他穿着女装；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][bed] ,

but	she	kept	quiet	until	her	lover	was	asleep	in	bed	,
但	她	保留	安静的	直到	她	情人	曾是	睡着了	在	床	,

但她一直保持沉默，直到她的情人睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	she	stole	into	his	room	,	put	back	his	clothes	,	and	took	her
和	然后	她	偷窃	进入	他的	房间	,	放	后退	他的	衣服	,	和	采取	她

[əʊn] [ə'weɪ] .

own	away	.
自己的	离开	.

然后她偷偷溜进他的房间，把他的衣服穿好，然后拿走了自己的衣服。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['riːəl] ['bɑːbə(r)] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dresɪz] [gɒn]

Next	morning	when	the	real	barber	awoke	and	found	his	magnificent	dresses	gone
下一个	早晨	什么时候	这	真实的	理发师	醒来	和	成立	他的	壮丽	连衣裙	已消失

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪl] [ə'taɪə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [sə'praɪzd] ;

and	his	male	attire	restored	to	him	he	was	indeed	surprised	;
和	他的	男性	服装	恢复	到	他	他	曾是	的确	惊讶	;

第二天早上，真正的理发师醒来发现自己华丽的礼服不见了，男装也恢复了原样，他着实感到惊讶；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][mʌst; məst][ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn]

but	there	was	no	help	for	it	—	he	must	again	become	a	man
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	—	他	必须	再次	变得	一个	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] .

and	a	barber	.
和	一个	理发师	.

但这无可救药——他必须重新变回男人和理发师。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [-]

The	princess	put	on	her	own	clothes	,	and	[	83	]
这	公主	放	在	她	自己的	衣服	,	和	[	-	]

公主穿上自己的衣服，[83]

[hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

hid	in	a	cupboard	of	the	room	.
隐藏	在	一个	橱柜	的	这	房间	.

躲在房间的橱柜里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs]

When	she	saw	her	lover	leave	the	room	,	and	heard	him	go	down	the	staircase
什么时候	她	锯	她	情人	离开	这	房间	,	和	听到	他	去	向下	这	楼梯

,

,

,

当她看到情人离开房间，听到他下楼的脚步声时，

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .

she	closed	the	door	behind	him	and	finished	her	toilet	.
她	关闭	这	门	在后面	他	和	完成的	她	洗手间	.

她关上身后的门，继续上厕所。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt] [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	king	got	up	earlier	than	usual	,	for	he	was	so	anxious	to	see	the
这	国王	得到	向上	早些时候	比	通常	,	为了	他	曾是	所以	焦虑的	到	看	这

[njuː] [ə'raɪv(ə)l] ;

new	arrival	;
新的	到达	;

国王比平时起得更早，因为他非常渴望见到新来的人；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbɑːbə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪm] .

but	before	doing	so	he	sent	for	the	barber	to	shave	him	.
但	前	正在做	所以	他	发送	为了	这	理发师	到	刮胡子	他	.

但在此之前，他叫了理发师来给他刮胡子。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈevriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [dɪˈspeə(r)] ,

They	looked	everywhere	for	him	,	but	without	success	;	and	at	last	,	in	despair	,
他们	看起来	到处	为了	他	,	但	没有	成功	;	和	在	最后的	,	在	绝望	,

他们到处寻找他，但都无功而返；最后，在绝望中，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbedruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

they	went	to	the	bedroom	of	the	new	arrival	,	and	,	knocking	at	the	door	,
他们	去	到	这	卧室	的	这	新的	到达	,	和	,	敲门	在	这	门	,

他们来到新来者的卧室，敲了敲门，

[ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt] [hɜːˈself] .

intimated	the	king's	command	that	she	should	present	herself	.
暗示	这	国王的	命令	那	她	应该	展示	她自己	.

暗示她奉国王之命前来觐见。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [ˈredi] ; [ænd; ənd] , [ˈslɪpɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] , [prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

The	princess	was	ready	;	and	,	slipping	past	the	courtiers	,	presented	herself	before	the	king	.
这	公主	曾是	准备好	;	和	,	滑倒	过去的	这	朝臣	,	呈现	她自己	前	这	国王	.

公主已经准备就绪；她悄悄绕过侍臣，觐见了国王。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” [inˈkwaiə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Who	are	you	?	”	inquired	the	king	.
”	WHO	是	你	?	”	询问	这	国王	.

“你是谁？”国王问道。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kæˈstiːl] , [æz; əz] [ai] [ɪnˈfɔːmd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɜːsi] [ˈjestədeɪ] ,

“	I	am	the	daughter	of	the	King	of	Castille	,	as	I	informed	your	mercy	yesterday	,
”	我	是	这	女儿	的	这	国王	的	卡斯蒂利亚	,	作为	我	知情的	你的	怜悯	昨天	,

“我是卡斯蒂利亚国王的女儿，正如我昨天告诉您的那样，仁慈之人。”

” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .

”	answered	the	princess	.
”	回答	这	公主	.

“公主回答道。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] , [ðen] , [ɪz] [maɪ] [ˈbɑːbə(r)] ? ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	But	where	,	then	,	is	my	barber	?	”	rejoined	the	king	.
”	但	在哪里	,	然后	,	是	我的	理发师	?	”	重新加入	这	国王	.

“可是，我的理发师在哪里呢？”国王反问道。

“ [wɒt] [dʌz] [wʌn] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] [nəʊ] [əˈbaʊt] [əˈnʌðə(r)] [kɪŋz] [ˈbɑːbə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .

“	What	does	one	king's	daughter	know	about	another	king's	barber	?	”	said	the	princess	.
”	什么	做	一	国王的	女儿	知道	关于	其他	国王的	理发师	?	”	说	这	公主	.

“一个国王的女儿对另一个国王的理发师又能了解多少呢？”公主说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈbɑːbə(r)] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] ,

At	this	moment	the	real	barber	presented	himself	,
在	这	片刻	这	真实的	理发师	呈现	他自己	,

这时，真正的理发师出现了。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [begd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [hɪm] .

and	humbly	begged	the	king's	pardon	for	having	deceived	him	.
和	谦卑地	乞求	这	国王的	赦免	为了	拥有	受骗	他	.

他谦卑地请求国王原谅他欺骗了国王。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [rɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	But	who	are	you	?	”	roared	the	king	.
”	但	WHO	是	你	?	”	咆哮	这	国王	.

“你究竟是谁？”国王怒吼道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːbə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [θiːf] ? ” [-]

“	Are	you	a	barber	or	a	thief	?	”	[	84	]
”	是	你	一个	理发师	或者	一个	贼	?	”	[	-	]

“你是理发师还是小偷？”[84]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [juːθ] , “ [ə; eɪ]['bɑːbə(r)][baɪ] [treɪd] ,

“	I	am	the	youngest	son	of	a	marquess	,	”	answered	the	youth	,	“	a	barber	by	trade	,
”	我	是	这	最小的	儿子	的	一个	侯爵	,	”	回答	这	青年	,	“	一个	理发师	经过	贸易	,

“我是侯爵最小的儿子，”年轻人回答说，“我以理发为生。”

[ænd; ənd] [ə'faɪənst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] .

and	affianced	to	the	daughter	of	the	King	of	Castille	.
和	已订婚	到	这	女儿	的	这	国王	的	卡斯蒂利亚	.

并与卡斯蒂利亚国王的女儿订婚。

” [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

”	Then	the	princess	stepped	forward	and	explained	everything	to	the	king	,
”	然后	这	公主	步	向前	和	解释	一切	到	这	国王	,

“然后公主上前，把一切都告诉了国王。”

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] ,

who	was	so	interested	with	what	he	heard	,
WHO	曾是	所以	感兴趣的	和	什么	他	听到	,

他对所听到的内容非常感兴趣。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm] .

that	the	princess	and	the	barber	had	to	tell	the	tale	over	and	over	again	to	him	.
那	这	公主	和	这	理发师	有	到	告诉	这	故事	超过	和	超过	再次	到	他	.

公主和理发师不得不一遍又一遍地把这个故事讲给他听。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —

Then	he	said	—
然后	他	说	—

然后他说——

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʃeɪvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kæstɪlz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['bɑːbə(r)] .

“	I	have	been	shaved	by	the	King	of	Castille's	daughter	,	and	I	have	courted	his	barber	.
”	我	有	到过	剃光	经过	这	国王	的	卡斯蒂利亚的	女儿	,	和	我	有	求爱	他的	理发师	.

“我曾被卡斯蒂利亚国王的女儿刮过胡子，我还追求过他的理发师。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'gen] [dɪ'siːvd] .

I	will	not	be	again	deceived	.
我	将要	不是	是	再次	受骗	.

我不会再上当受骗了。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

They	shall	now	be	man	and	wife	for	ever	.
他们	将	现在	是	男人	和	妻子	为了	曾经	.

他们从此将永远结为夫妻。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['liːɔn] . [-]

"	This	was	the	wise	King	of	Leon	.	[	85	]
"	这	曾是	这	明智的	国王	的	莱昂	.	[	-	]

“这就是睿智的莱昂国王。[85]

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːgɒs] .

THE	COBBLER	OF	BURGOS	.
这	皮匠	的	布尔戈斯	.

布尔戈斯的鞋匠。

[en]

N
N

N

[ˌoʊ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['widəuz] , [ɪn] ['bɜːgɒs] ,

OT	far	from	the	Garden	of	the	Widows	,	in	Burgos	,
OT	远的	从	这	花园	的	这	寡妇	,	在	布尔戈斯	,

OT 远离寡妇花园，在布尔戈斯，

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)]

lived	a	cobbler	who	was	so	poor	that	he	had	not	even	smiled	for
居住地	一个	皮匠	WHO	曾是	所以	贫穷的	那	他	有	不是	甚至	微笑	为了

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

从前住着一位鞋匠，他穷得很多年都没笑过。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['leɪdɪz] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd]

Every	day	he	saw	the	widow	ladies	pass	his	small	shop	on	the	way	to	and
每一个	天	他	锯	这	寡妇	女士们	经过	他的	小的	店铺	在	这	方式	到	和

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

from	the	garden	;
从	这	花园	;

他每天都能看到寡妇们往返花园时经过他的小店；

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'riːvmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [kə'rekt] [fɔː(r); fə(r)]

but	in	their	bereavement	it	would	not	have	been	considered	correct	for
但	在	他们的	丧亲之痛	它	会	不是	有	到过	经过考虑的	正确的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒn] [hɪm] ,

them	to	have	bestowed	a	glance	on	him	,
他们	到	有	授予	一个	瞥一眼	在	他	,

但在他们悲痛欲绝之时，他们若多看他一眼，便是不合适的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['æmpl]

and	they	required	all	the	money	they	could	scrape	together	,	after	making	ample
和	他们	必需的	全部	这	钱	他们	可以	刮	一起	,	后	制作	充足

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] — [wɪtʃ] ,

provision	for	their	comfort	—	which	,
条款	为了	他们的	舒适	—	哪个	,

在确保自身舒适生活得到充分保障之后，他们需要竭尽所能地筹集所有积蓄——也就是说，

[æz; əz] ['leɪdɪz] ,

as	ladies	,
作为	女士们	,

作为女士们，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] — [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz]

they	did	not	neglect	—	to	pay	for	Masses	for	the	repose	of	the	souls
他们	做过	不是	忽视	—	到	支付	为了	群众	为了	这	休息	的	这	灵魂

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

of	their	husbands	,
的	他们的	丈夫们	,

她们也没有忘记——为她们丈夫的灵魂安息支付弥撒费用。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪnd] [ɒn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn]

according	to	the	doctrines	of	the	faith	which	was	pinned	on	to	them	in
根据	到	这	教义	的	这	信仰	哪个	曾是	已置顶	在	到	他们	在

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

根据他们从小就被灌输的信仰教义。

[ðə; ði] [priːsts] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] [ɒn] ['sæntʃoʊ] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ;

The	priests	,	however	,	would	sometimes	bestow	their	blessing	on	Sancho	the	cobbler	;
这	神父	,	然而	,	会	有时	赐给	他们的	祝福	在	桑乔	这	皮匠	;

然而，祭司们有时也会为鞋匠桑乔祈福；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [hiː; hi] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmfətəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd]

but	beyond	words	he	got	nothing	from	the	comforters	of	the	widows	and
但	超过	字	他	得到	没有什么	从	这	被子	的	这	寡妇	和

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] .

of	the	orphans	.
的	这	孤儿	.

但是，除了言语之外，他没有从那些安慰寡妇和孤儿的人那里得到任何慰藉。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪlɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [-]

Some	of	the	great	families	would	have	their	[	86	]
一些	的	这	伟大的	家庭	会	有	他们的	[	-	]

一些显赫的家族会有他们的[86]

[buːts] [səʊld] [baɪ] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [lɒŋ]

boots	soled	by	him	;	but	being	very	great	and	rich	people	,	they	demanded	long
靴子	已售出	经过	他	;	但	存在	非常	伟大的	和	富有的	人们	,	他们	要求	长的

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

他卖的靴子；但由于他们是位非常有权势和富有的人，所以要求长期赊账。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz]

so	that	he	was	heard	to	say	that	a	rich	man's	money	was	almost	as
所以	那	他	曾是	听到	到	说	那	一个	富有的	男人的	钱	曾是	几乎	作为

[skeəs] [æz; əz] ['vɜːtʃuː] .

scarce	as	virtue	.
稀少	作为	美德	.

因此，有人听到他说，富人的金钱几乎和美德一样稀缺。

[naʊ] , [wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

Now	,	one	night	,	when	he	was	about	to	close	his	shop	,
现在	,	一	夜晚	,	什么时候	他	曾是	关于	到	关闭	他的	店铺	,

一天晚上，当他准备关店的时候，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [baɪ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

a	lovely	young	widow	lady	pushed	her	way	by	him	into	the	shop	,
一个	迷人的	年轻的	寡妇	女士	推动	她	方式	经过	他	进入	这	店铺	,

一位年轻貌美的寡妇从他身边挤进店里。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][bɪd][hɪm] [kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ,

and	sitting	on	the	only	chair	in	the	room	,	she	bid	him	close	the	door	immediately	,
和	坐着	在	这	仅有的	椅子	在	这	房间	,	她	出价	他	关闭	这	门	立即地	,

她坐在房间里唯一的椅子上，命令他立刻关上门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['kɒnfɪdəns] .

as	she	had	something	to	say	to	him	in	confidence	.
作为	她	有	某物	到	说	到	他	在	信心	.

她有话要私下告诉他。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['spænɪəd] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [əu'bei] ['ɔːdərs] ,

Being	a	true	Spaniard	,	he	showed	no	surprise	,	but	obeyed	orders	,
存在	一个	真的	西班牙人	,	他	显示	不	惊喜	,	但	服从	订单	,

作为一名地道的西班牙人，他没有表现出任何惊讶，而是服从了命令。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ]['leɪdi] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['keəfəli]

and	stood	before	the	young	widow	lady	,	who	,	after	looking	at	him	carefully
和	站立	前	这	年轻的	寡妇	女士	,	WHO	,	后	寻找	在	他	小心

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

for	a	minute	,
为了	一个	分钟	,

他站在那位年轻的寡妇面前，寡妇仔细地打量了他一分钟后，

[im'plɔː] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd]

implored	him	to	go	upstairs	and	see	that	the	windows	were	secure	and
恳求	他	到	去	楼上	和	看	那	这	视窗	是	安全的	和

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [bɑːd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] .

the	shutters	barred	and	bolted	.
这	百叶窗	禁止	和	螺栓连接	.

恳求他上楼去检查窗户是否牢固，百叶窗是否已闩好。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ə'gen] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

This	done	,	he	again	stood	before	her	,	when	she	showed	signs	of	fear	,
这	完毕	,	他	再次	站立	前	她	,	什么时候	她	显示	标志	的	害怕	,

事情就这样办完了，他再次站在她面前，这时她露出了恐惧的神色。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [bɜːst] ['əʊpən][baɪ]['paɪlɪŋ] [wɒt]

and	requested	him	to	ensure	against	the	doors	being	burst	open	by	piling	what
和	请求	他	到	确保	反对	这	门	存在	爆裂	打开	经过	桩	什么

['fɜːnɪtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ;

furniture	he	had	against	them	and	against	the	shutters	;
家具	他	有	反对	他们	和	反对	这	百叶窗	;

并要求他用家具抵住门和百叶窗，防止门被撞开；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] —

and	then	,	assuring	herself	that	she	was	safe	,	she	exclaimed	—
和	然后	,	保证	她自己	那	她	曾是	安全的	,	她	惊呼	—

然后，她确信自己安全后，大声说道——

“ [ɑː] , [frend] ['sæntʃoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [tʌŋz] .

“	Ah	,	friend	Sancho	,	it	is	good	to	beware	of	evil	tongues	.
“	啊	,	朋友	桑乔	,	它	是	好的	到	提防	的	邪恶的	舌头	.

“啊，朋友桑丘，提防恶言恶语是件好事。”

[ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

I	come	to	you	because	I	know	you	to	be	honest	and	silent	.
我	来	到	你	因为	我	知道	你	到	是	诚实的	和	沉默的	.

我来找你，是因为我知道你为人诚实，为人沉默寡言。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ; [get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ]

To	-	night	you	must	sleep	on	the	roof	;	get	out	through	the	skylight	,	and	I
到	-	夜晚	你	必须	睡觉	在	这	屋顶	;	得到	出去	通过	这	天窗	,	和	我

[wɪl] [rest] [hɪə(r)] . ” [-]

will	rest	here	.	”	[	87	]
将要	休息	这里	.	”	[	-	]

今晚你必须睡在屋顶上；从天窗出去，我在这里休息。”[87]

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [kə'mændz] , [haʊ'evə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

To	refuse	a	lady's	commands	,	however	singular	they	may	be	,
到	拒绝	一个	女士的	命令	,	然而	单数	他们	可能	是	,

拒绝一位女士的命令，无论她的命令多么奇特，

[ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spænɪəd] , [səʊ]['sæntʃoʊ][gɒt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

is	not	in	the	nature	of	a	Spaniard	,	so	Sancho	got	out	through	the	skylight	,
是	不是	在	这	自然	的	一个	西班牙人	,	所以	桑乔	得到	出去	通过	这	天窗	,

这不符合西班牙人的本性，所以桑乔从天窗逃了出去。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] , “ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [kaɪnd] ['piːp(ə)l] — [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

when	the	young	widow	began	screaming	,	“	Let	me	out	,	kind	people	—	let	me	out	!
什么时候	这	年轻的	寡妇	开始	尖叫	,	“	让	我	出去	,	种类	人们	—	让	我	出去	!

年轻的寡妇开始尖叫：“好心人，放我出去——放我出去！”

” [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

”	The	cobbler	was	now	very	much	afraid	of	the	consequences	,
”	这	皮匠	曾是	现在	非常	很多	害怕的	的	这	结果	,

“鞋匠现在非常害怕后果。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] , [wɪtʃ]

especially	as	the	night	watchmen	were	banging	against	the	street	door	,	which
尤其	作为	这	夜晚	守望者	是	砰砰作响	反对	这	街道	门	,	哪个

[ðeɪ] [suːn] [fɔːst] ,

they	soon	forced	,
他们	很快	强制	,

尤其是当夜巡员们猛烈撞击街边的大门时，他们很快就强行打开了大门。

['nɒkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

knocking	all	the	furniture	which	had	been	placed	against	it	into	the	middle	of
敲门	全部	这	家具	哪个	有	到过	放置	反对	它	进入	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

把所有靠着它的家具都撞到了房间中央。

[wen] [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [huː] [ɪk'skleɪmd] —

When	inside	,	they	discovered	the	lovely	young	widow	,	who	exclaimed	—
什么时候	里面	,	他们	发现	这	迷人的	年轻的	寡妇	,	WHO	惊呼	—

进屋后，他们发现那位美丽的年轻寡妇惊呼道——

“ [gʊd] [men] , [aɪ][ˌeɪ 'em][gɪ'oʊmɑːr] , [ɒv; əv] - , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['piːdrəʊ][diː]

“	Good	men	,	I	am	Guiomar	,	of	Torrezon	,	widow	of	the	noble	Pedro	de
“	好的	男人	,	我	是	吉奥玛	,	的	-	,	寡妇	的	这	高贵	佩德罗	德

- ,

Torrezon	,
-	,

“各位好心人，我是托雷松的吉奥玛，是高贵的佩德罗·德·托雷松的遗孀。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] ['sæntʃoʊ][fɔː(r); fə(r)] ['səʊlɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

and	because	my	late	husband	was	owing	Sancho	for	soling	a	pair	of
和	因为	我的	晚的	丈夫	曾是	欠款	桑乔	为了	鞋底	一个	一对	的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

因为我已故的丈夫欠桑乔一笔钱，因为他帮他修了一双靴子。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [det] ; [bʌt; bət]['sæntʃoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ]

I	came	here	to	pay	the	debt	;	but	Sancho	would	have	detained	me	against	my
我	来了	这里	到	支付	这	债务	;	但	桑乔	会	有	被拘留	我	反对	我的

[wɪl] .

will	.
将要	.

我来这里是为了偿还债务；但是桑乔会违背我的意愿扣留我。

[hiː; hi][ɪz] [kən'siːld] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

He	is	concealed	on	the	roof	of	the	house	,
他	是	暗	在	这	屋顶	的	这	房子	,

他藏在屋顶上，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] .

and	if	you	leave	me	here	he	will	murder	me	.
和	如果	你	离开	我	这里	他	将要	谋杀	我	.

如果你把我留在这里，他会杀了我的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [striːt]

"	Then	she	naturally	fainted	and	screamed	for	so	long	a	time	that	the	street
"	然后	她	自然	昏厥	和	尖叫	为了	所以	长的	一个	时间	那	这	街道

[wɒz; wəz] [suːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ,

was	soon	full	of	people	who	,
曾是	很快	满的	的	人们	WHO	,

"然后她自然而然地晕了过去，尖叫声持续了很久，以至于街上很快就挤满了人，

['hɪərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ['sæntʃoʊ] .

hearing	what	had	happened	,	cried	out	against	Sancho	.
听力	什么	有	发生	,	哭	出去	反对	桑乔	.

听到发生的事情，他大声指责桑乔。

[ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][led] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [æl'keɪd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

The	watchmen	having	secured	him	,	he	was	led	before	the	alcaide	,	and	,	being
这	守望者	拥有	安全	他	,	他	曾是	引领	前	这	阿尔凯德	,	和	,	存在

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [-]

a	poor	man	,	[	88	]
一个	贫穷的	男人	,	[	-	]

守卫们制服了他，把他带到了阿尔凯德面前，因为他是个穷人，[88]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['dɔːnə] [gɪ'oʊmɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dɪ'spəʊzd]

he	was	sent	to	prison	until	such	time	as	Donna	Guiomar	should	feel	disposed
他	曾是	发送	到	监狱	直到	这样的	时间	作为	唐娜	吉奥玛	应该	感觉	处置

[tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɪm] .

to	pardon	him	.
到	赦免	他	.

他被送进监狱，直到唐娜·吉奥玛愿意赦免他为止。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ['dɔːnə] [gɪ'oʊmɑːr] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,

At	the	end	of	a	year	Donna	Guiomar	obtained	his	liberty	,
在	这	结尾	的	一个	年	唐娜	吉奥玛	获得	他的	自由	,

一年后，唐娜·吉奥玛尔为他争取到了自由。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [prə'siːd] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd][duː; də]

but	on	the	condition	that	he	should	forthwith	proceed	to	Rome	and	do
但	在	这	状况	那	他	应该	立即	继续	到	罗马	和	做

['penəns] ,

penance	,
忏悔	,

但条件是他必须立即前往罗马忏悔。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] .

which	was	to	count	for	the	benefit	of	her	deceased	husband	.
哪个	曾是	到	数数	为了	这	益处	的	她	死者	丈夫	.

这笔钱将用于支付她已故丈夫的遗产。

[ðɪs] [ækt][ɒv; əv]['paɪəti][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [priːsts] ,

This	act	of	piety	on	her	part	was	very	much	approved	of	by	the	priests	,
这	行为	的	虔诚	在	她	部分	曾是	非常	很多	得到正式认可的	的	经过	这	神父	,

她的这种虔诚行为得到了祭司们的极大赞赏。

[huː] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]['sæntʃoʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

who	required	of	Sancho	that	during	the	whole	of	his	pilgrimage	there	he	should
WHO	必需的	的	桑乔	那	期间	这	所有的	的	他的	朝圣	那里	他	应该

[nɒt] [ʃeɪv] ,

not	shave	,
不是	刮胡子	,

他要求桑丘在整个朝圣期间都不能刮胡子。

[nɔː(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz][heə(r)][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪlz] [kʌt] .

nor	have	his	hair	nor	his	nails	cut	.
也不	有	他的	头发	也不	他的	指甲	切	.

他的头发和指甲都没剪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [hɔːs] - [heə(r)] [klɒθ] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	,	furthermore	,	to	wear	a	suit	of	horse	-	hair	cloth	next	to	his
他	曾是	,	此外	,	到	穿	一个	套装	的	马	-	头发	布	下一个	到	他的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

此外，他还必须穿一件马鬃布制成的贴身衣物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [səb'sɪst] ['səʊlli] [ɒn] ['ʌnjənz] , ['gɑːlɪk] , [meɪz] [bred] , [ænd; ənd][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] .

and	was	to	subsist	solely	on	onions	,	garlic	,	maize	bread	,	and	pure	water	.
和	曾是	到	生存	仅	在	洋葱	,	蒜	,	玉米	面包	,	和	纯的	水	.

他们只能靠洋葱、大蒜、玉米面包和纯净水维持生命。

[bʌt; bət] ['lɪbəti] [ɪz][səʊ] [swiːt] [ðæt] ['sæntʃoʊ][dɪd] [nɒt] [maɪnd][hɪz; ɪz] [hɑːd] [feə(r)] ,

But	liberty	is	so	sweet	that	Sancho	did	not	mind	his	hard	fare	,
但	自由	是	所以	甜的	那	桑乔	做过	不是	头脑	他的	难的	票价	,

但自由如此美好，以至于桑乔并不在意艰苦的伙食。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [rəʊm] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌpenɪ'tenʃl] [preə(r)z] ,

and	he	went	on	his	way	to	Rome	repeating	penitential	prayers	,
和	他	去	在	他的	方式	到	罗马	重复	忏悔	祈祷	,

于是他继续前往罗马，一路上反复念诵忏悔祷文。

[waɪl] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [gruː] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['hɪd(ə)n] .

while	his	hair	and	beard	grew	until	his	head	and	face	were	nearly	hidden	.
尽管	他的	头发	和	胡须	生长	直到	他的	头	和	脸	是	几乎	隐	.

他的头发和胡须越长越长，直到他的头和脸几乎完全被遮住。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [rəʊm] , [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wˈʌndəd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbiːɪŋ]

Arrived	at	Rome	,	the	people	wondered	much	to	see	such	a	strange	-	looking	being
到达的	在	罗马	,	这	人们	想知道	很多	到	看	这样的	一个	奇怪的	-	寻找	存在

;

;

;

抵达罗马后，人们看到这样一个长相奇特的生物，都感到非常惊奇；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtərz] ,

but	when	he	opened	his	mouth	to	inquire	his	way	to	St	.	Peter's	,
但	什么时候	他	打开	他的	嘴	到	查询	他的	方式	到	英石	.	彼得的	,

但当他开口询问去圣彼得教堂的路时，

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [ˈgɑːlɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

so	strong	was	the	smell	of	onions	and	garlic	that	the	people	,
所以	强的	曾是	这	闻	的	洋葱	和	蒜	那	这	人们	,

洋葱和大蒜的气味非常浓烈，以至于人们.....

[əˈkʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

accustomed	as	they	were	to	these	vegetables	,	could	not	stand	against	it	,
习惯	作为	他们	是	到	这些	蔬菜	,	可以	不是	站立	反对	它	,

他们早已习惯了这些蔬菜，所以无法抗拒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈsæntʃoʊ] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [tʌŋ] [-]

and	as	Sancho	spoke	in	a	foreign	tongue	[	89	]
和	作为	桑乔	辐	在	一个	外国的	舌头	[	-	]

桑乔用外语说话[89]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm] [ˈveri] [ˈiːzəli] .

they	could	not	have	understood	him	very	easily	.
他们	可以	不是	有	理解	他	非常	容易地	.

他们不可能轻易理解他。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [priːst] [huː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

At	last	he	met	a	priest	who	was	kind	enough	to	listen	to	him	,
在	最后的	他	遇见	一个	牧师	WHO	曾是	种类	足够的	到	听	到	他	,

他终于遇到了一位愿意倾听他倾诉的和蔼神父。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pəʊp] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈpɪlgrɪmz] ,

and	he	said	he	would	be	allowed	audience	of	the	Pope	next	morning	with	other	pilgrims	,
和	他	说	他	会	是	允许	观众	的	这	教皇	下一个	早晨	和	其他	朝圣者	,

他说，第二天早上他将与其他朝圣者一起觐见教皇。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [kənˈfes] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [hæd; həd] [biːn] .

but	that	meantime	he	had	better	confess	what	his	fault	had	been	.
但	那	与此同时	他	有	更好的	承认	什么	他的	过错	有	到过	.

但与此同时，他最好还是坦白自己犯了什么错。

[ˈsæntʃoʊ] [ri'kaunt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ˈwɪdəʊ] ,

Sancho	recounted	all	about	the	lovely	young	widow	,
桑乔	叙述	全部	关于	这	迷人的	年轻的	寡妇	,

桑乔详细讲述了那位美丽年轻寡妇的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['veri] ['prɒpəli] [əd'mɔniʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [deəd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ]

and	the	priest	very	properly	admonished	him	for	having	dared	to	frighten	a
和	这	牧师	非常	适当地	告诫	他	为了	拥有	敢于	到	吓唬	一个

['leɪdi] [huːz] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

lady	whose	anxiety	respecting	her	deceased	husband	was	quite	enough	of
女士	谁	焦虑	尊重	她	死者	丈夫	曾是	相当	足够的	的

['sɒrəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ] ['biːɪŋ] ['fɔːsəbli] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] .

sorrow	without	having	it	added	to	by	being	forcibly	detained	by	a	cobbler	.
悲哀	没有	拥有	它	额外	到	经过	存在	强制	被拘留	经过	一个	皮匠	.

牧师非常恰当地告诫他，竟敢吓唬一位女士，她因亡夫而忧心忡忡，本就悲伤不已，还要被一个鞋匠强行扣留，更是雪上加霜。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɜːði] [priːst] ,

“	It	is	a	pity	,	”	said	the	worthy	priest	,
“	它	是	一个	遗憾	,	”	说	这	值得	牧师	,

“真是可惜，”这位德高望重的牧师说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] ['brʌðəz] ,

“	that	you	were	not	handed	over	to	the	inquisitorial	brothers	,
“	那	你	是	不是	递交	超过	到	这	审讯式	兄弟	,

“你没有被交给宗教裁判所的弟兄们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːnd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ðə; ði]

for	they	would	have	burned	you	before	you	were	allowed	to	import	the
为了	他们	会	有	烧伤	你	前	你	是	允许	到	进口	这

['əʊdə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['gɑːlɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] .

odour	of	all	the	fields	of	Spanish	onions	and	garlic	into	the	Eternal	City	.
气味	的	全部	这	字段	的	西班牙语	洋葱	和	蒜	进入	这	永恒	城市	.

因为在你被允许将西班牙所有洋葱和大蒜田的气味带入永恒之城之前，他们就会把你烧死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [taɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] ['erənt] ['kɒbləz]

It	is	a	sign	of	the	bad	times	that	are	approaching	when	errant	cobblers
它	是	一个	符号	的	这	坏的	时代	那	是	接近	什么时候	错误的	鞋匠

[ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [breθ]

are	allowed	to	vitiate	the	precincts	of	St	.	Peter's	with	their	pestilential	breath
是	允许	到	削弱	这	辖区	的	英石	.	彼得的	和	他们的	瘟疫	气息

.

.

.

当放任不法鞋匠用他们令人作呕的呼吸玷污圣彼得大教堂的圣地时，这便是不祥之兆。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'geɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] — [maɪnd] , ['əʊnli][ə; eɪ] [vjuː] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	-	morrow	you	will	be	regaled	with	a	view	—	mind	,	only	a	view	—	of	his
到	-	明天	你	将要	是	盛宴	和	一个	看法	—	头脑	,	仅有的	一个	看法	—	的	他的

[hoʊliːnəs] [təʊ] ,

holiness's	toe	,
圣洁的	脚趾	,

明天你们将有幸一睹——请注意，仅仅是一瞥——圣者的脚趾。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] ['sɪti] .

and	then	you	must	depart	this	city	.
和	然后	你	必须	离开	这	城市	.

然后你必须离开这座城市。

” ['sæntʃoʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [sed] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

”	Sancho	recognized	the	truth	of	what	the	good	priest	said	,	and	,	having
”	桑乔	认可	这	真相	的	什么	这	好的	牧师	说	,	和	,	拥有

[rɪ'freʃt] [hɪm'self] [-]

refreshed	himself	[	90	]
焕然一新	他自己	[	-	]

桑丘认识到这位善良的神父所说的话是正确的，于是他稍作休息[90]

[wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

with	some	more	onions	and	a	glass	of	water	,
和	一些	更多的	洋葱	和	一个	玻璃	的	水	,

再加些洋葱和一杯水。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['pɪlər] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

he	lay	down	to	sleep	behind	one	of	the	large	stone	pillars	and	slept	until	next	morning	,
他	躺	向下	到	睡觉	在后面	一	的	这	大的	石头	柱子	和	睡着了	直到	下一个	早晨	,

他躺在一根大石柱后面睡觉，一直睡到第二天早上。

[wen] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [bel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ə'wəʊk] [hɪm] .

when	the	large	bell	of	the	cathedral	awoke	him	.
什么时候	这	大的	钟	的	这	大教堂	醒来	他	.

大教堂的大钟把他吵醒了。

[hiː; hi] [ðen] ['hʌrɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pəʊp] ,

He	then	hurried	in	to	the	presence	of	the	Pope	,
他	然后	慌忙	在	到	这	在场	的	这	教皇	,

然后他匆匆赶到教皇面前。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ,

nor	had	he	much	difficulty	in	so	doing	,
也不	有	他	很多	困难	在	所以	正在做	,

他这样做并没有遇到太多困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

for	the	other	pilgrims	were	glad	to	get	out	of	his	way	.
为了	这	其他	朝圣者	是	高兴的	到	得到	出去	的	他的	方式	.

其他朝圣者都乐得给他让路。

['bəʊɪŋ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['gəʊldən][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —

Bowing	low	before	the	golden	chair	,	he	exclaimed	—
鞠躬	低的	前	这	金的	椅子	,	他	惊呼	—

他深深地鞠躬在金椅前，高声说道——

“ [wʌn] ['wɪəri] [səʊl] , [ðəʊ] ['kɒblə(r)] [hiː; hi][baɪ] [treɪd] ,

“	One	weary	soul	,	though	cobbler	he	by	trade	,
“	一	厌倦	灵魂	,	尽管	皮匠	他	经过	贸易	,

“他虽是鞋匠，却是一个疲惫不堪的人，

['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] ;

Comes	here	to	seek	a	pardon	for	his	sin	;
来	这里	到	寻找	一个	赦免	为了	他的	罪	;

他来到这里是为了寻求对他的罪过的赦免；

[məʊst]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [eə(r)][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [feɪd] ,

Most	holy	father	,	ere	the	daylight	fade	,
最多	圣	父亲	,	埃雷	这	日光	褪色	,

至圣之父，在日光消逝之前，

[əʊ] , [let] [ˌem 'iː][ɪn] !

Oh	,	let	me	in	!
哦	,	让	我	在	!

哦，让我进去！

“ [frɒm; frəm] ['sʌni] [speɪn] , [weə(r)] [rʌnz] [ðə; ðɪ] - ,

“	From	sunny	Spain	,	where	runs	the	Arlanzon	,
“	从	阳光明媚	西班牙	,	在哪里	跑步	这	-	,

“从阳光明媚的西班牙，阿尔兰松河就流经那里，

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [kʌm] [ai] [naʊ] [tuː; tə] [kreɪv]

To	thee	,	oh	,	father	,	come	I	now	to	crave
到	你	,	哦	,	父亲	,	来	我	现在	到	渴望

父啊，我如今来到你面前，渴望得到你的恩典。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [reɪz] [dɒn] ['piːdrəʊ] -

That	thou	wilt	raise	Don	Pedro	Torrezon
那	你	枯萎	增加	大学教师	佩德罗	-

你将抚养唐·佩德罗·托雷松

[frɒm; frəm] ['restləs] [greɪv] ,

From	restless	grave	,
从	不安	严重	,

来自不安的坟墓，

“ [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [hɪm] [rɪ'stɔː(r)] [ə'gen] .

“	And	to	his	widow	him	restore	again	.
“	和	到	他的	寡妇	他	恢复	再次	.

“把他的钱还给他的遗孀。”

[ðɪs] [dʌn] , [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [həʊm] [ɪn] [piːs] ,

This	done	,	dismiss	me	to	my	home	in	peace	,
这	完毕	,	解雇	我	到	我的	家	在	和平	,

事情办妥了，请让我平安回家吧。

[tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [speɪn] ,

To	be	thy	servant	as	a	priest	in	Spain	,
到	是	你的	仆人	作为	一个	牧师	在	西班牙	,

在西班牙做你的仆人，成为一名牧师，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn'kriːs] .

And	faith	increase	.
和	信仰	增加	.

信心增长。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊp] [rɪ'plaɪd] —

”	To	which	the	Pope	replied	—
”	到	哪个	这	教皇	回复	—

教皇回答说——

“ [wiː; wi] [smelt] [ðiː] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [əʊ] , [sʌn] [ɒv; əv] [speɪn] ;

“	We	smelt	thee	from	afar	,	oh	,	son	of	Spain	;
“	我们	冶炼	你	从	远方	,	哦	,	儿子	的	西班牙	;

“我们从远处就闻到了你的气息，哦，西班牙之子；

[wiː; wi] [nəʊ] [ðaɪ] ['erənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][grɑːnt] [ðaɪ] [preə(r)] .

We	know	thy	errand	,	and	we	grant	thy	prayer	.
我们	知道	你的	差事	,	和	我们	授予	你的	祷告	.

我们知晓你的使命，我们应允你的祈祷。

[weə(r)] ['ʌnjənz] [ʃed] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] , [sʌn] , [rɪ'meɪn] ,

Where	onions	shed	their	perfume	,	son	,	remain	,
在哪里	洋葱	棚	他们的	香水	,	儿子	,	保持	,

孩子，留在洋葱散发香气的地方吧。

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [speə(r)] . [-]

Thy	presence	spare	.	[	91	]
你的	在场	空闲的	.	[	-	]

你的存在微不足道。[91]

“ [jes] , [speə(r)][juː 'es][ɔːl] [ðaɪ] ['spæniʃ] ['əudəz] [strɒŋ] ;

“	Yes	,	spare	us	all	thy	Spanish	odours	strong	;
“	是的	,	空闲的	我们	全部	你的	西班牙语	气味	强的	;

“是的，请不要让我们闻到你浓烈的西班牙气味；

[rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['kʌntri] , ['sæntʃoʊ] — [gəʊ] ;

Return	unto	thy	country	,	Sancho	—	go	;
返回	到	你的	国家	,	桑乔	—	去	;

桑丘，回你的祖国去吧；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] ['dʒɜːni] [lɒŋ] ,

And	as	a	blessing	on	thy	journey	long	,
和	作为	一个	祝福	在	你的	旅行	长的	,

愿这祝福伴你漫漫旅途，

[stuːp] , [kɪs] ['aʊə(r)] [təʊ] .

Stoop	,	kiss	our	toe	.
哈腰	,	吻	我们的	脚趾	.

弯下腰，亲吻我们的脚趾。

" [ænd; ənd] [wen] ['sæntʃoʊ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['bɜːgɒs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [dɒn] ['piːdrəʊ] [diː]

"	And	when	Sancho	got	back	to	Burgos	he	was	met	by	Don	Pedro	de
"	和	什么时候	桑乔	得到	后退	到	布尔戈斯	他	曾是	遇见	经过	大学教师	佩德罗	德

-	,

Torrezon	,
-	,

“桑乔回到布尔戈斯时，遇到了唐·佩德罗·德·托雷松。”

[huː] , [hɑːf] [ɪn] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [ɪk'skleɪmd] —

who	,	half	in	anger	and	half	in	sorrow	,	exclaimed	—
WHO	,	一半	在	愤怒	和	一半	在	悲哀	,	惊呼	—

他半是愤怒半是悲伤，喊道——

“ [gʊd] ['sæntʃoʊ] , [aɪ] [wʊd] [spend] [ɪ'tɜːnəti]

“	Good	Sancho	,	I	would	spend	eternity
"	好的	桑乔	,	我	会	花费	永恒

“好桑乔，我愿与你永生。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] - ,

Surrounded	by	the	pains	of	purgat'ry	,
包围	经过	这	疼痛	的	-	,

被炼狱般的痛苦所包围，

[ðæn; ðən] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [laɪf] ,

Than	be	restored	unto	this	mortal	life	,
比	是	恢复	到	这	凡人	生活	,

宁愿重返尘世，

[weə(r)] - [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] . " [-]

Where	purgat'ry	is	but	the	name	for	wife	.	"	[	92	]
在哪里	-	是	但	这	姓名	为了	妻子	.	"	[	-	]

炼狱只是妻子的别称。"[92]

['bɑːb(ə)rə] , [ðə; ði] - [waɪf] .

BARBARA	,	THE	GRAZIER'S	WIFE	.
芭芭拉	,	这	-	妻子	.

芭芭拉，牧场主的妻子。

['dʌbljuː]

W
W

[hen] [speɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mʊrz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

HEN	Spain	was	fortunately	in	possession	of	the	enlightened	Moors	a	spirit	of
母鸡	西班牙	曾是	幸运的是	在	拥有	的	这	开明	沼泽地	一个	精神	的

['ʃɪvəlri] [pə:'veid, pə-] [ɔːl] ['klɑːsɪz] ,

chivalry	pervaded	all	classes	,
骑士精神	弥漫	全部	课程	,

当西班牙幸运地被开明的摩尔人统治时，骑士精神渗透到各个阶层。

[wɪtʃ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['bəuɑːbdi] [frɒm; frəm] [grə'nɑːdə] .

which	degenerated	after	the	departure	of	Boabdil	from	Granada	.
哪个	退化的	后	这	离开	的	博阿布迪尔	从	格拉纳达	.

博阿布迪尔离开格拉纳达后，情况开始恶化。

[ðə; ði] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [blʌd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] ;

The	Moorish	blood	permeated	the	veins	of	the	majority	of	the	Spaniards	;
这	摩尔式	血	渗透	这	静脉	的	这	多数	的	这	西班牙人	;

大多数西班牙人的血管里都流淌着摩尔人的血液；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['despətɪzəm] [kəm'pliːtli] [səb'djuːd] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [speɪn] ,

but	a	religious	despotism	completely	subdued	the	minds	of	all	,	and	Spain	,
但	一个	宗教	专制主义	完全地	低沉的	这	思想	的	全部	,	和	西班牙	,

但是宗教专制完全征服了所有人的思想，西班牙也因此而衰落。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] ,

under	the	yoke	of	the	Jesuits	,
在下面	这	轭	的	这	耶稣会士	,

在耶稣会的统治下，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lænd] [mɔː(r)] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɔːtəʊz] [ˌdiː 'eɪ] - [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['prəʊgres] [ɪn]

became	a	land	more	famed	for	its	autos	da	fé	than	for	its	progress	in
成为	一个	土地	更多的	著名的	为了	它是	汽车	达	-	比	为了	它是	进步	在

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

the	fine	arts	and	sciences	,
这	美好的	艺术	和	科学	,

这个国家因其汽车展览会而闻名，而不是因其在美术和科学领域的进步而闻名。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'nɔːd] .

which	,	to	a	very	great	extent	,	were	ignored	.
哪个	,	到	一个	非常	伟大的	程度	,	是	忽略	.

这些在很大程度上都被忽视了。

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Some	there	were	,	however	,
一些	那里	是	,	然而	,

然而，也有一些例外。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʊrz] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː]

in	whom	the	blood	of	the	Moors	was	stronger	than	the	faith	in	their	new
在	谁	这	血	的	这	沼泽地	曾是	更强	比	这	信仰	在	他们的	新的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

在他们身上，摩尔人的血统比他们对新宗教的信仰更加强烈。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] , [wɒz; wəz] [məʊst] [pə'nɪʃəs] [ɪn] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

which	,	however	good	in	the	abstract	,	was	most	pernicious	in	its	consequences	.
哪个	,	然而	好的	在	这	抽象的	,	曾是	最多	有害	在	它是	结果	.

虽然从理论上讲这是好事，但其后果却极其有害。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ə'bjuːs] , [nɒt] [ðə; ði] [juːz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

It	has	been	the	abuse	,	not	the	use	,	of	the	[	93	]
它	有	到过	这	虐待	,	不是	这	使用	,	的	这	[	-	]

问题在于滥用，而不是使用[93]

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)]

Christian	religion	which	has	made	of	the	Spaniard	what	his	conqueror	,	the	Moor
基督教	宗教	哪个	有	制成	的	这	西班牙人	什么	他的	征服者	,	这	泊

, [wʊd] [hæv; həv][məʊst] [ləuð] .

,	would	have	most	loathed	.
,	会	有	最多	令人厌恶	.

基督教将西班牙人变成了他的征服者摩尔人最憎恶的样子。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	the	province	of	Galliza	is	situated	the	village	of	Porrinho	,	lying	in	a	beautiful
在	这	省	的	-	是	位于	这	村庄	的	-	,	说谎	在	一个	美丽的

['væli] ,

valley	,
谷	,

加利扎省坐落着波里尼奥村，它位于一个美丽的山谷中。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['medəʊ] - [lænd][ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [meɪz] .

and	surrounded	by	meadow	-	land	and	fields	of	maize	.
和	包围	经过	草地	-	土地	和	字段	的	玉米	.

周围环绕着草地和玉米地。

[hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['meri] ['greɪziə(r)] , [sɪ'bætʃən] [diː][læs]['kæbrəs] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Here	lived	the	merry	grazier	,	Sebastian	de	las	Cabras	,	famous	for	his
这里	居住地	这	欢乐	牧民	,	塞巴斯蒂安	德	最后	山羊	,	著名的	为了	他的

[in'kauntəz] [wɪð] [wʊlvz] ,

encounters	with	wolves	,
遭遇	和	狼	,

这里住着一位名叫塞巴斯蒂安·德·拉斯·卡布拉斯的快乐牧场主，他因与狼群的遭遇而闻名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自坚果和葡萄之地的故事（西(Tales from the Lands of Nuts and Grapes)

[bʌt; bət] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi]

but	looked	down	upon	by	his	neighbours	because	it	was	known	that	he
但	看起来	向下	之上	经过	他的	邻居	因为	它	曾是	已知	那	他

[wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʊrz] .

was	descended	from	the	Moors	.
曾是	下降	从	这	沼泽地	.

但他的邻居们瞧不起他，因为大家都知道他是摩尔人的后裔。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [stɑːf] [laɪk]

In	all	the	village	there	was	not	a	man	could	handle	the	quarter	-	staff	like
在	全部	这	村庄	那里	曾是	不是	一个	男人	可以	处理	这	四分之一	-	职员	喜欢

[sɪ'bætʃən] ,

Sebastian	,
塞巴斯蒂安	,

全村没有一个人能像塞巴斯蒂安那样熟练地使用短棍。

[ænd; ənd] [səʊ] [kə'rekt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,

and	so	correct	was	his	aim	that	,	with	a	sling	,
和	所以	正确的	曾是	他的	目的	那	,	和	一个	吊索	,

他的瞄准如此精准，以至于用弹弓，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [hɜːl] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [hɪt] [ə; eɪ] [bʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz]

he	would	at	a	hundred	yards	hurl	a	stone	and	hit	a	bull	between	the	eyes
他	会	在	一个	百	码	投	一个	石头	和	打	一个	公牛	之间	这	眼睛

,

,

,

他能在百米之外扔出一块石头，正中牛的眉心。

[ænd; ənd] [səʊ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	kill	it	.
和	所以	杀	它	.

所以就杀了它。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['skɪlfl] ,

With	his	knife	he	was	equally	skilful	,
和	他的	刀	他	曾是	同样地	熟练	,

他用刀的技巧同样娴熟。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn'sted]

for	he	could	use	the	blade	to	pick	up	the	oil	from	his	plate	instead
为了	他	可以	使用	这	刀刃	到	挑选	向上	这	油	从	他的	盘子	反而

[ɒv; əv] ['lɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,

of	licking	it	up	with	a	spoon	,
的	舔舐	它	向上	和	一个	勺子	,

因为他可以用刀刃把盘子里的油刮下来，而不是用勺子舔。

[ɔː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [ɔː(r)] [ɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

or	,	in	a	quarrel	,	make	it	find	a	sheath	in	the	leg	or	arm	of	a	rival	.
或者	,	在	一个	争吵	,	制作	它	寻找	一个	鞘	在	这	腿	或者	手臂	的	一个	竞争对手	.

或者，在争吵中，让它找到对手腿或胳膊上的鞘。

[naʊ] , [ðɪs] [sɪ'bætʃən] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['merɪmənt] , [hæd; həd] , [laɪk][məʊst]
Now , this Sebastian , with all his ingenuity and merriment , had , like most
现在 , 这 塞巴斯蒂安 , 和 全部 他的 独创性 和 欢乐 , 有 , 喜欢 最多
[men] , [ə; eɪ] ['griːvəns] ;
men , a grievance ;
男人 , 一个 不满 ;

这位名叫塞巴斯蒂安的年轻人，虽然聪明机智、活泼开朗，但和大多数人一样，他也有一些不满。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [məʊst] [menz] [gɹ'iːvənsɪz] , [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] ,
but , unlike most men's grievances , his was against the good St . Vincent ,
但 , 与此不同 最多 男士 不满 , 他的 曾是 反对 这 好的 英石 . 文森特 ,

但是，与大多数人的怨恨不同，他的怨恨是针对善良的圣文森特。

[huːz] [pætʃt] - [ʌp] ['bɒdi] ([sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [dɪ'keɪd] , ['biːɪŋ] [fɪld] [-]
whose patched - up body (some of it , having decayed , being filled [94]
谁 已修补 - 向上 身体 (一些 的 它 , 拥有 腐烂的 , 存在 已填 [-]

其修补过的身体（其中一些已经腐烂，被填满[94]）

[ʌp] [wɪð] [wæks]) [ɪz] [ɪn'tuːmd] [ɪn] ['dɪfrənt] [kə'θiːdrəlz] [θruː'aʊt] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] ,
up with wax) is entombed in different cathedrals throughout Spain and Portugal ,
向上 和 蜡) 是 埋葬 在 不同的 大教堂 自始至终 西班牙 和 葡萄牙 ,

（裹上蜡的）被安葬在西班牙和葡萄牙各地的不同大教堂中。

[iːtʃ] [kə'θiːdrəl] [prəu'fes] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [seɪnt] .
each cathedral professing to possess the veritable body of the veritable saint .
每个 大教堂 声称 到 具有 这 真正的 身体 的 这 真正的 圣 .

每座大教堂都声称拥有圣人的真实遗体。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [plʊə'rælətɪ][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] ;
But in this plurality of St . Vincent there is nothing singular ;
但 在 这 复数 的 英石 . 文森特 那里 是 没有什么 单数 ;

但圣文森特的这个多元性中没有任何单一性；

[fɔː(r); fə(r)][dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [fɪl] [θriː] [lɑːdʒ] [ʃɪps] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] - [tiːθ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz]
for did they not fill three large ships with the eye - teeth of good St . James
为了 做过 他们 不是 充满 三 大的 船舶 和 这 眼睛 - 牙齿 的 好的 英石 . 詹姆斯
[ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [rəʊm] ,
of Compostella when they were written for from Rome ,
的 康波斯特拉 什么时候 他们 是 书面 为了 从 罗马 ,

他们不是从罗马订购了圣雅各伯·德·孔波斯特拉的牙齿，并用这些牙齿装满了三艘大船吗?

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [pəʊp] [dɪ'kleə(r)][ðem; ðəm] [ɔːl] ['dʒenjuɪn] [tiːθ] ?
and did not the Pope declare them all genuine teeth ?
和 做过 不是 这 教皇 宣布 他们 全部 真的 牙齿 ?

教皇不是已经宣布这些都是真牙了吗?

[speɪn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] ,
Spain , in her religious fanaticism ,
西班牙 , 在 她 宗教 狂热 ,

西班牙，在其宗教狂热中，

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðæn; ðən] [sɪ'bætʃən] [diː][læs]['kæbrəs][wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .
is no more like other countries than Sebastian de las Cabras was like other men .
是 不 更多的 喜欢 其他 国家 比 塞巴斯蒂安 德 最后 山羊 曾是 喜欢 其他 男人 .

它与其他国家并无二致，就像塞巴斯蒂安·德·拉斯·卡布拉斯与其他人并无二致一样。

[ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ,
St . Vincent , be it known ,
英石 . 文森特 , 是 它 已知 ,

圣文森特，特此宣告，

[ɪz] ['wəːʃip] [ɪn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdiən] [seɪnt] [ə'genst] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [skɜːdʒ] ,

is	worshipped	in	the	Peninsula	as	the	guardian	saint	against	that	horrible	scourge	,
是	崇拜	在	这	半岛	作为	这	监护人	圣	反对	那	可怕	祸害	,

[smɔːl] - [pɒks] .

small	-	pox	.
小的	-	天花	.

在半岛上，他被尊奉为守护神，以抵御可怕的天花瘟疫。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kleəd] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [ɪn]

In	Galliza	it	is	declared	all	diseases	and	misfortunes	in	life	were	produced	in
在	-	它	是	声明	全部	疾病	和	不幸	在	生活	是	生产	在

['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['peɪtrən] [seɪnts] ;

order	that	there	should	be	patron	saints	;
命令	那	那里	应该	是	赞助人	圣徒	;

在加利扎，人们宣称生活中所有的疾病和不幸都是为了出现守护圣人而产生的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['liːɔn] ,

and	this	is	just	as	true	as	the	saying	in	Leon	,
和	这	是	只是	作为	真的	作为	这	说	在	莱昂	,

这与莱昂的那句谚语一样正确：

[ðæt] [wiːt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['stʌməks] .

that	wheat	was	produced	so	that	there	might	be	stomachs	.
那	小麦	曾是	生产	所以	那	那里	可能	是	胃	.

小麦的种植是为了让人们有胃。

[sɪ'bætʃən] [diː][læs]['kæbrəs] [kɛəd] ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋz] ;

Sebastian	de	las	Cabras	cared	neither	for	the	saints	nor	for	the	sayings	;
塞巴斯蒂安	德	最后	山羊	关心	两者都不	为了	这	圣徒	也不	为了	这	谚语	;

塞巴斯蒂安·德·拉斯·卡布拉斯既不关心圣人，也不关心格言；

[hiː; hi] [fɪəd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [nɔː(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kweil] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

he	feared	neither	the	law	nor	the	evil	one	;	but	he	quailed	before	his	wife	,
他	害怕	两者都不	这	法律	也不	这	邪恶的	一	;	但	他	畏缩	前	他的	妻子	,

他既不惧怕法律，也不惧怕邪恶势力；但他却惧怕他的妻子。

[diː] . ['bɑːb(ə)rə] , [huːz] ['bjuːti] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'mɔlɪʃt] [ˌælkə'zɑː(r)][æt; ət]['eɪsiːˌhɑː] ,

D	.	Barbara	,	whose	beauty	,	like	that	of	the	demolished	alcazar	at	Ecija	,
D	.	芭芭拉	,	谁	美丽	,	喜欢	那	的	这	已拆除	阿尔卡萨尔	在	埃西哈	,

D. Barbara，她的美貌如同埃西哈被拆毁的阿尔卡萨城堡一般，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] . [-]

was	a	thing	of	the	past	.	[	95	]
曾是	一个	事物	的	这	过去的	.	[	-	]

已成为过去。[95]

[diː] . ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [hɜː'self] [rɪ'spektɪd] ;

D	.	Barbara	was	,	however	,	a	woman	who	made	herself	respected	;
D	.	芭芭拉	曾是	,	然而	,	一个	女士	WHO	制成	她自己	受人尊敬	;

然而，芭芭拉女士是一位赢得他人尊重的女性；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	of	all	the	saints	in	the	calendar	there	was	none	for	whom	she
和	的	全部	这	圣徒	在	这	日历	那里	曾是	没有任何	为了	谁	她

[hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] ,

had	so	great	a	veneration	as	St	.	Vincent	,
有	所以	伟大的	一个	崇敬	作为	英石	.	文森特	,

在历法中的所有圣人中，她对圣文森特的敬仰程度无人能及。

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [smɔːl] - [pɒks] .

who	had	saved	her	when	suffering	from	small	-	pox	.
WHO	有	已保存	她	什么时候	痛苦	从	小的	-	天花	.

是谁在她患天花时救了她。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [θriː] [waɪvz] [huː] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪvz] [ɪn] ['mɛrɪdə] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

Not	the	three	wives	who	got	up	from	their	graves	in	Merida	and	appeared	to
不是	这	三	妻子们	WHO	得到	向上	从	他们的	坟墓	在	梅里达	和	出现	到

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['mærɪd] ,

the	husband	to	whom	they	had	all	been	married	,
这	丈夫	到	谁	他们	有	全部	到过	已婚	,

不是梅里达那三个从坟墓里爬出来，出现在她们各自丈夫面前的妻子，

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðæt] ['wɪdəʊə(r)] [ðæn; ðən] [diː] . ['bɑːb(ə)rə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

produced	a	more	startling	effect	on	that	widower	than	D	.	Barbara	on	her
生产	一个	更多的	令人震惊	影响	在	那	鳏夫	比	D	.	芭芭拉	在	她

['hʌzbənd] [sɪ'bætʃən] ,

husband	Sebastian	,
丈夫	塞巴斯蒂安	,

与芭芭拉对她丈夫塞巴斯蒂安的影响相比，她对那位鳏夫的影响更为惊人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɜːrdz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [saɪdz] ,

when	she	would	visit	him	as	he	was	tending	his	herds	on	the	mountain	sides	,
什么时候	她	会	访问	他	作为	他	曾是	倾向于	他的	畜群	在	这	山	侧面	,

她经常去看望在山坡上放牧的他。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] .

for	no	woman	ever	had	such	a	tongue	.
为了	不	女士	曾经	有	这样的	一个	舌头	.

因为没有哪个女人拥有过这样的舌头。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] ,

Even	the	Archbishop	of	Compostella	,	in	pity	to	the	clergy	of	his	diocese	,
甚至	这	大主教	的	康波斯特拉	,	在	遗憾	到	这	牧师	的	他的	教区	,

就连孔波斯特拉大主教，出于对教区神职人员的怜悯，

[hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [diː] . ['bɑːb(ə)rə] ['niːdɪd] [nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] .

had	ordained	that	D	.	Barbara	needed	no	confession	.
有	受戒	那	D	.	芭芭拉	需要	不	忏悔	.

曾下令D. Barbara无需忏悔。

[hiː; hi] [əb'zɒlv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

He	absolved	her	from	all	sin	for	the	love	and	veneration	she	had
他	赦免	她	从	全部	罪	为了	这	爱	和	崇敬	她	有

[fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] ,

for	St	.	Vincent	,
为了	英石	.	文森特	,

因为她对圣文森特的爱戴和敬仰，他赦免了她的一切罪过。

[bʌt; bət] [bleɪmd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [seɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɜːsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [diː] . ['bɑːb(ə)rə] .

but	blamed	the	good	saint	for	the	mercy	he	had	shown	D	.	Barbara	.
但	被指责	这	好的	圣	为了	这	怜悯	他	有	所示	D	.	芭芭拉	.

但他却责怪这位善良的圣人对芭芭拉女士施以怜悯。

[sɪ'bætʃən] [diː] [læs] ['kæbrəs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tuːmz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [ɪn] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,

Sebastian	de	las	Cabras	had	been	to	the	tombs	of	St	.	Vincent	in	Compostella	,
塞巴斯蒂安	德	最后	山羊	有	到过	到	这	陵墓	的	英石	.	文森特	在	康波斯特拉	,

[ɪn] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,

in	Salamanca	,
在	萨拉曼卡	,

塞巴斯蒂安·德·拉斯·卡布拉斯曾到访过位于孔波斯特拉和萨拉曼卡的圣文森特陵墓。

['keɪdɪz] , ['mæləgə] , [ænd; ənd] [sə'vɪl] , [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ðɪ] [gʊd] [seɪnt] [tuː; tə] [ʌn'duː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːk] ;

Cadiz	,	Malaga	,	and	Seville	,	to	induce	the	good	saint	to	undo	his	good	work	;
加的斯	,	马拉加	,	和	塞维利亚	,	到	诱导	这	好的	圣	到	撤销	他的	好的	工作	;

加的斯、马拉加和塞维利亚，诱使这位善良的圣人毁掉他所做的善事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪg] [hɪm] [wɪð]

but	the	bodies	were	inexorable	,	and	Barbara	continued	to	plague	him	with
但	这	身体	是	无情的	,	和	芭芭拉	持续	到	瘟疫	他	和

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

her	tongue	,
她	舌头	,

但尸体无法避免，芭芭拉也继续用她的舌头折磨他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] .

and	to	mark	him	with	her	nails	.
和	到	标记	他	和	她	指甲	.

并用指甲在他身上留下印记。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [-]

Seeing	that	he	could	get	no	relief	for	his	[	96	]
看到	那	他	可以	得到	不	宽慰	为了	他的	[	-	]

眼见他无法得到任何救济[96]

[həʊm] ['trʌb(ə)lz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] , [sɪ'bætʃən] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

home	troubles	from	St	.	Vincent	,	Sebastian	recollected	the	faith	of	his	fathers	,
家	麻烦	从	英石	.	文森特	,	塞巴斯蒂安	回忆	这	信仰	的	他的	父亲们	,

圣文森特岛的家庭变故让塞巴斯蒂安重新拾起了祖辈的信仰。

[ænd; ənd] [bɪ'θɔːt] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][tuː; tə][æn; ən][əʊld][mɔː(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

and	bethought	of	applying	for	advice	to	an	old	Moor	who	lived	in
和	思考	的	申请	为了	建议	到	一个	老的	泊	WHO	居住地	在

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

the	neighbouring	village	.
这	邻接	村庄	.

于是他想到了向住在邻村的一位老摩尔人寻求建议。

[tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] [mæn][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [went] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætəz] ,

To	this	wise	man	he	therefore	went	;	and	,	after	explaining	matters	,
到	这	明智的	男人	他	所以	去	;	和	,	后	解释	事情	,

于是他便去见这位智者；智者向他解释了事情经过之后，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt]

he	declared	that	he	bore	no	ill	-	will	to	his	wife	,	but	rather	to	the	saint
他	声明	那	他	钻孔	不	患病的	-	将要	到	他的	妻子	,	但	相当	到	这	圣

,

,

,

他宣称自己对妻子并无恶意，而是对那位圣人怀有恶意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [diː] . ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [speəd] .

for	that	it	was	owing	to	him	that	D	.	Barbara	was	spared	.
为了	那	它	曾是	欠款	到	他	那	D	.	芭芭拉	曾是	幸存	.

正因为有他，D. Barbara 才得以幸免。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

“	It	is	a	difficult	matter	,	”	said	the	Moor	,
“	它	是	一个	难的	事情	,	”	说	这	泊	,

“这是个棘手的问题，”摩尔人说道。

“ [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt]

“	and	one	that	will	require	great	consideration	and	prudence	before	attempting
“	和	一	那	将要	要求	伟大的	考虑	和	谨慎	前	尝试

[tuː; tə]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	master	it	.
到	掌握	它	.

“而且，在尝试掌握它之前，需要进行深思熟虑和谨慎行事。”

[juː; jʊ] ['krɪstʃənz] [meɪk] [seɪnts] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ,

You	**Christians**	**make**	**saints**	**to**	**serve**	**you**	**,**
你	基督徒	制作	圣徒	到	服务	你	,

你们基督徒造就圣徒来服侍你们，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][ə'laɪk][juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)]

and	**because**	**your**	**interests**	**are**	**not**	**all**	**alike**	**you**	**blame**	**the**	**saints**	**for**
和	因为	你的	兴趣	是	不是	全部	同样	你	责备	这	圣徒	为了

[nɒt] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

not	**doing**	**what**	**is**	**obviously**	**impossible**	**.**
不是	正在做	什么	是	明显地	不可能的	.

因为你们的利益并不完全相同，所以你们责怪圣人没有做那些显然不可能的事情。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nəʊ]

I	**know**	**that**	**he**	**whom**	**you**	**call**	**St**	**.**	**Vincent**	**loved**	**the**	**tongue**	**of**	**a**	**woman**	**no**
我	知道	那	他	谁	你	称呼	英石	.	文森特	喜爱	这	舌头	的	一个	女士	不

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['sɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['særəsən] ,

better	**than**	**the**	**scimitar**	**of**	**the**	**Saracen**	**,**
更好的	比	这	弯刀	的	这	撒拉逊人	,

我知道，你们口中的圣文森特，对女人的舌头的喜爱，丝毫不亚于对撒拉逊人弯刀的喜爱。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [diː] .

and	**for**	**this**	**reason**	**did**	**he**	**probably**	**prefer**	**to**	**spare**	**the**	**life**	**of**	**D**	**.**
和	为了	这	原因	做过	他	大概	更喜欢	到	空闲的	这	生活	的	D	.

['bɑːb(ə)rə] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] . ”

Barbara	**than**	**be**	**importuned**	**by**	**her**	**in**	**his**	**place**	**of**	**rest**	**.**	**”**
芭芭拉	比	是	恳求	经过	她	在	他的	地方	的	休息	.	”

因此，他或许宁愿饶恕芭芭拉女士的性命，也不愿在自己的安息之地受到她的纠缠。

“ [wɒt] , [ðen] , [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [diː] . ['bɑːb(ə)rə] [aɪ] [kæn; kən]

“	**What**	**,**	**then**	**,**	**would**	**you**	**advise**	**me**	**to**	**do**	**,**	**for**	**with**	**D**	**.**	**Barbara**	**I**	**can**
“	什么	,	然后	,	会	你	建议	我	到	做	,	为了	和	D	.	芭芭拉	我	能

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lɪv; laɪv] ? ”

no	**longer**	**live**	**?**	**”**
不	更长	居住	?	”

“那么，您建议我该怎么办呢？因为我不能再和芭芭拉女士一起生活了。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ˌes 'tiː] . - , [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] ,

“	**There**	**are**	**St**	**.**	**Nicholas**	**,**	**St**	**.**	**Tiburtius**	**,**	**St**	**.**	**Bartholomew**	**,**
“	那里	是	英石	.	尼古拉斯	,	英石	.	-	,	英石	.	巴塞洛缪	,

“有圣尼古拉斯、圣蒂布提乌斯、圣巴塞洛缪、

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] ['iːkwəli] [fɪə(r)] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] ; [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌes 'tiː] .

and	**others**	**who**	**equally**	**fear**	**the**	**noise**	**of**	**a**	**woman's**	**tongue**	**;**	**but**	**little**	**St**	**.**
和	其他的	WHO	同样地	害怕	这	噪音	的	一个	女性的	舌头	;	但	小的	英石	.

['frɑːnsɪs] [daɪd] [stəʊn] - [def] ,

Francis	**died**	**stone**	**-**	**deaf**	**,**
弗朗西斯	死亡	石头	-	聋	,

还有其他人同样害怕女人说话的声音；但小圣方济各死时却是聋哑人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [-]

and	**being**	**naturally**	**[**	**97**	**]**
和	存在	自然	[	-	]

并且自然而然[97]

[ɒv; əv][æn; ən] ['enviəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
of **an** **envious** **disposition** **,**
的 一个 羡慕 处置 ,

生性嫉妒，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [baɪ]
nothing **would** **please** **him** **better** **than** **to** **revenge** **himself** **on** **his** **colleagues** **by**
没有什么 会 请 他 更好的 比 到 复仇 他自己 在 他的 同事 经过
[fɔist] [diː] . ['bɑːb(ə)rə][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
foisting **D** **.** **Barbara** **on** **to** **them** **.** **”**
强加 D . 芭芭拉 在 到 他们 . ”

他最乐意看到的就是把D·芭芭拉强加给同事们，以此报复他们。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][biː; bi] [def] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [hɪm][hɪə(r)][maɪ] [kəm'pleɪnt] ?
“ **But** **if** **little** **St** **.** **Francis** **be** **deaf** **,** **how** **shall** **I** **make** **him** **hear** **my** **complaint** **?**
“ 但 如果 小的 英石 . 弗朗西斯 是 聋 , 如何 将 我 制作 他 听到 我的 抱怨 ?

“但是，如果小圣方济各是聋子，我该如何让他听到我的抱怨呢？”

” [di'mɑːnd, -'mænd] [sɪ'bætʃən] .
” **demanded** **Sebastian** **.**
” 要求 塞巴斯蒂安 .

“塞巴斯蒂安问道。”

“ [ðaʊ] [ɑːt][nəʊ] [truː] ['kæθlɪk] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]
“ **Thou** **art** **no** **true** **Catholic** **if** **thou** **knowest** **not** **the** **weakness** **of** **the** **saints** **in**
“ 你 艺术 不 真的 天主教 如果 你 最了解 不是 这 弱点 的 这 圣徒 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general **,**
一般的 ,

“如果你不了解圣徒们的普遍弱点，你就不是真正的天主教徒。”

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kiːpərz] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
but **of** **their** **keepers** **here** **on** **earth** **in** **particular** **.**
但 的 他们的 守门员 这里 在 地球 在 特别的 .

但尤其对于他们在地球上的守护者而言。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [ʃaʊt] [ðaɪ'self] [def] , [dɑːns] , [ænd; ənd][dʒʌmp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hɪə(r)] [ðiː] ;
Thou **mayest** **shout** **thyself** **deaf** **,** **dance** **,** **and** **jump** **,** **but** **they** **may** **not** **hear** **thee** **;**
你 五月 喊 你自己 聋 , 舞蹈 , 和 跳 , 但 他们 可能 不是 听到 你 ;

你就算大声喊叫到耳聋，跳舞欢呼，他们也听不见你的声音；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ] [gəʊld] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd]
but **if** **thou** **showest** **them** **the** **bright** **yellow** **gold** **thou** **wilt** **be** **heard** **and**
如果 你 最 他们 这 明亮的 黄色的 金子 你 枯萎 是 听到 和
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood **,**
理解 ,

但如果你向他们展示那耀眼的黄金，他们就会倾听你的话，理解你的意思。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
even **if** **thou** **hadst** **not** **a** **voice** **,**
甚至 如果 你 哈斯特 不是 一个 嗓音 ,

即使你没有发言权，

[ænd; ənd] [wɜːt] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [wɪʃ] [diː] . ['bɑːb(ə)rə][tuː; tə][biː; bi] , ” ['ɑːnsə(r)d]
and **wert** **as** **dumb** **as** **thou** **wouldst** **wish** **D** **.** **Barbara** **to** **be** **,** **”** **answered**
和 沃特 作为 哑的 作为 你 会 希望 D . 芭芭拉 到 是 , ” 回答
[ðə; ði][mɔː(r)] .
the **Moor** **.**
这 泊 .

“她就像你希望芭芭拉小姐那样愚钝，”摩尔人回答道。

“ [ai] [wɪl] [ə'weɪ] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['faɪnɪst] [biːsts] ,

“	I	will	away	,	then	,	to	the	market	and	sell	some	of	my	finest	beasts	,
”	我	将要	离开	,	然后	,	到	这	市场	和	卖	一些	的	我的	最好的	野兽	,

“那么，我就要去集市上卖掉我最好的几头牲畜了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪl] [ai] ['glædli] [bɪ'stəʊ] [ɒn] ['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] .

and	the	money	which	I	receive	for	them	will	I	gladly	bestow	on	little	St	.
和	这	钱	哪个	我	收到	为了	他们	将要	我	乐意	赐给	在	小的	英石	.

['frɑːnsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

我将欣然把因这些物品而获得的钱财捐赠给小圣方济各。

” [sed] [sɪ'bætʃən] .

”	said	Sebastian	.
”	说	塞巴斯蒂安	.

“塞巴斯蒂安说道。”

[ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,

The	oxen	were	sold	,
这	牛	是	卖	,

牛被卖掉了。

[ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs]

and	Sebastian	hurried	away	with	the	money	to	the	shrine	of	little	St	.	Francis
和	塞巴斯蒂安	慌忙	离开	和	这	钱	到	这	神社	的	小的	英石	.	弗朗西斯

;

;
;

塞巴斯蒂安带着钱匆匆赶往小圣方济各的圣地；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɪ'vaʊtli] [preŋ] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [wʌn][baɪ]

and	after	devoutly	praying	,	he	proceeded	to	count	out	the	gold	pieces	one	by
和	后	虔诚地	祈祷	,	他	继续	到	数数	出去	这	金子	件	一	经过

[wʌn] ;

one	;
一	;

他虔诚地祈祷之后，便开始一个一个地数金币；

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪnt] [kə'mens] [tuː; tə] [muːv] ,

and	great	was	his	joy	when	he	noticed	the	saint	commence	to	move	,
和	伟大的	曾是	他的	喜悦	什么时候	他	注意到	这	圣	开始	到	移动	,

['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

open	his	eyes	,
打开	他的	眼睛	,

当他看到圣人开始动弹、睁开眼睛时，他欣喜若狂。

[stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [sɪ'bæstiənz] [pə'tɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] . [-

stretch	out	his	hands	,	and	declare	that	Sebastian's	petition	should	be	granted	.	[	98
拉紧	出去	他的	双手	,	和	宣布	那	塞巴斯蒂安的	请愿	应该	是	的确	.	[	-

]

]
]

他伸出双手，宣布应该批准塞巴斯蒂安的请求。[98]

[ðæt] ['veri] [naɪt] [wen] [sɪ'bætʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bed] ,

That	very	night	when	Sebastian	and	his	wife	were	in	bed	,
那	非常	夜晚	什么时候	塞巴斯蒂安	和	他的	妻子	是	在	床	,

就在那天晚上，当塞巴斯蒂安和他的妻子上床睡觉的时候，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['kɔːsnəs] [ænd; ənd][wɒnt]

and	the	latter	was	delivering	a	lengthy	lecture	on	the	coarseness	and	want
和	这	后者	曾是	运送	一个	冗长	演讲	在	这	粗糙度	和	想

[ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [ɪn] ['snɔːrɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

of	breeding	in	snoring	when	a	lady	was	speaking	,
的	选育	在	打鼾	什么时候	一个	女士	曾是	请讲	,

后者正在滔滔不绝地讲述打鼾是多么粗俗无礼，这时一位女士正在说话。

['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

little	St	.	Francis	appeared	at	the	bedside	with	a	mirror	in	his	hand	.
小的	英石	.	弗朗西斯	出现	在	这	床头	和	一个	镜子	在	他的	手	.

小圣方济各出现在床边，手里拿着一面镜子。

“ ['bɑːb(ə)rə] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [seɪnt] , “ [ðaɪ] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

“	Barbara	,	”	said	the	saint	,	“	thy	virtues	are	known	to	us	,
“	芭芭拉	,	”	说	这	圣	,	“	你的	美德	是	已知	到	我们	,

“芭芭拉，”圣人说，“你的美德我们都知道。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [juːθ]

and	as	a	reward	we	have	decreed	that	thou	shalt	be	restored	to	youth
和	作为	一个	报酬	我们	有	颁布	那	你	应	是	恢复	到	青年

[ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	beauty	,
和	美丽	,

作为奖赏，我们颁布法令，你将恢复青春美貌。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [ðaɪ'self] [bɪ'həʊld] [wen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪrə(r)] ;

which	thou	shalt	thyself	behold	when	looking	into	this	mirror	;
哪个	你	应	你自己	看哪	什么时候	寻找	进入	这	镜子	;

当你照镜子时，你将看到自己；

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)][nəʊ]['æŋgri][ɔː(r)][veɪn] [wɜːdz] [pɑːs] [ðaɪ] [lɪps] ,

but	beware	no	angry	or	vain	words	pass	thy	lips	,
但	提防	不	生气的	或者	徒劳	字	经过	你的	嘴唇	,

但要谨言慎行，切勿说出愤怒或虚妄的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wɪl] [ðaɪ] [læk] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['hɪdiəs] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]

for	then	will	thy	lack	of	modesty	be	punished	by	hideous	old	age	and
为了	然后	将要	你的	缺少	的	谦逊	是	受到惩罚	经过	可怕	老的	年龄	和

[ɪn'fɜːməti] ,

infirmity	,
虚弱	,

到那时，你那缺乏谦逊的行为必将受到可怕的衰老和疾病的惩罚。

['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'weə(r)] !

therefore	,	beware	!
所以	,	提防	!

因此，务必小心!

” [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

”	And	saying	this	,
”	和	说	这	,

“而且这么说的话，

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['hæpi] [peə(r)] — ['bɑːb(ə)rə][əd'maɪərɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt]

he	left	the	now	happy	pair	—	Barbara	admiring	herself	in	the	mirror	by	the	light
他	左边	这	现在	快乐的	一对	—	芭芭拉	钦佩	她自己	在	这	镜子	经过	这	光

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kruːz] ,

of	a	cruse	,
的	一个	游轮	,

他离开了这对幸福的恋人——芭芭拉正对着镜子，在游轮的灯光下欣赏着自己的容貌。

[ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðæt] [ʌn'brəʊkən] [sliːp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

and	Sebastian	enjoying	that	unbroken	sleep	which	he	had	not	known	for
和	塞巴斯蒂安	享受	那	未破	睡觉	哪个	他	有	不是	已知	为了

[j'iəz] .

years	.
年	.

塞巴斯蒂安享受着多年未曾体验过的酣眠。

[ðə; ði]['mɪrə(r)]['nevə(r)] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][diː] . ['bɑːrbərəz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

The	mirror	never	passed	out	of	D	.	Barbara's	possession	,
这	镜子	绝不	通过了	出去	的	D	.	芭芭拉的	拥有	,

那面镜子从未离开过D. Barbara的保管。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ,

and	was	never	known	to	leave	her	hand	until	her	frame	,
和	曾是	绝不	已知	到	离开	她	手	直到	她	框架	,

而且直到她的遗体被取出之前，她从未离开过她的手。

['grædʒuəli] ['taɪəd] [aʊt] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [rest] ,

gradually	tired	out	by	want	of	rest	,
逐步地	疲劳的	出去	经过	想	的	休息	,

因缺乏休息而逐渐疲惫

[sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . ['frænsɪsɪz] [gɪft][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]

succumbed	to	the	fascination	of	little	St	.	Francis's	gift	and	the	wisdom	of
屈服了	到	这	魅力	的	小的	英石	.	弗朗西斯的	礼物	和	这	智慧	的

[ðə; ði] ['frendli] [mɔː(r)] . [-]

the	friendly	Moor	.	[	99	]
这	友好的	泊	.	[	-	]

他被小圣方济各的礼物和友善的摩尔人的智慧所深深吸引。[99]

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['sɜːvənt] .

THE	WATCHFUL	SERVANT	.
这	警惕	仆人	.

警觉的仆人。

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] ,

HERE	was	once	a	prince	who	was	going	to	visit	his	lady	-	love	,
这里	曾是	一次	一个	王子	WHO	曾是	去	到	访问	他的	女士	-	爱	,

从前有一位王子，他要去拜访他的心上人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]

the	only	daughter	of	a	neighbouring	king	;	and	as	he	required	the	services
这	仅有的	女儿	的	一个	邻接	国王	;	和	作为	他	必需的	这	服务

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] ,

of	an	attendant	,
的	一个	服务员	,

她是邻国国王的独生女；由于他需要一名侍从，

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bɑːbə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd]

he	sent	for	his	barber	,	who	was	known	in	the	town	for	his	very	good
他	发送	为了	他的	理发师	,	WHO	曾是	已知	在	这	镇	为了	他的	非常	好的

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behaviour	,
行为	,

他叫来了镇上出了名的理发师，这位理发师以品行端正而闻名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [weɪz] .

as	well	as	for	his	eccentric	ways	.
作为	出色地	作为	为了	他的	偏心	方式	.

以及他古怪的行事方式。

“ ['pæbləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	Pablo	,	”	said	the	prince	,
”	巴勃罗	,	”	说	这	王子	,

“巴勃罗，”王子说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][grə'nɑːdə][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] .

“	I	want	you	to	go	with	me	to	Granada	to	assist	me	on	my	journey	.
”	我	想	你	到	去	和	我	到	格拉纳达	到	协助	我	在	我的	旅行	.

“我希望你和我一起去格拉纳达，协助我完成我的旅程。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] ['hænsəmli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [læk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

I	will	reward	you	handsomely	,	and	you	shall	lack	for	nothing	in	the	way	of
我	将要	报酬	你	英俊地	,	和	你	将	缺少	为了	没有什么	在	这	方式	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

我会给予你丰厚的奖赏，你绝不会缺乏食物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɒn] [maɪ] ['lɪvəri] , [sə'luːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪn] ,

But	you	must	don	my	livery	,	salute	me	in	the	fashion	of	Spain	,
但	你	必须	大学教师	我的	涂装	,	礼炮	我	在	这	时尚	的	西班牙	,

但你必须穿上我的制服，以西班牙的方式向我敬礼。

[həʊld][maɪ] ['stɪrəp] [wen] [aɪ] [maʊnt] , [ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

hold	my	stirrup	when	I	mount	,	and	do	everything	that	is	required	of	a
抓住	我的	镫	什么时候	我	山	,	和	做	一切	那	是	必需的	的	一个

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

上马时帮我扶住马镫，做仆人该做的一切事。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [ˌəʊvə'sliːp] [maɪ'self] ,

Above	all	,	you	must	not	let	me	oversleep	myself	,
多于	全部	,	你	必须	不是	让	我	睡过头	我	,

最重要的是，你千万不能让我睡过头。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][grə'nɑːdə] . ”

for	otherwise	I	shall	be	late	in	arriving	at	Granada	.	”
为了	否则	我	将	是	晚的	在	抵达	在	格拉纳达	.	”

否则我到达格拉纳达就会迟到。

“ [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,

“	Sir	,	”	answered	the	barber	,
”	先生	,	”	回答	这	理发师	,

“先生，”理发师回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dɒmɪnɪk] . [-]

“	I	will	be	as	true	to	you	as	the	dog	was	to	St	.	Dominic	.	[	100	]
”	我	将要	是	作为	真的	到	你	作为	这	狗	曾是	到	英石	.	多米尼克	.	[	-	]

“我将像那条狗对圣多米尼克一样对你忠诚。[100]

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [gɑːd] ,

When	you	are	sleeping	I	will	be	on	guard	,
什么时候	你	是	睡眠	我	将要	是	在	警卫	,

当你睡觉的时候，我会保持警惕。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ə'prəʊtʃɪz] [juː; jʊ] ;

and	when	you	are	awake	I	will	see	that	no	harm	approaches	you	;
和	什么时候	你	是	醒	我	将要	看	那	不	伤害	方法	你	;

当你醒来时，我会保护你免受伤害；

[bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] ,

but	I	beg	you	not	to	be	annoyed	with	me	if	,
但	我	求	你	不是	到	是	恼怒	和	我	如果	,

但我恳请您，如果……的话，不要生我的气。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][duː; də] [ʌn'wɪlɪŋli] [kɔːz] [juː; jʊ] ['eni] [ə'nɔɪəns]

in	trying	to	be	of	service	to	you	,	I	do	unwillingly	cause	you	any	annoyance
在	尝试	到	是	的	服务	到	你	,	我	做	不情愿地	原因	你	任何	烦恼

. ”

: ”

. ”

我只是想尽力为您服务，但无意中给您带来了任何不便。

“ [gʊd] ['pæbləʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp]

“	Good	Pablo	,	”	continued	the	prince	,	“	say	no	more	,	but	return	to	your	shop
“	好的	巴勃罗	,	”	持续	这	王子	,	“	说	不	更多的	,	但	返回	到	你的	店铺

,

,

,

“好巴勃罗，”王子继续说道，“别再说了，回你的店去吧。”

[pæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

pack	up	your	linen	,	and	come	here	as	soon	as	you	can	this	evening	.
盒	向上	你的	亚麻布	,	和	来	这里	作为	很快	作为	你	能	这	晚上	.

收拾好你的床上用品，今晚尽快过来。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][bed] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] ,

If	I	am	in	bed	when	you	arrive	,
如果	我	是	在	床	什么时候	你	到达	,

如果你到的时候我已经在床上了，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][faɪv]

you	will	know	that	it	is	because	I	must	get	up	to	-	morrow	morning	by	five
你	将要	知道	那	它	是	因为	我	必须	得到	向上	到	-	明天	早晨	经过	五

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

你会知道那是因为我明天早上五点钟必须起床。

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][nɒt] [sliːp] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [taɪm] .

and	see	to	it	that	you	let	me	not	sleep	beyond	that	time	.
和	看	到	它	那	你	让	我	不是	睡觉	超过	那	时间	.

务必让我不要睡过那个时间。

” ['pæbləʊ] ['hʌrid] [həʊm] , [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ,

”	Pablo	hurried	home	,	packed	up	his	few	articles	of	underclothing	,
”	巴勃罗	慌忙	家	,	包装	向上	他的	很少	文章	的	内衣	,

巴勃罗匆匆赶回家，收拾好仅有的几件贴身衣物，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [waɪn] ['tævən] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	proceeded	to	the	principal	wine	tavern	to	tell	his	friends	of	his
和	然后	继续	到	这	主要的	葡萄酒	酒馆	到	告诉	他的	朋友们	的	他的

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

good	fortune	.
好的	财富	.

然后他前往当地主要的酒馆，向朋友们讲述他的好运。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːbloʊz] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] [tuː; tə]

They	were	all	so	pleased	to	hear	of	Pablo's	good	luck	that	they	drank	to
他们	是	全部	所以	高兴	到	听到	的	巴勃罗的	好的	运气	那	他们	喝	到

[hɪz; ɪz] [helθ] ,

his	health	,
他的	健康	,

听到巴勃罗的好运，大家都非常高兴，于是举杯祝他健康。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz]

and	he	returned	the	compliment	so	often	that	at	last	the	wine	was
和	他	返回	这	赞扬	所以	经常	那	在	最后的	这	葡萄酒	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [hɪm] ,

beginning	to	tell	on	him	,
开始	到	告诉	在	他	,

他回以赞美之词的次数如此之多，以至于最后酒劲开始让他感到不适。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [left] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

so	he	bid	his	friends	good	-	bye	and	left	,	saying	to	himself	,
所以	他	出价	他的	朋友们	好的	-	再见	和	左边	,	说	到	他自己	,

于是他向朋友们道别，离开了，心里想着：

“ [aɪ] [mʌst; məst] [weɪk] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .

“	I	must	wake	his	highness	at	five	o'clock	.
“	我	必须	唤醒	他的	高度	在	五	点钟	.

“我必须在五点钟叫醒殿下。”

” [ðɪs] [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɔːtjɑːd]

”	This	he	kept	repeating	so	often	that	he	had	arrived	at	the	large	courtyard
”	这	他	保留	重复	所以	经常	那	他	有	到达的	在	这	大的	庭院

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	palace	before	he	was	aware	of	it	.
的	这	宫殿	前	他	曾是	意识到的	的	它	.

“他不停地重复这句话，以至于不知不觉就来到了宫殿的大院子里。”

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['bedruːm] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] ['pæbləʊ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt]

The	prince's	bedroom	looked	into	the	courtyard	,	and	Pablo	saw	by	the	dim	light
这	王子的	卧室	看起来	进入	这	庭院	,	和	巴勃罗	锯	经过	这	暗淡	光

[ðæt] [wɒz; wəz] [-]

that	was	[	101	]
那	曾是	[	-	]

王子的卧室面向庭院，巴勃罗透过昏暗的灯光看到了[101]

['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .

burning	in	the	room	that	the	prince	had	retired	to	rest	.
燃烧	在	这	房间	那	这	王子	有	退休	到	休息	.

王子休息的房间里燃起了大火。

[ə'freɪd] [lest] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɪm] ,

Afraid	lest	the	prince	should	think	he	had	forgotten	all	about	awaking	him	,
害怕的	免得	这	王子	应该	思考	他	有	被遗忘的	全部	关于	觉醒	他	,

他生怕王子以为他已经忘记了叫醒他这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] , ['pæbləʊ] [siːzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [keɪn] ,

and	that	he	might	therefore	be	keeping	awake	,	Pablo	seized	a	long	cane	,
和	那	他	可能	所以	是	保持	醒	,	巴勃罗	查获	一个	长的	甘蔗	,

为了让自己保持清醒，巴勃罗拿起了一根长拐杖。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ,

with	which	he	tapped	at	the	window	of	the	prince	,
和	哪个	他	轻敲	在	这	窗户	的	这	王子	,

他用手指敲了敲王子的窗户，

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['tæpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	kept	on	tapping	until	the	prince	appeared	,	and	opened	the	window	,
和	保留	在	窃听	直到	这	王子	出现	,	和	打开	这	窗户	,

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] —

shouting	out	—
喊叫	出去	—

于是他不停地敲门，直到王子出现，打开窗户，大声喊道——

“ [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?

“	Who	is	there	?
”	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

[huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? ”

Who	wants	me	?	”
WHO	想要	我	?	”

谁想要我?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ” [sed] ['pæbləʊ] .

“	It	is	I	,	”	said	Pablo	.
”	它	是	我	,	”	说	巴勃罗	.

“是我，”巴勃罗说。

“ [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [weɪk] [jɔː(r); jə(r)]

“	I	have	not	forgotten	your	orders	;	to	-	morrow	morning	I	will	wake	your
”	我	有	不是	被遗忘的	你的	订单	;	到	-	明天	早晨	我	将要	唤醒	你的

['haɪnəs] [æt; ət] [faɪv] . ”

highness	at	five	.	”
高度	在	五	.	”

“我没有忘记您的命令；明天早上五点我会叫醒殿下。”

“ ['veri] [gʊd] , ['pæbləʊ] ; [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ə'waɪl] , [ɔː(r)] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['taɪəd][tuː; tə] -

“	Very	good	,	Pablo	;	but	let	me	sleep	awhile	,	or	else	I	shall	be	tired	to	-
”	非常	好的	,	巴勃罗	;	但	让	我	睡觉	一会儿	,	或者	别的	我	将	是	疲劳的	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

“很好，巴勃罗；不过让我睡一会儿吧，不然我明天会很累。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['pæbləʊ] [kə'menst] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl]

”	As	soon	as	the	prince	had	disappeared	Pablo	commenced	thinking	over	all
”	作为	很快	作为	这	王子	有	消失	巴勃罗	开始	思维	超过	全部

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,

the	princes	of	whom	he	had	heard	,
这	王子们	的	谁	他	有	听到	,

“王子一消失，巴勃罗就开始回想他听说过的所有王子，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

and	he	had	become	so	interested	in	the	subject	that	when	he	heard	the
和	他	有	变得	所以	感兴趣的	在	这	主题	那	什么时候	他	听到	这

[kɒk] [krəʊ] ,

cock	crow	,
公鸡	乌鸦	,

他对这个话题产生了浓厚的兴趣，以至于当他听到公鸡啼鸣时，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪbreɪk] , [hiː; hi] [ə'gen] [siːzd] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [tæpt] ['laʊdli] [æt; ət]

imagining	it	was	daybreak	,	he	again	seized	the	cane	and	tapped	loudly	at
想象	它	曾是	拂晓	,	他	再次	查获	这	甘蔗	和	轻敲	高声	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

他以为天亮了，又抓起拐杖，用力敲打窗户。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] —

The	prince	again	lifted	up	the	sash	,	and	cried	out	—
这	王子	再次	抬起	向上	这	窗扇	,	和	哭	出去	—

王子再次掀起腰带，喊道——

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

"是谁?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] , [ɔː(r)] [els] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['taɪəd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

Let	me	sleep	,	or	else	I	shall	be	tired	to	-	morrow	.	"
让	我	睡觉	,	或者	别的	我	将	是	疲劳的	到	-	明天	.	"

让我睡一会儿吧，不然明天我会很累的。

" [sɜː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , " [ðə; ði] [kɒk] [-]

"	Sir	,	"	exclaimed	the	barber	,	"	the	cock	[	102	]
"	先生	,	"	惊呼	这	理发师	,	"	这	公鸡	[	-	]

"先生，"理发师惊呼道，"公鸡[102]

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [krəʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] . "

has	already	crowed	,	and	it	must	be	time	to	rise	.	"
有	已经	人群	,	和	它	必须	是	时间	到	上升	.	"

人群已经聚集，是时候起身了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	You	are	mistaken	,	"	replied	the	prince	,
"	你	是	错误	,	"	回复	这	王子	,

"你错了，"王子回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [wəʊk] [ˌem 'iː] ;

"	for	it	is	only	half	an	hour	ago	since	you	woke	me	;
"	为了	它	是	仅有的	一半	一个	小时	前	自从	你	觉醒	我	;

"因为你叫醒我才半个小时而已；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'nɔɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	I	am	not	annoyed	with	you	.
但	我	是	不是	恼怒	和	你	.

但我并没有生你的气。

" ['pæbləʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɔːli] ['trʌbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait]

"	Pablo	was	now	sorely	troubled	in	his	mind	because	he	thought	he	might
"	巴勃罗	曾是	现在	非常	麻烦	在	他的	头脑	因为	他	想法	他	可能

[gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,

give	offence	to	the	prince	,
给	罪行	到	这	王子	,

"巴勃罗此刻心中十分不安，因为他觉得自己可能会冒犯王子。"

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [kept] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt]

and	so	he	kept	revolving	in	his	mind	all	that	his	mother	had	told	him	about
和	所以	他	保留	旋转	在	他的	头脑	全部	那	他的	母亲	有	讲述	他	关于

[ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,

the	anger	of	princes	,
这	愤怒	的	王子们	,

于是，他脑海里不断回想着母亲告诉他的关于王子愤怒的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

and	how	much	it	was	to	be	dreaded	.
和	如何	很多	它	曾是	到	是	令人恐惧的	.

以及它有多么令人恐惧。

[ðɪs] [θɔːt] [səʊ] [pə'plekst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf]

This	thought	so	perplexed	him	that	he	resolved	on	putting	an	end	to	the	life
这	想法	所以	困惑	他	那	他	已解决	在	推杆	一个	结尾	到	这	生活

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒk] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [mis'teik] .

of	the	cock	that	had	caused	the	mistake	.
的	这	公鸡	那	有	导致	这	错误	.

这个想法让他百思不得其解，于是他决定结束这只犯下错误的公鸡的生命。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)]

He	therefore	proceeded	to	the	poultry	-	yard	close	by	,	and	seeing	the	offender
他	所以	继续	到	这	家禽	-	院子	关闭	经过	,	和	看到	这	罪犯

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [henz] ,

surrounded	by	the	hens	,
包围	经过	这	母鸡	,

于是他来到附近的养鸡场，看到罪犯被一群母鸡围住，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [hɪm] ,

he	made	a	rush	at	him	,
他	制成	一个	匆忙	在	他	,

他朝他冲了过去，

[wɪtʃ] [set] [ɔːl] [ðə; ði] [faul] ['kæklɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fɒks] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪn] .

which	set	all	the	fowls	cackling	as	if	a	fox	had	broken	in	.
哪个	放	全部	这	家禽	咯咯笑	作为	如果	一个	狐狸	有	破碎的	在	.

这让所有的家禽都咯咯地叫了起来，仿佛有狐狸闯了进来。

[ðə; ði] [prɪns] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	prince	,	hearing	the	noise	,	hurried	to	the	window	,
这	王子	,	听力	这	噪音	,	慌忙	到	这	窗户	,

王子听到动静，急忙跑到窗边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [in'kwaiə] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	in	a	loud	voice	inquired	what	the	noise	was	all	about	.
和	在	一个	大声	嗓音	询问	什么	这	噪音	曾是	全部	关于	.

他大声询问这噪音是怎么回事。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] ['pæbləʊ] , “ [ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

“	Sir	,	”	said	Pablo	,	“	I	was	but	trying	to	punish	the	disturber	of	your
“	先生	,	”	说	巴勃罗	,	“	我	曾是	但	尝试	到	惩治	这	扰乱者	的	你的

[rest] .

rest	.
休息	.

“先生，”巴勃罗说，“我只是想惩罚打扰您休息的人。”

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt]

I	have	got	hold	of	him	now	,	and	your	highness	may	go	to	sleep	without
我	有	得到	抓住	的	他	现在	,	和	你的	高度	可能	去	到	睡觉	没有

['fɜːðə(r)] [keə(r)] ,

further	care	,
更远	关心	,

我已经控制住他了，殿下可以安心休息了。

[æz; əz] [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['weɪkən] [juː; jʊ] . ”

as	I	will	not	forget	to	waken	you	.	”
作为	我	将要	不是	忘记	到	唤醒	你	.	”

我不会忘记叫醒你。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ɪf] [ju:; jʊ]['weɪkən][ˌem 'i:] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] ,

“	**But**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**prince**	**,**	**“**	**if**	**you**	**waken**	**me**	**again**	**before**	**it**	**is**	**time**	**,**
”	但	,	”	持续	这	王子	,	“	如果	你	唤醒	我	再次	前	它	是	时间	,

“但是,”王子继续说道，“如果你在时间还没到之前再次叫醒我，

[aɪ] [wɪl] [məʊst] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [-]

I	**will**	**most**	**decidedly**	**[**	**103**	**]**
我	将要	最多	绝对地	[	-	]

我一定会[103]

['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] .

punish	**you**	**.**
惩治	你	.

惩罚你。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] .

”	**Saying**	**which**	**he**	**again**	**retired**	**to**	**rest**	**.**
”	说	哪个	他	再次	退休	到	休息	.

说完这些话，他又回去休息了。

“ [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [kɒks] [kru:] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [lænd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] ['sɒrəʊ]

“	**Since**	**the**	**days**	**when**	**cocks**	**crew**	**in**	**the**	**Holy**	**Land**	**they**	**have**	**always**	**brought**	**sorrow**
“	自从	这	天	什么时候	公鸡	全体人员	在	这	圣	土地	他们	有	总是	带来	悲哀

['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

into	**this**	**world**	**,**
进入	这	世界	,

“自从圣地的公鸡开始鸣叫以来，它们就一直给这个世界带来悲伤。”

” ['ɪnwədlɪ] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['pæbləʊ] .

”	**inwardly**	**ejaculated**	**Pablo**	**.**
”	内心	射精	巴勃罗	.

“巴勃罗内心深处涌出一股冲动。”

“ [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pæn] ,

“	**His**	**proper**	**place**	**is**	**in**	**the**	**pan**	**,**
“	他的	恰当的	地方	是	在	这	平底锅	,

“他应该待在锅里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] .

and	**that**	**is**	**where**	**he**	**should**	**go**	**if**	**I**	**had**	**my**	**way**	**.**
和	那	是	在哪里	他	应该	去	如果	我	有	我的	方式	.

如果由我做主，他就应该去那里。

” [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['pæbləʊ] [kə'menst] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['sli:pi] ,

”	**All**	**at**	**once**	**Pablo**	**commenced**	**to**	**feel**	**very**	**sleepy**	**,**
”	全部	在	一次	巴勃罗	开始	到	感觉	非常	困	,

“突然间，巴勃罗开始感到非常困倦。”

[səʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] ;

so	**he**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**yard**	**to**	**keep**	**awake**	**;**
所以	他	步行	向上	和	向下	这	院子	到	保持	醒	;

所以他就在院子里来回走动，以保持清醒；

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['draʊzi] [hi:; hi][sæŋk][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	**becoming**	**drowsy**	**he**	**sank**	**on**	**the**	**ground**	**,**
但	成为	昏昏欲睡	他	沉没	在	这	地面	,

但他渐渐感到困倦，瘫倒在地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [səʊ][fɑːst] [ə'sliːp] [ðæt] [hiː; hi] [dremt] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ]

and	was	soon	so	fast	asleep	that	he	dreamt	a	nigger	prince	was	attacking
和	曾是	很快	所以	快速地	睡着了	那	他	梦见	一个	黑鬼	王子	曾是	攻击

[hɪm] ,

him	,
他	,

他很快就睡着了，梦见一个黑人王子正在攻击他。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [skriːm] [səʊ] ['terəbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [prɪns] ,

which	made	him	scream	so	terribly	that	it	woke	,	not	only	the	prince	,
哪个	制成	他	尖叫	所以	可怕	那	它	觉醒	,	不是	仅有的	这	王子	,

这让他发出了一声极其凄厉的惨叫，不仅惊醒了王子，也惊醒了其他人。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

but	also	all	the	dogs	in	the	neighbourhood	.
但	还	全部	这	狗	在	这	邻里	.

但也包括附近所有的狗。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['pæbləʊ] [skriːm] [aʊt] , “ [doʊnt]

The	prince	again	rushed	to	the	window	,	and	hearing	Pablo	scream	out	,	“	Don't
这	王子	再次	匆忙	到	这	窗户	,	和	听力	巴勃罗	尖叫	出去	,	”	不

['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] ,

murder	me	,
谋杀	我	,

王子再次冲到窗边，听到巴勃罗尖叫道：“别杀我！”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] !

I	will	give	you	all	!
我	将要	给	你	全部	!

我会把一切都给你!

” ['hʌrid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

”	hurried	down	into	the	yard	,
”	慌忙	向下	进入	这	院子	,

“匆匆下楼来到院子里，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [bɪ'stəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪk] [ɒn]['pæbləʊ] [ðæt] [hiː; hi]

and	seeing	how	matters	stood	bestowed	such	a	hearty	kick	on	Pablo	that	he
和	看到	如何	事情	站立	授予	这样的	一个	爽朗	踢	在	巴勃罗	那	他

[dʒʌmpt] [ʌp] .

jumped	up	.
跳了起来	向上	.

看到事情的进展，他狠狠地踢了巴勃罗一脚，巴勃罗跳了起来。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['bɑːbə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

The	frightened	barber	beholding	the	prince	near	to	him	,	took	to	his	heels	,
这	害怕	理发师	凝视	这	王子	靠近	到	他	,	采取	到	他的	高跟鞋	,

理发师惊恐地看着王子靠近自己，拔腿就跑。

[ænd; ənd][ræn] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	ran	home	as	fast	as	he	could	.
和	跑	家	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他以最快的速度跑回了家。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][bed][hiː; hi][bɪ'gæn] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ]

When	he	had	got	into	bed	he	began	regretting	that	he	had	run	away
什么时候	他	有	得到	进入	床	他	开始	后悔	那	他	有	跑步	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɜːvɪs] ,

from	the	prince's	service	,
从	这	王子的	服务	,

他躺到床上后，开始后悔自己当初逃离了王子的侍从队伍。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ʌp] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [ðə; ði] [-]

so	he	got	up	again	,	saying	to	himself	,	“	The	[	104	]
所以	他	得到	向上	再次	,	说	到	他自己	,	“	这	[	-	]

于是他又站了起来，自言自语道：“[104]

[prɪns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [spɜː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)] ['bʌk(ə)l] [ɒn] ; ” [ænd; ənd] ,

prince	shall	have	a	sharper	spur	than	I	could	ever	buckle	on	;	”	and	,
王子	将	有	一个	更锐利	刺	比	我	可以	曾经	扣上	在	;	”	和	,

王子将拥有比我能驾驭的更锋利的马刺;”而且，

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz]

proceeding	to	the	principal	door	of	the	palace	,	he	wrote	the	following	words
进行中	到	这	主要的	门	的	这	宫殿	,	他	写道	这	下列的	字

[wɪð] [tʃɔːk] ,

with	chalk	,
和	粉笔	,

他走到宫殿正门前，用粉笔写下了以下文字：

“ ['pæbləʊ][hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][grə'nɑːdə]

“	Pablo	has	gone	before	your	highness	to	court	the	Princess	of	Granada
“	巴勃罗	有	已消失	前	你的	高度	到	法庭	这	公主	的	格拉纳达

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“巴勃罗亲自去向殿下求婚，迎娶格拉纳达公主。”

” [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,

”	This	had	the	desired	effect	,
”	这	有	这	想要的	影响	,

“这达到了预期的效果。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'ləʊn]

for	when	the	prince	arose	in	the	morning	and	was	leaving	the	palace	alone
为了	什么时候	这	王子	出现	在	这	早晨	和	曾是	离开	这	宫殿	独自的

,

,
,

当王子清晨起身独自离开宫殿时，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

he	read	the	words	,
他	读	这	字	,

他读了这些字，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dʒeləs] [ðæt][hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][hɑːf]

and	they	caused	him	to	be	so	jealous	that	he	performed	the	distance	in	half
和	他们	导致	他	到	是	所以	嫉妒的	那	他	执行	这	距离	在	一半

[ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]['teɪkən] .

the	time	he	would	otherwise	have	taken	.
这	时间	他	会	否则	有	已采取	.

他们让他嫉妒得发狂，以至于他只用了原本一半的时间就跑完了全程。

['pæbləʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ [ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪz][fɜːst]['kʌz(ə)n][tuː; tə]

Pablo	after	that	used	to	say	that	“	a	jealous	man	on	horseback	is	first	cousin	to
巴勃罗	后	那	用过的	到	说	那	“	一个	嫉妒的	男人	在	马背	是	第一的	表哥	到

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['spænɪəd] . ” [-]

a	flash	of	lightning	and	to	a	true	Spaniard	.	”	[	105	]
一个	闪光	的	闪电	和	到	一个	真的	西班牙人	.	”	[	-	]

此后，巴勃罗常说：“一个嫉妒的骑马人，就像闪电和真正的西班牙人一样。”[105]

['sɪlvə(r)] [belz] .
SILVER BELLS .
银 铃铛 .

银铃。

[ai]
I
我

我

[ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [paɪn] - [wʊd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪrə'bɛlə] ['wɔndə] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
T was in a lovely pine - wood that little Mirabella wandered lonely and hungry .
T 曾是 在 一个 迷人的 松树 - 木头 那 小的 米拉贝拉 漫步 孤独 和 饥饿的 .

身处一片美丽的松树林中，小米拉贝拉孤独饥饿地徘徊着。

[ðə; ði][sænd]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɒz; wəz] ['veri] [ku:l] ,
The sand under her feet was very cool ,
这 沙 在下面 她 脚 曾是 非常 凉爽的 ,

她脚下的沙子很凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌftɪd] [paɪn] - [tri:z] ['ʃeltəd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
and the tufted pine - trees sheltered her from the fierce rays of the sun
和 这 簇绒 松树 - 树木 避难所 她 从 这 凶猛的 射线 的 这 太阳
.
:
.

茂密的松树为她遮挡了烈日。

[θru:] [æn; ən]['ævənju:][ɒv; əv][tɔ:l][bʌt; bət][beə(r)][paɪn] - [tri:z] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][bɪg] [si:] ,
Through an avenue of tall but bare pine - trees she could see the big sea ,
通过 一个 大街 的 高的 但 裸 松树 - 树木 她 可以 看 这 大的 海 ,

透过一排高大但光秃秃的松树，她可以看到大海。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
which she looked upon for the first time .
哪个 她 看起来 之上 为了 这 第一的 时间 .

这是她第一次见到的景象。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['nɪərə(r)]
Faint and hungry as she was , she could not help wishing to be nearer
头晕的 和 饥饿的 作为 她 曾是 , 她 可以 不是 帮助 祝 到 是 更近
[ðə; ði] [weɪvz] ;
the waves ;
这 波浪 ;

尽管她又虚弱又饥饿，但她还是忍不住想要靠近海浪；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][wʌns][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,
but she recollected what her father had once told her ,
但 她 回忆 什么 她 父亲 有 一次 讲述 她 ,

但她想起了父亲曾经告诉过她的话：

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə][gəʊ] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [si:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
that little children should be careful not to go too near the sea when they are
那 小的 孩子们 应该 是 小心 不是 到 去 也 靠近 这 海 什么时候 他们 是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

小孩子独自一人时应该小心，不要离海边太近。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ded] .
Her father , however , was dead .
她 父亲 , 然而 , 曾是 死的 .

然而，她的父亲已经去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [aɪlz] ,

He	was	King	of	the	Silver	Isles	,
他	曾是	国王	的	这	银	岛屿	,

他是白银群岛的国王，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [hæd; həd] [biːn] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

and	for	his	goodness	had	been	loved	by	all	his	subjects	.
和	为了	他的	善良	有	到过	喜爱	经过	全部	他的	主题	.

他为人善良，深受所有臣民的爱戴。

[ˌmɪrə'bɛlə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] ['mærid] [ə'gen] ,

Mirabella	was	his	only	child	;	and	her	mother	having	married	again	,
米拉贝拉	曾是	他的	仅有的	孩子	;	和	她	母亲	拥有	已婚	再次	,

米拉贝拉是他的独生女；而她的母亲后来改嫁了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ˌmɪrə'bɛlə] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [mait] [ɪn'herɪt] [

she	wanted	to	get	rid	of	Mirabella	,	so	that	her	little	boy	Gliglu	might	inherit	[
她	通缉	到	得到	摆脱	的	米拉贝拉	,	所以	那	她	小的	男生	-	可能	继承	[

-]

106	]
-	]

她想除掉米拉贝拉，这样她的小儿子格利格鲁就可以继承遗产[106]

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	crown	.
这	王冠	.

王冠。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [liːd] [ˌmɪrə'bɛlə] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪn] - [wʊd] [fɑː(r)]

So	she	ordered	one	of	her	servants	to	lead	Mirabella	into	the	pine	-	wood	far
所以	她	订购	一	的	她	仆人	到	带领	米拉贝拉	进入	这	松树	-	木头	远的

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

away	and	leave	her	there	,
离开	和	离开	她	那里	,

于是她命令一个仆人把米拉贝拉带到远处的松树林里，把她留在那里。

['həʊpɪŋ][ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] .

hoping	the	wolves	would	find	her	and	eat	her	.
希望	这	狼	会	寻找	她	和	吃	她	.

希望狼群能找到她并吃掉她。

[wen] [ˌmɪrə'bɛlə] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

When	Mirabella	was	born	,	her	aunt	,	who	was	a	fairy	,	gave	her	a
什么时候	米拉贝拉	曾是	出生	,	她	阿姨	,	WHO	曾是	一个	仙女	,	给予	她	一个

['sɪlvə(r)] [bel] ,

silver	bell	,
银	钟	,

米拉贝拉出生时，她的姑姑——一位仙女——送给她一个银铃铛。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ]['feəri] [tʃeɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['brəʊkən] .

which	she	tied	around	the	child's	neck	with	a	fairy	chain	that	could	not	be	broken	.
哪个	她	系	大约	这	孩子的	脖子	和	一个	仙女	链	那	可以	不是	是	破碎的	.

她用一条牢不可破的仙女链将项链系在孩子的脖子上。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [nəʊ] ['sɪzəz] [kʊd; kəd] [kʌt]

In	vain	did	her	mother	try	to	take	it	from	her	;	no	scissors	could	cut
在	徒劳	做过	她	母亲	尝试	到	拿	它	从	她	;	不	剪刀	可以	切

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

她母亲徒劳地试图从她手中夺走它；任何剪刀都剪不开它。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [weər'evə(r)] [ˌmɪrə'bɛlə] [went] [ðə; ði]

and	her	strength	could	not	break	it	,	so	that	wherever	Mirabella	went	the
和	她	力量	可以	不是	休息	它	,	所以	那	无论	米拉贝拉	去	这

['sɪlvə(r)] [bel] ['tiŋkl] ['merəli] .

silver	bell	tinkled	merrily	.
银	钟	叮叮当当	兴高采烈地	.

她的力气也无法打破它，所以无论米拉贝拉走到哪里，银铃都会欢快地叮当作响。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel]

it	so	happened	that	on	the	second	night	on	which	she	was	out	the	silver	bell
它	所以	发生	那	在	这	第二	夜晚	在	哪个	她	曾是	出去	这	银	钟

['tiŋkl] [səʊ] ['laʊdli] ,

tinkled	so	loudly	,
叮叮当当	所以	高声	,

恰巧在她外出的第二个晚上，银铃铛叮当作响，声音非常大。

[ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

that	a	wolf	who	happened	to	be	near	,	hearing	it	,	approached	her	and
那	一个	狼	WHO	发生	到	是	靠近	,	听力	它	,	接近	她	和

[sed] —

said	—
说	—

一只恰巧在附近的狼听到了她的呼救声，便走近她说道——

“ ['sɪlvə(r)] [bel] , ['sɪlvə(r)] [bel] , [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] ;

“	Silver	bell	,	silver	bell	,	do	not	fear	;
“	银	钟	,	银	钟	,	做	不是	害怕	;

“银铃，银铃，不要害怕；

[tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [ˌmɪrə'bɛlə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

To	obey	you	,	Mirabella	,	I	am	here	.
到	服从	你	,	米拉贝拉	,	我	是	这里	.

米拉贝拉，我来这里就是为了听从你的命令。

” [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

”	At	first	the	little	girl	was	very	much	afraid	,
”	在	第一的	这	小的	女孩	曾是	非常	很多	害怕的	,

“起初，小女孩非常害怕，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [wʊlvz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd]

because	she	had	heard	of	the	cruelty	of	wolves	;	but	when	he	repeated
因为	她	有	听到	的	这	残酷	的	狼	;	但	什么时候	他	重复

[ðə; ði] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

the	words	,	she	said	—
这	字	,	她	说	—

因为她听说过狼的残忍；但当他重复那些话时，她说——

“ [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [wʊlf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['mæmə; mə'mɑː]

“	Dear	Mr	.	Wolf	,	if	you	would	be	so	kind	as	to	bring	me	my	mamma
“	亲爱的	先生	.	狼	,	如果	你	会	是	所以	种类	作为	到	带来	我	我的	妈妈

,

,
,

“亲爱的狼先生，如果您能好心把我的妈妈带给我，

[ai] [wʊd] [biː; bi][səʊ][əˈblaɪdʒd] .
I would be so obliged .
我 会 是 所以 有义务 .

我将不胜感激。

〞 [ɒf] [ræn][ðə; ði][wʊlf] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˌmɪrəˈbɛlə] [kəˈmenst] [ˈdʒʌmpɪŋ]
〞 Off ran the wolf without saying another word , and Mirabella commenced jumping
〞 离开 跑 这 狼 没有 说 其他 单词 , 和 米拉贝拉 开始 跳
[fɔː(r); fə(r)] [-]
for [107]
为了 [-]

“狼一言不发地跑开了，米拉贝拉开始跳来跳去[107]

[dʒɔɪ] , [ˈkɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪlvə(r)] [bel] [tuː; tə][ˈtɪŋk(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
joy , causing her silver bell to tinkle more than ever .
喜悦 , 导致 她 银 钟 到 小便 更多的 比 曾经 .

喜悦之情让她的银铃叮当作响，比以往任何时候都更加清脆。

[ə; eɪ][fɒks] , [ˈhɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] —
A fox , hearing it , came up to her and said —
一个 狐狸 , 听力 它 , 来了 向上 到 她 和 说 —

一只狐狸听见了，就走到她跟前说——

“ [ˈsɪlvə(r)] [bel] , [ˈsɪlvə(r)] [bel] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)] ;
“ Silver bell , silver bell , do not fear ;
“ 银 钟 , 银 钟 , 做 不是 害怕 ;

“银铃，银铃，不要害怕；

[tuː; tə][əˈbeɪ][juː; jʊ] , [ˌmɪrəˈbɛlə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] .
To obey you , Mirabella , I am here .
到 服从 你 , 米拉贝拉 , 我 是 这里 .

米拉贝拉，我来这里就是为了听从你的命令。

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ] , [dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [fɒks] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈhʌŋgri] !
〞 Then she said , “ Oh , dear Mr . Fox , I am so hungry !
〞 然后 她 说 , “ 哦 , 亲爱的 先生 . 狐狸 , 我 是 所以 饥饿的 !

然后她说：“哦，亲爱的狐狸先生，我好饿啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I wish you would bring me something to eat .
我 希望 你 会 带来 我 某物 到 吃 .

我希望你能给我带点吃的。

〞 [ɒf] [went] [ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊst] [faʊl] ,
〞 Off went the fox , and in a short time he returned with a roast fowl ,
〞 离开 去 这 狐狸 , 和 在 一个 短的 时间 他 返回 和 一个 烤 鸡 ,

“狐狸跑了出去，没过多久就叼着一只烤鸡回来了。”

[bred] , [ə; eɪ] [pleɪt] , [naɪf] , [ænd; ənd] [fɔːk] , [ɔːl] [ˈnaɪsli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːskɪt] .
bread , a plate , knife , and fork , all nicely placed in a basket .
面包 , 一个 盘子 , 刀 , 和 叉 , 全部 很好 放置 在 一个 篮子 .

面包、盘子、刀和叉，都整齐地摆放在篮子里。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [klɒθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spred] [ɒn][ðə; ði]
On the top of these things was a clean white cloth , which she spread on the
在 这 顶部 的 这些 事物 曾是 一个 干净的 白色的 布 , 哪个 她 传播 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

这些东西上面放着一块干净的白布，她把布铺在地上。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	on	which	she	placed	her	dinner	.
和	在	哪个	她	放置	她	晚餐	.

她把晚餐放在上面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði][fɒks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

She	was	indeed	thankful	to	the	fox	for	his	kindness	,	and	patted	his	head	,
她	曾是	的确	感恩	到	这	狐狸	为了	他的	仁慈	,	和	轻拍	他的	头	,

她对狐狸的善意深表感激，并拍了拍它的头。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [wæg][hɪz; ɪz] [θɪk] [brʌʃ] .

which	made	him	wag	his	thick	brush	.
哪个	制成	他	摇摆	他的	厚的	刷子	.

这让他摇晃着手中的浓密刷毛。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['θɜːsti] .

She	enjoyed	her	dinner	very	much	;	but	she	was	very	thirsty	.
她	享受	她	晚餐	非常	很多	;	但	她	曾是	非常	渴	.

她很喜欢这顿晚餐；但是她很渴。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] ['tɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bel] ,

She	thought	she	would	try	tinkling	her	bell	,
她	想法	她	会	尝试	叮叮当当	她	钟	,

她想试试摇铃铛，

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	no	sooner	had	she	done	so	than	she	heard	the	tinkling	of	another	bell	in	the	distance	,
和	不	很快	有	她	完毕	所以	比	她	听到	这	叮叮当当	的	其他	钟	在	这	距离	,

她刚一开口，就听到远处传来另一声铃铛的叮当声。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

coming	nearer	and	nearer	to	her	.
未来	更近	和	更近	到	她	.

越来越靠近她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	stood	on	tiptoe	,	and	she	saw	a	stream	of	water	flowing	towards	her	,
她	站立	在	脚尖	,	和	她	锯	一个	溪流	的	水	流动	向	她	,

她踮起脚尖，看见一股水流向她。

[ɒn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'nuː] .

on	which	floated	a	pretty	canoe	.
在	哪个	漂浮	一个	漂亮的	独木舟	.

船上漂浮着一艘漂亮的独木舟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [mʌg] ;

When	it	got	up	to	her	it	stopped	,	and	inside	the	canoe	was	a	silver	mug	;
什么时候	它	得到	向上	到	她	它	停止	,	和	里面	这	独木舟	曾是	一个	银	马克杯	;

当船划到她跟前时，船停了下来，独木舟里有一个银杯；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] [dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)]

but	on	the	bows	of	the	canoe	was	hanging	a	silver	bell	just	like	her
但	在	这	弓	的	这	独木舟	曾是	绞刑	一个	银	钟	只是	喜欢	她

[əʊn] . [-]

own	.	[	108	]
自己的	.	[	-	]

但独木舟的船头挂着一个银铃，和她自己的铃铛一模一样。[108]

" ['sɪlvə(r)] [bel] , ['sɪlvə(r)] [bel] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)] ;

"	Silver	bell	,	silver	bell	,	do	not	fear	;
"	银	钟	,	银	钟	,	做	不是	害怕	;

"银铃，银铃，不要害怕;

[wen] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] , [step] [ɪn][hɪə(r)] .

When	thy	mother	comes	,	step	in	here	.
什么时候	你的	母亲	来	,	步	在	这里	.

你母亲来的时候，你就进来。

" [səʊ] [sæŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ;

"	So	sang	the	canoe	;
"	所以	唱	这	独木舟	;

"于是独木舟唱起了歌;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

but	she	could	not	understand	why	she	should	get	into	the	canoe	if	her	mother
但	她	可以	不是	理解	为什么	她	应该	得到	进入	这	独木舟	如果	她	母亲

[keɪm] ,

came	,
来了	,

但她不明白，如果妈妈来了，她为什么要上独木舟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

because	she	loved	her	mother	,	and	thought	her	mother	loved	her	.
因为	她	喜爱	她	母亲	,	和	想法	她	母亲	喜爱	她	.

因为她爱她的母亲，并且认为她的母亲也爱她。

['enihaʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌg] , [ænd; ənd] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Anyhow	she	took	hold	of	the	mug	,	and	,	filling	it	with	water	,	drank	it	up	.
无论如何	她	采取	抓住	的	这	马克杯	,	和	,	填充	它	和	水	,	喝	它	向上	.

总之，她拿起杯子，倒满水，一饮而尽。

['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [drɪŋks] ,

Water	,	which	is	always	the	most	refreshing	of	all	drinks	,
水	,	哪个	是	总是	这	最多	令人耳目一新	的	全部	饮料	,

水，永远是最清爽的饮品。

[wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['taɪəd]['lɪt(ə)l][gɜːl][məʊst] ['niːdɪd] ,

was	what	the	tired	little	girl	most	needed	,
曾是	什么	这	疲劳的	小的	女孩	最多	需要	,

这正是疲惫的小女孩最需要的。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['prɒpəli]

and	as	her	father	had	brought	her	up	very	carefully	and	properly
和	作为	她	父亲	有	带来	她	向上	非常	小心	和	适当地

,

,

,

因为她父亲对她教导有方，所以

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [strɒŋgə(r)] ;

she	had	never	tasted	anything	stronger	;
她	有	绝不	尝过	任何事物	更强	;

她从未尝过更烈的酒;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd] .

but	her	thirst	made	her	enjoy	the	water	more	than	she	ever	had	.
但	她	口渴	制成	她	享受	这	水	更多的	比	她	曾经	有	.

但口渴让她比以往任何时候都更享受喝水的乐趣。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [keɪm]

Suddenly	she	heard	some	one	screaming	for	help	,	and	the	screams	came
突然	她	听到	一些	一	尖叫	为了	帮助	,	和	这	尖叫	来了

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

nearer	and	nearer	to	her	.
更近	和	更近	到	她	.

突然，她听到有人呼救，而且呼救声越来越近。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

She	turned	round	and	saw	the	wolf	bearing	her	mother	on	his	back	,
她	转向	圆形的	和	锯	这	狼	轴承	她	母亲	在	他的	后退	,

她转过身，看见那只狼背上驮着她的母亲。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ,

and	however	much	she	tried	to	get	off	she	could	not	,
和	然而	很多	她	尝试	到	得到	离开	她	可以	不是	,

无论她怎么努力都无法下车。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wʊlf] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

because	the	wolf	threatened	to	bite	her	.
因为	这	狼	威胁	到	咬	她	.

因为狼威胁要咬她。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [mɪrɑːbɛləz] [saɪd] , [ðə; ði] [wʊlf] [sed] —

Springing	up	to	Mirabella's	side	,	the	wolf	said	—
弹簧	向上	到	米拉贝拉的	边	,	这	狼	说	—

狼猛地跳到米拉贝拉身边，说道——

“ ['sɪlvə(r)] [bel] , ['sɪlvə(r)] [bel] , [duː; də] [nɒt][fɪə(r)] ;

“	Silver	bell	,	silver	bell	,	do	not	fear	;
“	银	钟	,	银	钟	,	做	不是	害怕	;

“银铃，银铃，不要害怕；

[tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [ˌmɪrə'bɛlə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

To	obey	you	,	Mirabella	,	I	am	here	.
到	服从	你	,	米拉贝拉	,	我	是	这里	.

米拉贝拉，我来这里就是为了听从你的命令。

” [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mʌðə(r)] [naʊ] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['skəʊldɪŋ] [ˌmɪrə'bɛlə]

”	The	wicked	mother	now	jumped	off	his	back	,	and	commenced	scolding	Mirabella
”	这	邪恶	母亲	现在	跳了起来	离开	他的	后退	,	和	开始	责骂	米拉贝拉

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	having	sent	for	her	.
为了	拥有	发送	为了	她	.

“恶毒的母亲从他背上跳下来，开始责骂米拉贝拉派人来叫她。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [

She	said	that	as	soon	as	she	got	back	to	the	palace	she	would	make	a	law	[
她	说	那	作为	很快	作为	她	得到	后退	到	这	宫殿	她	会	制作	一个	法律	[

-]

109	]
-	]

她说，她一回到宫殿就会制定一项法律[109]

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊlvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] ,

that	all	the	wolves	should	be	killed	,
那	全部	这	狼	应该	是	被杀	,

应该把所有的狼都杀掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌmɪrə'bɛlə] ['evə(r)] [deəd] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['smʌðə] .

and	that	if	Mirabella	ever	dared	return	she	should	be	smothered	.
和	那	如果	米拉贝拉	曾经	敢于	返回	她	应该	是	窒息	.

如果米拉贝拉胆敢返回，就应该被闷死。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [felt] ['veri] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

The	poor	little	girl	felt	very	miserable	,	and	was	afraid	that	her	mother
这	贫穷的	小的	女孩	毛毡	非常	悲惨的	,	和	曾是	害怕的	那	她	母亲

[mait] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,

might	kill	her	,
可能	杀	她	,

可怜的小女孩感到非常痛苦，害怕妈妈会杀了她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [sed] —

so	she	stepped	into	the	canoe	,	and	said	—
所以	她	步	进入	这	独木舟	,	和	说	—

于是她踏进独木舟，说道——

“ [beə(r)][ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [dwel] ,

“	Bear	me	where	my	father	dwells	,
“	熊	我	在哪里	我的	父亲	居住地	,

“带我到我父亲居住的地方去，

['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ['sɪlvə(r)] [belz] .

Tinkle	,	tinkle	,	silver	bells	.
叮当	,	小便	,	银	铃铛	.

叮叮当，银铃叮当。

” [ðə; ði] [striːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊ] ,

”	The	stream	continued	to	flow	,
”	这	溪流	持续	到	流动	,

溪流继续流淌，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [muːvd] [ɒn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːk] - [triː] ,

and	as	the	canoe	moved	on	she	saw	her	mother	turned	into	a	cork	-	tree	,
和	作为	这	独木舟	已搬	在	她	锯	她	母亲	转向	进入	一个	软木	-	树	,

随着独木舟继续前行，她看到她的母亲变成了一棵软木树。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] .

and	she	bid	good	-	bye	to	the	wolf	and	the	fox	.
和	她	出价	好的	-	再见	到	这	狼	和	这	狐狸	.

她向狼和狐狸道别。

[ɒn] [sped] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [nɪə] [ðə; ði][bɪg] [siː] ; [bʌt; bət] [ˌmɪrə'bɛlə] [felt] [nəʊ][fɪə(r)] ,

On	sped	the	boat	,	and	it	soon	neared	the	big	sea	;	but	Mirabella	felt	no	fear	,
在	加速	这	船	,	和	它	很快	接近	这	大的	海	;	但	米拉贝拉	毛毡	不	害怕	,

小船加速前进，很快就驶近了大海；但米拉贝拉却丝毫不感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːm] [strʌk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)]

for	the	stream	struck	out	across	the	ocean	,	and	the	waves	did	not	come	near
为了	这	溪流	击	出去	穿过	这	海洋	,	和	这	波浪	做过	不是	来	靠近

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为溪流横跨海洋，波浪无法靠近她。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [belz] ['tiŋkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [sped] [ɒn] ;

For	three	days	and	nights	the	silver	bells	tinkled	and	the	canoe	sped	on	;
为了	三	天	和	夜晚	这	银	铃铛	叮叮当当	和	这	独木舟	加速	在	;

银铃叮当作响，独木舟飞驰了三天三夜；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [keɪm] ,

and	when	the	morning	of	the	fourth	day	came	,
和	什么时候	这	早晨	的	这	第四	天	来了	,

到了第四天早晨，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]

she	saw	that	they	were	approaching	a	beautiful	island	,	on	which	were	growing
她	锯	那	他们	是	接近	一个	美丽的	岛	,	在	哪个	是	生长

['meni] [pɑːm] - [triːz] ,

many	palm	-	trees	,
许多	棕榈	-	树木	,

她看到他们正接近一座美丽的小岛，岛上长满了棕榈树。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['seɪkrɪd] [pɑːmz] .

which	are	called	sacred	palms	.
哪个	是	称为	神圣	棕榈树	.

它们被称为神圣的棕榈树。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] ['griːnə] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn]

The	grass	was	far	greener	than	any	she	had	ever	seen	,	for	the	sun
这	草	曾是	远的	更环保	比	任何	她	有	曾经	已见	,	为了	这	太阳

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['brɪliənt] ,

was	more	brilliant	,
曾是	更多的	杰出的	,

草比她以往见过的任何草地都要绿得多，因为阳光更加灿烂。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [fɪəs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [əʊ] , [dʒɔɪ] ! — [ʃiː; ʃi]

but	not	so	fierce	,	and	when	the	canoe	touched	the	shore	—	oh	,	joy	!	—	she
但	不是	所以	凶猛的	,	和	什么时候	这	独木舟	感动	这	支撑	—	哦	,	喜悦	!	—	她

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .

saw	her	dear	father	.
锯	她	亲爱的	父亲	.

但并没有那么凶猛，当独木舟靠岸时——哦，太好了！——她看到了她亲爱的父亲。

“ ['sɪlvə(r)] [bel] , ['sɪlvə(r)] [bel] , [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] ;

“	Silver	bell	,	silver	bell	,	do	not	fear	;
“	银	钟	,	银	钟	,	做	不是	害怕	;

“银铃，银铃，不要害怕；

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðiː] , [ˌmɪrə'bɛlə] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . ” [-]

To	protect	thee	,	Mirabella	,	I	am	here	.	”	[	110	]
到	保护	你	,	米拉贝拉	,	我	是	这里	.	”	[	-	]

米拉贝拉，我来这里是为了保护你。”[110]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] .

She	was	so	pleased	to	see	her	father	again	and	to	hear	him	speak	.
她	曾是	所以	高兴	到	看	她	父亲	再次	和	到	听到	他	说话	.

她很高兴再次见到父亲，并听到他说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən]['kaɪndli]

It	was	so	nice	to	be	loved	,	to	be	cared	for	,	to	be	spoken	kindly
它	曾是	所以	好的	到	是	喜爱	,	到	是	关心	为了	,	到	是	说	亲切地

[tuː; tə] .

to	.
到	.

被人爱着、被人关心、被人温柔地对待，真是太好了。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pɑ:mz] [weɪvd] [ɪn]

Everything	seemed	to	welcome	her	;	the	boughs	of	the	sacred	palms	waved	in
一切	似乎	到	欢迎	她	;	这	树枝	的	这	神圣	棕榈树	挥手	在

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bri:z] ,

the	summer	breeze	,
这	夏天	微风	,

一切似乎都在欢迎她；神圣的棕榈树枝在夏日微风中摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:dz] , ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] , [si:md] [laɪk] ['preʃəs] [stəʊnz] [set] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	humming	-	birds	,	flitting	about	,	seemed	like	precious	stones	set	in	a
和	这	哼唱	-	鸟类	,	飞掠	关于	,	似乎	喜欢	宝贵的	石头	放	在	一个

['glɔ:riəs] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

glorious	blaze	of	light	.
辉煌	火焰	的	光	.

蜂鸟在空中飞舞，宛如镶嵌在绚丽光芒中的宝石。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]

Her	father	was	not	changed	very	much	;	he	looked	somewhat	younger	and
她	父亲	曾是	不是	已更改	非常	很多	;	他	看起来	有些	年轻	和

[strɒŋgə(r)] ,

stronger	,
更强	,

她父亲变化不大，看起来更年轻也更强壮了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd]

and	as	he	lifted	her	in	his	arms	his	face	seemed	handsomer	and
和	作为	他	抬起	她	在	他的	武器	他的	脸	似乎	更英俊	和

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɔ:(r)] ['welkəm] .

his	voice	more	welcome	.
他的	嗓音	更多的	欢迎	.

当他把她抱起来时，他的脸看起来更英俊了，他的声音也更动听了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [nəʊ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['spɾəʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

She	felt	no	pang	of	sorrow	,	she	had	no	fears	,	for	she	was	in	her
她	毛毡	不	疼痛	的	悲哀	,	她	有	不	恐惧	,	为了	她	曾是	在	她

['fɑ:.ðərz] [ɑ:mz] ,

father's	arms	,
父亲的	武器	,

她没有感到一丝悲伤，也没有丝毫恐惧，因为她正依偎在父亲的怀抱中。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feəri]['sɪlvə(r)] [belz] [hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)] .

to	which	the	fairy	silver	bells	had	led	her	.
到	哪个	这	仙女	银	铃铛	有	引领	她	.

仙女的银铃铛将她引向了那里。

['fɑ:ðə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [gru:ps] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Farther	up	in	the	island	she	saw	groups	of	other	children	running	to	meet	her	,
更远	向上	在	这	岛	她	锯	团体	的	其他	孩子们	跑步	到	见面	她	,

在岛的更远处，她看到一群群孩子跑过来迎接她。

[ɔ:l] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [belz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ;

all	with	silver	bells	around	their	necks	;
全部	和	银	铃铛	大约	他们的	脖子	;

她们的脖子上都戴着银铃铛；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

and	some	there	were	among	them	whom	she	had	known	in	the	Silver
和	一些	那里	是	之中	他们	谁	她	有	已知	在	这	银

['aɪlənds] .

Islands	.
岛屿	.

其中一些人是她在银岛认识的。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv] [hɜːz] , [bʌt; bət][hæd; həd][left] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

These	had	been	playmates	of	hers	,	but	had	left	before	her	.
这些	有	到过	玩伴	的	她的	,	但	有	左边	前	她	.

这些曾是她的玩伴，但比她先离开。

[səʊ][pɪərɪədz][ɒv; əv] [laɪt] [sped] [ɒn] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [wen] ,

So	periods	of	light	sped	on	,	in	which	joy	was	her	companion	,	when	,
所以	时期	的	光	加速	在	,	在	哪个	喜悦	曾是	她	伴侣	,	什么时候	,

于是，光明的时光飞逝而过，喜悦伴随她左右，那时，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] ['veri] [klɪə(r)] [pɒnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [nɑːld] [kɔːk] - [triː] ,

looking	into	a	deep	but	very	clear	pond	,	she	saw	a	gnarled	cork	-	tree	,
寻找	进入	一个	深的	但	非常	清除	池塘	,	她	锯	一个	盘根错节的	软木	-	树	,

她望着一个深邃但清澈的池塘，看到一棵枝干虬曲的软木树。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

which	seemed	to	have	been	struck	by	lightning	.
哪个	似乎	到	有	到过	击	经过	闪电	.

看起来像是被闪电击中过。

[lɒŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi][stænd][ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [triː] .

Long	did	she	stand	there	gazing	into	it	wondering	where	she	had	seen	that	tree	.
长的	做过	她	站立	那里	凝视	进入	它	好奇	在哪里	她	有	已见	那	树	.

她站在那里凝视着它很久，想知道自己是在哪里见过这棵树的。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [-]

All	at	once	she	spied	a	canoe	passing	close	by	the	[	111	]
全部	在	一次	她	间谍	一个	独木舟	通过	关闭	经过	这	[	-	]

她突然看到一艘独木舟从附近经过[111]

[triː] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [step] - ['brʌðə(r)]

tree	,	in	which	stood	a	young	man	,	whom	she	recognized	as	her	step	-	brother
树	,	在	哪个	站立	一个	年轻的	男人	,	谁	她	认可	作为	她	步	-	兄弟

-	.

Gliglu	.
-	.

树上站着一个年轻人，她认出他是她的继兄格利格鲁。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

He	seemed	to	cast	a	sorrowful	look	at	the	tree	,
他	似乎	到	投掷	一个	悲伤	看	在	这	树	,

他似乎带着悲伤的神情望着那棵树。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	then	she	recollected	the	fate	of	her	mother	.
和	然后	她	回忆	这	命运	的	她	母亲	.

然后她想起了母亲的遭遇。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [bel] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] , [ˌaɪ 'tiː]

At	this	moment	her	silver	bell	fell	off	,	and	,	sinking	into	the	pond	,	it
在	这	片刻	她	银	钟	跌倒	离开	,	和	,	下沉	进入	这	池塘	,	它

[went] [daʊn] — [daʊn] ,

went	down	—	down	,
去	向下	—	向下	,

就在这时，她的银铃掉了下来，沉入池塘，沉入水底——沉入水底。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , ['tɪŋklɪŋ] , [sed] —

until	it	reached	the	tree	,	and	,	tinkling	,	said	—
直到	它	达到	这	树	,	和	,	叮叮当当	,	说	—

直到它到达树边，叮叮当当地说——

“ [teɪk] [ðaɪ] [ʃeɪp] [ə'gen] , [əʊ] [kwiːn] !
“ Take thy shape again , O queen !
” 拿 你的 形状 再次 , 哦 女王 !

“女王啊，请恢复你的容貌吧！”

” [ðen] [ˌmɪrə'bɛlə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ;
” Then Mirabella saw her mother step into the canoe ;
” 然后 米拉贝拉 锯 她 母亲 步 进入 这 独木舟 ;

“然后米拉贝拉看到她的母亲踏进了独木舟；

[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [belz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [dɪə(r)][ænd; ənd]
and tinkling bells in a short space of time told her that others dear and
和 叮叮当当 铃铛 在 一个 短的 空间 的 时间 讲述 她 那 其他的 亲爱的 和
[nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
near to her had arrived ,
靠近 到 她 有 到达的 ,

短时间内响起的叮当铃声告诉她，其他亲近的人已经到了。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] —
and , running down to the shore , she cried out —
和 , 跑步 向下 到 这 支撑 , 她 哭 出去 —

她跑到岸边，大声喊道——

“ ['sɪlvə(r)] [belz] , [əʊ] ['mʌðə(r)] , [weɪt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
“ Silver bells , O mother , wait you here ,
” 银 铃铛 , 哦 母亲 , 等待 你 这里 ,

“银铃啊，母亲，请在这里等你。”

[nɔːt] [bʌt; bət][dʒɔɪ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [nɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] . ” [-]
Nought but joy with father , nought to fear . ” [112]
零 但 喜悦 和 父亲 , 零 到 害怕 . ” [-]

与父亲在一起只有快乐，没有什么可害怕的。”[112]

[kɪŋ] ['rɒbɪn] .
KING ROBIN .
国王 罗宾 .

罗宾王。

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [sɪgli] , [huː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
HERE was once a little boy called Sigli , who , I am sorry to say ,
这里 曾是 一次 一个 小的 男生 称为 西格利 , WHO , 我 是 对不起 到 说 ,

从前有个名叫西格利的小男孩，很遗憾地说，

[tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] .
took great pleasure in catching and killing little birds .
采取 伟大的 乐趣 在 捕捉 和 杀 小的 鸟类 .

他非常喜欢捕捉和杀死小鸟。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['rɒbə(r)] ,
His father was a notorious robber ,
他的 父亲 曾是 一个 臭名昭著 强盗 ,

他的父亲是个臭名昭著的强盗，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [sɪgli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ækts][ɒv; əv] ['kruːəlti] .
so it was not surprising that Sigli gave way to acts of cruelty .
所以 它 曾是 不是 奇怪 那 西格利 给予 方式 到 行为 的 残酷 .

因此，西格利最终做出残忍行为也就不足为奇了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ,

His	mother	died	when	he	was	little	more	than	a	year	old	,
他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	小的	更多的	比	一个	年	老的	,

他一岁多一点的时候母亲就去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

and	he	did	not	know	any	other	relation	.
和	他	做过	不是	知道	任何	其他	关系	.

他也不知道还有其他亲戚。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] , [bændz][ɒv; əv] ['rɔbəz] [ju:st] [tu:; tə] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [rəʊdz] ,

In	the	north	of	Portugal	,	bands	of	robbers	used	to	frequent	the	roads	,
在	这	北	的	葡萄牙	,	乐队	的	强盗	用过的	到	频繁	这	道路	,

在葡萄牙北部，成群的强盗经常出没于道路上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [strɒŋ] ['kɑ:slz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

and	some	of	them	lived	in	strong	castles	,	and	had	a	large
和	一些	的	他们	居住地	在	强的	城堡	,	和	有	一个	大的

['retɪnju:] [ɒv; əv] ['fɑ:loʊərz] .

retinue	of	followers	.
随从	的	追随者	.

他们中的一些人居住在坚固的城堡里，并拥有一大批随从。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [ðiːz] ['rɒbə(r)] - [tʃi:fs] [wʊd] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɑ:ti] ,

In	time	of	war	these	robber	-	chiefs	would	side	with	the	king's	party	,
在	时间	的	战争	这些	强盗	-	酋长们	会	边	和	这	国王的	派对	,

战时，这些强盗头目会站在国王一方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [lɑ:dʒ] [grɑ:nts][ɒv; əv][lænd][fɔ:(r); fə(r)]

because	after	the	war	was	over	they	received	large	grants	of	land	for
因为	后	这	战争	曾是	超过	他们	已收到	大的	拨款	的	土地	为了

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] ['spvrɪn] .

the	assistance	they	had	rendered	the	sovereign	.
这	协助	他们	有	渲染	这	主权	.

因为战争结束后，他们因协助君主而获得了大片土地。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [ɒv; əv] [speɪn] [ɪn'veɪdɪd] ['pɔ:tʃʊgl] ,

Sometimes	when	the	neighbouring	kings	of	Spain	invaded	Portugal	,
有时	什么时候	这	邻接	国王	的	西班牙	入侵	葡萄牙	,

有时，当邻近的西班牙国王入侵葡萄牙时，

[ðiːz] ['rɔbəz] [pru:vd] [ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [ri'pel] [ðə; ði] [ɪn'vedər] ;

these	robbers	proved	of	great	advantage	in	repelling	the	invaders	;
这些	强盗	已证实	的	伟大的	优势	在	排斥	这	入侵者	;

这些强盗在击退入侵者方面发挥了巨大作用；

[bʌt; bət][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['vɪktəriz] [ðeɪ] [wʊd] [-]

but	in	following	up	their	victories	they	would	[	113	]
但	在	下列的	向上	他们的	胜利	他们	会	[	-	]

但在取得胜利之后，他们会[113]

[dɪ'spɔɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['aɪdəlz] ,

despoil	all	the	churches	in	the	enemy's	country	of	the	gold	and	silver	idols	,
掠夺	全部	这	教堂	在	这	敌人的	国家	的	这	金子	和	银	偶像	,

掠夺敌国所有教堂中的金银偶像，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [get][ðə; ði] ['ɪgnərənt]

which	the	priests	had	caused	to	be	made	in	order	to	get	the	ignorant
哪个	这	神父	有	导致	到	是	制成	在	命令	到	得到	这	无知

['pezntri] [tu:; tə] [meɪk] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

peasantry	to	make	offerings	of	money	,
农民	到	制作	供品	的	钱	,

这是祭司们为了诱使无知的农民捐献钱财而下令制作的。

[kɔːn] , [ænd; ənd][ɔɪl] , [ɪn] [ɪksˈʧeɪnʤ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪʧ] [ðə; ði] [priːsts] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz]

corn	,	and	oil	,	in	exchange	for	which	the	priests	,	in	the	name	of	the	idols
玉米	,	和	油	,	在	交换	为了	哪个	这	神父	,	在	这	姓名	的	这	偶像

,

,

,

祭司们以偶像的名义，用玉米和油来交换这些东西。

['ɒfəd] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [geɪv] , ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] .

offered	all	those	who	gave	,	pardon	of	their	sins	.
提供	全部	那些	WHO	给予	,	赦免	的	他们的	罪孽	.

向所有捐赠者赦免他们的罪过。

[naʊ] , - ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [rɔb] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['aɪdəlz] ,

Now	,	Sigli's	father	had	on	many	occasions	robbed	gold	and	silver	idols	,
现在	,	-	父亲	有	在	许多	场合	被抢劫	金子	和	银	偶像	,

西格利的父亲曾多次盗窃金银神像。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['məːdə] [ə; eɪ] [fjuː] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [huː] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn]

and	had	murdered	a	few	brethren	of	the	Holy	Inquisition	,	who	,	in	their	turn
和	有	被谋杀	一个	很少	弟兄们	的	这	圣	宗教裁判所	,	WHO	,	在	他们的	转动

,

,

,

并且杀害了几名宗教裁判所的兄弟，而这些兄弟反过来.....

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [diːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

were	well	known	for	the	wicked	deeds	they	had	committed	,
是	出色地	已知	为了	这	邪恶	契约	他们	有	坚定的	,

他们因犯下的罪恶行径而臭名昭著。

[sʌʧ] [æz; əz] ['bɜːnɪŋ] ['krɪstʃən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd][nɒt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ,

such	as	burning	Christian	men	and	women	who	did	not	,	and	could	not	,
这样的	作为	燃烧	基督教	男人	和	女性	WHO	做过	不是	,	和	可以	不是	,

[prə'fes] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [feɪθ] .

profess	the	popish	faith	.
宣称	这	天主教	信仰	.

例如，烧死那些不信奉、也不能信奉天主教信仰的基督徒男女。

[bʌt; bət][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['dʒɛʒʊɪts] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,

But	in	course	of	time	the	Jesuits	,	for	so	they	were	called	,
但	在	课程	的	时间	这	耶稣会士	,	为了	所以	他们	是	称为	,

但随着时间的推移，耶稣会士们，因为他们就是这样称呼自己的，

[meɪd] ['kɒmən] [kɔːz] [ə'genst] [ðiːz] ['rɔbəz] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,

made	common	cause	against	these	robbers	,	and	either	put	them	to	death	,
制成	常见的	原因	反对	这些	强盗	,	和	任何一个	放	他们	到	死亡	,

他们联合起来对抗这些强盗，并将他们处死。

[ɔː(r)][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['rɒbɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði]

or	obliged	them	to	leave	off	robbing	churches	and	take	to	cheating	the
或者	有义务	他们	到	离开	离开	抢劫	教堂	和	拿	到	作弊	这

['pezntri] .

peasantry	.
农民	.

或者迫使他们停止抢劫教堂，转而欺骗农民。

[sɪgli] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [bɔɪ] ,

Sigli	,	as	I	said	before	,	was	a	very	cruel	boy	,
西格利	,	作为	我	说	前	,	曾是	一个	非常	残忍的	男生	,

正如我之前所说，西格利是个非常残忍的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] .

and	he	was	the	terror	of	all	the	birds	and	beasts	.
和	他	曾是	这	恐怖	的	全部	这	鸟类	和	野兽	.

他令所有飞鸟走兽都闻风丧胆。

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [træps][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

He	would	lay	traps	for	them	,
他	会	躺	陷阱	为了	他们	,

他会为他们设下陷阱，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ]

and	when	he	had	caught	them	he	would	take	pleasure	in	tormenting
和	什么时候	他	有	捕捉	他们	他	会	拿	乐趣	在	折磨

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而当他抓住他们之后，他就会以折磨他们为乐。

[wɪtʃ] ['klɪəli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [nɔː(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] ['eni]

which	clearly	proved	that	he	was	not	a	Christian	,	nor	possessed	of	any
哪个	清楚地	已证实	那	他	曾是	不是	一个	基督教	,	也不	拥有	的	任何

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

这清楚地证明他既不是基督徒，也没有丝毫教养。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kætʃɪŋ] ['rɒbɪn] - ['redbrest] [-]

But	he	took	more	pleasure	in	catching	Robin	-	redbreasts	[	114	]
但	他	采取	更多的	乐趣	在	捕捉	罗宾	-	红胸知更鸟	[	-	]

但他更喜欢捕捉知更鸟[114]

[ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [juːst] [bɜːd] - [laɪm] .

than	in	anything	else	,	and	for	this	purpose	he	used	bird	-	lime	.
比	在	任何事物	别的	,	和	为了	这	目的	他	用过的	鸟	-	酸橙	.

比其他任何东西都更甚，为此他使用了鸟胶。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [səʊ] ['meni] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [kɪŋ] ['rɒbɪn] [ɒv; əv]['bɜːrdˌlænd]

He	had	caught	and	killed	so	many	that	at	last	King	Robin	of	Birdland
他	有	捕捉	和	被杀	所以	许多	那	在	最后的	国王	罗宾	的	鸟园

['ɪʃuːd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feðəd] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

issued	invitations	to	all	his	feathered	subjects	and	to	the	beasts	of	the
发布	邀请函	到	全部	他的	羽毛	主题	和	到	这	野兽	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

他捕获并杀死了如此多的鸟类，以至于鸟国之王罗宾最终向他所有的鸟类臣民和田野里的野兽发出了邀请。

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv]

asking	them	to	a	meeting	at	which	they	might	discuss	the	best	means	of
问	他们	到	一个	会议	在	哪个	他们	可能	讨论	这	最好的	方法	的

['pʊtɪŋ] [sɪgli] [tuː; tə] [deθ] ,

putting	Sigli	to	death	,
推杆	西格利	到	死亡	,

邀请他们开会，讨论处死西格利的最佳方法。

[ɔː(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

or	punishing	him	in	some	other	way	,	for	the	cruelty	of	which	he	was
或者	惩罚	他	在	一些	其他	方式	,	为了	这	残酷	的	哪个	他	曾是

['gɪlti] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

guilty	towards	them	.
有罪的	向	他们	.

或者以其他方式惩罚他，因为他对他们犯下了残忍的罪行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [huː] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][fɒks] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]

Among	**the**	**many**	**who**	**accepted**	**the**	**invitation**	**was**	**an**	**old**	**fox**	**,**	**the**	**first**	**of**
之中	这	许多	WHO	公认	这	邀请	曾是	一个	老的	狐狸	,	这	第一的	的

[ðə; ði] ['reɪˌnɑːrdz] ,

the	**Reynards**	**,**
这	雷纳德	,

众多接受邀请的人中，有一只老狐狸，他是雷纳德家族的第一位成员。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	**when**	**it**	**came**	**to**	**his**	**turn**	**to**	**speak**	**,**
和	什么时候	它	来了	到	他的	转动	到	说话	,

轮到他发言时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [sɪgli] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['redbrest] [wɪð] [bɜːd] - [laɪm] ,

he	**said**	**that**	**as**	**Sigli**	**was**	**so**	**fond**	**of**	**catching**	**redbreasts**	**with**	**bird**	**-**	**lime**	**,**
他	说	那	作为	西格利	曾是	所以	喜爱	的	捕捉	红胸知更鸟	和	鸟	-	酸橙	,

他说，西格利非常喜欢用粘鸟胶来捕捉红胸知更鸟，

[hiː; hi] (['mɪstə(r)] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-]) [wʊd] [prə'pəʊz] ['kætʃɪŋ] [sɪgli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ;

he	**(**	**Mr**	**.**	**Reynard**	**)**	**would**	**propose**	**catching**	**Sigli**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**;**
他	(	先生	.	雷纳德	)	会	提出	捕捉	西格利	在	这	相同的	方式	;

他（雷纳德先生）会建议用同样的方法抓捕西格利；

[ænd; ənd] [wen] [kɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌs] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] , ['aɪðə(r)][baɪ] [pekɪŋ]

and	**when**	**caught**	**they**	**might**	**discuss**	**how**	**they**	**should**	**punish**	**him**	**,**	**either**	**by**	**pecking**
和	什么时候	捕捉	他们	可能	讨论	如何	他们	应该	惩治	他	,	任何一个	经过	啄食

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪm] ,

and	**biting**	**him**	**,**
和	咬	他	,

如果被抓到，他们可能会讨论该如何惩罚他，比如啄他、咬他。

[ɔː(r)][baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] .

or	**by**	**getting**	**the**	**wolves**	**to**	**eat**	**him**	**.**
或者	经过	获得	这	狼	到	吃	他	.

或者让他被狼吃掉。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,

In	**order**	**to**	**carry**	**out**	**this**	**idea**	**,**
在	命令	到	携带	出去	这	主意	,

为了实现这一想法，

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][bɜːd] - [laɪm] ,

he	**suggested**	**that**	**the**	**monkeys**	**should**	**be**	**asked**	**to**	**prepare**	**the**	**bird**	**-**	**lime**	**,**
他	建议	那	这	猴子	应该	是	问	到	准备	这	鸟	-	酸橙	,

他建议让猴子们来准备鸟粪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [juːz] [wɪð] ['seɪfti] [baɪ] ['ɒɪlɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ,

which	**they**	**might**	**use**	**with**	**safety**	**by**	**oiling**	**their**	**hands**	**,**
哪个	他们	可能	使用	和	安全	经过	注油	他们的	双手	,

他们可以通过在手上涂油来安全地使用它。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][bɜːd] - [laɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [tʃiːfs]

and	**then**	**gradually**	**make**	**a**	**man**	**of**	**bird**	**-**	**lime**	**close**	**to**	**the**	**robber**	**chief's**
和	然后	逐步地	制作	一个	男人	的	鸟	-	酸橙	关闭	到	这	强盗	酋长的

['kɑːs(ə)l] .

castle	**.**
城堡	.

然后逐渐在强盗头子的城堡附近用鸟胶做一个人。

[sɪgli] [wʊd] ['prɒbəbli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Sigli	**would**	**probably**	**take**	**it**	**for**	**some**	**poor**	**man**	**,**	**and**	**hit**	**it**	**,**
西格利	会	大概	拿	它	为了	一些	贫穷的	男人	,	和	打	它	,

西格利可能会把它当成某个穷人，然后开枪打它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	then	he	would	not	be	able	to	get	away	.
和	然后	他	会	不是	是	有能力的	到	得到	离开	.

那样他就无法逃脱了。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [ɔːl] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [-]

This	idea	was	accepted	by	all	in	general	,	and	[	115	]
这	主意	曾是	公认	经过	全部	在	一般的	,	和	[	-	]

这一想法被普遍接受，并且[115]

[baɪ] ['mɪsɪz] . [kwiːn] [biː] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

by	Mrs	.	Queen	Bee	in	particular	,
经过	太太	.	女王	蜜蜂	在	特别的	,

尤其是女王蜂夫人

[huː] [əud] [sɪgli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [hɜː(r); hə(r)] [haɪv] ;

who	owed	Sigli	and	his	father	a	grudge	for	destroying	her	hive	;
WHO	欠款	西格利	和	他的	父亲	一个	怨恨	为了	摧毁	她	蜂巢	;

她因西格利和他的父亲摧毁了她的蜂巢而怀恨在心；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['tʃɪəfəli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , [waɪl] [kɪŋ] ['rɒbɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ]

and	the	monkeys	cheerfully	set	to	work	,	while	King	Robin	watched	the	putting
和	这	猴子	愉快地	放	到	工作	,	尽管	国王	罗宾	观看	这	推杆

[tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,

together	of	the	figure	,
一起	的	这	数字	,

猴子们兴高采烈地开始工作，而罗宾国王则在一旁观看他们组装人偶。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest]

and	was	very	useful	in	giving	it	most	of	the	artistic	merit	it	possessed
和	曾是	非常	有用	在	给予	它	最多	的	这	艺术	优点	它	拥有

[wen] ['fɪnɪʃt] .

when	finished	.
什么时候	完成的	.

而且在作品完成后，它对赋予作品大部分艺术价值起到了非常重要的作用。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [tʊk] [wʌn] [həʊl] [naɪt] , [ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

The	making	took	one	whole	night	,	and	next	morning	,	almost	opposite	the	castle	,
这	制作	采取	一	所有的	夜晚	,	和	下一个	早晨	,	几乎	对面的	这	城堡	,

制作过程耗时一整夜，第二天早上，几乎就在城堡对面，

[stʊd] [ðə; ði] [bɜːd] - [laɪm] ['fɪgə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

stood	the	bird	-	lime	figure	about	the	size	of	a	man	.
站立	这	鸟	-	酸橙	数字	关于	这	尺寸	的	一个	男人	.

一个鸟形石灰人影站在那里，大约和成年人一样大。

[sɪgli] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Sigli	,	seeing	it	from	his	dressing	-	room	window	,	and	taking	it	for	a
西格利	,	看到	它	从	他的	敷料	-	房间	窗户	,	和	采取	它	为了	一个

['begə(r)] ,

beggar	,
乞丐	,

西格利从更衣室的窗户看到了它，以为它是个乞丐。

[wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ,

was	so	enraged	that	he	ran	out	without	his	shoes	and	stockings	,	and	,
曾是	所以	愤怒	那	他	跑	出去	没有	他的	鞋	和	长筒袜	,	和	,

他气得连鞋袜都没穿就跑了出去，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ,

without	waiting	to	look	at	the	man	,
没有	等待	到	看	在	这	男人	,

甚至没来得及看那人一眼，

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] .

he	struck	at	him	with	his	right	hand	so	that	it	stuck	firmly	to	the	figure	.
他	击	在	他	和	他的	正确的	手	所以	那	它	卡住	牢牢	到	这	数字	.

他用右手击打他，使他的手牢牢地粘在了那个人偶上。

“ [let] [gəʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [kɪk] [juː; jʊ] !

“	Let	go	,	”	he	cried	,	“	or	I	will	kick	you	!
”	让	去	,	”	他	哭	,	“	或者	我	将要	踢	你	!

“放开我！”他喊道，“不然我就踢你！”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [dɪd] [nɒt] [let] [gəʊ] [hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz]

”	And	as	the	figure	did	not	let	go	he	kicked	it	,	so	that	his	foot	was
”	和	作为	这	数字	做过	不是	让	去	他	踢	它	,	所以	那	他的	脚	曾是

[gluːd] .

glued	.
胶合	.

“由于那人没有松手，他踢了那人一脚，结果脚被粘住了。”

“ [let] [gəʊ] [maɪ] [fʊt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , “ [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

“	Let	go	my	foot	,	”	he	cried	out	,	“	or	I	will	kick	you	with	the	other	;
”	让	去	我的	脚	,	”	他	哭	出去	,	“	或者	我	将要	踢	你	和	这	其他	;

“放开我的脚，”他喊道，“否则我就用另一只脚踢你；

” [ænd; ənd] , ['duːɪŋ] [səʊ] , [bəuθ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

”	and	,	doing	so	,	both	his	legs	were	glued	to	it	.
”	和	,	正在做	所以	,	两个都	他的	腿	是	胶合	到	它	.

就这样，他的双腿被粘在了上面。

[ðen] [hiː; hi] [nɒkt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,

Then	he	knocked	up	against	the	figure	,
然后	他	敲门	向上	反对	这	数字	,

然后他撞到了那个人影，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gluːd] .

and	the	more	he	did	so	the	more	firmly	he	was	glued	.
和	这	更多的	他	做过	所以	这	更多的	牢牢	他	曾是	胶合	.

他越是这样做，就越是被牢牢地粘住了。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪz] , [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] —

Then	his	father	,	hearing	his	cries	,	rushed	out	,	and	said	—
然后	他的	父亲	,	听力	他的	哭泣	,	匆忙	出去	,	和	说	—

这时，他父亲听到他的哭声，冲了出来，说道——

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [bæd] [mæn] !

“	Oh	,	you	bad	man	!
”	哦	,	你	坏的	男人	!

“哦，你这个坏人！”

[ai] [wɪl] [skwiːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] [dɪə(r)] [sɪgli] ! ” [-]

I	will	squeeze	you	to	death	for	hurting	my	dear	Sigli	!	”	[	116	]
我	将要	挤	你	到	死亡	为了	受伤	我的	亲爱的	西格利	!	”	[	-	]

你伤害了我亲爱的西格丽，我一定要把你捏死！”[116]

[nəʊ] ['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [gluːd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] -

No	sooner	said	than	done	,	and	the	robber	chief	was	glued	on	to	the	bird	-
不	很快	说	比	完毕	,	和	这	强盗	首席	曾是	胶合	在	到	这	鸟	-

[laɪm] ['fɪgə(r)] .

lime	figure	.
酸橙	数字	.

话音刚落，强盗头子就粘在了鸟形雕塑上。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [huː] , ['siːɪŋ]

The	screams	of	the	two	attracted	the	attention	of	the	servants	,	who	,	seeing
这	尖叫	的	这	二	吸引	这	注意力	的	这	仆人	,	WHO	,	看到

[ðeə(r)] ['rɒbə(r)] ['mɑːstə(r)] ,

their	robber	master	,
他们的	强盗	掌握	,

两人的尖叫声引起了仆人们的注意，他们看到他们的强盗主人，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , ['mɜːdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

as	they	thought	,	murdering	his	little	boy	,	ran	away	and	never	came	back	again	.
作为	他们	想法	,	谋杀	他的	小的	男生	,	跑	离开	和	绝不	来了	后退	再次	.

正如他们所想的那样，杀害了他的小男孩后，他们逃走了，再也没有回来。

[kɪŋ] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

King	Robin	was	now	master	of	the	situation	,	and	he	directed	ten	thousand
国王	罗宾	曾是	现在	掌握	的	这	情况	,	和	他	指导	十	千

['biːz] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['bʌmb(ə)l] ,

bees	under	General	Bumble	,
蜜蜂	在下面	一般的	大黄蜂	,

罗宾王现在掌控了局面，他指挥着由大黄蜂将军率领的一万只蜜蜂。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɒsps] ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['hɔːnɪt] ,

and	another	ten	thousand	wasps	under	Colonel	Hornet	,
和	其他	十	千	黄蜂	在下面	上校	大黄蜂	,

还有一万只黄蜂，它们隶属于大黄蜂上校。

[tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd]['kruːəl] [sɪgli] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

to	fall	on	the	robber	and	cruel	Sigli	and	sting	them	to	death	.
到	落下	在	这	强盗	和	残忍的	西格利	和	蜇	他们	到	死亡	.

扑向强盗和残忍的西格利，将他们蜇死。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] ,

But	this	was	hardly	necessary	,
但	这	曾是	几乎	必要的	,

但这几乎没有必要。

[æz; əz][ðə; ði] ['rigl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [səʊ] [fɪkst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd]

as	the	wriggling	of	their	bodies	so	fixed	them	to	the	figure	that	they	died
作为	这	扭动	的	他们的	身体	所以	固定的	他们	到	这	数字	那	他们	死亡

[ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

of	suffocation	.
的	窒息	.

由于身体扭动，他们被固定在那个人形物体上，最终窒息而死。

[ðen] [kɪŋ] ['rɒbɪn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪv] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz]

Then	King	Robin	ordered	the	wolves	to	dig	a	large	grave	,	into	which	the	monkeys
然后	国王	罗宾	订购	这	狼	到	挖	一个	大的	严重	,	进入	哪个	这	猴子

[rəʊld] [sɪgli] ,

rolled	Sigli	,
滚动	西格利	,

然后罗宾国王命令狼群挖一个大坟墓，猴子们把西格利滚了进去。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] - [laɪm] ['fɪgə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

his	father	,	and	the	bird	-	lime	figure	;	and	after	covering	it	up	,
他的	父亲	,	和	这	鸟	-	酸橙	数字	;	和	后	覆盖	它	向上	,

他的父亲，以及鸟形石灰人像；然后将其掩盖起来，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

they	all	took	charge	of	the	castle	,	and	lived	there	for	many	years
他们	全部	采取	收费	的	这	城堡	,	和	居住地	那里	为了	许多	年

[ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

undisturbed	,
未受干扰	,

他们全都接管了城堡，并在那里平静地生活了很多年。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [kɪŋ] ['rɒbɪn] [æz; əz][ðeə(r)] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ðem; ðəm]

acknowledging	King	Robin	as	their	king	;	and	if	the	Jesuits	did	not	turn	them
承认	国王	罗宾	作为	他们的	国王	;	和	如果	这	耶稣会士	做过	不是	转动	他们

[aʊt] ,

out	,
出去	,

承认罗宾王为他们的国王；如果耶稣会士不把他们驱逐出去，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] . [-]

I	am	certain	they	are	still	there	.	[	117	]
我	是	肯定	他们	是	仍然	那里	.	[	-	]

我确信他们还在那里。[117]

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] .

THE	WICKED	KING	.
这	邪恶	国王	.

邪恶的国王。

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['widəuz]

HERE	was	once	a	king	who	was	so	wicked	that	he	would	not	allow	any	widows
这里	曾是	一次	一个	国王	WHO	曾是	所以	邪恶	那	他	会	不是	允许	任何	寡妇

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

to	live	in	his	kingdom	,
到	居住	在	他的	王国	,

从前有一位极其邪恶的国王，他不允许任何寡妇在他的王国里居住。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ;

because	he	was	certain	that	they	had	caused	the	death	of	their	husbands	;
因为	他	曾是	肯定	那	他们	有	导致	这	死亡	的	他们的	丈夫们	;

因为他确信她们害死了自己的丈夫；

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['eni] [fæt][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,

nor	would	he	admit	of	any	fat	man	or	woman	,
也不	会	他	承认	的	任何	胖的	男人	或者	女士	,

他也不会接纳任何肥胖的男人或女人。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

as	he	was	afraid	that	they	would	eat	up	everything	in	the	kingdom	.
作为	他	曾是	害怕的	那	他们	会	吃	向上	一切	在	这	王国	.

因为他担心他们会把王国里的一切吃光。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	also	very	proud	and	arrogant	,	and	if	any	man	happened	to	be
他	曾是	还	非常	自豪的	和	傲慢的	,	和	如果	任何	男人	发生	到	是

['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

taller	than	himself	,
更高	比	他自己	,

他非常骄傲自大，如果有哪个男人比他高，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [haɪt] [baɪ] ['aɪðə(r)]

he	would	give	him	the	choice	of	being	lowered	to	a	proper	height	by	either
他	会	给	他	这	选择	的	存在	降低	到	一个	恰当的	高度	经过	任何一个

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [legz] [kʌt] [ɒf] .

having	his	head	or	his	legs	cut	off	.
拥有	他的	头	或者	他的	腿	切	离开	.

他会让他选择要么被砍头要么被砍腿，从而降到合适的高度。

[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

His	subjects	were	so	afraid	of	him	and	of	his	laws	,
他的	主题	是	所以	害怕的	的	他	和	的	他的	法律	,

他的臣民非常惧怕他和他的法律。

[ðæt] [ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɒt] [let] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] ,

that	the	married	women	would	not	let	their	husbands	go	out	of	their	sight	,
那	这	已婚	女性	会	不是	让	他们的	丈夫们	去	出去	的	他们的	视线	,

已婚妇女寸步不离地守着丈夫，

[lest] ['eni] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət] [ɔːl] [peɪl] ,

lest	any	harm	should	happen	to	them	,	and	if	they	turned	at	all	pale	,
免得	任何	伤害	应该	发生	到	他们	,	和	如果	他们	转向	在	全部	苍白	,

以免他们受到任何伤害，如果他们脸色变得苍白，

[ɔː(r)] [hæd; həd] ['brəʊkən] [sliːp] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['æpitait] , [ðeɪ] [wʊd] [nɜːs] [ðem; ðəm]

or	had	broken	sleep	,	or	had	lost	their	appetites	,	they	would	nurse	them
或者	有	破碎的	睡觉	,	或者	有	丢失的	他们的	食欲	,	他们	会	护士	他们

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

night	and	day	.
夜晚	和	天	.

如果它们睡眠不足或食欲不振，它们就会日夜照顾他。

[səʊ] [ə'freɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [-]

So	afraid	were	they	of	becoming	[	118	]
所以	害怕的	是	他们	的	成为	[	-	]

他们非常害怕变成[118]

['widəuz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɒn] [ɔːl] [pɔɪnts] ,

widows	that	they	always	agreed	with	their	husbands	on	all	points	,
寡妇	那	他们	总是	同意	和	他们的	丈夫们	在	全部	积分	,

寡妇们总是与她们的丈夫在所有事情上都意见一致。

[lest] [baɪ] [ˌdɪsə'griːɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

lest	by	disagreeing	they	should	bring	about	an	attack	of	indigestion	,
免得	经过	不同意	他们	应该	带来	关于	一个	攻击	的	消化不良	,

免得因为意见不合而导致消化不良。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæt] [maɪt] [prə'djuːs] [deθ] .

or	something	worse	that	might	produce	death	.
或者	某物	更糟	那	可能	生产	死亡	.

或者更糟，甚至可能导致死亡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [kə'menst] [tuː; tə] [grəʊ] ['ræpɪdli] ,

And	when	their	children	commenced	to	grow	rapidly	,
和	什么时候	他们的	孩子们	开始	到	生长	快速	,

当他们的孩子开始快速成长时，

[ðeə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

their	fears	were	doubled	lest	they	should	become	taller	than	the	king	;
他们的	恐惧	是	双倍	免得	他们	应该	变得	更高	比	这	国王	;

他们更加害怕自己会比国王还高；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [fed] [ðem; ðəm][ɒn] ['pʊdɪŋ] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [prə'məʊt] [grəʊθ] ,

for	if	they	fed	them	on	pudding	,	which	does	not	promote	growth	,
为了	如果	他们	美联储	他们	在	布丁	,	哪个	做	不是	推动	生长	,

因为如果他们喂它们吃布丁，而布丁并不能促进生长，

[ðeɪ] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [fæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [fed] [ðem; ðəm][ɒn]

they	incurred	the	danger	of	their	becoming	fat	;	and	if	they	fed	them	on
他们	已发生	这	危险	的	他们的	成为	胖的	;	和	如果	他们	美联储	他们	在

[miːt] ,

meat	,
肉	,

他们会面临过度肥胖的危险；如果他们用肉喂养他们，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [liːn] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [grəʊ] [tɔːl] .

so	as	to	make	them	lean	,	they	would	probably	grow	tall	.
所以	作为	到	制作	他们	倾斜	,	他们	会	大概	生长	高的	.

为了保持苗条，它们可能会长得很高。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['hʌntʃbæk] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri]

It	very	soon	became	evident	that	there	were	more	hunchbacks	in	that	country
它	非常	很快	成为	明显	那	那里	是	更多的	驼背	在	那	国家

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ;

than	in	any	other	;
比	在	任何	其他	;

很快人们就发现，那个国家的驼背人数比其他任何国家都多；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [haɪt] ,

for	as	soon	as	the	children	were	approaching	the	forbidden	height	,
为了	作为	很快	作为	这	孩子们	是	接近	这	禁止	高度	,

孩子们刚接近禁忌的高度，

[ðeə(r)]['peərənts] [wʊd] [sə'spend] ['hevi] [weɪts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

their	parents	would	suspend	heavy	weights	from	their	shoulders	,
他们的	父母	会	暂停	重的	重量	从	他们的	肩膀	,

他们的父母会让他们肩上挂上重物，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [bæks] [bɪ'keɪm] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hʌmpt] .

so	that	their	backs	became	rounded	and	eventually	humped	.
所以	那	他们的	背部	成为	圆润	和	最终	驼背	.

于是它们的背部变得圆润，最终形成了驼背。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] ['mæri] ,

The	young	men	,	when	they	were	at	an	age	to	marry	,
这	年轻的	男人	,	什么时候	他们	是	在	一个	年龄	到	结婚	,

这些年轻人到了结婚年龄，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

found	it	very	difficult	to	get	any	woman	to	have	them	,
成立	它	非常	难的	到	得到	任何	女士	到	有	他们	,

很难让任何女性接受它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['widəuz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni]

because	they	were	afraid	of	becoming	widows	,	and	also	because	so	many
因为	他们	是	害怕的	的	成为	寡妇	,	和	还	因为	所以	许多

[ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmpbækt] .

of	the	men	were	humpbacked	.
的	这	男人	是	驼背	.

因为她们害怕成为寡妇，也因为很多男人都是驼背。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['wɪkɪdnəs] ,

But	,	notwithstanding	the	king's	wickedness	,
但	,	虽然	这	国王的	邪恶	,

但是，尽管国王邪恶至极，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mærid] [men] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli]

it	was	admitted	by	the	married	men	that	their	condition	had	considerably
它	曾是	承认	经过	这	已婚	男人	那	他们的	状况	有	相当

[ɪm'pruːvd] . [-]

improved	.	[	119	]
改进	.	[	-	]

已婚男士们承认，他们的状况已经大大改善。[119]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [rəʊd] [meɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

There	was	a	wide	road	made	round	the	cities	and	towns	,
那里	曾是	一个	宽的	路	制成	圆形的	这	城市	和	城镇	,

城市和城镇周围都修建了一条宽阔的道路，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [staʊt] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

on	which	all	who	were	inclined	to	be	stout	,	both	men	and	women	,
在	哪个	全部	WHO	是	倾斜	到	是	肥硕	,	两个都	男人	和	女性	,

所有体格健壮的人，无论男女，

[wʊd] [rʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][dʒʌmp]['əʊvə(r)]['hɜːd(ə)lz] ;

would	run	until	they	were	out	of	breath	,	and	jump	over	hurdles	;
会	跑步	直到	他们	是	出去	的	气息	,	和	跳	超过	障碍	;

他们会一直跑到气喘吁吁，还会跳过障碍物；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

and	there	were	so	many	of	these	people	that	the	revenues	of	the	Church
和	那里	是	所以	许多	的	这些	人们	那	这	收入	的	这	教会

[kə'menst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,

commenced	to	suffer	,
开始	到	遭受	,

这些人太多了，以至于教会的收入开始受到影响。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːst] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] “ [bʊlz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [ɪm'pəʊzd] [lɒŋ]

owing	to	the	decreased	demand	for	“	bulls	,	”	as	they	willingly	imposed	long
欠款	到	这	减少	要求	为了	“	公牛	,	”	作为	他们	心甘情愿	强加	长的

[fɑːsts][ɒn] [ðəm'selvz] .

fasts	on	themselves	.
斋戒	在	他们自己	.

由于“牛市”的需求减少，他们自愿进行长时间的斋戒。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] ,

Now	,	in	the	chief	city	of	this	country	there	was	a	very	wise	man	,
现在	,	在	这	首席	城市	的	这	国家	那里	曾是	一个	非常	明智的	男人	,

在这个国家的首府城市里，住着一位非常睿智的人，

[wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪn] [kən'kɔkt] [drʌgz] ,

well	versed	in	the	law	and	in	concocting	drugs	,
出色地	精通	在	这	法律	和	在	炮制	药物	,

精通法律和制毒技术，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

for	he	was	the	public	executioner	and	the	chemist	of	the	place	.
为了	他	曾是	这	民众	刽子手	和	这	化学家	的	这	地方	.

因为他既是那里的刽子手，又是那里的化学家。

[tuː; tə][hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [went] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [gɹ'iːvənsɪz]

To	him	,	therefore	,	went	a	deputation	of	the	people	to	lay	their	grievances
到	他	,	所以	,	去	一个	代表团	的	这	人们	到	躺	他们的	不满

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

before	him	;
前	他	;

因此，人民派出代表团向他申诉他们的不满；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spəʊksmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]

and	after	the	spokesman	had	finished	what	he	had	to	say	,	the
和	后	这	发言人	有	完成的	什么	他	有	到	说	,	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [lʊkt] ['veri] [waɪz] ,

executioner	looked	very	wise	,
刽子手	看起来	非常	明智的	,

发言人说完话后，刽子手显得非常睿智。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [sed] —

and	,	after	considering	awhile	,	he	said	—
和	,	后	考虑	一会儿	,	他	说	—

沉思片刻后，他说——

“ ['aʊə(r)] [kɪŋz] ['priːdəsesə(r)] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

“	Our	king's	predecessor	was	held	to	be	just	and	generous	because	he
“	我们的	国王的	前任	曾是	握住	到	是	只是	和	慷慨的	因为	他

[ə'laʊd] ['evri] [mæn][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns]

allowed	every	man	to	retain	a	fifth	of	his	produce	for	the	maintenance
允许	每一个	男人	到	保持	一个	第五	的	他的	生产	为了	这	维护

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

“我们的前任国王被认为是公正慷慨的，因为他允许每个人保留五分之一的收成来维持家人的生活。”

[ænd; ənd][ðə; ði][tæks][hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðɪs] [fɪfθ] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redɪli] [peɪd] .

and	the	tax	he	imposed	on	this	fifth	part	was	always	readily	paid	.
和	这	税	他	强加	在	这	第五	部分	曾是	总是	容易	有薪酬的	.

他对这第五部分征收的税款总是能及时缴纳。

” [hɪə(r)][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æks][ænd; ənd] [smaɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

”	Here	he	touched	the	edge	of	his	sharp	axe	and	smiled	;	and	the
”	这里	他	感动	这	边缘	的	他的	锋利的	斧头	和	微笑	;	和	这

[ˌdepju'teɪʃn] [ɪk'skleɪmd] —

deputation	exclaimed	—
代表团	惊呼	—

“他摸了摸锋利的斧刃，笑了；代表团惊呼道——”

“ [kwaɪt] [raɪt] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

“	Quite	right	;	so	it	was	.	”
“	相当	正确的	;	所以	它	曾是	.	”

“完全正确，事实的确如此。”

“ [naʊ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [waɪz] [-]

“	Now	,	the	present	king	,	”	continued	the	wise	[	120	]
“	现在	,	这	展示	国王	,	”	持续	这	明智的	[	-	]

“现在，现任国王，”智者继续说道[120]

[mæn] , [ə'gen] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æks] ,

man	,	again	feeling	the	edge	of	his	axe	,
男人	,	再次	感觉	这	边缘	的	他的	斧头	,

男人再次摸了摸斧刃，

“ [hæz; həz] [mæg'nænɪməsli] [ɪn'kriːst] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [wʌn] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ]

“	has	magnanimously	increased	your	loyal	tribute	to	him	by	one	part	in	a
“	有	宽宏大量	增加	你的	忠诚	贡	到	他	经过	一	部分	在	一个

['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

hundred	of	the	produce	of	the	land	,
百	的	这	生产	的	这	土地	,

“慷慨地将你们向他缴纳的忠诚贡品增加了百分之一的土地出产，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ！ ”

and	yet	you	are	not	satisfied	！	”
和	然而	你	是	不是	使满意	！	”

然而你还不满意！

“ [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌdʒenə'rɒsəti][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] ； “ [bʌt; bət] ，

“	The	king's	generosity	we	all	feel	，	”	said	the	deputation	；	“	but	，
”	这	国王的	慷慨	我们	全部	感觉	，	”	说	这	代表团	；	“	但	，

代表团表示：“我们都感受到了国王的慷慨；但是，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][juː; jʊ] ， [sɜː(r)] ， [wiː; wi] [wʊd] — —

if	we	may	be	allowed	to	express	an	opinion	to	you	，	sir	，	we	would	—	—
如果	我们	可能	是	允许	到	表达	一个	观点	到	你	，	先生	，	我们	会	—	—

”

”

”

先生，如果我们有机会向您表达一下意见，我们想——”

“ ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] ， ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [drʌgz] ，

“	Certainly	you	may	，	”	interrupted	the	man	of	drugs	，
”	当然	你	可能	，	”	中断	这	男人	的	药物	，

“当然可以，”毒贩打断道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][æks] — “ ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] ； [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] ？

running	his	hand	quickly	over	the	axe	—	“	certainly	you	may	；	why	should	you	not	？
跑步	他的	手	迅速地	超过	这	斧头	—	“	当然	你	可能	；	为什么	应该	你	不是	？

他迅速地用手抚过斧头——“当然可以；为什么不呢？”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['spəʊksmən] [hæd; həd] [gɒt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ，

”	By	this	time	the	chief	spokesman	had	got	behind	the	others	，
”	经过	这	时间	这	首席	发言人	有	得到	在后面	这	其他的	，

这时，首席发言人已经落后于其他人了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	very	evident	that	the	members	of	the	deputation	were
和	它	曾是	非常	明显	那	这	成员	的	这	代表团	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

becoming	aware	that	the	logic	of	the	executioner	was	too	sharp	for	them
成为	意识到的	那	这	逻辑	的	这	刽子手	曾是	也	锋利的	为了	他们

.

:

.

很明显，代表团成员们开始意识到，刽子手的逻辑对他们来说太过尖锐。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt] ， [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

Seeing	that	they	were	all	silent	，	the	executioner	went	on	to	say	that	the	king
看到	那	他们	是	全部	沉默的	，	这	刽子手	去	在	到	说	那	这	国王

[hæd; həd] ，

had	，
有	，

见众人鸦雀无声，刽子手继续说道，国王已经……

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ， [biːn] [ɪk'striːmli] [kən'sɪdərət] ； [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ， [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ə'genst]

in	his	opinion	，	been	extremely	considerate	；	for	he	had	，	by	the	law	against
在	他的	观点	，	到过	极其	周到	；	为了	他	有	，	经过	这	法律	反对

['widəuz] ，

widows	，
寡妇	，

在他看来，他已经非常体贴了；因为根据当时针对寡妇的法律，他……

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ; [ænd; ənd] ,

contributed	to	the	happiness	and	long	life	of	the	husbands	;	and	,
贡献	到	这	幸福	和	长的	生活	的	这	丈夫们	;	和	,

有助于丈夫们的幸福和长寿；而且，

[baɪ] [i'næktɪŋ] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haɪt] [ɔː(r)] ['staʊtnəs] ,

by	enacting	that	no	man	should	exceed	a	certain	height	or	stoutness	,
经过	实施	那	不	男人	应该	超过	一个	肯定	高度	或者	腴	,

通过立法规定任何人的身高或体型不得超过一定限度，

[ðeɪ] [hæd; həd] [i'kɔnəmaiz] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] [les] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz]

they	had	economized	in	many	ways	,	for	they	ate	less	,	and	their	clothes
他们	有	经济型	在	许多	方式	,	为了	他们	吃	较少的	,	和	他们的	衣服

[wʊd] [kɒst] [ðem; ðəm] [les] .

would	cost	them	less	.
会	成本	他们	较少的	.

他们在很多方面都节约了开支，比如吃得少了，衣服也更便宜了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ;

In	fact	,	he	saw	no	reason	for	dissatisfaction	;
在	事实	,	他	锯	不	原因	为了	不满	;

事实上，他认为自己没有任何不满的理由；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ,

but	as	they	had	come	to	him	as	a	deputation	,
但	作为	他们	有	来	到	他	作为	一个	代表团	,

但他们是以代表团的形式来见他的，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gɹ'iːvənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [

he	felt	it	to	be	his	duty	to	place	their	supposed	grievances	before	[
他	毛毡	它	到	是	他的	责任	到	地方	他们的	据称	不满	前	[

-

121	]
-	]

他觉得有责任将他们所谓的委屈呈报给[121]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,

the	king	,	and	he	,	the	executioner	,
这	国王	,	和	他	,	这	刽子手	,

国王，还有他，刽子手，

[felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['mænə(r)] .

felt	certain	that	the	king	would	reply	to	them	in	a	suitable	manner	.
毛毡	肯定	那	这	国王	会	回复	到	他们	在	一个	合适的	方式	.

他们确信国王会以合适的方式答复他们。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][æks][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

And	having	said	this	he	raised	the	axe	to	the	light	to	see	that	there	was
和	拥有	说	这	他	提高	这	斧头	到	这	光	到	看	那	那里	曾是

[nəʊ] [nɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] ,

no	notch	on	the	edge	,
不	缺口	在	这	边缘	,

说完这话，他举起斧头对着光，查看斧刃上是否留有缺口。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][məʊst] ['vaɪələntli] ,

which	caused	the	deputation	to	tremble	most	violently	,
哪个	导致	这	代表团	到	颤抖	最多	暴力	,

这导致代表团成员剧烈颤抖。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]

and	to	assure	the	executioner	that	they	were	perfectly	satisfied	,	and
和	到	保证	这	刽子手	那	他们	是	完美	使满意	,	和

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

desired	to	withdraw	.
想要的	到	提取	.

并向刽子手保证他们完全满意，并希望退出。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	executioner	,	however	,
这	刽子手	,	然而	,

然而，刽子手

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɻ'iːvənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

would	not	allow	them	to	retire	—	for	the	grievances	of	a	people	should
会	不是	允许	他们	到	退休	—	为了	这	不满	的	一个	人们	应该

[nɒt] [biː; bi] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪə(r)] ;

not	be	withheld	from	the	king's	ear	;
不是	是	隐瞒	从	这	国王的	耳朵	;

不会允许他们退隐——因为人民的冤屈不应该瞒着国王；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]

but	the	members	of	the	deputation	became	so	frightened	that	they	made	their
但	这	成员	的	这	代表团	成为	所以	害怕	那	他们	制成	他们的

[ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

escape	through	the	windows	as	fast	as	they	could	.
逃脱	通过	这	视窗	作为	快速地	作为	他们	可以	.

但代表团成员们非常害怕，他们以最快的速度从窗户逃走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] “ ['fɒli] [hæd; həd] ['entəd]

And	when	the	king	heard	all	about	it	he	remarked	that	“	Folly	had	entered
和	什么时候	这	国王	听到	全部	关于	它	他	评论	那	“	蠢事	有	进入

[wɪð] ['dɪgnəti] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

with	dignity	by	the	door	,
和	尊严	经过	这	门	,

国王听闻此事后，评论道：“愚昧竟以尊严的姿态进入了大门。”

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ” [-]

and	Wisdom	had	unceremoniously	escaped	through	the	window	.	”	[	122	]
和	智慧	有	不体面地	逃脱	通过	这	窗户	.	”	[	-	]

智慧就这样悄无声息地从窗户逃走了。”[122]

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [mʊrz] .

THE	PALACE	OF	THE	ENCHANTED	MOORS	.
这	宫殿	的	这	迷人的	沼泽地	.

魔法荒原的宫殿。

[əʊ]

O
哦

哦

- [ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʊərəʊ] , [kləʊz] [tuː; tə][friːksoʊ] , [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][hjuːdʒ] [rɒks] ,

VERLOOKING	the	river	Douro	,	close	to	Freixo	,	are	some	huge	rocks	,
-	这	河	杜罗河	,	关闭	到	弗雷索	,	是	一些	巨大的	岩石	,

在弗雷索附近，俯瞰杜罗河，有一些巨大的岩石。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['emɪnəns] .

situated	on	the	brink	of	an	almost	perpendicular	eminence	.
位于	在	这	边缘	的	一个	几乎	垂直	卓越	.

位于近乎垂直的高地边缘。

[tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [duː; də] ['kɒŋgrɪgeɪt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ˌʌnbæp'taɪzd] ['tʃɪldrən]

To	this	spot	do	congregate	,	so	it	is	reported	,	the	souls	of	unbaptized	children
到	这	点	做	聚集	，所以		它	是	据报道	，	这	灵魂	的	未受洗者	孩子们

，

，

，

据说，未受洗孩童的灵魂会聚集于此。

[huː] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ['hɪdiəs] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃriːk] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz] ['hʌrɪɪŋ]

who	make	the	midnight	hour	hideous	with	their	shrieks	when	the	tempest	is	hurrying
WHO	制作	这	午夜	小时	可怕	和	他们的	尖叫	什么时候	这	暴风雨	是	匆忙

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [hɪlz] .

down	through	the	valley	and	over	the	snow	-	capped	hills	.
向下	通过	这	谷	和	超过	这	雪	-	封顶	丘陵	.

当暴风雨席卷山谷，越过白雪皑皑的山丘时，午夜时分，他们的尖叫声令人毛骨悚然。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [duː; də] [ðiːz] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['ʌtə(r)] [ðeə(r)] [wɪəd]

When	the	wind	is	at	its	highest	do	these	souls	of	the	lost	utter	their	weird
什么时候	这	风	是	在	它是	最高	做	这些	灵魂	的	这	丢失的	说出	他们的	诡异的

[ʃriːk] ,

shrieks	,
尖叫	，

当风势最猛烈的时候，这些迷失的灵魂会发出怪异的尖叫吗?

[səʊ] [naɪ] [ə'kɪn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒər]

so	nigh	akin	unto	the	howling	of	the	wind	that	only	the	neighbouring	villagers
所以	夜	类似的	到	这	嚎叫	的	这	风	那	仅有的	这	邻接	村民们

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klæmə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

pretend	to	be	able	to	distinguish	between	the	clamouring	voices	of	the
假装	到	是	有能力的	到	区分	之间	这	喧闹	声音	的	这

[ˌʌnbæp'taɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [blɑːst][æz; əz]

unbaptized	and	the	howling	caused	by	the	fitful	gusts	of	the	wintry	blast	as
未受洗者	和	这	嚎叫	导致	经过	这	断断续续	阵风	的	这	冬季	爆炸	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ɪm'petʃuəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['presipis] .

it	rushes	impetuously	among	the	rocks	and	down	the	precipices	.
它	冲刺	冲动地	之中	这	岩石	和	向下	这	悬崖	.

几乎与风的呼啸声相似，以至于只有邻近的村民才能分辨出未受洗者的喧闹声和凛冽的寒风在岩石间和悬崖上肆意呼啸时发出的呼啸声。

[ɒn] [sʌtʃ] [naɪts] [wɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [laɪt] [-]

On	such	nights	will	the	farmer's	wife	light	[	123	]
在	这样的	夜晚	将要	这	农民的	妻子	光	[	-	]

在这样的夜晚，农妇会点亮[123]

[ðə; ði] ['teɪpəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

the	tapers	around	the	image	of	good	St	.	Laurence	,	patron	of	the	winds	,
这	锥形	大约	这	图像	的	好的	英石	.	劳伦斯	，	赞助人	的	这	风	，

围绕着圣劳伦斯（风的守护神）雕像的蜡烛，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [in'təun]

and	calling	her	household	around	her	,	the	following	verses	are	intoned
和	呼叫	她	家庭	大约	她	，	这	下列的	诗句	是	吟诵

—

—

—

她召集家人到她身边，吟诵以下诗句——

“ [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [kiːp] [ˌjuː 'es] [friː]

“	Good	St	.	Laurence	,	keep	us	free
“	好的	英石	.	劳伦斯	，	保持	我们	自由的

“仁慈的圣劳伦斯，保佑我们自由”

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['herəsi] ;
From **the** **sin** **of** **heresy** **;**
从 这 罪 的 异端 ;

因犯异端罪;

[lʌl] [ðə; ði]['æŋgri][wɪndz; waɪndz][tuː; tə][rest] ,
Lull **the** **angry** **winds** **to** **rest** **,**
麻痹 这 生气的 风 到 休息 ,

平息狂风,

[stɪl] [biː; bi] [ðaʊ] ['aʊə(r)] ['ɒnəd] [gest] ,
Still **be** **thou** **our** **honoured** **guest** **,**
仍然 是 你 我们的 荣幸 客人 ,

依然尊贵地做我们的客人吧。

[baɪ]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [praɪzd] .
By **our** **fathers** **prized** **.**
经过 我们的 父亲们 珍贵的 .

被我们的父辈所珍视。

“ [draɪv] [ɔːl] ['gɔblɪnz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɔː(r)] ,
“ **Drive** **all** **goblins** **from** **our** **door** **,**
“ 驾驶 全部 哥布林 从 我们的 门 ,

“把所有妖精都赶出我们的家门!”

[ðəʊz] [huːm] ['hev(ə)n] [dʌθ] [ɪg'nɔː(r)] —
Those **whom** **Heaven** **doth** **ignore** **—**
那些 谁 天堂 确实 忽略 —

那些被上天忽略的人——

[witʃiz] , ['diːmənz] , ['bəugi] [ɔːl] ,
Witches **,** **demons** **,** **bogeys** **all** **,**
女巫 , 恶魔 , 妖怪 全部 ,

女巫、恶魔、妖魔鬼怪,统统都有。

[meɪ] [ðeɪ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [fɔːl]
May **they** **sink** **and** **may** **they** **fall**
可能 他们 下沉 和 可能 他们 落下

愿他们沉没,愿他们陨落

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] .
With **the** **unbaptized** **.**
和 这 未受洗者 .

与未受洗者一起。

” [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ðæn; ðən]
” **At** **times** **it** **takes** **longer** **to** **appease** **the** **wrath** **of** **St** **.** **Laurence** **than**
” 在 时代 它 需要 更长 到 安抚 这 愤怒 的 英石 . 劳伦斯 比
[æt; ət] ['ʌðə(r)z] ;
at **others** **;**
在 其他的 ;

“有时平息圣劳伦斯的怒火需要比其他时候更长的时间;

[bʌt; bət] [wɪð] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃipə] [riˈvaiv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]
but **with** **daylight** **the** **courage** **of** **the** **worshippers** **revives** **,** **and** **the** **souls** **of**
但 和 日光 这 勇气 的 这 信徒 复苏 , 和 这 灵魂 的
[ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] [siːk] [rest] ,
the **unbaptized** **seek** **rest** **,**
这 未受洗者 寻找 休息 ,

但随着天亮,信徒们的勇气重燃,未受洗者的灵魂也寻求安息。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [haʊl] .

although	**the**	**winds**	**may**	**continue**	**to**	**howl**	**.**
虽然	这	风	可能	继续	到	嗥	.

尽管狂风可能还会继续呼啸。

['menɪ] ['sentʃərɪz] [ə'gəʊ][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [mʊrz] [æt; ət][friːksoʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

Many	**centuries**	**ago**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**now**	**enchanted**	**Moors**	**at**	**Freixo**	**was**	**the**
许多	几个世纪	前	这	宫殿	的	这	现在	迷人的	沼泽地	在	弗雷索	曾是	这

['glɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

glory	**of**	**the**	**place**	**.**
荣耀	的	这	地方	.

几个世纪前，如今被施了魔法的摩尔人在弗雷索的宫殿是这个地方的荣耀。

[ɔːlˈðəʊ] [kənˈsɪdərəbli] [smɔːlə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ælˈhæmbrə] , [æt; ət]

Although	**considerably**	**smaller**	**,**	**it**	**was**	**after**	**the**	**style**	**of**	**the**	**Alhambra**	**,**	**at**
虽然	相当	较小的	,	它	曾是	后	这	风格	的	这	阿尔罕布拉宫	,	在

[grəˈnɑːdə] ;

Granada	**;**
格拉纳达	;

虽然规模小得多，但它的风格仿照了格拉纳达的阿尔罕布拉宫；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [held] [ɪn]['ɔːlməʊst]['greɪtə(r)] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

but	**it**	**was**	**held**	**in**	**almost**	**greater**	**esteem**	**than**	**the**	**principal**	**residence**	**of**
但	它	曾是	握住	在	几乎	更大的	尊重	比	这	主要的	住宅	的

[ðə; ðɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋz] ,

the	**Moorish**	**kings**	**,**
这	摩尔式	国王	,

但它所受到的尊崇几乎超过了摩尔国王的主要住所。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ðə; ðɪ] [æs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɒfɪt]

for	**in**	**a**	**magnificent**	**stable**	**was**	**lodged**	**the**	**ass**	**on**	**which**	**the**	**prophet**
为了	在	一个	壮丽	稳定的	曾是	已提交	这	屁股	在	哪个	这	先知

[moʊ'hɑːmɛd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [-]

Mohamed	**was**	**supposed**	**[**	**124**	**]**
穆罕默德	曾是	据称	[	-	]

因为在一个宏伟的马厩里，住着一头据说是先知穆罕默德所骑的驴[124]。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'sendɪd] [tuː; tə]['pærədaɪs] .

to	**have**	**ascended**	**to**	**Paradise**	**.**
到	有	上升	到	天堂	.

已升入天堂。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃəʊzn] ['kwɒdruped] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	**seems**	**that**	**the**	**chosen**	**quadruped**	**,**	**unaccustomed**	**to**	**the**	**pastures**	**of**	**the**
它	似乎	那	这	选定	四足动物	,	不习惯	到	这	牧场	的	这

[moʊhɑːmeɪdɑn]['pærədaɪs] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

Mohamedan	**Paradise**	**,**	**had**	**escaped**	**,**
穆罕默丹	天堂	,	有	逃脱	,

看来，那只被选中的四足动物，由于不习惯穆斯林天堂的牧场，已经逃脱了。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [ɜːθ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ɔː(r)][ˌælkə'zɑː(r)] , [æt; ət][friːksoʊ] ,

and	**descended**	**on**	**earth**	**close**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**or**	**alcazar**	**,**	**at**	**Freixo**	**,**
和	下降	在	地球	关闭	到	这	宫殿	,	或者	阿尔卡萨尔	,	在	弗雷索	,

并降临在弗雷索的宫殿（或称阿尔卡萨宫）附近的地球上，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['dwelə(r)z] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ]

where	**he**	**was**	**found**	**one**	**morning**	**by**	**the**	**dwellers**	**when**	**they**	**were**	**on**	**their**	**way**
在哪里	他	曾是	成立	一	早晨	经过	这	居民	什么时候	他们	是	在	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɒsk] .

to	**the**	**mosque**	**.**
到	这	清真寺	.

一天早晨，居民们去清真寺的路上发现了这名男子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən][ɒv; əv][æn; ən][æs] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][moʊhɑːmeɪdɑn]

He	was	a	fine	specimen	of	an	ass	,	and	worthy	of	the	Mohamedan
他	曾是	一个	美好的	标本	的	一个	屁股	,	和	值得	的	这	穆罕默丹

[kriːd] .

creed	.
信条	.

他是一头非常优秀的驴，完全符合伊斯兰教的信仰。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hɪnts][æt; ət][ə; eɪ]['mɪlə(r)] ['hævɪŋ] [leɪd] [kleɪm][tuː; tə][hɪm] ;

Tradition	hints	at	a	miller	having	laid	claim	to	him	;
传统	提示	在	一个	磨坊主	拥有	铺设	宣称	到	他	;

据传，他曾被一位磨坊主占有；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][nəʊ] [pruːfs] [waɪ] [ðə; ðɪ][æs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['pærədaɪs]

but	as	he	could	offer	no	proofs	why	the	ass	should	not	have	been	in	Paradise
但	作为	他	可以	提供	不	证明	为什么	这	屁股	应该	不是	有	到过	在	天堂

,

,

,

但他无法提供任何证据证明驴子不应该出现在天堂里，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ][æs][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɑːfəts] ,

and	seeing	that	the	ass	was	as	white	as	the	prophet's	,
和	看到	那	这	屁股	曾是	作为	白色的	作为	这	先知的	,

看到那头驴和先知的驴一样白，

[ðə; ðɪ]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɒŋkɪ] [ˌels'weə(r)] ,

the	miller	was	ordered	to	look	for	his	donkey	elsewhere	,
这	磨坊主	曾是	订购	到	看	为了	他的	驴	别处	,

磨坊主被命令去别处寻找他的驴。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][æs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] .

as	this	was	the	ass	of	the	prophet	.
作为	这	曾是	这	屁股	的	这	先知	.

因为这就是先知的驴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自坚果和葡萄之地的故事（西(Tales from the Lands of Nuts and Grapes)

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['feɪvəd] ['kwɒdruped] [lɪvd; 'laɪvd][ɪz][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] ,
How long this favoured quadruped lived is not recorded ,
如何 长的 这 受青睐 四足动物 居住地 是 不是 记录 ,

这种受人喜爱的四足动物活了多久，已无从考证。

[bʌt; bət][nəʊ] [daut] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [dɪ'maɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,
but no doubts have been raised as to his eventual demise ; and he ,
但 不 疑虑 有 到过 提高 作为 到 他的 最终 死亡 ; 和 他 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

但对于他最终的死亡，没有人提出过任何疑问；而他，也

[wɒz; wəz] [hɜːd] ['breɪɪŋ] ['fjʊəriəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bluː]
was heard braying furiously from his resting - place when the winds blew
曾是 听到 叫声 愤怒地 从 他的 休息 - 地方 什么时候 这 风 吹
[haɪ] .
high .
高的 .

狂风大作时，人们听到它在栖息处发出愤怒的嘶鸣声。

[bʌt; bət] [fjuː] ['vestɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [left] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['splendɪd] [ˌælkə'zɑː(r)] .
But few vestiges are now left of this once splendid alcazar .
但 很少 残余 是 现在 左边 的 这 一次 灿烂 阿尔卡萨尔 .

但这座曾经辉煌的城堡如今已所剩无几。

[taɪm] [dɪ'faɪd] [ɪts] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [tʃeɪst] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [ðem; ðəm]
Time defied its ornamental turrets and richly chased walls , and levelled them
时间 违抗 它是 装饰 炮塔 和 丰富 追逐 墙壁 , 和 平整 他们
[wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .
with the ground .
和 这 地面 .

时间无情地摧毁了它华丽的塔楼和精美的墙壁，将它们夷为平地。

['əʊnli][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rɒks] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['meni] [trə'dɪʃnz] .
Only the surrounding rocks have remained , and with them many traditions .
仅有的 这 周围 岩石 有 剩余 , 和 和 他们 许多 传统 .

只剩下周围的岩石，以及随之而来的许多传统。

[ðiːz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ɪn'tækt] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['ædɪd] [tuː; tə]
These the inhabitants of the district have preserved intact , or maybe added to
这些 这 居民 的 这 区 有 保存完好 完好无损的 , 或者 或许 额外 到
[ðeə(r)] [-]
their [125]
他们的 [-]

该地区的居民完整地保存了这些，或者可能添加到他们的[125]

['ɪntrəst] [baɪ] [ɪn'vestɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sembləns] [tuː; tə] [truːθ] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðem; ðəm][ɔːl]
interest by investing them with a semblance to truth which renders them all
兴趣 经过 投资 他们 和 一个 外表 到 真相 哪个 渲染 他们 全部
[ðə; ði][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
the more worthy of preservation ,
这 更多的 值得 的 保存 ,

通过赋予它们某种程度的真实性来激发人们的兴趣，使它们更值得保存。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ['kæriɪŋ] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɑːst] .

as	being	stepping	-	stones	carrying	us	back	to	a	long	past	.
作为	存在	步进	-	石头	携带	我们	后退	到	一个	长的	过去的	.

如同垫脚石，带领我们回到遥远的过去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [weə(r)] [sʌtʃ] ['daʊtf(ə)l] [lɔː(r)][həʊldz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔː] , [ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

But	even	where	such	doubtful	lore	holds	the	people	in	awe	,	a	few	may	be	found
但	甚至	在哪里	这样的	疑	知识	持有	这	人们	在	敬畏	,	一个	很少	可能	是	成立

[huː] ,

who	,
WHO	,

但即使在那些真假难辨的传说令人们敬畏的地方，也可能存在一些不相信的人，

[ɔːl'ðəʊ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]

although	rejecting	that	part	of	the	tradition	which	is	evidently	but	the	fruit	of
虽然	拒绝	那	部分	的	这	传统	哪个	是	显然	但	这	水果	的

[ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

a	fertile	imagination	,
一个	沃	想像力	,

尽管他拒绝接受传统中显然只是丰富想象力的产物的那部分，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] , ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðiːz] ['ledʒəndz][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl]

or	of	religious	fanaticism	,	recognize	in	these	legends	the	preservation	of	a	still
或者	的	宗教	狂热	,	认出	在	这些	传说	这	保存	的	一个	仍然

[ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

unwritten	history	,
不成文	历史	,

或者说是宗教狂热，要从这些传说中认识到一段尚未被书写的历史的保存。

[tuː; tə] [huːz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [fækts][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mɒzləm] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][reə(r)]

to	whose	identification	with	facts	the	ruins	of	many	a	Moslem	building	of	rare
到	谁	鉴别	和	事实	这	废墟	的	许多	一个	穆斯林	建筑	的	稀有的

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] [ə'test] .

architectural	beauty	attest	.
建筑	美丽	证明	.

许多极具建筑美感的穆斯林建筑遗址证明了他对事实的认同。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪnəri] [faɪt] , [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

And	if	,	after	many	a	sanguinary	fight	,	the	Cross	was	victorious	over	the
和	如果	,	后	许多	一个	血腥	斗争	,	这	叉	曾是	胜利者	超过	这

['kres(ə)nt] ,

Crescent	,
新月	,

如果经过多次血战，十字架最终战胜了新月，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'bɛrɪk] [pə'nɪnsjələ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt]

the	Christian	population	of	the	Iberic	Peninsula	must	admit	that	the	faint
这	基督教	人口	的	这	伊比利亚	半岛	必须	承认	那	这	头晕的

['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][æn; ən]['ærəbɪk]['ɒrɪdʒɪn] ;

vestiges	of	beauty	in	their	architecture	of	to	-	day	have	an	Arabic	origin	;
残余	的	美丽	在	他们的	建筑学	的	到	-	天	有	一个	阿拉伯	起源	;

伊比利亚半岛的基督教居民不得不承认，他们今天建筑中仅存的些许美感都源于阿拉伯文化；

[ðæt] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['kɔŋkərə] [ðeɪ] [əʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns]

that	to	their	Moorish	conquerors	they	owe	much	of	the	daring	and	endurance
那	到	他们的	摩尔式	征服者	他们	欠	很多	的	这	大胆	和	耐力

[wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['nævəˌgetər] ,

which	characterized	the	generation	of	great	navigators	,
哪个	特征化的	这	一代	的	伟大的	导航员	,

他们认为，伟大的航海家们身上所展现出的勇气和毅力，很大程度上要归功于他们的摩尔征服者。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][djuː][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['meni][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][aːts]

as	also	to	them	was	due	the	introduction	of	many	of	the	useful	arts
作为	还	到	他们	曾是	到期的	这	介绍	的	许多	的	这	有用	艺术

[ænd; ənd] ['saɪəns] .

and	sciences	.
和	科学	.

这也归功于他们引进了许多有用的艺术和科学。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [wɪl] [naʊ] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)][ɒv; əv] [el] ['reɪkɪd] [æt; ət][friːksoʊ] .

The	traveller	will	now	look	in	vain	for	the	alcazar	of	El	Rachid	at	Freixo	.
这	游客	将要	现在	看	在	徒劳	为了	这	阿尔卡萨尔	的	埃尔	拉希德	在	弗雷索	.

旅行者现在将徒劳地在弗雷索寻找拉希德王宫。

[ðə; ði] ['maɪti] [rɒks] [ə'ləʊn] [mɑːk] [ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [nɔːt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə] [pliːz]

The	mighty	rocks	alone	mark	the	spot	,	and	naught	remains	of	art	to	please
这	强大的	岩石	独自的	标记	这	点	,	和	零	遗迹	的	艺术	到	请

[ðə; ði] [aɪ] .

the	eye	.
这	眼睛	.

只有巍峨的岩石标志着这个地方，没有留下任何赏心悦目的艺术作品。

[trə'dɪʃənəri] [lɔː(r)] [meɪ] [-]

Traditionary	lore	may	[	126	]
传统	知识	可能	[	-	]

传统传说可能[126]

['ɪntrəst] [hɪm] ,

interest	him	,
兴趣	他	,

他对此感兴趣

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'dɪʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

but	he	must	be	ready	to	listen	to	it	with	all	the	additions	which	a
但	他	必须	是	准备好	到	听	到	它	和	全部	这	新增内容	哪个	一个

[grəʊs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [ɪn'vent] [ɔː(r)] [bɪ'liːv] .

gross	superstition	can	alone	invent	or	believe	.
总的	迷信	能	独自的	发明	或者	相信	.

但他必须做好准备，接受所有只有粗鄙的迷信才能编造或相信的附加内容。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [əl] ['reɪkɪd] [held][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪdn] ['kæptɪv] [fɔː(r); fə(r)]

Here	,	then	,	is	it	recorded	that	Al	Rachid	held	a	Christian	maiden	captive	for
这里	,	然后	,	是	它	记录	那	阿尔	拉希德	握住	一个	基督教	少女	俘虏	为了

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

据记载，拉希德将一名基督教少女囚禁多年。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] .

That	she	was	as	good	as	she	was	beautiful	goes	without	further	remark	.
那	她	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	美丽的	去	没有	更远	评论	.

她不仅长得漂亮，而且心地善良，这一点无需赘述。

['mærɪə][dæs; dɑːs] [dɔːrz] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [nemd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['krɔniklə] ,

Maria	das	Dores	,	for	so	she	is	named	by	her	chroniclers	,
玛丽亚	das	多雷斯	,	为了	所以	她	是	命名	经过	她	编年史家	,

玛丽亚·达斯·多雷斯，这是她的编年史家们给她起的名字。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['splendɪd] ['wɪmɪn] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ðæt]

was	one	of	those	splendid	women	worthy	to	be	the	mothers	of	that
曾是	一	的	那些	灿烂	女性	值得	到	是	这	母亲们	的	那

[sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɪərəʊz] [huː] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] [mʊrz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ɔɪ'kɪ]

succeeding	generation	of	heroes	who	overthrew	the	Moors	on	the	plains	of	Ourique
成功	一代	的	英雄	WHO	推翻	这	沼泽地	在	这	平原	的	奥里克

.

:

.

她是那些杰出的女性之一，配得上成为下一代英雄的母亲，这些英雄在奥里克平原上推翻了摩尔人。

['mærɪə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['fɑːmə(r)] [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Maria	was	the	daughter	of	a	very	wealthy	farmer	who	resided	close	to	the
玛丽亚	曾是	这	女儿	的	一个	非常	富裕	农民	WHO	居住地	关闭	到	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['mɪnjoʊ] .

mouth	of	the	river	Minho	.
嘴	的	这	河	珉豪	.

玛丽亚是一位非常富有的农场主的女儿，她的父亲住在米尼奥河河口附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːm] ['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

It	was	her	duty	to	work	with	the	farm	labourers	in	the	field	,
它	曾是	她	责任	到	工作	和	这	农场	劳工	在	这	场地	,

她的职责是和农场工人一起在田里干活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [wɪð] [ðeəz] [wen] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	would	mingle	her	sweet	voice	with	theirs	when	singing	hymns	to	the
和	她	会	交融	她	甜的	嗓音	和	他们的	什么时候	歌唱	赞美诗	到	这

['vɜːdʒɪn][æz; əz] [ðeɪ] [plaɪ] [ðeə(r)] [həʊz] .

Virgin	as	they	plied	their	hoes	.
处女	作为	他们	合拢	他们的	锄头	.

当农夫们耕作田地时，她会用她甜美的嗓音与他们一起唱赞美圣母的圣歌。

['ɒf(ə)n][hæd; həd][əl] ['reɪkɪd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wɜːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

Often	had	Al	Rachid	seen	her	at	work	from	his	hiding	-	place	in	a
经常	有	阿尔	拉希德	已见	她	在	工作	从	他的	隐藏	-	地方	在	一个

['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪst] .

neighbouring	forest	.
邻接	森林	.

阿尔·拉希德经常从附近森林的藏身之处看到她在工作。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['meɪdn] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	loved	the	maiden	,	although	he	had	reason	to	believe	she	was	a
他	喜爱	这	少女	,	虽然	他	有	原因	到	相信	她	曾是	一个

['krɪstʃən] ;

Christian	;
基督教	;

他爱上了这位少女，尽管他有理由相信她是基督徒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ,

but	he	knew	that	she	had	given	her	love	to	another	,	and	could	,
但	他	知道	那	她	有	给定	她	爱	到	其他	,	和	可以	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

但他知道她已经把爱给了别人，因此，他不能.....

[nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz] [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [fɔːs] .

not	be	his	unless	he	took	her	by	force	.
不是	是	他的	除非	他	采取	她	经过	力量	.

除非他强行占有她，否则她不会是他的。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət]['vespə(r)] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [-]

One	day	,	at	vesper	-	time	,	she	did	not	return	[	127	]
一	天	,	在	黄昏	-	时间	,	她	做过	不是	返回	[	-	]

有一天，到了傍晚时分，她没有回来[127]

[tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .

to	the	farm	with	the	labourers	.
到	这	农场	和	这	劳工	.

和工人们一起去农场。

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

Search	was	made	for	her	everywhere	,	but	she	could	not	be	found	.
搜索	曾是	制成	为了	她	到处	,	但	她	可以	不是	是	成立	.

人们到处寻找她，但始终找不到她。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ; [bʌt; bət] ,

Then	it	was	imagined	she	might	be	in	conversation	with	her	lover	;	but	,
然后	它	曾是	想象	她	可能	是	在	对话	和	她	情人	;	但	,

[ɒn][ɪn'kwaɪəri] ,

on	inquiry	,
在	询问	,

于是人们猜测她可能是在和情人交谈；但经询问，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

he	had	not	seen	her	.
他	有	不是	已见	她	.

他没见过她。

['maʊntɪd] ['pɑːtiz] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn]

Mounted	parties	scoured	the	country	all	around	,	but	in	vain	;	she	had	not	been
安装	各方	彻底清洗	这	国家	全部	大约	,	但	在	徒劳	;	她	有	不是	到过

[siːn] ,

seen	,
已见	,

骑警队搜遍了周围地区，但一无所获；她仍然没有露面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [entə'teɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [l'ɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	there	was	no	doubt	entertained	but	that	she	had	been	lured	into	the
和	那里	曾是	不	怀疑	娱乐	但	那	她	有	到过	诱饵	进入	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

毫无疑问，她受到了款待，但她是被引诱到森林里的。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɒv; əv] [əl] ['reɪkɪd] .

and	become	the	captive	of	Al	Rachid	.
和	变得	这	俘虏	的	阿尔	拉希德	.

并成为拉希德的俘虏。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['nəʊbədi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [tʃiːf] [ðæt] [deɪ] .

But	,	then	,	nobody	had	seen	the	Moorish	chief	that	day	.
但	,	然后	,	无人	有	已见	这	摩尔式	首席	那	天	.

但是，那天没有人见过摩尔人首领。

[truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mʊrz] [wɜː(r); wə(r)][in'tʃɑːntə, en-] ,

True	;	but	the	Moors	were	enchanters	,
真的	;	但	这	沼泽地	是	魔法师	,

没错；但摩尔人是魔法师，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌsʌbtə'reɪniən] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kləʊzd]

and	it	was	known	that	they	could	make	subterranean	passages	which	closed
和	它	曾是	已知	那	他们	可以	制作	地下	段落	哪个	关闭

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] .

behind	them	so	as	to	prevent	their	being	pursued	.
在后面	他们	所以	作为	到	防止	他们的	存在	追击	.

人们知道他们可以建造地下通道，这些通道会在他们身后关闭，以防止被追捕。

[ðə; ðɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

The	wise	woman	of	the	district	was	therefore	called	into	requisition	,	and	she	,
这	明智的	女士	的	这	区	曾是	所以	称为	进入	征用	,	和	她	,

因此，该地区的智者被召来征召，而她，

['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ðɪ] ['æstrəleɪb] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][paɪn] ['niːd(ə)lz] ,

having	consulted	the	astrolabe	and	made	a	fire	of	pine	needles	,
拥有	咨询	这	星盘	和	制成	一个	火	的	松树	针	,

他查阅了星盘，并用松针生火，

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

discovered	the	direction	in	which	the	fugitives	were	going	.
发现	这	方向	在	哪个	这	逃犯	是	去	.

发现了逃犯们逃跑的方向。

['maʊntɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ðɪ][waɪz] ['wʊmən] , [huː] [bɪ'strəʊd] [ə; eɪ] ['splendɪd]

Mounting	their	horses	,	and	led	by	the	wise	woman	,	who	bestrode	a	splendid
安装	他们的	马匹	,	和	引领	经过	这	明智的	女士	,	WHO	贝斯特罗德	一个	灿烂

[waɪt] [mjuːl] ,

white	mule	,
白色的	骡子	,

他们骑上马，由一位骑着一匹漂亮的白色骡子的智者妇人领头。

[ðeɪ] ['gæləp] [ɒf] ,

they	galloped	off	,
他们	疾驰	离开	,

他们策马扬长而去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] - [hɑːd] ['raɪdɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz]

and	after	two	days	'	hard	riding	they	distinctly	heard	the	sound	of	a	horse's
和	后	二	天	-	难的	骑术	他们	明显地	听到	这	声音	的	一个	马匹

[huːf] ,

hoofs	,
蹄子	,

经过两天的艰苦骑行，他们清楚地听到了马蹄声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] [hɔːs] .

but	they	could	not	see	the	horse	.
但	他们	可以	不是	看	这	马	.

但他们看不到那匹马。

[ðen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [əl] ['reɪkɪd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ]

Then	they	knew	that	Al	Rachid	was	making	use	of	the	enchanted	passage	which
然后	他们	知道	那	阿尔	拉希德	曾是	制作	使用	的	这	迷人的	通道	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

they	could	[	128	]
他们	可以	[	-	]

然后他们知道拉希德正在利用他们能够使用的魔法通道[128]

[nɒt] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd] ,

not	hope	to	find	,
不是	希望	到	寻找	,

不指望找到，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][saʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

and	they	had	to	content	themselves	with	following	the	sound	until	they	came
和	他们	有	到	内容	他们自己	和	下列的	这	声音	直到	他们	来了

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [əl] - ['pæləs] .

within	sight	of	Al	Rachid's	palace	.
之内	视线	的	阿尔	-	宫殿	.

他们只能循着声音一路追踪，直到看到拉希德的宫殿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,

They	were	now	in	the	enemy's	country	,
他们	是	现在	在	这	敌人的	国家	,

他们现在身处敌国境内。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sək'sesfəli] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði] ['pæləs] , [səʊ] , [mʌtʃ]

and	with	their	little	force	they	could	not	successfully	besiege	the	palace	,	so	,	much
和	和	他们的	小的	力量	他们	可以	不是	成功地	围攻	这	宫殿	,	所以	,	很多

[ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] ,

against	their	will	,
反对	他们的	将要	,

他们兵力不足，无法成功围攻宫殿，这完全违背了他们的意愿。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

they	returned	home	.
他们	返回	家	.

他们返回了家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [miːnz] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [teɪk]

There	was	only	one	means	of	rescuing	the	captive	maiden	,	and	this	would	take
那里	曾是	仅有的	一	方法	的	救援	这	俘虏	少女	,	和	这	会	拿

[taɪm] .

time	.
时间	.

只有一种方法可以解救被俘的少女，但这需要时间。

[nəʊ] ['krɪstʃən] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæsɪdʒ] ,

No	Christian	man	or	woman	could	gain	admittance	to	the	enchanted	passage	,
不	基督教	男人	或者	女士	可以	获得	准入	到	这	迷人的	通道	,

任何基督徒男女都无法进入那条神秘通道。

[ænd; ənd][nəʊ] ['mɒzləm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['reskjuː] .

and	no	Moslem	could	be	found	willing	to	attempt	the	rescue	.
和	不	穆斯林	可以	是	成立	愿意的	到	试图	这	救援	.

没有一个穆斯林愿意尝试营救。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['herətɪk] .

Therefore	they	hit	upon	a	plan	of	securing	the	services	of	a	heretic	.
所以	他们	打	之上	一个	计划	的	确保	这	服务	的	一个	异教徒	.

因此，他们想出了一个办法，那就是雇佣一个异教徒。

[ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] , [ðeɪ]

A	child	had	been	born	in	the	village	,	and	him	,	it	was	resolved	,	they
一个	孩子	有	到过	出生	在	这	村庄	,	和	他	,	它	曾是	已解决	,	他们

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bæp'taɪz] .

should	not	baptize	.
应该	不是	施洗	.

村里出生了一个孩子，但村民们决定不给他施洗。

[wen] [əʊld] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['reskjuː] ,

When	old	enough	,	he	should	be	entrusted	with	the	task	of	rescue	,
什么时候	老的	足够的	,	他	应该	是	受托	和	这	任务	的	救援	,

等他年纪足够大时，就应该委以他救援的任务。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌʌnbæp'taɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pleɪsɪz] .

and	being	unbaptized	he	would	gain	admittance	to	all	the	enchanted	places	.
和	存在	未受洗者	他	会	获得	准入	到	全部	这	迷人的	地方	.

由于他没有受洗，所以可以进入所有魔法之地。

[j'iəz] [rəʊld] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,

Years	rolled	by	,	and	the	youth	had	attained	the	age	of	thirteen	,
年	滚动	经过	,	和	这	青年	有	已达到	这	年龄	的	十三	,

岁月流逝，少年已年满十三岁。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm] .

when	he	was	informed	of	the	mission	on	which	it	was	intended	to	send	him	.
什么时候	他	曾是	知情的	的	这	使命	在	哪个	它	曾是	故意的	到	发送	他	.

当他得知将要派他执行的任务时。

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hiː; hi] [kɔːt] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

Being	of	a	daring	disposition	,	he	courted	danger	,	and	buckling	on	his	sword	,	and	bearing	his	shield	,
存在	的	一个	大胆	处置	,	他	求爱	危险	,	和	屈曲	在	他的	剑	,	和	轴承	他的	盾	,

他生性大胆，喜欢冒险，总是佩剑扛盾，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ,

he	left	the	farmer's	house	;	and	,	accompanied	by	the	wise	woman	,
他	左边	这	农民的	房子	;	和	,	伴随	经过	这	明智的	女士	,

他离开了农夫的房子；然后，在智者的陪伴下，

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

he	directed	his	steps	to	the	forest	.
他	指导	他的	步骤	到	这	森林	.

他朝着森林的方向走去。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [-]

When	the	two	had	[	129	]
什么时候	这	二	有	[	-	]

当两人[129]

[riːtʃt] [æn; ən] [əʊld] [əʊk] - [triː] , [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [θriː] [taɪmz]

reached	an	old	oak	-	tree	,	the	wise	woman	repeated	the	following	words	three	times
达到	一个	老的	橡木	-	树	,	这	明智的	女士	重复	这	下列的	字	三	时代

一

二

一

这位智者走到一棵老橡树前，重复了三遍以下的话——

“ [hɪə(r)] [stændz] [æn; ən] [ˌʌnbæp'taɪzd]

“	Here	stands	an	unbaptized
“	这里	站立	一个	未受洗者

“这里站着一个未受洗者

[tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [weɪ] ;

To	thread	the	subterranean	way	;
到	线	这	地下	方式	;

穿过地下通道；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [θriː] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] ['əʊpənd]
" **and** **then** **she** **knocked** **with** **her** **staff** **three** **times** **on** **the** **ground** **,** **which** **opened**
" 和 然后 她 敲门 和 她 职员 三 时代 在 这 地面 , 哪个 打开
,
,
,

然后她用杖敲了三下地，门就开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['herətɪk] ['bəʊldli] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] [ɜːθ] ['kləʊzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .
and **the** **youthful** **heretic** **boldly** **descended** **,** **the** **earth** **closing** **above** **him** **.**
和 这 青春 异教徒 大胆地 下降 , 这 地球 结束 多于 他 .

年轻的异教徒大胆地走了下来，大地在他头顶缓缓合拢。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
Before **him** **was** **a** **magnificent** **display** **of** **jewels** **studding** **the** **walls** **on** **each** **side** **,**
前 他 曾是 一个 壮丽 展示 的 珠宝 钉钉 这 墙壁 在 每个 边 ,

他眼前是一幅壮丽的景象，两侧墙壁上镶嵌着琳琅满目的珠宝。

[huːz] ['brɪljənsi] [æt; ət] [fɜːst] ['dæzld] [hɪm] .
whose **brilliancy** **at** **first** **dazzled** **him** **.**
谁 才华横溢 在 第一的 眼花缭乱 他 .

起初，她的才华令他眼花缭乱。

['getɪŋ] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kəʊl] - [blæk] [hɔːs] ,
Getting **more** **accustomed** **to** **the** **strong** **light** **,** **he** **discovered** **a** **coal** **-** **black** **horse** **,**
获得 更多的 习惯 到 这 强的 光 , 他 发现 一个 煤炭 - 黑色的 马 ,
['fʊli] [kə'pærɪsnd] ,
fully **caparisoned** **,**
完全 华丽的 ,

他渐渐适应了强光，发现了一匹漆黑的骏马，马衣华丽。

['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [maʊnt] ;
standing **by** **his** **side** **,** **as** **if** **ready** **for** **him** **to** **mount** **;**
常设 经过 他的 边 , 作为 如果 准备好 为了 他 到 山 ;

站在他身边，仿佛随时准备让他上车；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] ,
but **he** **was** **not** **to** **be** **tempted** **,**
但 他 曾是 不是 到 是 受诱惑 ,

但他不可屈服于诱惑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [legz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːs] .
for **he** **would** **rather** **trust** **to** **his** **legs** **than** **to** **a** **strange** **horse** **.**
为了 他 会 相当 相信 到 他的 腿 比 到 一个 奇怪的 马 .

因为他宁愿相信自己的双腿，也不愿相信一匹陌生的马。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
Then **when** **he** **had** **walked** **some** **distance** **he** **came** **to** **a** **river** **,**
然后 什么时候 他 有 步行 一些 距离 他 来了 到 一个 河 ,

他走了一段路后，来到了一条河边。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊt] [rəʊd] [baɪ] [sɪks] ['lʌvli] ['meidnz] , [huː] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn]
on **which** **there** **was** **a** **boat** **rowed** **by** **six** **lovely** **maidens** **,** **who** **asked** **him** **to** **get** **in**
在 哪个 那里 曾是 一个 船 划船 经过 六 迷人的 少女们 , WHO 问 他 到 得到 在
,
,
,

船上有一艘船，船上有六位美丽的少女划船，她们请他上船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rəʊ] [hɪm] [ə'krɒs] .
and **they** **would** **row** **him** **across** **.**
和 他们 会 排 他 穿过 .

他们会划船把他送过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['temptɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['bəʊldli] ['weid] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]

But	he	would	not	be	tempted	,	and	he	boldly	waded	the	stream	and
但	他	会	不是	是	受诱惑	,	和	他	大胆地	涉水	这	溪流	和

[krɒst] ['əʊvə(r)] .

crossed	over	.
交叉	超过	.

但他不为所动，大胆地趟过溪流。

['hævɪŋ] [prə'siːdid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,

Having	proceeded	a	little	further	,	however	,	he	heard	the	piteous	cry	of	a	child	,	and	,
拥有	继续	一个	小的	更远	,	然而	,	他	听到	这	可怜的	哭	的	一个	孩子	,	和	,

然而，当他继续往前走了一段路后，却听到了孩子凄惨的哭声，于是，

['heisən] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [drest] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [huː] [bɪ'sɔːt] [hɪm] ,

hastening	forward	,	he	saw	a	lovely	little	boy	,	dressed	in	the	Oriental	fashion	,	who	besought	him	,
加速	向前	,	他	锯	一个	迷人的	小的	男生	,	穿着	在	这	东方	时尚	,	WHO	恳求	他	,

他加快脚步向前，看到一个穿着东方服饰的可爱小男孩，正恳求他。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

with	tears	in	his	eyes	,	to	carry	him	a	little	way	,
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	到	携带	他	一个	小的	方式	,

他眼含热泪，抱着他走了一小段路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [-]

for	he	was	very	tired	and	had	still	a	long	[	130	]
为了	他	曾是	非常	疲劳的	和	有	仍然	一个	长的	[	-	]

因为他很累，而且还有很长的路要走[130]

[wei] [tuː; tə][gəʊ] .

way	to	go	.
方式	到	去	.

干得好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ['slaɪtli] , [reɪzd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ;

He	could	not	refuse	him	,	and	,	stooping	slightly	,	raised	him	in	his	arms	;
他	可以	不是	拒绝	他	,	和	,	弯腰	轻微地	,	提高	他	在	他的	武器	;

他无法拒绝他，于是微微弯下腰，将他抱了起来；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

but	no	sooner	had	he	done	so	,	than	this	little	boy	turned	into	a	giant	,
但	不	很快	有	他	完毕	所以	,	比	这	小的	男生	转向	进入	一个	巨大的	,

但他刚一这么做，这个小男孩就变成了巨人。

[huː] , ['twaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɛrətɪks] [nek] , [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋgld] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ˌʌnbæp'taɪzd] ,

who	,	twining	his	arms	around	the	heretic's	neck	,	would	have	strangled	him	,	but	that	,	being	unbaptized	,
WHO	,	缠绕	他的	武器	大约	这	异端的	脖子	,	会	有	被勒死	他	,	但	那	,	存在	未受洗者	,

他本想用双臂勒住异教徒的脖子，将他勒死，但那异教徒没有受洗，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɪld] .

he	could	not	be	killed	.
他	可以	不是	是	被杀	.

他杀不死。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] ['strænŋgl] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][həʊld] , [ænd; ənd]

After	many	attempts	to	strangle	the	intruder	the	giant	relaxed	his	hold	,	and
后	许多	尝试	到	扼杀	这	入侵者	这	巨大的	轻松	他的	抓住	,	和

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .

as	suddenly	disappeared	.
作为	突然	消失	.

巨人多次试图勒死入侵者，但最终放松了钳制，突然消失了。

[ðə; ði] ['herətɪk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd]

The	heretic	,	after	a	time	,	came	to	a	standstill	,	for	he	was	confronted
这	异教徒	,	后	一个	时间	,	来了	到	一个	停顿	,	为了	他	曾是	面对

[baɪ]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

by	total	darkness	.
经过	全部的	黑暗	.

过了一段时间，异端分子停了下来，因为他面对的是彻底的黑暗。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][hɪt] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] ,

Nothing	daunted	,	however	,	he	drew	his	sword	and	hit	out	,	so	that	the	blade	,
没有什么	畏惧	,	然而	,	他	画	他的	剑	和	打	出去	,	所以	那	这	刀刃	,

然而，他丝毫不气馁，拔剑砍去，剑刃……

['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [kɔːzd] [ðə; ði]['dʒuːəlz][tuː; tə] [i'mɪt] [spɑːks] ,

striking	against	the	sides	of	the	passage	,	caused	the	jewels	to	emit	sparks	,
引人注目	反对	这	侧面	的	这	通道	,	导致	这	珠宝	到	发射	火花	,

宝石撞击通道壁面，迸发出火花。

[ænd; ənd] [ðiːz] [lɪt] [ʌp] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][læmps] .

and	these	lit	up	thousands	of	lamps	.
和	这些	点燃	向上	数千	的	灯	.

这些灯点亮了成千上万盏灯。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ɪ'nɔːməs] [t'aɪgəz] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [tuː] [hedz] .

In	the	distance	he	saw	two	enormous	tigers	,	each	having	two	heads	.
在	这	距离	他	锯	二	巨大的	老虎	,	每个	拥有	二	头部	.

他远远地看到两只巨大的老虎，每只老虎都有两个头。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət] ,

They	seemed	to	be	ready	to	tear	him	to	pieces	,	but	,
他们	似乎	到	是	准备好	到	撕	他	到	件	,	但	,

他们似乎准备把他撕成碎片，但是，

[ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] [əd'vɑːns] [sɒːd] [ɪn][hænd] , [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

on	observing	him	advance	sword	in	hand	,	they	ran	away	.
在	观察	他	进步	剑	在	手	,	他们	跑	离开	.

看到他手持利剑逼近，他们便落荒而逃。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

At	the	end	of	the	third	day	he	had	walked	so	quickly	that	he	stood	before
在	这	结尾	的	这	第三	天	他	有	步行	所以	迅速地	那	他	站立	前

[ðə; ði]['siːkrət] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)][ɒv; əv] [əl] ['reɪkɪd] .

the	secret	entrance	to	the	alcazar	of	Al	Rachid	.
这	秘密	入口	到	这	阿尔卡萨尔	的	阿尔	拉希德	.

第三天结束时，他走得如此之快，以至于他站在了拉希德王宫的秘密入口前。

[ðə; ði] ['pɒndərəs] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	ponderous	gates	were	wide	open	,
这	沉重的	大门	是	宽的	打开	,

沉重的大门敞开着，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [frɒg] [ðæt] [blɒkt] [ʌp][ðə; ði]

but	he	could	not	enter	because	of	an	enormous	frog	that	blocked	up	the
但	他	可以	不是	进入	因为	的	一个	巨大的	青蛙	那	已屏蔽	向上	这

[wei] ,

way	,
方式	,

但他进不去，因为一只巨大的青蛙挡住了去路。

[ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .

and	emitted	flames	of	fire	from	its	mouth	and	eyes	.
和	发射	火焰	的	火	从	它是	嘴	和	眼睛	.

它口中和眼中喷出火焰。

[duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kriːtʃə(r)] . [-]

Do	what	he	could	,	there	was	no	getting	near	the	hideous	creature	.	[	131	]
做	什么	他	可以	,	那里	曾是	不	获得	靠近	这	可怕	生物	.	[	-	]

他尽了全力，但还是无法靠近那可怕的生物。[131]

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['strætədʒəm] , [ænd; ənd] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv]

He	had	recourse	to	stratagem	,	and	,	pretending	not	to	be	afraid	of
他	有	追索权	到	策略	,	和	,	假装	不是	到	是	害怕的	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

the	animal	,
这	动物	,

他使出了计谋，假装不怕这只动物，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][frɑːgz] [bæk] , [ɪk'skleɪm] , " [teɪk] [ðæt] ; [aɪ][fɪə(r)] [ðiː] [nɒt] !

he	threw	his	sword	over	the	frog's	back	,	exclaiming	,	"	Take	that	;	I	fear	thee	not	!
他	扔	他的	剑	超过	这	青蛙的	后退	,	惊呼	,	"	拿	那	;	我	害怕	你	不是	!

他将剑扔过青蛙的背，喊道："拿着！我不怕你！"

" [ðə; ði][frɒg] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːd] ,

"	The	frog	,	turning	to	get	hold	of	the	sword	,
"	这	青蛙	,	转弯	到	得到	抓住	的	这	剑	,

"青蛙转身去够剑，

['ɒfəd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['herətɪk][ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ][ɒn][ɪts] [bæk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

offered	an	opportunity	to	the	heretic	of	jumping	on	its	back	,	which	he	did	,
提供	一个	机会	到	这	异教徒	的	跳	在	它是	后退	,	哪个	他	做过	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这给了异教徒一个跳到它背上的机会，他也照做了，然后，

['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['ɪntuː][ɪts] [saɪdz] , [hiː; hi][ə'blaɪdʒd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əd'vɑːns] , [wen] ,

digging	his	spurs	into	its	sides	,	he	obliged	it	to	advance	,	when	,
挖掘	他的	马刺	进入	它是	侧面	,	他	有义务	它	到	进步	,	什么时候	,

他用马刺刺入它的两侧，迫使它前进，这时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [spɔːd] , [hiː; hi] ['dekstrəsli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

as	it	passed	by	his	sword	,	he	dexterously	picked	it	up	,
作为	它	通过了	经过	他的	剑	,	他	灵巧地	挑选	它	向上	,

当它经过他的剑旁时，他灵巧地把它捡了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] .

and	was	not	at	all	particular	how	he	used	it	about	the	creature's	head	.
和	曾是	不是	在	全部	特别的	如何	他	用过的	它	关于	这	生物的	头	.

他丝毫没有在意自己是如何用它攻击那个生物的头部的。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][frɒg] , [ðə; ði][mɔː(r)] [fɪəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

The	more	he	struck	at	the	frog	,	the	more	fierce	were	the	flames	of	fire
这	更多的	他	击	在	这	青蛙	,	这	更多的	凶猛的	是	这	火焰	的	火

[ˌaɪ 'tiː] [i'mɪtɪd] ;

it	emitted	;
它	发射	;

他越是击打青蛙，青蛙喷出的火焰就越猛烈；

[ænd; ənd] [əl] ['reɪkɪd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	Al	Rachid	,	hearing	the	noise	,	hurried	to	the	entrance	to	see	what	was
和	阿尔	拉希德	,	听力	这	噪音	,	慌忙	到	这	入口	到	看	什么	曾是

[ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	matter	,
这	事情	,

听到动静，阿尔·拉希德赶紧跑到门口查看发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herətɪk] [fɔːst] [ðə; ði][frɒg][tuː; tə]

when	he	found	himself	enveloped	in	flames	which	the	heretic	forced	the	frog	to
什么时候	他	成立	他自己	被包裹	在	火焰	哪个	这	异教徒	强制	这	青蛙	到

[θrəʊ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kruːəl][mɔː(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɜːnd] .

throw	out	until	the	cruel	Moor	was	completely	burned	.
扔	出去	直到	这	残忍的	泊	曾是	完全地	烧伤	.

当他发现自己被火焰包围时，异教徒强迫青蛙把火焰扑灭，直到残忍的摩尔人被完全烧死。

[ðen] [æt; ət][wʌn] [strəʊk] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] ,

Then	at	one	stroke	he	cut	off	the	animal's	head	,
然后	在	一	中风	他	切	离开	这	动物	头	,

然后他一刀砍下了那动物的头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['vænɪʃd] ,

and	at	the	same	moment	the	castle	vanished	,
和	在	这	相同的	片刻	这	城堡	消失了	,

就在同一时刻，城堡消失了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [stʊd] [ðə; ði] ['herətɪk] [faʊnd] ['mærɪə] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz]

and	where	it	had	previously	stood	the	heretic	found	Maria	,	the	farmer's
和	在哪里	它	有	之前	站立	这	异教徒	成立	玛丽亚	,	这	农民的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

异教徒在它先前所在的地方发现了农夫的女儿玛丽亚。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

who	was	overjoyed	at	her	deliverance	.
WHO	曾是	欣喜若狂	在	她	解救	.

她获救后欣喜若狂。

[ðə; ði] [tuː] [wend] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'weɪtɪd]

The	two	wended	their	way	back	to	their	native	village	,	where	great	rejoicings	awaited
这	二	温德	他们的	方式	后退	到	他们的	本国的	村庄	,	在哪里	伟大的	欢庆	等待中

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

两人一路返回故乡，那里正等待着他们的是巨大的喜悦；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herətɪk] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]

and	seeing	that	the	services	of	the	heretic	would	in	all	probability	no	longer	be
和	看到	那	这	服务	的	这	异教徒	会	在	全部	可能性	不	更长	是

[rɪ'kwaɪəd] , [-]

required	,	[	132	]
必需的	,	[	-	]

鉴于异端分子的服务很可能不再需要了，[132]

[hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

he	was	baptized	with	as	little	delay	as	possible	,
他	曾是	受洗	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	,

他很快就接受了洗礼。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reskjuː][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)]['æmpli] [ri'wɔːdid] [hɪm] ,

and	for	the	rescue	he	had	effected	the	rich	farmer	amply	rewarded	him	,
和	为了	这	救援	他	有	受影响	这	富有的	农民	充足的	奖励	他	,

为了感谢他的救命之恩，那位富有的农场主给了他丰厚的奖赏。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əˈkɔːd] [hɪm] ['pliːnərɪ] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst] ['herəsi] . [-]

while	the	Church	accorded	him	plenary	absolution	for	his	past	heresy	.	[	133	]
尽管	这	教会	同意	他	全体会议	赦免	为了	他的	过去的	异端	.	[	-	]

教会对他过去的异端行为给予了完全赦免。[133]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] .

THE	SEVEN	PIGEONS	.
这	七	鸽子	.

七只鸽子。

[əʊ]

O
哦

哦

[en][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - [baʊnd] [kæn'teibriən] [kəʊst] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] ,

N	a	deserted	part	of	the	rock	-	bound	Cantabrian	coast	,	a	poor	fisherman	,
N	一个	荒凉的	部分	的	这	岩石	-	边界	坎塔布里亚人	海岸	,	一个	贫穷的	渔夫	,

[nemd] ['piːdrəʊ] ,

named	Pedro	,
命名	佩德罗	,

在坎塔布里亚海岸岩石嶙峋的荒凉地带，住着一位名叫佩德罗的贫穷渔夫。

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪdn] , [mæg'nɪfɪsntli] [drest] ,

discovered	a	lovely	maiden	,	magnificently	dressed	,
发现	一个	迷人的	少女	,	壮丽	穿着	,

发现了一位美丽的少女，衣着华丽。

['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [dʒet] - [blæk] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kəʊm] ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] .

combing	her	long	jet	-	black	hair	with	a	golden	comb	studded	with	diamonds	.
梳理	她	长的	喷射	-	黑色的	头发	和	一个	金的	梳子	带钉的	和	钻石	.

她用一把镶满钻石的金梳子梳理着她乌黑亮丽的长发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [ə'teɪnd] [ɪts] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)]

It	was	still	early	morning	,	and	the	sun	had	not	attained	its	greatest	power
它	曾是	仍然	早期的	早晨	,	和	这	太阳	有	不是	已达到	它是	最	力量

;

;
;

当时还是清晨，太阳还没有达到最耀眼的光芒；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] ,

and	as	the	tide	was	at	its	lowest	,
和	作为	这	潮	曾是	在	它是	最低	,

当时正值潮水最低点，

[æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] ,

an	innumerable	number	of	ponds	were	formed	by	the	rocks	which	,
一个	无数	数字	的	池塘	是	形成	经过	这	岩石	哪个	,

岩石形成了无数个池塘，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [wɜː(r); wə(r)][left][beə(r)][baɪ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [siː] .

for	a	distance	of	half	a	mile	,	were	left	bare	by	the	receding	sea	.
为了	一个	距离	的	一半	一个	英里	,	是	左边	裸	经过	这	消退	海	.

绵延半英里的土地，都被退去的海水冲刷得光秃秃的。

['siːtɪd] [nɪə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɒndz] , [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Seated	near	to	one	of	these	ponds	,	and	cooling	her	feet	in	the	water	,
坐着	靠近	到	一	的	这些	池塘	,	和	冷却	她	脚	在	这	水	,

她坐在其中一个池塘边，把脚浸在水里降温，

[sæt] [ðɪs] ['lʌvli] ['meɪdn] ;

sat	this	lovely	maiden	;
卫星	这	迷人的	少女	;

这位美丽的少女坐在那里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] [pə'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pə'siːv]

and	she	was	so	intent	on	performing	her	toilet	that	she	did	not	perceive
和	她	曾是	所以	意图	在	表演	她	洗手间	那	她	做过	不是	感知

['piːdrəʊ] ,

Pedro	,
佩德罗	,

她一心只想上厕所，以至于没有注意到佩德罗。

[huː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] ['ðeəfɔː(r)] [kɑːst][ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)][hɪm]

who	,	thinking	she	was	a	mermaid	,	and	might	therefore	cast	a	spell	over	him
WHO	,	思维	她	曾是	一个	美人鱼	,	和	可能	所以	投掷	一个	拼写	超过	他

,

,

,

她以为自己是人鱼，因此可能会对他施咒。

[hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

hid	behind	a	ledge	of	rocks	,	and	was	able	to	see	and	hear	her
隐藏	在后面	一个	壁架	的	岩石	,	和	曾是	有能力的	到	看	和	听到	她

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . [-]

without	being	seen	.	[	134	]
没有	存在	已见	.	[	-	]

他躲在岩石的缝隙后面，能够看到她、听到她，而她却看不到他。[134]

['piːdrəʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] —

Pedro	heard	her	singing	the	following	words	—
佩德罗	听到	她	歌唱	这	下列的	字	—

佩德罗听到她唱着以下歌词——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]

“	I	am	daughter	of	a	king
“	我	是	女儿	的	一个	国王

我是国王的女儿

[huː] [ruːlz] [ɪn]['ærəgən] ,

Who	rules	in	Aragon	,
WHO	规则	在	阿拉贡	,

谁统治阿拉贡?

[maɪ] ['mesndʒər] [ðeɪ] [brɪŋ]

My	messengers	they	bring
我的	信使	他们	带来

我的使者们带来了

[ˌem 'iː] [fuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] .

Me	food	to	live	upon	.
我	食物	到	居住	之上	.

我赖以生存的食物。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [ded] ;

My	father	thinks	me	dead	;
我的	父亲	思考	我	死的	;

我父亲以为我已经死了；

[maɪ] [deθ] [hiː; hi][dɪd] [ɔː'deɪn] ,

My	death	he	did	ordain	,
我的	死亡	他	做过	授职	,

我的死是他注定的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wed]

For	that	I	would	not	wed
为了	那	我	会	不是	结婚

为此，我不会结婚。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [naɪt] [ɒv; əv] [speɪn] .

A	wicked	knight	of	Spain	.
一个	邪恶	骑士	的	西班牙	.

西班牙的邪恶骑士。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [send]

But	those	whom	he	did	send
但	那些	谁	他	做过	发送

但他所差遣的人呢?

[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

To	kill	me	in	this	place	,
到	杀	我	在	这	地方	,

想在这里杀了我，

[maɪ] [juːθ] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'frend] ,

My	youth	they	did	befriend	,
我的	青年	他们	做过	交朋友	,

我年轻的时候，他们曾与我交朋友。

[bʌt; bət]['kruːəl][ɪz][maɪ] [keɪs] . ”

But	cruel	is	my	case	.	”
但	残忍的	是	我的	案件	.	”

但我的遭遇却如此残酷。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][səʊ] , ” [sed] ['piːdrəʊ][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Is	it	even	so	,	”	said	Pedro	to	himself	,
”	是	它	甚至	所以	,	”	说	佩德罗	到	他自己	,

“真是这样吗？”佩德罗自言自语道。

“ [ðæt] [ðɪs] ['lʌvli] ['meɪdn] [ɪz][ðə; ðiː] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

“	that	this	lovely	maiden	is	the	daughter	of	a	king	?
”	那	这	迷人的	少女	是	这	女儿	的	一个	国王	?

“这位美丽的少女竟然是国王的女儿？”

[ɪf] [aɪ]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [aɪ] [meɪ] [ɪn'kɜː(r)] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,

If	I	render	her	assistance	I	may	incur	great	danger	,
如果	我	使成为	她	协助	我	可能	招致	伟大的	危险	,

如果我帮助她，我可能会面临极大的危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] ; [wɒt] , [ðen] ,

and	if	I	leave	her	to	die	it	will	be	a	crying	shame	;	what	,	then	,
和	如果	我	离开	她	到	死	它	将要	是	一个	哭泣	耻辱	;	什么	,	然后	,

如果我任由她死去，那将是莫大的耻辱；那么，接下来该怎么办?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

am	I	to	do	?
是	我	到	做	?

我该怎么办?

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['pɒndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

"	As	he	was	thus	pondering	in	his	mind	,	he	heard	a	flapping	of	wings	,
"	作为	他	曾是	因此	沉思	在	他的	头脑	,	他	听到	一个	扑	的	翅膀	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

"正当他沉思之际，他听见翅膀拍打的声音，然后，

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ,

looking	in	the	direction	whence	the	noise	came	,
寻找	在	这	方向	何处	这	噪音	来了	,

循着声音传来的方向望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] [waɪt] ['pɪdʒɪns] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

he	saw	a	pair	of	perfectly	white	pigeons	bearing	a	small	basket	between	them
他	锯	一个	一对	的	完美	白色的	鸽子	轴承	一个	小的	篮子	之间	他们

,

,

,

他看到一对洁白的鸽子，中间衔着一个小篮子。

[strʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] ['gəʊldən][bɑː(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [biːks] .

strung	on	a	thin	golden	bar	,	which	they	held	at	each	end	between	their	beaks	.
串	在	一个	薄的	金的	酒吧	,	哪个	他们	握住	在	每个	结尾	之间	他们的	喙	.

它们被串在一根细细的金条上，它们用喙叼住金条的两端。

[dɪ'sendɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['bɑːskɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [kə'res]

Descending	,	they	deposited	the	basket	by	the	side	of	the	princess	,	who	caressed
下降	,	他们	已存	这	篮子	经过	这	边	的	这	公主	,	WHO	被爱抚

[ðem; ðəm][məʊst] ['tendəli] ,

them	most	tenderly	,
他们	最多	温柔地	,

他们走下台阶，把篮子放在公主身边，公主温柔地抚摸着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] [-]

and	then	took	from	the	basket	[	135	]
和	然后	采取	从	这	篮子	[	-	]

然后从篮子里拿出[135]

[sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['griːdɪli] [et; eɪt] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n] [sɪns]

some	articles	of	food	which	she	greedily	ate	(	for	she	had	not	eaten	since
一些	文章	的	食物	哪个	她	贪婪地	吃	(	为了	她	有	不是	吃	自从

[ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ]) ,

the	previous	morning	)	,
这	以前的	早晨	)	,

她狼吞虎咽地吃了一些食物（因为她从前一天早上就没吃过东西了），

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sæŋ] —

and	after	having	finished	the	contents	she	again	sang	—
和	后	拥有	完成的	这	内容	她	再次	唱	—

讲完之后，她又唱了起来——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

"	I	am	daughter	of	a	king	,
"	我	是	女儿	的	一个	国王	,

我是国王的女儿，

[huː] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ;

Who	thinks	that	I	am	dead	;
WHO	思考	那	我	是	死的	;

谁以为我死了？

[hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [biːtʃ] [aɪ] [sɪŋ] ,

Here	**on**	**this**	**beach**	**I**	**sing**	**,**
这里	在	这	海滩	我	唱歌	,

我在这片海滩上歌唱，

[baɪ] ['pɪdʒɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fed] .

By	**pigeons**	**I**	**am**	**fed**	**.**
经过	鸽子	我	是	美联储	.

我靠鸽子吃饭。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [bɜːdz] ,

Thank	**you**	**,**	**my**	**pretty**	**birds**	**,**
感谢	你	,	我的	漂亮的	鸟类	,

谢谢你们，我的漂亮鸟儿们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Who	**are**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**.**
WHO	是	所以	种类	到	我	.

他们对我真好。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪl] [maɪ] [wɜːdz] ?

But	**what**	**avail**	**my**	**words**	**?**
但	什么	可用	我的	字	?

但我的话又有什么用呢?

[əʊ] , [aɪ][ə; eɪ][bɜːd] [wʊd] [biː; bi] !

Oh	**,**	**I**	**a**	**bird**	**would**	**be**	**!**
哦	,	我	一个	鸟	会	是	!

哦，我真想变成一只鸟!

〞 [ðɪs] [wɪʃ] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] ['ʌtə] [ðæn; ðən]['piːdrəʊ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

〞	**This**	**wish**	**was**	**no**	**sooner**	**uttered**	**than**	**Pedro**	**,**	**much**	**to**	**his**	**astonishment**	**,**
〞	这	希望	曾是	不	很快	说出	比	佩德罗	,	很多	到	他的	惊讶	,

“这个愿望刚一出口，令佩德罗大吃一惊的是，……”

[sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [swɒn] ,

saw	**that**	**the**	**lovely**	**princess**	**had**	**been**	**turned**	**into**	**a**	**white**	**swan**	**,**
锯	那	这	迷人的	公主	有	到过	转向	进入	一个	白色的	天鹅	,

只见那位美丽的公主变成了一只白天鹅。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] [kraʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [hed] .

with	**a**	**small**	**gold**	**crown**	**on**	**the**	**top**	**of**	**its**	**head**	**.**
和	一个	小的	金子	王冠	在	这	顶部	的	它是	头	.

它的头顶上戴着一顶小小的金冠。

[ɪk'spændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] ,

Expanding	**her**	**wings**	**,**	**she**	**gradually**	**rose**	**high**	**above**	**him**	**,**	**attended**	**by**	**the**	**pigeons**	**,**
扩展	她	翅膀	,	她	逐步地	玫瑰	高的	多于	他	,	参加	经过	这	鸽子	,

她展开双翼，在鸽群的陪伴下，缓缓升到他上方的高处。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [fluː] [aʊt][tuː; tə] [siː] ;

and	**all**	**three**	**flew**	**out**	**to**	**sea**	**;**
和	全部	三	飞翔	出去	到	海	;

于是，他们三个都飞向了大海;

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['piːdrəʊ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɪp] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kəʊst] ,

when	**suddenly**	**Pedro**	**observed**	**a**	**magnificent**	**ship**	**not**	**far**	**from**	**the**	**coast**	**,**
什么时候	突然	佩德罗	观察到	一个	壮丽	船	不是	远的	从	这	海岸	,

突然，佩德罗看到离海岸不远的地方有一艘雄伟的船。

[huːz] [dek] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][saɪdz][ɒv; əv]['aɪvəri] ['fɑːsənd] [wɪð]

whose	deck	was	of	burnished	gold	,	and	her	sides	of	ivory	fastened	with
谁	甲板	曾是	的	抛光	金子	,	和	她	侧面	的	象牙	系紧	和

['gəʊldən] [neɪlz] .

golden	nails	.
金的	指甲	.

它的甲板是用抛光的黄金制成的，船舷是用象牙制成的，并用金钉固定。

[ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [θred] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] ,

The	ropes	were	of	thread	of	silver	,	and	the	sails	of	white	silk	,
这	绳索	是	的	线	的	银	,	和	这	帆	的	白色的	丝绸	,

绳索是用银线织成的，帆是用白丝织成的。

[waɪl] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [jɑːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['sænd(ə)l] - [wʊd] .

while	the	masts	and	yards	were	made	of	the	finest	sandal	-	wood	.
尽管	这	桅杆	和	码	是	制成	的	这	最好的	凉鞋	-	木头	.

桅杆和横桁则采用最上等的檀香木制成。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [θriː] [bɝdz] [fluː] , [ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [dek]

To	the	ship	the	three	birds	flew	,	and	no	sooner	did	they	alight	on	the	deck
到	这	船	这	三	鸟类	飞翔	,	和	不	很快	做过	他们	点燃	在	这	甲板

[ðæn; ðən] [-]

than	[	136	]
比	[	-	]

三只鸟飞向船，刚一落在甲板上[136]

['piːdrəʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdnz] .

Pedro	observed	that	they	were	three	beautiful	maidens	.
佩德罗	观察到	那	他们	是	三	美丽的	少女们	.

佩德罗注意到她们是三个美丽的少女。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt][ɒn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] [tʃeə(r)] ,

The	princess	sat	on	a	richly	ornamented	chair	,
这	公主	卫星	在	一个	丰富	装饰	椅子	,

公主坐在一张装饰华丽的椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['meɪdnz] [ɒn] ['velvɪt] ['kʊʃnz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][gəʊld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

and	the	other	two	maidens	on	velvet	cushions	embroidered	in	gold	at	her	feet
和	这	其他	二	少女们	在	天鹅绒	靠垫	绣花	在	金子	在	她	脚

.

:

.

另外两位少女则坐在她脚边绣着金线的丝绒软垫上。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['ɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz]

Over	them	was	spread	a	superb	awning	to	shelter	them	from	the	rays
超过	他们	曾是	传播	一个	高超	棚	到	庇护所	他们	从	这	射线

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

他们头顶上方搭起了一座精美的遮阳篷，为他们遮挡阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [glaidid] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [naʊ] [ɪn][wʌn]

and	the	vessel	glided	about	over	the	vast	expanse	of	water	,	now	in	one
和	这	血管	滑翔	关于	超过	这	广阔的	广阔	的	水	,	现在	在	一

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

于是，船只在广阔的水面上滑行，朝着一个方向前进。

[naʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [bluː] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [seɪlz] .

now	in	another	,	as	if	the	breeze	blew	to	suit	the	sails	.
现在	在	其他	,	作为	如果	这	微风	吹	到	套装	这	帆	.

现在又换了一种景象，仿佛微风吹拂，迎风扬帆。

['piːdrəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] ,

Pedro	was	so	astonished	at	what	he	saw	that	at	last	he	got	frightened	,
佩德罗	曾是	所以	惊讶	在	什么	他	锯	那	在	最后的	他	得到	害怕	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

佩德罗被眼前所见的情景惊呆了，最后他害怕了，

['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] , [hiː; hi] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

being	young	and	nimble	,	he	soon	lost	sight	of	the	ship	;
存在	年轻的	和	灵活	,	他	很快	丢失的	视线	的	这	船	;

由于年轻敏捷，他很快就失去了船的踪影；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] [peɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [rʌn] [nɒt] [ə'weɪ] ,

but	at	every	pace	he	seemed	to	hear	a	voice	saying	,	"	Run	not	away	,
但	在	每一个	步伐	他	似乎	到	听到	一个	嗓音	说	,	"	跑步	不是	离开	,

但他每走一步，似乎都能听到一个声音说："不要跑，

['fjuːtʃə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ærəgan] !

future	king	of	Aragon	!
未来	国王	的	阿拉贡	!

阿拉贡未来的国王！

" ['piːdrəʊ] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn]

"	Pedro	continued	running	till	he	left	the	beach	far	behind	,	and	was	now	in
"	佩德罗	持续	跑步	直到	他	左边	这	海滩	远的	在后面	,	和	曾是	现在	在

[ðə; ði] [paɪn] - ['fɒrɪst] ;

the	pine	-	forest	;
这	松树	-	森林	;

佩德罗继续奔跑，直到远远地离开了海滩，进入了松树林；

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [stɒp] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [d'ɛnsəst] [pɑːt] , [wen] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [fə'tiːg] ,

nor	did	he	stop	till	he	was	in	the	densest	part	,	when	,	for	very	fatigue	,
也不	做过	他	停止	直到	他	曾是	在	这	最密集	部分	,	什么时候	,	为了	非常	疲劳	,

他一直走到最密集的地方才停下来，这时，他实在太累了，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , "

he	threw	himself	on	the	ground	,	and	then	he	distinctly	heard	a	voice	say	,	"
他	扔	他自己	在	这	地面	,	和	然后	他	明显地	听到	一个	嗓音	说	,	"

['piːdrəʊ] ,

Pedro	,
佩德罗	,

他扑倒在地，然后清楚地听到一个声音说："佩德罗，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ærəgan] ; [bʌt; bət] [tel] [nəʊ] [wʌn] .

you	are	destined	to	be	King	of	Aragon	;	but	tell	no	one	.
你	是	注定	到	是	国王	的	阿拉贡	;	但	告诉	不	一	.

你注定要成为阿拉贡国王；但不要告诉任何人。

" [nɒt] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [drest] [ɪn] ['fɪʃərmənz]

"	Not	till	then	had	he	discovered	that	he	was	no	longer	dressed	in	fisherman's
"	不是	直到	然后	有	他	发现	那	他	曾是	不	更长	穿着	在	渔民的

[ə'taɪə(r)] ,

attire	,
服装	,

直到那时他才发现自己不再穿着渔夫的衣服了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [klɒθ] [frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] . [-]

but	that	his	clothes	were	of	the	finest	cloth	fringed	with	gold	lace	.	[	137	]
但	那	他的	衣服	是	的	这	最好的	布	流苏	和	金子	蕾丝	.	[	-	]

但他的衣服是用最好的布料做的，上面还镶着金边。[137]

['piːdrəʊ] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃɑːntɪd] .

Pedro	,	on	seeing	this	,	said	,	"	I	am	enchanted	.
佩德罗	,	在	看到	这	,	说	,	"	我	是	迷人的	.

佩德罗看到这一幕，说道："我被迷住了。"

[ðæt] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][kɑːst][ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

That	princess	is	indeed	a	mermaid	,	and	has	cast	a	spell	over	me	.
那	公主	是	的确	一个	美人鱼	,	和	有	投掷	一个	拼写	超过	我	.

那位公主果然是条美人鱼，她对我施了魔法。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

I	am	undone	,	my	eyes	deceive	me	,
我	是	未完成	,	我的	眼睛	欺骗	我	,

我崩溃了，我的眼睛欺骗了我。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['grændʒə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] .

and	what	I	take	for	so	much	grandeur	is	but	a	deception	.
和	什么	我	拿	为了	所以	很多	宏伟	是	但	一个	欺骗	.

而我所认为的宏伟壮丽，其实不过是一种幻象。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Saying	which	,	he	started	to	his	feet	,
"	说	哪个	,	他	开始	到	他的	脚	,

说完，他站了起来。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

and	hurried	towards	his	village	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	.
和	慌忙	向	他的	村庄	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	.

他飞快地朝自己的村庄跑去，用尽全力奔跑。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət] ,

Arrived	at	the	fishing	hamlet	,
到达的	在	这	钓鱼	村庄	,

抵达渔村，

[ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] [peɪd] [hɪm] [sʌtʃ] ['defərəns] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] ,

all	his	old	companions	paid	him	such	deference	that	he	tried	to	get	out	of	their	way	,
全部	他的	老的	同伴	有薪酬的	他	这样的	尊重	那	他	尝试	到	得到	出去	的	他们的	方式	,

他所有的老朋友都对他毕恭毕敬，以至于他尽量避开他们。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] ,

thinking	they	did	but	laugh	at	him	,	and	,	arriving	at	the	door	of	his	widowed	mother's	cottage	,
思维	他们	做过	但	笑	在	他	,	和	,	抵达	在	这	门	的	他的	寡	母亲的	小屋	,

他以为他们真的来了，却嘲笑他，然后，他来到了他寡母的小屋门口，

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

he	ran	into	the	kitchen	.
他	跑	进入	这	厨房	.

他跑进了厨房。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪɪŋ] [sʌm; səm] [fɪʃ] ,

His	mother	happened	to	be	frying	some	fish	,
他的	母亲	发生	到	是	煎炸	一些	鱼	,

他母亲当时正好在煎鱼，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][grænd] ['dʒentlmən] ['entə(r)][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][pæn] [ɒf]

and	when	she	saw	a	grand	gentleman	enter	the	apartment	she	took	the	pan	off
和	什么时候	她	锯	一个	盛大	绅士	进入	这	公寓	她	采取	这	平底锅	离开

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

当她看到一位风度翩翩的绅士走进公寓时，她便把锅从火上拿了下来。

[ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [sed] , " [maɪ]['nəʊb(ə)l][sɜ:(r)] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [tu:] ['hʌmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]

and	,	bowing	low	,	said	,	"	My	noble	sir	,	this	house	is	too	humble	for	such
和	,	鞠躬	低的	,	说	,	"	我的	高贵	先生	,	这	房子	是	也	谦逊的	为了	这样的

[æz; əz][ju:; jʊ] ;

as	you	;
作为	你	;

他深深鞠躬说道："我尊贵的先生，这房子太简陋了，配不上您这样的贵人；

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] - [haʊs] ,

allow	me	to	conduct	you	to	his	reverence's	house	,
允许	我	到	执行	你	到	他的	-	房子	,

请允许我带您前往他阁下的住所。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [mɔ:(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] [ɪ'steɪt] .

for	there	you	will	find	accommodation	more	suited	to	your	high	estate	.
为了	那里	你	将要	寻找	住宿	更多的	适合	到	你的	高的	财产	.

因为在那里您会找到更适合您高档身份的住所。

" ['pi:drəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]

"	Pedro	would	have	replied	to	his	mother	,	and	sought	to	kiss	her	hand
"	佩德罗	会	有	回复	到	他的	母亲	,	和	寻求	到	吻	她	手

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] ['blesɪŋ] ,

and	ask	her	blessing	,
和	问	她	祝福	,

"佩德罗会回答他的母亲，并试图亲吻她的手，请求她的祝福。"

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ə'tempt] [tu:; tə] [spi:k] ,

after	the	custom	of	the	country	;	but	,	on	attempting	to	speak	,
后	这	风俗	的	这	国家	;	但	,	在	尝试	到	说话	,

按照该国的习俗；但是，当他试图开口说话时，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	tongue	hung	out	of	his	mouth	,
他的	舌头	悬挂	出去	的	他的	嘴	,

他的舌头伸到了嘴外，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][səʊ] [dʒes'tikjuleit] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

and	he	made	so	strange	a	noise	and	so	gesticulated	that	his	mother
和	他	制成	所以	奇怪的	一个	噪音	和	所以	做手势	那	他的	母亲

[wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

was	glad	to	get	out	of	the	house	,
曾是	高兴的	到	得到	出去	的	这	房子	,

他发出奇怪的声音，做出奇怪的手势，以至于他母亲很高兴能离开家。

['fɒləʊd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [-]

followed	,	however	,	by	her	son	and	[	138	]
随后	,	然而	,	经过	她	儿子	和	[	-	]

然而，随后是她的儿子和[138]

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋgri,geit] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd]['streɪndʒə(r)] .

a	large	crowd	of	villagers	who	had	congregated	to	see	the	grand	stranger	.
一个	大的	人群	的	村民们	WHO	有	聚集	到	看	这	盛大	陌生人	.

一大群村民聚集在一起，想要一睹这位陌生人的风采。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	it	was	known	throughout	the	village	of	the	arrival	of	the
作为	很快	作为	它	曾是	已知	自始至终	这	村庄	的	这	到达	的	这

[grænd]['streɪndʒə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [piːl] ,

grand	stranger	the	church	bells	pealed	,
盛大	陌生人	这	教会	铃铛	剥皮	,

村里人得知这位陌生人到来的消息后，教堂的钟声立刻响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] ;

and	the	parish	priest	mingled	with	the	crowd	desirous	of	seeing	the	new	arrival	;
和	这	教区	牧师	混合	和	这	人群	渴望	的	看到	这	新的	到达	;

教区神父也加入了渴望见到新来者的群众中；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['piːdrəʊ] [kə'menst] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	as	soon	as	Pedro	commenced	gesticulating	as	before	,
但	作为	很快	作为	佩德罗	开始	做手势	作为	前	,

但佩德罗刚像以前那样开始比划手势，

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

the	priest	and	all	the	rest	of	the	people	were	much	frightened	,
这	牧师	和	全部	这	休息	的	这	人们	是	很多	害怕	,

牧师和所有其他民众都非常害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [mæd] .

for	they	thought	that	he	was	dangerously	mad	.
为了	他们	想法	那	他	曾是	危险地	疯狂的	.

因为他们认为他疯了，而且非常危险。

['piːdrəʊ] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,

Pedro	,	noticing	this	,
佩德罗	,	注意到	这	,

佩德罗注意到这一点后，

['sɒrəʊfəli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd][tuː; tə]

sorrowfully	turned	away	from	his	native	village	and	took	the	high	-	road	to
悲伤地	转向	离开	从	他的	本国的	村庄	和	采取	这	高的	-	路	到

[ðə; ði][nekst] [taʊn] .

the	next	town	.
这	下一个	镇	.

他悲伤地转身离开家乡，沿着大路前往下一个城镇。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ,

As	he	was	going	along	,	thinking	of	his	present	trouble	,
作为	他	曾是	去	沿着	,	思维	的	他的	展示	麻烦	,

他一边走一边想着自己目前的困境，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [waɪd] [geɪt] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,

he	observed	a	wide	gate	made	of	gold	,	opening	into	a	beautiful	garden	,
他	观察到	一个	宽的	门	制成	的	金子	,	开幕	进入	一个	美丽的	花园	,

他看到一扇宽大的金门，通向一个美丽的花园。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt][tuː; tə]['entə(r)] ;

into	which	he	hesitated	not	to	enter	;
进入	哪个	他	犹豫了一下	不是	到	进入	;

他毫不犹豫地进入其中；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [wɒt] [ðə; ði][waɪz] ['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][wʌns][təʊld][hɪm]

for	he	recollected	what	the	wise	woman	of	the	village	had	once	told	him
为了	他	回忆	什么	这	明智的	女士	的	这	村庄	有	一次	讲述	他

— [ðæt] " [grænd] [kləʊðz] [bɪ'get] [rɪ'spekt] . "

—	that	"	grand	clothes	beget	respect	.	"
—	那	"	盛大	衣服	产生	尊重	.	"

因为他想起了村里那位睿智的妇人曾经告诉他的话——"华丽的服饰能赢得尊重"。

" ['əʊpən][waɪd] [ðəʊz] ['geɪts] , [əʊ]['wɜːkə(r)] [mɪdst][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

"	Open	wide	those	gates	,	O	worker	midst	the	flowers	,
"	打开	宽的	那些	大门	,	哦	工人	中间	这	花朵	,

"敞开那些大门吧，花丛中的劳动者啊，

" [ɪk'skleɪmd] ['piːdrəʊ][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['gɑːdnə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]

"	exclaimed	Pedro	to	an	old	gardener	(	for	he	had	now	recovered	his
"	惊呼	佩德罗	到	一个	老的	园丁	(	为了	他	有	现在	恢复	他的

[spiːtʃ]) .

speech	)	.
演讲	)	.

"佩德罗对一位老园丁喊道（因为他现在已经恢复了说话能力）。"

" [ai] [kʌm] [ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [lʌv] . "

"	I	come	in	cloth	of	gold	to	speak	unto	my	love	.	"
"	我	来	在	布	的	金子	到	说话	到	我的	爱	.	"

"我身披金衣前来，向我的爱人倾诉。"

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] ['entə(r)][hɪə(r)] ,

"	Sir	,	"	replied	the	old	man	,	"	you	may	always	enter	here	,
"	先生	,	"	回复	这	老的	男人	,	"	你	可能	总是	进入	这里	,

"先生，"老人回答说，"您随时都可以进来。"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][diː] . ['piːdrəʊ][ɒv; əv]['ærəgan] , [ai] [wel] [kæn; kən] [siː] . " [-]

for	you	are	D	.	Pedro	of	Aragon	,	I	well	can	see	.	"	[	139	]
为了	你	是	D	.	佩德罗	的	阿拉贡	,	我	出色地	能	看	.	"	[	-	]

因为你就是阿拉贡的佩德罗，我完全可以看出来。"[139]

" [wɒt] ['veri] [haɪ] ['bælkəniz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːdrəʊ] .

"	What	very	high	balconies	,	a	hundred	feet	in	height	!	"	exclaimed	Pedro	.
"	什么	非常	高的	阳台	,	一个	百	脚	在	高度	!	"	惊呼	佩德罗	.

"好高的阳台啊，足有100英尺高！"佩德罗惊叹道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [gʊd] [əʊld][mæn] , [dʌz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['evə(r)] [kʌm] [ðeə(r)] ? "

"	Tell	me	,	good	old	man	,	does	the	princess	ever	come	there	?	"
"	告诉	我	,	好的	老的	男人	,	做	这	公主	曾经	来	那里	?	"

"告诉我，老先生，公主会来那里吗？"

" [tuː; tə] [ðəʊz] ['bælkəniz] [səʊ] [haɪ] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [briːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

"	To	those	balconies	so	high	,	to	feel	the	cooling	breeze	,	"	replied	the	gardener	,
"	到	那些	阳台	所以	高的	,	到	感觉	这	冷却	微风	,	"	回复	这	园丁	,

"到那些高高的阳台上，感受凉爽的微风吧，"园丁回答道。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kɒmz] [ðeə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ə'ləʊn] . "

"	the	princess	comes	there	every	evening	alone	.	"
"	这	公主	来	那里	每一个	晚上	独自的	.	"

"公主每天晚上都独自一人来这里。"

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ɑːsk][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['piːdrəʊ] , " [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,

"	Should	she	ask	you	,	"	continued	Pedro	,	"	who	I	am	,
"	应该	她	问	你	,	"	持续	佩德罗	,	"	WHO	我	是	,

"如果她问你，"佩德罗继续说道，"我是谁，

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] ,

tell	her	that	I	am	your	son	come	from	a	distant	land	,
告诉	她	那	我	是	你的	儿子	来	从	一个	遥远	土地	,

告诉她，我是你的儿子，来自遥远的国度。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə]['wɔ:tə(r)][ðə; ði] [pɪŋks] .

and	I	will	help	you	to	water	the	pinks	.
和	我	将要	帮助	你	到	水	这	粉色	.

我会帮你给粉色花朵浇水。

" [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [taɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['bælkəni] , [ænd; ənd]

"	At	her	usual	time	the	princess	came	to	her	favourite	balcony	,	and
"	在	她	通常	时间	这	公主	来了	到	她	最喜欢的	阳台	,	和

['si:ɪŋ] ['pi:drəʊ] ['wɔ:tərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

seeing	Pedro	watering	the	flowers	,
看到	佩德罗	浇水	这	花朵	,

“公主像往常一样来到她最喜欢的阳台上，看到佩德罗正在浇花，

[ʃi:; ʃi] ['bekən] [tu:; tə][hɪm] , ['seɪɪŋ] —

she	beckoned	to	him	,	saying	—
她	招手	到	他	,	说	—

她朝他招了招手，说道——

“ [əʊ] ['wɔ:tərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋks] , [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

“	O	waterer	of	the	pinks	,	come	a	little	nearer	and	speak	to	me	.	”
“	哦	浇水器	的	这	粉色	,	来	一个	小的	更近	和	说话	到	我	.	”

“浇灌石竹花的仙女啊，请靠近些，与我交谈。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? ” [in'kwaiə] ['pi:drəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Is	it	true	that	you	desire	to	speak	to	me	?	”	inquired	Pedro	of	the
“	是	它	真的	那	你	欲望	到	说话	到	我	?	”	询问	佩德罗	的	这

[ˌprɪn'ses] .

princess	.
公主	.

“你真的想和我说话吗？”佩德罗问公主。

“ [nəʊ]['mɪrə(r)] [braɪt] ['evə(r)] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [mɔ:(r)] [kə'rektli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:dz] [ai] ['ʌtə]

“	No	mirror	bright	ever	reflected	the	truth	more	correctly	than	the	words	I	uttered
“	不	镜子	明亮的	曾经	反映	这	真相	更多的	正确	比	这	字	我	说出

[kən'veɪd] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

conveyed	my	desire	,
传递	我的	欲望	,

“没有任何一面明亮的镜子能比我所说的话更准确地反映出我的愿望。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	answered	the	princess	.
"	回答	这	公主	.

“公主回答道。”

“ [hɪə(r)] , [ðen] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] , ” [sed] ['pi:drəʊ] .

“	Here	,	then	,	you	have	me	,	”	said	Pedro	.
“	这里	,	然后	,	你	有	我	,	”	说	佩德罗	.

“那么，你就有我了。”佩德罗说道。

“ ['ɔ:də(r)][ˌem 'i:][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [sleɪv] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['θɜ:sti] , [ə; eɪ] [smɔ:l]

“	Order	me	as	your	slave	;	but	give	me	,	for	I	am	thirsty	,	a	small
“	命令	我	作为	你的	奴隶	;	但	给	我	,	为了	我	是	渴	,	一个	小的

['ju:ə(r)][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

ewer	of	water	.
水罐	的	水	.

“请你命令我做你的奴隶；但我渴了，请给我一小壶水。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pɔ:] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['gɒblət] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:]
" **The princess poured some water into a silver goblet , and having handed it**
" 这 公主 倾倒 一些 水 进入 一个 银 高脚杯 , 和 拥有 递交 它
[tu:; tə]['pi:drəʊ] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] —
to Pedro , he exclaimed —
到 佩德罗 , 他 惊呼 —

公主往银杯里倒了些水，递给佩德罗后，佩德罗惊呼道——

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mɪrə(r)] [braɪt] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔ:tə(r)] [-]
" **And in this mirror bright of crystal water [140]**
" 和 在 这 镜子 明亮的 的 水晶 水 [-]

"在这面晶莹剔透的镜子中[140]

[pjʊə(r)] , [wɪtʃ] [dʌz] [rɪ'flekt] [ðaɪ] [fɔ:m] , [ai] [kwentʃ] [maɪ] [hɑ:rts] [di:p] [θɜ:st] . "
pure , which does reflect thy form , I quench my heart's deep thirst . "
纯的 , 哪个 做 反映 你的 形式 , 我 淬火 我的 心脏的 深的 口渴 . "

纯净，正如你的容貌，我得以解渴。

" [ju:; jʊ] [si:] ['jɒndə(r)] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə]
" **You see yonder palace at the end of the garden , " said the princess to**
" 你 看 远处 宫殿 在 这 结尾 的 这 花园 , " 说 这 公主 到
['pi:drəʊ] .
Pedro .
佩德罗 .

"你看，花园尽头就是那座宫殿，"公主对佩德罗说。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] ['pæləs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [lɒdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;
" **Well , in that palace you will be lodged for the night ;**
" 出色地 , 在 那 宫殿 你 将要 是 已提交 为了 这 夜晚 ;

"那么，今晚你们就下榻在那座宫殿里；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ]['evə(r)] [tel] ['eni] [wʌn] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] ,
but should you ever tell any one what you see there ,
但 应该 你 曾经 告诉 任何 一 什么 你 看 那里 ,

但如果你把你在那里看到的东西告诉任何人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jɔ:'self] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [kɔ:z] [ˌem 'i:] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
you will put yourself in danger and cause me great trouble .
你 将要 放 你自己 在 危险 和 原因 我 伟大的 麻烦 .

你会让自己陷入危险，也会给我带来很大的麻烦。

" ['pi:drəʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ki:p] ['si:krət] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [mait] [si:] [ðæt] [naɪt] ,
" **Pedro promised to keep secret whatever he might see that night ,**
" 佩德罗 承诺 到 保持 秘密 任何 他 可能 看 那 夜晚 ,

佩德罗承诺对当晚所见的一切保密。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] " [gʊd] [naɪt] " [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
and bidding " good night " to the princess ,
和 投标 " 好的 夜晚 " 到 这 公主 ,

并向公主道晚安。

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm] ,
he hastened to the palace which the princess had pointed out to him ,
他 加快 到 这 宫殿 哪个 这 公主 有 尖 出去 到 他 ,
[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] ,
and , having entered it ,
和 , 拥有 进入 它 ,

他急忙赶往公主指给他的宫殿，进去之后，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] .
he walked through the marble passage , which seemed to be interminable .
他 步行 通过 这 大理石 通道 , 哪个 似乎 到 是 没完没了 .

他走过那条似乎永无止境的大理石通道。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv][mə'dʒestɪk] ['kɒləms] , [səː'maunt] [baɪ][gəʊld]
On each side of him were rows of majestic columns , surmounted by gold
在 每个 边 的 他 是 行 的 雄伟 列 , 克服 经过 金子
['kæpɪtlz] ,
capitals ,
首都 ,

他两侧是一排排雄伟的柱子，柱顶饰以金色柱头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lʌvli] [jʌŋ] ['meidnz]
and now and again he thought he saw the forms of lovely young maidens
和 现在 和 再次 他 想法 他 锯 这 表格 的 迷人的 年轻的 少女们
['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒləms] .
flitting among the columns .
飞掠 之中 这 列 .

他时不时地似乎看到美丽的年轻少女的身影在柱子间穿梭。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['seɪkrɪd]
Just as he was approaching a richly carved fountain surrounded by sacred
只是 作为 他 曾是 接近 一个 丰富 雕刻 喷泉 包围 经过 神圣
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

正当他走向一座雕刻精美、四周环绕着神圣棕榈树的喷泉时，

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn][məʊst]
a maiden of surprising beauty seemed to be addressing a Moor in most
一个 少女 的 奇怪 美丽 似乎 到 是 解决 一个 泊 在 最多
[ɪm'pæʃ(ə)nd] [təʊnz] ,
impassioned tones ,
热情洋溢 音调 ,

一位美得惊人的少女似乎正在用极其热情洋溢的语气对一位摩尔人讲话。

[æz; əz] [ɪf] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] ;
as if claiming his indulgence ;
作为 如果 声称 他的 放纵 ;

仿佛在索取他的宽恕；

[bʌt; bət] [wen] ['piːdrəʊ][gɒt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk]
but when Pedro got up to them he discovered that both were the work
但 什么时候 佩德罗 得到 向上 到 他们 他 发现 那 两个都 是 这 工作
[ɒv; əv][ðə; ði] ['stætʃuəri] .
of the statuary .
的 这 雕像 .

但当佩德罗走近它们时，他发现这两件作品都是雕塑家的作品。

[æt; ət] ['evri] [step][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrvd] ['siːlɪŋ]
At every step the surroundings became more magnificent , and the carved ceiling
在 每一个 步 这 周围环境 成为 更多的 壮丽 , 和 这 雕刻 天花板
[wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [-]
was of such [141]
曾是 的 这样的 [-]

每走一步，周围的景色就更加壮丽，雕刻的天花板更是美轮美奂[141]。

[ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] , ['biːɪŋ] [səʊ] [laɪk]
exquisite workmanship that it seemed rather the work of the loom , being so like
精美的 做工 那 它 似乎 相当 这 工作 的 这 织布机 , 存在 所以 喜欢
[ðə; ði]['faɪnɪst] [leɪs] ,
the finest lace ,
这 最好的 蕾丝 ,

做工精湛，宛如织布机织造而成，宛如最精美的蕾丝。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)] .

than	of	the	sculptor	.
比	的	这	雕塑家	.

比雕塑家本人还要出色。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['ævənjuː][ɒv; əv] ['kɒləms] ,

At	last	he	arrived	at	the	end	of	this	avenue	of	columns	,
在	最后的	他	到达的	在	这	结尾	的	这	大街	的	列	,

他终于到达了这条柱廊大道的尽头。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	noticing	a	door	in	front	of	him	,	he	opened	it	,
和	注意到	一个	门	在	正面	的	他	,	他	打开	它	,

他注意到面前有一扇门，便打开了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [kiː] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [weɪvz]

and	found	himself	standing	on	a	marble	quay	,	against	which	the	sea	waves
和	成立	他自己	常设	在	一个	大理石	码头	,	反对	哪个	这	海	波浪

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] .

were	washing	.
是	洗涤	.

他发现自己站在一个大理石码头上，海浪正拍打着码头。

['skænɪŋ] [ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Scanning	the	vast	expanse	of	water	before	him	,
扫描	这	广阔的	广阔	的	水	前	他	,

他环顾着眼前浩瀚无垠的水域，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

he	observed	approaching	him	the	same	beautiful	ship	he	had	seen	in	the
他	观察到	接近	他	这	相同的	美丽的	船	他	有	已见	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他看到一艘和早上一样漂亮的船正向他驶来。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [sprʌŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

When	the	ship	came	alongside	the	quay	,	a	sailor	sprung	on	shore	,
什么时候	这	船	来了	旁边	这	码头	,	一个	水手	弹簧	在	支撑	,

船靠岸时，一名水手跳上了岸。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən]['keɪb(ə)l] ; [ðen] , [ə'dresɪŋ] ['piːdrəʊ] , [hiː; hi] [sed] —

and	made	her	fast	by	a	golden	cable	;	then	,	addressing	Pedro	,	he	said	—
和	制成	她	快速地	经过	一个	金的	电缆	;	然后	,	解决	佩德罗	,	他	说	—

他用一根金缆将她绑了起来；然后，他对佩德罗说——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kept] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] ,

“	I	am	glad	you	have	not	kept	us	waiting	,
“	我	是	高兴的	你	有	不是	保留	我们	等待	,

很高兴你没有让我们久等，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [ɪz] ['veri] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] ,

for	our	royal	mistress	is	very	wishful	to	consult	you	,
为了	我们的	皇家	情妇	是	非常	愿望	到	咨询	你	,

我们的女王陛下非常希望向您请教。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [dʌvz; dəʊvz][hæz; həz]['brəʊkən][ɪts] [raɪt] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf]

as	one	of	her	favourite	doves	has	broken	its	right	wing	,	and	if
作为	一	的	她	最喜欢的	鸽子	有	破碎的	它是	正确的	翼	,	和	如果

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

you	cannot	cure	it	,
你	不能	治愈	它	,

她最喜欢的鸽子之一右翼骨折了，如果你无法治愈它，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [daɪ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

the	princess	will	die	of	starvation	.
这	公主	将要	死	的	饥饿	.

公主会饿死。

" ['piːdrəʊ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stept] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [suːn] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] ,

"	Pedro	made	no	reply	,	but	stepped	on	board	the	ship	,	which	soon	got	under	way	,
"	佩德罗	制成	不	回复	,	但	步	在	木板	这	船	,	哪个	很快	得到	在下面	方式	,

佩德罗没有回答，而是登上了船，船很快就起航了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] .

and	within	a	short	time	they	were	approaching	the	coast	he	knew	so	well	.
和	之内	一个	短的	时间	他们	是	接近	这	海岸	他	知道	所以	出色地	.

不久之后，他们就接近了他非常熟悉的海岸。

['hævɪŋ] ['lændɪd] , ['piːdrəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , ['nɜːsɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Having	landed	,	Pedro	saw	the	princess	seated	on	the	sand	,	nursing	one	of	her
拥有	登陆	,	佩德罗	锯	这	公主	坐着	在	这	沙	,	护理	一	的	她

[waɪt] ['pɪdʒɪns] . [-]

white	pigeons	.	[	142	]
白色的	鸽子	.	[	-	]

佩德罗降落后，看到公主坐在沙滩上，正在喂养她的一只白鸽。[142]

" ['piːdrəʊ] [ɒv; əv] ['ærəgən] , " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [deəd] [tuː; tə] ['entə(r)] [maɪ]

"	Pedro	of	Aragon	,	"	the	princess	exclaimed	,	"	a	stranger	dared	to	enter	my
"	佩德罗	的	阿拉贡	,	"	这	公主	惊呼	,	"	一个	陌生人	敢于	到	进入	我的

['rɔɪəl] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] ,

royal	father's	garden	,
皇家	父亲的	花园	,

"阿拉贡的佩德罗，"公主惊呼道，"竟然有陌生人胆敢闯入我父亲的花园！"

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [pɪŋks] [hiː; hi] [trɒd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt]

and	in	assisting	to	water	the	pinks	he	trod	on	the	wing	of	my	favourite
和	在	协助	到	水	这	粉色	他	践踏	在	这	翼	的	我的	最喜欢的

['pɪdʒɪn] ,

pigeon	,
鸽子	,

在帮忙给粉红玫瑰浇水的时候，他踩到了我最喜欢的鸽子的翅膀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	he	has	broken	it	.	"
和	他	有	破碎的	它	.	"

他把它打破了。

" [sɪ'njɔːɹə] , " [rɪ'plaɪd] ['piːdrəʊ] , " [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [dɪd] ['prɒbəbli] [siːk] [juː; jʊ] ,

"	Señora	,	"	replied	Pedro	,	"	the	intruder	did	probably	seek	you	,
"	夫人	,	"	回复	佩德罗	,	"	这	入侵者	做过	大概	寻找	你	,

"夫人，"佩德罗回答说，"入侵者很可能就是冲着您来的。"

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [bɜːd] . "

and	had	no	idea	of	hurting	the	lovely	bird	.	"
和	有	不	主意	的	受伤	这	迷人的	鸟	.	"

完全没有想到会伤害这只可爱的鸟儿。

" [ðæt] ['mætəz] [nɒt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔːtə(r)] [ɪz]

"	That	matters	not	,	"	continued	the	princess	,	"	for	my	principal	supporter	is
"	那	事情	不是	,	"	持续	这	公主	,	"	为了	我的	主要的	支持者	是

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

"那并不重要，"公主继续说道，"因为我的主要支持者受伤了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	you	must	cure	her	.
和	你	必须	治愈	她	.

你必须治好她。

[kʌt] [aʊt][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [stiːp] [ðɪs] [bɜːd][ɪn][maɪ] [wɔːm] [blʌd] ,

Cut	out	my	heart	,	and	steep	this	bird	in	my	warm	blood	,
切	出去	我的	心	,	和	陡	这	鸟	在	我的	温暖的	血	,

挖出我的心，让这只鸟浸泡在我的温热血液中。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [θrəʊ] [maɪ] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . ”

and	when	I	am	dead	throw	my	body	into	the	sea	.	”
和	什么时候	我	是	死的	扔	我的	身体	进入	这	海	.	”

我死后，请将我的尸体扔进大海。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [kɪl] [wʌn][səʊ] ['lʌvli] ? ” [ɑːskt] ['piːdrəʊ] .

“	How	can	I	kill	one	so	lovely	?	”	asked	Pedro	.
“	如何	能	我	杀	一	所以	迷人的	?	”	问	佩德罗	.

“我怎么忍心杀死这么可爱的人呢？”佩德罗问道。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][maɪ'self][ðæn; ðən] [hɜːt] [juː; jʊ] ! ”

“	I	would	rather	die	myself	than	hurt	you	!	”
“	我	会	相当	死	我	比	伤害	你	!	”

“我宁愿自己死也不会伤害你！”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] ,

“	Then	you	do	not	care	for	me	,	or	else	you	would	do	as	I	bid	you	,
“	然后	你	做	不是	关心	为了	我	,	或者	别的	你	会	做	作为	我	出价	你	,

“那么你根本不在乎我，否则你就会听我的话了。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

”	answered	the	princess	.
”	回答	这	公主	.

“公主回答道。”

“ [ˌprɪn'ses] , [ai] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][bɪd] [ˌem 'iː] ,

“	Princess	,	I	cannot	and	will	not	kill	you	;	but	I	will	do	anything	else	you	bid	me	,
“	公主	,	我	不能	和	将要	不是	杀	你	;	但	我	将要	做	任何事物	别的	你	出价	我	,

“公主，我不能也不会杀你；但我会听从你的任何吩咐。”

” [sed] ['piːdrəʊ] .

”	said	Pedro	.
”	说	佩德罗	.

佩德罗说道。

“ [wel] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

“	Well	,	then	,	since	you	will	not	kill	me	,
“	出色地	,	然后	,	自从	你	将要	不是	杀	我	,

“那么，既然你不打算杀我，

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['pɪdʒɪn] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ;

I	order	you	to	take	this	pigeon	back	with	you	;
我	命令	你	到	拿	这	鸽子	后退	和	你	;

我命令你把这只鸽子带回去；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɔːkt] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , ”

for	I	know	it	was	you	who	walked	in	my	father's	garden	to	-	day	,	”
为了	我	知道	它	曾是	你	WHO	步行	在	我的	父亲的	花园	到	-	天	,	”

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

continued	the	princess	.
持续	这	公主	.

“因为我知道今天在我父亲的花园里散步的是你,”公主继续说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌprɪn'ses] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ]

“	And	to	-	morrow	evening	,	when	you	see	that	princess	whom	you	saw	to	-	day
”	和	到	-	明天	晚上	,	什么时候	你	看	那	公主	谁	你	锯	到	-	天

, [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [-]

,	you	must	kill	[	143	]
,	你	必须	杀	[	-	]

“明天晚上，当你见到今天见到的那位公主时，你必须杀死她[143]

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她，

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [fɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['prɪti] [bɜːd] .

and	let	her	blood	fall	over	this	pretty	bird	.
和	让	她	血	落下	超过	这	漂亮的	鸟	.

让她的鲜血洒在这只美丽的鸟儿身上吧。

” ['piːdrəʊ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

”	Pedro	was	now	in	great	trouble	,
”	佩德罗	曾是	现在	在	伟大的	麻烦	,

佩德罗现在处境非常糟糕，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə]

for	he	had	promised	the	princess	to	do	anything	she	told	him	to
为了	他	有	承诺	这	公主	到	做	任何事物	她	讲述	他	到

[duː; də] , [ɪk'sept] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

do	,	except	killing	her	,
做	,	除了	杀	她	,

因为他曾答应公主，除了杀她之外，她让他做什么他都会做。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [səʊ] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['veri] ['dʒentli] ,

and	he	could	not	break	his	word	;	so	taking	hold	of	the	pigeon	very	gently	,
和	他	可以	不是	休息	他的	单词	;	所以	采取	抓住	的	这	鸽子	非常	轻轻地	,

他不能食言，于是轻轻地抓住了鸽子。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hiː; hi] [ə'gen] [stept] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	bidding	good	-	bye	to	the	princess	,	he	again	stepped	on	board	the	ship	,
和	投标	好的	-	再见	到	这	公主	,	他	再次	步	在	木板	这	船	,

他向公主道别后，再次登上了船。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'prest] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [kiː]

and	so	depressed	was	he	that	he	had	arrived	at	the	marble	quay
和	所以	郁闷	曾是	他	那	他	有	到达的	在	这	大理石	码头

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	being	aware	of	it	.
没有	存在	意识到的	的	它	.

他当时情绪非常低落，以至于不知不觉就到了大理石码头。

[ɒn] ['lændɪŋ] , [hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv] ['pɪlər] ,

On	landing	,	he	retraced	his	steps	through	the	avenue	of	pillars	,
在	降落	,	他	重走	他的	步骤	通过	这	大街	的	柱子	,

落地后，他沿着柱廊大道原路返回。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen]

and	found	himself	once	more	in	the	garden	,	where	the	old	gardener	was	again
和	成立	他自己	一次	更多的	在	这	花园	,	在哪里	这	老的	园丁	曾是	再次

['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋks] .

watering	the	pinks	.
浇水	这	粉色	.

他又一次来到了花园，老园丁又在给石竹浇水了。

“ [wɒt] ['veri] [haɪ] ['bælkəniz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['piːdrəʊ] .

“	What	very	high	balconies	!	”	exclaimed	Pedro	.
”	什么	非常	高的	阳台	!	”	惊呼	佩德罗	.

“好高的阳台啊！”佩德罗惊叹道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [əʊld] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə] -

“	Tell	me	,	old	gardener	of	the	ancient	times	,	if	the	princess	comes	here	to	-
”	告诉	我	,	老的	园丁	的	这	古老的	时代	,	如果	这	公主	来	这里	到	-

[deɪ] . ”

day	.	”
天	.	”

“请问，古老的园丁，公主今天会来这里吗？”

“ [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʌvz] [ðə; ði] [freʃ] [siː] - [briːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	The	princess	loves	the	fresh	sea	-	breeze	,	”	answered	the	old	man	,
”	这	公主	爱	这	新鲜的	海	-	微风	,	”	回答	这	老的	男人	,

“公主喜欢清新的海风，”老人回答道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l]['lʌvə(r)]

“	and	to	-	night	she	will	come	to	the	balcony	,	for	her	noble	lover
”	和	到	-	夜晚	她	将要	来	到	这	阳台	,	为了	她	高贵	情人

[wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

will	be	waiting	for	her	.	”
将要	是	等待	为了	她	.	”

“今晚她将来到阳台上，因为她高贵的爱人将在那里等她。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['lʌvə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['piːdrəʊ] .

“	And	who	is	the	princess's	lover	?	”	inquired	Pedro	.
”	和	WHO	是	这	公主的	情人	?	”	询问	佩德罗	.

“公主的情人是谁？”佩德罗问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [pɪŋks] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

“	If	you	will	help	me	to	water	the	pinks	,	I	will	tell	you	,
”	如果	你	将要	帮助	我	到	水	这	粉色	,	我	将要	告诉	你	,

如果你帮我给粉红花浇水，我会告诉你，

” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

”	said	the	old	man	.
”	说	这	老的	男人	.

“老人说道。”

['piːdrəʊ] ['redɪli] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ] [hɑːm]

Pedro	readily	acquiesced	,	and	putting	down	the	pigeon	where	he	thought	no	harm
佩德罗	容易	默许	,	和	推杆	向下	这	鸽子	在哪里	他	想法	不	伤害

[wʊd] [-]

would	[	144	]
会	[	-	]

佩德罗欣然同意，把鸽子放在他认为不会造成伤害的地方[144]

['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kə'menst] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [pɪŋks] .

happen	to	it	,	he	commenced	assisting	the	gardener	to	water	the	pinks	.
发生	到	它	,	他	开始	协助	这	园丁	到	水	这	粉色	.

碰巧如此，他便开始帮助园丁给粉红花浇水。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['gɑːdnə(r)] [sed] —

After	a	silence	of	a	few	minutes	the	gardener	said	—
后	一个	沉默	的	一个	很少	分钟	这	园丁	说	—

沉默了几分钟后，园丁开口说道——

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [huː] [sed] , - ['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,

“	There	were	once	seven	pigeons	who	said	,	'	Seven	pigeons	are	we	,
“	那里	是	一次	七	鸽子	WHO	说	,	-	七	鸽子	是	我们	,

从前有七只鸽子说：“我们是七只鸽子，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)]['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [wiː; wi] [mait] [ɔːl][biː; bi]['meɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	with	other	seven	pigeons	we	might	all	be	mated	;	but	,	as	it	is	,
和	和	其他	七	鸽子	我们	可能	全部	是	已交配	;	但	,	作为	它	是	,

我们或许可以和其他七只鸽子配对；但是，现在的情况是，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] . - ”

we	must	remain	seven	pigeons	.	'	”
我们	必须	保持	七	鸽子	.	-	”

我们必须保持七只鸽子的状态。

“ [jes] , ” [pʊt] [ɪn]['piːdrəʊ] ; “ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['lʌvə(r)][ɪz] .

“	Yes	,	”	put	in	Pedro	;	“	but	I	want	to	know	who	the	princess's	lover	is	.
“	是的	,	”	放	在	佩德罗	;	“	但	我	想	到	知道	WHO	这	公主的	情人	是	.

“是的，”佩德罗插嘴道，“但我很想知道公主的情人是谁。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] —

”	The	old	man	took	no	heed	of	the	interruption	,	and	continued	—
”	这	老的	男人	采取	不	注意	的	这	中断	,	和	持续	—

老人没有理会打断，继续说道——

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [huː] [sed] , - ['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] — — - ”

“	There	were	once	seven	pigeons	who	said	,	'	Seven	pigeons	are	we	—	—	'	”
“	那里	是	一次	七	鸽子	WHO	说	,	-	七	鸽子	是	我们	—	—	-	”

从前有七只鸽子说：“我们是七只鸽子——”

“ [stɒp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止！

” [kraɪd]['piːdrəʊ] ; “ [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l][tɔːk] .

”	cried	Pedro	;	“	I	will	have	no	such	idle	talk	.
”	哭	佩德罗	;	“	我	将要	有	不	这样的	闲置的	讲话	.

“我绝不容忍这种空谈。”佩德罗喊道。

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['lʌvə(r)][ɪz] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] . ”

Tell	me	who	this	noble	lover	is	,	or	I	will	do	you	an	injury	.	”
告诉	我	WHO	这	高贵	情人	是	,	或者	我	将要	做	你	一个	受伤	.	”

告诉我这位高贵的爱人是谁，否则我会伤害你。

“ [sɜː(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['kaʊntənəns] , “ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns]

“	Sir	,	”	cried	the	gardener	,	with	a	very	serious	countenance	,	“	there	were	once
“	先生	,	”	哭	这	园丁	,	和	一个	非常	严肃的	面容	,	“	那里	是	一次

['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [huː] [sed] ,

seven	pigeons	who	said	,
七	鸽子	WHO	说	,

“先生，”园丁神情严肃地喊道，“从前有七只鸽子说，

- ['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ænd; ənd] — — - ”

'	Seven	pigeons	are	we	,	and	—	—	'	”
-	七	鸽子	是	我们	,	和	—	—	-	”

“我们是七只鸽子，而且——”

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] , ” ['ʃaʊtɪd] ['piːdrəʊ][ɪn] [dɪs'gʌst] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
“ **Take** **your** **watering** **-** **can** **,** ” **shouted** **Pedro** **in** **disgust** **;** “ **I** **will** **not** **listen** **to**
“ 拿 你的 浇水 - 能 , ” 喊叫 佩德罗 在 厌恶 ; “ 我 将要 不是 听 到
[jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] ! ”
your **nonsense** **!** **”**
你的 废话 ! ”

“拿你的浇水壶来！”佩德罗厌恶地喊道，“我不想听你的胡言乱语！”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌns]['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [huː] [sed] , - ['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]
“ **And** **yet** **there** **were** **once** **seven** **pigeons** **who** **said** **,** **'** **Seven** **pigeons** **are** **we**
“ 和 然而 那里 是 一次 七 鸽子 WHO 说 , - 七 鸽子 是 我们
;
;
;

“然而，曾经有七只鸽子说：‘我们是七只鸽子；

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [gɒn] ,
' **and** **now** **the** **last** **of** **them** **is** **gone** **,**
- 和 现在 这 最后的 的 他们 是 已消失 ,

现在最后一个也走了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['lʌvə(r)][hæz; həz] [biːn] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
for **the** **noble** **lover** **has** **been** **false** **to** **his** **trust** **,** **”** **exclaimed** **the** **old** **man** **,**
为了 这 高贵 情人 有 到过 错误的 到 他的 相信 , ” 惊呼 这 老的 男人 ,

“因为这位高尚的爱人辜负了他的信任，”老人喊道。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['kʌnɪŋli] [æt; ət]['piːdrəʊ] . [-]
looking **very** **cunningly** **at** **Pedro** **.** **[** **145** **]**
寻找 非常 狡猾地 在 佩德罗 . [-]

他狡黠地看着佩德罗。[145]

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['piːdrəʊ] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn]
At **these** **words** **Pedro** **looked** **towards** **the** **place** **where** **he** **had** **placed** **the** **pigeon**
在 这些 字 佩德罗 看起来 向 这 地方 在哪里 他 有 放置 这 鸽子
,
,
,

听到这话，佩德罗看向他放鸽子的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .
and **it** **was** **no** **longer** **there** **.**
和 它 曾是 不 更长 那里 .

它已经不在那里了。

[siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['fjʊəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
Seized **with** **a** **fit** **of** **fury** **,** **he** **was** **about** **to** **lay** **hands** **on** **the** **gardener** **,**
查获 和 一个 合身 的 愤怒 , 他 曾是 关于 到 躺 双手 在 这 园丁 ,

他怒火中烧，正要对园丁动手，

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [gɒn] .
when **,** **to** **his** **astonishment** **,** **he** **found** **that** **he** **was** **also** **gone** **.**
什么时候 , 到 他的 惊讶 , 他 成立 那 他 曾是 还 已消失 .

令他惊讶的是，他发现自己也不见了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['piːdrəʊ] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ðə; ði]
“ **I** **am** **undone** **,** ” **cried** **the** **unhappy** **Pedro** **;** “ **and** **now** **I** **shall** **not** **see** **the**
“ 我 是 未完成 , ” 哭 这 不开心 佩德罗 ; “ 和 现在 我 将 不是 看 这
[ˌprɪn'ses] [ə'gen] .
princess **again** **.**
公主 再次 .

“我完了，”不幸的佩德罗喊道，“现在我再也见不到公主了。”

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [maɪt] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [sʌm; səm]
" **Saying** **which** **he** **fainted** **away** **,** **and** **might** **probably** **have** **remained** **there** **some**
" 说 哪个 他 昏厥 离开 , 和 可能 大概 有 剩余 那里 一些
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

"说完这话他就昏了过去，可能在那里待了一段时间。"

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)]['mænə(r)] —
but **that** **he** **heard** **a** **voice** **saying** **,** **in** **a** **jocular** **manner** **—**
但 那 他 听到 一个 嗓音 说 , 在 一个 诙谐 方式 —

但他听到一个声音用开玩笑的语气说——

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [huː] [sed] , - ['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ænd; ənd] —
" **There** **were** **once** **seven** **pigeons** **who** **said** **,** **'** **Seven** **pigeons** **are** **we** **,** **and** **—**
" 那里 是 一次 七 鸽子 WHO 说 , - 七 鸽子 是 我们 , 和 —
— -
— **'**
— -

从前有七只鸽子说："我们是七只鸽子，而且——"

" ['piːdrəʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Pedro** **started** **to** **his** **feet** **,**
" 佩德罗 开始 到 他的 脚 ,

佩德罗站了起来，

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn]
and **close** **to** **him** **was** **standing** **the** **princess** **whom** **he** **had** **previously** **seen**
和 关闭 到 他 曾是 常设 这 公主 谁 他 有 之前 已见
[ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] .
in **the** **balcony** **.**
在 这 阳台 .

他身旁站着的正是他之前在阳台上见过的那位公主。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ðʌs] [tiːz] [ˌem 'iː] , [ˌprɪn'ses] ? " [sed] ['piːdrəʊ] .
" **Why** **do** **you** **thus** **tease** **me** **,** **princess** **?** **"** **said** **Pedro** **.**
" 为什么 做 你 因此 逗 我 , 公主 ? " 说 佩德罗 .

"公主殿下，你为何如此戏弄我呢？"佩德罗问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hɒrɪd] ['pɪdʒɪns] . "
" **I** **want** **to** **hear** **no** **more** **about** **the** **seven** **horrid** **pigeons** **.** **"**
" 我 想 到 听到 不 更多的 关于 这 七 可怕的 鸽子 . "

"我不想再听到关于那七只可恶的鸽子的任何消息了。"

" [dɒn] ['piːdrəʊ][diː]['ærəgan] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" **Don** **Pedro** **de** **Aragon** **,** **"** **answered** **the** **princess** **,**
" 大学教师 佩德罗 德 阿拉贡 , " 回答 这 公主 ,

"唐·佩德罗·德·阿拉贡，"公主回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
" **I** **must** **tell** **you** **that** **the** **old** **gardener** **to** **whom** **you** **spoke** **is** **a** **magician** **,**
" 我 必须 告诉 你 那 这 老的 园丁 到 谁 你 辐 是 一个 魔术师 ,

我必须告诉你，你刚才交谈的那位老园丁是一位魔术师。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [miːnz] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv][ri'gein, riː-]
and **he** **has** **possessed** **himself** **of** **the** **last** **means** **I** **had** **of** **regaining**
和 他 有 拥有 他自己 的 这 最后的 方法 我 有 的 恢复
[maɪ] ['lɪbəti] ,
my **liberty** **,**
我的 自由 ,

他夺走了我重获自由的最后希望。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

for	I	am	under	his	power	.
为了	我	是	在下面	他的	力量	.

因为我受他掌控。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”

Is	it	not	true	that	you	came	here	with	the	purpose	of	killing	me	?	”
是	它	不是	真的	那	你	来了	这里	和	这	目的	的	杀	我	?	”

难道你来这里不是为了杀我吗?

“ [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːdrəʊ] ; [-]

“	I	was	under	a	vow	to	do	so	,	”	replied	Pedro	;	[	146	]
”	我	曾是	在下面	一个	发誓	到	做	所以	,	”	回复	佩德罗	;	[	-	]

“我发过誓要这样做,”佩德罗回答说;[146]

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [sleɪ] [juː; jʊ] , [feə(r)] [ˌprɪn'ses] ,

“	but	I	cannot	kill	you	,	although	I	would	rather	slay	you	,	fair	princess	,
”	但	我	不能	杀	你	,	虽然	我	会	相当	杀戮	你	,	公平的	公主	,

“但我不能杀你,尽管我更想杀了你,美丽的公主。”

[ðæn; ðən][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['griːvəs] ['ɪndʒəri] . ”

than	do	you	a	more	grievous	injury	.	”
比	做	你	一个	更多的	严重的	受伤	.	”

比这更能让你受到更严重的伤害。”

“ [gəʊ] [bæk] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ] [left] [ɒn][ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

“	Go	back	,	then	,	to	the	unhappy	lady	whom	you	left	on	the	sea	-	shore	,
”	去	后退	,	然后	,	到	这	不开心	女士	谁	你	左边	在	这	海	-	支撑	,

“那么,回去吧,回到你留在海边的那位不幸的女士身边。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɔːls] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ðɪ]

and	tell	her	that	you	have	been	false	to	your	promises	,	”	said	the
和	告诉	她	那	你	有	到过	错误的	到	你的	承诺	,	”	说	这

[ˌprɪn'ses] .

princess	.
公主	.

“告诉她你违背了你的承诺,”公主说道。

“ [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ɪk'skleɪmd] ['piːdrəʊ] , “ [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ]

“	How	sorry	I	am	,	”	exclaimed	Pedro	,	“	that	I	was	ever	destined	to	be	King
”	如何	对不起	我	是	,	”	惊呼	佩德罗	,	“	那	我	曾是	曾经	注定	到	是	国王

[ɒv; əv]['ærəgən] !

of	Aragon	!
的	阿拉贡	!

“我多么后悔啊,”佩德罗惊呼道,“我竟然注定要成为阿拉贡国王!”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] , [aɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ! ”

When	I	was	a	poor	fisherman	,	I	was	far	happier	than	I	am	now	!	”
什么时候	我	曾是	一个	贫穷的	渔夫	,	我	曾是	远的	更快乐	比	我	是	现在	!	”

我以前是个穷渔夫的时候,比现在快乐多了!

“ ['piːdrəʊ][ɒv; əv]['ærəgən] , [ðə; ðɪ] [muːn] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]

“	Pedro	of	Aragon	,	the	moon	will	be	at	the	full	to	-	night	,	and	you	may
”	佩德罗	的	阿拉贡	,	这	月亮	将要	是	在	这	满的	到	-	夜晚	,	和	你	可能

[ðen] ['reskjuː] [ˌem 'iː] ,

then	rescue	me	,
然后	救援	我	,

“阿拉贡的佩德罗,今晚月亮是满月,那时你或许可以来救我。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ,

”	said	the	princess	,
”	说	这	公主	,

“公主说道,”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][æt; ət]

“	if	you	have	the	courage	to	meet	the	wicked	magician	in	this	garden	at
“	如果	你	有	这	勇气	到	见面	这	邪恶	魔术师	在	这	花园	在

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

“如果你有勇气在午夜时分在这花园里与邪恶的魔法师相遇，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ['wiːkɪst] . ”

for	then	is	his	power	weakest	.	”
为了	然后	是	他的	力量	最弱	.	”

因为那时他的力量最弱。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːdrəʊ] , “ [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)]

“	I	am	prepared	for	the	worst	,	”	replied	Pedro	,	“	and	I	fear	not	your
“	我	是	准备	为了	这	最差	,	”	回复	佩德罗	,	“	和	我	害怕	不是	你的

['dʒeɪlə(r)] . ”

gaoler	.	”
看守	.	”

“我已经做好了最坏的打算，”佩德罗回答说，“我不怕你的狱卒。”

“ [wel] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

“	Well	,	then	,	”	continued	the	princess	,
“	出色地	,	然后	,	”	持续	这	公主	,

“那么，”公主继续说道，

“ [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [siːz] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [ə'gen] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] ;

“	when	the	magician	sees	you	he	will	again	tell	you	about	the	seven	pigeons	;
“	什么时候	这	魔术师	看到	你	他	将要	再次	告诉	你	关于	这	七	鸽子	;

“当魔术师见到你时，他会再次给你讲七只鸽子的故事；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ,

but	when	he	has	finished	,
但	什么时候	他	有	完成的	,

但当他完成之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌns]['sev(ə)n] [waɪvz] [huː] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn]

you	must	tell	him	that	there	were	once	seven	wives	who	had	only	one
你	必须	告诉	他	那	那里	是	一次	七	妻子们	WHO	有	仅有的	一

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

你必须告诉他，曾经有一个丈夫，却有七个妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	that	they	are	waiting	outside	to	see	him	.
和	那	他们	是	等待	外部	到	看	他	.

他们都在外面等着见他。

[duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

Do	as	I	tell	you	,	and	if	you	are	not	afraid	of	his	anger	,
做	作为	我	告诉	你	,	和	如果	你	是	不是	害怕的	的	他的	愤怒	,

照我说的做，如果你不怕他的愤怒，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː] .

you	may	be	able	to	free	me	.
你	可能	是	有能力的	到	自由的	我	.

你或许能救我出去。

” ['piːdrəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd] [-]

”	Pedro	promised	to	do	as	he	was	told	,	and	[	147	]
”	佩德罗	承诺	到	做	作为	他	曾是	讲述	,	和	[	-	]

“佩德罗答应会照吩咐去做，[147]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , ['piːdrəʊ] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)]

the	princess	having	retired	into	the	palace	,	Pedro	amused	himself	by	walking	under
这	公主	拥有	退休	进入	这	宫殿	,	佩德罗	觉得好笑	他自己	经过	步行	在下面

[ðə; ði] ['lɒfti] ['bælkəniz] ,

the	lofty	balconies	,
这	高远	阳台	,

公主回宫后，佩德罗便在宫殿高高的阳台下散步消遣。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪz] [grəʊ] [braɪtə] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .

watching	the	fire	-	flies	grow	brighter	as	night	came	on	.
观看	这	火	-	苍蝇	生长	更亮	作为	夜晚	来了	在	.

看着萤火虫在夜幕降临时越来越亮。

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [siːn] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋks] ,

Just	about	midnight	the	magician	was	seen	watering	the	pinks	,
只是	关于	午夜	这	魔术师	曾是	已见	浇水	这	粉色	,

大约午夜时分，有人看到魔术师在给粉红花浇水。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] ['piːdrəʊ][hiː; hi] [sed] —

and	as	soon	as	he	perceived	Pedro	he	said	—
和	作为	很快	作为	他	感知	佩德罗	他	说	—

他一看到佩德罗就说道——

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [huː] [sed] , - ['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,

“	There	were	once	seven	pigeons	who	said	,	'	Seven	pigeons	are	we	,
”	那里	是	一次	七	鸽子	WHO	说	,	-	七	鸽子	是	我们	,

从前有七只鸽子说：“我们是七只鸽子，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)]['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [wiː; wi] [mait] [ɔːl][biː; bi]['meɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	with	other	seven	pigeons	we	might	all	be	mated	;	but	,	as	it	is	,
和	和	其他	七	鸽子	我们	可能	全部	是	已交配	;	但	,	作为	它	是	,

我们或许可以和其他七只鸽子配对；但是，现在的情况是，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] . - ”

we	must	remain	seven	pigeons	.	'	”
我们	必须	保持	七	鸽子	.	-	”

我们必须保持七只鸽子的状态。

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [pʊt] [ɪn]['piːdrəʊ] .

“	Quite	so	,	”	put	in	Pedro	.
”	相当	所以	,	”	放	在	佩德罗	.

“正是如此，”佩德罗插嘴道。

“ [ænd; ənd] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [waɪvz] [huː] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['hʌzbənd]

“	And	once	upon	a	time	there	were	seven	wives	who	had	only	one	husband
”	和	一次	之上	一个	时间	那里	是	七	妻子们	WHO	有	仅有的	一	丈夫

,

,

,

从前，有一个丈夫，却有七个妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	they	are	waiting	outside	to	see	him	.
和	他们	是	等待	外部	到	看	他	.

他们都在外面等着见他。

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [lɒst] [ɔːl][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ; [bʌt; bət]['piːdrəʊ]

”	The	magician	,	at	these	words	,	lost	all	control	over	his	temper	;	but	Pedro
”	这	魔术师	,	在	这些	字	,	丢失的	全部	控制	超过	他的	脾气	;	但	佩德罗

[hiːd] [hɪm] [nɒt] ,

heeded	him	not	,
听从了	他	不是	,

听到这话，魔术师彻底失去了理智；但佩德罗却置之不理。

['rɑːðə(r)][dɪd][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n]

rather	did	he	endeavour	to	increase	his	rage	by	repeating	all	about	the	seven
相当	做过	他	努力	到	增加	他的	愤怒	经过	重复	全部	关于	这	七

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

相反，他反复讲述七个妻子的事，以此来加剧自己的愤怒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] !

"	I	am	undone	!
"	我	是	未完成	!

我完了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ;

"	cried	the	magician	;
"	哭	这	魔术师	;

"魔术师喊道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][maɪ]['sev(ə)n] [waɪvz] [tuː; tə] [ə'gen] [siːk] [ðə; ði] [greɪv]

"	but	if	you	will	induce	the	spirits	of	my	seven	wives	to	again	seek	the	grave
"	但	如果	你	将要	诱导	这	烈酒	的	我的	七	妻子们	到	再次	寻找	这	严重

,

,
,

"但是，如果你能让我的七个妻子的亡灵再次寻觅坟墓，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . "

I	will	give	you	what	you	want	,	and	that	is	the	princess	.	"
我	将要	给	你	什么	你	想	,	和	那	是	这	公主	.	"

我会给你你想要的，那就是公主。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɜːst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːdrəʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [friː] [juː; jʊ][ɒv; əv]

"	Give	me	the	princess	first	,	"	answered	Pedro	,	"	and	then	I	will	free	you	of
"	给	我	这	公主	第一的	,	"	回答	佩德罗	,	"	和	然后	我	将要	自由的	你	的

[jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] . "

your	wives	.	"
你的	妻子们	.	"

"先把公主交出来，"佩德罗回答说，"然后我就让你摆脱你的妻子们。"

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; " [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Take	her	,	then	,	"	said	the	magician	;	"	here	she	is	.
"	拿	她	,	然后	,	"	说	这	魔术师	;	"	这里	她	是	.

"那就带她走吧，"魔术师说；"她在这里。"

[ænd; ənd] [fə'get] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [-]

And	forget	not	what	you	have	promised	[	148	]
和	忘记	不是	什么	你	有	承诺	[	-	]

不要忘记你所许下的诺言[148]

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['sev(ə)n] [waɪvz] ['kænɒt] [pleɪ] [ðə; ði]

for	I	may	tell	you	in	confidence	that	a	man	with	seven	wives	cannot	play	the
为了	我	可能	告诉	你	在	信心	那	一个	男人	和	七	妻子们	不能	玩	这

[mə'dʒɪʃn] .

magician	.
魔术师	.

我可以私下告诉你，一个有七个妻子的男人是不可能成为魔术师的。

" ['pi:drəʊ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['mærid]

"	Pedro	hurried	away	with	the	princess	;	and	after	they	had	been	married
"	佩德罗	慌忙	离开	和	这	公主	;	和	后	他们	有	到过	已婚

[ænd; ənd] [kraʊnd] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

and	crowned	,	the	princess	,
和	加冕	,	这	公主	,

佩德罗带着公主匆匆离去；他们结婚加冕之后，公主.....

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwi:n] , [wʌn] [deɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm] —

who	was	now	queen	,	one	day	said	to	him	—
WHO	曾是	现在	女王	,	一	天	说	到	他	—

如今已是女王的她，有一天对他说——

" ['pi:drəʊ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hu:] [held] [ˌem 'i:] ['kæptɪv] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [ræŋk] ,

"	Pedro	,	the	magician	who	held	me	captive	from	you	was	Rank	,
"	佩德罗	,	这	魔术师	WHO	握住	我	俘虏	从	你	曾是	秩	,

"佩德罗，那个把我囚禁起来不让你见到的魔术师是兰克。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bælkəniz] [səʊ] [haɪ] .

and	therefore	were	the	balconies	so	high	.
和	所以	是	这	阳台	所以	高的	.

所以阳台才会那么高。

[wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [fed] [baɪ] ['pɪdʒɪns] ,

When	you	saw	me	on	the	beach	fed	by	pigeons	,
什么时候	你	锯	我	在	这	海滩	美联储	经过	鸽子	,

当你看到我在海滩上被鸽子喂食的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [maɪ] ['paʊə(r)] ; [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ]

it	was	that	you	should	know	my	power	;	on	the	shore	I	was	attended	by
它	曾是	那	你	应该	知道	我的	力量	;	在	这	支撑	我	曾是	参加	经过

[wɪŋd] ['mesndʒər] ,

winged	messengers	,
有翅膀的	信使	,

这是为了让你们知道我的力量；在岸边，有长着翅膀的使者侍奉着我。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [si:] [aɪ] [seɪld] [ə'baʊt] [æt; ət] ['pleʒə(r)] . "

and	on	the	sea	I	sailed	about	at	pleasure	.	"
和	在	这	海	我	航行	关于	在	乐趣	.	"

我曾在海上自由航行。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['pɪdʒɪn] ? " [ɑ:skt] ['pi:drəʊ] .

"	But	what	about	the	wounded	pigeon	?	"	asked	Pedro	.
"	但	什么	关于	这	受伤	鸽子	?	"	问	佩德罗	.

"可是那只受伤的鸽子怎么办？"佩德罗问道。

" [ˌrekə'lekt] , ['pi:drəʊ] , [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,

"	Recollect	,	Pedro	,	what	you	said	to	me	in	the	garden	,
"	追忆	,	佩德罗	,	什么	你	说	到	我	在	这	花园	,

"佩德罗，回想一下你在花园里对我说过的话。"

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] — " [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [sleɪ] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən] [du:; də] [ˌem 'i:] [ə; eɪ]

"	answered	the	princess	—	"	that	you	would	rather	slay	me	than	do	me	a
"	回答	这	公主	—	"	那	你	会	相当	杀戮	我	比	做	我	一个

[mɔ:(r)] ['gri:vəs] ['ɪndʒəri] .

more	grievous	injury	.
更多的	严重的	受伤	.

公主回答说："你宁愿杀了我，也不愿给我更严重的伤害。"

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɪdʒɪn] [wɪð] [ɪts]['brəʊkən] [wɪŋ] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)] [həʊp] [tu:; tə][sɔ:(r)][ə'lɒft] [ðæn; ðən]

That	poor	pigeon	with	its	broken	wing	could	no	more	hope	to	soar	aloft	than
那	贫穷的	鸽子	和	它是	破碎的	翼	可以	不	更多的	希望	到	翱翔	高空	比

[æn; ən] ['ɪndʒəd] ['wʊmən] [tu:; tə][mɪks] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] . ”

an	injured	woman	to	mix	with	her	former	associates	.	”
一个	受伤	女士	到	混合	和	她	以前的	同事	.	”

那只翅膀受伤的可怜鸽子，就像一个受伤的女人，再也无法与以前的同事们重聚一样，也无法翱翔蓝天了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [səʊ]

“	And	what	about	the	seven	wives	who	were	waiting	outside	,	and	who	so
“	和	什么	关于	这	七	妻子们	WHO	是	等待	外部	,	和	WHO	所以

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][əʊld] [mə'dʒɪʃn] ,

frightened	the	old	magician	,
害怕	这	老的	魔术师	,

“那么，在外面等候的那七个妻子呢？她们把老魔术师吓得不轻。”

[ræŋk] ? ” [kən'tɪnju:d] ['pi:drəʊ] .

Rank	?	”	continued	Pedro	.
秩	?	”	持续	佩德罗	.

“军衔？”佩德罗继续问道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedlɪ] [sɪnz] , [hu:] [wʊd] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] ,

“	They	are	the	seven	deadly	sins	,	who	would	each	have	a	tongue	for	itself	,
“	他们	是	这	七	致命	罪孽	,	WHO	会	每个	有	一个	舌头	为了	本身	,

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [-]

and	yet	without	[	149	]
和	然而	没有	[	-	]

“它们是七宗罪，每一种罪都想拥有自己的舌头，然而没有[149]

[tʌŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ræŋk] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

tongues	are	enough	to	frighten	Rank	,	”	answered	the	princess	.
舌头	是	足够的	到	吓唬	秩	,	”	回答	这	公主	.

“光是舌头就足以吓到兰克了，”公主回答道。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] , ” [ɑ:skt] ['pi:drəʊ] , “ [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][ɪg'zɔ:ltɪd] [naʊ] ? ”

“	And	who	am	I	,	then	,	”	asked	Pedro	,	“	to	be	so	exalted	now	?	”
“	和	WHO	是	我	,	然后	,	”	问	佩德罗	,	“	到	是	所以	崇高	现在	?	”

“那么，我又算什么呢？”佩德罗问道，“竟能获得如此崇高的地位？”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hu:] [strəʊv] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [best] ,

“	You	are	the	wise	man	who	strove	to	do	his	best	,
“	你	是	这	明智的	男人	WHO	努力	到	做	他的	最好的	,

“你是一位力求做到最好的智者，

[jet] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” ['swi:tlɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

yet	tried	not	to	exalt	himself	above	his	position	,	”	sweetly	answered	the	princess	.
然而	尝试	不是	到	崇高	他自己	多于	他的	位置	,	”	甜蜜地	回答	这	公主	.

“但他尽量不让自己凌驾于自己的地位之上，”公主温柔地回答道。

“ [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ræŋk] [hæz; həz] [ʌn'wɪlɪŋlɪ] [reɪzd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [tu:; tə]

“	So	that	the	magician	Rank	has	unwillingly	raised	the	poor	fisherman	to
“	所以	那	这	魔术师	秩	有	不情愿地	提高	这	贫穷的	渔夫	到

[bi:; bi] [kɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['pi:drəʊ] .

be	king	,	”	whispered	Pedro	.
是	国王	,	”	低声说道	佩德罗	.

“所以魔法师兰克不情愿地把可怜的渔夫捧成了国王，”佩德罗低声说道。

“ [nɒt] [ræŋk] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][səʊ] [ðaɪ] [əʊn] [wɜ:θ] . ” [-]

“	Not	Rank	alone	,	but	much	more	so	thy	own	worth	.	”	[	150	]
“	不是	秩	独自的	,	但	很多	更多的	所以	你的	自己的	值得	.	”	[	-	]

“不仅仅是等级，更重要的是你自身的价值。”[150]

['leɪdi] [kleə(r)] .
LADY CLARE .
女士 克莱尔 .

克莱尔夫人。

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
TRANSLATION .
翻译 .

翻译。

[el]
L
L

L

[ˌeɪ'diːˌwaɪ] [kleə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
ADY CLARE was in her garden overlooking the sea .
阿迪 克莱尔 曾是 在 她 花园 俯瞰 这 海 .

艾迪·克莱尔当时正在她可以俯瞰大海的花园里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
It was a summer's day ,
它 曾是 一个 夏季 天 ,

那是一个夏日，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['kʌləd] ['bʌtəflaɪz] [flit] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and the many coloured butterflies flitted about under the trees and among the
和 这 许多 有色 蝴蝶 飞掠 关于 在下面 这 树木 和 之中 这
[swiːt] ['smelɪŋ] ['flaʊəz] .
sweet smelling flowers .
甜的 闻起来 花朵 .

五彩缤纷的蝴蝶在树下和芬芳的花丛中翩翩起舞。

['leɪdi] [kleə(r)][wɒz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['tresɪz] [wɪð] [æn; ən]['aɪvəri] [kəʊm] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]
Lady Clare was combing her golden tresses with an ivory comb , seated on a
女士 克莱尔 曾是 梳理 她 金的 头发 和 一个 象牙 梳子 , 坐着 在 一个
['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .
crimson velvet cushion .
赤红 天鹅绒 软垫 .

克莱尔夫人坐在深红色天鹅绒垫子上，用象牙梳子梳理着她金色的秀发。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gælənt] [fliːt] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd]
She looked towards the sea , and she saw a gallant fleet making for the land
她 看起来 向 这 海 , 和 她 锯 一个 英勇 舰队 制作 为了 这 土地
.
:
.

她望向大海，看到一支英勇的舰队正驶向陆地。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [stept] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
He who was in command stepped on shore .
他 WHO 曾是 在 命令 步 在 支撑 .

指挥官踏上了岸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beltɪd] [naɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]
He was a belted knight , but his features could not be seen as his
他 曾是 一个 系带 骑士 , 但 他的 特征 可以 不是 是 已见 作为 他的
['vaɪzə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] .
vizor was down .
面颊 曾是 向下 .

他是一位身着盔甲的骑士，但由于面罩拉了下来，所以看不清他的面容。

[əˈprəʊtʃɪŋ] ['leɪdi] [kleə(r)] , [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [əˈdrest] [hɪm] —
Approaching Lady Clare , he saluted her , and she thus addressed him —
接近 女士 克莱尔 , 他 敬礼 她 , 和 她 因此 已解决 他 —

他走近克莱尔夫人，向她敬礼，她也这样回应他——

“ [hæst] [ðaʊ] , ['nəʊb(ə)l] [naɪt] , [siːn] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
“ Hast thou , noble knight , seen my husband ,
“ 哈斯特 你 , 高贵 骑士 , 已见 我的 丈夫 ,

“高贵的骑士，你可见过我的丈夫？”

[huː] [bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [lænd] ? ” [
who bid me good - bye many years ago when he sailed for the Holy Land ? ” [
WHO 出价 我 好的 - 再见 许多 年 前 什么时候 他 航行 为了 这 圣 土地 ? ” [
-]
151]
-]

多年前，他乘船前往圣地时，向我道别的是谁？[151]

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , [feə(r)]['leɪdi] .
“ I know not thy husband , fair lady .
“ 我 知道 不是 你的 丈夫 , 公平的 女士 .

“我不认识你的丈夫，美丽的夫人。”

[baɪ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
By what should I know him ? ”
经过 什么 应该 我 知道 他 ? ”

我该如何认出他呢?

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['tʃɑːdʒə(r)] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] ['træpɪŋz] [wɪð] [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['leɪdi] [kleə(r)]
“ He took his white charger with its golden trappings with him , ” answered Lady Clare
“ 他 采取 他的 白色的 充电器 和 它是 金的 服饰 和 他 , ” 回答 女士 克莱尔
.
:
.

“他带着他那匹装饰着金色饰物的白色战马去了，”克莱尔夫人回答道。

“ [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] [red] ['penən] ;
“ On his lance he bore a red pennon ;
“ 在 他的 槊 他 钻孔 一个 红色的 佩农 ;

“他的长矛上挂着一面红色的旗帜；

[ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][belt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
a tress of my hair served him for a belt , from which hung his sword .
一个 树 的 我的 头发 服务 他 为了 一个 腰带 , 从 哪个 悬挂 他的 剑 .

我用我的头发做了一条腰带给他，他的剑就挂在上面。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [siːn] [hɪm] , [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ðen] [wəʊ][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But if thou hast not seen him , Knight of the Cross , then woe be to me ,
但 如果 你 哈斯特 不是 已见 他 , 骑士 的 这 叉 , 然后 悲哀 是 到 我 ,

但如果你还没有见过他，十字骑士，那我真是太不幸了。

['ləʊnli] ['wɪdəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [θriː] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌʌn'mærid] . ”
lonely widow , for I have three daughters , and they are all unmarried . ”
孤独 寡妇 , 为了 我 有 三 女儿们 , 和 他们 是 全部 未婚 . ”

我是一个孤寡寡妇，因为我有三个女儿，她们都还没出嫁。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [naɪt] ; “ [wɔː(r)][ɪz][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .
“ I am a soldier , ” continued the knight ; “ war is my employment .
“ 我 是 一个 士兵 , ” 持续 这 骑士 ; “ 战争 是 我的 就业 .

“我是一名士兵，”骑士继续说道；“战争是我的职业。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [gɪv] , [feə(r)]['leɪdi] , [tuː; tə][hæv; həv][ðaɪ] ['hʌzbənd] [nɪə(r)] ? ″

But	what	wouldst	thou	give	,	fair	lady	,	to	have	thy	husband	near	?	″
但	什么	会	你	给	,	公平的	女士	,	到	有	你的	丈夫	靠近	?	″

“但是，美丽的夫人，你愿意付出什么，才能让你的丈夫在你身边呢？”

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðiː] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [kʊdst] [kaʊnt] ,

“	I	would	give	thee	more	money	than	thou	couldst	count	,
″	我	会	给	你	更多的	钱	比	你	可以	数数	,

“我愿给你数不清的钱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ,

as	well	as	the	roof	of	my	house	,	which	is	made	of	gold	and	ivory	,
作为	出色地	作为	这	屋顶	的	我的	房子	,	哪个	是	制成	的	金子	和	象牙	,

还有我家的屋顶，它是用黄金和象牙制成的。

″ ['ɑːnsə(r)d] ['leɪdi] [kleə(r)] .

″	answered	Lady	Clare	.
	回答	女士	克莱尔	.

“克莱尔夫人回答道。”

“ [aɪ][keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][nɔː(r)] ['mʌni] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	I	care	not	for	gold	nor	money	;	they	are	of	no	use	to	me	,
″	我	关心	不是	为了	金子	也不	钱	;	他们	是	的	不	使用	到	我	,

“我不在乎黄金和金钱；它们对我毫无用处。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðaɪ] ['hʌzbənd]

for	I	am	a	soldier	and	engaged	in	war	,	and	I	never	saw	thy	husband
为了	我	是	一个	士兵	和	已订婚的	在	战争	,	和	我	绝不	锯	你的	丈夫

.

:

.

因为我是一名士兵，正在打仗，我从未见过你的丈夫。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [gɪv] , [feə(r)]['leɪdi] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] ? ″ [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [naɪt]

But	what	wouldst	thou	give	,	fair	lady	,	to	have	him	here	?	″	inquired	the	knight
但	什么	会	你	给	,	公平的	女士	,	到	有	他	这里	?	″	询问	这	骑士

.

:

.

“但是，美丽的女士，你愿意付出什么代价，才能让他留在这里呢？”骑士问道。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðiː] [maɪ]['dʒuːələz] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [wei] [nɔː(r)] ['meʒəd] ;

“	I	would	give	thee	my	jewels	,	which	cannot	be	weighed	nor	measured	;
″	我	会	给	你	我的	珠宝	,	哪个	不能	是	称重	也不	测量	;

“我愿将我无法称量也无法衡量的珠宝赠予你；

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðiː] [maɪ]['gəʊldən] [luːm] [ænd; ənd][maɪ]['dɪstɑːf][ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] , ″ [sed] ['leɪdi]

I	would	give	thee	my	golden	loom	and	my	distaff	of	burnished	silver	,	″	said	Lady
我	会	给	你	我的	金的	织布机	和	我的	女	的	抛光	银	,	″	说	女士

[kleə(r)] .

Clare	.
克莱尔	.

“我愿把我的金织机和闪亮的银纺锤送给你，”克莱尔夫人说道。

“ [aɪ]['naɪðə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] : [wɪð] [-]

“	I	neither	wish	for	gold	nor	for	silver	:	with	[	152	]
″	我	两者都不	希望	为了	金子	也不	为了	银	:	和	[	-	]

“我既不想要黄金，也不想要白银：[152]

[stiːl] [ɪz][maɪ][hænd]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɒriə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː]
steel **is** **my** **hand** **better** **acquainted** **,** **for** **I** **am** **a** **warrior** **,** **and** **I** **never** **saw**
钢 是 我的 手 更好的 熟人 , 为了 我 是 一个 战士 , 和 我 绝不 锯
[ðaɪ] ['hʌzbənd] .
thy **husband** **.**
你的 丈夫 .

我更熟悉钢铁，因为我是一名战士，而且我从未见过你的丈夫。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][nɪə(r)] [ðiː] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] .
But **what** **wouldst** **thou** **give** **to** **have** **him** **near** **thee** **?** **”** **cried** **the** **knight** **.**
但 什么 会 你 给 到 有 他 靠近 你 ? ” 哭 这 骑士 .

“但你愿意付出什么代价才能让他待在你身边呢？”骑士喊道。

“ [aɪ] [wʊd] [let] [ðiː] [tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dˈɔːtəz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði]
“ **I** **would** **let** **thee** **choose** **one** **of** **my** **daughters** **;** **they** **are** **as** **fair** **as** **the**
“ 我 会 让 你 选择 一 的 我的 女儿们 ; 他们 是 作为 公平的 作为 这
[muːn] ,
moon **,**
月亮 ,

“我愿让你从我的女儿中挑选一位；她们美得像月亮一样。”

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wen] ['raɪzɪŋ] , ” [ɜːrdʒd] ['leɪdi] [kleə(r)] .
or **as** **the** **sun** **when** **rising** **,** **”** **urged** **Lady** **Clare** **.**
或者 作为 这 太阳 什么时候 上升 , ” 敦促 女士 克莱尔 .

“或者像太阳升起时那样，”克莱尔夫人敦促道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðaɪ] [dˈɔːtəz] ; [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
“ **I** **do** **not** **want** **thy** **daughters** **;** **they** **may** **not** **marry** **me** **,**
“ 我 做 不是 想 你的 女儿们 ; 他们 可能 不是 结婚 我 ,

“我不要你的女儿；她们不能嫁给我，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['wɔːfeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][kɑːst] [aɪz] [ɒn]
for **I** **am** **a** **soldier** **and** **engaged** **in** **warfare** **,** **and** **I** **never** **cast** **eyes** **on**
为了 我 是 一个 士兵 和 已订婚的 在 战争 , 和 我 绝不 投掷 眼睛 在
[ðaɪ] ['hʌzbənd] .
thy **husband** **.**
你的 丈夫 .

因为我是一名士兵，正在打仗，我从未见过你的丈夫。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ðaɪ] [əʊn] [naɪt] [hɪə(r)] ?
But **what** **wouldst** **thou** **give** **to** **have** **thy** **own** **knight** **here** **?**
但 什么 会 你 给 到 有 你的 自己的 骑士 这里 ?

但你愿意付出什么代价，才能拥有属于你自己的骑士呢?

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] .
” **exclaimed** **the** **warrior** **.**
” 惊呼 这 战士 .

“战士惊呼道。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ðiː] [mɔː(r)] , [nɔː(r)][hæst] [ðaʊ] [mɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [kleə(r)]
“ **I** **cannot** **give** **thee** **more** **,** **nor** **hast** **thou** **more** **to** **ask** **of** **me** **,** **”** **replied** **Lady** **Clare**
“ 我 不能 给 你 更多的 , 也不 哈斯特 你 更多的 到 问 的 我 , ” 回复 女士 克莱尔
.
:
.

“我不能给你更多了，你也没有更多需要我了。”克莱尔夫人回答道。

“ [ðaʊ] [hæst] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [jet] ['ɒfəd] [ðaɪ'self] , [feə(r)]['leɪdi] ,
“ **Thou** **hast** **still** **more** **to** **give** **,** **for** **thou** **hast** **not** **yet** **offered** **thyself** **,** **fair** **lady** **,**
“ 你 哈斯特 仍然 更多的 到 给 , 为了 你 哈斯特 不是 然而 提供 你自己 , 公平的 女士 ,

“你还有更多可以奉献的，因为你还没有献出你自己，美丽的女士。”

" [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" said the knight .
" 说 这 骑士 .

"骑士说道。"

" [ə; eɪ] ['beltɪd] [naɪt] [huː] [deə(r)][səʊ] [spiːk] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ə'raʊnd] [maɪ]['gɑːd(ə)n] ,
" A belted knight who dare so speak deserves to be dragged around my garden ,
" 一个 系带 骑士 WHO 敢 所以 说话 值得 到 是 拖拽 大约 我的 花园 ,

"胆敢如此出言不逊的骑士，就该被我拖着绕着花园走一圈。"

[taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][maɪ] ['hɔːsɪz] .
tied to the tails of my horses .
系 到 这 尾巴 的 我的 马匹 .

绑在我马的尾巴上。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ] ['væsl] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [ruːd] ['səʊldʒə(r)] !
Come hither , my vassals , and punish this rude soldier !
来 这里 , 我的 附庸 , 和 惩治 这 粗鲁的 士兵 !

我的臣民们，快来惩罚这个粗鲁的士兵!

" [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [kleə(r)] .
" exclaimed Lady Clare .
" 惊呼 女士 克莱尔 .

"克莱尔夫人惊呼道。"

" [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['væsl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ['ɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ;
" Do not call for thy vassals , for they are mine also , " said the knight ;
" 做 不是 称呼 为了 你的 附庸 , 为了 他们 是 矿 还 , " 说 这 骑士 ;

"不要召集你的封臣，因为他们也是我的封臣，"骑士说道；

" [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɔː'redi] [kɪst] [ðiː] . "
" and do not be angry with me , for I have already kissed thee . "
" 和 做 不是 是 生气的 和 我 , 为了 我 有 已经 亲吻 你 . "

"不要生我的气，因为我已经吻过你了。"

" [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ] [breɪv] [lɔːd] , " [sed] [-]
" Then thou art surely my brave lord , " said [153]
" 然后 你 艺术 一定 我的 勇敢的 主 , " 说 [-]

"那么你肯定就是我勇敢的主人了，"[153]

['leɪdi] [kleə(r)] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [pruːv] [ðaɪ'self] ? "
Lady Clare ; " but how wilt thou prove thyself ? "
女士 克莱尔 ; " 但 如何 枯萎 你 证明 你自己 ? "

克莱尔夫人："可是，你打算如何证明自己的能力呢？"

" [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [rɪŋ] [wɪð] ['sev(ə)n][dʒemz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ðiː] [wen] [aɪ] [left] ,
" By the golden ring with seven gems which I divided with thee when I left ,
" 经过 这 金的 戒指 和 七 宝石 哪个 我 分割 和 你 什么时候 我 左边 ,

"以我离开时分给你的那枚镶嵌着七颗宝石的金戒指起誓，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [naɪt] .
" answered the knight .
" 回答 这 骑士 .

"骑士回答道。"

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ][hɑːf] ; [weə(r)] [ɪz] [ðaɪn] ? "
" Here is my half ; where is thine ? "
" 这里 是 我的 一半 ; 在哪里 是 你的 ? "

"这是我的一半；你的呢？"

" [maɪ] [dˈɔːtəz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [kleə(r)] , " [brɪŋ] ['hɪðə(r)][maɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
" My daughters , " cried the Lady Clare , " bring hither my half of the ring ,
" 我的 女儿们 , " 哭 这 女士 克莱尔 , " 带来 这里 我的 一半 的 这 戒指 ,

"我的女儿们，"克莱尔夫人喊道，"把我的那半枚戒指拿过来。"

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] !

for	your	father	is	here	to	claim	it	!
为了	你的	父亲	是	这里	到	宣称	它	!

你父亲来认领它了!

[bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðiː] [ə'gen] [hæd; həd] [naɪ] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ]

But	,	oh	,	my	husband	,	joy	at	seeing	thee	again	had	nigh	made	thee	a
但	,	哦	,	我的	丈夫	,	喜悦	在	看到	你	再次	有	夜	制成	你	一个

['wɪdəʊə(r)] . ″ [-]

widower	.	″	[	154	]
鳏夫	.	″	[	-	]

但是，哦，我的丈夫，再次见到你，喜悦之情几乎让你成了鳏夫。"[154]

[gʊd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['bɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] .

GOOD	ST	.	JAMES	,	AND	THE	MERRY	BARBER	OF	COMPOSTELLA	.
好的	英石	.	詹姆斯	,	和	这	欢乐	理发师	的	康波斯特拉	.

圣詹姆斯和孔波斯特拉的快乐理发师。

[dʒeɪ]

J
J

J

[ʌst] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [huːz] ['riːəl]

UST	close	to	the	cathedral	of	Compostella	lived	a	barber	whose	real
南德克萨斯大学	关闭	到	这	大教堂	的	康波斯特拉	居住地	一个	理发师	谁	真实的

[neɪm] [wɒz; wəz]['piːdrəʊ][mə'riːnoʊ] ,

name	was	Pedro	Moreno	,
姓名	曾是	佩德罗	莫雷诺	,

在圣托马斯大学附近，靠近孔波斯特拉大教堂的地方住着一位理发师，他的真名叫佩德罗·莫雷诺。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]['betə(r)] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [el] ['mætʃəʊ] , “ [ðə; ði] [mjuːl] ,

but	who	was	better	known	by	that	of	El	Macho	,	“	the	mule	,
但	WHO	曾是	更好的	已知	经过	那	的	埃尔	男子气概	,	″	这	骡子	,

但他更为人熟知的绰号是“骡子”埃尔·马乔

″ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['stʌbən] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

″	because	he	was	so	stubborn	that	if	he	happened	to	be	playing	the
″	因为	他	曾是	所以	固执的	那	如果	他	发生	到	是	玩耍	这

[gɪ'tɑː(r)] ,

guitar	,
吉他	,

因为他非常固执，如果他碰巧在弹吉他，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ɒf] [ðəʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd]

he	would	not	leave	off	though	a	dozen	customers	were	waiting	to	be	shaved
他	会	不是	离开	离开	尽管	一个	打	顾客	是	等待	到	是	剃光

.

:
.

尽管有十几位顾客等着刮胡子，他也没有停下来。

[bʌt; bət][ɪn] [speɪn] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'plaɪz] ['liːtʃɪz] , [drɔːz] [tiːθ] , [ænd; ənd]['ekstrækts; ɪk'strækts]

But	in	Spain	a	barber	also	applies	leeches	,	draws	teeth	,	and	extracts
但	在	西班牙	一个	理发师	还	适用	水蛭	,	平局	牙齿	,	和	提取物

[kɔːnz] ,

corns	,
玉米	,

但在西班牙，理发师还会使用水蛭吸血、拔牙和去除鸡眼。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [tuːθ]

so	that	it	was	very	annoying	for	a	man	who	was	suffering	from	tooth
所以	那	它	曾是	非常	恼人的	为了	一个	男人	WHO	曾是	痛苦	从	齿

- [eɪk] ,

-	ache	,
-	疼痛	,

所以这对于一个牙痛患者来说非常恼人。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [tuːθ] ['teɪkən] [aʊt] [ɔː(r)] [stɒpt] ,

and	wanted	his	tooth	taken	out	or	stopped	,
和	通缉	他的	齿	已采取	出去	或者	停止	,

他想拔掉他的牙或者停止治疗。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] .

to	have	to	wait	until	the	barber	had	finished	playing	on	the	guitar	.
到	有	到	等待	直到	这	理发师	有	完成的	玩耍	在	这	吉他	.

得等理发师弹完吉他才能继续。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['suːθseɪə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	also	a	soothsayer	,	and	could	repeat	the	whole	of	the
他	曾是	还	一个	预言家	,	和	可以	重复	这	所有的	的	这

[prə'fetɪkəl] ['bweɪnə] [dɪtʃə] [baɪ] [hɑːt] .

prophetical	Buena	Dicha	by	heart	.
预言	布埃纳	迪查	经过	心	.

他也是一位预言家，能够背诵整首预言性的《布埃纳·迪查》。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][mæn][ɪn] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,

He	was	,	in	fact	,	the	most	useful	man	in	Compostella	,
他	曾是	,	在	事实	,	这	最多	有用	男人	在	康波斯特拉	,

事实上，他是孔波斯特拉最有用的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	had	cultivated	the	art	of	shaving	the	face	and	head	from	the
和	有	栽培	这	艺术	的	剃须	这	脸	和	头	从	这

[kə'mensmənt] [-]

commencement	[	155	]
开始	[	-	]

从一开始就培养了剃脸和剃头的技艺[155]

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [wen] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [ɪz]

which	consists	in	watching	the	flies	when	standing	close	to	the	master	who	is
哪个	由	在	观看	这	苍蝇	什么时候	常设	关闭	到	这	掌握	WHO	是

['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɒn][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ,

showing	off	his	skill	on	a	customer	,
显示	离开	他的	技能	在	一个	顾客	,

其内容是站在师傅旁边，看着他向顾客展示技艺时，苍蝇飞来飞去。

[tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] ,

to	being	able	to	play	the	guitar	with	such	proficiency	that	,
到	存在	有能力的	到	玩	这	吉他	和	这样的	熟练程度	那	,

能够如此熟练地弹奏吉他，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi]

holding	the	neck	in	his	left	hand	and	pressing	the	cords	with	the	fingers	,	he
保持	这	脖子	在	他的	左边	手	和	紧迫	这	绳索	和	这	手指	,	他

[ʃæl; ʃəl] ,

shall	,
将	,

他左手抓住脖子，手指按压绳索，他应该，

[baɪ] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒn][ðə; ði][bɪg][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [fʊt] ,

by	thumping	the	instrument	on	the	big	toe	of	his	left	foot	,
经过	怦	这	乐器	在	这	大的	脚趾	的	他的	左边	脚	,

他用左脚大脚趾敲击乐器，

[kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][vaɪ'breɪt][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kə'ʧuːtʃə] [ɔː(r)][ðə; ði][bə'leərəʊ] ,

cause	it	to	vibrate	the	air	of	the	immortal	Cachucha	or	the	Bolero	,
原因	它	到	颤动	这	空气	的	这	不朽	卡楚查	或者	这	波莱罗舞曲	,

让它在不朽的卡楚查舞曲或波莱罗舞曲的空气中振动，

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði][ˌkæstə'nets] .

while	with	his	right	hand	he	plays	the	castanets	.
尽管	和	他的	正确的	手	他	演出	这	响板	.

他右手敲击响板。

[ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [brɑːs] [tʃɪn] - ['besn] , [wɪtʃ] [hæŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

A	barber	may	have	his	brass	chin	-	basins	,	which	hang	outside	the	door	,
一个	理发师	可能	有	他的	黄铜	下巴	-	盆地	,	哪个	悬挂	外部	这	门	,

['bɜːnɪʃt] ['evri] [deɪ] ;

burnished	every	day	;
抛光	每一个	天	;

理发师可能会让人每天擦亮挂在门外的黄铜下巴盆；

[hɪz; ɪz][flaɪ] - ['kætʃə(r)] ['renəveɪtɪd] ['evri] [mʌnθ] ; [hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [kən'teɪnɪŋ] ['liːtʃɪz] [naɪs][ænd; ənd]

his	fly	-	catcher	renovated	every	month	;	his	bottles	containing	leeches	nice	and
他的	飞	-	捕手	翻新	每一个	月	;	他的	瓶子	包含	水蛭	好的	和

[kliːn] ;

clean	;
干净的	;

他的捕蝇器每月都翻新；他装水蛭的瓶子干净整洁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	he	may	know	all	the	scandal	of	the	town	,
和	他	可能	知道	全部	这	丑闻	的	这	镇	,

他或许知道镇上所有的丑闻，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] ;

which	is	decidedly	a	part	of	his	duty	;
哪个	是	绝对地	一个	部分	的	他的	责任	;

这无疑是他职责的一部分；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [pleɪ] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæstə'nets][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] —

but	if	he	cannot	play	the	guitar	and	the	castanets	at	the	same	time	—
但	如果	他	不能	玩	这	吉他	和	这	响板	在	这	相同的	时间	—

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][bɪg][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [fʊt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n]

which	he	can	only	do	by	calling	the	big	toe	of	his	left	foot	into	requisition
哪个	他	能	仅有的	做	经过	呼叫	这	大的	脚趾	的	他的	左边	脚	进入	征用

— [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] .

—	he	must	not	be	considered	a	barber	of	the	first	class	.
—	他	必须	不是	是	经过考虑的	一个	理发师	的	这	第一的	班级	.

但是，如果他不能同时弹吉他和响板——而他只能通过征用左脚的大脚趾才能做到这一点——那么他就不能被视为一流的理发师。

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [priːsts] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['kærɪəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	may	do	for	shaving	poor	priests	and	water	-	carriers	;	but	he
他	可能	做	为了	剃须	贫穷的	神父	和	水	-	承运人	;	但	他

[meɪ] [nɒt] [ʃeɪv] [æn; ən] ['æbət] ,

may	not	shave	an	abbot	,
可能	不是	刮胡子	一个	方丈	,

他或许可以给贫穷的牧师和挑水工刮胡子，但他不能给修道院长刮胡子。

[nɔː(r)][æn; ən] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] , [stɪl] [les] [ə; eɪ] [grænˈdiː] [ɒv; əv] [speɪn] ,

nor	**an**	**archbishop**	**,**	**still**	**less**	**a**	**grandee**	**of**	**Spain**	**,**
也不	一个	大主教	,	仍然	较少的	一个	贵族	的	西班牙	,

他既不是大主教，更不是西班牙的显贵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自坚果和葡萄之地的故事（西(Tales from the Lands of Nuts and Grapes)

[huː] [meɪ] [sɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] .

who	may	sit	before	the	king	with	his	hat	on	.
WHO	可能	坐	前	这	国王	和	他的	帽子	在	.

谁可以戴着帽子坐在国王面前。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːbə(r)][ɪz] [ˈsʌmwɒt] [les] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː]

In	other	countries	the	position	of	a	barber	is	somewhat	less	important	than	it
在	其他	国家	这	位置	的	一个	理发师	是	有些	较少的	重要的	比	它

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ˈklenlinəs] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [-]

used	to	be	when	cleanliness	required	of	a	man	that	he	[	156	]
用过的	到	是	什么时候	清洁	必需的	的	一个	男人	那	他	[	-	]

在其他国家，理发师的地位不如以前那么重要了，因为过去人们要求男人保持清洁[156]

[ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [ˈɜːli] [mæs] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [wel] [ʃeɪvd] ; [bʌt; bət][ɪn] [speɪn] ,

should	appear	at	early	mass	on	the	Sunday	well	shaved	;	but	in	Spain	,
应该	出现	在	早期的	大量的	在	这	星期日	出色地	剃光	;	但	在	西班牙	,

应该在周日清晨的弥撒上刮干净胡子；但在西班牙，

[ˈklenlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [tʃɪn] [ˈnevə(r)]

cleanliness	of	the	face	is	a	great	recommendation	,	for	a	rough	chin	never
清洁	的	这	脸	是	一个	伟大的	推荐	,	为了	一个	粗糙的	下巴	绝不

[ɜːnd] [ˈkɪsɪz] .

earned	kisses	.
获得	吻	.

保持面部清洁是一个很好的加分项，因为粗糙的下巴是得不到亲吻的。

[ˈðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈbɑːbə(r)] [stɪl] [held] [ɪn] [greɪt] [rɪˈspekt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ ˈdiː] ;

Therefore	is	a	barber	still	held	in	great	respect	in	the	land	of	the	Cid	;
所以	是	一个	理发师	仍然	握住	在	伟大的	尊重	在	这	土地	的	这	cid	;

因此，在熙德的故乡，理发师仍然备受尊敬；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [dɒn] [ˈpiːdrəʊ][məˈriːnoʊ][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [el] [ˈmætʃəʊ] ,

and	although	Don	Pedro	Moreno	was	known	by	the	name	of	“	El	Macho	,
和	虽然	大学教师	佩德罗	莫雷诺	曾是	已知	经过	这	姓名	的	〃	埃尔	男子气概	,

尽管唐·佩德罗·莫雷诺以“男子汉”之名而闻名，

〃 [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [əˈdres] [hɪm] [ðʌs] .

〃	no	one	would	have	dared	address	him	thus	.
〃	不	一	会	有	敢于	地址	他	因此	.

“没有人敢这样称呼他。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [kɔːld] [ɒn] [el] [ˈmætʃəʊ][tuː; tə] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

One	day	the	archbishop	called	on	El	Macho	to	request	of	him	to	come	and
一	天	这	大主教	称为	在	埃尔	男子气概	到	要求	的	他	到	来	和

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,

look	at	the	image	of	St	.	James	in	the	cathedral	,
看	在	这	图像	的	英石	.	詹姆斯	在	这	大教堂	,

有一天，大主教召见埃尔·马乔，请他去大教堂瞻仰圣雅各的画像。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['fɪgə(r)] , [huː] [hæd; həd]

to	whom	the	edifice	is	dedicated	,	because	this	miraculous	figure	,	who	had
到	谁	这	大厦	是	投入的	,	因为	这	神奇	数字	,	WHO	有

[rɔːt] [səʊ] ['meni] ['mɪrəklz] ,

wrought	so	many	miracles	,
锻	所以	许多	奇迹	,

这座建筑是献给这位奇迹人物的，因为这位奇迹人物曾创造了如此多的奇迹。

[hæd; həd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [kə'menst] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [grəʊ] ,

had	,	strange	to	say	,	commenced	letting	his	beard	grow	,
有	,	奇怪的	到	说	,	开始	出租	他的	胡须	生长	,

说来奇怪，他竟然开始留胡子了。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

much	to	the	astonishment	of	all	the	priesthood	and	of	the	common	people	,
很多	到	这	惊讶	的	全部	这	圣职	和	的	这	常见的	人们	,

令所有神职人员和普通民众都大为惊讶的是，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [naɪts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nait] [æt; ət] [ðə; ði]

and	to	the	dismay	of	several	knights	who	had	been	knighted	at	the
和	到	这	沮丧	的	一些	骑士	WHO	有	到过	受封骑士	在	这

['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

altar	of	St	.	James	,
坛	的	英石	.	詹姆斯	,

令几位在圣詹姆斯教堂祭坛上被册封为骑士的骑士感到沮丧的是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [naɪts] [dɪd] [nɒt] [juːz] [bɪrdz] .

because	in	those	days	knights	did	not	use	beards	.
因为	在	那些	天	骑士	做过	不是	使用	胡须	.

因为在那个时代，骑士是不留胡子的。

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [əd'vɑːnst] , [nelt] , [ænd; ənd] [kɪst]

The	barber	,	seeing	the	archbishop	enter	his	house	,	advanced	,	knelt	,	and	kissed
这	理发师	,	看到	这	大主教	进入	他的	房子	,	先进的	,	跪下	,	和	亲吻

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

his	ring	;	and	,
他的	戒指	;	和	,

理发师看见大主教走进屋子，便上前跪下，亲吻了他的戒指；

['nəʊɪŋ] [ɒn] [wɒt] ['erənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'lɪsɪtəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

knowing	on	what	errand	he	was	come	,	he	was	so	solicitous	of	securing	the
会心	在	什么	差事	他	曾是	来	,	他	曾是	所以	殷勤	的	确保	这

['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['feɪvə(r)] ,

archbishop's	favour	,
大主教的	偏爱	,

他知道自己此行的目的是什么，所以非常殷勤地想要博得大主教的欢心。

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [-] [kə'mændz] .

that	he	put	aside	his	guitar	,	and	respectfully	awaited	the	prelate's	commands	.
那	他	放	旁边	他的	吉他	,	和	尊敬	等待中	这	主教的	命令	.

他放下吉他，恭敬地等待主教的指示。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] ['piːdrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [tʃɪn] ,

The	archbishop	having	informed	Pedro	of	the	state	of	St	.	James's	chin	,
这	大主教	拥有	知情的	佩德罗	的	这	状态	的	英石	.	詹姆斯的	下巴	,

[prə'siːdid] [tuː; tə] [-]

proceeded	to	[	157	]
继续	到	[	-	]

大主教将圣雅各的下巴情况告知佩德罗后，继续[157]

[ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,

inform	him	that	it	had	been	decided	,	at	a	meeting	of	the	clergy	,
通知	他	那	它	有	到过	决定	,	在	一个	会议	的	这	牧师	,

告知他，在一次神职人员会议上已经决定了此事。

[tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə] [hɪm] , ['piːdrəʊ][mə'riːnoʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

to	entrust	the	shaving	of	the	saint	to	him	,	Pedro	Moreno	;	but	that	,
到	委托	这	剃须	的	这	圣	到	他	,	佩德罗	莫雷诺	;	但	那	,

将圣人的剃须工作委托给他，佩德罗·莫雷诺；但是，

[æz; əz] [ðɪs] [grəʊθ] [ɒv; əv][heə(r)][wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'sepʃən(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz]

as	this	growth	of	hair	was	most	exceptional	,	seeing	that	the	image	was
作为	这	生长	的	头发	曾是	最多	非凡的	,	看到	那	这	图像	曾是

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

鉴于图像是木制的，这种毛发的生长非常不寻常。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

it	was	probable	that	the	usual	process	of	shaving	might	not	be	sufficient	.
它	曾是	可能	那	这	通常	过程	的	剃须	可能	不是	是	充足的	.

普通的剃须方法可能不足以解决问题。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [məʊst] ['eksələnt] [sɜː(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , ”

“	And	you	are	quite	right	,	most	excellent	sir	,	in	your	supposition	,	”
“	和	你	是	相当	正确的	,	最多	出色的	先生	,	在	你的	假设	,	”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ;

exclaimed	the	barber	;
惊呼	这	理发师	;

“您猜得完全正确，先生，”理发师说道；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [aɪ] [əb'teɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [wɒz; wəz]

“	for	unless	I	obtain	some	of	the	holy	water	in	which	the	good	saint	was
“	为了	除非	我	获得	一些	的	这	圣	水	在	哪个	这	好的	圣	曾是

[bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

“除非我能得到一些圣人受洗时所用的圣水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊp] [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] [griːzd] [ðə; ði][rəʊp] [wɪð]

and	a	piece	of	the	soap	with	which	Judas	Iscariot	greased	the	rope	with
和	一个	片	的	这	肥皂	和	哪个	犹大	伊斯卡里奥特	涂油	这	绳索	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] ,

which	he	hanged	himself	,
哪个	他	绞刑	他自己	,

还有一块肥皂，犹大·伊斯卡里奥特曾用它涂抹上吊的绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʃeɪv] [hɪm] ,

it	will	be	useless	to	try	and	shave	him	,
它	将要	是	无用	到	尝试	和	刮胡子	他	,

试图给他刮胡子是没用的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] [wɪl] [grəʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [ɒf] . ”

for	the	hair	will	grow	as	fast	as	it	is	taken	off	.	”
为了	这	头发	将要	生长	作为	快速地	作为	它	是	已采取	离开	.	”

因为头发长出来的速度和它被拔掉的速度一样快。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ;

“	But	that	is	impossible	,	”	answered	the	archbishop	;
“	但	那	是	不可能的	,	”	回答	这	大主教	;

“但这不可能，”大主教回答道；

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] ;

“	for	we	do	not	even	know	where	the	good	saint	was	baptized	;
”	为了	我们	做	不是	甚至	知道	在哪里	这	好的	圣	曾是	受洗	;

“因为我们甚至不知道这位善良的圣人是在哪里受洗的；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊp][lɑːst] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['treɪtə(r)] ,

and	as	for	the	soap	last	used	by	the	arch	-	traitor	,
和	作为	为了	这	肥皂	最后的	用过的	经过	这	拱	-	叛徒	,

至于叛徒头目最后使用的那块肥皂，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['seɪtn] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm]

I	should	not	be	astonished	to	hear	that	Satan	had	taken	it	away	with	him
我	应该	不是	是	惊讶	到	听到	那	撒但	有	已采取	它	离开	和	他

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] ['dʒuːdəs] .

when	he	came	to	fetch	Judas	.
什么时候	他	来了	到	拿来	犹大	.

如果听说撒旦在去抓犹大的时候把它带走了，我不会感到惊讶。

[nəʊ] , [gʊd] ['piːdrəʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

No	,	good	Pedro	;	you	must	help	me	out	of	this	difficulty	in	some	other
不	,	好的	佩德罗	;	你	必须	帮助	我	出去	的	这	困难	在	一些	其他

['mænə(r)] . ”

manner	.	”
方式	.	”

不，好心的佩德罗；你必须用其他方式帮我摆脱这个困境。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [wɒt] [ðə; ði][men][ɒv; əv]

“	Then	we	must	do	with	St	.	James	of	Compostella	what	the	men	of
”	然后	我们	必须	做	和	英石	.	詹姆斯	的	康波斯特拉	什么	这	男人	的

['bɜːgɒs] [dɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [æl'keɪd] ,

Burgos	did	with	their	alcaide	,
布尔戈斯	做过	和	他们的	阿尔凯德	,

“那么，我们必须像布尔戈斯人对待他们的阿尔凯德一样对待圣地亚哥-德孔波斯特拉。”

[huː] [pə'sistid] [ɪn] ['getɪŋ] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] ['səʊbə(r)] .

who	persisted	in	getting	drunk	when	he	ought	to	have	been	getting	sober	.
WHO	持续	在	获得	醉	什么时候	他	应该	到	有	到过	获得	清醒	.

他本应该戒酒，却执意酗酒。

[ðeɪ] [gɒt] [-]

They	got	[	158	]
他们	得到	[	-	]

他们得到了[158]

[ə'nʌðə(r)] [æl'keɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

another	alcaide	as	much	like	the	other	as	possible	,	excepting	that	he	was	not
其他	阿尔凯德	作为	很多	喜欢	这	其他	作为	可能的	,	除外	那	他	曾是	不是

[ə; eɪ] [bɒ'rɑːtʃoʊ] .

a	borracho	.
一个	醉酒	.

另一个酒鬼和另一个酒鬼尽可能地相似，只是他不是个醉汉。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'nʌðə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪəd] ,

We	must	get	another	St	.	James	like	this	one	,	but	without	a	beard	,
我们	必须	得到	其他	英石	.	詹姆斯	喜欢	这	一	,	但	没有	一个	胡须	,

我们必须再找一个像他一样的圣詹姆斯，不过不要留胡子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzə(r)] . ”

and	the	people	will	be	none	the	wiser	.	”
和	这	人们	将要	是	没有任何	这	更明智	.	”

而民众对此却毫不知情。

“ [bʌt; bət] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt]

“	But	,	”	whispered	the	venerable	archbishop	,	“	what	are	we	to	do	without
“	但	,	”	低声说道	这	可敬	大主教	,	“	什么	是	我们	到	做	没有

['aʊə(r)]['riːəl] , [əʊn] ,

our	real	,	own	,
我们的	真实的	,	自己的	,

“但是，”这位德高望重的大主教低声说道，“没有了我们真正的、属于我们自己的……我们该怎么办？”

[gʊd] , [swiːt] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

good	,	sweet	St	.	James	,
好的	,	甜的	英石	.	詹姆斯	,

美好、甜蜜的圣詹姆斯，

[huːz] ['mɪrəklz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [səʊ] ['meni] ['ɜːrɪŋ] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	miracles	have	been	the	means	of	restoring	so	many	erring	ones	to	the
谁	奇迹	有	到过	这	方法	的	恢复	所以	许多	犯错	一个	到	这

[fəʊld] ,

fold	,
折叠	,

祂所行的神迹使许多迷途者重回正道。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

and	bringing	in	so	much	money	to	the	Church	?
和	带来	在	所以	很多	钱	到	这	教会	?

而且给教会带来了这么多钱?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'pleɪs] [hɪm] ?

How	can	we	replace	him	?
如何	能	我们	代替	他	?

我们该如何找到他的替代者?

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [haɪd] [hɪm] ? ”

And	then	,	again	,	where	can	we	hide	him	?	”
和	然后	,	再次	,	在哪里	能	我们	隐藏	他	?	”

那么，我们又能把他藏到哪里去呢?

“ [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['veri] ['iːzəli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [el] ['mætʃəʊ] .

“	All	this	can	be	arranged	very	easily	,	”	answered	El	Macho	.
“	全部	这	能	是	安排	非常	容易地	,	”	回答	埃尔	男子气概	.

“这一切都很容易安排，”埃尔·马乔回答道。

“ ['eni] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [wɪl] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪrəklz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]

“	Any	St	.	James	will	perform	the	same	miracles	,	for	the	people	have	faith	in
“	任何	英石	.	詹姆斯	将要	履行	这	相同的	奇迹	,	为了	这	人们	有	信仰	在

[hɪm] .

him	.
他	.

“任何一个圣雅各都会行同样的奇迹，因为人们都相信他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði][hɪ'dælgoʊz][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

It	is	the	same	with	me	;	the	hidalgos	have	faith	in	me	,
它	是	这	相同的	和	我	;	这	伊达尔戈斯	有	信仰	在	我	,

我也是如此；伊达尔戈人信任我。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [ðæt] [kæn; kən] [ʃeɪv]

and	therefore	believe	I	am	the	only	man	in	Compostella	that	can	shave
和	所以	相信	我	是	这	仅有的	男人	在	康波斯特拉	那	能	刮胡子

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，我相信我是孔波斯特拉唯一一个能给他们刮胡子的人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bɑːbəz] .

although	there	are	many	other	barbers	.
虽然	那里	是	许多	其他	理发师	.

虽然还有很多其他的理发师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['piːpəlz] [feɪθ] [ðæt] [pəf'ɔːmz] [ðə; ði] ['mɪrəklz] .

It	is	the	people's	faith	that	performs	the	miracles	.
它	是	这	人们的	信仰	那	表演	这	奇迹	.

是人民的信仰创造了奇迹。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['haɪdɪŋ][ðə; ði][seɪnt] , [ai] [wɪl] [pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ai][hæv; həv][gɒt] ,

As	for	hiding	the	saint	,	I	will	put	him	in	a	box	I	have	got	,
作为	为了	隐藏	这	圣	,	我	将要	放	他	在	一个	盒子	我	有	得到	,

至于藏匿圣人，我会把他放在我手头的一个盒子里。

[ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] ['seɪfli] . ”

and	lock	him	up	safely	.	”
和	锁	他	向上	安全	.	”

把他安全地关起来。”

“ [feə(r)][sɜː(r)] , [ai] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ;

“	Fair	sir	,	I	leave	the	matter	in	your	hands	,	”	continued	the	archbishop	;
”	公平的	先生	,	我	离开	这	事情	在	你的	双手	,	”	持续	这	大主教	;

“先生，此事就交给您处理了。”大主教继续说道；

“ [bʌt; bət][bɪ'weə(r)] [lest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [get] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	but	beware	lest	the	people	get	to	hear	of	it	.	”	[	159	]
”	但	提防	免得	这	人们	得到	到	听到	的	它	.	”	[	-	]

“但要小心，别让民众听到这件事。”[159]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] .

And	having	said	this	he	mounted	his	mule	and	rode	off	.
和	拥有	说	这	他	安装	他的	骡子	和	骑	离开	.

说完这些话，他就骑上骡子走了。

[el] ['mætʃəʊ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

El	Macho	went	in	search	of	a	sculptor	,	a	friend	of	his	,
埃尔	男子气概	去	在	搜索	的	一个	雕塑家	,	一个	朋友	的	他的	,

埃尔·马乔去找他的一个朋友，一位雕塑家，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['iː'ɑːgoʊz]

and	told	him	that	he	wanted	an	image	made	exactly	like	that	of	St	.	Iago's
和	讲述	他	那	他	通缉	一个	图像	制成	确切地	喜欢	那	的	英石	.	伊阿古的

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

in	the	cathedral	,
在	这	大教堂	,

他告诉他，他想要一幅和教堂里圣伊阿古像一模一样的画像。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ]

because	he	had	made	a	vow	that	should	he	live	single	up	to	the	age
因为	他	有	制成	一个	发誓	那	应该	他	居住	单身的	向上	到	这	年龄

[ɒv; əv] ['fɪfti] ,

of	fifty	,
的	五十	,

因为他曾发誓，如果他单身到五十岁，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'daʊ] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['kɔːdəvə] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

he	would	endow	his	parish	church	in	Cordova	with	a	St	.	James	.
他	会	赋予	他的	教区	教会	在	科尔多瓦	和	一个	英石	.	詹姆斯	.

他将向他在科尔多瓦的教区教堂捐赠一座圣雅各教堂。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,

He	pressed	his	friend	to	make	haste	,
他	按下	他的	朋友	到	制作	匆忙	,

他催促朋友快点，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	told	him	he	would	pay	him	well	for	his	trouble	.
和	讲述	他	他	会	支付	他	出色地	为了	他的	麻烦	.

并告诉他，会给他丰厚的报酬作为回报。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ten] [deɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	the	end	of	ten	days	the	image	was	finished	and	handed	over	to	the
在	这	结尾	的	十	天	这	图像	曾是	完成的	和	递交	超过	到	这

['bɑːbə(r)] ,

barber	,
理发师	,

十天后，画像完成并交给了理发师。

[huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , ['entəd]

who	,	in	the	middle	of	the	night	,	with	the	assistance	of	the	archbishop	,	entered
WHO	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	这	协助	的	这	大主教	,	进入

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

the	cathedral	,
这	大教堂	,

在夜深人静之时，他借助大主教的帮助进入了大教堂。

[tʊk] [daʊn] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , ['dis'rəubd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,

took	down	good	St	.	James	,	disrobed	him	of	his	armour	,
采取	向下	好的	英石	.	詹姆斯	,	脱衣	他	的	他的	盔甲	,

制服了善良的圣雅各，剥去了他的盔甲。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,

and	having	put	it	on	the	new	St	.	James	,	placed	him	on	the	altar	,
和	拥有	放	它	在	这	新的	英石	.	詹姆斯	,	放置	他	在	这	坛	,

将它放在新圣雅各像上，然后把它放在祭坛上。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪmɪdʒ] [həʊm] .

and	then	carried	the	old	image	home	.
和	然后	携带	这	老的	图像	家	.

然后把那张旧照片带回了家。

['hævɪŋ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks] ,

Having	locked	the	door	,	he	proceeded	to	place	the	saint	in	the	wooden	box	,
拥有	已锁定	这	门	,	他	继续	到	地方	这	圣	在	这	木制的	盒子	,

他锁好门后，便将圣像放入木箱中。

[bʌt; bət] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] ; [səʊ] [hiː; hi] [kʌt] [tuː] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ,

but	found	out	that	his	legs	were	too	long	;	so	he	cut	two	holes	in	the	side	,
但	成立	出去	那	他的	腿	是	也	长的	;	所以	他	切	二	孔	在	这	边	,

但他发现自己的腿太长了；于是他在腿的两侧各剪了两个洞。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd]

through	which	he	allowed	them	to	project	,	and	,	putting	down	the	lid
通过	哪个	他	允许	他们	到	项目	,	和	,	推杆	向下	这	盖

, [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

,	locked	it	.
,	已锁定	它	.

他允许他们通过这个窗口进行投影，然后放下盖子，将其锁上。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [mæs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)]

Next	morning	,	after	the	first	mass	was	over	,	the	people	gave	vent	to	their
下一个	早晨	,	后	这	第一的	大量的	曾是	超过	,	这	人们	给予	发泄	到	他们的

['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [-]

pleasure	at	seeing	[	160	]
乐趣	在	看到	[	-	]

第二天早上，第一场弥撒结束后，人们看到[160] 就高兴不已。

[ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [feɪs] [æz; əz] ['fɔːməli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [huː]

that	St	.	James	had	a	shaven	face	as	formerly	;	and	the	barber	,	who
那	英石	.	詹姆斯	有	一个	剃光	脸	作为	以前	;	和	这	理发师	,	WHO

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

was	at	the	door	,
曾是	在	这	门	,

圣詹姆斯像以前一样刮了胡子；理发师就在门口，

[geɪnd] [greɪt] [preɪz] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'wɜːðɪ] [miːnz]

gained	great	praise	by	informing	them	that	he	had	been	the	unworthy	means
获得	伟大的	称赞	经过	通知	他们	那	他	有	到过	这	不配	方法

[ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['seɪntlɪ] ['peɪtrən] .

of	shaving	their	saintly	patron	.
的	剃须	他们的	圣洁的	赞助人	.

他告诉他们，自己是给他们的圣人剃须的不称职的手段，结果赢得了极大的赞扬。

[naʊ] , [ðə; ði] [seɪnt] , [huː] [hɜːd] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks] , [kə'menst] [tuː; tə][hɪt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Now	,	the	saint	,	who	heard	this	from	his	box	,	commenced	to	hit	about	him	,
现在	,	这	圣	,	WHO	听到	这	从	他的	盒子	,	开始	到	打	关于	他	,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —

and	shouted	out	—
和	喊叫	出去	—

圣人从箱子里听到这话，便开始四处拍打，并大声喊叫——

“ [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] .

“	Good	people	,	I	am	St	.	James	with	the	beard	.
”	好的	人们	,	我	是	英石	.	詹姆斯	和	这	胡须	.

“各位好心人，我是留着胡子的圣詹姆斯。”

[el] ['mætʃəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] !

El	Macho	is	a	villain	!
埃尔	男子气概	是	一个	恶棍	!

El Macho是个反派！

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɑːft] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'prentɪs] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

”	But	the	people	laughed	,	thinking	it	was	the	apprentice	who	was	in	the
”	但	这	人们	笑了	,	思维	它	曾是	这	学徒	WHO	曾是	在	这

['ælˈkoʊvə] , [ɔː(r)]['ɪnə(r)] [ruːm] ,

alcova	,	or	inner	room	,
阿尔科瓦	,	或者	内	房间	,

“但人们都笑了，以为在壁龛（内室）里的是学徒。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪts] ['drɪŋkɪŋ] .

and	had	not	got	over	the	previous	night's	drinking	.
和	有	不是	得到	超过	这	以前的	夜晚	喝	.

而且还没从前一晚的饮酒中缓过来。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪ] ,

So	they	went	their	way	,
所以	他们	去	他们的	方式	,

于是他们就此离去。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪədlɪs] [bɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz]

laughing	at	the	idea	of	a	beardless	boy	thinking	he	was	good	St	.	James
笑	在	这	主意	的	一个	无胡须	男生	思维	他	曾是	好的	英石	.	詹姆斯

[wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] .

with	the	beard	.
和	这	胡须	.

嘲笑一个没有胡子的男孩竟然以为自己是留着胡子的圣詹姆斯。

['mætəz] [went] [ɒn] ['veri] [wel] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

Matters	went	on	very	well	with	regard	to	the	new	St	.	James	,
事情	去	在	非常	出色地	和	看待	到	这	新的	英石	.	詹姆斯	,

关于新建圣詹姆斯教堂的事宜进展非常顺利。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'skraɪb]

who	was	not	deficient	in	working	such	miracles	as	the	people	liked	to	ascribe
WHO	曾是	不是	不足	在	在职的	这样的	奇迹	作为	这	人们	喜欢	到	归咎于

[tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɒv; əv] [hɪm] .

to	him	and	to	believe	of	him	.
到	他	和	到	相信	的	他	.

他确实能行人们喜欢归于他、并相信他所行的种种奇迹。

[ðə; ði] ['beltɪd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪəd]

The	belted	knights	were	pleased	to	find	out	that	the	growing	of	a	beard
这	系带	骑士	是	高兴	到	寻找	出去	那	这	生长	的	一个	胡须

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi][ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪtrən] ;

was	only	a	passing	fancy	of	their	patron	;
曾是	仅有的	一个	通过	想要	的	他们的	赞助人	;

系着腰带的骑士们很高兴地发现，他们的赞助人留胡子只是一时的喜好；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənjuːz] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [priːsts]

and	as	all	were	satisfied	,	and	the	revenues	increased	,	the	priests
和	作为	全部	是	使满意	,	和	这	收入	增加	,	这	神父

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [wel] [pliːzd] .

were	also	well	pleased	.
是	还	出色地	高兴	.

由于大家都很满意，收入也增加了，祭司们也很高兴。

[gʊd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][bɒks][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs]

Good	St	.	James	had	been	confined	within	his	box	for	about	three	months
好的	英石	.	詹姆斯	有	到过	受限	之内	他的	盒子	为了	关于	三	几个月

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [-]

when	the	day	for	[	161	]
什么时候	这	天	为了	[	-	]

圣詹姆斯被关在箱子里大约三个月了，直到[161]

[hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

his	annual	procession	came	round	,	and	great	preparations	had	been	made
他的	年度的	游行	来了	圆形的	,	和	伟大的	准备工作	有	到过	制成

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

for	the	occasion	.
为了	这	场合	.

一年一度的游行又到了，为此人们做了充分的准备。

[iːtʃ] [naɪt] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [hɔːs] ['fʊli] [kə'pærɪsnd] ,

Each	knight	had	sent	his	war	-	horse	fully	caparisoned	,
每个	骑士	有	发送	他的	战争	-	马	完全	华丽的	,

每位骑士都派出了自己精心装扮的战马。

[led] [baɪ] [tuː] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld]

led	by	two	servants	in	the	livery	of	the	family	,	and	followed	by	his	shield
引领	经过	二	仆人	在	这	涂装	的	这	家庭	,	和	随后	经过	他的	盾

[ænd; ənd] [spɪə(r)] - ['beərəz] .

and	spear	-	bearers	.
和	矛	-	持有者	.

由两名身着家族制服的仆人引领，后面跟着他的盾牌手和矛兵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sʌtʃ] ['tʃɑːdʒəz] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-] [ðə; ði] [hɔːs]

There	were	about	one	hundred	and	fifty	such	chargers	which	preceded	the	horse
那里	是	关于	一	百	和	五十	这样的	充电器	哪个	之前	这	马

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

bearing	the	image	of	St	.	James	,
轴承	这	图像	的	英石	.	詹姆斯	,

大约有150匹这样的战马走在圣雅各像前的马匹前面。

[huː] [wɒz; wəz] [kept] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	was	kept	secure	in	the	saddle	by	a	knight	walking	on	each	side	,	holding	his
WHO	曾是	保留	安全的	在	这	鞍	经过	一个	骑士	步行	在	每个	边	,	保持	他的

[legz] ,

legs	,
腿	,

两名骑士分别走在马鞍两侧，扶住马的双腿，确保他稳稳地坐在马鞍上。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['fɒləʊd] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] .

while	another	one	followed	bearing	his	banner	.
尽管	其他	一	随后	轴承	他的	横幅	.

另一名男子随后也举着他的旗帜跟在后面。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['stændəd] - ['beərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ['rɪtʃli] [drest] ,

Then	came	the	standard	-	bearers	of	the	knights	,	each	with	a	page	richly	dressed	,
然后	来了	这	标准	-	持有者	的	这	骑士	,	每个	和	一个	页	丰富	穿着	,

随后是骑士们的旗手，每人都有一名身着华丽服饰的侍从。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - ,

and	then	came	the	archbishop	under	the	pallio	,
和	然后	来了	这	大主教	在下面	这	-	,

然后，大主教披着圣袍走了进来。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dignitəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['maɪnə(r)] [priːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

surrounded	by	the	dignitaries	of	the	cathedral	and	minor	priests	of	the
包围	经过	这	达官显贵	的	这	大教堂	和	次要的	神父	的	这

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

neighbouring	villages	.
邻接	村庄	.

周围环绕着大教堂的显要人物和邻近村庄的低级神父。

[ɔːl] [ðə; ði] ['həʊli] ['brʌðəhʊd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [rəʊbz] , [wɪð]

All	the	holy	brotherhoods	presented	themselves	in	their	different	coloured	robes	,	with
全部	这	圣	兄弟会	呈现	他们自己	在	他们的	不同的	有色	长袍	,	和

[ðeə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [krɔːsɪz] ,

their	gold	and	silver	crosses	,
他们的	金子	和	银	十字架	,

各个圣洁的兄弟会都身着不同颜色的长袍，佩戴着金银十字架，亮相于世。

[ðeə(r)] ['rɪtʃli] [ɪm'bleɪznd] ['bænəz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [wɔːkt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [drest] [ʌp] [tuː; tə]

their	richly	emblazoned	banners	;	and	in	their	midst	walked	little	girls	dressed	up	to
他们的	丰富	饰有	横幅	;	和	在	他们的	中间	步行	小的	女孩们	穿着	向上	到

['ɪmɪteɪt] ['eɪndʒəls] ,

imitate	angels	,
模拟	天使	,

他们挥舞着装饰华丽的旗帜；旗帜中间走着打扮成天使的小女孩。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [swʌŋ] ['sensə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['ɪnsens] .

while	the	little	boys	swung	censers	of	burning	incense	.
尽管	这	小的	男孩们	摇摆	香炉	的	燃烧	香	.

小男孩们挥舞着盛满燃烧香的香炉。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [keɪm] [twelv] ['skwɔdrən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [fɔː(r)] ['bætəris] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd]

In	the	rear	came	twelve	squadrons	of	cavalry	,	four	batteries	of	artillery	,	and
在	这	后部	来了	十二	中队	的	骑兵	,	四	电池	的	炮兵	,	和

[faɪv] [bri'geid] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

five	brigades	of	infantry	,
五	旅	的	步兵	,

后方是十二个骑兵中队、四个炮兵连和五个步兵旅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['gærɪsn] [taʊnz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

which	had	arrived	from	different	garrison	towns	to	take	part	in	the	procession	.
哪个	有	到达的	从	不同的	驻军	城镇	到	拿	部分	在	这	游行	.

他们从不同的驻军城镇赶来参加游行。

[frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] ['skɑːlət] ['dæməsk] ['dreɪpəri] [hʌŋ] , [æz; əz] [wel] [-]

From	every	window	scarlet	damask	drapery	hung	,	as	well	[	162	]
从	每一个	窗户	猩红	绫	布料	悬挂	,	作为	出色地	[	-	]

每扇窗户上都挂着猩红色锦缎窗帘[162]

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəniz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [speɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ]

as	from	the	balconies	where	the	lovely	daughters	of	Spain	in	all	their	holiday
作为	从	这	阳台	在哪里	这	迷人的	女儿们	的	西班牙	在	全部	他们的	假期

['grændʒə(r)] [ə'pɪəd] ,

grandeur	appeared	,
宏伟	出现	,

就像从阳台上，西班牙美丽的女儿们盛装打扮，出现在人们眼前一样。

['fænɪŋ] [ðəm'selvz] ['greɪsfəli] — [wɪtʃ] [ɑːt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv]

fanning	themselves	gracefully	—	which	art	they	have	cultivated	to	the	detriment	of
扇形	他们自己	优雅地	—	哪个	艺术	他们	有	栽培	到	这	损害	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他们优雅地扇着扇子——这种技艺使他们忽略了交谈，反而成了他们的专长。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ɑːt] ['lɪt(ə)l] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

which	to	them	is	still	an	art	little	attended	to	.
哪个	到	他们	是	仍然	一个	艺术	小的	参加	到	.

对他们来说，这仍然是一门鲜为人知的艺术。

[ðə; ði] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [wɪð]

The	streets	through	which	the	procession	had	to	pass	were	strewn	with
这	街道	通过	哪个	这	游行	有	到	经过	是	散落的	和

['flaʊəz] , [ɪ'speʃəli] [flɜːrz] - [diː] - [lɪs] ,

flowers	,	especially	fleurs	-	de	-	lis	,
花朵	,	尤其	花朵	-	德	-	列表	,

游行队伍必须经过的街道上铺满了鲜花，尤其是鸢尾花。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [hæd; həd] ['kɔŋgri,geit] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] .

and	crowds	had	congregated	on	the	pavements	.
和	人群	有	聚集	在	这	人行道	.

人行道上聚集了很多人。

[el] ['mætʃəʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

El	Macho	had	given	his	apprentice	a	half	-	holiday	,	and	was	standing
埃尔	男子气概	有	给定	他的	学徒	一个	一半	-	假期	,	和	曾是	常设

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

outside	his	house	,
外部	他的	房子	,

埃尔·马乔给了他的学徒半天假，他正站在自家房子外面。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌstəməz] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

speaking	to	some	customers	,	when	he	suddenly	heard	a	great	noise	,
请讲	到	一些	顾客	,	什么时候	他	突然	听到	一个	伟大的	噪音	,

他正在和一些顾客说话，突然听到一声巨响。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

and	turning	round	he	saw	that	good	St	.	James	in	the	box	was	running
和	转弯	圆形的	他	锯	那	好的	英石	.	詹姆斯	在	这	盒子	曾是	跑步

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] .

towards	the	cathedral	from	which	the	procession	was	emerging	.
向	这	大教堂	从	哪个	这	游行	曾是	新兴	.

他转过身，看到圣雅各布坐在箱子里，正朝着游行队伍出现的大教堂跑去。

[piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] “ [el] [kæ'həʊn] ” (“ [ðə; ði][bɒks] ”) [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp]

Peals	of	laughter	and	shouts	of	“	El	cajon	”	(	“	The	box	”	)	were	taken	up
珍珠	的	笑声	和	喊叫	的	“	埃尔	卡洪鼓	”	(	“	这	盒子	”	)	是	已采取	向上

[baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ;

by	the	multitude	;
经过	这	民众	;

人群中爆发出阵阵笑声和“El cajon”（“盒子”）的叫喊声；

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [el] ['mætʃəʊ] ,

but	,	fortunately	for	El	Macho	,
但	,	幸运的是	为了	埃尔	男子气概	,

但幸运的是，对于埃尔·马乔来说，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [haʊs] [ðə; ði][bɒks][ɒn] [legz] [hæd; həd] [kʌm] .

they	did	not	see	from	which	house	the	box	on	legs	had	come	.
他们	做过	不是	看	从	哪个	房子	这	盒子	在	腿	有	来	.

他们没看到这个带腿的箱子是从哪户人家拿出来的。

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Not	waiting	for	admittance	,	and	knocking	over	the	sentries	at	the	door	,
不是	等待	为了	准入	,	和	敲门	超过	这	哨兵	在	这	门	,

不等检票口，直接推倒门口的哨兵。

[ðə; ði] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [huː] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

the	saint	in	the	box	made	straight	for	the	archbishop	,	who	,	knowing	what	it
这	圣	在	这	盒子	制成	直的	为了	这	大主教	,	WHO	,	会心	什么	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

盒子里的圣人径直走向大主教，大主教知道那是什么，

['kwaɪətli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestri] , ['fɒləʊd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] . [

quietly	walked	into	the	vestry	,	followed	by	St	.	James	,	and	locked	the	door	.	[
悄悄	步行	进入	这	教区委员会	,	随后	经过	英石	.	詹姆斯	,	和	已锁定	这	门	.	[

-]

163	]
-	]

静静地走进圣器室，圣詹姆斯跟在后面，把门锁上了。[163]

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [bɒks] ,

Then	he	undid	the	box	,
然后	他	撤销	这	盒子	,

然后他打开了盒子。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [bɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [huː]

and	beheld	good	St	.	James	with	a	three	months	'	beard	on	his	chin	,	who
和	观看	好的	英石	.	詹姆斯	和	一个	三	几个月	-	胡须	在	他的	下巴	,	WHO

['ʃaʊtɪd] —

shouted	—
喊叫	—

于是，他看见了善良的圣雅各，下巴上蓄着三个月的胡茬，他高声喊道——

“ [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ʃeɪvd] , [gʊd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] !

“	Have	me	shaved	,	good	archbishop	!
”	有	我	剃光	,	好的	大主教	!

“请您帮我刮胡子吧，好心的大主教！”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [grænd] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,

Let	me	take	my	place	in	this	grand	cavalcade	,
让	我	拿	我的	地方	在	这	盛大	车队	,

让我加入这盛大的游行队伍吧。

[ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪəd] [ə'gen] .

and	I	promise	not	to	grow	a	beard	again	.
和	我	承诺	不是	到	生长	一个	胡须	再次	.

我保证以后不再留胡子了。

” [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækəˌlaɪts] ,

”	The	archbishop	enjoined	silence	;	and	calling	for	one	of	his	acolytes	,
”	这	大主教	禁止	沉默	;	和	呼叫	为了	一	的	他的	侍僧	,

大主教命令众人保持安静；并叫来他的一名侍僧，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

he	ordered	him	to	stop	the	procession	for	half	an	hour	,
他	订购	他	到	停止	这	游行	为了	一半	一个	小时	,

他命令他停止游行队伍半小时。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɔːs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [jɑːd] ,

to	have	the	horse	carrying	the	other	St	.	James	led	into	the	enclosed	yard	,
到	有	这	马	携带	这	其他	英石	.	詹姆斯	引领	进入	这	内	院子	,

让驮着另一位圣詹姆斯的马进入围起来的院子里，

[ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , [el] ['mætʃəʊ] .

and	send	for	the	barber	,	El	Macho	.
和	发送	为了	这	理发师	,	埃尔	男子气概	.

然后叫理发师埃尔·马乔来。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] , [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,

This	having	been	done	,	the	barber	was	ordered	to	shave	the	saint	and	put	on	his	armour	,
这	拥有	到过	完毕	,	这	理发师	曾是	订购	到	刮胡子	这	圣	和	放	在	他的	盔甲	,

事情办妥后，理发师奉命为圣人刮胡子并穿上盔甲。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

which	the	other	one	was	wearing	.
哪个	这	其他	一	曾是	穿着	.

另一个人穿的就是这件。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [w'ʌndəd] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd]

This	did	not	take	long	;	but	even	so	the	people	wondered	at	what	had
这	做过	不是	拿	长的	;	但	甚至	所以	这	人们	想知道	在	什么	有

['hæpənd] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

happened	,	which	,	however	,
发生	,	哪个	,	然而	,

这并没有花费太长时间；但即便如此，人们仍然对所发生的事情感到疑惑，然而，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks] [ɒn] [legz] —

they	were	never	to	know	—	not	even	the	mystery	of	this	box	on	legs	—
他们	是	绝不	到	知道	—	不是	甚至	这	神秘	的	这	盒子	在	腿	—

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['pɑ:stərəl] ['grɑ:ntɪŋ] ['pli:nərɪ] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [sʌtʃ]

because	the	archbishop	issued	a	pastoral	granting	plenary	absolution	to	all	such
因为	这	大主教	发布	一个	牧灵	授予	全体会议	赦免	到	全部	这样的

[æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑ:sk] [hɪm] ['eni] ['kwestʃənz] ,

as	should	not	ask	him	any	questions	,
作为	应该	不是	问	他	任何	问题	,

他们永远不会知道——甚至连这个带腿的盒子的秘密也不知道——因为大主教颁布了牧函，赦免了所有不应该向他提出任何问题的人。

[ænd; ənd] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] .

and	excommunication	to	all	such	as	should	find	out	.
和	逐出教会	到	全部	这样的	作为	应该	寻找	出去	.

并对所有知晓此事的人予以逐出教会。

[wʌns] [ə'gen] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [naɪts] ,

Once	again	on	horseback	,	and	surrounded	by	his	faithful	knights	,
一次	再次	在	马背	,	和	包围	经过	他的	忠实	骑士	,

他再次骑上马，身边簇拥着忠诚的骑士们，

[ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli]

St	.	James	received	the	homage	of	the	vulgar	crowds	and	of	the	lovely
英石	.	詹姆斯	已收到	这	尊敬	的	这	庸俗	人群	和	的	这	迷人的

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

圣詹姆斯受到了庸俗民众和美丽女士们的敬仰。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] . [-]

and	returned	to	his	old	place	on	the	altar	.	[	164	]
和	返回	到	他的	老的	地方	在	这	坛	.	[	-	]

然后回到祭坛上原来的位置。[164]

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] [ɪz] [pru:vd] [baɪ]

That	he	did	not	relish	being	locked	up	in	the	box	for	three	months	is	proved	by
那	他	做过	不是	尽情享用	存在	已锁定	向上	在	这	盒子	为了	三	几个月	是	已证实	经过

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] ,

the	fact	that	when	,
这	事实	那	什么时候	,

他并不喜欢被关在牢房里三个月，这一点可以从以下事实得到证明：

[ɒn] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [ə'keɪʒnz] , [hɪz; ɪz] ['vænəti] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,

on	three	or	four	occasions	,	his	vanity	got	the	better	of	him	,
在	三	或者	四	场合	,	他的	虚荣	得到	这	更好的	的	他	,

他曾三四次因虚荣心作祟而做出不当行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [saɪnz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [grəʊ] ,

and	the	archbishop	thought	he	saw	signs	of	letting	his	beard	grow	,
和	这	大主教	想法	他	锯	标志	的	出租	他的	胡须	生长	,

大主教觉得他看到了自己开始留胡子的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ðɪ] [bɪg] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ðɪ]

it	was	quite	sufficient	to	show	him	the	big	box	for	him	to	withdraw	the
它	曾是	相当	充足的	到	展示	他	这	大的	盒子	为了	他	到	提取	这

[əbˈnɒkʃəs] ['brɪslz] .

obnoxious	bristles	.
令人讨厌的	刷毛	.

给他看那个大盒子就足够了，他就会把那些讨厌的刷毛拿出来。

[ðə; ðɪ] [njuː] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kɔːdəvə] [baɪ] [el]

The	new	St	.	James	was	presented	to	the	parish	church	at	Cordova	by	El
这	新的	英石	.	詹姆斯	曾是	呈现	到	这	教区	教会	在	科尔多瓦	经过	埃尔

['mætʃəʊ] ,

Macho	,
男子气概	,

新的圣詹姆斯像由埃尔·马乔赠送给科尔多瓦的教区教堂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaʊ] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [əˈkʌmplɪʃt] , [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃbɪʃəps] [niːs] ,

and	his	vow	having	been	thus	accomplished	,	he	married	the	archbishop's	niece	,
和	他的	发誓	拥有	到过	因此	完成	,	他	已婚	这	大主教的	侄女	,

[geɪv] [ʌp] ['bɪznəs] ,

gave	up	business	,
给予	向上	商业	,

他的誓言就这样完成了，他娶了大主教的侄女，放弃了生意。

[ænd; ənd][daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] . [-]

and	died	shortly	after	.	[	165	]
和	死亡	不久	后	.	[	-	]

不久后去世。[165]

[elˈvaɪərə] , [ðə; ðɪ] ['seɪntɪd] [ˌprɪn'ses] .

ELVIRA	,	THE	SAINTED	PRINCESS	.
埃尔维拉	,	这	圣徒	公主	.

圣洁公主艾薇拉。

['dʌbljuː]

W
W

W

['æmbə][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒθs] , [huː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌluːsəˈteɪniə] .

AMBA	was	king	of	the	Goths	,	who	inhabited	the	northern	part	of	Lusitania	.
安巴	曾是	国王	的	这	哥特人	,	WHO	有人居住的	这	北方	部分	的	卢西塔尼亚	.

安巴是哥特人的国王，哥特人居住在卢西塔尼亚北部。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['breɪvɪst] [kɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] [rein] ,

He	was	one	of	the	bravest	kings	that	ever	reigned	,
他	曾是	一	的	这	最勇敢的	国王	那	曾经	统治	,

他是历史上最勇敢的国王之一。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [stɪl] [stænd][æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ]

and	the	walls	of	his	palace	still	stand	as	evidence	of	the	skill	with	which
和	这	墙壁	的	他的	宫殿	仍然	站立	作为	证据	的	这	技能	和	哪个

[hiː; hi] ['stʌdid] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

he	studied	to	improve	his	capital	.
他	研究	到	提升	他的	首都	.

他的宫殿墙壁至今依然屹立，见证了他为改善都城而付出的辛勤努力。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

But	although	he	was	wise	,	he	was	not	a	good	man	,
但	虽然	他	曾是	明智的	,	他	曾是	不是	一个	好的	男人	,

但他虽然聪明，却不是一个好人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn][wɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['tempəd] [baɪ] ['mɜːsi] .

and	his	bravery	in	war	was	not	tempered	by	mercy	.
和	他的	勇敢	在	战争	曾是	不是	淬火	经过	怜悯	.

他在战争中的英勇无畏并没有因怜悯而有所收敛。

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)]

Like	all	his	predecessors	,	he	was	cruel	to	his	victims	,	and	was	more
喜欢	全部	他的	前任	,	他	曾是	残忍的	到	他的	受害者	,	和	曾是	更多的

[fɪəd] [ðæn; ðən] [lʌvd] .

feared	than	loved	.
害怕	比	喜爱	.

和他的所有前任一样，他对受害者十分残忍，人们畏惧他胜过爱戴他。

[wɑːmbə] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['dɔːtə(r)] , [el'vaɪərə] ,

Wamba	had	but	one	daughter	,	Elvira	,
旺巴	有	但	一	女儿	,	埃尔维拉	,

Wamba只有一个女儿，名叫Elvira。

[huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['fæməli] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ˌændə'luːzɪə] .

whose	mother	was	a	princess	of	the	Moorish	family	reigning	in	Andalusia	.
谁	母亲	曾是	一个	公主	的	这	摩尔式	家庭	统治	在	安达卢西亚	.

她的母亲是统治安达卢西亚的摩尔人家族的公主。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] ,

She	was	so	beautiful	and	so	good	,
她	曾是	所以	美丽的	和	所以	好的	,

她既漂亮又善良。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɪn] ['rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [reɪn] ['feɪməs] .

that	she	contributed	in	no	small	degree	in	rendering	her	father's	reign	famous	.
那	她	贡献	在	不	小的	程度	在	渲染	她	父亲的	在位	著名的	.

她为使她父亲的统治名扬四海做出了相当大的贡献。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['glɒsi] [blæk] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Her	long	hair	was	of	a	lovely	glossy	black	;	her	eyes	,	of	the	same
她	长的	头发	曾是	的	一个	迷人的	光滑	黑色的	;	她	眼睛	,	的	这	相同的

[dɑːk] [hjuː] ,

dark	hue	,
黑暗的	色调	,

她有一头漂亮的乌黑亮丽的长发；她的眼睛也是同样的深色调。

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,

had	all	the	softness	of	her	race	,
有	全部	这	柔软	的	她	种族	,

她继承了她族人所有的温柔特质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['tendənəs] [ɒv; əv] [lʊk] [ðæt] [geɪv] ['mædʒəsti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	this	very	tenderness	of	look	that	gave	majesty	to	her
和	它	曾是	这	非常	压痛	的	看	那	给予	威严	到	她

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

正是她眼神中流露出的温柔，赋予了她高贵的气质。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [-]

In	those	days	there	were	but	very	few	[	166	]
在	那些	天	那里	是	但	非常	很少	[	-	]

那时只有很少[166]

['krɪstʃənz] [ɪn] ['jʊərəp] .

Christians	in	Europe	.
基督徒	在	欧洲	.

欧洲的基督徒。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]

The	Crescent	of	the	false	prophet	had	overcome	for	a	time	the	Cross	of
这	新月	的	这	错误的	先知	有	克服	为了	一个	时间	这	叉	的

[ðə; ði] [truː] ['seɪvjə(r)] .

the	true	Saviour	.
这	真的	救主	.

假先知的月牙曾一度战胜了真救世主的十字架。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] [ɪn] ['siːkrət] ['wəːʃɪp] [ðə; ði] [truː] [gɒd] ,

To	the	teachings	of	an	old	man	,	who	in	secret	worshipped	the	true	God	,
到	这	教义	的	一个	老的	男人	,	WHO	在	秘密	崇拜	这	真的	上帝	,

遵循一位秘密敬拜真神的老人的教诲，

[elˈvaɪərə] [əud] [ðə; ði][fɜːst] ['lesnz] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [gʊd] [siːd]

Elvira	owed	the	first	lessons	she	got	of	Christianity	;	and	once	the	good	seed
埃尔维拉	欠款	这	第一的	课程	她	得到	的	基督教	;	和	一次	这	好的	种子

[wɒz; wəz] [səʊn] ,

was	sown	,
曾是	播种	,

埃尔维拉对基督教的最初了解要归功于他人；一旦善的种子播下，

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌltɪplaɪd] .

it	multiplied	.
它	乘以	.

它成倍增长了。

[wɑːmbə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

Wamba	did	not	know	that	his	daughter	was	a	Christian	;
旺巴	做过	不是	知道	那	他的	女儿	曾是	一个	基督教	;

万巴并不知道他的女儿是基督徒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

but	he	knew	that	she	was	very	good	,
但	他	知道	那	她	曾是	非常	好的	,

但他知道她很优秀。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	that	for	her	goodness	she	was	very	much	beloved	by	all	his
和	那	为了	她	善良	她	曾是	非常	很多	心爱	经过	全部	他的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

因为她品德高尚，深受他所有臣民的爱戴。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['prɪznər]

it	so	happened	that	in	the	dungeon	of	his	palace	there	were	many	prisoners
它	所以	发生	那	在	这	地牢	的	他的	宫殿	那里	是	许多	囚犯

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

condemned	to	death	by	starvation	,
谴责	到	死亡	经过	饥饿	,

碰巧的是，在他宫殿的地牢里，关押着许多被判处饿死的囚犯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'plekst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

and	it	perplexed	the	king	to	know	how	it	was	that	they	continued	to
和	它	困惑	这	国王	到	知道	如何	它	曾是	那	他们	持续	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

国王百思不得其解，他们究竟是如何活下来的。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd][daɪd] ,

Every	morning	he	would	ask	of	the	gaoler	if	the	prisoners	had	died	,
每一个	早晨	他	会	问	的	这	看守	如果	这	囚犯	有	死亡	,

每天早上他都会问狱卒囚犯们是否都死了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] [wel] .

and	the	answer	was	that	they	seemed	quite	well	.
和	这	回答	曾是	那	他们	似乎	相当	出色地	.

答案是他们看起来都很好。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

So	one	day	he	hid	in	a	nook	of	the	staircase	,
所以	一	天	他	隐藏	在	一个	角落	的	这	楼梯	,

有一天，他躲在了楼梯的一个角落里。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [fed] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] .

hoping	to	find	out	who	fed	his	prisoners	.
希望	到	寻找	出去	WHO	美联储	他的	囚犯	.

希望能找出是谁给他的囚犯提供食物。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [el'vaɪərə] [dɪ'sendɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ]

He	had	not	long	to	wait	,	for	he	soon	saw	Elvira	descending	,	followed	by
他	有	不是	长的	到	等待	,	为了	他	很快	锯	埃尔维拉	下降	,	随后	经过

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɔːtiə(r)] ,

a	young	courtier	,
一个	年轻的	朝臣	,

他没等多久，就看到埃尔维拉走了下来，后面跟着一位年轻的侍臣。

['ælərɪk] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

Alaric	,	and	carrying	something	in	her	apron	.
阿拉里克	,	和	携带	某物	在	她	围裙	.

阿拉里克，围裙里还装着什么东西。

[el'vaɪərə] , [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [bred]

Elvira	,	unknown	to	her	father	,	had	been	in	the	custom	of	carrying	bread
埃尔维拉	,	未知	到	她	父亲	,	有	到过	在	这	风俗	的	携带	面包

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] ,

to	the	poor	prisoners	,
到	这	贫穷的	囚犯	,

艾薇拉瞒着父亲，一直有给贫困囚犯送面包的习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['ælərɪk] . [-]

and	she	was	assisted	in	her	work	of	mercy	by	her	lover	Alaric	.	[	167	]
和	她	曾是	协助	在	她	工作	的	怜悯	经过	她	情人	阿拉里克	.	[	-	]

她的爱人阿拉里克也帮助她从事慈善事业。[167]

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

When	she	got	close	to	the	king	,	he	started	out	of	his	hiding	-	place	,
什么时候	她	得到	关闭	到	这	国王	,	他	开始	出去	的	他的	隐藏	-	地方	,

当她靠近国王时，国王便从藏身之处走了出来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] , [let] [fɔːl][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

and	seizing	her	by	the	arm	,	she	,	in	her	fright	,	let	fall	her	apron	,
和	抓住	她	经过	这	手臂	,	她	,	在	她	惊吓	,	让	落下	她	围裙	,

她一把抓住她的胳膊，吓得她把围裙都掉在了地上。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzɪz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bred] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] .

out	of	which	fell	beautiful	roses	,	into	which	the	bread	had	been	transformed	.
出去	的	哪个	跌倒	美丽的	玫瑰	,	进入	哪个	这	面包	有	到过	转变	.

面包变成了美丽的玫瑰，玫瑰从中飘落下来。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ]

Great	was	the	surprise	of	the	king	,	for	he	thought	she	was	carrying
伟大的	曾是	这	惊喜	的	这	国王	,	为了	他	想法	她	曾是	携带

['vɪtlz] .

victuals	.
食物	.

国王大吃一惊，因为他以为她带来的是食物。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] —

Then	,	in	his	rage	,	he	said	—
然后	,	在	他的	愤怒	,	他	说	—

然后，他怒不可遏地说道——

“ [elˈvaɪərə] , [ðaʊ] [ɑːt][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ]['lʌvə(r)][ʃæl; ʃəl]

“	Elvira	,	thou	art	in	league	with	the	evil	one	,	and	thou	and	thy	lover	shall
“	埃尔维拉	,	你	艺术	在	联盟	和	这	邪恶的	一	,	和	你	和	你的	情人	将

[daɪ] !

die	!
死	!

“艾薇拉，你与邪恶势力勾结，你和你的爱人必死无疑！”

” [elˈvaɪərə][ænd; ənd]['ælərɪk][wɜː(r); wə(r)] [ðəmˈselvz] [səʊ] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

”	Elvira	and	Alaric	were	themselves	so	astonished	at	what	had	taken	place
”	埃尔维拉	和	阿拉里克	是	他们自己	所以	惊讶	在	什么	有	已采取	地方

, [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,

,	that	they	could	not	speak	,
,	那	他们	可以	不是	说话	,

“埃尔维拉和阿拉里克对所发生的事情感到无比震惊，以至于说不出话来。”

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][led] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['seprət] [dʒeɪl] [wɪˈðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [æn; ən]

and	allowed	themselves	to	be	led	away	to	separate	gaols	without	offering	an
和	允许	他们自己	到	是	引领	离开	到	分离	监狱	没有	提供	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

他们没有给出任何解释，就被带往不同的监狱。

[wɑːmbə][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [prəˈkleɪmd] [ðæt] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [elˈvaɪərə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Wamba	had	it	proclaimed	that	next	day	his	daughter	Elvira	and	her
旺巴	有	它	宣布	那	下一个	天	他的	女儿	埃尔维拉	和	她

['lʌvə(r)]['ælərɪk] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk][skweə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

lover	Alaric	would	be	burnt	in	the	public	square	for	having	dealings	with	the	evil
情人	阿拉里克	会	是	烧焦的	在	这	民众	正方形	为了	拥有	交易	和	这	邪恶的

[wʌn] .

one	.
一	.

万巴下令，第二天他的女儿埃尔维拉和她的情人阿拉里克将被公开处以火刑，因为他们与邪恶之人有染。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['kɔ:ti:əz] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [prɪ'sɪpɪteɪt]

Many	of	his	oldest	courtiers	tried	to	persuade	him	that	he	was	too	precipitate
许多	的	他的	最老	朝臣	尝试	到	说服	他	那	他	曾是	也	沉淀

;

;

;

他的许多老臣都曾劝他不要操之过急；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] ,

but	he	was	not	to	be	moved	,
但	他	曾是	不是	到	是	已搬	,

但他毫不动摇。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [el'vaɪərə][ænd; ənd]['ælərɪk][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [deθ] .

and	all	that	night	Elvira	and	Alaric	were	preparing	to	meet	death	.
和	全部	那	夜晚	埃尔维拉	和	阿拉里克	是	准备	到	见面	死亡	.

整个晚上，艾薇拉和阿拉里克都在为迎接死亡做准备。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [wɑ:mbə][wɒz; wəz][ʌp] ,

At	the	first	ray	of	light	Wamba	was	up	,
在	这	第一的	射线	的	光	旺巴	曾是	向上	,

第一缕阳光照耀大地时，瓦姆巴就起床了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [,eksi'kju:ʃənə] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] .

and	with	his	soldiers	and	executioners	hurried	to	the	public	square	.
和	和	他的	士兵	和	刽子手	慌忙	到	这	民众	正方形	.

他带着士兵和刽子手匆匆赶到广场。

[el'vaɪərə][ænd; ənd]['ælərɪk][wɜ:(r); wə(r)][led] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

Elvira	and	Alaric	were	led	among	a	strong	body	of	men	,	and	everything
埃尔维拉	和	阿拉里克	是	引领	之中	一个	强的	身体	的	男人	,	和	一切

[-]

[168]

[-]

埃尔维拉和阿拉里克被一群强壮的男人簇拥着，一切[168]

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [wen] [el'vaɪrəz][əʊld]['tju:tə(r)] [prɪ'zentɪd]

was	being	prepared	for	burning	the	lovers	,	when	Elvira's	old	tutor	presented
曾是	存在	准备	为了	燃烧	这	恋人	,	什么时候	艾薇拉的	老的	导师	呈现

[hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [wɑ:mbə] , [ænd; ənd] [sed] —

himself	before	Wamba	,	and	said	—
他自己	前	旺巴	,	和	说	—

正当众人准备将这对恋人烧死时，埃尔维拉的老家庭教师出现在瓦姆巴面前，说道——

“ [nəʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [ðaɪ] ['dɔ:tə(r)] [fɪəz] [nɒt] [deθ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ɪz][ɒn][ðə; ði]

“	Know	,	O	king	,	that	thy	daughter	fears	not	death	,	for	her	comfort	is	on	the
“	知道	,	哦	国王	,	那	你的	女儿	恐惧	不是	死亡	,	为了	她	舒适	是	在	这

[krɒs] ,

Cross	,
叉	,

“王啊，你要知道你的女儿并不惧怕死亡，因为她的安慰在十字架上。”

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .

and	not	on	the	Crescent	.
和	不是	在	这	新月	.

而且不在新月街上。

[ɪf] ['eni] [wʌn][bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

If	any	one	be	to	blame	,	I	am	he	,	for	I	instructed	her	.
如果	任何	一	是	到	责备	,	我	是	他	,	为了	我	指示	她	.

如果要责怪谁，那就是我，因为是我指示她的。

[let] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [biː; bi] [bɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] .

Let	me	,	then	,	be	burned	in	her	stead	.
让	我	,	然后	,	是	烧伤	在	她	坚定	.

那么，就让我代替她被烧死吧。

" [wɑːmbə] [geɪzd] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] ,

"	Wamba	gazed	fiercely	at	the	old	man	,	and	,
"	旺巴	凝视	激烈地	在	这	老的	男人	,	和	,

“瓦姆巴恶狠狠地瞪着老人，然后，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ɒlɪv] [stɑːf] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ][gəʊld] [kraʊn] , [ɪk'skleɪmd] —

raising	his	massive	olive	staff	surmounted	by	a	gold	crown	,	exclaimed	—
提高	他的	大量的	橄榄	职员	克服	经过	一个	金子	王冠	,	惊呼	—

他高举着顶端饰有金冠的粗壮橄榄木杖，高声喊道——

“ [ðaʊ] [ʃælt] ['ɔːlsəʊ][daɪ] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [hæst] ['witnis] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

“	Thou	shalt	also	die	,	but	not	before	thou	hast	witnessed	her	sufferings	.
“	你	应	还	死	,	但	不是	前	你	哈斯特	目击者	她	苦难	.

“你也会死，但在此之前，你要亲眼目睹她的痛苦。”

[ðaɪ] [gɒd][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [gɒd] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['peɪʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Thy	God	is	a	false	God	,	or	if	He	have	power	to	save	all	of	you	,
你的	上帝	是	一个	错误的	上帝	,	或者	如果	他	有	力量	到	节省	全部	的	你	,

你的神是假神，或者祂若有能力拯救你们所有人，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ɒlɪv] [stɑːf] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [aʊt] [griːn] [liːvz] [baɪ]

He	shall	cause	this	ancient	olive	staff	to	grow	and	throw	out	green	leaves	by
他	将	原因	这	古老的	橄榄	职员	到	生长	和	扔	出去	绿色的	树叶	经过

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

to	-	morrow	morning	,
到	-	明天	早晨	,

他必使这根古老的橄榄枝发芽生长，明日清晨便会长出绿叶。

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][daɪ] ; " [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

or	else	you	shall	all	die	;	"	and	saying	this	,
或者	别的	你	将	全部	死	;	"	和	说	这	,

否则你们都将丧命;”说完这番话，

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [stɑːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

he	stuck	his	royal	staff	into	the	ground	.
他	卡住	他的	皇家	职员	进入	这	地面	.

他将王杖插入土中。

[el'vaɪərə][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

Elvira	was	to	be	allowed	to	remain	close	to	the	staff	,	but	no	one	with	her	;
埃尔维拉	曾是	到	是	允许	到	保持	关闭	到	这	职员	,	但	不	一	和	她	;

艾薇拉可以留在工作人员附近，但不能与任何人接触;

[ænd; ənd] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [ɪ'skeɪp] , [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)] .

and	,	so	that	she	might	not	escape	,	guards	were	posted	all	round	the	square	.
和	,	所以	那	她	可能	不是	逃脱	,	守卫	是	发布	全部	圆形的	这	正方形	.

为了防止她逃跑，广场周围都部署了卫兵。

['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['embləm] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,

Kneeling	at	the	side	of	that	emblem	of	authority	,
跪着	在	这	边	的	那	徽	的	权威	,

跪在那权威象征的旁边，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [wiːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv]

which	**for**	**generations**	**had**	**been**	**wielded**	**by**	**her**	**ancestors**	**,**	**she**	**gave**
哪个	为了	几代人	有	到过	挥舞	经过	她	祖先	,	她	给予

[vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

vent	**to**	**her**	**prayers**	**and**	**tears**	**,**
发泄	到	她	祈祷	和	眼泪	,

她用祖辈世代相传的武器，倾诉着自己的祈祷和泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [fel] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [wen] [-]

and	**the**	**latter**	**fell**	**so**	**quickly**	**that**	**they**	**moistened**	**the**	**ground**	**;**	**and**	**when**	**[**	**169**	**]**
和	这	后者	跌倒	所以	迅速地	那	他们	湿润	这	地面	;	和	什么时候	[	-	]

后者降落得如此之快，以至于润湿了地面；当[169]

['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [wɑːmbə] , [ɒn] [əˈraɪvɪŋ] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [stɑːf] ['grəʊɪŋ] , [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ðen] ,

morning	**came**	**,**	**Wamba**	**,**	**on**	**arriving**	**,**	**saw**	**his**	**royal**	**staff**	**growing**	**,**	**a**	**sapling**	**then**	**,**
早晨	来了	,	旺巴	,	在	抵达	,	锯	他的	皇家	职员	生长	,	一个	树苗	然后	,

清晨来临，瓦姆巴到达时，看到他的皇家权杖正在生长，当时还只是一棵小树苗。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

but	**shortly**	**to**	**grow**	**into**	**a**	**tree**	**,**
但	不久	到	生长	进入	一个	树	,

但不久就会长成一棵树，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪn][ɪts] ['sæplɪŋ] [steɪdʒ][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ɪts] ['spredɪŋ]

even	**as**	**the**	**Christian**	**faith**	**in**	**its**	**sapling**	**stage**	**was**	**to**	**throw**	**out**	**its**	**spreading**
甚至	作为	这	基督教	信仰	在	它是	树苗	阶段	曾是	到	扔	出去	它是	传播

['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

branches	**over**	**the**	**kingdom**	**,**
分支	超过	这	王国	,

即便基督教信仰正处于萌芽阶段，即将向整个王国伸出枝繁叶茂的枝条，

[tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [wʌn] ['piːp(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [gɒd] .

till	**they**	**all**	**became**	**one**	**people**	**,**	**loving**	**but**	**one**	**God**	**.**
直到	他们	全部	成为	一	人们	,	爱	但	一	上帝	.

直到他们都成为一个民族，只爱一位神。

[wɑːmbə] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] , [wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [stɪl] [ɪgˈzɪsts] ;

Wamba	**caused**	**a**	**church**	**to**	**be**	**built**	**near**	**the**	**spot**	**,**	**which**	**church**	**still**	**exists**	**;**
旺巴	导致	一个	教会	到	是	建造	靠近	这	点	,	哪个	教会	仍然	存在	;

Wamba 促使人们在附近建造了一座教堂，这座教堂至今仍然存在；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [triː] [grəuz] [baɪ][ɪts] [saɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] - [triː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**the**	**olive**	**-**	**tree**	**grows**	**by**	**its**	**side**	**,**	**giving**	**the**	**name**	**of**	**Olive**	**-**	**tree**	**to**	**the**
和	这	橄榄	-	树	生长	经过	它是	边	,	给予	这	姓名	的	橄榄	-	树	到	这

[skweə(r)] .

Square	**.**
正方形	.

橄榄树生长在广场旁边，因此该广场被称为橄榄树广场。

['ælərɪk][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][elˈvaɪərə] ; [ænd; ənd][wɑːmbə] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]

Alaric	**was**	**married**	**to**	**Elvira**	**;**	**and**	**Wamba**	**having**	**been**	**called**	**to**	**the**	**grave**
阿拉里克	曾是	已婚	到	埃尔维拉	;	和	旺巴	拥有	到过	称为	到	这	严重

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

of	**his**	**forefathers**	**,**
的	他的	祖先	,

阿拉里克娶了埃尔维拉为妻；而瓦姆巴则被召去祭拜他的祖先。

[ðiːz] [tuː] [rein] [kənˈdʒɔɪntli] , [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][əʊld]['tjuːtə(r)][ðeə(r)] ['kaʊnsələ(r)] . [-]

these	**two**	**reigned**	**conjointly**	**,**	**and**	**appointed**	**the**	**old**	**tutor**	**their**	**counsellor**	**.**	**[**	**170**	**]**
这些	二	统治	共同地	,	和	任命	这	老的	导师	他们的	顾问	.	[	-	]

这两人共同执政，并任命老导师为他们的顾问。[170]

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [mjuːl] .

THE	ENCHANTED	MULE	.
这	迷人的	骡子	.

被施了魔法的骡子。

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] , [bʌt; bət] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɒslə(r)] [ɪn] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː]

HERE	was	once	a	very	merry	,	but	very	poor	hostler	in	Salamanca
这里	曾是	一次	一个	非常	欢乐	,	但	非常	贫穷的	房东	在	萨拉曼卡

.

:
.

从前，萨拉曼卡有一位非常快乐但非常贫穷的马夫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [rægz] ;

He	was	so	poor	that	he	had	to	go	about	his	business	in	rags	;
他	曾是	所以	贫穷的	那	他	有	到	去	关于	他的	商业	在	破布	;

他穷得只能穿着破烂的衣服做事；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] [mjuːl] [bɪ'lɒŋɪŋ]

and	one	day	when	he	was	attending	on	the	richly	caparisoned	mule	belonging
和	一	天	什么时候	他	曾是	参加	在	这	丰富	华丽的	骡子	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [tə'liːdəʊ] ,

to	the	Archbishop	of	Toledo	,
到	这	大主教	的	托莱多	,

有一天，当他骑着托莱多大主教那匹装饰华丽的骡子时，

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [wɜːdz] .

he	gave	vent	to	his	feelings	in	words	.
他	给予	发泄	到	他的	情怀	在	字	.

他用言语倾诉了自己的感受。

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

“	Ah	,	”	said	he	,	“	my	father	was	always	called	a	donkey	from	the	day	of
“	啊	,	”	说	他	,	“	我的	父亲	曾是	总是	称为	一个	驴	从	这	天	的

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

his	marriage	;
他的	婚姻	;

“啊，”他说，“我父亲从结婚那天起就一直被人叫做驴子；

[bʌt; bət] [wʊd] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [mjuːl] !

but	would	to	goodness	I	were	the	archbishop's	mule	!
但	会	到	善良	我	是	这	大主教的	骡子	!

但我多么希望自己是大主教的骡子啊！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['lɪvəri] [hiː; hi] [beəz] ; [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [staʊt] [saɪdz] ;

Look	at	the	rich	livery	he	bears	;	look	at	his	stout	sides	;
看	在	这	富有的	涂装	他	熊	;	看	在	他的	肥硕	侧面	;

瞧瞧他身上华丽的制服；瞧瞧他结实的身躯；

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [drɪŋks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz] [meɪz] [bred] !

see	how	he	drinks	up	his	wine	and	eats	his	maize	bread	!
看	如何	他	饮料	向上	他的	葡萄酒	和	吃	他的	玉米	面包	!

看看他是如何痛饮美酒、大快朵颐玉米面包的！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] , [ɪn'diːd] !

Oh	,	it	would	be	a	merry	life	,	indeed	!
哦	,	它	会	是	一个	欢乐	生活	,	的确	!

哦，那该是多么快乐的生活啊！

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [æn; ən] [æs] , [səʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mjuːl] !

My	father	was	,	they	say	,	an	ass	,	so	I	would	be	a	mule	!
我的	父亲	曾是	,	他们	说	,	一个	屁股	,	所以	我	会	是	一个	骡子	!

他们说我父亲是头驴，所以我注定要成为一头骡子！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,

"	And	then	he	leant	against	the	manger	,
"	和	然后	他	倾斜	反对	这	马槽	,

然后他靠在了马槽上，

[ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtʃbɪʃəps] [mjuːl] [stɒpt] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	laughed	so	heartily	that	the	archbishop's	mule	stopped	eating	to	look	at
和	笑了	所以	衷心地	那	这	大主教的	骡子	停止	吃	到	看	在

[hɪm] .

him	.
他	.

他笑得如此开怀，以至于大主教的骡子都停下吃草来看他。

" [wɒt] [həʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [mjuːl] .

"	What	ho	!	"	said	the	mule	.
"	什么	何	!	"	说	这	骡子	.

"嚯！"骡子说道。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [-]

"	Remember	that	[	171	]
"	记住	那	[	-	]

"记住[171]

[maɪ] ['revərənd] ['mɑːstə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] [mæn] , [ɪz] ['sʌmwɒt] ['hevi] ;

my	reverend	master	,	being	a	corpulent	man	,	is	somewhat	heavy	;
我的	牧师	掌握	,	存在	一个	肥胖的	男人	,	是	有些	重的	;

我的尊敬的主人体态肥胖，有些沉重；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [tʃeɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [niːd] [bʌt; bət] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][bəuθ]

but	if	thou	wilt	change	conditions	with	me	,	thou	need	but	take	hold	of	both
但	如果	你	枯萎	改变	状况	和	我	,	你	需要	但	拿	抓住	的	两个都

[maɪ] [ɪəz] ,

my	ears	,
我的	耳朵	,

但如果你想和我交换条件，你只需要抓住我的双耳。

[ænd; ənd] , [kə'ræmbə] , [ə; eɪ] [mjuːl] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	caramba	,	a	mule	thou	shalt	be	,	and	that	in	the	service	of	the
和	,	卡兰巴	,	一个	骡子	你	应	是	,	和	那	在	这	服务	的	这

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][tə'liːdəʊ] ! "

Archbishop	of	Toledo	!	"
大主教	的	托莱多	!	"

"哎呀，你将成为一头骡子，而且是为托莱多大主教效力！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pæbləʊ][ðə; ði]['hɒslə(r)] ;

"	And	that	will	I	,	"	answered	Pablo	the	hostler	;
"	和	那	将要	我	,	"	回答	巴勃罗	这	房东	;

"我也会这么做，"马夫巴勃罗回答道；

" [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [fed] [mjuːl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['hɒslə(r)] .

"	for	better	be	a	well	-	fed	mule	than	a	starving	hostler	.
"	为了	更好的	是	一个	出色地	-	美联储	骡子	比	一个	饥饿	房东	.

"宁可做一头吃饱的骡子，也不要做一头挨饿的马夫。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [mjuːl] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]

" So saying , he seized the mule by the ears , and , looking at him in the face

" 所以 说 , 他 查获 这 骡子 经过 这 耳朵 , 和 , 寻找 在 他 在 这 脸

,

,

,

“说着，他揪住骡子的耳朵，直视着它的脸，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [træns'fɔːmd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

he was immediately transformed ; but , to his surprise ,

他 曾是 立即地 转变 ; 但 , 到 他的 惊喜 ,

他立刻发生了变化；但令他惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒndæm] [mjuːl] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mʌŋk] .

he saw that the quondam mule was changed into a monk .

他 锯 那 这 quondam 骡子 曾是 已更改 进入 一个 僧 .

他看到那头以前的骡子变成了一个和尚。

“ [haʊ] [naʊ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

“ How now ! " cried he .

“ 如何 现在 ! " 哭 他 .

“怎么办！”他喊道。

“ [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [meɪz] [bred] , [sɜː(r)] [mʌŋk] ?

“ Wilt thou not bring me some more wine and maize bread , sir monk ?

“ 枯萎 你 不是 带来 我 一些 更多的 葡萄酒 和 玉米 面包 , 先生 僧 ?

“僧侣先生，您能否再给我拿些酒和玉米面包来？”

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [biː; bi] [maɪ] ['hɒslə(r)] ?

Wilt thou not be my hostler ?

枯萎 你 不是 是 我的 房东 ?

你愿意做我的马夫吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mʌŋk] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

" But the monk turned away and left the stable ,

" 但 这 僧 转向 离开 和 左边 这 稳定的 ,

“但那僧人转身离开了马厩，

[ænd; ənd] ['pæbləʊ] [ðen] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

and Pablo then saw that he had made a mistake .

和 巴勃罗 然后 锯 那 他 有 制成 一个 错误 .

巴勃罗这才意识到自己犯了个错误。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi]

But he resolved that as soon as he was led out into the street he

但 他 已解决 那 作为 很快 作为 他 曾是 引领 出去 进入 这 街道 他

[wʊd] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mʌðə(r)] ,

would run off to his old mother ,

会 跑步 离开 到 他的 老的 母亲 ,

但他下定决心，一旦被带到街上，就要立刻跑去找他的老母亲。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪtrən] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz]

and implore her to intercede on his behalf with the patron St . James

和 恳求 她 到 说情 在 他的 代表 和 这 赞助人 英石 . 詹姆斯

[ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stelə] .

of Compostella .

的 康波斯特拉 .

并恳求她代表他向守护圣人圣地亚哥·德·孔波斯特拉求情。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [hæd; həd] ['restɪd] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mjuːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

When	the	archbishop	had	rested	,	he	called	for	his	mule	,	which	was
什么时候	这	大主教	有	休息	,	他	称为	为了	他的	骡子	,	哪个	曾是

[brɔːt] [aʊt] ; [ænd; ənd] ,

brought	out	;	and	,
带来	出去	;	和	,

大主教休息完毕后，叫人把他的骡子牵了出来；

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒslə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ,

in	the	absence	of	the	hostler	,	whom	they	could	not	find	,
在	这	缺席	的	这	房东	,	谁	他们	可以	不是	寻找	,

由于找不到马夫，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [wɒz; wəz][əˈbaʊt] ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [gəːθ] , [wen] [ðə; ði][mjuːl]['pæbləʊ] ,

one	of	the	attendants	was	about	tightening	the	girths	,	when	the	mule	Pablo	,
一	的	这	服务员	曾是	关于	收紧	这	周长	,	什么时候	这	骡子	巴勃罗	,

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,

seizing	the	opportunity	,
抓住	这	机会	,

其中一名侍者正要收紧骡子的肚带时，骡子巴勃罗抓住了机会，

['bəʊltɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

bolted	away	as	hard	as	he	could	[	172	]
螺栓连接	离开	作为	难的	作为	他	可以	[	-	]

他拼命地逃走了[172]

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] .

down	the	road	in	the	direction	of	his	mother's	house	.
向下	这	路	在	这	方向	的	他的	母亲的	房子	.

沿着路朝他母亲家的方向走去。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [θɔːt] [hɪz; ɪz][mjuːl][hæd; həd] [gɒn] [mæd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənts]

The	archbishop	thought	his	mule	had	gone	mad	,	and	as	the	servants
这	大主教	想法	他的	骡子	有	已消失	疯狂的	,	和	作为	这	仆人

['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['rʌnɪŋ] ,

followed	it	,	running	,
随后	它	,	跑步	,

大主教认为他的骡子疯了，仆人们跟着它跑了起来。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [stɒp] [ðə; ði] [biːst] — [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

and	crying	out	,	“	Stop	the	beast	—	stop	it	!
和	哭泣	出去	,	“	停止	这	兽	—	停止	它	!

并大声喊道：“制止这头野兽——制止它！”

” [ðə; ði] ['ræbl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [bʌt; bət]['pæbləʊ]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	the	rabble	joined	in	the	chase	;	but	Pablo	never	stopped	till	he	got	to	his
”	这	乌合之众	加入	在	这	追赶	;	但	巴勃罗	绝不	停止	直到	他	得到	到	他的

['mʌðərz] [haʊs] .

mother's	house	.
母亲的	房子	.

“乌合之众也加入了追逐；但巴勃罗直到回到母亲家才停下来。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['spɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['dɪstɑːf] ,

The	old	woman	was	at	the	door	,	spinning	at	her	distaff	,
这	老的	女士	曾是	在	这	门	,	旋转	在	她	女	,

老妇人站在门口，挥舞着纺锤。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [def] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]['klæmə(r)] .

and	as	she	was	very	deaf	she	had	not	heard	the	clamour	.
和	作为	她	曾是	非常	聋	她	有	不是	听到	这	叫嚣	.

由于她耳聋，所以没有听到喧闹声。

['pæbləʊ] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]

Pablo	**,**	**bending**	**over**	**her**	**,**	**tried**	**to**	**kiss**	**her**	**hand**	**,**	**to**	**ask**	**her**
巴勃罗	,	弯曲	超过	她	,	尝试	到	吻	她	手	,	到	问	她

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] ,

for	**her**	**blessing**	**,**
为了	她	祝福	,

巴勃罗弯下腰，试图亲吻她的手，以征求她的祝福。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [naʊ] [feɪld] [hɪm] .

but	**his**	**tongue**	**now**	**failed**	**him**	**.**
但	他的	舌头	现在	失败的	他	.

但他此刻却说不出话来。

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪt] [hɪm]['əʊvə(r)]

So	**frightened**	**was**	**she**	**at**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**animal**	**that**	**she**	**hit**	**him**	**over**
所以	害怕	曾是	她	在	这	方法	的	这	动物	那	她	打	他	超过

[ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dɪstɑːf] ,

the	**head**	**with**	**her**	**distaff**	**,**
这	头	和	她	女	,

她被那动物的靠近吓坏了，用纺锤狠狠地打了它的头。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ - !

and	**cried**	**out**	**,**	**“**	**Abernuncio**	**!**
和	哭	出去	,	“	-	!

然后喊道：“阿伯努西奥！

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd]

”	**By**	**this**	**time**	**the**	**servants**	**had**	**surrounded**	**him**	**,**	**and**	**were**	**trying**	**to**	**lead**
”	经过	这	时间	这	仆人	有	包围	他	,	和	是	尝试	到	带领

[hɪm] [bæk] ,

him	**back**	**,**
他	后退	,

这时，仆人们已经把他围住，正试图把他带回去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .

but	**he**	**would**	**not**	**go**	**.**
但	他	会	不是	去	.

但他不愿去。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	**stood**	**on**	**his**	**hind**	**-**	**legs**	**,**	**and**	**then**	**lay**	**down**	**on**	**his**	**side**	**,**
他	站立	在	他的	后	-	腿	,	和	然后	躺	向下	在	他的	边	,

他用后腿站立起来，然后侧身躺下。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tɪl] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['sæd(ə)l] - [klɒθ] [wɒz; wəz] [spɔɪlt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	**rolled**	**in**	**the**	**dust**	**till**	**the**	**scarlet**	**saddle**	**-**	**cloth**	**was**	**spoilt**	**,**	**and**	**then**	**,**
和	滚动	在	这	灰尘	直到	这	猩红	鞍	-	布	曾是	被宠坏了	,	和	然后	,

['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] ,

suddenly	**rising**	**,**
突然	上升	,

然后在尘土中翻滚，直到猩红色的鞍毯被弄脏，然后，突然站了起来，

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [tʃeə(r)] .

rushed	**into**	**the**	**cottage**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**sit**	**on**	**his**	**accustomed**	**chair**	**.**
匆忙	进入	这	小屋	,	和	尝试	到	坐	在	他的	习惯	椅子	.

他冲进小屋，试图坐在他习惯坐的椅子上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fled] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbl] ['entəd] ,

His	**mother**	**fled**	**the**	**house**	**,**	**and**	**the**	**rabble**	**entered**	**,**
他的	母亲	逃亡	这	房子	,	和	这	乌合之众	进入	,

他的母亲逃出了房子，暴徒们冲了进来。

[ænd; ənd][səʊ] ['kʌdʒ(ə)l] ['pæbləʊ][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ; [ænd; ənd] ,

and	so	cudgelled	Pablo	that	he	was	fain	to	return	to	the	inn	;	and	,
和	所以	用棍棒击打	巴勃罗	那	他	曾是	欣然	到	返回	到	这	客栈	;	和	,

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [gruːmd] ,

after	being	groomed	,
后	存在	修剪过的	,

于是，他狠狠地揍了巴勃罗一顿，巴勃罗只好返回客栈；经过一番梳洗打扮后，

[hiː; hi] [ə'ləʊd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm] .

he	allowed	the	archbishop	to	mount	him	.
他	允许	这	大主教	到	山	他	.

他允许大主教骑在他身上。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [-]

However	,	he	had	not	gone	far	before	he	[	173	]
然而	,	他	有	不是	已消失	远的	前	他	[	-	]

然而，他还没走多远就[173]

[ɪk'skleɪmd] , “ [baɪ][ˌes 'tiː] . [i'ɑːgəu] , [ðɪs] [mjuːl] [hæθ] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] !

exclaimed	,	“	By	St	.	Iago	,	this	mule	hath	the	pace	of	a	camel	!
惊呼	,	“	经过	英石	.	伊阿古	,	这	骡子	有	这	步伐	的	一个	骆驼	!

惊呼道：“以圣伊阿古的名义发誓，这头骡子跑起来像骆驼一样快！”

” ['pæbləʊ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][fɔː(r)] [legz] , [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

”	Pablo	,	not	being	accustomed	to	four	legs	,	did	not	know	how	to	use	them	,
”	巴勃罗	,	不是	存在	习惯	到	四	腿	,	做过	不是	知道	如何	到	使用	他们	,

“巴勃罗不习惯四条腿，所以不知道该如何使用它们。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔː(r)][ænd; ənd][haɪnd] [legz] [tə'geðə(r)] .

so	that	he	would	move	his	right	fore	and	hind	legs	together	.
所以	那	他	会	移动	他的	正确的	前	和	后	腿	一起	.

这样他就能同时移动他的右前腿和右后腿。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] , [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] [mæn] ,

This	caused	the	archbishop	great	inconvenience	,	for	,	being	a	corpulent	man	,
这	导致	这	大主教	伟大的	不便	,	为了	,	存在	一个	肥胖的	男人	,

这给大主教带来了极大的不便，因为他体态肥胖。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm][rəʊl][ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][gəʊld][bɔːl] [ɒn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [sə'vɪlə]

it	made	him	roll	about	on	the	saddle	like	the	gold	ball	on	the	cathedral	of	Sevilla
它	制成	他	卷	关于	在	这	鞍	喜欢	这	金子	球	在	这	大教堂	的	塞维利亚

,

,

,

它让他像塞维利亚大教堂上的金球一样在马鞍上翻滚。

[wen] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ['luːs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

when	the	west	wind	loosened	it	,	and	the	east	wind	blew	it	down	.
什么时候	这	西方	风	松动	它	,	和	这	东方	风	吹	它	向下	.

西风把它吹松了，东风把它吹倒了。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['pɒml] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuː] ['stɜːrəp] ,

Seizing	the	pommel	with	both	his	hands	,	and	raising	himself	in	his	shoe	stirrups	,
抓住	这	柄头	和	两个都	他的	双手	,	和	提高	他自己	在	他的	鞋	马镫	,

他双手抓住鞍头，抬起身体，蹬上马镫。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [vɔːlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːl] ;

he	looked	as	if	he	intended	to	vault	over	the	head	of	the	mule	;
他	看起来	作为	如果	他	故意的	到	金库	超过	这	头	的	这	骡子	;

他看起来像是要跳过骡子的头；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

and	as	they	were	at	this	moment	going	through	a	village	,	the	inhabitants
和	作为	他们	是	在	这	片刻	去	通过	一个	村庄	,	这	居民

,

,

,

就在这时，他们经过一个村庄，村民们.....

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

who	had	come	out	to	see	the	archbishop	,	thought	he	was	about	to	deliver
WHO	有	来	出去	到	看	这	大主教	,	想法	他	曾是	关于	到	递送

[ə; eɪ] ['sɜːmən] .

a	sermon	.
一个	讲道	.

前来拜见大主教的人以为他要布道了。

[səʊ] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] , [ðeɪ] [ʌn'kʌvəd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [nelt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

So	,	surrounding	the	mule	,	they	uncovered	their	heads	,	and	knelt	awaiting	the
所以	,	周围	这	骡子	,	他们	裸露	他们的	头部	,	和	跪下	等待中	这

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

于是，他们围着骡子，摘下头上的遮盖物，跪下等待祝福。

['pæbləʊ] , [fə'get] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mjuːl] , [θɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['hɒmɪdʒ]

Pablo	,	forgetting	he	was	a	mule	,	thought	the	people	were	doing	homage
巴勃罗	,	遗忘	他	曾是	一个	骡子	,	想法	这	人们	是	正在做	尊敬

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

巴勃罗忘记了自己是一头骡子，以为人们是在向他致敬。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

and	being	of	a	merry	disposition	,
和	存在	的	一个	欢乐	处置	,

他性情开朗，

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnwəd] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv]

he	gave	way	to	such	inward	laughter	that	it	brought	on	a	violent	fit	of
他	给予	方式	到	这样的	向内	笑声	那	它	带来	在	一个	暴力	合身	的

['kɒfɪŋ] ,

coughing	,
咳嗽	,

他忍不住笑出了声，结果引发了一阵剧烈的咳嗽。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] — [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

which	the	faithful	—	not	seeing	the	face	of	the	archbishop	,
哪个	这	忠实	—	不是	看到	这	脸	的	这	大主教	,

信徒们——看不到大主教的脸，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'vaʊtli] [bent] [ðeə(r)] [hedz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd] — [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

for	they	devoutly	bent	their	heads	towards	the	ground	—	took	to	be	the
为了	他们	虔诚地	弯曲	他们的	头部	向	这	地面	—	采取	到	是	这

['nætʃ(ə)rəl] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] . [-]

natural	clearing	of	the	throat	before	speaking	.	[	174	]
自然的	清理	的	这	喉	前	请讲	.	[	-	]

因为他们虔诚地低头看向地面——这被认为是说话前自然的清嗓子动作。[174]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəsli] ['fraɪt(ə)nd] ,

But	the	archbishop	,	who	was	now	becoming	seriously	frightened	,
但	这	大主教	,	WHO	曾是	现在	成为	严重地	害怕	,

但此时大主教已感到非常害怕，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mju:l] ,

and	thinking	that	the	evil	one	had	entered	the	body	of	his	mule	,
和	思维	那	这	邪恶的	一	有	进入	这	身体	的	他的	骡子	,

[ɪk'skleɪmd] , “ - [ti:] — - !

exclaimed	,	“	Exorciso	te	—	abernuncio	!
惊呼	,	”	-	te	—	-	!

他以为邪灵已经进入了他的骡子的身体，于是喊道：“Exorciso te—abernuncio!

” [ðen] [dɪd]['pæbləʊ][sɪt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - ['kwɔ:təz] ,

”	Then	did	Pablo	sit	down	on	his	hind	-	quarters	,
”	然后	做过	巴勃罗	坐	向下	在	他的	后	-	四分之一	,

“然后，巴勃罗就用后腿坐了下来。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

so	that	the	archbishop	slid	off	the	saddle	and	rolled	on	the	ground	,	and
所以	那	这	大主教	滑行	离开	这	鞍	和	滚动	在	这	地面	,	和

[ə'nʌðə(r)] “ - !

another	“	Abernuncio	!
其他	”	-	!

于是大主教从马鞍上滑下来，滚到地上，又一声“阿伯努西奥！

” [ɪn][ə; eɪ] [di:pə(r)] [təʊn] , [brɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .

”	in	a	deeper	tone	,	brought	the	devout	people	to	their	feet	.
”	在	一个	更深	语气	,	带来	这	虔诚的	人们	到	他们的	脚	.

“他用更低沉的声音说道，这让虔诚的人们都站了起来。”

['pæbləʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [kæp'saɪzd][ðə; ði]['venərəb(ə)l]

Pablo	at	this	moment	got	up	,	and	by	so	doing	completely	capsized	the	venerable
巴勃罗	在	这	片刻	得到	向上	,	和	经过	所以	正在做	完全地	倾覆	这	可敬

[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ,

archbishop	,
大主教	,

就在这时，巴勃罗站了起来，这一举动彻底击垮了这位德高望重的大主教。

['kɔ:zɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

causing	him	to	turn	over	on	to	his	head	.
导致	他	到	转动	超过	在	到	他的	头	.

结果导致他翻了个身，头朝下摔倒在地。

[fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [ðə; ði] ['prelət] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Full	of	dust	and	anger	,	the	prelate	started	to	his	feet	,
满的	的	灰尘	和	愤怒	,	这	主教	开始	到	他的	脚	,

主教满身尘土，怒火中烧，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [mju:l] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

and	carefully	examined	his	mule	to	see	if	he	could	account	for	this
和	小心	检查	他的	骡子	到	看	如果	他	可以	帐户	为了	这

[pɪ'kju:liə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .

peculiar	behaviour	.
奇特	行为	.

他仔细检查了自己的骡子，看看能否解释这种奇怪的行为。

['sɔ:li] [gri:vd] [dɪd]['pæbləʊ] [fi:l] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [gʊd] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [səʊ] [mʌtʃ]

Sorely	grieved	did	Pablo	feel	at	having	caused	the	good	archbishop	so	much
非常	伤心	做过	巴勃罗	感觉	在	拥有	导致	这	好的	大主教	所以	很多

[ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] ,

annoyance	,	and	,
烦恼	,	和	,

巴勃罗为自己给这位善良的大主教带来了如此多的烦恼而深感懊悔，并且

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'trɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [legz] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

so	as	to	show	his	contrition	,	he	went	down	on	his	fore	-	legs	,	thinking	to
所以	作为	到	展示	他的	忏悔	,	他	去	向下	在	他的	前	-	腿	,	思维	到

[niːl] ,

kneel	,
下跪	,

为了表示悔意，他用前腿跪了下来，本想跪下，

[wɪtʃ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

which	so	frightened	all	the	people	that	they	instinctively	took	shelter	behind	the
哪个	所以	害怕	全部	这	人们	那	他们	本能地	采取	庇护所	在后面	这

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .

archbishop	.
大主教	.

这吓坏了所有人，他们本能地躲到大主教身后。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][æz; əz][ðə; ði][rest] ,

But	he	was	as	much	afraid	as	the	rest	,
但	他	曾是	作为	很多	害怕的	作为	这	休息	,

但他和其他人一样害怕。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [ðeɪ] [held] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [rəʊbz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn]

and	had	it	not	been	that	they	held	him	by	his	robes	,	he	would	have	run
和	有	它	不是	到过	那	他们	握住	他	经过	他的	长袍	,	他	会	有	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

若非他们揪住他的长袍，他早就逃走了。

“ [ðɪs] [biːts] [ðə; ði] [mjuːl] [ɒv; əv] ['mɛrɪdə] , ” [kraɪd] [wʌn] ,

“	This	beats	the	mule	of	Merida	,	”	cried	one	,
“	这	节拍	这	骡子	的	梅里达	,	”	哭	一	,

“这比梅里达的骡子还厉害！”有人喊道。

“ [huː] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

“	who	ran	away	with	the	miller's	wife	and	then	regretted	the	bargain	.
“	WHO	跑	离开	和	这	米勒的	妻子	和	然后	后悔	这	便宜货	.

“他与磨坊主的妻子私奔，后来后悔了。”

[siː] , [hiː; hi][ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] . ” [-]

See	,	he	is	craving	for	pardon	.	”	[	175	]
看	,	他	是	渴望	为了	赦免	.	”	[	-	]

你看，他渴望得到宽恕。”[175]

['pæbləʊ][ðə; ði] [mjuːl] [rəʊz]['ɑːftə(r)] ['niːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

Pablo	the	mule	rose	after	kneeling	for	some	time	,	and	,
巴勃罗	这	骡子	玫瑰	后	跪着	为了	一些	时间	,	和	,

骡子巴勃罗跪了一会儿后站了起来，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [treɪnd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːd] , [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][fɔː(r)][ænd; ənd]

after	the	fashion	of	trained	animals	of	this	breed	,	he	extended	his	fore	and
后	这	时尚	的	受过训练	动物	的	这	品种	,	他	扩展	他的	前	和

[haɪnd] - [legz] ,

hind	-	legs	,
后	-	腿	,

他像这类训练有素的动物一样，伸展了前腿和后腿。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['maʊntɪŋ] [hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [dɪd] ,

so	as	to	facilitate	the	archbishop	mounting	him	,	which	he	soon	did	,
所以	作为	到	促进	这	大主教	安装	他	,	哪个	他	很快	做过	,

以便大主教能够骑上他，而大主教很快就做到了。

['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [hɑːm] ; [bʌt; bət]['pæbləʊ] ,

feeling	convinced	that	the	mule	had	intended	no	harm	;	but	Pablo	,
感觉	确信	那	这	骡子	有	故意的	不	伤害	;	但	巴勃罗	,

他确信骡子没有恶意；但是巴勃罗，

[rɪ'gretɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] , [set] [ɒf] [æt; ət]

regretting	his	mistake	and	the	loss	of	time	it	had	caused	,	set	off	at
后悔	他的	错误	和	这	损失	的	时间	它	有	导致	,	放	离开	在

[ə; eɪ] [kwɪk] ['æmb(ə)l] ,

a	quick	amble	,
一个	快的	缓行	,

他后悔自己的错误以及由此造成的时间损失，于是快步走开。

[wɪtʃ] [səʊ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn][baɪ][ðə; ði] ['pɒml]

which	so	disconcerted	his	rider	that	he	had	to	hold	on	by	the	pommel
哪个	所以	不安	他的	骑士	那	他	有	到	抓住	在	经过	这	柄头

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌpə(r)] ;

and	the	crupper	;
和	这	后颈	;

这让他的骑手非常不安，以至于他不得不抓住鞍头和鞍尾；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	thus	he	was	hurried	out	of	the	village	,
和	因此	他	曾是	慌忙	出去	的	这	村庄	,

于是他被匆匆带出了村子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] .

and	the	people	were	done	out	of	the	blessing	.
和	这	人们	是	完毕	出去	的	这	祝福	.

人们失去了祝福。

[ðə; ði] [ə'tendənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] , [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['pæbləʊ] ;

The	attendants	,	who	were	on	foot	,	tried	to	keep	up	with	Pablo	;
这	服务员	,	WHO	是	在	脚	,	尝试	到	保持	向上	和	巴勃罗	;

步行的侍从们努力跟上巴勃罗的步伐；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [straɪdz] ;

but	this	they	could	not	do	,	owing	to	his	long	strides	;
但	这	他们	可以	不是	做	,	欠款	到	他的	长的	步幅	;

但由于他步子迈得太大，他们无法做到这一点；

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][tə'liːdəʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	not	until	they	were	within	sight	of	Toledo	did	they	get	up	to	their
和	不是	直到	他们	是	之内	视线	的	托莱多	做过	他们	得到	向上	到	他们的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

直到他们能看到托莱多的时候，他们才起身去见他们的主人。

[huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

who	,	by	this	time	,	was	out	of	breath	and	countenance	.
WHO	,	经过	这	时间	,	曾是	出去	的	气息	和	面容	.

此时，他已气喘吁吁，面色苍白。

[ðeɪ] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl] [mait] [stɑːt] [ɒf] [ə'gen] ,

They	,	fearing	that	the	mule	might	start	off	again	,
他们	,	害怕	那	这	骡子	可能	开始	离开	再次	,

他们担心骡子会再次开始奔跑，

[pleɪst] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

placed	a	man	on	each	side	holding	the	reins	,
放置	一个	男人	在	每个	边	保持	这	缰绳	,

安排一人在缰绳两侧各站一个人，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['i:stən] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	thus	did	they	approach	the	eastern	gate	of	the	city	,
和	因此	做过	他们	方法	这	东	门	的	这	城市	,

于是，他们来到了城东门前。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	which	many	priests	were	waiting	with	the	cross	and	the	sword	of	the
在	哪个	许多	神父	是	等待	和	这	叉	和	这	剑	的	这

[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ,

archbishop	,
大主教	,

许多神父手持十字架和大主教的宝剑等候在那里。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['welkəm] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

in	order	to	give	him	a	fitting	welcome	,	according	to	the	rules	of	the	Church	.
在	命令	到	给	他	一个	配件	欢迎	,	根据	到	这	规则	的	这	教会	.

为了按照教会的规定，给予他合适的欢迎。

['pæbləʊ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sɪlvə(r)] [krɒs] , [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['slækən] [hɪz; ɪz]

Pablo	,	seeing	the	large	silver	cross	,	the	emblem	of	Christianity	,	slackened	his
巴勃罗	,	看到	这	大的	银	叉	,	这	徽	的	基督教	,	松弛	他的

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

巴勃罗看到那巨大的银十字架——基督教的象征——便放慢了脚步。

[ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [-]

and	when	within	a	few	yards	of	[	176	]
和	什么时候	之内	一个	很少	码	的	[	-	]

当距离[176]几码远时

[ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

it	,	in	obedience	to	what	his	mother	had	taught	him	as	a	child	,
它	,	在	服从	到	什么	他的	母亲	有	教授	他	作为	一个	孩子	,

他遵从了母亲从小教导他的话，

[drɒpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd]

dropped	down	on	his	knees	,	bending	his	head	to	the	ground	;	but	this	he	did
掉落	向下	在	他的	膝盖	,	弯曲	他的	头	到	这	地面	;	但	这	他	做过

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

so	suddenly	,
所以	突然	,

他突然跪倒在地，低头看向地面；但这一切都发生得非常突然。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [fel] [ɒf] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]

that	the	archbishop	fell	off	the	saddle	on	to	his	neck	,	and	,	to	break	his
那	这	大主教	跌倒	离开	这	鞍	在	到	他的	脖子	,	和	,	到	休息	他的

[fɔ:l] ,

fall	,
落下	,

大主教从马鞍上摔下来，脖子着地，为了缓冲他的下落，

[kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [baɪ][ðeə(r)] [ɪəz] , ['nɪəli] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

caught	hold	of	his	servants	by	their	ears	,	nearly	tearing	them	off	,
捕捉	抓住	的	他的	仆人	经过	他们的	耳朵	,	几乎	撕裂	他们	离开	,

他揪住仆人的耳朵，几乎把他们的耳朵都扯了下来。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['tʌmb(ə)l] .

and	causing	them	also	to	tumble	.
和	导致	他们	还	到	翻滚	.

并导致它们也翻滚。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn][hæd; həd] [si:zd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

Thinking	that	the	evil	one	had	seized	them	,	they	struck	out	right	and	left	,
思维	那	这	邪恶的	一	有	查获	他们	,	他们	击	出去	正确的	和	左边	,

他们以为被恶者抓住了，便四处乱窜。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [stʌnd] [ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd] [kɪks] .

and	nearly	stunned	their	master	with	the	blows	and	kicks	.
和	几乎	目瞪口呆	他们的	掌握	和	这	打击	和	踢	.

他们的拳打脚踢几乎把主人打晕了。

['pæbləʊ] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][legz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp]

Pablo	,	hoping	to	retrieve	his	fortune	,	started	to	his	legs	with	the	archbishop
巴勃罗	,	希望	到	取回	他的	财富	,	开始	到	他的	腿	和	这	大主教

['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

clinging	round	his	neck	,
依恋	圆形的	他的	脖子	,

巴勃罗希望夺回他的财产，便站起身来，大主教紧紧地搂着他的脖子。

[ænd; ənd] ['gæləp] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tu:] ['sɜ:vənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [səʊ][ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]

and	galloped	after	the	two	servants	with	his	mouth	open	,	so	that	,	should	he
和	疾驰	后	这	二	仆人	和	他的	嘴	打开	,	所以	那	,	应该	他

[kætʃ] [ðem; ðəm] ,

catch	them	,
抓住	他们	,

他张着嘴，策马追赶那两个仆人，以便万一追上他们，

[hi:; hi] [maɪt] [baɪt][ðem; ðəm] .

he	might	bite	them	.
他	可能	咬	他们	.

他可能会咬他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , ['sə:maiz, sə:'maiz] [wɒt] [hi:; hi] [ment] , [sɔ:t] ['refju:dʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pri:sts] ,

But	they	,	surmising	what	he	meant	,	sought	refuge	among	the	priests	,
但	他们	,	推测	什么	他	意思是	,	寻求	避难所	之中	这	神父	,

但他们猜到了他的意思，便到祭司们那里寻求庇护。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃæp(ə)l] [kləʊz] [baɪ] .

and	these	in	their	turn	made	haste	to	get	into	a	small	chapel	close	by	.
和	这些	在	他们的	转动	制成	匆忙	到	得到	进入	一个	小的	教堂	关闭	经过	.

于是，他们赶紧跑到附近的一个小教堂里去。

“ ['aʊə(r)] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mju:lz] [wɪð] [bi'elzɪbʌb] , ” [sed] [ə; eɪ][fæt] [pri:st] ,

“	Our	archbishop	must	have	changed	mules	with	Beelzebub	,	”	said	a	fat	priest	,
“	我们的	大主教	必须	有	已更改	骡子	和	别西卜	,	”	说	一个	胖的	牧师	,

“我们的大主教一定是和别西卜换了骡子，”一个胖牧师说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ɜ:θli] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [ðʌs] [tri:t] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ! ”

“	for	no	earthly	animal	would	thus	treat	a	prince	of	the	Church	!	”
“	为了	不	尘世的	动物	会	因此	对待	一个	王子	的	这	教会	!	”

“世上任何动物都不会如此对待教会的王子！”

“ [eɪ] , ” [kən'tɪnju:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['sɜ:vənts] ;

“	Ay	,	”	continued	one	of	the	runaway	servants	;
“	哎	,	”	持续	一	的	这	逃跑	仆人	;

“哎，”其中一个逃跑的仆人继续说道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋgə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n]

“	and	if	his	neck	had	been	a	foot	longer	I	should	have	been
“	和	如果	他的	脖子	有	到过	一个	脚	更长	我	应该	有	到过

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][mɪd] - [eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['prɒfɪt] . ”

dangling	in	mid	-	air	like	the	coffin	of	the	false	prophet	.	”
悬挂	在	中	-	空气	喜欢	这	棺材	的	这	错误的	先知	.	”

“如果他的脖子再长一英尺，我就会像假先知的棺材一样悬在半空中了。”

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rʌn] [səʊ][fɑ:st] [ə'gen] , ” [-]
“	I	never	thought	to	have	run	so	fast	again	,	”	[	177	]
”	我	绝不	想法	到	有	跑步	所以	快速地	再次	,	”	[	-	]

“我从未想过自己还能跑得这么快。”[177]

[ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [staʊt] [pri:st] .
ejaculated	a	very	short	and	stout	priest	.
射精	一个	非常	短的	和	肥硕	牧师	.

射精的是一位身材矮胖的牧师。

“ [feɪθ] , [maɪ][legz] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['ʌndə(r)][ˌem 'i:] ,
“	Faith	,	my	legs	seemed	to	grow	under	me	,
”	信仰	,	我的	腿	似乎	到	生长	在下面	我	,

“信仰啊，我的双腿似乎在我身下长长了，”

[æz; əz]['aʊə(r)]['sækrɪstən] [sed] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tɒst] [baɪ][ðə; ði] ['æbəts] [bʊl] . ”
as	our	sacristan	said	after	he	had	been	tossed	by	the	abbot's	bull	.	”
作为	我们的	司事	说	后	他	有	到过	抛掷	经过	这	方丈的	公牛	.	”

正如我们的司事被修道院长的牛犊摔倒后所说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ? ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .
“	But	what	has	become	of	the	archbishop	?	”	said	another	.
”	但	什么	有	变得	的	这	大主教	?	”	说	其他	.

“可是大主教现在怎么样了？”另一个人问道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [li:v] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒri] [plaɪt] .
“	We	must	not	leave	him	in	his	sorry	plight	.
”	我们	必须	不是	离开	他	在	他的	对不起	困境	.

“我们绝不能让他继续待在他那可怜的境地里。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] ['kɛəfəli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
”	Saying	this	,	he	carefully	opened	the	door	of	the	chapel	,
”	说	这	,	他	小心	打开	这	门	的	这	教堂	,

说完，他小心翼翼地打开了教堂的门。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)] ['prelət] [swu:n] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
and	there	they	saw	their	prelate	swooning	on	the	pavement	,
和	那里	他们	锯	他们的	主教	晕倒	在	这	路面	,

他们看到他们的主教晕倒在人行道上。

[ænd; ənd]['pæbləʊ] ['dæʃɪŋ] [fʊl] [tɪlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and	Pablo	dashing	full	tilt	among	the	crowd	,
和	巴勃罗	帅气	满的	倾斜	之中	这	人群	,

巴勃罗全速冲进人群，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:k] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɒn][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get][həʊld]
trying	to	wreak	his	vengeance	on	as	many	as	he	could	possibly	get	hold
尝试	到	破坏	他的	复仇	在	作为	许多	作为	他	可以	可能	得到	抓住

[ɒv; əv] .
of	.
的	.

他试图对尽可能多的人进行报复。

['hævɪŋ] [tɔ:n] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['sait,si:ə] ,
Having	torn	the	leather	breeches	of	some	half	-	dozen	sightseers	,
拥有	撕裂	这	皮革	马裤	的	一些	一半	-	打	观光客	,

他撕破了大约六名游客的皮裤，

[ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ɒn][sʌm; səm][skɔ:(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and	knocked	down	and	trampled	on	some	score	of	men	and	women	,
和	敲门	向下	和	践踏	在	一些	分数	的	男人	和	女性	,

并撞倒、践踏了数十名男女，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪt] ,

he	rushed	out	of	the	city	by	the	same	gate	,
他	匆忙	出去	的	这	城市	经过	这	相同的	门	,

他从同一道城门冲出了城。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['hɒslə(r)] .

and	never	stopped	till	he	arrived	at	the	inn	where	he	had	been	hostler	.
和	绝不	停止	直到	他	到达的	在	这	客栈	在哪里	他	有	到过	房东	.

他一路不停，直到抵达他曾经当过旅店老板的旅店。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪshæp] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]

The	master	of	the	inn	,	thinking	that	some	mishap	had	befallen	the
这	掌握	的	这	客栈	,	思维	那	一些	意外	有	发生	这

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

archbishop	,
大主教	,

客栈老板以为大主教出了什么事，

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [mjuːl] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [naɪt] ,

made	haste	to	secure	the	mule	;	but	as	it	was	already	night	,
制成	匆忙	到	安全的	这	骡子	;	但	作为	它	曾是	已经	夜晚	,

赶紧去拴骡子；但那时已是夜晚，

[hiː; hi] [pə'spəʊnd] ['sendɪŋ] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

he	postponed	sending	off	one	of	his	servants	till	next	morning	.
他	推迟	发送	离开	一	的	他的	仆人	直到	下一个	早晨	.

他把派出一名仆人的时间推迟到了第二天早上。

[wʌns] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] , ['pæbləʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mis'teik]

Once	again	at	the	manger	,	Pablo	had	time	to	consider	over	the	mistake
一次	再次	在	这	马槽	,	巴勃罗	有	时间	到	考虑	超过	这	错误

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

he	had	made	,
他	有	制成	,

再次回到马槽边，巴勃罗有时间反思自己犯下的错误。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [hæv; həv]

and	he	would	gladly	have	undergone	any	punishment	,	could	he	but	have
和	他	会	乐意	有	经历	任何	惩罚	,	可以	他	但	有

[ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ʃeɪp] . [-]

regained	his	former	shape	.	[	178	]
恢复	他的	以前的	形状	.	[	-	]

他愿意承受任何惩罚，只要能恢复到以前的样子。[178]

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['mjuːzɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mʌŋk] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɒrəʊfl]

While	he	was	thus	musing	,	he	saw	the	monk	approaching	,	looking	very	sorrowful
尽管	他	曾是	因此	沉思	,	他	锯	这	僧	接近	,	寻找	非常	悲伤

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

他正沉思着，看见那僧人走过来，神情十分悲伤。

“ ['pæbləʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mjuːl] ?

“	Pablo	,	”	said	he	,	“	how	dost	thou	like	being	a	mule	?
“	巴勃罗	,	”	说	他	,	“	如何	朋友	你	喜欢	存在	一个	骡子	?

“巴勃罗，”他说，“你觉得当骡子怎么样？”

” [naʊ] , ['pæbləʊ][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [mʌŋk] [nəʊ] [wɒt]

”	Now	,	Pablo	was	cunning	,	and	,	not	wishing	to	let	the	monk	know	what
”	现在	,	巴勃罗	曾是	狡猾	,	和	,	不是	祝	到	让	这	僧	知道	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] —

had	happened	,	he	answered	—
有	发生	,	他	回答	—

“巴勃罗很狡猾，他不想让僧侣知道发生了什么事，于是回答说——”

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

“	As	for	liking	it	,	I	enjoyed	carrying	the	archbishop	as	much	as	he
“	作为	为了	喜欢	它	,	我	享受	携带	这	大主教	作为	很多	作为	他

[laɪkt] ['biːɪŋ] ['kærid] ;

liked	being	carried	;
喜欢	存在	携带	;

“至于喜不喜欢，我很喜欢背着大主教，就像他喜欢被背着一样；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [geɪ] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

but	I	am	not	accustomed	to	such	gay	trappings	and	good	living	,
但	我	是	不是	习惯	到	这样的	同性恋	服饰	和	好的	活的	,

但我并不习惯这种同性恋的装扮和优渥的生活方式。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [maɪ] [helθ] . ”

so	that	I	am	afraid	of	injuring	my	health	.	”
所以	那	我	是	害怕的	的	受伤	我的	健康	.	”

所以我很怕损害自己的健康。

“ [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mʌŋk] , “ [həʊld] [daʊn] [ðaɪ] [hed] ,

“	If	that	be	the	case	,	”	continued	the	monk	,	“	hold	down	thy	head	,
“	如果	那	是	这	案件	,	”	持续	这	僧	,	“	抓住	向下	你的	头	,

“如果真是那样的话，”僧人继续说道，“就低下头，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

and	I	will	relieve	thee	of	the	danger	;	for	,	to	tell	you	the	truth	,
和	我	将要	缓解	你	的	这	危险	;	为了	,	到	告诉	你	这	真相	,

我将解除你的危险；因为，说实话，

[aɪ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

I	find	out	that	my	wife	is	still	living	,
我	寻找	出去	那	我的	妻子	是	仍然	活的	,

我发现我的妻子仍然健在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] .

and	she	recognized	me	although	I	was	disguised	as	a	monk	.
和	她	认可	我	虽然	我	曾是	伪装	作为	一个	僧	.

尽管我乔装成僧侣，她还是认出了我。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] ,

By	my	faith	,
经过	我的	信仰	,

凭我的信仰，

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][beə(r)][maɪ] ['maːstəz] ['hɑːnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðæn; ðən][maɪ] [waɪfs] [tʌŋ]

I	would	rather	bear	my	master's	harness	to	the	grave	than	my	wife's	tongue
我	会	相当	熊	我的	硕士学位	马具	到	这	严重	比	我的	妻子的	舌头

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] !

from	morning	till	night	!
从	早晨	直到	夜晚	!

我宁愿背着主人的马具到坟墓，也不愿从早到晚忍受妻子的舌头！

[kə'ræmbə] , [aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !

Caramba	,	I	hear	her	knocking	at	the	door	!
卡兰巴	,	我	听到	她	敲门	在	这	门	!

哎呀，我听到她在敲门了！

[dɪə(r)]['pæbləʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Dear	**Pablo**	**,**	**let**	**us**	**again**	**exchange**	**conditions**	**.**
亲爱的	巴勃罗	,	让	我们	再次	交换	状况	.

亲爱的巴勃罗，让我们再次交换一下条件。

" [ænd; ənd]['pæbləʊ] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz] ['taɪtli] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] ,

"	**And**	**Pablo**	**,**	**when**	**he**	**awoke**	**next**	**morning**	**,**	**was**	**tightly**	**grasping**	**a**	**beam**	**,**
"	和	巴勃罗	,	什么时候	他	醒来	下一个	早晨	,	曾是	紧紧	抓握	一个	光束	,

“第二天早上，巴勃罗醒来时，发现自己紧紧地抓着一根横梁。”

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [tə'liːdəʊ] ['klɪŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːlz] [nek] .

thinking	**he**	**was**	**the**	**Archbishop**	**of**	**Toledo**	**clinging**	**on**	**to**	**the**	**mule's**	**neck**	**.**
思维	他	曾是	这	大主教	的	托莱多	依恋	在	到	这	骡子的	脖子	.

他以为自己是托莱多大主教，正紧紧抓住骡子的脖子。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['vɒljuːmz] [naɪs] ,

Now	**if**	**you**	**want**	**some**	**volumes**	**nice**	**,**
现在	如果	你	想	一些	卷	好的	,

如果你想要一些不错的卷册，

[jʊl] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [aɪm] [suː] - [ɜː(r)] ,

You'll	**start**	**at**	**once**	**I'm**	**su**	**-**	**er**	**,**
你会	开始	在	一次	我是	苏	-	呃	,

你马上就开始，我确定，

[ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ,

And	**go**	**and**	**fetch**	**them**	**in**	**a**	**trice**	**,**
和	去	和	拿来	他们	在	一个	瞬间	,

赶紧去把它们取回来。

[frɒm; frəm] ['mesəz] . [fiːld] [ænd; ənd] ['tjuːər] . — [pʌntʃ] .

From	**Messrs**	**.**	**Field**	**and**	**Tuer**	**.**	**—**	**Punch**	**.**
从	先生们	.	场地	和	tuer	.	—	冲床	.

来自 Field 和 Tuer 先生。——Punch。

['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm]

EXTRACTS	**FROM**
提取物	从

摘自

[fiːld] & - [lɪst] ,

Field	**&**	**Tuer's**	**List**	**,**
场地	&	-	列表	,

菲尔德和图尔的名单，

[ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] .

The	**Leadenhall**	**Press**	**.**
这	利登霍尔	按	.

利德霍尔出版社。

- , ['lednhɔːl] [striːt] , [iː] . [siː] .

50	**,**	**LEADENHALL**	**STREET**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
-	,	利德霍尔	街道	,	E	.	C	.

东开普省利登霍尔街50号

['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [suː'pɜːb] [ɪˌlʌs'treʃən] ([sʌm; səm] ['bjuːtɪfli] [hænd] - ['kʌləd]) .

Upwards	**of**	**300**	**Superb**	**Illustrations**	**(**	**some**	**beautifully**	**hand**	**-**	**coloured**	**)**	**.**
向上	的	-	高超	插图	(	一些	非常漂亮	手	-	有色	)	.

超过 300 幅精美插图（其中一些是精美的手工着色）。

['kenzɪŋtən] :

KENSINGTON	**:**
肯辛顿	:

肯辛顿：

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
PICTURESQUE AND HISTORICAL .
如画 和 历史 .

风景如画，历史悠久。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . - , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
By W . J . Loftie , B . A . , F . S . A . , Author of " A History of
经过 W . J . - , B . 一个 . , F . S . 一个 . , 作者 的 " 一个 历史 的
['lʌndən] , " & [siː] . ,
London , " & c . ,
伦敦 , " & c . ,

作者：WJ Loftie，文学士，英国古物学会会员，《伦敦史》等著作的作者

& [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['luːkər] , [dʒʌn] . ,
& c . Illustrated by W . Luker , Jun . ,
& c . 插图 经过 W . 卢克 , 俊 . ,

等等。插图由 W. Luker, Jun. 绘制。

[frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] ['keəfəli] ['fɪnɪʃt] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɪn]['pærɪs] .
from Original Drawings carefully finished on the spot and engraved in Paris .
从 原来的 图画 小心 完成的 在 这 点 和 刻 在 巴黎 .

根据现场精心绘制的原稿，在巴黎进行雕刻。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ðɪ] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

£2 5s .
£2 5s .
£2 5s .

2英镑5先令。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔːknərz] [wɜːk] [ɪn] - ,
Since the publication of Faulkner's work in 1820 ,
自从 这 发布 的 福克纳的 工作 在 - ,

自福克纳的作品于1820年出版以来，

[nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['ækjərəsi] [ɔː(r)] [kəm'pliːtnəs] [hæz; həz] [biːn]
no history of Kensington pretending to accuracy or completeness has been
不 历史 的 肯辛顿 假装 到 准确性 或者 完整性 有 到过
[prə'djuːst] .
produced .
生产 .

肯辛顿的历史著作中，没有一部力求准确或完整。

[ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [wɜːk] [kən'teɪnz] [fʊl] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
This sumptuous work contains full and descriptive accounts of the parish of
这 豪华 工作 包含 满的 和 描述性的 账户 的 这 教区 的
['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
Kensington and the adjoining Palace and Gardens ,
肯辛顿 和 这 相邻的 宫殿 和 花园 ,

这部精美的作品包含了对肯辛顿教区及其毗邻的宫殿和花园的详尽描述。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] [ɔː(r)][mɔː(r)] ;
with the changes and improvements of the past half century or more ;
和 这 变化 和 改进 的 这 过去的 一半 世纪 或者 更多的 ;

随着过去半个世纪或更长时间的变化和进步；

[nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [səˈlebrətiz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [wɪtʃ]

notices	of	Kensington	celebrities	and	of	the	great	national	institutions	which
通知	的	肯辛顿	名人	和	的	这	伟大的	国家的	机构	哪个

[hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət] ['kenzɪŋtən] [gɔː(r)][ænd; ənd] ['brɔmtən] [pɑːk] ;

have	sprung	up	at	Kensington	Gore	and	Brompton	Park	;
有	弹簧	向上	在	肯辛顿	血块	和	布朗普顿	公园	;

肯辛顿名人的公告，以及在肯辛顿戈尔和布朗普顿公园涌现出的伟大国家机构的公告；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [dɪˈskɜːsɪv] ['mætə(r)][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	a	fund	of	discursive	matter	of	local	and	historical	interest	.
和	一个	基金	的	论述性的	事情	的	当地的	和	历史	兴趣	.

以及一系列具有地方和历史意义的论述性材料。

[ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['feɪθf(ə)l] [ɪˌlʌsˈtreʃən] ,

In	regard	to	the	very	numerous	and	absolutely	faithful	illustrations	,
在	看待	到	这	非常	很多的	和	绝对地	忠实	插图	,

至于数量众多且绝对忠实原作的插图，

[tuː] [jˈiəz] [hæv; həv] [biːn] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [əˈrɪdʒən(ə)l]

two	years	have	been	spent	by	the	artist	in	making	for	this	work	original
二	年	有	到过	花费	经过	这	艺术家	在	制作	为了	这	工作	原来的

['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['kenzɪŋtən] .

drawings	of	old	and	modern	Kensington	.
图画	的	老的	和	现代的	肯辛顿	.

这位艺术家花了两年时间为这部作品创作了肯辛顿古今的原创素描。

[ðeɪ] [ɪnˈkluːd] [ɑːˈtɪstɪk] [ikˈstiəriə] [ænd; ənd] [ɪnˈtɪriərz] ; [glimps] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ;

They	include	artistic	exteriors	and	interiors	;	glimpses	of	Kensington	Gardens	;
他们	包括	艺术	外观	和	室内	;	惊鸿一瞥	的	肯辛顿	花园	;

其中包括艺术感十足的外观和内饰；肯辛顿花园的景色；

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ðə; ði] [pɑːk] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [striːts] , ['haʊzɪz] ,

the	Palace	in	which	the	Queen	was	born	;	the	park	;	the	people	,	streets	,	houses	,
这	宫殿	在	哪个	这	女王	曾是	出生	;	这	公园	;	这	人们	,	街道	,	房屋	,

[tʃɜːtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

女王出生的宫殿；公园；人群、街道、房屋、教堂

[ænd; ənd]['ruːɪnz] ; [ænd; ənd] ['prɪti] , [kweɪnt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] “ ['bɪts] ” [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] ['siːnəri] .

and	ruins	;	and	pretty	,	quaint	,	and	taking	“	bits	”	of	Kensington	scenery	.
和	废墟	;	和	漂亮的	,	古雅	,	和	采取	“	比特	”	的	肯辛顿	风景	.

还有废墟；以及美丽、古朴、并“截取”肯辛顿风景的“片段”。

[ɔːl][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] ,

All	the	drawings	have	been	engraved	in	Paris	in	the	finest	possible	manner	,
全部	这	图画	有	到过	刻	在	巴黎	在	这	最好的	可能的	方式	,

所有图纸均在巴黎以最精湛的方式进行雕版印刷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [hæz; həz] [biːn] ['speʃəli] [ˌmænjuˈfæktʃəd]

and	the	paper	on	which	they	are	printed	has	been	specially	manufactured
和	这	纸	在	哪个	他们	是	打印	有	到过	特别	制造

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒləti] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] ['biːɪŋ] ['fʊli] [rɪˈteɪnd] .

of	a	quality	to	ensure	the	delicacy	of	the	originals	being	fully	retained	.
的	一个	质量	到	确保	这	美味	的	这	原件	存在	完全	保留	.

印刷所用的纸张经过特殊制造，质量上乘，以确保原作的精美细节得以完整保留。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs][ə; eɪ][fjuː] [pruːf] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] : [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]

For	the	curious	a	few	PROOF	copies	of	KENSINGTON	:	Picturesque	and
为了	这	好奇的	一个	很少	证明	副本	的	肯辛顿	:	如画	和

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][æt; ət][faɪv] ['gini] ,

Historical	at	five	guineas	,
历史	在	五	几内亚	,

对于好奇的读者，我们提供少量《肯辛顿：风景如画的历史名城》的样书，售价五几尼。

[baʊnd] [ɪn] [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ,

bound	in	full	morocco	,	have	painted	in	water	-	colours	on	the	front	,
边界	在	满的	摩洛哥	,	有	绘	在	水	-	颜色	在	这	正面	,

全摩洛哥皮装帧，封面绘有水彩画。

['ʌndə(r)][ðə; ði][gɪlt] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [v'juːz] , [wɪtʃ] ,

under	the	gilt	edges	of	the	leaves	,	a	couple	of	Kensington	views	,	which	,
在下面	这	镀金	边缘	的	这	树叶	,	一个	夫妻	的	肯辛顿	浏览	,	哪个	,

在书页的烫金边缘下，是几幅肯辛顿的风景画，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [bæk] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

until	the	leaves	are	bent	back	at	an	angle	,	are	invisible	.
直到	这	树叶	是	弯曲	后退	在	一个	角度	,	是	无形的	.

直到叶子向后弯曲成一定角度，才变得看不见。

[ɪn] [ðə; ði] [pres] .]

IN	THE	PRESS	.]
在	这	按	.]

媒体报道。

[θruː] ['ɪŋglənd] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] - ['sæd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] & ['meəri] ;

THROUGH	ENGLAND	ON	A	SIDE	-	SADDLE	IN	THE	TIME	OF	WILLIAM	&	MARY	;
通过	英格兰	在	一个	边	-	鞍	在	这	时间	的	威廉	&	玛丽	;

在威廉和玛丽时代，骑着马横渡英格兰；

['biːɪŋ] [ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['siːliə] [fiːnz] .

being	the	Diary	of	Celia	Fiennes	.
存在	这	日记	的	西莉亚	费因斯	.

是西莉亚·费因斯的日记。

[wɪð] [æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] . ['grɪfɪθs] .

With	an	explanatory	Introduction	by	The	Hon	.	Mrs	.	Griffiths	.
和	一个	解释性	介绍	经过	这	尊敬的	.	太太	.	格里菲斯	.

由尊敬的格里菲斯夫人作序。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .

LONDON	:	Field	&	Tuer	,	The	Leadenhall	Press	,	E	.	C	.
伦敦	:	场地	&	tuer	,	这	利登霍尔	按	,	E	.	C	.

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[ɪn] [ðə; ði] [pres] .]

IN	THE	PRESS	.]
在	这	按	.]

媒体报道。

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [nʌts] & [greɪps] : (['spæniʃ] & [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['fəʊklɔː(r)]

TALES	FROM	THE	LANDS	OF	NUTS	&	GRAPES	:	(	SPANISH	&	PORTUGUESE	FOLKLORE
故事	从	这	土地	的	坚果	&	葡萄	:	(	西班牙语	&	葡萄牙语	民俗学

.)

:	)
.	)

来自坚果与葡萄之乡的故事：（西班牙和葡萄牙民间传说）

[baɪ] [tʃɑːlz] ['seləz] .
By Charles Sellers .
经过 查尔斯 卖家 .

作者：查尔斯·塞勒斯。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
[Half - a - Crown .
[一半 - 一个 - 王冠 .

[半克朗。

[ɪn] [ðə; ði] [pres] .]
IN THE PRESS .]
在 这 按 .]

媒体报道。

[ðə; ði] [bɛən] - ['ænjuəl] ([fɔː(r); fə(r)] - - [naɪn]) [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [teɪlz; 'teɪliːz] .
THE BAIRNS ' ANNUAL (for 1888 - 9) of Old - Fashioned Tales .
这 孩子们 - 年度的 (为了 - - 9) 的 老的 - 造型 故事 .

《儿童年鉴》（1888-9 年）老式故事集。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ælɪs] ['kɔːrkˌræn] .
Edited by Alice Corkran .
编辑 经过 爱丽丝 科克伦 .

由爱丽丝·科克兰编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊdn] [blɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌləd]
Illustrated with nearly one hundred original wooden blocks and a coloured
插图 和 几乎 一 百 原来的 木制的 积木 和 一个 有色
['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

配有近百幅原创木刻插图和一幅彩色卷首插图。

['kɒntents] : — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] : [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] :
Contents : — The Story of Punch and Judy : The Sleeping Beauty in the Wood :
内容 : — 这 故事 的 冲床 和 朱迪 : 这 睡眠 美丽 在 这 木头 :

目录：——潘趣和朱迪的故事：森林里的睡美人：

[ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] [fiːst] :
The Butterfly's Ball and the Grasshopper's Feast :
这 蝴蝶的 球 和 这 蚱蜢的 盛宴 :

蝴蝶舞会和蚱蜢盛宴：

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] : [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] : [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [glɑːs]
Little Red Riding Hood : Hop o ' my Thumb : Cinderella and her Little Glass
小的 红色的 骑术 兜帽 : 跳 o - 我的 拇指 : 灰姑娘 和 她 小的 玻璃
['slɪpə(r)] : ['gæfə(r)] [greɪ] :
Slipper : Gaffer Gray :
拖鞋 : 领班 灰色的 :

小红帽：拇指跳跃：灰姑娘和她的小水晶鞋：格雷老爹：

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪti] : [ðə; ði]['æp(ə)l] - [paɪ] ['ælfəbet] : ['dɑːktər; draɪv] . ['wɑːtsɪz] ['kreɪd(ə)l] [hɪm] : ['piːtə(r)]
a Christmas Ditty : The Apple - Pie Alphabet : Dr . Watts's Cradle Hymn : Peter
一个 圣诞节 小调 : 这 苹果 - 馅饼 字母 : 博士 . 瓦特的 摇篮 圣歌 : 彼得
['paɪpərz] ['præktɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] :
Piper's Practical Principles :
吹笛人的 实际的 原则 :

圣诞小调：苹果派字母表：沃茨博士的摇篮曲：彼得·派珀的实用原则：

[ə; eɪ] ['meri] [nju:] [sɒŋ] : [ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ɒv; əv] ['græmə(r)] : [ðə; ði] ['frəʊwd] [tʃaɪld] ['prɒpəli]
A Merry New Song : The Rudiments of Grammar : The Froward Child Properly
一个 欢乐 新的 歌曲 : 这 基本原理 的 语法 : 这 向外 孩子 适当地
[kə'rektɪd] : [tɒm] [θʌm] .
Corrected : Tom Thumb .
已更正 : 汤姆 拇指 .

一首欢快的新歌：语法基础：正确纠正任性的孩子：拇指汤姆。

['lʌndən] : [fi:ld] & ['tju:ər] , [ðə; ði] ['ledɪnhɔ:l] [pres] , [i:] . [si:] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
[One Shilling .
[一 先令 .

一先令。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [meɪ'lɒŋʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ['aʊə(r)][grænd]
A delightful mélange of the old - fashioned fairy tales that delighted our grand
一个 愉快 混血 的 这 老的 - 造型 仙女 故事 那 高兴极了 我们的 盛大
- ['peərənts] [wen] [bɛən] .
- parents when bairns .
- 父母 什么时候 孩子们 .

这是一部令人愉悦的经典童话故事集，讲述了我们的祖父母小时候最喜欢的故事。

[men] , ['meidnz] & ['mænəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
MEN , MAIDENS & MANNERS A HUNDRED YEARS AGO .
男士 , 少女们 & 礼仪 一个 百 年 前 .

一百年前的男人、少女和礼仪。

[baɪ][dʒɒn] ['æʃtən] .
By John Ashton .
经过 约翰 阿什顿 .

作者：约翰·阿什顿。

[wɪð] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With thirty - four contemporary illustrations .
和 三十 - 四 当代的 插图 .

配有34幅当代插图。

['lʌndən] : [fi:ld] & ['tju:ər] , [ðə; ði] ['ledɪnhɔ:l] [pres] , [i:] . [si:] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
[One Shilling .
[一 先令 .

一先令。

[ɪn] [ðə; ði] [pres] .]
IN THE PRESS .]
在 这 按 .]

媒体报道。

[ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['baɪb(ə)l] .
HIEROGLYPHIC BIBLE .
象形文字 圣经 .

象形文字圣经。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]

Being	a	careful	selection	of	the	most	interesting	and	important	passages	in	the
存在	一个	小心	选择	的	这	最多	有趣的	和	重要的	段落	在	这

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] .

Old	and	New	Testaments	.
老的	和	新的	遗嘱	.

精心挑选了旧约和新约中最有趣、最重要的段落。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] .

Illustrated	with	hundreds	of	Engravings	on	Wood	.
插图	和	数百	的	雕刻	在	木头	.

配有数百幅木刻插图。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .

LONDON	:	Field	&	Tuer	,	The	Leadenhall	Press	,	E	.	C	.
伦敦	:	场地	&	tuer	,	这	利登霍尔	按	,	E	.	C	.

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

[	One	Shilling	.
[	一	先令	.

一先令。

[ə; eɪ] [fæk'sɪməli] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kweɪnt] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

A	facsimile	,	crowded	with	the	original	quaint	illustrations	,
一个	传真	,	挤	和	这	原来的	古雅	插图	,

一本复制品，上面满是原作古雅的插图，

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['aʊə(r)] [greɪt]

of	an	edition	of	the	Holy	Scriptures	which	amused	and	instructed	our	great
的	一个	版	的	这	圣	经文	哪个	觉得好笑	和	指示	我们的	伟大的

[grænd] - ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [greɪt] [grænd] - ['mʌðəz] [wen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

grand	-	fathers	and	great	grand	-	mothers	when	little	boys	and	girls	.
盛大	-	父亲们	和	伟大的	盛大	-	母亲们	什么时候	小的	男孩们	和	女孩们	.

这是一本圣经，它曾给我们的曾祖父母，也就是我们的小男孩和小女孩们带来乐趣和教益。

[ə; eɪ] ['lʌvərz] ['lɪtəni] .

A	LOVER'S	LITANIES	.
一个	恋人的	连祷文	.

恋人的祷文。

[baɪ] ['erɪk] [mə'kaɪ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [lʌv] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] ” [ænd; ənd] “ ['glædɪs] [ðə; ði]

By	Eric	Mackay	,	Author	of	“	Love	Letters	of	a	Violinist	”	and	“	Gladys	the
经过	埃里克	麦凯	,	作者	的	“	爱	信件	的	一个	小提琴手	”	和	“	格拉迪斯	这

['sɪŋə(r)] .

Singer	.
歌手	.

作者：埃里克·麦凯，著有《小提琴家的情书》和《歌手格拉迪斯》。

” ['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

”	LONDON	:	Field	&	Tuer	,	The	Leadenhall	Press	,	London	,	E	.	C	.
”	伦敦	:	场地	&	tuer	,	这	利登霍尔	按	,	伦敦	,	E	.	C	.

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，伦敦，EC

[[ten] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

[	Ten	-	and	-	Sixpence	.
[	十	-	和	-	六便士	.

[十便士六便士。

[ðə; ði] [bæg'liːoʊni] : [ə; eɪ]['trædʒədi] .

THE	BAGLIONI	:	A	Tragedy	.
这	巴格利奥尼	:	一个	悲剧	.

巴格里奥尼：一场悲剧。

[baɪ] ['fɛəfæks] [el] . ['kɑːtraɪt] .
By Fairfax L . Cartwright .
经过 费尔法克斯 L . 卡特赖特 .

作者：费尔法克斯·L·卡特赖特。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
[Three - and - Sixpence .
[三 - 和 - 六便士 .

三便士六便士。

['piːp(ə)l] [wiː; wi] [miːt] .
PEOPLE WE MEET .
人们 我们 见面 .

我们遇到的人。

[baɪ] [tʃɑːlz] [ef] . ['raɪdiəl] .
By Charles F . Rideal .
经过 查尔斯 F . 骑乘 .

作者：查尔斯·F·里德尔。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [pɑːks] .
Illustrated by Harry Parkes .
插图 经过 哈里 帕克斯 .

由哈里·帕克斯绘制插图。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
[One Shilling .
[一 先令 .

一先令。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['əʊnli] , [pruːf] ['kɒpiz] [saɪnd] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] .
A limited edition of 250 only , proof copies signed and numbered .
一个 有限的 版 的 - 仅有的 , 证明 副本 签名 和 编号 .

限量发行250份，样书签名并编号。

[[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
[Five Shillings .
[五 先令 .

五先令。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] : 1st ['dʒænjuəri] , - .
THE DAWN OF THE TWENTIETH CENTURY : 1st January , 1901 .
这 黎明 的 这 第二十 世纪 : 1st 一月 , - .

二十世纪的曙光：1901年1月1日。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
[One Shilling .
[一 先令 .

一先令。

“ [dɪ'spleɪz] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪkəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
“ Displays an exhaustive knowledge of the diplomatical relations between the
〃 显示器 一个 详尽的 知识 的 这 外交 关系 之间 这
['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] . 〃 — ['mɔːnɪŋ]
different countries of Europe and of history in general . 〃 — Morning
不同的 国家 的 欧洲 和 的 历史 在 一般的 . 〃 — 早晨

“展现了对欧洲各国间外交关系以及历史的全面了解。”——《晨报》

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
A SEASON IN EGYPT .
一个 季节 在 埃及 .

埃及的一季。

[baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['flɪndəz] ['piːtri] .
By W . M . Flinders Petrie .
经过 W . M . 弗林德斯 佩特里 .

作者：WM Flinders Petrie。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[twelv] ['ʃɪlɪŋ] .
[Twelve Shillings .
[十二 先令 .

十二先令。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][dʒaust] .
A BOOK OF JOUSTS .
一个 书 的 比武 .

比武大全。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz][em] . ['lauəri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] [həʊm] , 〃 & [siː] . ['lʌndən] :
Edited by James M . Lowry , Author of “ The Keys at Home , 〃 & c . LONDON :
编辑 经过 詹姆斯 M . 洛瑞 , 作者 的 “ 这 钥匙 在 家 , 〃 & c . 伦敦 :
[fiːld] & ['tjuːər] ,
Field & Tuer ,
场地 & tuer ,

由《家中的钥匙》等书的作者詹姆斯·M·洛瑞编辑。伦敦：菲尔德和图尔出版社。

[ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
The Leadenhall Press , E . C .
这 利登霍尔 按 , E . C .

利德霍尔出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
[One Shilling .
[一 先令 .

一先令。

“ . . . [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈklevə(r)] [ˈhjuːmərəs] [ˈvɜːrsəz] . . . [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ˈɒf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [braɪtə]

“	.	.	.	exceedingly	clever	humorous	verses	.	.	.	we	have	not	often	seen	a	brighter
”	.	.	.	非常	聪明的	幽默	诗句	.	.	.	我们	有	不是	经常	已见	一个	更亮

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] . ” — [ˈmæntʃestə(r)]

little	volume	of	its	kind	.	”	—	Manchester
小的	体积	的	它是	种类	.	”	—	曼彻斯特

“……极其巧妙幽默的诗句……我们很少见到如此精彩的同类小册子。”——曼彻斯特

[ɪgˈzæmɪnə(r)] .

Examiner	.
考官	.

考官。

[ˈfɪfti] - [faɪv] ['gini] [rɪˈwɔːd] .

FIFTY	-	FIVE	GUINEAS	REWARD	.
五十	-	五	几内亚	报酬	.

赏金五十五几尼。

[ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈstɔːri] .

A	Sensational	Story	.
一个	轰动一时	故事	.

一个轰动性的故事。

[baɪ] [fred] . [siː] . [ˈmɪlfəd] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [lɒst] !

By	Fred	.	C	.	Milford	,	Author	of	“	Lost	!
经过	弗雷德	.	C	.	米尔福德	,	作者	的	“	丢失的	!

作者：弗雷德·C·米尔福德，《迷失！》的作者

[ə; eɪ] [deɪ] .

A	Day	.
一个	天	.

一天。

” [fɪfθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .

”	Fifth	Edition	.
”	第五	版	.

第五版。

[ˈlʌndən] : [fiːld] & [ˈtjuːər] , [ðə; ði] [ˈlednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .

LONDON	:	Field	&	Tuer	,	The	Leadenhall	Press	,	E	.	C	.
伦敦	:	场地	&	tuer	,	这	利登霍尔	按	,	E	.	C	.

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] [ˈʃɪlɪŋ]

[	One	Shilling
[	一	先令

一先令

[ðə; ði] [gɹˈiːvənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃəz] ,

THE	GRIEVANCES	BETWEEN	AUTHORS	AND	PUBLISHERS	,
这	不满	之间	作者	和	出版商	,

作者与出版商之间的矛盾

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔnfərənsis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈɔːθəz] [held]

being	the	Report	of	the	Conferences	of	the	Incorporated	Society	of	Authors	held
存在	这	报告	的	这	会议	的	这	公司	社会	的	作者	握住

[ɪn] [ˈwɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] ,

in	Willis's	Rooms	,
在	威利斯的	房间	,

即威利斯房间举行的作家协会会议报告

[ɪn] [mɑːtʃ] , - [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætə(r)][ænd; ənd] ['sʌməri] .
in March , 1887 with Additional Matter and Summary .
在 行进 , - 和 额外的 事情 和 概括 .

1887 年 3 月，附补充材料和摘要。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
[Two Shillings .
[二 先令 .

两先令。

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .
BEAUTY AND THE BEAST .
美丽 和 这 兽 .

美女和野兽。

[baɪ] [tʃɑːlz] [læm] .
By Charles Lamb .
经过 查尔斯 羊肉 .

作者：查尔斯·兰姆。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['ændruː] [læŋ] .
With an Introduction by Andrew Lang .
和 一个 介绍 经过 安德鲁 朗 .

由安德鲁·朗作序。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [stiːl] [pleɪts] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [fæk'sɪməli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Illustrated with eight beautiful steel plates engraved in facsimile from the original
插图 和 八 美丽的 钢 盘子 刻 在 传真 从 这 原来的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

本书配有八幅精美的钢版画，均按原版复刻而成。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
[Three - and - Sixpence .
[三 - 和 - 六便士 .

三便士六便士。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eldəz] .
A charming book of equal interest to children and their elders .
一个 迷人 书 的 平等的 兴趣 到 孩子们 和 他们的 长者 .

这是一本老少咸宜、引人入胜的书。

[wʌn] ['hʌndrəd] [saɪnd] ['kɒpiz] ['əʊnli] ,
One hundred signed copies only ,
一 百 签名 副本 仅有的 ,

仅发行一百册签名版，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['ɜːliɪst] ['əʊpən] - ['letə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [red] ,
containing a set of earliest open - letter proofs of the eight illustrations in red ,
包含 一个 放 的 最早 打开 - 信 证明 的 这 八 插图 在 红色的 ,

包含一套最早的八幅红色插图的公开信样稿，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][set][ɪn][braʊn] .
and a duplicate set in brown .
和 一个 复制 放 在 棕色的 .

还有一套棕色的备用套装。

[[ten] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] : [reɪzd] [tuː; tə] [tuː] ['gini] .
[Ten - and - Sixpence : raised to Two Guineas .
[十 - 和 - 六便士 : 提高 到 二 几内亚 .

[十便士六便士：提高到两几尼。

[nəʊ] . [wʌn] . — [deɪm] ['wɪgɪnz] [ɒv; əv] [liː] .
No . 1 . — DAME WIGGINS OF LEE .
不 . 1 . — 贵妇人 威金斯 的 李 .

第一名——李大学的威金斯夫人。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [ðə; ðɪ] ['geɪpɪŋ] [waɪd] - [maʊðd] ['wɔdlɪŋ] [frɒg] .
No . 2 . — THE GAPING WIDE - MOUTHED WADDLING FROG .
不 . 2 . — 这 张开的 宽的 - 嘴巴 摇摇摆摆 青蛙 .

第二名——张着大嘴摇摆的青蛙。

[nəʊ] . [θriː] . — ['debərə] [dent] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɒŋki] .
No . 3 . — DEBORAH DENT AND HER DONKEY .
不 . 3 . — 黛博拉 凹痕 和 她 驴 .

第 3 号——黛博拉·登特和她的驴。

[hænd] - ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Hand - coloured Illustrations .
手 - 有色 插图 .

手绘插图。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ðɪ] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
[One Shilling each .
[一 先令 每个 .

每人一先令。

[ˌriː'prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] — ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [blɒks] ,
Reprints of the coloured picture books — illustrated from the original blocks ,
重印 的 这 有色 图片 图书 — 插图 从 这 原来的 积木 ,
[hænd] - ['kʌləd] — [juːst] [baɪ]['aʊə(r)][grænd] - ['mʌðəz] [wen] [jʌŋ] .
hand - coloured — used by our grand - mothers when young .
手 - 有色 — 用过的 经过 我们的 盛大 - 母亲们 什么时候 年轻的 .

重印的彩色图画书——根据原版木刻插图，手工着色——是我们祖母年轻时用过的。

[ðə; ðɪ] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv]['ædʌlts][ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)] [geɪmz] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
The costumes of adults and of children at their games , & c . , are very
这 服装 的 成年人 和 的 孩子们 在 他们的 游戏 , & c . , 是 非常
[kweɪnt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
quaint and amusing .
古雅 和 有趣 .

成人和儿童在游戏等场合的服装非常奇特有趣。

[deɪm] ['wɪgɪnz] [ɒv; əv] [liː] [hæz; həz][met] [wɪð] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] .
Dame Wiggins of Lee has met with the strong approval of Mr . Ruskin .
贵妇人 维金斯 的 李 有 遇见 和 这 强的 赞同 的 先生 . 拉斯金 .

李夫人威金斯受到了拉斯金先生的强烈赞赏。

['mɒd(ə)n] [men] .

MODERN	MEN	.
现代的	男士	.

现代男性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自坚果和葡萄之地的故事（西(Tales from the Lands of Nuts and Grapes)
第7/7页

[baɪ][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [meɪd] .
By A Modern Maid .
经过 一个 现代的 女佣 .

作者：一位现代女佣。

['kɒntents] : [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , ['aʊə(r)] ['pɑːtnə] , ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['bɔːdəz] , ['hʌzbəndz]
Contents : The Decay of Courtesy , Our Partners , Our Fellow Boarders , Husbands
内容 : 这 衰变 的 礼貌 , 我们的 合作伙伴 , 我们的 同伴 寄宿生 , 丈夫们
[ænd; ənd] ['brʌðəz] , [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][men] ,
and Brothers , The Vanity of Men ,
和 兄弟 , 这 虚荣 的 男人 ,

目录：礼貌的衰落、我们的伙伴、我们的室友、丈夫和兄弟、男人的虚荣心

[men][ænd; ənd] ['mʌni] ['mætəz] , [əb'dʒekʃənəbl] ['lʌvəz] , & [siː] . , & [siː] . ['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] ,
Men and Money Matters , Objectionable Lovers , & c . , & c . LONDON : Field & Tuer ,
男人 和 钱 事情 , 令人反感的 恋人 , & c . , & c . 伦敦 : 场地 & tuer ,
[ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
The Leadenhall Press , E . C .
这 利登霍尔 按 , E . C .

男人与金钱，令人反感的恋人，等等。伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
[Two Shillings .
[二 先令 .

两先令。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋli] [ə'bjuːzd] .
A book in which modern men are amusingly abused .
一个 书 在 哪个 现代的 男人 是 有趣的是 受虐 .

一本以滑稽的方式嘲讽现代男性的书。

[ðə; ði] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [driːm] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] ['eərəm] .
THE HENRY IRVING DREAM OF EUGENE ARAM .
这 亨利 欧文 梦 的 尤金 阿拉姆 .

尤金·阿拉姆的亨利·欧文之梦。

[baɪ][ef] . ['drʌmənd] ['nɪblɪt] .
By F . Drummond Niblett .
经过 F . 德拉蒙德 尼布莱特 .

作者：F·德拉蒙德·尼布莱特。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
[One Shilling .
[一 先令 .

一先令。

[ə; eɪ]['klevə(r)] [skɪt] .
A clever skit .
一个 聪明的 小品 .

一段巧妙的小品。

[bəuθ][tekst][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] .

Both	**text**	**and**	**illustrations**	**are**	**on**	**a**	**black**	**ground**	**.**
两个都	文本	和	插图	是	在	一个	黑色的	地面	.

文字和插图都以黑色为背景。

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .

THE	**SEASONS**	**.**
这	季节	.

四季。

[baɪ][dʒeɪmz] ['tɒmsən] .

By	**James**	**Thomson**	**.**
经过	詹姆斯	汤姆逊	.

作者：詹姆斯·汤姆森

[wɪð] [fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd]['ekstrə] ['pɔːtreɪt] ['prɪntɪd] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

With	**Four**	**Illustrations**	**and**	**extra**	**Portrait**	**printed**	**direct**	**from**	**the**	**original**
和	四	插图	和	额外的	肖像	打印	直接的	从	这	原来的

['kɒpəpleɪt] , [ɪn'greɪvd] [ɪn] - ,

copperplates	**,**	**engraved**	**in**	**1792**	**,**
铜版画	,	刻	在	-	,

包含四幅插图和一幅额外的肖像，均直接印制于1792年雕刻的原始铜版上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] [baɪ][dʒɒn] ['əuld,kɑːsl] .

and	**an**	**Introductory**	**Note**	**by**	**John**	**Oldcastle**	**.**
和	一个	引言	笔记	经过	约翰	奥尔德卡斯尔	.

以及约翰·奥尔德卡斯尔的导言。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .

LONDON	**:**	**Field**	**&**	**Tuer**	**,**	**The**	**Leadenhall**	**Press**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
伦敦	:	场地	&	tuer	,	这	利登霍尔	按	,	E	.	C	.

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[ˌsɪks'tiːn] - [pens] .

[	**Sixteen**	**-**	**Pence**	**.**
[	十六	-	彭斯	.

[十六便士。

['hævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpəpleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['kærəktə(r)] ,

Having	**no**	**more**	**original**	**copperplates**	**of**	**a**	**suitable**	**character**	**,**
拥有	不	更多的	原来的	铜版画	的	一个	合适的	特点	,

由于已无其他合适的原始铜版画，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [rɪ'gretfəli] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [kən'tɪnjuː] [ðɪs]

the	**publishers**	**regretfully**	**announce**	**that**	**they**	**are**	**unable**	**to**	**further**	**continue**	**this**
这	出版商	遗憾的是	宣布	那	他们	是	无法	到	更远	继续	这

['sɪəriːz] .

series	**.**
系列	.

出版商遗憾地宣布，他们无法继续出版该系列丛书。

[ðə; ði] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪstrəm] ['ʃændi] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] [ænd; ənd]

The	**three**	**preceding**	**issues**	**are**	**Tristram**	**Shandy**	**,**	**Sir**	**Charles**	**Grandison**	**and**
这	三	前	问题	是	特里斯特拉姆	香迪	,	先生	查尔斯	格兰迪森	和

['sɒləmən] ['gɛsnər] .

Solomon	**Gessner**	**.**
所罗门	格斯纳	.

前三期分别是《项狄传》、《查尔斯·格兰迪森爵士》和《所罗门·格斯纳》。

[ðə; ði][fɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] .

The	**four**	**make**	**a**	**handsome**	**and**	**interesting**	**volume**	**.**
这	四	制作	一个	英俊的	和	有趣的	体积	.

这四本书合起来是一本精美而有趣的书。

['sɪbəlz] [dʌtʃ] [dɒlz] .
SYBIL'S DUTCH DOLLS .
西比尔的 荷兰语 娃娃 .

西比尔的荷兰娃娃。

[baɪ][ef] . [es] . ['dʒænət] [bɜːrn] .
By F . S . Janet Burne .
经过 F . S . 珍妮特 伯恩 .

作者：FS Janet Burne。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
[Two - and - Sixpence .
[二 - 和 - 六便士 .

[两便士六便士。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] , ['rendəd] ['dʌbli] [ə'mjuːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['njuːmərəs] [kʌts] ['biːɪŋ]
An amusing book , rendered doubly amusing by the very numerous cuts being
一个 有趣 书 , 渲染 双倍 有趣 经过 这 非常 很多的 削减 存在
[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['dʒɔɪntɪd] ['wʊdn] [dɒlz] .
unmistakably jointed wooden dolls .
毫无疑问 关节 木制的 娃娃 .

这是一本有趣的书，书中大量的插图都是关节可动的木制玩偶，这使得这本书更加有趣。

[eɪt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['feəri] - [lænd] .
EIGHT TALES OF FAIRY - LAND .
八 故事 的 仙女 - 土地 .

八个仙境故事。

[baɪ] ['luːɪs] - .
By Louise Poirez .
经过 路易丝 - .

作者：路易丝·波伊雷兹。

[wɪð] " [θriː] [taɪmz] [eɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] " [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][viː] . ['gɜːtruːd] [mʌnts] .
With " three times eight are twenty - four " illustrations by V . Gertrude Muntz .
和 " 三 时代 八 是 二十 - 四 " 插图 经过 V . 格特鲁德 蒙茨 .

插图为"三乘八等于二十四"，作者为 V. Gertrude Muntz。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
[Two - and - Sixpence .
[二 - 和 - 六便士 .

[两便士六便士。

[ə; eɪ] ['klevəli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['klevəli] ['ɪləstreɪtɪd] [set][ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
A cleverly written and cleverly illustrated set of fairy tales for children .
一个 巧妙地 书面 和 巧妙地 插图 放 的 仙女 故事 为了 孩子们 .

一套构思巧妙、插图精美的儿童童话故事集。

[greɪz] ['elədʒi] : [wɪð] [ˌsɪks'ti:n] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['nɔ:mən] ['preskət] ['deɪvɪs] ,

GRAY'S ELEGY : with Sixteen beautiful Illustrations by Norman Prescott Davies ,

格雷的 挽歌 : 和 十六 美丽的 插图 经过 诺曼 普雷斯科特 戴维斯 ,

格雷的挽歌：附诺曼·普雷斯科特·戴维斯绘制的十六幅精美插图

[fæk'simili] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] ,

facsimiled from his original drawings in the possession ,

复制品 从 他的 原来的 图画 在 这 拥有 ,

根据他所收藏的原作手稿复制而成

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]

and published by the gracious permission of H . R . H . The Princess of

和 已发布 经过 这 亲切 允许 的 H . 拉 . H . 这 公主 的

[weɪlz] .

Wales .

威尔士 .

经威尔士王妃殿下亲切许可出版。

[baʊnd] [ɪn][gəʊld] ['letəd] ['veləm] , [wɪð] [brɔ:d] ['sɪlkən] [bændz][ænd; ənd] [strɪŋz] .

Bound in gold lettered vellum , with broad silken bands and strings .

边界 在 金子 字母 羊皮纸 , 和 广阔 丝 乐队 和 字符串 .

装帧采用烫金羊皮纸，配以宽丝绸带和绳子。

['lʌndən] : [fi:ld] & ['tju:ər] , [ðə; ði] ['lednhɔ:l] [pres] , [i:] . [si:] .

LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .

伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['gɪni] .

[One Guinea .

[一 几内亚 .

一几尼。

“ [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['bju:ti] . ” — [li:dz]

“ A work of very great beauty . ” — Leeds

“ 一个 工作 的 非常 伟大的 美丽 . ” — 利兹

“一件非常精美的作品。”——利兹

['mɜ:kjəri] .

Mercury .

汞 .

汞。

['flaɪɪŋ] [li:vz] [frɒm; frəm] [i:st] [ænd; ənd] [west] .

FLYING LEAVES FROM EAST AND WEST .

飞行 树叶 从 东方 和 西方 .

东西方飞舞的树叶。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)

(Second Edition .)

(第二 版 .)

（第二版）

[baɪ] ['eməli] ['faɪfər] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['sɒnɪts] , ”

By Emily Pfeiffer , author of “ Sonnets , ”

经过 艾米丽 普费弗 , 作者 的 “ 十四行诗 , ”

作者：艾米莉·普费弗，《十四行诗》的作者

“ ['dʒɛrɑ:rdz] ['mɒnjumənt] , ”

“ Gerard's Monument , ”

“ 杰拉德的 纪念碑 , ”

“杰拉德纪念碑”，

“ ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æspən] , ”
“ Under the Aspens , ”
” 在下面 这 白杨 , ”

“在白杨树下”

“ [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , ” & [si:] . , & [si:] . ['lʌndən] : [fi:ld] & ['tju:ər] ,
“ The Rhyme of the Lady of the Rock , ” & c . , & c . LONDON : Field & Tuer ,
” 这 韵 的 这 女士 的 这 岩石 , ” & c . , & c . 伦敦 : 场地 & tuer ,

《岩石夫人之歌》等等。伦敦：菲尔德和图尔出版社，

[ðə; ði] ['lednhɔ:l] [pres] , [i:] . [si:] .
The Leadenhall Press , E . C .
这 利登霍尔 按 , E . C .

利德霍尔出版社，EC

[[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
[Six Shillings .
[六 先令 .

六先令。

“ [ðə; ði] [best] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] . ” — [ə'kædəmi] .
“ The best book written on the American continent . ” — Academy .
” 这 最好的 书 书面 在 这 美国人 大陆 . ” — 学院 .

“美洲大陆上写得最好的一本书。”——学院。

['sɒnɪts] .
SONNETS .
十四行诗 .

十四行诗。

([rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Revised and Enlarged Edition .)
(修改 和 放大 版 .)

（修订增补版）

[baɪ]['eməli] ['faɪfər] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['dʒɛrɑ:rdz] ['mɒnjumənt] , ”
By Emily Pfeiffer , author of “ Gerard's Monument , ”
经过 艾米丽 普费弗 , 作者 的 “ 杰拉德的 纪念碑 , ”

作者：艾米莉·普费弗，《杰拉德的纪念碑》一书的作者

“ ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æspən] , ”
“ Under the Aspens , ”
” 在下面 这 白杨 , ”

“在白杨树下”

“ [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , ”
“ The Rhyme of the Lady of the Rock , ”
” 这 韵 的 这 女士 的 这 岩石 , ”

《岩石夫人之歌》

“ ['flaɪɪŋ] [li:vz] [frɒm; frəm] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
“ Flying Leaves from East and West ,
” 飞行 树叶 从 东方 和 西方 ,

“东西方飞叶，

” & [si:] . , & [si:] . ['lʌndən] : [fi:ld] & ['tju:ər] , [ðə; ði] ['lednhɔ:l] [pres] , [i:] . [si:] .
” & c . , & c . LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
” & c . , & c . 伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

”等等。伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
[Six Shillings .
[六 先令 .

六先令。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

“	They	are	,	to	our	mind	,	among	the	finest	in	the	language	.
”	他们	是	,	到	我们的	头脑	,	之中	这	最好的	在	这	语言	.

“在我们看来，他们是该语言中最优秀的人之一。”

” — [spek'teɪtə(r)] .

”	—	Spectator	.
”	—	旁观者	.

——旁观者。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][əʊld] ['lɒmbəd] [striːt] .

THE	SIGNS	OF	OLD	LOMBARD	STREET	.
这	标志	的	老的	伦巴第	街道	.

老伦巴第街的标志。

[baɪ][ef] . [dʒiː] . ['hɪltən] [praɪs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [wɪð] ['sɪksti] [fʊl] - [peɪdʒ] 4to [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪmz] [west] .

By	F	.	G	.	Hilton	Price	,	F	.	S	.	A	.	,	with	Sixty	full	-	page	4to	Illustrations	by	James	West	.
经过	F	.	G	.	希尔顿酒店	价格	,	F	.	S	.	一个	.	,	和	六十	满的	-	页	4to	插图	经过	詹姆斯	西方	.

作者：FG Hilton Price，FSA，詹姆斯·韦斯特绘制了 60 幅全页 4 开插图。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .

LONDON	:	Field	&	Tuer	,	The	Leadenhall	Press	,	E	.	C	.
伦敦	:	场地	&	tuer	,	这	利登霍尔	按	,	E	.	C	.

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['gɪni] .

[	One	Guinea	.
[	一	几内亚	.

一几尼。

['haʊskiːpɪŋ] [meɪd] ['iːzi] .

HOUSEKEEPING	MADE	EASY	.
家政	制成	简单的	.

家务变得轻松简单。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .

By	a	Lady	.
经过	一个	女士	.

由一位女士撰写。

[ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] , [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kə'mens] [frɒm; frəm] ['eni] [deɪt] .

A	simplified	method	of	keeping	accounts	,	arranged	to	commence	from	any	date
一个	简化	方法	的	保持	账户	,	安排	到	开始	从	任何	日期

.

:
.

一种简化的记账方法，可以从任何日期开始记账。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .

LONDON	:	Field	&	Tuer	,	The	Leadenhall	Press	,	E	.	C	.
伦敦	:	场地	&	tuer	,	这	利登霍尔	按	,	E	.	C	.

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

[	One	Shilling	.
[	一	先令	.

一先令。

[wʌn] , - [kweɪnt] [kʌts] [frɒm; frəm] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən]
1 , 000 QUAINT CUTS FROM BOOKS OF OTHER DAYS , including Amusing Illustrations
1 , - 古雅 削减 从 图书 的 其他 天 , 包括 有趣 插图
[frɒm; frəm] ['tʃɪldrənz] ['stɔːri] [bʊks] ,
from Children's Story Books ,
从 孩子们的 故事 图书 ,

1000 幅来自昔日书籍的精美插图，包括儿童故事书中的趣味插图

['febl] , [tʃæp] - [bʊks] , & [siː] . , & [siː] . ;
Fables , Chap - books , & c . , & c . ;
寓言 , 查普 - 图书 , & c . , & c . ;

寓言、小册子等等；

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɪk'tɔːriəl] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts]
a Selection of Pictorial Initial Letters and Curious Designs and Ornaments
一个 选择 的 画报 最初的 信件 和 好奇的 设计 和 装饰品
[frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊdn] [blɒks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lednhɔːl] [pres] .
from Original Wooden Blocks belonging to The Leadenhall Press .
从 原来的 木制的 积木 属于 到 这 利登霍尔 按 .

精选利德霍尔出版社原版木刻中的图画首字母、奇特图案和装饰图案。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ðɪ] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[ˌsɪks'tiːn] - [pens] .
[Sixteen - Pence .
[十六 - 彭斯 .

[十六便士。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] ['əʊnli] [æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] -
A limited number printed on one side of the paper only at Two - and -
一个 有限的 数字 打印 在 一 边 的 这 纸 仅有的 在 二 - 和 -
['eɪtpəns] .
Eightpence .
八便士 .

限量印刷，仅单面印刷，售价两便士八便士。

“ [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [əʊld] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] . . . ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]
“ A wonderful collection of entertaining old wood engravings . . . any one of these
“ 一个 精彩的 收藏 的 娱乐 老的 木头 雕刻 . . . 任何 一 的 这些
[dɪ'laɪts] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['fɔːpens] . ” — ['sætədeɪ]
delights is worth the one - and - fourpence . ” — Saturday
美味 是 值得 这 一 - 和 - 四便士 . ” — 周六

“这是一套精彩纷呈的古老木刻版画集……每一幅都价值一便士四便士。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

(['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] ['greɪʃəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ðɪ] [kwiːn] .)
(Dedicated by gracious permission to Her Majesty the Queen .)
(投入的 经过 亲切 允许 到 她 威严 这 女王 .)

（承蒙女王陛下恩准，谨以此文献给女王陛下。）

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .
SONGS OF THE NORTH .
歌曲 的 这 北 .

北方之歌。

([njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(New Edition .)
(新的 版 .)

（新版本）

['gæðəd] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd] ['ləʊləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
Gathered together from the Highlands and Lowlands of Scotland .
聚集 一起 从 这 高地 和 低地 的 苏格兰 .

汇集了来自苏格兰高地和低地的人们。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [mə'klaʊd] [ænd; ənd]['hærəld] ['boʊltən] .
Edited by A . C . Macleod and Harold Boulton .
编辑 经过 一个 . C . 麦克劳德 和 哈罗德 博尔顿 .

由AC Macleod和Harold Boulton编辑。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['mælkəm] ['lɔːsn] .
The Music arranged by Malcolm Lawson .
这 音乐 安排 经过 马尔科姆 劳森 .

音乐由马尔科姆·劳森编曲。

['frʌntɪspiːs] “ [praʊd] ['meɪzi] , ” [baɪ] [fred] ['sændiz] .
Frontispiece “ Proud Maisie , ” by Fred Sandys .
卷首插图 “ 自豪的 梅西 , ” 经过 弗雷德 桑迪斯 .

卷首插图“骄傲的梅西”，作者弗雷德·桑迪斯。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[twelv] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
[Twelve - and - Sixpence .
[十二 - 和 - 六便士 .

十二便士六便士。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['sɪŋəz] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [get] .
“ A book that singers will like to have and the public will be wise to get .
“ 一个 书 那 歌手 将要 喜欢 到 有 和 这 民众 将要 是 明智的 到 得到 .

“这是一本歌手会喜欢拥有的书，也是普通大众明智的选择。”

” — [ðə; ði] ['skɒtsmən] .
” — The Scotsman .
” — 这 苏格兰人 .

——《苏格兰人报》

[ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlkən] [reɪn] (- - [eit]) .
THE FIRST YEAR OF A SILKEN REIGN (1837 - 8) .
这 第一的 年 的 一个 丝 在位 (- - 8) .

丝绸统治的第一年（1837-8 年）。

[baɪ] ['ændruː] ['dʌbljuː] . ['tjuːər] & [tʃɪz] .
By Andrew W . Tuer & Chs .
经过 安德鲁 W . tuer & chs .

作者：Andrew W. Tuer 和 Chs.

[iː] . ['feɪgən] .
E . Fagan .
E . 法根 .

E. 费根。

[wɪð] [ten] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [frɒm; frəm] [kən'temp(ə)rəri] [pleɪts] .
With Ten Illustrations from contemporary plates .
和 十 插图 从 当代的 盘子 .

附十幅当代版画插图。

“ . . . ['praʊdli] [ɑːtʃt] [nek] [əd'vɑːnsɪŋ] . . . [ʌn'kɜːbd] [wɪð] ['sɪlkən] [reɪn] [ʌn'felt] . ” — [ə'nɒn] .

“ . . . proudly arched neck advancing . . . uncurbed with silken rein unfelt . ” — Anon .

” . . . 自豪地 拱形 脖子 前进 . . . 不受约束 和 丝 缰绳 无感觉的 . ” — 匿名 .

“……骄傲地拱起脖子向前走……没有丝毫束缚，丝毫感觉不到。”——佚名

['kɒntents] . — [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] : [remɪ'nɪsnsɪz] : ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [reɪn] : [fes'tiviti]

Contents . — The Accession : Reminiscences : Early Days of the New Reign : Festivities

内容 . — 这 加入 : 回忆录 : 早期的 天 的 这 新的 在位 : 庆祝活动

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ɐp'iəɹənsɪz] :

and Public Appearances :

和 民众 外貌 :

目录——登基：回忆录：新统治初期：庆典和公开露面：

[ðə; ði] ['lʌndən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] : [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] :

The London of the Period : Society of the Period :

这 伦敦 的 这 时期 : 社会 的 这 时期 :

当时的伦敦：当时的社会：

['kəʊtʃɪŋ] : [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ɪərə] : [spɔːt] : ['mjuːzɪk] , ['drɑːmə] , [ænd; ənd]

Coaching : The Dawn of the Railway Era : Sport : Music , Drama , and

教练 : 这 黎明 的 这 铁路 时代 : 运动 : 音乐 , 戏剧 , 和

[ˌə'mjuːzmənts] : [ɑːt] [ænd; ənd] [ˌserɪ'məʊniəl] : [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .

Amusements : Art and Ceremonial : The Coronation .

娱乐 : 艺术 和 仪式 : 这 加冕礼 .

教练：铁路时代的曙光：体育：音乐、戏剧和娱乐：艺术和仪式：加冕礼。

[[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

[Six Shillings .

[六 先令 .

六先令。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .

LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .

伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

(['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] ['greɪʃəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] .)

(Dedicated by gracious permission to Her Majesty the Queen .)

(投入的 经过 亲切 允许 到 她 威严 这 女王 .)

（承蒙女王陛下恩准，谨以此文献给女王陛下。）

[ðə; ði] ['fɒliz] [ænd; ənd] ['fæʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [grænd] - ['fɑːðəz] (-) .

THE FOLLIES AND FASHIONS OF OUR GRAND - FATHERS (1807) .

这 愚行 和 时尚 的 我们的 盛大 - 父亲们 (-) .

我们祖父辈的愚行和时尚（1807 年）。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [həʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz]

Embellished with Thirty - seven whole - page Plates of Ladies ' and Gentlemen's

修饰过的 和 三十 - 七 所有的 - 页 盘子 的 女士们 - 和 绅士们

[dres] ([hænd] - ['kʌləd] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]) ,

Dress (hand - coloured and heightened with gold and silver) ,

裙子 (手 - 有色 和 增强 和 金子 和 银) ,

书中配有 37 幅整页的男女服装插图（手工着色，并以金银点缀），

['spɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪŋ] [siːnz] , & [siː] . , & [siː] . [baɪ] ['ændruː] ['dʌbljuː] . ['tjuːər] .

Sporting and Coaching Scenes , & c . , & c . By Andrew W . Tuer .

体育 和 教练 场景 , & c . , & c . 经过 安德鲁 W . tuer .

体育和教练场景等等。作者：Andrew W. Tuer。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .

LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .

伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] , [kraʊn] 4to , [wɪð] ['ɜːliɪst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ; - ['əʊnli] ,
Large Paper copies , crown 4to , with earliest impressions of the plates ; 250 only ,
大的 纸 副本 , 王冠 4to , 和 最早 印象 的 这 盘子 ; - 仅有的 ,
[saɪnd] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] ,
signed and numbered ,
签名 和 编号 ,

大开本，皇冠四开，采用最早的版画印制；仅发行250册，签名并编号。

[æt; ət] [θriː] ['gini] .
at Three Guineas .
在 三 几内亚 .

在三几尼。

[dɪ'maɪ] 8vo ['kɒpiz] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
Demy 8vo copies at Twenty - five Shillings .
黛米 8vo 副本 在 二十 - 五 先令 .

Demy 8vo 复本售价 25 先令。

“ [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] ['kɒnfɪdəntli] [dip] ['ɪntuː][baɪ] ['ridər] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['kwaɪət]
“ May at any time be confidently dipped into by readers in search of quiet
” 可能 在 任何 时间 是 自信地 浸入 进入 经过 读者 在 搜索 的 安静的
[daɪ'vɜːʃ(ə)n] . ” — ['græfɪk] .
diversion . ” — Graphic .
导流 . ” — 形象的 .

“读者可以随时放心地翻阅，享受片刻宁静。”——《图画报》

[dʒɒn] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪlənd] .
JOHN BULL AND HIS ISLAND .
约翰 公牛 和 他的 岛 .

约翰·布尔和他的岛屿。

([tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Cheap Edition .)
(便宜的 版 .)

（廉价版）

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [mæks] - .
Translated from the French by the Author , Max O'Rell .
翻译 从 这 法语 经过 这 作者 , 最大限度 - .

由作者 Max O'Rell 从法语翻译。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
[One Shilling .
[一 先令 .

一先令。

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] ,
Translated into almost every European language ,
翻译 进入 几乎 每一个 欧洲的 语言 ,

已被翻译成几乎所有欧洲语言。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪlənd] ” [hæv; həv]
upwards of two hundred thousand copies of “ John Bull and his Island ” have
向上 的 二 百 千 副本 的 “ 约翰 公牛 和 他的 岛 ” 有
[biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
been disposed of ,
到过 处置 的 ,

已有超过二十万册《约翰牛和他的岛屿》被处理掉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] [ɪz] [stɪl] ['selɪŋ] .
and this remarkable book is still selling .
和 这 卓越 书 是 仍然 销售 .

这本杰出的书籍至今仍在畅销。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['stɔːriz] .
A SET OF FOUR HUNTING AND RACING STORIES .
一个 放 的 四 打猎 和 赛车 故事 .

一套四篇关于狩猎和赛车的故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['gɪlpɪn] . ['lʌndən] :
By W . B . Gilpin . LONDON :
经过 W . B . 吉尔平 . 伦敦 :

作者：WB Gilpin。伦敦：

[fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

Field & Tuer，利德霍尔出版社，EC

[[tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
[Two Shillings .
[二 先令 .

两先令。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɒv; əv]
A New Edition , Revised and Enlarged of
一个 新的 版 , 修改 和 放大 的

新版，修订扩充版

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [weɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
THE PERFECT WAY ; or , The Finding of Christ .
这 完美的 方式 ; 或者 , 这 寻找 的 基督 .

完美的道路；或者，找到基督。

([naʊ] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] - [nems] .)
(Now first published under the Authors ' names .)
(现在 第一的 已发布 在下面 这 作者 - 姓名 .)

（现首次以作者姓名发表。）

[baɪ] ['ʌnə] ['kɪŋzˌfɔːrd] , [em] . [diː] . (['pærɪs]) , [ænd; ənd] ['edwəd] ['meɪtlənd] , [biː] . [ə; eɪ] . (['kantab] .)
By Anna Kingsford , M . D . (Paris) , and Edward Maitland , B . A . (Cantab .)
经过 安娜 金斯福德 , M . D . (巴黎) , 和 爱德华 梅特兰 , B . 一个 . (坎特伯雷 .)

作者：Anna Kingsford，医学博士（巴黎）和 Edward Maitland，文学学士（剑桥）

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[twelv] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
[Twelve - and - Sixpence .
[十二 - 和 - 六便士 .

十二便士六便士。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] — [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] — [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] - ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv]

“	One	of	the	most	—	perhaps	the	most	—	important	and	spirit	-	stirring	of
”	一	的	这	最多	—	也许	这	最多	—	重要的	和	精神	-	搅拌	的

[ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [ˌjʊərə'pi:ən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

appeals	to	the	highest	instincts	of	mankind	which	modern	European	literature
上诉	到	这	最高	本能	的	人类	哪个	现代的	欧洲的	文学

[hæz; həz] [ɪ'vɒlvd] . ” — ['θɪəˌsɒfɪst] .

has	evolved	.	”	—	Theosophist	.
有	进化	.	”	—	神智学家	.

“这是现代欧洲文学发展起来的最重要、最能激发人类最高本能的作品之一。”——《神智学家》

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [θɔ:ts] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] .

THE	IDLE	THOUGHTS	OF	AN	IDLE	FELLOW	.
这	闲置的	想法	的	一个	闲置的	同伴	.

闲人的闲散思绪。

[baɪ][dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ɒn] [ðə; ði][steɪdʒ] — [ænd; ənd] [ɒf] .

By	Jerome	K	.	Jerome	,	Author	of	“	On	the	Stage	—	and	Off	.
经过	杰罗姆	K	.	杰罗姆	,	作者	的	“	在	这	阶段	—	和	离开	.

作者：杰罗姆·K·杰罗姆，《舞台内外》一书的作者。

” [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)] .

”	A	book	for	an	Idle	Hour	.
”	一个	书	为了	一个	闲置的	小时	.

“闲暇时光读物。”

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[fi:ld] & ['tju:ər] , [ðə; ði] ['lednhɔ:l] [pres] , [i:] . [si:] .

Field	&	Tuer	,	The	Leadenhall	Press	,	E	.	C	.
场地	&	tuer	,	这	利登霍尔	按	,	E	.	C	.

Field & Tuer，利德霍尔出版社，EC

[[hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

[	Half	-	a	-	Crown	.
[	一半	-	一个	-	王冠	.

[半克朗。

“ [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [θɔ:ts] [baɪ][dʒə'rəʊm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['praɪvət] [v'ju:z] ,

“	The	Idle	Thoughts	by	Jerome	,	with	his	special	private	views	,
”	这	闲置的	想法	经过	杰罗姆	,	和	他的	特别的	私人的	浏览	,

《杰罗姆的闲思》，以及他独特的私人见解

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:l] ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'ru:z] . ” — [pʌntʃ] .

Is	a	book	all	busy	people	should	undoubtedly	peruse	.	”	—	Punch	.
是	一个	书	全部	忙碌的	人们	应该	无疑	仔细阅读	.	”	—	冲床	.

“所有忙碌的人都应该认真阅读这本书。”——《Punch》杂志

[dræt] [ðə; ði] [bɔɪz] !

DRAT	THE	BOYS	!
糟糕	这	男孩们	!

可恶的男孩们！

[ɔ:(r)] , [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][æn; ən][eks] - [frentʃ] ['mɑ:stə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .

or	,	Recollections	of	an	ex	-	French	Master	in	England	.
或者	,	回忆	的	一个	前任	-	法语	掌握	在	英格兰	.

或者，一位前法国教师在英国的回忆录。

[baɪ] [mæks] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] [bʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] , ” & [siː] . , & [siː] . ['lʌndən] :

By	Max	O'Rell	,	author	of	“	John	Bull	and	his	Island	,	”	&	c	.	,	&	c	.	LONDON	:
经过	最大限度	-	,	作者	的	“	约翰	公牛	和	他的	岛	,	”	&	c	.	,	&	c	.	伦敦	:

[fiːld] & ['tjuːər] ,

Field	&	Tuer	,
场地	&	tuer	,

作者：马克斯·奥雷尔，著有《约翰牛和他的岛屿》等作品。伦敦：菲尔德和图尔出版社。

[ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .

The	Leadenhall	Press	,	E	.	C	.
这	利登霍尔	按	,	E	.	C	.

利德霍尔出版社，EC

[[tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

[	Two	Shillings	.
[	二	先令	.

两先令。

['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] - [gaʊnz] .

OUR	GRANDMOTHERS	'	GOWNS	.
我们的	祖母们	-	礼服	.

我们祖母的礼服。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ælfrɪd] ['dʌbljuː] . [hʌnt] .

By	Mrs	.	Alfred	W	.	Hunt	.
经过	太太	.	阿尔弗雷德	W	.	打猎	.

作者：阿尔弗雷德·W·亨特夫人。

[wɪð] ['twenti] - [fɔː(r)] [hænd] - ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [drɔːn] [baɪ][dʒiː] . [ɑː(r)] . ['hɑːlkɪt] .

With	Twenty	-	Four	Hand	-	coloured	Illustrations	,	drawn	by	G	.	R	.	Halkett	.
和	二十	-	四	手	-	有色	插图	,	绘制	经过	G	.	拉	.	哈尔克特	.

附有 GR Halkett 绘制的 24 幅手工着色插图。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .

LONDON	:	Field	&	Tuer	,	The	Leadenhall	Press	,	E	.	C	.
伦敦	:	场地	&	tuer	,	这	利登霍尔	按	,	E	.	C	.

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

[	Seven	-	and	-	Sixpence	.
[	七	-	和	-	六便士	.

[七先令六便士。

['mɪsɪz] . [hʌnt] [gɪvz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

Mrs	.	Hunt	gives	a	short	history	of	the	dress	of	the	period	,
太太	.	打猎	给予	一个	短的	历史	的	这	裙子	的	这	时期	,

亨特夫人简要介绍了那个时期的服饰历史。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn]

in	which	she	carefully	preserves	the	original	descriptions	of	the	plates	as	given	in
在	哪个	她	小心	果酱	这	原来的	描述	的	这	盘子	作为	给定	在

[kən'temp(ə)rəri] ['fæʃ(ə)n] - [bʊks] .

contemporary	fashion	-	books	.
当代的	时尚	-	图书	.

她仔细地保留了当时时尚书籍中对照片的原始描述。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] ['templz] [ɒv; əv] ['giːzə] .

THE	PYRAMIDS	AND	TEMPLES	OF	GIZEH	.
这	金字塔	和	寺庙	的	吉萨	.

吉萨金字塔和神庙。

[baɪ]['dʌblju:] . [em] . ['flɪndəz] ['pi:tri] .
By W . M . Flinders Petrie .
经过 W . M . 弗林德斯 佩特里 .

作者：WM Flinders Petrie。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌekskə'veiʃən][ænd; ənd] [sər've] ['kærid] [ɒn][æt; ət] ['gi:zə] ['djʊərɪŋ]
Containing an account of excavations and surveys carried on at Gizeh during
包含 一个 帐户 的 挖掘 和 调查 携带 在 在 吉萨 期间
- - [wʌn] - [ˌtu:'tu:] ;
1880 - 1 - 2 ;
- - 1 - 2 ;

收录了 1880 年 1 月至 2 月在吉萨进行的挖掘和勘测的记录；

[wɪð] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] ['veəriəs] ['mɒd(ə)n] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
with the application of the results to various modern theories of the pyramids .
和 这 应用 的 这 结果 到 各种各样的 现代的 理论 的 这 金字塔 .

将研究结果应用于各种现代金字塔理论。

(['ɪləstreɪtɪd] .)
(Illustrated .)
(插图 .)

（插图。）

['lʌndən] : [fi:ld] & ['tju:ər] .
LONDON : Field & Tuer .
伦敦 : 场地 & tuer .

伦敦：Field & Tuer。

[tʃi:p] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheap and revised edition .
便宜的 和 修改 版 .

廉价修订版。

[[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
[Six Shillings .
[六 先令 .

六先令。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən][feɪl][tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['flɪndəz] ['pi:triz] [ɪg'zækt]
“ No one can fail to profit by a study of Mr . Flinders Petrie's exact
“ 不 一 能 失败 到 利润 经过 一个 学习 的 先生 . 弗林德斯 佩特里的 精确的
[ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] ['templz] [ɒv; əv] ['gi:zə] .
and luminous account of the Pyramids and Temples of Gizeh .
和 发光的 帐户 的 这 金字塔 和 寺庙 的 吉萨 .

“任何人只要研究弗林德斯·皮特里先生对吉萨金字塔和神庙的精确而精彩的描述，都会受益匪浅。”

” — [spek'teɪtə(r)] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

[dʒɒn] - [gaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [bɪ'gɪnəz] .
JOHN OLDCASTLE'S GUIDE FOR LITERARY BEGINNERS .
约翰 - 指导 为了 文学 初学者 .

约翰·奥尔德卡斯尔的文学入门指南。

['lʌndən] : [fi:ld] & ['tju:ər] , [ðə; ði] ['lednhɔ:l] [pres] , [i:] . [si:] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
[One Shilling .
[一 先令 .

一先令。

" [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] . "
" Is the only practical and common sense book on the subject we know of . "
" 是 这 仅有的 实际的 和 常见的 感觉 书 在 这 主题 我们 知道 的 . "

"这是我们所知的唯一一本关于这个主题的实用且符合常识的书。"

" [wɪð] [bæd]['peɪpə(r)] , [wʌnz] [best] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" With Bad Paper , one's Best is impossible .
" 和 坏的 纸 , 一个人的 最好的 是 不可能的 .

"有了糟糕的纸张，最好的也无法实现。"

" [ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['peɪpə(r)][pæd] (['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lednhɔ:l] [pres]) .
" The Author's Paper Pad (Issued by the Proprietors of The Leadenhall Press) .
" 这 作者的 纸 软垫 (发布 经过 这 业主 的 这 利登霍尔 按) .

《作者的纸垫》（由利德霍尔出版社的所有者发行）。

[kən'teɪnz] , [ɪn] [blɒk] [fɔ:m] , ['fɪfti] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
Contains , in block form , fifty sheets of paper ,
包含 , 在 堵塞 形式 , 五十 纸张 的 纸 ,

内含五十张纸，以纸块形式装订。

['faɪbrəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][teə(r); tɪə][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,
fibrous and difficult to tear as a piece of linen ,
纤维状的 和 难的 到 撕 作为 一个 片 的 亚麻布 ,

纤维状，像亚麻布一样难以撕破。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] — ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][bʌt; bət][nɒt]['peɪnf(ə)l] ['smu:ðnəs] — [ðə; ði][pen][slɪps] [wɪð]
over which — being of unusual but not painful smoothness — the pen slips with
超过 哪个 — 存在 的 异常 但 不是 痛苦 平滑度 — 这 笔 滑倒 和
['pɜ:fɪkt] ['fri:dəm] .
perfect freedom .
完美的 自由 .

笔尖在其上滑动非常顺畅，虽然异常光滑但不疼痛，笔尖可以完全自由地滑过。

['i:zəli] [dɪ'tætʃəbl] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] [ɪz] [ə'baʊt] ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] × [eit] - [θri:] / [fɔ:r][ɪn]
Easily detachable , the size of the sheets is about 7 - 1 / 2 × 8 - 3 / 4 in
容易地 可拆卸 , 这 尺寸 的 这 纸张 是 关于 7 - 1 / 2 × 8 - 3 / 4 在
. ,
: ;
. ,

这些纸张易于拆卸，尺寸约为 7-1/2 × 8-3/4 英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz]['əʊnli] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['peɪpə(r)] .
and the price is only that usually charged for common scribbling paper .
和 这 价格 是 仅有的 那 通常 带电 为了 常见的 涂鸦 纸 .

价格也只是普通涂鸦纸的正常价格。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['peɪpə(r)][pæd] [meɪ] [bi:; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ju:st] , ['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [held]
The Author's Paper Pad may be comfortably used , whether at the desk , held
[ɪn][ðə; ði][hænd] ,
in the hand ,
在 这 手 ,

作者用纸垫使用起来很舒适，无论是放在桌子上还是拿在手里。

[ɔ:(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ni:] .
or resting on the knee .
或者 休息 在 这 膝盖 .

或者跪在膝盖上休息。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [məʊst] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][kəm'pɒzɪtə(r)] , [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [ruːld]

As	being	most	convenient	for	both	author	and	compositor	,	the	paper	is	ruled
作为	存在	最多	方便的	为了	两个都	作者	和	排字机	,	这	纸	是	裁决

[ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] ,

the	narrow	way	,
这	狭窄的	方式	,

为了方便作者和排版人员，论文采用狭义的格式。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn][wʌn][saɪd]['əʊnli] . — ['sɪkspəns] [iːtʃ] , [faɪv] / - [pə(r)]['dʌz(ə)n] , [ruːld] [ɔː(r)]

and	of	course	on	one	side	only	.	—	Sixpence	each	,	5	/	-	per	dozen	,	ruled	or
和	的	课程	在	一	边	仅有的	.	—	六便士	每个	,	5	/	-	每	打	,	裁决	或者

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

当然，只能印一面。——每张六便士，每打五先令，有格纹或无格纹。

[ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , - , ['lednhɔːl] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

The	Leadenhall	Press	,	50	,	Leadenhall	Street	,	London	,	E	.	C	.
这	利登霍尔	按	,	-	,	利登霍尔	街道	,	伦敦	,	E	.	C	.

Leadenhall Press，地址：伦敦 Leadenhall 街 50 号，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神